叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 在上帝的花园里：给小朋友讲(in God's Garden Stories Of The Saints For) 000001

2. 在上帝的花园里：给小朋友讲(in God's Garden Stories Of The Saints For) 000002

3. 在上帝的花园里：给小朋友讲(in God's Garden Stories Of The Saints For) 000003

4. 在上帝的花园里：给小朋友讲(in God's Garden Stories Of The Saints For) 000004

5. 在上帝的花园里：给小朋友讲(in God's Garden Stories Of The Saints For) 000005

6. 在上帝的花园里：给小朋友讲(in God's Garden Stories Of The Saints For) 000006

7. 在上帝的花园里：给小朋友讲(in God's Garden Stories Of The Saints For) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在上帝的花园里：给小朋友讲(In God's Garden Stories of the Saints for)

[ʃiː; ʃi] [slept] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .

SHE	SLEPT	CALMLY	AND	PEACEFULLY	UNTIL	SHE	DREAMED	A	DREAM	.
她	睡着了	平静地	和	和平地	直到	她	梦见	一个	梦	.

她睡得很安稳，直到做了一个梦。

[ɪn] ['gɑːdz] ['gɑːrdn]

IN	GOD'S	GARDEN
在	神的	花园

在上帝的花园里

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts]

STORIES	OF	THE	SAINTS
故事	的	这	圣徒

圣徒的故事

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

FOR	LITTLE	CHILDREN
为了	小的	孩子们

适合幼儿

[baɪ] ['eɪmi] ['stiːdmən]

BY	AMY	STEEDMAN
经过	艾米	骑手

作者：艾米·斯蒂德曼

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'tiːn] [ˌriːprə'dʌkʃənz]

WITH	SIXTEEN	REPRODUCTIONS
和	十六	复制品

包含十六份复制品

[frʌm; frəm] [ɪ'tæliən] ['mɑːstəpiːsɪz]

FROM	ITALIAN	MASTERPIECES
从	意大利语	杰作

来自意大利杰作

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk] , ['limitid] .

T	.	C	.	&	E	.	C	.	JACK	,	Ltd	.
T	.	C	.	&	E	.	C	.	杰克	,	有限公司	.

TC & EC JACK 有限公司

- ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , [iː] . [siː] . , & ['edɪnbərə]

35	PATERNOSTER	ROW	,	E	.	C	.	,	&	EDINBURGH
-	回旋曲	排	,	E	.	C	.	,	&	爱丁堡

35 PATERNOSTER ROW, EC & 爱丁堡

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðər]

TO	MY	MOTHER
到	我的	母亲

致我的母亲

[əˈbaʊt] [ðɪs] [bʊk]
ABOUT **THIS** **BOOK**
关于 这 书

关于本书

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz][plaːntid][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni]
There **is** **a** **garden** **which** **God** **has** **planted** **for** **Himself** **,** **more** **beautiful** **than** **any**
那里 是 一个 花园 哪个 上帝 有 已种植 为了 他本人 , 更多的 美丽的 比 任何
[ˈɜːrθli] [ˈgɑːrdn] .
earthly **garden** **.**
尘世的 花园 .

上帝为自己栽种了一个花园，比世上任何花园都更加美丽。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðæt] [bluːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪt] [soʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
The **flowers** **that** **bloom** **there** **are** **the** **white** **souls** **of** **His** **saints** **,**
这 花朵 那 盛开 那里 是 这 白色的 灵魂 的 他的 圣徒 ,

那里盛开的花朵是祂圣徒们的纯洁灵魂。

[huː] [hæv; həv] [kept] [ðəmˈselvz] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnˈspɑːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .
who **have** **kept** **themselves** **pure** **and** **unspotted** **from** **the** **world** **.**
WHO 有 保留 他们自己 纯的 和 未发现的 从 这 世界 .

那些保持纯洁无瑕，不沾染世俗污秽的人。

[ɪn] [ˈgɑːdz] [ˈgɑːrdn] [ðer; ðər][ɪz] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈflaʊər] , [iːtʃ] [ˈdifərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn]
In **God's** **garden** **there** **is** **every** **kind** **of** **flower** **,** **each** **differing** **from** **the** **other** **in**
在 神的 花园 那里 是 每一个 种类 的 花 , 每个 不同 从 这 其他 在
[ˈbjuːti] .
beauty **.**
美丽 .

上帝的花园里有各种各样的花，每一种花的美丽都各不相同。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [laɪk] [ðə; ði] [ˈliliz] ,
Some **are** **tall** **and** **stately** **like** **the** **lilies** **,**
一些 是 高的 和 庄严 喜欢 这 百合花 ,

有些像百合花一样高挑挺拔。

[ˈgroʊɪŋ] [wer] [ɔːl] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [dres] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] ;
growing **where** **all** **may** **see** **them** **in** **their** **dress** **of** **white** **and** **gold** **;**
生长 在哪里 全部 可能 看 他们 在 他们的 裙子 的 白色的 和 金子 ;

在人人都能看到他们身穿白金相间服装的地方生长；

[sʌm; səm][ɑːr; ər][hæf] [kənˈsiːld] [laɪk][ðə; ði][ˈvaiəlits] ,
some **are** **half** **concealed** **like** **the** **violets** **,**
一些 是 一半 暗 喜欢 这 紫罗兰 ,

有些花朵半隐半现，就像紫罗兰一样。

[ænd; ənd] [noʊn] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][kaɪnd] [diːdz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][wɜːrdz] [wɪtʃ]
and **known** **only** **by** **the** **fragrance** **of** **kind** **deeds** **and** **gentle** **words** **which**
和 已知 仅有的 经过 这 香味 的 种类 契约 和 温和的 字 哪个
[hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [ˈswiːtn] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈʌðər] ;
have **helped** **to** **sweeten** **the** **lives** **of** **others** **;**
有 帮助 到 甜味 这 生活 的 其他的 ;

他只因其善行和温柔言语的芬芳而闻名，这些善行和言语曾帮助他人改善生活；

[waɪl] [sʌm; səm] , [əˈgen] , [ɑːr; ər] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈɜːrθli] [aɪz] ,
while **some** **,** **again** **,** **are** **hidden** **from** **all** **earthly** **eyes** **,**
尽管 一些 , 再次 , 是 隐 从 全部 尘世的 眼睛 ,

而有些，则再次隐藏在世人眼中。

[ænd; ənd]['oʊnli][gɑːd] [noʊz] [ðer; ðər] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd][bɪ'həʊldz][ðə; ði]['siːkrət]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ]

and	only	God	knows	their	loveliness	and	beholds	the	secret	places	where	they
和	仅有的	上帝	知道	他们的	可爱	和	凝视	这	秘密	地方	在哪里	他们

[groʊ] .

grow	.
生长	.

只有上帝才知道它们的美丽，也只有上帝才能看到它们生长的隐秘之处。

[bʌt; bət] [noʊn] [ɔːr] [ˌʌn'noʊn] , [ɔːl][hæv; həv] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɑːrk] [ɜːrθ] , ['lʊkɪŋ] ['evər] ['ʌpwərd] ;

But	known	or	unknown	,	all	have	risen	above	the	dark	earth	,	looking	ever	upward	;
但	已知	或者	未知	,	全部	有	升起	多于	这	黑暗的	地球	,	寻找	曾经	向上	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但无论已知还是未知，所有人都已升起于黑暗的大地之上，始终仰望天空；而且，

[ɔːl'ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [bent] [ænd; ənd] ['biːtn] [daʊn] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ]['kruːəl][stɔːrm] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n]

although	often	bent	and	beaten	down	by	many	a	cruel	storm	of	temptation
虽然	经常	弯曲	和	被打败	向下	经过	许多	一个	残忍的	风暴	的	诱惑

[ænd; ənd][sɪn] ,

and	sin	,
和	罪	,

尽管经常被各种残酷的诱惑和罪恶的风暴击垮，

[ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'gen] , ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrdz] [gɑːd] ;

they	have	ever	raised	their	heads	again	,	turning	their	faces	towards	God	;
他们	有	曾经	提高	他们的	头部	再次	,	转弯	他们的	面孔	向	上帝	;

他们再也没有抬起头来，面向上帝；

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['flaʊər] [ʌv; əv]['hoʊlinəs] ,

until	at	last	they	have	been	crowned	with	the	perfect	flower	of	holiness	,
直到	在	最后的	他们	有	到过	加冕	和	这	完美的	花	的	圣洁	,

直到最后，他们都被戴上了圣洁的完美之花。

[ænd; ənd] [naʊ] ['blɑːsəm] [fɔːr; fər]['evər][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['gɑːrdn] .

and	now	blossom	for	ever	in	the	Heavenly	Garden	.
和	现在	开花	为了	曾经	在	这	天上	花园	.

如今，在天国花园中永远绽放吧。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ɔːl]['gɑːdz] [seɪnts] .

In	this	book	you	will	not	find	the	stories	of	all	God's	saints	.
在	这	书	你	将要	不是	寻找	这	故事	的	全部	神的	圣徒	.

这本书里并没有收录所有圣徒的故事。

[aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fjuː] [tə'geðər] ,

I	have	gathered	a	few	together	,
我	有	聚集	一个	很少	一起	,

我收集了一些，

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] ['gæðərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊzi][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv]['roʊziz] .

just	as	one	gathers	a	little	posy	from	a	garden	full	of	roses	.
只是	作为	一	聚集	一个	小的	铭文	从	一个	花园	满的	的	玫瑰	.

就像从盛开的玫瑰园中采摘一小束花一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [tel] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] ['tʃɪldrən] [wɪl] [lʌv]

But	the	stories	I	have	chosen	to	tell	are	those	that	I	hope	children	will	love
但	这	故事	我	有	选定	到	告诉	是	那些	那	我	希望	孩子们	将要	爱

[best] [tuː; tə] [hɪr] .

best	to	hear	.
最好的	到	听到	.

但我选择讲述的故事，是我希望孩子们最喜欢听的故事。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Let	us	remember	that	God	has	given	to	all	of	us	,
让	我们	记住	那	上帝	有	给定	到	全部	的	我们	,

让我们记住，上帝赐予了我们所有人。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ]

little	children	as	well	as	grown	-	up	people	,	a	place	in	His	garden	here	on	earth
小的	孩子们	作为	出色地	作为	生长	-	向上	人们	,	一个	地方	在	他的	花园	这里	在	地球

,

,

,

无论是孩童还是成年人，在祂于人间的花园里都有一席之地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [teɪk] [ðiːz] [waɪt] ['flaʊərz] , [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] ,

and	He	would	have	us	take	these	white	flowers	,	the	lives	of	His	saints	,
和	他	会	有	我们	拿	这些	白色的	花朵	,	这	生活	的	他的	圣徒	,

祂要我们带走这些白花，也就是祂圣徒们的生命。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

as	a	pattern	for	our	own	.
作为	一个	图案	为了	我们的	自己的	.

作为我们自身发展的模式。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [set] [wer] [ɔːl][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] ;

We	may	not	be	set	where	all	can	see	us	;
我们	可能	不是	是	放	在哪里	全部	能	看	我们	;

我们可能不会被安排在所有人都能看到的地方；

['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪn]['gɑːdz] ['gɑːrdn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃeltərd] [spɑːt] ; [bʌt; bət] ,

our	place	in	God's	garden	may	be	a	very	humble	and	sheltered	spot	;	but	,
我们的	地方	在	神的	花园	可能	是	一个	非常	谦逊的	和	避难所	点	;	但	,

[laɪk] [ðə; ði] [seɪnts] ,

like	the	saints	,
喜欢	这	圣徒	,

我们在上帝的花园中的位置或许非常卑微隐蔽；但是，就像圣徒一样，

[wiː; wi] [meɪ] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ['evər] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [groʊ] , [æz; əz] [ðeɪ]

we	may	keep	our	faces	ever	turned	upward	,	and	learn	to	grow	,	as	they
我们	可能	保持	我们的	面孔	曾经	转向	向上	,	和	学习	到	生长	,	作为	他们

[gruː] ,

grew	,
生长	,

我们可以始终保持昂首挺胸，学习成长，就像他们成长一样。

[laɪk] [ðer; ðər]['mæstər] , [pjʊr] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] — [fɪt] ['flaʊərz] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [ɪn]

like	their	Master	,	pure	and	straight	and	strong	—	fit	flowers	to	blossom	in
喜欢	他们的	掌握	,	纯的	和	直的	和	强的	—	合身	花朵	到	开花	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	Garden	of	God	.
这	花园	的	上帝	.

像他们的主人一样，纯洁、正直、坚强——是适合在上帝的花园中盛开的花朵。

- [seɪnts] [ɑːr; ər] [laɪk] ['roʊziz] [wen] [ðeɪ] [flʌʃ] ['rɛrəst] ,

'	Saints	are	like	roses	when	they	flush	rarest	,
-	圣徒队	是	喜欢	玫瑰	什么时候	他们	冲洗	最稀有	,

圣徒就像盛开的玫瑰，极为珍贵。

[seɪnts] [ɑːr; ər] [laɪk] ['liliz] [wen] [ðeɪ] [bluːm] ['fɛrɪst] ,

Saints	are	like	lilies	when	they	bloom	fairest	,
圣徒队	是	喜欢	百合花	什么时候	他们	盛开	最公平	,

圣人就像盛开时最美的百合花，

[seɪnts] [ɑːr; ər] [laɪk] ['vaiəlits] , [swiːtəst] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] . -

Saints	are	like	violets	,	sweetest	of	their	kind	.	'
圣徒队	是	喜欢	紫罗兰	,	最甜美的	的	他们的	种类	.	-

圣徒就像紫罗兰，是同类中最甜美的。

[lɪst] [ʌv; əv] ['stɔːriz]

LIST	OF	STORIES
列表	的	故事

故事列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[seɪnt] ['əːsjulə] , [wʌn]

SAINT	URSULA	,	1
圣	乌苏拉	,	1

圣厄休拉，1

[seɪnt] ['benədɪkt] , -

SAINT	BENEDICT	,	16
圣	本尼迪克特	,	-

圣本笃十六世

[seɪnt] ['krɪstəfər] , -

SAINT	CHRISTOPHER	,	29
圣	克里斯托弗	,	-

圣克里斯托弗，29

[seɪnt] ['kæθrɪn] [ʌv; əv][si'enə, 'sjenɑː] , -

SAINT	CATHERINE	OF	SIENA	,	41
圣	凯瑟琳	的	锡耶纳	,	-

圣凯瑟琳·西耶纳，41

[seɪnt] ['ɔgəstin] [ʌv; əv] ['hɪpoʊ] , -

SAINT	AUGUSTINE	OF	HIPPO	,	54
圣	奥古斯丁	的	河马	,	-

圣奥古斯丁（希波的奥古斯丁），54

[seɪnt] ['ɔgəstin] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , -

SAINT	AUGUSTINE	OF	CANTERBURY	,	62
圣	奥古斯丁	的	坎特伯雷	,	-

坎特伯雷的圣奥古斯丁，62

[seɪnt] [sə'siːliə] , -

SAINT	CECILIA	,	71
圣	塞西莉亚	,	-

圣塞西莉亚，71

[seɪnt] [dʒaɪlz] , -

SAINT	GILES	,	79
圣	吉尔斯	,	-

圣吉尔斯，79

[seɪnt] ['nɪkələs] , -

SAINT	NICHOLAS	,	84
圣	尼古拉斯	,	-

圣尼古拉斯，84

[seɪnt] [feɪθ] , -

SAINT	FAITH	,	97
圣	信仰	,	-

圣菲斯，97

[seɪnt] ['kɔzməj] [ænd; ənd] [seɪnt] ['deɪmiːən] , -

SAINT	COSMO	AND	SAINT	DAMIAN	,	102
圣	宇宙	和	圣	达米安	,	-

圣科斯莫和圣达米安，102

[seɪnt] ['mɑːrtn] , -

SAINT	MARTIN	,	110
圣	马丁	,	-

圣马丁，110

[seɪnt] [dʒɔːrdʒ] , -

SAINT	GEORGE	,	119
圣	乔治	,	-

圣乔治，119

[seɪnt] ['frænsɪs] [ʌv; əv] [ə'siːzi] , -

SAINT	FRANCIS	OF	ASSISI	,	128
圣	弗朗西斯	的	阿西西	,	-

圣方济·亚西西，128

[lɪst] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz]

LIST	OF	PICTURES
列表	的	图片

图片列表

[seɪnt] ['əːsjulə] ,

SAINT	URSULA	,
圣	乌苏拉	,

圣厄休拉

[ʃiː; ʃi] [slept] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] , ['frʌntɪspiːs]

She	slept	calmly	and	peacefully	until	she	dreamed	a	dream	,	Frontispiece
她	睡着了	平静地	和	和平地	直到	她	梦见	一个	梦	,	卷首插图

她睡得很安稳，直到做了一个梦，扉页

[æt; ət][peɪdʒ]

AT	PAGE
在	页

在第

['əːsjulə] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [prɪns] , [eɪt]

Ursula	stood	on	the	landing	-	place	,	the	first	to	greet	the	Prince	,	8
乌苏拉	站立	在	这	降落	-	地方	,	这	第一的	到	迎接	这	王子	,	8

乌苏拉站在码头上，第一个迎接王子。

[baɪ] [vɪ'tɔːri] [kɑːr'pætʃioʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˌækə'diːmiə] , ['venɪs] .

By	Vittore	Carpaccio	at	the	Accademia	,	Venice	.
经过	维托雷	生牛肉片	在	这	学术界	,	威尼斯	.

作者：Vittore Carpaccio，威尼斯学院。

[seɪnt] ['benədɪkt] ,

SAINT	BENEDICT	,
圣	本尼迪克特	,

圣本笃

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['diːmən] [siːzd] [ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] , -

A	little	demon	seized	the	robe	of	the	young	monk	,	22
一个	小的	恶魔	查获	这	长袍	的	这	年轻的	僧	,	-

一个小妖精抓住了年轻僧人的僧袍，22

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːrm] [bɪ'gæn] [tuː; tə][reɪdʒ] , -

A	terrible	storm	began	to	rage	,	28
一个	糟糕的	风暴	开始	到	愤怒	,	-

一场可怕的风暴开始肆虐，28

[baɪ][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ]['mɑːnəkoʊ] , ['ʊˌfɪtsiː] , ['flɔrəns] .

By	Lorenzo	Monaco	,	Uffizi	,	Florence	.
经过	洛伦佐	摩纳哥	,	乌菲齐	,	佛罗伦萨	.

洛伦佐·莫纳科，乌菲齐美术馆，佛罗伦萨。

[seɪnt] ['krɪstəfər] ,

SAINT	CHRISTOPHER	,
圣	克里斯托弗	,

圣克里斯托弗

[ðə; ði][tʃaɪld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['hevɪərðən'er] , -

The	child	upon	his	shoulder	seemed	to	grow	heavier	,	38
这	孩子	之上	他的	肩膀	似乎	到	生长	较重	,	-

他肩上的孩子似乎越来越重了，38

[baɪ] ['tɪʃən] , ['doʊdʒɪz] ['pæləs] , ['venɪs] .

By	Titian	,	Doge's	Palace	,	Venice	.
经过	提香	,	狗狗的	宫殿	,	威尼斯	.

提香作品，威尼斯总督宫。

[seɪnt] ['kæθrɪn] [ʌv; əv][si'enə, 'sjenɑː] ,

SAINT	CATHERINE	OF	SIENA	,
圣	凯瑟琳	的	锡耶纳	,

圣凯瑟琳·西耶纳

[ðə; ði]['hoʊli][tʃaɪld] [pleɪst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] , -

The	Holy	Child	placed	a	ring	upon	her	finger	,	46
这	圣	孩子	放置	一个	戒指	之上	她	手指	,	-

圣婴将一枚戒指戴在她手指上，46

[baɪ][bɛ'nɑːtsoʊ] - , ['ʊˌfɪtsiː] , ['flɔrəns] .

By	Benozzo	Gozzali	,	Uffizi	,	Florence	.
经过	贝诺佐	-	,	乌菲齐	,	佛罗伦萨	.

作者：贝诺佐·戈扎利 (Benozzo Gozzali)，佛罗伦萨乌菲兹美术馆。

[seɪnt] ['ɔgəstin] [ʌv; əv] ['hɪpoʊ] ,

SAINT	AUGUSTINE	OF	HIPPO	,
圣	奥古斯丁	的	河马	,

圣奥古斯丁（希波的奥古斯丁）

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [dɪgd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][sænd] , -

The	child	had	digged	a	hole	in	the	sand	,	60
这	孩子	有	挖掘	一个	洞	在	这	沙	,	-

孩子在沙子里挖了个洞，60

[baɪ]['sændrəj] [ˌbɑːtɪ'tʃeli] , [ˌækə'diːmiə] , ['flɔrəns] .

By	Sandro	Botticelli	,	Accademia	,	Florence	.
经过	桑德罗	波提切利	,	学术界	,	佛罗伦萨	.

桑德罗·波提切利作品，佛罗伦萨学院美术馆藏。

[seɪnt] [sə'siːliə] ,

SAINT	CECILIA	,
圣	塞西莉亚	,

圣塞西莉亚

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['liliz] [ænd; ənd]['roʊziz][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , -

A	crown	of	lilies	and	roses	in	each	hand	,	74
一个	王冠	的	百合花	和	玫瑰	在	每个	手	,	-

双手各持一顶百合玫瑰花冠，74

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , -

She	taught	them	about	the	Lord	of	Heaven	,	78
她	教授	他们	关于	这	主	的	天堂	,	-

她教导他们关于天主的事，78

[baɪ] [spɪ'nɛloʊ] [ˌærə'ti:nəʊ, ˌɑ:-] , [es] . [mə'ri:ə] [del] ['kɑ:rmaɪn] , ['flɔrəns] .

By	Spinello	Aretino	,	S	.	Maria	del	Carmine	,	Florence	.
经过	斯皮内洛	阿雷蒂诺	,	S	.	玛丽亚	del	胭脂红	,	佛罗伦萨	.

作者：Spinello Aretino，S. Maria del Carmine，佛罗伦萨。

[seɪnt] ['nɪkələs] ,

SAINT	NICHOLAS	,
圣	尼古拉斯	,

圣尼古拉斯

[hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ðə; ði] [goʊld] , -

He	showed	his	daughter	the	gold	,	86
他	显示	他的	女儿	这	金子	,	-

他向女儿展示了黄金，86

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [wer] [tu:] [ʃɪps] [leɪ] , -

He	went	to	the	harbour	where	two	ships	lay	,	90
他	去	到	这	港口	在哪里	二	船舶	躺	,	-

他去了停泊着两艘船的港口，90

[baɪ] [ˌæm'broʊdʒi:oʊ] [lɔrɛn'zɛti] , [ˌækə'di:miə] , ['flɔrəns] .

By	Ambrogio	Lorenzetti	,	Accademia	,	Florence	.
经过	安布罗焦	洛伦泽蒂	,	学术界	,	佛罗伦萨	.

作者：Ambrogio Lorenzetti，佛罗伦萨学院。

[seɪnt] ['kɔzməj] [ænd; ənd] [seɪnt] ['deɪmi:ən] ,

SAINT	COSMO	AND	SAINT	DAMIAN	,
圣	宇宙	和	圣	达米安	,

圣科斯莫和圣达米安

[bʌt; bət] ['kɔzməj] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , -

But	Cosmo	turned	and	walked	away	,	104
但	宇宙	转向	和	步行	离开	,	-

但科斯莫转身走开了，104

[æn; ən] ['eɪndʒl] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ker] , -

An	angel	guided	them	with	loving	care	,	108
一个	天使	引导	他们	和	爱	关心	,	-

一位天使以慈爱的关怀引导着他们，108

[baɪ] [frɑ:] [æn'dʒelɪˌkəʊ] , [ˌækə'di:miə] , ['flɔrəns] .

By	Fra	Angelico	,	Accademia	,	Florence	.
经过	弗拉	安杰利科	,	学术界	,	佛罗伦萨	.

作者：弗拉·安杰利科，佛罗伦萨学院。

[seɪnt] [dʒɔ:rdʒ] ,

SAINT	GEORGE	,
圣	乔治	,

圣乔治，

[seɪnt] [dʒɔ:rdʒ] [roʊd] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑ:nstər] , -

Saint	George	rode	straight	at	the	monster	,	124
圣	乔治	骑	直的	在	这	怪物	,	-

圣乔治径直冲向怪物，124

[baɪ] [vɪ'tɔ:ri] [kɑ:r'pætʃioʊ] , [es] . ['dʒɔrˌdʒi:oʊ] [mæ'dʒɔ:ri] , ['venɪs] .

By	Vittore	Carpaccio	,	S	.	Georgio	Maggiore	,	Venice	.
经过	维托雷	生牛肉片	,	S	.	乔治	马焦雷	,	威尼斯	.

作者：Vittore Carpaccio，S. Georgio Maggiore，威尼斯。

[seɪnt] ['frænsɪs] [ʌv; əv] [ə'si:zi] ,

SAINT	FRANCIS	OF	ASSISI	,
圣	弗朗西斯	的	阿西西	,

圣方济各·亚西西

[ðen] [ðə; ði] [poʊp] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pʊr] ['brʌðərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] , -

Then	**the**	**Pope**	**took**	**the**	**little**	**poor**	**brothers**	**under**	**his**	**protection**	**,**	**136**
然后	这	教皇	采取	这	小的	贫穷的	兄弟	在下面	他的	保护	,	-

然后教皇将这些贫穷的小兄弟们收为保护对象，136

[hiː; hi] [tʃɑːntid] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['krɪsməs] [mæs] , -

He	**chanted**	**the**	**Gospel**	**at**	**the**	**first**	**Christmas**	**mass**	**,**	**140**
他	吟诵	这	福音	在	这	第一的	圣诞节	大量的	,	-

他在第一次圣诞弥撒上吟唱了福音书，140

[baɪ] ['dʒɔtəu] , [ˌækə'diːmiə] , ['flɔrəns] . [[wʌn]]

By	**Giotto**	**,**	**Accademia**	**,**	**Florence**	**.**	**[**	**1**	**]**
经过	乔托	,	学术界	,	佛罗伦萨	.	[	1	]

乔托作品，佛罗伦萨学院美术馆藏。[1]

[seɪnt] ['əːsjulə]

SAINT	**URSULA**
圣	乌苏拉

圣厄休拉

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['brɪtəni] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] ,

Once	**upon**	**a**	**time**	**in**	**the**	**land**	**of**	**Brittany**	**there**	**lived**	**a**	**good**	**king**	**,**
一次	之上	一个	时间	在	这	土地	的	布列塔尼	那里	居住地	一个	好的	国王	,

从前，在布列塔尼王国，住着一位贤明的国王。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

whose	**name**	**was**	**Theonotus**	**.**
谁	姓名	曾是	-	.

他的名字叫狄奥诺图斯。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

He	**had**	**married**	**a**	**princess**	**who**	**was**	**as**	**good**	**as**	**she**	**was**	**beautiful**	**,**
他	有	已婚	一个	公主	WHO	曾是	作为	好的	作为	她	曾是	美丽的	,

他娶了一位既漂亮又善良的公主。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] ['əːsjulə] .

and	**they**	**had**	**one**	**little**	**daughter**	**,**	**whom**	**they**	**called**	**Ursula**	**.**
和	他们	有	一	小的	女儿	,	谁	他们	称为	乌苏拉	.

他们有一个女儿，取名为乌苏拉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['kʌntri] ['oʊvər] [wɪtʃ] - [ruːld] ,

It	**was**	**a**	**very**	**happy**	**and**	**prosperous**	**country**	**over**	**which**	**Theonotus**	**ruled**	**,**
它	曾是	一个	非常	快乐的	和	繁荣	国家	超过	哪个	-	裁决	,

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

for	**he**	**was**	**a**	**Christian**	**,**
为了	他	曾是	一个	基督教	,

在狄奥诺图斯的统治下，国家非常幸福繁荣，因为他是一位基督徒。

[ænd; ənd] ['gʌvənd] [bəuθ] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] ,

and	**governed**	**both**	**wisely**	**and**	**well**	**,**
和	受统治	两个都	明智地	和	出色地	,

治理既明智又高效。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [wʌz; wəz] ['hæpinəs] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	**nowhere**	**was**	**happiness**	**more**	**certain**	**to**	**be**	**found**	**than**	**in**	**the**	**royal**
和	无处	曾是	幸福	更多的	肯定	到	是	成立	比	在	这	皇家

['pæləs] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['əːsjulə] [lɪvd] .

palace	**where**	**the**	**king**	**and**	**queen**	**and**	**little**	**Princess**	**Ursula**	**lived**	**.**
宫殿	在哪里	这	国王	和	女王	和	小的	公主	乌苏拉	居住地	.

而最能确定幸福所在的地方，莫过于国王、王后和小公主乌苏拉居住的皇宫。

[ɔːl] [went] ['merəli] [ʌn'tɪl] ['əːsjulə] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l]

All	went	merrily	until	Ursula	was	fifteen	years	old	,	and	then	a	great	trouble
全部	去	兴高采烈地	直到	乌苏拉	曾是	十五	年	老的	,	和	然后	一个	伟大的	麻烦

[keɪm] ,

came	,
来了	,

一切都很顺利，直到乌苏拉十五岁那年，一场大麻烦发生了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [daɪd] .

for	the	queen	,	her	mother	,	died	.
为了	这	女王	,	她	母亲	,	死亡	.

因为女王，也就是她的母亲，去世了。

[ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['broʊkən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['iːv(ə)n] ['əːsjulə] [kʊd; kəd]

The	poor	king	was	heart	-	broken	,	and	for	a	long	time	even	Ursula	could
这	贫穷的	国王	曾是	心	-	破碎的	,	和	为了	一个	长的	时间	甚至	乌苏拉	可以

[nɑːt] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

not	comfort	him	.
不是	舒适	他	.

可怜的国王伤心欲绝，很长一段时间，就连乌苏拉也无法安慰他。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] ['tendərnəs] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

But	with	patient	tenderness	she	tried	to	do	for	him	all	that	her	mother
但	和	病人	压痛	她	尝试	到	做	为了	他	全部	那	她	母亲

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

但她用耐心和温柔，努力像她母亲那样照顾他。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]

and	gradually	he	began	to	feel	that	he	still	had	something	to	live	for
和	逐步地	他	开始	到	感觉	那	他	仍然	有	某物	到	居住	为了

.

:
.

他渐渐开始觉得，自己仍然有活下去的理由。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] ['əːsjulə] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [hæd; həd]

Her	mother	had	taught	Ursula	with	great	care	,	and	the	little	maid	had
她	母亲	有	教授	乌苏拉	和	伟大的	关心	,	和	这	小的	女佣	有

[lʌvd] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,

loved	her	lessons	,
喜爱	她	课程	,

她的母亲悉心教导乌苏拉，小女仆也很喜欢上课。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] ['prɪnses] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][soʊ]

and	so	it	came	to	pass	that	there	was	now	no	princess	in	all	the	world	so
和	所以	它	来了	到	经过	那	那里	曾是	现在	不	公主	在	全部	这	世界	所以

['lɜːrnɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] ['əːsjulə] .

learned	as	the	Princess	Ursula	.
学习	作为	这	公主	乌苏拉	.

于是，全世界再也没有哪个公主能像乌苏拉公主那样博学了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

It	is	said	that	she	knew	all	that	had	happened	since	the	beginning	of	the	world
它	是	说	那	她	知道	全部	那	有	发生	自从	这	开始	的	这	世界

,

,
,

据说她知晓自世界诞生以来发生的一切。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [[ˌtuːˈtuː]]

all	about	the	stars	and	the	[	2	]
全部	关于	这	明星	和	这	[	2	]

关于星星和[2]

['waɪndz] , [ɔːl][ðə; ði]['poʊətri] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

winds	,	all	the	poetry	that	had	ever	been	written	,
风	,	全部	这	诗	那	有	曾经	到过	书面	,

风，以及所有曾经写过的诗歌，

[ænd; ənd] ['evri] ['saɪəns] [ðæt] ['lɜːrnɪd] [men] [hæd; həd]['evər] [noʊn] .

and	every	science	that	learned	men	had	ever	known	.
和	每一个	科学	那	学习	男人	有	曾经	已知	.

以及人类历史上所有科学。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz]

But	what	was	far	better	than	all	this	learning	was	that	the	princess	was
但	什么	曾是	远的	更好的	比	全部	这	学习	曾是	那	这	公主	曾是

['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] .

humble	and	good	.
谦逊的	和	好的	.

但比这些学识更令人称道的是，这位公主谦逊善良。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [hɜːr'self]['waɪzər][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

She	never	thought	herself	wiser	than	other	people	,
她	绝不	想法	她自己	更明智	比	其他	人们	,

她从不认为自己比别人更聪明。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːf] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ɪn] ['duːɪŋ] [kaɪnd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['ʌðər] .

and	her	chief	pleasure	was	in	doing	kind	things	and	helping	others	.
和	她	首席	乐趣	曾是	在	正在做	种类	事物	和	帮助	其他的	.

她最大的乐趣就是做好事和帮助别人。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Her	father	called	her	the	light	of	his	eyes	,
她	父亲	称为	她	这	光	的	他的	眼睛	,

她父亲称她为他的掌上明珠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] ['mæri] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm]

and	his	one	fear	was	that	she	would	some	day	marry	and	leave	him
和	他的	一	害怕	曾是	那	她	会	一些	天	结婚	和	离开	他

[əˈloʊn] .

alone	.
独自的	.

他唯一的恐惧就是她有朝一日会结婚，然后离开他。

[ænd; ənd] [truː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['meni] ['prɪnsəz] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] ['əːsjulə] ,

And	true	it	was	that	many	princes	wished	to	marry	Ursula	,
和	真的	它	曾是	那	许多	王子们	希望	到	结婚	乌苏拉	,

的确，很多王子都想娶乌苏拉为妻。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɜːrnɪŋ] [hæd; həd] [spred] [tuː; tə]

for	the	fame	of	her	beauty	and	of	her	learning	had	spread	to
为了	这	名声	的	她	美丽	和	的	她	学习	有	传播	到

[fɑːr] ['dɪstənt] [lændz] .

far	distant	lands	.
远的	遥远	土地	.

因为她的美貌和学识的名声已经传遍了遥远的国度。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['brɪtəni] ,

Now	on	the	other	side	of	the	sea	,	not	very	far	from	Brittany	,
现在	在	这	其他	边	的	这	海	,	不是	非常	远的	从	布列塔尼	,

现在，在海的另一边，离布列塔尼不远的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] [kɔːld] ['ɪŋgləɪnd] .

there	was	a	great	country	called	England	.
那里	曾是	一个	伟大的	国家	称为	英格兰	.

从前有一个伟大的国家，名叫英格兰。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd]

The	people	there	were	strong	and	powerful	,	but	they	had	not	yet	learned
这	人们	那里	是	强的	和	强大的	,	但	他们	有	不是	然而	学习

[tuː; tə][biː; bi] ['kristʃənz] .

to	be	Christians	.
到	是	基督徒	.

那里的人们强壮有力，但他们还没有学会做基督徒。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd][hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] [kɔːld] ['koʊnɑːn] ,

The	king	of	that	land	had	an	only	son	called	Conon	,
这	国王	的	那	土地	有	一个	仅有的	儿子	称为	康农	,

那个国家的国王只有一个儿子，名叫科农。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] .

who	was	as	handsome	as	he	was	brave	.
WHO	曾是	作为	英俊的	作为	他	曾是	勇敢的	.

他既英俊又勇敢。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['əːsjulə] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp]

And	when	his	father	heard	of	the	fame	of	the	Princess	Ursula	he	made	up
和	什么时候	他的	父亲	听到	的	这	名声	的	这	公主	乌苏拉	他	制成	向上

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [waɪf] .

his	mind	that	she	should	be	his	son's	wife	.
他的	头脑	那	她	应该	是	他的	儿子的	妻子	.

当他的父亲听说乌苏拉公主的名声后，便决定让她成为他儿子的妻子。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['nəublz] [ænd; ənd] [æm'bæsədərz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

So	he	sent	a	great	company	of	nobles	and	ambassadors	to	the	court	of
所以	他	发送	一个	伟大的	公司	的	贵族	和	大使们	到	这	法庭	的

['brɪtəni] [tuː; tə][æsk] [kɪŋ] - [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['əːsjulə] .

Brittany	to	ask	King	Theonotus	for	the	hand	of	the	Princess	Ursula	.
布列塔尼	到	问	国王	-	为了	这	手	的	这	公主	乌苏拉	.

于是他派了一大批贵族和使节前往布列塔尼宫廷，请求国王狄奥诺图斯将乌苏拉公主许配给他。

[ðæt] [kɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [moʊst] ['kɜːrtiəsli] ,

That	king	received	the	messengers	most	courteously	,
那	国王	已收到	这	信使	最多	礼貌地	,

那位国王以极其礼貌的方式接见了使者。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ænd; ənd] [pər'plekst] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] .

but	he	was	very	much	troubled	and	perplexed	at	the	request	.
但	他	曾是	非常	很多	麻烦	和	困惑	在	这	要求	.

但他对这个请求感到非常困扰和困惑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['əːsjulə] ,

He	did	not	want	to	part	with	Ursula	,
他	做过	不是	想	到	部分	和	乌苏拉	,

他不想和乌苏拉分开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] .

and	he	knew	she	did	not	wish	to	marry	and	leave	him	.
和	他	知道	她	做过	不是	希望	到	结婚	和	离开	他	.

他知道她并不想结婚离开他。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['skersli] [derd] [ə'fend] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

And	yet	he	scarcely	dared	offend	the	powerful	King	of	England	,
和	然而	他	几乎	敢于	得罪	这	强大的	国王	的	英格兰	,

然而，他几乎不敢得罪权势滔天的英格兰国王。

[huː] [maɪt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] .

who	might	be	such	a	dangerous	enemy	.
WHO	可能	是	这样的	一个	危险的	敌人	.

谁会是如此危险的敌人?

[soʊ][tuː; tə][geɪn] [taɪm] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [hiː; hi] [wʊd] [[θriː]]

So	to	gain	time	he	told	the	messengers	he	would	[	3	]
所以	到	获得	时间	他	讲述	这	信使	他	会	[	3	]

为了争取时间，他告诉信使他会[3]

[gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['ænsər] [nekst] [deɪ] ,

give	them	their	answer	next	day	,
给	他们	他们的	回答	下一个	天	,

第二天给他们答复。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed]

and	then	he	shut	himself	up	in	his	room	and	sorrowfully	leaned	his	head
和	然后	他	关闭	他自己	向上	在	他的	房间	和	悲伤地	倾斜	他的	头

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

upon	his	hand	as	he	tried	to	think	what	was	best	to	be	done	.
之上	他的	手	作为	他	尝试	到	思考	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	.

然后他把自己关在房间里，悲伤地用手托着头，努力思考该怎么办。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][duː][ɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['əːsjulə] [keɪm] [ɪn] .

But	as	he	sat	there	thinking	the	do	or	opened	and	Ursula	came	in	.
但	作为	他	卫星	那里	思维	这	做	或者	打开	和	乌苏拉	来了	在	.

但他坐在那里思考时，门开了，乌苏拉走了进来。

- [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [soʊ][sæd] , [maɪ] ['fɑːðər] ? -

'	Why	art	thou	so	sad	,	my	father	?	'
-	为什么	艺术	你	所以	伤心	,	我的	父亲	?	-

“父亲，您为何如此悲伤？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , - [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [trʌbləθ] [ðiː] [soʊ] ['greɪtli] ? -

she	asked	,	'	and	what	is	it	that	troubleth	thee	so	greatly	?	'
她	问	,	-	和	什么	是	它	那	麻烦	你	所以	非常	?	-

她问：“究竟是什么事让你如此烦恼？”

- [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [hænd] , - ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

'	I	have	this	day	received	an	offer	for	thy	hand	,	'	answered	her	father
-	我	有	这	天	已收到	一个	提供	为了	你的	手	,	-	回答	她	父亲

['sædli] ,

sadly	,
令人遗憾的是	,

“今天有人向我求婚，”她父亲悲伤地回答道。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] [hɪr] ,

'	and	the	messengers	are	even	now	here	,
-	和	这	信使	是	甚至	现在	这里	,

“而信使们现在就在这里。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [aɪ] [der] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðer; ðər]

and	because	they	come	from	the	King	of	England	I	dare	not	refuse	their
和	因为	他们	来	从	这	国王	的	英格兰	我	敢	不是	拒绝	他们的

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

而且因为这是来自英国国王的请求，我不敢拒绝。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['ænsər] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði]

and	yet	I	know	not	what	answer	to	give	them	when	they	return	in	the
和	然而	我	知道	不是	什么	回答	到	给	他们	什么时候	他们	返回	在	这

['mɔːrnɪŋ] . -

morning	.	'
早晨	.	-

但我不知道他们明天早上回来时该如何回答他们。

- [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [duː] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðaɪ'self] , [dɪr] ['fɑːðər] , - ['ænsər] ['əːsjulə] ;

'	If	that	is	all	,	do	not	trouble	thyself	,	dear	father	,	'	answered	Ursula	;
-	如果	那	是	全部	,	做	不是	麻烦	你自己	,	亲爱的	父亲	,	-	回答	乌苏拉	;

“如果只是这件事，亲爱的父亲，您不必为此烦恼了。”乌苏拉回答道。

- [aɪ] [maɪ'self] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] . -

'	I	myself	will	answer	the	messengers	and	all	will	be	well	.	'
-	我	我	将要	回答	这	信使	和	全部	将要	是	出色地	.	-

“我会亲自回答使者，一切都会好起来的。”

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [left] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

Then	the	princess	left	her	father	and	went	to	her	own	room	that	she	might
然后	这	公主	左边	她	父亲	和	去	到	她	自己的	房间	那	她	可能

[kən'sɪdər] [wʌt] ['ænsər] [maɪt] [biː; bi] ['waɪzɪst] [tuː; tə] [send] .

consider	what	answer	might	be	wisest	to	send	.
考虑	什么	回答	可能	是	最明智的	到	发送	.

然后公主离开父亲，回到自己的房间，仔细考虑怎样回复才最明智。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] ['trʌbld] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ,

But	the	more	she	thought	the	more	troubled	she	became	,
但	这	更多的	她	想法	这	更多的	麻烦	她	成为	,

但她越想越感到不安。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ] ['wɪri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kraʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]

until	at	last	she	grew	so	weary	that	she	took	off	her	crown	and	placed	it
直到	在	最后的	她	生长	所以	厌倦	那	她	采取	离开	她	王冠	和	放置	它

[æz; əz] ['juːʒuəl] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bed] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [rest] .

as	usual	at	the	foot	of	her	bed	and	prepared	to	go	to	rest	.
作为	通常	在	这	脚	的	她	床	和	准备	到	去	到	休息	.

最后她实在太累了，便摘下王冠，像往常一样放在床脚，准备休息。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [leɪ] ['gaːdɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Her	little	dog	lay	guarding	her	,
她	小的	狗	躺	守护	她	,

她的小狗趴在她身边守护着她，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [slept] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [siːmd]

and	she	slept	calmly	and	peacefully	until	she	dreamed	a	dream	which	seemed
和	她	睡着了	平静地	和	和平地	直到	她	梦见	一个	梦	哪个	似乎

['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] .

almost	like	a	vision	.
几乎	喜欢	一个	想象	.

她睡得很安稳，直到做了一个梦，那梦就像是一场幻觉。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː]

For	she	thought	she	saw	a	bright	light	shining	through	the	door	and	through
为了	她	想法	她	锯	一个	明亮的	光	灼灼	通过	这	门	和	通过

[ðə; ði] [laɪt] [æn; ən] ['eɪndʒl] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

the	light	an	angel	coming	towards	her	,
这	光	一个	天使	未来	向	她	,

因为她好像看到一道明亮的光芒透过门照进来，透过光芒，一个天使向她走来。

[huː] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] : —

who	spoke	to	her	and	said	:	—
WHO	辐	到	她	和	说	:	—

和她交谈的人说：——

- ['trʌb(ə)l] [nɑːt] [ðaɪ'self] , ['əːsjulə] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [wʌt] ['ænsər] [ðaʊ]

'	Trouble	not	thyself	,	Ursula	,	for	to	-	morrow	thou	shalt	know	what	answer	thou
-	麻烦	不是	你自己	,	乌苏拉	,	为了	到	-	明天	你	应	知道	什么	回答	你

[ʃælt] [gɪv] .

shalt	give	.
应	给	.

“乌苏拉，别担心，明天你就会知道该如何回答了。”

[gɑːd][hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [seɪv] ['meni] [soʊlz] ,

God	has	need	of	thee	to	save	many	souls	,
上帝	有	需要	的	你	到	节省	许多	灵魂	,

上帝需要你来拯救许多灵魂。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [prɪns] [dʌθ; dəθ] ['ɔːfər] [ðiː] [æn; ən] ['ɜːrθli] [kraʊn] , [[fɔːr]]

and	though	this	prince	doth	offer	thee	an	earthly	crown	,	[	4	]
和	尽管	这	王子	确实	提供	你	一个	尘世的	王冠	,	[	4	]

虽然这位王子向你献上世俗的王冠，[4]

[gɑːd][hæz; həz][æn; ən] [ʌn'feɪdɪŋ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['bjuːti] [leɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [ðiː] ,

God	has	an	unfading	crown	of	heavenly	beauty	laid	up	for	thee	,
上帝	有	一个	不褪色	王冠	的	天上	美丽	铺设	向上	为了	你	,

上帝为你预备了一顶永不褪色的天国华冠，

[wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [wɪn] [θruː] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] . -

which	thou	shalt	win	through	much	suffering	.	'
哪个	你	应	赢	通过	很多	痛苦	.	-

你将通过经历诸多苦难来赢得它。

[soʊ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]

So	next	morning	when	the	messengers	came	into	the	great	hall	to	receive	their
所以	下一个	早晨	什么时候	这	信使	来了	进入	这	伟大的	大厅	到	收到	他们的

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

第二天早上，当使者们来到大厅等待答复时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] ['əːsjulə] [hɜːr'self] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

they	saw	the	Princess	Ursula	herself	sitting	on	the	throne	next	to	her	father	.
他们	锯	这	公主	乌苏拉	她自己	坐着	在	这	王座	下一个	到	她	父亲	.

他们看到乌苏拉公主本人坐在她父亲旁边的王座上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

She	was	so	beautiful	,
她	曾是	所以	美丽的	,

她真漂亮。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ['greɪʃəsli] [ðæt] [ðeɪ] [lɔŋd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ðer; ðər]

and	greeted	them	so	graciously	that	they	longed	more	than	ever	that	their
和	问候	他们	所以	亲切地	那	他们	渴望	更多的	比	曾经	那	他们的

[prɪns] [maɪt] [wɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][braɪd] .

prince	might	win	her	for	his	bride	.
王子	可能	赢	她	为了	他的	新娘	.

他们热情地迎接了他们，以至于他们比以往任何时候都更加渴望他们的王子能够赢得她的芳心，让她成为他的新娘。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,

And	as	they	listened	for	the	king	to	speak	,
和	作为	他们	听着	为了	这	国王	到	说话	,

他们静静地听着国王讲话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrsjʊləz] [vɔɪs] [ðæt] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] .

it	was	Ursula's	voice	that	fell	on	their	ears	.
它	曾是	乌苏拉的	嗓音	那	跌倒	在	他们的	耳朵	.

他们听到的是乌苏拉的声音。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][baɪ] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪns]

She	began	by	sending	her	greeting	to	the	King	of	England	and	to	Prince
她	开始	经过	发送	她	问候	到	这	国王	的	英格兰	和	到	王子

['koʊnɑːn] ,

Conon	,
康农	,

她首先向英国国王和科农王子致以问候。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnər] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]

his	son	,	and	bade	the	messengers	say	that	the	honour	offered	her	was
他的	儿子	,	和	巴德	这	信使	说	那	这	荣誉	提供	她	曾是

[mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] ,

more	than	she	deserved	,
更多的	比	她	应得的	,

他的儿子吩咐使者转告她，所给予她的荣誉远远超过了她应得的。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

but	since	their	choice	had	fallen	upon	her	,
但	自从	他们的	选择	有	倒下	之上	她	,

但既然他们的选择落到了她身上，

[ʃiː; ʃi][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][hɜːr; hər] ['prɑːmɪst] ['hʌzbənd] ,

she	on	her	side	was	ready	to	accept	the	prince	as	her	promised	husband	,
她	在	她	边	曾是	准备好	到	接受	这	王子	作为	她	承诺	丈夫	,

她这边已经准备好接受王子作为她的未婚夫。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [θriː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

if	he	would	agree	to	three	conditions	.
如果	他	会	同意	到	三	状况	.

如果他同意三个条件的话。

- [ænd; ənd][fɜːrst] , - [went] [ɑːn] ['əːsjulə] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['klɪrli] [ænd; ənd]

'	And	first	,	'	went	on	Ursula	,	leaning	forward	and	speaking	very	clearly	and
-	和	第一的	,	-	去	在	乌苏拉	,	倾斜	向前	和	请讲	非常	清楚地	和

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

“首先，”乌苏拉继续说道，她向前倾身，语速很慢，说话也很清晰。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrən] [æm'bæsədərz] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] ['evri] [wɜːrd] , - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]

so	that	the	foreign	ambassadors	might	understand	every	word	,	'	I	would	have	the
所以	那	这	外国的	大使们	可能	理解	每一个	单词	,	-	我	会	有	这

[prɪns] , [jʊr; jər]['mæstər] ,

prince	,	your	master	,
王子	,	你的	掌握	,

以便外国使节能够听懂每一个字：“我希望你们的主人，王子，能够……”

[send] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublist] ['leɪdiz] [ʌv; əv][jʊr; jər][lænd][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kəm'pænjənz]

send	to	me	ten	of	the	noblest	ladies	of	your	land	to	be	my	companions
发送	到	我	十	的	这	最高贵	女士们	的	你的	土地	到	是	我的	同伴

[ænd; ənd] [frendz] ,

and	friends	,
和	朋友们	,

请派遣贵国十位最尊贵的女士来陪伴我，与我为伴，结交朋友。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdiz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ'self][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['meidnz] [tuː; tə]

and	for	each	of	these	ladies	and	for	myself	a	thousand	maidens	to
和	为了	每个	的	这些	女士们	和	为了	我	一个	千	少女们	到

[weɪt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

wait	upon	us	.
等待	之上	我们	.

为每位女士和我自己，都准备了一千名侍女服侍我们。

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [aɪ]

he	must	give	me	three	years	before	the	date	of	my	marriage	so	that	I
他	必须	给	我	三	年	前	这	日期	的	我的	婚姻	所以	那	我

[ænd; ənd] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd][baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃrainz] [ʌv; əv]

and	these	noble	ladies	may	have	time	to	serve	God	by	visiting	the	shrines	of
和	这些	高贵	女士们	可能	有	时间	到	服务	上帝	经过	访问	这	神社	的

[ðə; ðɪ] [seɪnts] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] .

the	saints	in	distant	lands	.
这	圣徒	在	遥远	土地	.

他必须在我结婚日期前给我三年时间，以便我和这些高贵的女士们有时间去远方朝拜圣人的圣地，为上帝服务。

[ænd; ənd] ['θɜːrdli] ,

And	thirdly	,
和	第三	,

第三，

[aɪ][æsk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ʃæl; ʃəl] [ək'sept] [ðə; ðɪ] [truː] [feɪθ] [ænd; ənd][biː; bi]

I	ask	that	the	prince	and	all	his	court	shall	accept	the	true	faith	and	be
我	问	那	这	王子	和	全部	他的	法庭	将	接受	这	真的	信仰	和	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['kristʃənz] .

baptized	Christians	.
受洗	基督徒	.

我请求王子及其所有朝臣接受真正的信仰，并受洗成为基督徒。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [wed] ['iːv(ə)n][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [prɪns] ,

For	I	cannot	wed	even	so	great	and	perfect	a	prince	,
为了	我	不能	结婚	甚至	所以	伟大的	和	完美的	一个	王子	,

因为我甚至无法嫁给如此伟大完美的王子。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] . - [[faɪv]]

if	he	be	not	as	perfect	a	Christian	.	'	[	5	]
如果	他	是	不是	作为	完美的	一个	基督教	.	-	[	5	]

如果他不是那么完美的基督徒。[5]

[ðen] ['əːsjulə] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] ,

Then	Ursula	stopped	speaking	,
然后	乌苏拉	停止	请讲	,

然后乌苏拉停止了说话。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [æm'bæsədərz] [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [went]

and	the	ambassadors	bowed	low	before	her	beauty	and	wisdom	and	went
和	这	大使们	鞠躬	低的	前	她	美丽	和	智慧	和	去

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɪŋ] .

to	take	her	answer	to	their	king	.
到	拿	她	回答	到	他们的	国王	.

使节们深深地拜倒在她的美貌和智慧之下，然后去向国王禀报她的答复。

[naʊ] ['əːsjulə] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

Now	Ursula	did	not	make	these	conditions	without	a	purpose	,
现在	乌苏拉	做过	不是	制作	这些	状况	没有	一个	目的	,

乌苏拉提出这些条件并非无缘无故。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [sʌtʃ]

for	in	her	heart	she	thought	that	surely	the	prince	would	not	agree	to	such
为了	在	她	心	她	想法	那	一定	这	王子	会	不是	同意	到	这样的

[dɪ'mændz] ,

demands	,
需求	,

因为她心里认为，王子肯定不会同意这样的要求。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [friː] .

and	she	would	still	be	free	.
和	她	会	仍然	是	自由的	.

她仍然会是自由的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] ,

But	even	if	he	did	all	that	she	had	asked	,
但	甚至	如果	他	做过	全部	那	她	有	问	,

即使他做了她要求的一切，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm] ,

it	would	surely	fulfil	the	purpose	of	her	dream	,
它	会	一定	实现	这	目的	的	她	梦	,

这肯定会实现她的梦想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪv] [ðiːz] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['meidnz] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːrv]

and	she	would	save	these	eleven	thousand	maidens	and	teach	them	to	serve
和	她	会	节省	这些	十一	千	少女们	和	教	他们	到	服务

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [gɑːd] .

and	honour	God	.
和	荣誉	上帝	.

她将拯救这11000名少女，并教导她们侍奉和荣耀上帝。

[er] [lɔːŋ] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðer; ðər]

Ere	long	the	ambassadors	arrived	safely	in	England	,	and	went	to	report	their
埃雷	长的	这	大使们	到达的	安全	在	英格兰	,	和	去	到	报告	他们的

['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

mission	to	the	king	.
使命	到	这	国王	.

不久，使节们平安抵达英国，并向国王汇报了他们的使命。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['prɪnses] [ʌv; əv]

They	could	not	say	enough	about	the	perfections	of	this	wonderful	princess	of
他们	可以	不是	说	足够的	关于	这	完美	的	这	精彩的	公主	的

['brɪtəni] .

Brittany	.
布列塔尼	.

他们对这位来自布列塔尼的美丽公主赞不绝口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] , [hɜːr; hər] ['rɪplɪŋ] [her] [wʌz; wəz]['goʊldən]

She	was	as	fair	and	straight	as	a	lily	,	her	rippling	hair	was	golden
她	曾是	作为	公平的	和	直的	作为	一个	百合	,	她	涟漪	头发	曾是	金的

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

as	the	sunshine	,
作为	这	阳光	,

她肤色白皙，皮肤笔直如百合花，一头波浪般的秀发如同阳光般金黄。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːrz] .

and	her	eyes	like	shining	stars	.
和	她	眼睛	喜欢	灼灼	明星	.

她的眼睛像闪亮的星星。

[ðə; ðɪ] [pɜːrlz] [ðæt] [dekt] [hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [fer] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv]

The	pearls	that	decked	her	bodice	were	not	as	fair	as	the	whiteness	of
这	珍珠	那	甲板	她	紧身胸衣	是	不是	作为	公平的	作为	这	白人	的

[hɜːr; hər] [θroʊt] ,

her	throat	,
她	喉	,

她胸前佩戴的珍珠，远不及她颈项的白皙。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɔːk] [ænd; ənd] ['evri] ['dʒestʃər] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli]

and	her	walk	and	every	gesture	was	so	full	of	grace	that	it	clearly
和	她	走	和	每一个	手势	曾是	所以	满的	的	优雅	那	它	清楚地

[ʃoʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .

showed	she	was	born	to	be	a	queen	.
显示	她	曾是	出生	到	是	一个	女王	.

她的一举一动都充满了优雅，清楚地表明她天生就是一位女王。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [fer] ,

And	if	the	outside	was	so	fair	,
和	如果	这	外部	曾是	所以	公平的	,

如果外面的世界真的如此美好，

[wɜːrdz] [feɪld] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] , [hɜːr; hər]

words	failed	them	when	they	would	describe	her	wisdom	and	learning	,	her
字	失败的	他们	什么时候	他们	会	描述	她	智慧	和	学习	,	她

[gʊd] [diːdz] [ænd; ənd][kaɪnd] ['ækʃnz] .

good	deeds	and	kind	actions	.
好的	契约	和	种类	行动	.

当他们想要描述她的智慧和学识，她的善行和善良举止时，他们却词穷了。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nəublz] ,

The	king	,	as	he	listened	to	his	nobles	,
这	国王	,	作为	他	听着	到	他的	贵族	,

国王一边听着贵族们的发言，一边

[felt] [ðæt] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [hɑːrd] [ðæt] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪnses] [fɔːr; fər]

felt	that	no	conditions	could	be	too	hard	that	would	secure	such	a	princess	for
毛毡	那	不	状况	可以	是	也	难的	那	会	安全的	这样的	一个	公主	为了

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

他觉得为了给儿子娶到这样一位公主，任何条件都不算苛刻。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prɪns] [hɪm'self] [hɪz; ɪz]['oʊnli][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]

and	as	for	the	prince	himself	his	only	desire	was	to	have	her
和	作为	为了	这	王子	他自己	他的	仅有的	欲望	曾是	到	有	她

[wɪʃɪz] [fʊl'fɪld] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

wishes	fulfilled	as	quickly	as	possible	,
愿望	已完成	作为	迅速地	作为	可能的	,

至于王子本人，他唯一的愿望就是尽快实现她的愿望。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [set] [seɪl][fɔːr; fər] ['brɪtəni] [ænd; ənd] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðɪs]

so	that	he	might	set	sail	for	Brittany	and	see	with	his	own	eyes	this
所以	那	他	可能	放	帆	为了	布列塔尼	和	看	和	他的	自己的	眼睛	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [braɪd] . [[sɪks]]

beautiful	princess	who	had	promised	to	be	his	bride	.	[	6	]
美丽的	公主	WHO	有	承诺	到	是	他的	新娘	.	[	6	]

这样他就可以乘船前往布列塔尼，亲眼看看这位答应做他新娘的美丽公主。[6]

[soʊ] ['letərz] [wɜːr; wər] [sent] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] , [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] ['skɑːtlənd]

So	letters	were	sent	north	,	south	,	east	,	and	west	,	to	France	and	Scotland
所以	信件	是	发送	北	,	南	,	东方	,	和	西方	,	到	法国	和	苏格兰

[ænd; ənd] ['kɔːrnwɑːl] ,

and	Cornwall	,
和	康沃尔郡	,

于是，信件被寄往北方、南方、东方和西方，寄往法国、苏格兰和康沃尔。

[wer'evər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['væsl] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

wherever	there	were	vassals	of	England	to	be	found	,
无论	那里	是	附庸	的	英格兰	到	是	成立	,

凡是有英格兰封臣的地方，

['bɪdɪŋ] [ɔːl] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] [tuː; tə] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

bidding	all	knights	and	nobles	to	send	their	daughters	to	court	with	their
投标	全部	骑士	和	贵族	到	发送	他们的	女儿们	到	法庭	和	他们的

[ə'tendənt] ['meidnz] ,

attendant	maidens	,
服务员	少女们	,

命令所有骑士和贵族将女儿及其侍女送往宫廷，

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd] ['nəublist] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

the	fairest	and	noblest	of	the	land	.
这	最公平	和	最高贵	的	这	土地	.

这片土地上最美丽、最高贵的女子。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'reɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] ['kɔstliːɪst] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [moʊst]

All	were	to	be	arrayed	in	the	finest	and	costliest	raiment	and	most
全部	是	到	是	排列	在	这	最好的	和	最昂贵	服饰	和	最多

['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

precious	jewels	,
宝贵的	珠宝	,

所有人都要穿上最精美、最昂贵的衣服，佩戴最珍贵的珠宝。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [diːmd] [fɪt] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnses] ['əːsjulə] ,

so	that	they	might	be	deemed	fit	companions	for	the	Princess	Ursula	,
所以	那	他们	可能	是	被认为	合身	同伴	为了	这	公主	乌苏拉	,

这样他们才能被认为是乌苏拉公主的合适伴侣。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wed] [prɪns] ['koʊnɑːn] , [ðer; ðər] [liːdʒ] [lɔːrd] .

who	was	to	wed	Prince	Conon	,	their	liege	lord	.
WHO	曾是	到	结婚	王子	康农	,	他们的	列日	主	.

她将嫁给她们的领主科农王子。

[ðen] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] [sent] [ɔːl] [ðer; ðər] ['fɛrɪst] ['meidnz] ,

Then	the	knights	and	nobles	sent	all	their	fairest	maidens	,
然后	这	骑士	和	贵族	发送	全部	他们的	最公平	少女们	,

于是，骑士和贵族们派出了他们最美丽的姑娘们，

[ænd; ənd] [soʊ] ['iːgər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪrd] ,

and	so	eager	were	they	to	do	as	the	king	desired	,
和	所以	渴望的	是	他们	到	做	作为	这	国王	想要的	,

他们如此渴望遵从国王的意愿，

[ðæt] ['veri] [suːn] [ten] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublist] ['meidnz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'tendənts] ,

that	very	soon	ten	of	the	noblest	maidens	,	each	with	a	thousand	attendants	,
那	非常	很快	十	的	这	最高贵	少女们	,	每个	和	一个	千	服务员	,

不久之后，十位最尊贵的少女，每人都带着一千名侍女，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ['əːsjulə] , [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	another	thousand	for	the	Princess	Ursula	,	were	ready	to	start	for	the
和	其他	千	为了	这	公主	乌苏拉	,	是	准备好	到	开始	为了	这

[kɔːrt] [ʌv; əv] ['brɪtəni] .

court	of	Brittany	.
法庭	的	布列塔尼	.

还有一千人是为乌苏拉公主准备的，他们准备启程前往布列塔尼宫廷。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fer] [saɪt] [æz; əz] [wen] [ɔːl] [ðiːz] ['meidnz] [went] [aʊt] [tuː; tə]

Never	before	was	seen	such	a	fair	sight	as	when	all	these	maidens	went	out	to
绝不	前	曾是	已见	这样的	一个	公平的	视线	作为	什么时候	全部	这些	少女们	去	出去	到

[miːt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['əːsjulə] .

meet	the	Princess	Ursula	.
见面	这	公主	乌苏拉	.

从来没有人见过如此美丽的景象，当时这些少女们都出去迎接乌苏拉公主。

[bʌt; bət] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər]

But	fairest	of	all	was	the	princess	herself	as	she	stood	to	receive	her
但	最公平	的	全部	曾是	这	公主	她自己	作为	她	站立	到	收到	她

[gests] .

guests	.
客人	.

但最美丽的还是公主本人，她站在那里迎接宾客。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

For	the	light	of	love	shone	in	her	eyes	,
为了	这	光	的	爱	闪耀	在	她	眼睛	,

因为她的眼中闪耀着爱的光芒，

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['welkəm] [æz; əz] ['tendər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn]

and	to	each	she	gave	a	welcome	as	tender	as	if	they	had	all	been
和	到	每个	她	给予	一个	欢迎	作为	投标	作为	如果	他们	有	全部	到过

[hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪstər] .

her	own	sisters	.
她	自己的	姐妹	.

她对每个人都给予了如同对待亲姐妹般的温柔欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] [tə'geðər] ,

It	seemed	a	glorious	thing	to	think	they	were	all	to	serve	God	together	,
它	似乎	一个	辉煌	事物	到	思考	他们	是	全部	到	服务	上帝	一起	,

想到他们都要一起侍奉上帝，这真是一件无比荣耀的事。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [mɪr] ['pleʒər] [ænd; ənd]['vænəti] .

and	no	longer	to	live	the	life	of	mere	pleasure	and	vanity	.
和	不	更长	到	居住	这	生活	的	仅仅	乐趣	和	虚荣	.

不再过着只追求享乐和虚荣的生活。

[æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] [fer] ['meidnz] [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

As	may	well	be	believed	the	fame	of	these	fair	maidens	spread	far	and	near	,
作为	可能	出色地	是	相信	这	名声	的	这些	公平的	少女们	传播	远的	和	靠近	,

可以肯定的是，这些美丽少女的名声远播四方。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['nəublz][ænd; ənd]['bærənz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt]

and	all	the	nobles	and	barons	crowded	to	the	court	to	see	the	sight	that
和	全部	这	贵族	和	男爵们	挤	到	这	法庭	到	看	这	视线	那

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

all	the	world	talked	about	.
全部	这	世界	谈话	关于	.

所有的贵族和男爵都涌向宫廷，想看看这举世闻名的景象。

[bʌt; bət] ['əːsjulə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['meidnz] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪ] ['kɔːtiːəz] ,

But	Ursula	and	her	maidens	paid	no	heed	to	the	gay	courtiers	,
但	乌苏拉	和	她	少女们	有薪酬的	不	注意	到	这	同性恋	朝臣	,

但乌苏拉和她的侍女们对那些风流成性的朝臣们置之不理。

['hævɪŋ] ['ʌðər] ['mætərz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn] .

having	other	matters	to	think	upon	.
拥有	其他	事情	到	思考	之上	.

还有其他事情需要考虑。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [sɔːft] [sprɪŋ] ['weðər] [wʌz; wəz] [kʌm] , [['sɛvən]]

For	when	the	soft	spring	weather	was	come	,	[	7	]
为了	什么时候	这	柔软的	春天	天气	曾是	来	,	[	7	]

当柔和的春天来临的时候，[7]

['əːsjulə] ['gæðərd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [griːn]

Ursula	gathered	all	her	companions	together	and	led	them	to	a	green
乌苏拉	聚集	全部	她	同伴	一起	和	引领	他们	到	一个	绿色的

['medoʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

meadow	outside	the	city	,
草地	外部	这	城市	,

乌苏拉召集了她的所有同伴，带领他们来到城外的一片绿色草地上。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] [striːm] [floʊd] .

through	which	a	clear	stream	flowed	.
通过	哪个	一个	清除	溪流	流动	.

一条清澈的小溪从中流过。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] ,

The	grass	was	starred	with	daisies	and	buttercups	,
这	草	曾是	星形	和	雏菊	和	毛茛	,

草地上点缀着雏菊和毛茛花，宛如繁星点点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪm] ['blɔsəmz] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

and	the	sweet	scent	of	the	lime	blossoms	hung	in	the	air	,
和	这	甜的	香味	的	这	酸橙	花朵	悬挂	在	这	空气	,

空气中弥漫着菩提花的甜香。

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['baʊər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] ['flaʊərz] [ðæt] ['gæðərd] [ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] .

a	fitting	bower	for	those	living	flowers	that	gathered	there	that	day	.
一个	配件	凉亭	为了	那些	活的	花朵	那	聚集	那里	那	天	.

对于那天聚集在那里的那些鲜活的花朵来说，这是一个恰如其分的凉亭。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θroʊn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['prɪnses] [sæt] ,

In	the	midst	of	the	meadow	there	was	a	throne	,	and	there	the	princess	sat	,
在	这	中间	的	这	草地	那里	曾是	一个	王座	,	和	那里	这	公主	卫星	,

草地中央有一座宝座，公主就坐在那里。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [lʌv] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['blesɪd; blest] [lɔːrd] ,

and	with	words	of	wonderful	power	she	told	her	companions	the	story	of	God's	love	and	of	the	coming	of	our	Blessed	Lord	,
和	和	字	的	精彩的	力量	她	讲述	她	同伴	这	故事	的	神的	爱	和	的	这	未来	的	我们的	蒙福	主	,

她用充满力量的言语，向同伴们讲述了上帝的爱和我们蒙福的主的降临的故事。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [lɪvd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi] .

and	showed	them	what	the	beauty	of	a	life	lived	for	Him	might	be	.
和	显示	他们	什么	这	美丽	的	一个	生活	居住地	为了	他	可能	是	.

并向他们展示了为祂而活的美好人生。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪsnɪŋ] ['meɪdnz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['glɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr]

And	the	faces	of	the	listening	maidens	shone	with	a	glory	that	was	more
和	这	面孔	的	这	聆听	少女们	闪耀	和	一个	荣耀	那	曾是	更多的

[ðæn; ðən] ['ɜːrθli] ,

than	earthly	,
比	尘世的	,

聆听的少女们的脸上闪耀着超越尘世的光辉。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['əːsjulə] [wer'evər] [ʃiː; ʃi]

as	they	with	one	accord	promised	to	follow	the	Princess	Ursula	wherever	she
作为	他们	和	一	符合	承诺	到	跟随	这	公主	乌苏拉	无论	她

[maɪt] [liːd] ,

might	lead	,
可能	带领	,

他们一致承诺，无论乌苏拉公主带领他们去哪里，他们都将追随她。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest][laɪf][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [maɪt]

if	only	she	would	help	them	to	live	the	blessed	life	so	that	they	too	might
如果	仅有的	她	会	帮助	他们	到	居住	这	蒙福	生活	所以	那	他们	也	可能

[wɪn] [ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] [kraʊn] .

win	the	heavenly	crown	.
赢	这	天上	王冠	.

如果她能帮助他们过上幸福的生活，让他们也能赢得天国的冠冕该多好。

[ðen] ['əːsjulə] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Then	Ursula	descended	from	her	throne	and	talked	with	each	of	the
然后	乌苏拉	下降	从	她	王座	和	谈话	和	每个	的	这

['meɪdnz] ,

maidens	,
少女们	,

然后乌苏拉从王座上走下来，与每位少女交谈。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ʃiː; ʃi][led] [θruː] [ðə; ðɪ] ['flaʊəri]

and	those	who	had	not	yet	been	baptized	she	led	through	the	flowery
和	那些	WHO	有	不是	然而	到过	受洗	她	引领	通过	这	如花

['medoʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] ,

meadow	to	the	banks	of	the	stream	,
草地	到	这	银行	的	这	溪流	,

她带领那些尚未受洗的人穿过鲜花盛开的草地，来到溪边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [priːst] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ðɪ][bɜːrdz][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [hɪm]

and	there	a	priest	baptized	them	while	the	birds	joined	in	the	hymn
和	那里	一个	牧师	受洗	他们	尽管	这	鸟类	加入	在	这	圣歌

[ʌv; əv] [preɪz] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] .

of	praise	sung	by	the	whole	company	.
的	称赞	唱	经过	这	所有的	公司	.

在那里，一位牧师为他们施洗，鸟儿们也加入到全体人员齐唱的赞美诗中。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ðɪ] [prɪns] ['koʊnɑːn] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [nuːz]

But	all	this	while	the	Prince	Conon	waited	with	no	little	impatience	for	news
但	全部	这	尽管	这	王子	康农	等待	和	不	小的	不耐烦	为了	消息

[ʌv; əv] ['əːsjulə] .

of	Ursula	.
的	乌苏拉	.

但在此期间，科农王子一直焦急地等待着乌苏拉的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [hiː; hi][hæd; həd][sent]

He	had	been	baptized	and	joined	the	Christian	faith	,	he	had	sent
他	有	到过	受洗	和	加入	这	基督教	信仰	,	他	有	发送

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ,

the	companions	she	desired	,
这	同伴	她	想要的	,

他已受洗并皈依基督教，他还派她想要的同伴去了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

and	now	he	waited	for	her	to	fulfil	her	promise	.
和	现在	他	等待	为了	她	到	实现	她	承诺	.

现在他等着她履行承诺。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['letər] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['rɪt(ə)n] [raʊnd] [ænd; ənd] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz]

And	ere	long	a	letter	reached	him	,	written	round	and	fair	in	the	princess's
和	埃雷	长的	一个	信	达到	他	,	书面	圆形的	和	公平的	在	这	公主的

[oʊn] ['hændraɪtɪŋ] , ['telɪŋ] [[eɪt]]

own	handwriting	,	telling	[	8	]
自己的	手写	,	讲述	[	8	]

不久，他收到了一封信，信是用公主的笔迹写成的，字迹圆润优美，信中写道[8]

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [wel] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər]

that	as	he	had	so	well	fulfilled	her	conditions	,	and	was	now	her
那	作为	他	有	所以	出色地	已完成	她	状况	,	和	曾是	现在	她

[oʊn] [truː] [naɪt] ,

own	true	knight	,
自己的	真的	骑士	,

因为他完美地满足了她的条件，现在他已成为她真正的骑士。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kɔːrt] ,

she	gave	him	permission	to	come	to	her	father's	court	,
她	给予	他	允许	到	来	到	她	父亲的	法庭	,

她允许他到她父亲的宫廷来。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

that	they	might	meet	and	learn	to	know	each	other	.
那	他们	可能	见面	和	学习	到	知道	每个	其他	.

这样他们或许就能相遇，并互相了解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðæt] [prɪns] ['koʊnɑːn] [lɔːst] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][set] [seɪl][fɔːr; fər] ['brɪtəni] .

It	was	but	little	time	that	Prince	Conon	lost	before	he	set	sail	for	Brittany	.
它	曾是	但	小的	时间	那	王子	康农	丢失的	前	他	放	帆	为了	布列塔尼	.

科农王子没过多久就启程前往布列塔尼。

[ðə; ði] [greɪt] ['wɔːʃɪps] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['vɔɪɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ðæt] ['pɑːrtɪd][ðə; ði] [tuː]

The	great	warships	made	a	prosperous	voyage	over	the	sea	that	parted	the	two
这	伟大的	军舰	制成	一个	繁荣	航程	超过	这	海	那	分手了	这	二

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

这些大型战舰在分隔两国的海域上进行了一次成功的航行。

[ænd; ənd] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [mə'dʒestɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] ['brɪtəni] ,

and	came	sailing	majestically	into	the	harbour	of	Brittany	,
和	来了	帆船	雄伟地	进入	这	港口	的	布列塔尼	,

它雄伟地驶入布列塔尼港，

[wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [kraʊdz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hu:] [hæd; həd]

where	the	people	had	gathered	in	crowds	to	see	the	young	prince	who	had
在哪里	这	人们	有	聚集	在	人群	到	看	这	年轻的	王子	WHO	有

[kʌm] [tu:; tə] [wu:] [ðer; ðər] [fer] ['prɪnses] .

come	to	woo	their	fair	princess	.
来	到	哇	他们的	公平的	公主	.

人们聚集在那里，成群结队地观看前来向他们美丽的公主求婚的年轻王子。

[frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] [geɪ] ['kɑ:rpəts][wɜ:r; wər] [hʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn]['hɑ:lədeɪ]

From	every	window	gay	carpets	were	hung	,	and	the	town	was	all	in	holiday
从	每一个	窗户	同性恋	地毯	是	悬挂	,	和	这	镇	曾是	全部	在	假期

,

,

,

每扇窗户上都挂着色彩鲜艳的地毯，整个小镇都沉浸在节日的气氛中。

[æz; əz] ['ə:sjulə] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][hi:; hi]

as	Ursula	stood	on	the	landing	-	place	,	the	first	to	greet	the	prince	as	he
作为	乌苏拉	站立	在	这	降落	-	地方	,	这	第一的	到	迎接	这	王子	作为	他

[stept] [ə'ʃɔ:r] ,

stepped	ashore	,
步	岸上	,

乌苏拉站在码头上，第一个迎接走上岸的王子。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['koʊnɑ:n][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [si:md] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tu:; tə]

and	all	that	Conon	had	heard	of	her	seemed	as	nothing	compared	to
和	全部	那	康农	有	听到	的	她	似乎	作为	没有什么	比较的	到

[ðə; ði] [ri'æləti] ,

the	reality	,
这	现实	,

与真实的她相比，科农之前听到的关于她的一切都显得微不足道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [greɪt] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

as	she	stood	before	him	in	her	great	beauty	and	welcomed	him	with
作为	她	站立	前	他	在	她	伟大的	美丽	和	欢迎	他	和

['dʒent(ə)l] ['kɜ:rtəsi] .

gentle	courtesy	.
温和的	礼貌	.

她站在他面前，容貌绝美，举止温柔有礼地迎接他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər][soʊ]['tru:li] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn][ɔ:l]

And	he	grew	to	love	her	so	truly	that	he	was	willing	to	do	in	all
和	他	生长	到	爱	她	所以	真的	那	他	曾是	愿意的	到	做	在	全部

[θɪŋz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ,

things	as	she	wished	,
事物	作为	她	希望	,

他深深地爱上了她，愿意事事都按照她的意愿去做。

[ðoʊ] [hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] ['jɪrz] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊvər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['kæri] [hɜ:r; hər]

though	he	longed	for	the	three	years	to	be	over	that	he	might	carry	her
尽管	他	渴望	为了	这	三	年	到	是	超过	那	他	可能	携带	她

[ɔ:f][tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [kwi:n] .

off	to	England	and	make	her	his	queen	.
离开	到	英格兰	和	制作	她	他的	女王	.

虽然他渴望这三年快点过去，好把她带到英国，让她成为他的王后。

[bʌt; bət] ['əːsjulə] [toʊld][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]

But	Ursula	told	the	prince	of	the	vision	that	had	come	to	her	in	her
但	乌苏拉	讲述	这	王子	的	这	想象	那	有	来	到	她	在	她

[driːm] ,

dream	,
梦	,

但乌苏拉把她在梦中看到的景象告诉了王子。

[wen] [ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][fɜːrst][goʊ] [θruː] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,

when	the	angel	had	said	she	must	first	go	through	much	suffering	,
什么时候	这	天使	有	说	她	必须	第一的	去	通过	很多	痛苦	,

天使曾说过她必须先经历许多苦难，

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [ʃrainz] [ʌv; əv] [seɪnts] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] .

and	visit	the	shrines	of	saints	in	distant	lands	.
和	访问	这	神社	的	圣徒	在	遥远	土地	.

并前往遥远国度参拜圣人的圣地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [ən'les] [hiː; hi] ['græntɪd] [hɜːr; hər] [ðiːz]

And	she	told	him	she	could	not	be	happy	unless	he	granted	her	these
和	她	讲述	他	她	可以	不是	是	快乐的	除非	他	的确	她	这些

[θriː] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] ,

three	years	in	which	to	serve	God	,
三	年	在	哪个	到	服务	上帝	,

她告诉他，除非他允许她用这三年时间侍奉上帝，否则她不会快乐。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] ['miːnwaɪl] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm]

and	begged	him	meanwhile	to	stay	with	her	father	and	comfort	him
和	乞求	他	同时	到	停留	和	她	父亲	和	舒适	他

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

while	she	was	gone	.
尽管	她	曾是	已消失	.

与此同时，她恳求他留在她父亲身边，在她离开期间安慰他。

['əːsjulə] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [prɪns] .

URSULA	STOOD	ON	THE	LANDING	PLACE	,	THE	FIRST	TO	GREET	THE	PRINCE	.
乌苏拉	站立	在	这	降落	地方	,	这	第一的	到	迎接	这	王子	.

乌苏拉站在登机平台上，第一个迎接王子。

[soʊ] ['əːsjulə] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪ'levə(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['meɪdnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [left]

So	Ursula	set	out	with	her	eleven	thousand	maidens	,	and	the	city	was	left
所以	乌苏拉	放	出去	和	她	十一	千	少女们	,	和	这	城市	曾是	左边

['veri] ['desələt] [ænd; ənd] [[naɪn]]

very	desolate	and	[	9	]
非常	荒凉	和	[	9	]

于是乌苏拉带着她的一万一千名侍女出发了，留下了一片荒凉的景象[9]。

[fər'lɔːrn] .

forlorn	.
绝望	.

绝望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

But	the	pilgrims	were	happy	as	they	sailed	away	over	the	sea	,
但	这	朝圣者	是	快乐的	作为	他们	航行	离开	超过	这	海	,

但朝圣者们乘船远航时却很开心。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] ,

for	they	were	doing	the	angel's	bidding	,	and	they	feared	nothing	,
为了	他们	是	正在做	这	天使的	投标	,	和	他们	害怕	没有什么	,

因为他们是在执行天使的命令，他们什么也不怕。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [prə'tekt] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] .

for	they	trusted	that	God	would	protect	and	help	them	.
为了	他们	可信	那	上帝	会	保护	和	帮助	他们	.

因为他们相信上帝会保护和帮助他们。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['waɪndz][wɜːr; wər] ['kɑːntreri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

At	first	the	winds	were	contrary	and	they	were	driven	far	out	of	their
在	第一的	这	风	是	相反	和	他们	是	驱动	远的	出去	的	他们的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

起初风向不利，他们被吹离了原定航线很远。

[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [roʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ment]

so	that	instead	of	arriving	at	Rome	,	which	was	the	place	they	had	meant
所以	那	反而	的	抵达	在	罗马	,	哪个	曾是	这	地方	他们	有	意思是

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ,

to	go	to	,
到	去	到	,

因此，他们最终没有到达原计划的目的地罗马，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lænd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪti] [kɔːld] [kə'loʊn] , [wer] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs]

they	were	obliged	to	land	at	a	city	called	Cologne	,	where	the	barbarous
他们	是	有义务	到	土地	在	一个	城市	称为	科隆	,	在哪里	这	野蛮

['dʒɜːmənz] [lɪvd] .

Germans	lived	.
德国人	居住地	.

他们被迫在科隆市登陆，那里居住着野蛮的德国人。

[hɪr] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə'nʌðər] [driːm] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['əːsjulə]

Here	,	while	they	were	resting	for	a	little	,	another	dream	was	sent	to	Ursula
这里	,	尽管	他们	是	休息	为了	一个	小的	,	其他	梦	曾是	发送	到	乌苏拉

,

,
,

就在他们稍作休息的时候，乌苏拉又收到了另一个梦境。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] , [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,

and	the	angel	told	her	that	in	this	very	place	,	on	their	return	,
和	这	天使	讲述	她	那	在	这	非常	地方	,	在	他们的	返回	,

天使告诉她，就在这个地方，当他们回来的时候，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['meɪdnz] [wʊd] ['sʌfər] [deθ] [ænd; ənd][wɪn][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] [kraʊnz] .

she	and	all	her	maidens	would	suffer	death	and	win	their	heavenly	crowns	.
她	和	全部	她	少女们	会	遭受	死亡	和	赢	他们的	天上	皇冠	.

她和她所有的侍女都将经历死亡，并赢得天上的冠冕。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'freɪt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

This	did	not	affright	the	princess	and	her	companions	,
这	做过	不是	恐惧	这	公主	和	她	同伴	,

这并没有吓到公主和她的同伴们。

[bʌt; bət] ['ræðər] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ['wɜːrði] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər]

but	rather	made	them	rejoice	that	they	should	be	found	worthy	to	die	for
但	相当	制成	他们	麾	那	他们	应该	是	成立	值得	到	死	为了

[ðer; ðər] [feɪθ] .

their	faith	.
他们的	信仰	.

但这反而让他们感到欣慰，因为他们被认为配得上为信仰而死。

[soʊ] [ðeɪ] [seɪld] [ɑːn][ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] [raɪn] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] ,

So	they	sailed	on	up	the	River	Rhine	till	they	could	go	no	further	,
所以	他们	航行	在	向上	这	河	莱茵河	直到	他们	可以	去	不	更远	,

于是他们沿莱茵河逆流而上，直到无法继续前行为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [bɑːl] ,

and	they	landed	at	the	town	of	Basle	,
和	他们	登陆	在	这	镇	的	巴塞尔	,

他们登陆了巴塞尔镇。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɑːn] [fʊt] .

determined	to	do	the	rest	of	their	pilgrimage	on	foot	.
决定	到	做	这	休息	的	他们的	朝圣	在	脚	.

他们决心步行完成剩余的朝圣之旅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

It	was	a	long	and	tedious	journey	over	the	mountains	to	Italy	,
它	曾是	一个	长的	和	乏味	旅行	超过	这	山脉	到	意大利	,

翻越群山前往意大利是一段漫长而艰辛的旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] [fiːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

and	the	tender	feet	of	these	pilgrims	might	have	found	it	impossible	to
和	这	投标	脚	的	这些	朝圣者	可能	有	成立	它	不可能的	到

[klaɪm] [ðə; ði] [rʌf] [roʊd] [hæd; həd][nɑːt][gɑːd] [sent] [sɪks]['eɪndʒəlz][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ]

climb	the	rough	road	had	not	God	sent	six	angels	to	help	them	on	their	way
爬	这	粗糙的	路	有	不是	上帝	发送	六	天使	到	帮助	他们	在	他们的	方式

,

,

,

如果没有上帝派六位天使帮助他们，这些朝圣者稚嫩的双脚可能根本无法攀登这条崎岖的道路。

[tuː; tə] [smuːð] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] ,

to	smooth	over	the	rough	places	,
到	光滑的	超过	这	粗糙的	地方	,

为了抚平粗糙的地方，

[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] ['deɪndʒəz] [soʊ] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] .

and	to	help	them	in	all	dangers	so	that	no	harm	could	befall	them	.
和	到	帮助	他们	在	全部	危险	所以	那	不	伤害	可以	降临	他们	.

并帮助他们应对一切危险，使他们免受伤害。

[fɜːrst] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [pæst][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] ['maʊntnz] ['taʊərd] [ɪn]

First	they	journeyed	past	the	great	lakes	where	the	snow	-	capped	mountains	towered	in
第一的	他们	旅程	过去的	这	伟大的	湖泊	在哪里	这	雪	-	封顶	山脉	高耸	在

[ðer; ðər] [waɪt] ['glɔːri] ,

their	white	glory	,
他们的	白色的	荣耀	,

他们首先途经大湖区，那里白雪皑皑的山峰巍峨耸立，展现出洁白无瑕的壮丽景象。

[ðen] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [roʊd] , ['evər] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [wer] [ðə; ði] ['gleɪʃərz] ['θretnd]

then	up	the	mountain	-	road	,	ever	higher	and	higher	,	where	the	glaciers	threatened
然后	向上	这	山	-	路	,	曾经	更高	和	更高	,	在哪里	这	冰川	威胁

[tuː; tə] [swiːp] [daʊn] [-]

to	sweep	down	[	10	]
到	扫	向下	[	-	]

然后沿着山路向上走，越来越高，冰川随时都有可能倾泻而下[10]

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ] [fɪrs] ['maʊnt(ə)n] - ['tɔrənts] .

upon	them	,	and	the	path	was	crossed	by	fierce	mountain	-	torrents	.
之上	他们	,	和	这	小路	曾是	交叉	经过	凶猛的	山	-	种子	.

它们之上，还有湍急的山洪横贯道路。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd] ;

But	before	long	they	began	to	descend	the	further	side	;
但	前	长的	他们	开始	到	下降	这	更远	边	;

但不久之后，他们便开始从对岸向下走；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [meltid] [ɪn] [ˈpætʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [græs] [əˈpɪrd] .

and	the	snow	melted	in	patches	and	the	green	grass	appeared	.
和	这	雪	融化	在	补丁	和	这	绿色的	草	出现	.

积雪一块块融化，露出了绿草。

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˈflaʊəri] [ˈmedoʊ] - [lænd] ,

Then	followed	stretches	of	flowery	meadow	-	land	,
然后	随后	伸展	的	如花	草地	-	土地	,

随后是大片开满鲜花的草地，

[wer] [ðə; ði] [sɔːft] [ˈsʌðərn] [er] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] , [fruːt] ,

where	the	soft	southern	air	whispered	to	them	of	the	land	of	sunshine	,	fruit	,
在哪里	这	柔软的	南部	空气	低声说道	到	他们	的	这	土地	的	阳光	,	水果	,

[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .

and	flowers	.
和	花朵	.

南方柔和的空气仿佛在低语，诉说着阳光、水果和鲜花盛开的土地。

[ˈloʊər] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] - [beɪkt] [ɪˈtæliən] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] ,

Lower	down	came	the	little	sun	-	baked	Italian	villages	,	and	the	simple	,
降低	向下	来了	这	小的	太阳	-	烘焙	意大利语	村庄	,	和	这	简单的	,

再往下走，便是阳光炙烤下的意大利小村庄，以及简朴的……

[ˈkaɪndli] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈiːgər] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈmeidnz] [ɪn] [ˈevri] [wei] ,

kindly	people	who	were	eager	to	help	the	company	of	maidens	in	every	way	,
亲切地	人们	WHO	是	渴望的	到	帮助	这	公司	的	少女们	在	每一个	方式	,

心地善良的人们，他们热心地在各方面帮助少女们。

[ænd; ənd] [geɪzd] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [wen] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ]

and	gazed	upon	them	with	reverence	when	they	knew	they	were	on	a
和	凝视	之上	他们	和	尊敬	什么时候	他们	知道	他们	是	在	一个

[ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [roʊm] .

pilgrimage	to	Rome	.
朝圣	到	罗马	.

当他们知道这些人是去罗马朝圣时，便带着敬畏之心注视着他们。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [went] [ˈɑːnwərd] [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ['taibə]

Thus	the	pilgrims	went	onward	until	at	length	they	came	to	the	River	Tiber
因此	这	朝圣者	去	向前	直到	在	长度	他们	来了	到	这	河	台伯河

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [roʊm] ,

and	entered	the	city	of	Rome	,
和	进入	这	城市	的	罗马	,

于是，朝圣者们继续前行，最终到达台伯河畔，进入了罗马城。

[wer] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ʃrainz] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈpiːtər] [ænd; ənd] [seɪnt] [pɔːl] .

where	were	the	shrines	of	Saint	Peter	and	Saint	Paul	.
在哪里	是	这	神社	的	圣	彼得	和	圣	保罗	.

圣彼得和圣保罗的圣殿在哪里？

[naʊ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] , [huːm] [men] [kɔːl] [ðə; ði] [poʊp] ,

Now	the	Bishop	of	Rome	,	whom	men	call	the	Pope	,
现在	这	主教	的	罗马	,	谁	男人	称呼	这	教皇	,

现在，罗马主教，也就是人们所称的教皇，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n]

was	much	troubled	when	it	was	told	him	that	a	company	of	eleven
曾是	很多	麻烦	什么时候	它	曾是	讲述	他	那	一个	公司	的	十一

['θaʊz(ə)nd] [fer] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['sɪti] .

thousand	fair	women	had	entered	his	city	.
千	公平的	女性	有	进入	他的	城市	.

当他得知有一万一千名美丽女子进入他的城市时，他非常不安。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] ,

He	could	not	understand	what	it	might	mean	,
他	可以	不是	理解	什么	它	可能	意思是	,

他无法理解这可能意味着什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] .

and	was	inclined	to	fear	it	might	be	a	temptation	of	the	evil	one	.
和	曾是	倾斜	到	害怕	它	可能	是	一个	诱惑	的	这	邪恶的	一	.

他甚至担心这可能是邪恶者的诱惑。

[soʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz]['klɜːrdʒi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] ,

So	he	went	out	to	meet	them	,	taking	with	him	all	his	clergy	in	a	great	procession	,
所以	他	去	出去	到	见面	他们	,	采取	和	他	全部	他的	牧师	在	一个	伟大的	游行	,

于是他带着所有教士，组成盛大的队伍，出去迎接他们。

['tʃæntɪŋ] [ðer; ðər] [hɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

chanting	their	hymns	as	they	went	.
吟唱	他们的	赞美诗	作为	他们	去	.

他们一边走一边吟唱圣歌。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [prə'seʃənz] [met] ,

And	soon	the	two	processions	met	,
和	很快	这	二	游行	遇见	,

很快，两支队伍相遇了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] [wen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,

and	what	was	the	amazement	and	joy	of	the	Pope	when	a	beautiful	maiden	came	and	knelt	before	him	and	asked	for	his	blessing	,
和	什么	曾是	这	惊愕	和	喜悦	的	这	教皇	什么时候	一个	美丽的	少女	来了	和	跪下	前	他	和	问	为了	他的	祝福	,

当一位美丽的少女来到教皇面前跪下，请求他的祝福时，教皇是多么惊讶和高兴啊！

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [roʊm] .

telling	him	why	she	and	her	companions	had	come	to	Rome	.
讲述	他	为什么	她	和	她	同伴	有	来	到	罗马	.

告诉他她和同伴们来罗马的原因。

- [moʊst] ['wɪlɪŋli] [duː][aɪ] [gɪv] [ðiː] [maɪ] ['blesɪŋ] , - ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

'	Most	willingly	do	I	give	thee	my	blessing	,	'	answered	the	old	man	,
-	最多	心甘情愿	做	我	给	你	我的	祝福	,	-	回答	这	老的	男人	,

“我非常乐意为你祝福，”老人回答道。

- [ænd; ənd][bɪd] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [kəm'pænjənz] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] ['sɪti] .

'	and	bid	thee	and	thy	companions	welcome	to	my	city	.
-	和	出价	你	和	你的	同伴	欢迎	到	我的	城市	.

欢迎你和你的同伴来到我的城市。

[maɪ] ['sɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [-]

My	servants	shall	put	[	11	]
我的	仆人	将	放	[	-	]

我的仆人将[11]

[ʌp] [tents] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət][spɑːt] ,

up	tents	for	you	all	in	some	quiet	spot	,
向上	帐篷	为了	你	全部	在	一些	安静的	点	,

我在某个僻静的地方给你们搭了帐篷，

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][best] [ðæt] [roʊm] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] . -

and	ye	shall	have	the	best	that	Rome	can	afford	.	'
和	是的	将	有	这	最好的	那	罗马	能	买得起	.	-

你们将享受到罗马所能提供的最好的东西。

[soʊ][ðə; ði] ['meidnz] ['restɪd] [ðer; ðər][ɪn]['kwaɪət] ['hæpinəs] ,

So	the	maidens	rested	there	in	quiet	happiness	,
所以	这	少女们	休息	那里	在	安静的	幸福	,

于是少女们在那里安然幸福地休息了。

['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]

thankful	to	have	come	to	the	end	of	their	pilgrimage	and	to	have
感恩	到	有	来	到	这	结尾	的	他们的	朝圣	和	到	有

[riːtʃt] [ðə; ði] [ʃrainz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [greɪt] [seɪnts] .

reached	the	shrines	of	God's	great	saints	.
达到	这	神社	的	神的	伟大的	圣徒	.

他们感谢上帝，因为他们的朝圣之旅终于结束了，他们到达了上帝伟大圣人的圣地。

[bʌt; bət][tuː; tə]['əːsjulə][æn; ən] ['ædɪd] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][sent] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [kəm'pliːt] .

But	to	Ursula	an	added	joy	was	sent	which	made	her	happiness	complete	.
但	到	乌苏拉	一个	额外	喜悦	曾是	发送	哪个	制成	她	幸福	完全的	.

但对乌苏拉来说，还有一份额外的喜悦送来，让她的幸福更加圆满。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] , [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ]

For	the	prince	,	whom	she	had	left	behind	,	grew	impatient	of	her	long
为了	这	王子	,	谁	她	有	左边	在后面	,	生长	不耐烦	的	她	长的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

她留下的王子，对她长久的离去感到不耐烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɪnses] [gruː] [soʊ] [strɔːŋ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	the	longing	for	his	princess	grew	so	strong	he	felt	that	he	could	not
和	这	渴望	为了	他的	公主	生长	所以	强的	他	毛毡	那	他	可以	不是

[steɪ] ['kwaɪətli][æt; ət][hoʊm][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] .

stay	quietly	at	home	not	knowing	where	she	was	nor	what	had	befallen	her	.
停留	悄悄	在	家	不是	会心	在哪里	她	曾是	也不	什么	有	发生	她	.

他对公主的思念之情愈发强烈，他觉得无法安心待在家中，不知道她在哪里，也不知道她遭遇了什么。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['dʒɜːrniɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt] ,

So	he	had	set	out	,	and	,	journeying	by	a	different	route	,
所以	他	有	放	出去	,	和	,	旅程	经过	一个	不同的	路线	,

于是他出发了，并且选择了一条不同的路线，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [roʊm] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz] ['əːsjulə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meidnz] [wɜːr; wər]

had	arrived	in	Rome	the	same	day	as	Ursula	and	her	maidens	were
有	到达的	在	罗马	这	相同的	天	作为	乌苏拉	和	她	少女们	是

[rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] .

received	by	the	good	bishop	.
已收到	经过	这	好的	主教	.

与乌苏拉和她的侍女们受到好主教接见的那天，他们也抵达了罗马。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['koʊnɑːn][ænd; ənd] ['əːsjulə] [wen] [ðeɪ] [met] [tə'geðər]

It	is	easy	to	picture	the	delight	of	Conon	and	Ursula	when	they	met	together
它	是	简单的	到	图片	这	喜	的	康农	和	乌苏拉	什么时候	他们	遇见	一起

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

不难想象科农和乌苏拉重逢时的喜悦之情。

[ænd; ənd] [nelt] [lænd][ɪn][hænd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['poʊps] ['blesɪŋ] .

and	knelt	land	in	hand	to	receive	the	Pope's	blessing	.
和	跪下	土地	在	手	到	收到	这	教皇的	祝福	.

他跪下，手捧土地，接受教皇的祝福。

[ænd; ənd] [wen] ['əːsjulə] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz]

And	when	Ursula	told	him	all	that	had	happened	and	of	the	angels
和	什么时候	乌苏拉	讲述	他	全部	那	有	发生	和	的	这	天使

[huːm] [gɑːd][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

whom	God	had	sent	to	guide	and	protect	them	,
谁	上帝	有	发送	到	指导	和	保护	他们	,

当乌苏拉把所有发生的事情，以及上帝派来引导和保护他们的天使都告诉了他之后，

[ðə; ði]['oʊnli][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd][biː; bi]

the	only	desire	the	prince	had	was	to	share	her	pilgrimage	and	be
这	仅有的	欲望	这	王子	有	曾是	到	分享	她	朝圣	和	是

[nɪr] [hɜːr; hər] [wen] ['deɪndʒər] ['θretnd] .

near	her	when	danger	threatened	.
靠近	她	什么时候	危险	威胁	.

王子唯一的愿望就是与她一同踏上朝圣之旅，并在危险来临时陪伴在她身边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ['oʊnli] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi]

And	his	purpose	only	became	stronger	when	she	told	him	of	the	vision	she
和	他的	目的	仅有的	成为	更强	什么时候	她	讲述	他	的	这	想象	她

[hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [kə'loʊn] .

had	had	in	the	city	of	Cologne	.
有	有	在	这	城市	的	科隆	.

当她告诉他自己在科隆城看到的异象时，他的决心更加坚定了。

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] [ðiː] , [maɪ] ['prɪnses] , - [hiː; hi] [æskt] , - [wen] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [naʊ]

'	How	can	I	leave	thee	,	my	princess	,	'	he	asked	,	'	when	I	have	but	now
-	如何	能	我	离开	你	,	我的	公主	,	-	他	问	,	-	什么时候	我	有	但	现在

[faʊnd] [ðiː] ?

found	thee	?
成立	你	?

“我的公主，我怎能离开你呢？”他问道，“我才刚刚找到你？”

[laɪf] [hoʊldz][noʊ] ['pleʒər] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt]['æbsənt] .

Life	holds	no	pleasure	when	thou	art	absent	.
生活	持有	不	乐趣	什么时候	你	艺术	缺席的	.

你不在身边，生活便失去了乐趣。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [greɪ] [ænd; ənd] ['sʌnləs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] .

The	days	are	grey	and	sunless	without	the	sunshine	of	thy	presence	.
这	天	是	灰色的	和	无日光	没有	这	阳光	的	你的	在场	.

没有你的阳光，日子就像灰蒙蒙的，没有一丝阳光。

[bɪd][ˌem 'iː] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ənd] [ʃer] [ðaɪ] ['deɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [æz; əz] [ðaʊ]

Bid	me	come	with	thee	and	share	thy	dangers	,	and	if	it	be	,	as	thou
出价	我	来	和	你	和	分享	你的	危险	,	和	如果	它	是	,	作为	你

['seɪɪst] ,

sayest	,
萨耶斯特	,

让我与你同行，共担险境，如果真如你所说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['meidnz] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [θruː] [-]

that	it	is	God's	will	that	thou	and	all	these	maidens	shall	pass	through	[	12	]
那	它	是	神的	将要	那	你	和	全部	这些	少女们	将	经过	通过	[	-	]

神的旨意是让你和所有这些少女都通过[12]

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

suffering	and	death	for	His	sake	,
痛苦	和	死亡	为了	他的	清酒	,

为了祂的缘故受苦受死，

[ðen] [let][ˌem 'iː] [tuː] [wɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kraʊn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [preɪz] [gɑːd] [tə'geðər] [ɪn] [ðæt]

then	let	me	too	win	the	heavenly	crown	that	we	may	praise	God	together	in	that
然后	让	我	也	赢	这	天上	王冠	那	我们	可能	称赞	上帝	一起	在	那

['kʌntri] [wer] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] . -

country	where	sorrow	and	separation	can	touch	us	no	more	.	'
国家	在哪里	悲哀	和	分离	能	触碰	我们	不	更多的	.	-

那么，也让我赢得天上的冠冕，让我们在那片不再有悲伤和分离的土地上一起赞美上帝吧。

[ænd; ənd] ['əːsjulə] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [θruː] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

And	Ursula	was	glad	to	think	that	,	through	love	of	her	,
和	乌苏拉	曾是	高兴的	到	思考	那	,	通过	爱	的	她	,

乌苏拉很高兴地想到，因为爱她，

[ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][led][tuː; tə] [lʌv] [gɑːd] ,

the	prince	should	be	led	to	love	God	,
这	王子	应该	是	引领	到	爱	上帝	,

应当引导王子爱上帝，

[ænd; ənd][soʊ] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [prɪ'per] [tuː; tə][set] [aʊt]

and	so	granted	his	request	and	bade	her	companions	prepare	to	set	out
和	所以	的确	他的	要求	和	巴德	她	同伴	准备	到	放	出去

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

于是她答应了他的请求，并吩咐同伴们准备再次出发。

[ðə; ði][poʊp] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp][lɔːŋgər][ɪn] [roʊm] ,

The	Pope	would	fain	have	persuaded	them	to	stop	longer	in	Rome	,
这	教皇	会	欣然	有	被说服	他们	到	停止	更长	在	罗马	,

教皇很想说服他们在罗马多停留一段时间。

[bʌt; bət] ['əːsjulə] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] ,

but	Ursula	told	him	of	her	vision	,
但	乌苏拉	讲述	他	的	她	想象	,

但乌苏拉告诉他她的幻象，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .

and	how	it	was	time	to	return	as	the	dream	had	warned	her	.
和	如何	它	曾是	时间	到	返回	作为	这	梦	有	警告	她	.

梦境警告她，是时候回去了。

[ðen] [ðə; ði][poʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klɜːrdʒi] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

Then	the	Pope	and	his	clergy	made	up	their	minds	to	join	the	pilgrimage
然后	这	教皇	和	他的	牧师	制成	向上	他们的	思想	到	加入	这	朝圣

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

于是，教皇和他的神职人员也决定加入朝圣之旅。

[ðæt] [ðeɪ] [tuː] [maɪt] ['ɑːnər] [gɑːd][baɪ][ə; eɪ] ['mɑːrtərz] [deθ] .

that	they	too	might	honour	God	by	a	martyr's	death	.
那	他们	也	可能	荣誉	上帝	经过	一个	殉道者的	死亡	.

使他们也能以殉道者的死来荣耀上帝。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [roʊm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː] [greɪt] ['roʊmən] ['kæptɪnz] [huː] [wɜːr; wər]['kruːəl]
Now **there** **were** **in** **Rome** **at** **that** **time** **two** **great** **Roman** **captains** **who** **were** **cruel**
现在 那里 是 在 罗马 在 那 时间 二 伟大的 罗马 队长 WHO 是 残忍的
['hiːðn] ,
heathens **,**
异教徒 ,

当时罗马有两位伟大的罗马将领，他们都是残暴的异教徒。

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][ænd; ənd]['æŋgər] .
and **who** **looked** **upon** **this** **pilgrimage** **with** **alarm** **and** **anger** **.**
和 WHO 看起来 之上 这 朝圣 和 警报 和 愤怒 .

他们对这次朝圣之旅感到震惊和愤怒。

[ðeɪ] [kə'mɑːndid] [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kʌntri] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ;
They **commanded** **all** **the** **imperial** **troops** **in** **the** **northern** **country** **of** **Germany** **;**
他们 命令 全部 这 帝国 军队 在 这 北方 国家 的 德国 ;

他们指挥着驻扎在德国北部的所有帝国军队；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['əːsjulə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meidnz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər]
and **when** **they** **heard** **that** **Ursula** **and** **her** **maidens** **were** **bound** **for**
和 什么时候 他们 听到 那 乌苏拉 和 她 少女们 是 边界 为了
[kə'loʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ræθ] .
Cologne **they** **were** **filled** **with** **dismay** **and** **wrath** **.**
科隆 他们 是 已填 和 沮丧 和 愤怒 .

当她们听说乌苏拉和她的侍女们要去科隆时，她们感到十分沮丧和愤怒。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] :
For **they** **said** **to** **each** **other** **:**
为了 他们 说 到 每个 其他 :

他们彼此说道：

- [ɪf] [soʊ] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðæt] ['hiːðn] [lænd][ðə; ði] [men]
' **If** **so** **many** **good** **and** **beautiful** **women** **should** **reach** **that** **heathen** **land** **the** **men**
- 如果 所以 许多 好的 和 美丽的 女性 应该 抵达 那 异教徒 土地 这 男人
[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] .
there **will** **be** **captivated** **by** **their** **beauty** **and** **wish** **to** **marry** **them** **.**
那里 将要 是 着迷 经过 他们的 美丽 和 希望 到 结婚 他们 .

“如果这么多善良美丽的女子来到那个异教徒的土地，那里的男人会被她们的美貌所吸引，想要娶她们为妻。”

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [bɪ'kʌm] ['kristʃənz] ,
Then **,** **of** **course** **,** **they** **will** **all** **become** **Christians** **,**
然后 , 的 课程 , 他们 将要 全部 变得 基督徒 ,

然后，他们当然都会成为基督徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] . -
and **the** **whole** **nation** **will** **be** **won** **over** **to** **this** **new** **religion** **.** **'**
和 这 所有的 国家 将要 是 韩元 超过 到 这 新的 宗教 . -

整个国家都将皈依这种新宗教。

- [wiː; wi] ['kænɑːt] ['sʌfər] [ðɪs] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
' **We** **cannot** **suffer** **this** **,** **'** **was** **the** **answer** **.**
- 我们 不能 遭受 这 , - 曾是 这 回答 .

“我们不能容忍这种情况，”对方回答道。

- [kʌm] ,
' **Come** **,**
- 来 ,

'来，

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ]

let	us	think	of	some	way	to	prevent	so	great	a	misfortune	that	would	destroy
让	我们	思考	的	一些	方式	到	防止	所以	伟大的	一个	不幸	那	会	破坏

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ɪn] ['dʒɜːrməni] . - [-]

all	our	power	in	Germany	.	'	[	13	]
全部	我们的	力量	在	德国	.	-	[	-	]

让我们想想办法，防止发生如此巨大的不幸，以至于摧毁我们在德国的所有力量。[13]

[soʊ] [ðiːz] [tuː] ['wɪkɪd] ['hiːðn] ['kæptɪnz] [ə'griːd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

So	these	two	wicked	heathen	captains	agreed	to	send	a	letter	to	the	king	of
所以	这些	二	邪恶	异教徒	队长	同意	到	发送	一个	信	到	这	国王	的

[ðə; ði] [hʌnz] ,

the	Huns	,
这	匈奴人	,

于是，这两个邪恶的异教徒首领同意给匈奴王送信。

[ə; eɪ] [fɪrs] ['sævɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [bɪ'siːdʒɪŋ] [kə'loʊn] .

a	fierce	savage	,	who	was	just	then	besieging	Cologne	.
一个	凶猛的	野蛮的	,	WHO	曾是	只是	然后	围攻	科隆	.

一个凶残的野蛮人，当时正在围攻科隆。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [fer] ['wɪmɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni]

In	it	they	told	him	that	thousands	of	fair	women	in	a	great	company
在	它	他们	讲述	他	那	数千	的	公平的	女性	在	一个	伟大的	公司

[wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['sɪti] ,

were	on	their	way	to	help	the	city	,
是	在	他们的	方式	到	帮助	这	城市	,

信中告诉他，成千上万的美丽女子组成了一个庞大的队伍，正赶来帮助这座城市。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] [ɔːl] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi]

and	if	they	were	allowed	to	enter	all	chances	of	victory	for	his	army
和	如果	他们	是	允许	到	进入	全部	机会	的	胜利	为了	他的	军队

[wʊd] ['vænɪʃ] .

would	vanish	.
会	消失	.

如果允许他们进入，他军队取得胜利的所有机会都将消失。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]

There	was	but	one	thing	to	be	done	and	that	was	to	kill	the	entire
那里	曾是	但	一	事物	到	是	完毕	和	那	曾是	到	杀	这	全部的

[bænd] [ʌv; əv] ['meidnz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

band	of	maidens	the	moment	they	arrived	.
乐队	的	少女们	这	片刻	他们	到达的	.

只有一件事可做，那就是在她们到达的那一刻就把这群少女全部杀掉。

['miːnwaɪl] ['əːsjulə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [kə'loʊn] ,

Meanwhile	Ursula	and	her	companions	had	set	sail	for	Cologne	,
同时	乌苏拉	和	她	同伴	有	放	帆	为了	科隆	,

与此同时，乌苏拉和她的同伴们已经启程前往科隆。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [naʊ] [prɪns] ['koʊnɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	with	them	were	now	Prince	Conon	and	his	knights	and	the
和	和	他们	是	现在	王子	康农	和	他的	骑士	和	这

[poʊp] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['kɑːdinlz] .

Pope	with	many	bishops	and	cardinals	.
教皇	和	许多	主教们	和	红雀队	.

与他们同行的还有科农王子和他的骑士们，以及教皇和许多主教和红衣主教。

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

And	after	many	days	of	danger	and	adventure	the	pilgrims	arrived	at	the
和	后	许多	天	的	危险	和	冒险	这	朝圣者	到达的	在	这

['sɪti] [ʌv; əv] [kə'loʊn] .

city	of	Cologne	.
城市	的	科隆	.

经过多日的危险和冒险，朝圣者们终于抵达了科隆市。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][baː'bɛəriənz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə]

The	army	of	barbarians	who	were	encamped	before	the	city	was	amazed	to
这	军队	的	野蛮人	WHO	是	营地	前	这	城市	曾是	惊叹	到

[siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] ['lændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] .

see	such	a	strange	company	landing	from	the	ships	.
看	这样的	一个	奇怪的	公司	降落	从	这	船舶	.

驻扎在城外的蛮族大军看到这群奇怪的人从船上登陆，都惊呆了。

[fɔːr; fər][fɜːrst][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['meidnz] , [ðen] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ]

For	first	there	came	the	eleven	thousand	maidens	,	then	a	company	of	young
为了	第一的	那里	来了	这	十一	千	少女们	,	然后	一个	公司	的	年轻的

[ˌʌn'ɑːrmd] [naɪts] ,

unarmed	knights	,
徒手	骑士	,

首先到来的是一万一千名少女，然后是一群年轻的、手无寸铁的骑士。

[ðen] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld][men] ['rɪtʃli] [roʊbd][ænd; ənd] ['berɪŋ] [noʊ] ['wɛpənz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]

then	a	procession	of	old	men	richly	robed	and	bearing	no	weapons	of	any	kind
然后	一个	游行	的	老的	男人	丰富	身着长袍	和	轴承	不	武器	的	任何	种类

.

:

.

然后是一队身着华丽长袍、未携带任何武器的老人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['soʊldʒərz] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [bʌt; bət] [ðen] ,

For	a	moment	the	savage	soldiers	stood	still	in	amazement	,	but	then	,
为了	一个	片刻	这	野蛮的	士兵	站立	仍然	在	惊愕	,	但	然后	,

野蛮的士兵们惊愕地愣住了片刻，但随后，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən] ['kæptɪnz]

remembering	the	orders	they	had	received	in	the	letter	from	the	Roman	captains
记住	这	订单	他们	有	已收到	在	这	信	从	这	罗马	队长

,

,

,

他们牢记着罗马将领在信中下达的命令，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] [st'reɪndʒəz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

they	rushed	upon	the	defenceless	strangers	and	began	to	slay	them	without
他们	匆忙	之上	这	毫无防备	陌生人	和	开始	到	杀戮	他们	没有

['mɜːrsi] .

mercy	.
怜悯	.

他们冲向毫无防备的陌生人，开始毫不留情地屠杀他们。

[prɪns] ['koʊnɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][fɔːl] , [pɪrst] [baɪ][æn; ən] ['æroʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

Prince	Conon	was	the	first	to	fall	,	pierced	by	an	arrow	,	at	the	feet	of
王子	康农	曾是	这	第一的	到	落下	,	穿孔	经过	一个	箭	,	在	这	脚	的

[hɪz; ɪz] ['prɪnses] .

his	princess	.
他的	公主	.

科农王子第一个倒下，被箭射中，倒在了公主的脚下。

[ðen] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [sleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['klɜːrdʒi] .

Then	the	knights	were	slain	and	the	Pope	with	all	his	clergy	.
然后	这	骑士	是	被杀	和	这	教皇	和	全部	他的	牧师	.

然后骑士们被杀，教皇和他的所有神职人员也遇难了。

[ə'gen] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['soʊldʒərz] [pɔːzd] ,

Again	the	savage	soldiers	paused	,
再次	这	野蛮的	士兵	暂停	,

那些野蛮的士兵再次停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['meidnz] , [-]

and	then	like	a	pack	of	wolves	they	fell	upon	the	gentle	maidens	,	[	14	]
和	然后	喜欢	一个	盒	的	狼	他们	跌倒	之上	这	温和的	少女们	,	[	-	]

然后，他们像一群狼一样扑向了温柔的少女们。[14]

[ænd; ənd] [ðiːz] ['spɑːtləs] [waɪt] [læmz] [wɜːr; wər] [sleɪn] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

and	these	spotless	white	lambs	were	slain	by	thousands	.
和	这些	一尘不染	白色的	羔羊	是	被杀	经过	数千	.

成千上万只洁白无瑕的羔羊惨遭屠杀。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] , [breɪv] [ænd; ənd] ['fɪrləs] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnses] ['əːsjulə] ,

And	in	their	midst	,	brave	and	fearless	,	was	the	Princess	Ursula	,
和	在	他们的	中间	,	勇敢的	和	无畏	,	曾是	这	公主	乌苏拉	,

而他们之中，勇敢无畏的正是乌苏拉公主。

['spiːkɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl]

speaking	cheerful	words	of	comfort	to	the	dying	and	bidding	one	and	all
请讲	快乐	字	的	舒适	到	这	垂死	和	投标	一	和	全部

[rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kʌntri] .

rejoice	and	look	forward	to	the	happy	meeting	in	the	heavenly	country	.
麾	和	看	向前	到	这	快乐的	会议	在	这	天上	国家	.

对临终者说些安慰的话语，并劝勉大家欢欣鼓舞，期待在天国的快乐重聚。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['wɪkɪd] ['soʊldʒərz] [derd]

So	great	was	her	beauty	and	courage	that	even	those	wicked	soldiers	dared
所以	伟大的	曾是	她	美丽	和	勇气	那	甚至	那些	邪恶	士兵	敢于

[nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ,

not	touch	her	,
不是	触碰	她	,

她美貌绝伦，勇气非凡，就连那些邪恶的士兵都不敢碰她。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [wen] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

and	at	last	,	when	their	savage	work	was	done	,
和	在	最后的	,	什么时候	他们的	野蛮的	工作	曾是	完毕	,

最后，当他们的残暴行径结束时，

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [prɪns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [feɪt] .

they	took	her	before	their	prince	that	he	might	decide	her	fate	.
他们	采取	她	前	他们的	王子	那	他	可能	决定	她	命运	.

他们把她带到王子面前，让他决定她的命运。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['ɜːrsjʊləz] ['bjuːti] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [mɔːr] ['wʌndərfəli] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðæt]

Never	before	had	Ursula's	beauty	shone	forth	more	wonderfully	than	it	did	that
绝不	前	有	乌苏拉的	美丽	闪耀	前进	更多的	太棒了	比	它	做过	那

[deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['sævɪdʒ] [men] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['stedfæst] [aɪz] [ə'pɑːn]

day	when	she	stood	among	these	savage	men	and	gazed	with	steadfast	eyes	upon
天	什么时候	她	站立	之中	这些	野蛮的	男人	和	凝视	和	坚定不移	眼睛	之上

[ðə; ði] [prɪns] ,

the	prince	,
这	王子	,

乌苏拉的美貌从未像那天那样光彩夺目，她站在这些野蛮人中间，目光坚定地注视着王子。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

as	one	might	look	upon	a	wild	beast	.
作为	一	可能	看	之上	一个	荒野	兽	.

就像人们看待野兽一样。

[ðə; ðiː] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] ,

The	prince	was	amazed	and	enchanted	,
这	王子	曾是	惊叹	和	迷人的	,

王子惊叹不已，陶醉其中。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ][meɪd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] ,

for	he	had	never	seen	so	lovely	a	maid	in	his	life	before	,
为了	他	有	绝不	已见	所以	迷人的	一个	女佣	在	他的	生活	前	,

因为他一生中从未见过如此美丽的少女。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [brɪŋ] ['əːsjulə] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	motioned	to	the	soldiers	to	bring	Ursula	nearer	to	him	.
和	他	示意	到	这	士兵	到	带来	乌苏拉	更近	到	他	.

他示意士兵们把乌苏拉带到他身边。

- [duː][nɑːt] [wiːp] , [fer] ['meɪd(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɛntələst] [vɔɪs] ,

'	Do	not	weep	,	fair	maiden	,	'	he	said	,	trying	to	speak	in	his	gentlest	voice	,
-	做	不是	哭泣	,	公平的	少女	,	-	他	说	,	尝试	到	说话	在	他的	最温柔的	嗓音	,

“别哭，美丽的姑娘，”他尽量用最温柔的声音说道。

- [fɔːr; fər] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ɔːl][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə'loʊn] .

'	for	though	you	have	lost	all	your	companions	you	will	not	be	alone	.
-	为了	尽管	你	有	丢失的全部		你的	同伴	你	将要	不是	是	独自的	.

“即使你失去了所有的同伴，你也不会孤单。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [kwiːn] [ɪn]['dʒɜːrməni] . -

I	will	be	your	husband	,	and	you	shall	be	the	greatest	queen	in	Germany	.	'
我	将要	是	你的	丈夫	,	和	你	将	是	这	最	女王	在	德国	.	-

我将成为你的丈夫，你将成为德国最伟大的女王。

[ðen] [moʊst] ['praʊdli] [dɪd] ['əːsjulə] [drɔː] [hɜːr'self] [ʌp] ,

Then	most	proudly	did	Ursula	draw	herself	up	,
然后	最多	自豪地	做过	乌苏拉	画	她自己	向上	,

然后，乌苏拉无比骄傲地挺直了身子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

and	her	clear	eyes	shone	with	scorn	as	she	answered	:
和	她	清除	眼睛	闪耀	和	轻蔑	作为	她	回答	:

她清澈的双眼闪烁着轻蔑的光芒，回答道：

- [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [siːm] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wept] ?

'	Does	it	indeed	seem	to	thee	as	though	I	wept	?
-	做	它	的确	似乎	到	你	作为	尽管	我	哭泣	?

你真的觉得我哭了吗?

[ænd; ənd][kænst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wen] [ɔːl][maɪ] [dɪr] [wʌnz][hæv; həv] [bɪn] [sleɪn]

And	canst	thou	believe	that	I	would	live	when	all	my	dear	ones	have	been	slain
和	罐	你	相信	那	我	会	居住	什么时候	全部	我的	亲爱的	一个	有	到过	被杀

[baɪ] [ðiː] ,

by	thee	,
经过	你	,

你难道相信，在我所有亲人都被你杀害之后，我还能活下去吗?

[ðaʊ] ['kruːəl] ['kaʊərd] , ['sleiə] [ʌv; əv] [dɪ'fensləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːrmd] [men] ? -

thou	cruel	coward	,	slayer	of	defenceless	women	and	unarmed	men	?	'
你	残忍的	懦夫	,	杀手	的	毫无防备	女性	和	徒手	男人	?	-

你这残忍的懦夫，杀害手无寸铁的妇女和男子的刽子手?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [praʊd] [prɪns] [hɜːrd] [ðiːz] ['skɔːnf(ə)l] [-]

And	when	the	proud	prince	heard	these	scornful	[	15	]
和	什么时候	这	自豪的	王子	听到	这些	轻蔑的	[	-	]

当骄傲的王子听到这些轻蔑的[15]

[wɜːrdz] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [ðə; ðɪ] [baʊ; boʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

words	he	fell	into	a	furious	rage	,	and	,	bending	the	bow	that	was	in	his
字	他	跌倒	进入	一个	狂怒	愤怒	,	和	,	弯曲	这	弓	那	曾是	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他听了这些话，顿时怒火中烧，手中的弓也弯成了弓形。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [θriː] ['ærəus] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['əːsjulə] [ænd; ənd] [kɪld] [hɜːr; hər]

he	shot	three	arrows	through	the	heart	of	Princess	Ursula	and	killed	her
他	射击	三	箭头	通过	这	心	的	公主	乌苏拉	和	被杀	她

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

他向乌苏拉公主的心脏射出三支箭，当场杀死了她。

[soʊ] [ðə; ðɪ] [pjʊr] [soʊl] [went] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə]

So	the	pure	soul	went	to	join	the	companions	of	her	pilgrimage	and	to
所以	这	纯的	灵魂	去	到	加入	这	同伴	的	她	朝圣	和	到

[rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [driːm] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər]

receive	the	crown	of	life	which	the	angel	of	her	dream	had	promised	her
收到	这	王冠	的	生活	哪个	这	天使	的	她	梦	有	承诺	她

,

,
,

于是，纯洁的灵魂去与朝圣的同伴们会合，去领取她梦中天使许诺给她的生命之冠。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['ɜːrθli] [kraʊn] [æz; əz] ['glædli] [æz; əz] [wen]

and	for	which	she	had	laid	down	her	earthly	crown	as	gladly	as	when
和	为了	哪个	她	有	铺设	向下	她	尘世的	王冠	作为	乐意	作为	什么时候

[ɪn] [hɜːr; hər] ['piːsf(ə)l] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [rest] . [-]

in	her	peaceful	home	she	laid	it	aside	before	she	went	to	rest	.	[	16	]
在	她	和平	家	她	铺设	它	旁边	前	她	去	到	休息	.	[	-	]

她为此甘愿舍弃尘世的王冠，就像她在安息的家中放下王冠一样。[16]

[seɪnt] ['benədɪkt]

SAINT	BENEDICT
圣	本尼迪克特

圣本笃

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] - [ðæt] [seɪnt] ['benədɪkt] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət]

It	was	in	the	year	of	our	Lord	540	that	Saint	Benedict	was	born	at
它	曾是	在	这	年	的	我们的	主	-	那	圣	本尼迪克特	曾是	出生	在

[spoʊ'leɪtoʊ] [ɪn] ['ɪtəli] ,

Spoleto	in	Italy	,
斯波莱托	在	意大利	,

圣本笃于公元540年出生于意大利斯波莱托。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] .

and	he	was	only	a	boy	of	sixteen	on	the	night	when	our	story	begins	.
和	他	曾是	仅有的	一个	男生	的	十六	在	这	夜晚	什么时候	我们的	故事	开始	.

故事开始的那晚，他才十六岁。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊld] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

Such	a	cold	night	it	was	.
这样的	一个	寒冷的	夜晚	它	曾是	.

昨晚真冷啊。

['pɪrsɪŋ] [wɪnd] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Piercing	**wind**	**swept**	**over**	**the**	**mountains**	**,**
冲孔	风	扫荡	超过	这	山脉	,

凛冽的寒风席卷群山，

['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm]

whistling	**through**	**the**	**pine**	**-**	**trees**	**and**	**hurrying**	**on**	**to**	**the**	**great**	**city**	**of**	**Rome**
吹口哨	通过	这	松树	-	树木	和	匆忙	在	到	这	伟大的	城市	的	罗马

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'loʊ] .

that	**lay**	**in**	**the**	**plains**	**below**	**.**
那	躺	在	这	平原	以下	.

火车呼啸着穿过松树林，疾驰向下方平原上的罗马大城。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [teɪk] ['ʃeltər] [ɪn][ðer; ðər]

It	**was**	**cold**	**enough**	**in**	**the**	**city**	**where**	**the**	**people**	**could**	**take**	**shelter**	**in**	**their**
它	曾是	寒冷的	足够的	在	这	城市	在哪里	这	人们	可以	拿	庇护所	在	他们的

[haʊs] [ænd; ənd][sɪt] ['wɔːrmɪŋ] [ðer; ðər][hændz]['oʊvər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][pɔts][ʌv; əv]['faɪər] ,

house	**and**	**sit**	**warming**	**their**	**hands**	**over**	**their**	**little**	**pots**	**of**	**fire**	**,**
房子	和	坐	变暖	他们的	双手	超过	他们的	小的	锅	的	火	,

城里很冷，人们可以待在家里，坐在小火盆旁烤火取暖。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ber] ['hɪlsaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] .

but	**out**	**on**	**the**	**bare**	**hillside**	**it**	**was**	**even**	**worse**	**.**
但	出去	在	这	裸	山坡	它	曾是	甚至	更糟	.

但光秃秃的山坡上情况更糟。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪsi] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] ,

For	**the**	**icy**	**breath**	**of**	**the**	**winter**	**wind**	**,**	**which**	**had**	**come**	**far**	**over**	**the**	**snow**	**,**
为了	这	冰冷的	气息	的	这	冬天	风	,	哪个	有	来	远的	超过	这	雪	,

凛冽的冬风越过皑皑白雪，吹拂而来，凛冽刺骨。

[swept] ['ɪntuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] ['eni] ['sʌmər]

swept	**into**	**every**	**nook**	**and**	**corner**	**as**	**if**	**determined**	**to**	**search**	**out**	**any**	**summer**
扫荡	进入	每一个	角落	和	角落	作为	如果	决定	到	搜索	出去	任何	夏天

[wɔːrmθ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['kɔːrnər] .

warmth	**that**	**might**	**be**	**lingering**	**in**	**a**	**sheltered**	**corner**	**.**
温暖	那	可能	是	挥之不去的	在	一个	避难所	角落	.

仿佛决心要找到任何可能残留在隐蔽角落里的夏日暖阳，它扫进了每一个角落。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

And	**there**	**in**	**a**	**cave**	**high**	**up**	**among**	**the**	**rocks**	**,**	**a**	**boy**	**sat**	**listening**	**to**	**the**
和	那里	在	一个	洞穴	高的	向上	之中	这	岩石	,	一个	男生	卫星	聆听	到	这

[wɪnd] ,

wind	**,**
风	,

在岩石间高处的一个山洞里，一个男孩坐在那里听风声。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ræp] [hɪz; ɪz][wɔːrn][oʊld] [kloʊk]

and	**thinking**	**of**	**many**	**things**	**,**	**as**	**he**	**tried**	**to**	**wrap**	**his**	**worn**	**old**	**cloak**
和	思维	的	许多	事物	,	作为	他	尝试	到	裹	他的	磨损	老的	披风

['kloʊzər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

closer	**round**	**him**	**.**
更近	圆形的	他	.

他一边想着许多事情，一边试图把那件破旧的斗篷裹得更紧一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [θɪn] [læd] ,

He	**was**	**a**	**tall**	**thin**	**lad**	**,**
他	曾是	一个	高的	薄的	小伙子	,

他是个又高又瘦的小伙子，

[wɪð; wɪθ][sæd] ['driːmiŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl'redi] ['ʃaːpənd] [baɪ][wɑːnt][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

with	sad	dreaming	eyes	and	a	face	already	sharpened	by	want	and	suffering	.
和	伤心	做梦	眼睛	和	一个	脸	已经	锋利	经过	想	和	痛苦	.

一双充满悲伤和忧伤的眼睛，一张因匮乏和苦难而变得棱角分明的脸。

[ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	cave	in	which	he	sat	had	little	in	it	,
这	洞穴	在	哪个	他	卫星	有	小的	在	它	,

他所坐的山洞里几乎空无一物。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [draɪd] [liːvz] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ,

except	a	heap	of	dried	leaves	which	served	him	for	a	bed	,
除了	一个	堆	的	干燥	树叶	哪个	服务	他	为了	一个	床	,

除了那堆干枯的树叶，他只能睡在上面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [-]

and	it	was	difficult	to	imagine	how	any	one	could	live	in	[	17	]
和	它	曾是	难的	到	想象	如何	任何	一	可以	居住	在	[	-	]

很难想象有人能住在[17]

[soʊ] ['drɪri] [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] [ə; eɪ] [pleɪs] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

so	dreary	and	comfortless	a	place	,	so	far	from	any	other	human	being	.
所以	凄凉	和	无安慰	一个	地方	,	所以	远的	从	任何	其他	人类	存在	.

多么荒凉、多么令人不适的地方，远离任何人烟。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [hoʊm] ,

But	he	was	thinking	of	a	very	different	home	,
但	他	曾是	思维	的	一个	非常	不同的	家	,

但他心目中的家却截然不同。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [ðæt] [naɪt] .

as	he	sat	shivering	in	the	cold	that	night	.
作为	他	卫星	瑟瑟发抖	在	这	寒冷的	那	夜晚	.

那天晚上，他坐在寒风中瑟瑟发抖。

['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] ,

Only	a	year	ago	he	had	lived	in	a	beautiful	palace	,
仅有的	一个	年	前	他	有	居住地	在	一个	美丽的	宫殿	,

仅仅一年前，他还住在美丽的宫殿里。

[wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] .

where	everything	was	pleasant	and	warm	and	bright	.
在哪里	一切	曾是	令人愉快的	和	温暖的	和	明亮的	.

那里的一切都令人愉悦、温暖、明亮。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði]['oʊnli][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

His	father	was	the	lord	of	the	country	around	,	and	he	,	the	only	son	of	the	house	,
他的	父亲	曾是	这	主	的	这	国家	大约	,	和	他	,	这	仅有的	儿子	的	这	房子	,

他的父亲是周围国家的领主，而他是家中唯一的儿子。

[hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɑːnt] .

had	everything	that	he	could	want	.
有	一切	那	他	可以	想	.

他拥有他想要的一切。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['klevər] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ,

They	were	all	proud	of	him	,	he	was	so	clever	and	brilliant	,
他们	是	全部	自豪的	的	他	,	他	曾是	所以	聪明的	和	杰出的	,

他们都为他感到骄傲，他非常聪明，才华横溢。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] [roʊm] ,

and	as	soon	as	he	was	old	enough	he	was	sent	to	study	in	Rome	,
和	作为	很快	作为	他	曾是	老的	足够的	他	曾是	发送	到	学习	在	罗马	,

他一到合适的年龄就被送到罗马学习。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔɪər] .

that	he	might	become	a	great	lawyer	.
那	他	可能	变得	一个	伟大的	律师	.

他或许会成为一名伟大的律师。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [sɔː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [siːn] — [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] ,

There	the	boy's	eyes	saw	a	different	scene	—	the	great	city	of	Rome	,
那里	这	男孩们	眼睛	锯	一个	不同的	场景	—	这	伟大的	城市	的	罗马	,

男孩的眼睛看到了另一番景象——伟大的罗马城。

[wer] [ɔːl][wʌz; wəz] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [wer] [ɔːl] [pliːzd] [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd]

where	all	was	gaiety	and	pleasure	,	where	all	pleased	the	eye	,	the	ear	,	and
在哪里	全部	曾是	欢乐	和	乐趣	,	在哪里	全部	高兴	这	眼睛	,	这	耳朵	,	和

[ðə; ði] [teɪst] ,

the	taste	,
这	品尝	,

那里充满欢乐和愉悦，那里视觉、听觉和味觉都令人愉悦。

[bʌt; bət] [wer] , [əˈlæs] , [soʊ] [mʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [dwelt] [æz; əz] [wel] .

but	where	,	alas	,	so	much	wickedness	dwelt	as	well	.
但	在哪里	,	唉	,	所以	很多	邪恶	居住	作为	出色地	.

但令人遗憾的是，那里也充斥着许多邪恶。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,

He	had	tried	to	shut	his	eyes	to	things	he	did	not	wish	to	see	,
他	有	尝试	到	关闭	他的	眼睛	到	事物	他	做过	不是	希望	到	看	,

他试图对不想看到的事情视而不见。

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	day	by	day	the	sights	and	sounds	around	him	,	the	talk	of	his
但	天	经过	天	这	景点	和	声音	大约	他	,	这	讲话	的	他的

[kəmˈpænjənz] ,

companions	,
同伴	,

但日复一日，他周围的景象和声音，同伴们的谈话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [θɔːt] [soʊ] ['plez(ə)nt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	things	they	thought	so	pleasant	had	become	hateful	to	him	.
和	这	事物	他们	想法	所以	令人愉快的	有	变得	可恶	到	他	.

他们曾经觉得美好的事物，在他眼里却变得令人憎恶。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] ['siːkrətli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [roʊm] , ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ]

And	one	day	he	had	stolen	secretly	away	from	Rome	,	leaving	everything
和	一	天	他	有	被盗	偷偷	离开	从	罗马	,	离开	一切

[bɪˈhaɪnd] ,

behind	,
在后面	,

有一天，他偷偷地离开了罗马，抛下了一切。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dezərt] [pleɪs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][əˈloʊn] .

determined	to	go	away	into	a	desert	place	and	live	alone	.
决定	到	去	离开	进入	一个	沙漠	地方	和	居住	独自的	.

决心远走他乡，独自生活。

[ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['truːli] ['sɜːrvɪŋ] [gɑːd] ,

This	it	seemed	to	him	was	the	only	way	of	truly	serving	God	,
这	它	似乎	到	他	曾是	这	仅有的	方式	的	真的	服务	上帝	,

在他看来，这才是真正侍奉上帝的唯一途径。

[tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [ˌʌnˈspɑːtɪd] [frʌm; frəm]

to	learn	to	deny	himself	in	everything	and	to	keep	himself	unspotted	from
到	学习	到	否定	他自己	在	一切	和	到	保持	他自己	未发现的	从

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

学会凡事否定自我，保持自身纯洁无瑕，不受世俗玷污。

[ə; eɪ] ['tendər] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði][nekst] ['pɪktʃər] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz]

A	tender	smile	came	over	the	boy's	face	as	the	next	picture	rose	before	his	eyes
一个	投标	微笑	来了	超过	这	男孩们	脸	作为	这	下一个	图片	玫瑰	前	他的	眼睛

.

:

.

当下一幅画面出现在男孩眼前时，男孩脸上露出了温柔的笑容。

[truː] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːl][ænd; ənd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

True	he	had	left	all	and	gone	into	the	wilderness	,
真的	他	有	左边	全部	和	已消失	进入	这	荒野	,

的确，他抛弃了一切，遁入荒野。

[bʌt; bət] [lʌv] [kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,

but	love	could	not	so	easily	be	left	behind	,
但	爱	可以	不是	所以	容易地	是	左边	在后面	,

但爱情却无法轻易被抛在身后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [nɜːrs] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd]

and	his	old	nurse	had	found	out	a	way	of	following	him	,	and	would
和	他的	老的	护士	有	成立	出去	一个	方式	的	下列的	他	,	和	会

[nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [-]

not	be	denied	[	18	]
不是	是	否认	[	-	]

他的旧护士找到了跟踪他的方法，并且不肯放弃[18]

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɒnts] ; ['iːv(ə)n] ['bɛgɪŋ] [fuːd] ,

the	pleasure	of	serving	him	and	caring	for	his	wants	;	even	begging	food	,
这	乐趣	的	服务	他	和	关怀	为了	他的	想要	;	甚至	乞讨	食物	,

[frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] ,

from	door	to	door	,
从	门	到	门	,

服侍他、满足他的需求是一种乐趣；甚至挨家挨户乞讨食物，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['deɪnti] [miːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	she	might	prepare	a	dainty	meal	for	him	.
那	她	可能	准备	一个	纤巧	一顿饭	为了	他	.

她或许会为他准备一顿精致的饭菜。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

It	had	been	very	pleasant	,
它	有	到过	非常	令人愉快的	,

那次经历非常愉快。

[bʌt; bət][ɪts] ['veri] ['plezntnəs] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [stɪl]

but	its	very	pleasantness	had	warned	him	that	he	must	deny	himself	still
但	它是	非常	愉悦	有	警告	他	那	他	必须	否定	他自己	仍然

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

但正是这种愉悦感警告他，他必须进一步克制自己。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] ['stoʊlən] [ə'weɪ] ,

So	he	had	once	more	stolen	away	,
所以	他	有	一次	更多的	被盗	离开	,

于是他又一次偷偷溜走了。

[wen] [hɪz; ɪz][oʊld] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðiː] [keɪv] [ə'mʌŋ]

when	his	old	nurse	was	asleep	and	had	hidden	himself	in	the	cave	among
什么时候	他的	老的	护士	曾是	睡着了	和	有	隐	他自己	在	这	洞穴	之中

[ðə; ðiː] ['rɑːks] [ʌv; əv][ˌsuːbi'ɑːkoʊ] .

the	rocks	of	Subiaco	.
这	岩石	的	苏比亚科	.

当他的老保姆睡着后，他躲进了苏比亚科岩石间的洞穴里。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'loʊn] ,

Here	he	was	indeed	alone	,
这里	他	曾是	的确	独自的	,

这里确实只有他一个人。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['oʊnli] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊld]['hɜːrmɪt]

and	the	only	food	he	had	was	a	little	bread	which	a	kind	old	hermit
和	这	仅有的	食物	他	有	曾是	一个	小的	面包	哪个	一个	种类	老的	隐士

[geɪv] [hɪm; ɪm] ['deɪli] ,

gave	him	daily	,
给予	他	日常的	,

他唯一的食物是一位善良的老隐士每天给他的一点面包。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [drɪŋk] [ðə; ðiː] [klɪr] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['maʊnt(ə)n] [striːmz] .

and	his	only	drink	the	clear	water	of	the	mountain	streams	.
和	他的	仅有的	喝	这	清除	水	的	这	山	溪流	.

他只喝山涧清澈的溪水。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][gɑːd][ə'loʊn] ,

And	here	he	seemed	to	live	with	God	alone	,
和	这里	他	似乎	到	居住	和	上帝	独自的	,

在这里，他似乎只与上帝相伴。

['siːɪŋ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ðiː][kaɪnd][oʊld]['hɜːrmɪt] [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] .

seeing	no	one	but	the	kind	old	hermit	who	brought	him	his	daily	bread	.
看到	不	一	但	这	种类	老的	隐士	WHO	带来	他	他的	日常的	面包	.

除了每天给他送面包的善良老隐士之外，他没见到任何人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,

He	was	happy	and	peaceful	,
他	曾是	快乐的	和	和平	,

他感到快乐和安宁。

['nevər] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɪn][ðə; ðiː] ['bɪzi] [wɜːrld] [maɪt] [fər'get] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər]

never	ceasing	to	pray	for	those	who	in	the	busy	world	might	forget	to	pray	for
绝不	停止	到	祈祷	为了	那些	WHO	在	这	忙碌的	世界	可能	忘记	到	祈祷	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

永不停歇地为那些在忙碌的世界中可能忘记为自己祈祷的人祈祷。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ðiː] [θɔːts] [ʌv; əv][pæst] [deɪz] [wɜːr; wər] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .

But	this	night	the	thoughts	of	past	days	were	troubling	him	.
但	这	夜晚	这	想法	的	过去的	天	是	令人不安的	他	.

但今晚，过往的种种思绪却让他心神不宁。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	as	he	sat	there	listening	to	the	wind	he	began	to	long	for	the
和	作为	他	卫星	那里	聆听	到	这	风	他	开始	到	长的	为了	这

[θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] .

things	he	had	left	behind	.
事物	他	有	左边	在后面	.

他坐在那里听着风声，开始怀念起他已经离开的那些东西。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɪ'speʃəli] [gruː] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

One	beautiful	face	especially	grew	clearer	than	the	rest	,
一	美丽的	脸	尤其	生长	更清晰	比	这	休息	,

其中一张美丽的脸庞尤其清晰地显现出来，比其他脸庞更加明显。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['bekənd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['kʌmfəts]

and	smiling	upon	him	beckoned	him	back	to	the	pleasures	and	comforts
和	微笑	之上	他	招手	他	后退	到	这	快乐	和	舒适

[ænd; ənd] ['ɜːrθli] [dʒɔɪz][hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	earthly	joys	he	had	put	away	from	him	.
和	尘世的	喜悦	他	有	放	离开	从	他	.

她面带微笑地召唤他回到他已经舍弃的快乐、舒适和尘世的欢愉之中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

With	a	cry	he	sprang	to	his	feet	and	rushed	out	of	the	cave	.
和	一个	哭	他	弹簧	到	他的	脚	和	匆忙	出去	的	这	洞穴	.

他大叫一声，跳起来，冲出了山洞。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [mʌst; məst] ['kæri] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]

For	a	moment	he	felt	as	if	his	feet	must	carry	him	down	the	steep
为了	一个	片刻	他	毛毡	作为	如果	他的	脚	必须	携带	他	向下	这	陡

['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

mountain	-	side	,
山	-	边	,

那一刻，他感觉自己仿佛要靠双脚带着才能下到陡峭的山坡下。

['oʊvər][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,

over	the	plain	and	back	to	the	beautiful	city	;	and	then	he	stood	still	,
超过	这	清楚的	和	后退	到	这	美丽的	城市	;	和	然后	他	站立	仍然	,

他穿过平原，回到美丽的城市；然后他停住了脚步。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][help][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] ,

and	with	a	prayer	for	help	to	overcome	this	temptation	of	the	Evil	One	,
和	和	一个	祷告	为了	帮助	到	克服	这	诱惑	的	这	邪恶的	一	,

他们祈求上帝帮助他们战胜邪恶者的诱惑。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['θɔːrni] ['braɪər] [ðæt] [gruː] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

he	threw	himself	into	a	thicket	of	thorny	briars	that	grew	by	the	side	of	the
他	扔	他自己	进入	一个	灌木丛	的	带刺的	荆棘	那	生长	经过	这	边	的	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

他纵身跃入洞穴旁生长的一片荆棘丛中。

[ðer; ðər][hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

There	he	rolled	over	and	over	until	he	was	[	19	]
那里	他	滚动	超过	和	超过	直到	他	曾是	[	-	]

他在那里翻来覆去地打滚，直到[19]

[tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ; [ðen] ['sloʊli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed]

torn	and	bleeding	;	then	slowly	returning	to	the	cave	he	lay	down	upon	his	bed
撕裂	和	出血	;	然后	缓慢地	返回	到	这	洞穴	他	躺	向下	之上	他的	床

[ʌv; əv] [liːvz] ,

of	leaves	,
的	树叶	,

他浑身伤痕累累，鲜血淋漓；然后缓缓回到山洞，躺在树叶铺成的床上。

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

peaceful	and	contented	.
和平	和	满足	.

平静而满足。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɔːts] [hæd; həd][fled] , [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

The	evil	thoughts	had	fled	,	the	face	that	tempted	him	had	vanished	,
这	邪恶的	想法	有	逃亡	,	这	脸	那	受诱惑	他	有	消失了	,

[ænd; ənd] ['seɪtn] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] .

and	Satan	was	conquered	.
和	撒但	曾是	征服	.

邪恶的念头消失了，诱惑他的那张脸也消失了，撒旦被征服了。

[soʊ] ['benədɪkt] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd]['sɑːlətəri] [prer] .

So	Benedict	began	his	life	of	self	-	denial	and	solitary	prayer	.
所以	本尼迪克特	开始	他的	生活	的	自己	-	拒绝	和	孤	祷告	.

于是，本笃开始了自我克制和独自祈祷的生活。

['jɪrz] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː]

Years	passed	by	and	in	spite	of	the	loneliness	of	the	place	and	the	few
年	通过了	经过	和	在	尽管如此	的	这	孤独	的	这	地方	和	这	很少

['piːp(ə)l] [huː] ['evər] [pæst] [baɪ] [ðæt] [weɪ] ,

people	who	ever	passed	by	that	way	,
人们	WHO	曾经	通过了	经过	那	方式	,

岁月流逝，尽管此地荒凉，鲜有人经过，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] [seɪnts] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [keɪv] .

it	began	to	be	known	that	one	of	God's	saints	lived	in	the	mountain	cave	.
它	开始	到	是	已知	那	一	的	神的	圣徒	居住地	在	这	山	洞穴	.

人们开始知道，上帝的一位圣人住在山洞里。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [huː] [fed] [ðer; ðər] ['flɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [hɪlz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l]

The	shepherds	who	fed	their	flocks	on	the	lower	hills	would	bring	him	little
这	牧羊人	WHO	美联储	他们的	羊群	在	这	降低	丘陵	会	带来	他	小的

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [mɪlk] [ɔːr] [tʃiːz] [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,

offerings	of	milk	or	cheese	and	ask	his	blessing	,
供品	的	牛奶	或者	奶酪	和	问	他的	祝福	,

在山脚下放牧羊群的牧羊人会给他带些牛奶或奶酪作为供品，并请求他的祝福。

[ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [sɪk] .

or	perhaps	a	prayer	for	one	who	was	sick	.
或者	也许	一个	祷告	为了	一	WHO	曾是	生病的	.

或许是为病人祈祷。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ðer; ðər][seɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

And	gradually	people	began	to	call	him	their	saint	of	the	mountain	,
和	逐步地	人们	开始	到	称呼	他	他们的	圣	的	这	山	,

渐渐地，人们开始称他为山中的圣人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][help] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['trʌblz] .

and	to	come	to	him	for	help	in	all	their	troubles	.
和	到	来	到	他	为了	帮助	在	全部	他们的	麻烦	.

并可以在遇到任何困难时向他寻求帮助。

[ðʌs] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [spred] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] ,

Thus	**the**	**fame**	**of**	**his**	**goodness**	**spread**	**wider**	**and**	**wider**	**,**
因此	这	名声	的	他的	善良	传播	更广泛	和	更广泛	,

于是，他的善行名声越来越远。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mʌŋks] [huː] [lɪvd] [sʌm; səm] [wei] [ɔːf] [sent] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm]

until	**a**	**company**	**of**	**monks**	**who**	**lived**	**some**	**way**	**off**	**sent**	**and**	**besought**	**him**
直到	一个	公司	的	僧侣	WHO	居住地	一些	方式	离开	发送	和	恳求	他

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər] [hed] .

to	**come**	**and**	**live**	**with**	**them**	**and**	**be**	**their**	**head**	**.**
到	来	和	居住	和	他们	和	是	他们的	头	.

直到一群住在远处的僧侣派人来恳求他来和他们一起生活，并担任他们的首领。

['benədɪkt] [wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sel] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn]

Benedict	**was**	**grieved**	**to**	**think**	**of**	**leaving**	**his**	**little**	**cell**	**which**	**he**	**had**	**grown**
本尼迪克特	曾是	伤心	到	思考	的	离开	他的	小的	细胞	哪个	他	有	生长

[tuː; tə] [lʌv] ,

to	**love**	**,**
到	爱	,

本笃一想到要离开他已经深爱的小牢房就感到难过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['piːp(ə)l] , [huː] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [niːd] .

and	**the**	**simple**	**mountain**	**people**	**,**	**who**	**so**	**often**	**came**	**to**	**him**	**in**	**their**	**need**	**.**
和	这	简单的	山	人们	,	WHO	所以	经常	来了	到	他	在	他们的	需要	.

还有那些淳朴的山民，他们经常在需要的时候来找他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

But	**he**	**thought**	**this**	**was**	**a**	**call**	**he**	**ought**	**to**	**obey**	**,**
但	他	想法	这	曾是	一个	称呼	他	应该	到	服从	,

但他认为这是他应该服从的召唤。

[soʊ][hiː; hi] ['sɑːroʊfəli] [set] [aʊt] [ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] ['meni] [maɪlz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

so	**he**	**sorrowfully**	**set**	**out**	**and**	**journeyed**	**many**	**miles**	**till**	**he**	**came**	**to**	**the**
所以	他	悲伤地	放	出去	和	旅程	许多	英里	直到	他	来了	到	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] .

convent	**of**	**the**	**brothers**	**.**
修道院	的	这	兄弟	.

于是他悲伤地出发，走了许多路，直到来到修士们的修道院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [sel] ,

It	**was**	**all**	**very**	**strange**	**to**	**him**	**after**	**the**	**stillness**	**of**	**his**	**mountain**	**cell**	**,**
它	曾是	全部	非常	奇怪的	到	他	后	这	寂静	的	他的	山	细胞	,

在经历了山中牢房的静谧之后，这一切对他来说都非常陌生。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	**he**	**could**	**not**	**accustom**	**himself**	**to**	**hearing**	**voices**	**all**	**day**	**long**	**and**	**to**
和	他	可以	不是	习惯	他自己	到	听力	声音	全部	天	长的	和	到

['siːɪŋ] [soʊ] ['meni] ['feɪsɪz] .

seeing	**so**	**many**	**faces**	**.**
看到	所以	许多	面孔	.

他无法习惯整天听到各种声音，也无法习惯看到这么多面孔。

[stɪl] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][duːti][hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd] [suːn] [meɪd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]

Still	**he**	**strove**	**to**	**do**	**his**	**duty**	**and**	**soon**	**made**	**many**	**changes**	**in**	**the**
仍然	他	努力	到	做	他的	责任	和	很快	制成	许多	变化	在	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt][laɪf] .

convent	**life**	**.**
修道院	生活	.

但他仍然努力履行自己的职责，并很快对修道院的生活进行了许多改变。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['brʌðərz] ['pleɪnli] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kʌmfəts] [-]

He	told	the	brothers	plainly	that	there	were	many	comforts	[	20	]
他	讲述	这	兄弟	显然	那	那里	是	许多	舒适	[	-	]

他坦白地告诉兄弟俩，有很多安慰[20]

[ðeɪ] [mʌst; məst][pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [iːt] [les] [ænd; ənd][wɜːrk] [mɔːr]

they	must	put	away	,	and	above	all	that	they	must	eat	less	and	work	more
他们	必须	放	离开	,	和	多于	全部	那	他们	必须	吃	较少的	和	工作	更多的

.

:

.

他们必须节俭度日，最重要的是，他们必须少吃多干活。

[naʊ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] ,

Now	the	brothers	did	not	like	this	at	all	,
现在	这	兄弟	做过	不是	喜欢	这	在	全部	,

兄弟俩对此非常不满。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'pent] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][seɪnt][tuː; tə] [kʌm]

and	they	began	to	repent	that	they	had	asked	so	great	a	saint	to	come
和	他们	开始	到	悔改	那	他们	有	问	所以	伟大的	一个	圣	到	来

[ænd; ənd] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

and	rule	over	them	,
和	规则	超过	他们	,

他们开始后悔当初竟然邀请如此伟大的圣人来统治他们。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ðer; ðər] [ruːl] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [strɪkt] , [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɛəd] [tuː; tə]

for	he	made	their	rule	so	hard	and	strict	,	that	few	of	them	cared	to
为了	他	制成	他们的	规则	所以	难的	和	严格的	,	那	很少	的	他们	关心	到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

keep	it	.
保持	它	.

因为他把规矩定得太严苛了，以至于很少有人愿意遵守。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	one	day	a	strange	thing	happened	.
然后	一	天	一个	奇怪的	事物	发生	.

有一天，发生了一件奇怪的事。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['daɪnɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['benədɪkt] [wʌz; wəz] ['saɪləntli] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	brothers	were	all	dining	together	,	and	Benedict	was	silently	eating	his
这	兄弟	是	全部	用餐	一起	,	和	本尼迪克特	曾是	默默	吃	他的

['pɔːrʃ(ə)n] ,

portion	,
部分	,

兄弟们一起用餐，本尼迪克特默默地吃着自己的那份。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [sel] [æt; ət][ˌsuːbi'ɑːkoʊ] ,

his	thoughts	far	away	in	the	little	mountain	cell	at	Subiaco	,
他的	想法	远的	离开	在	这	小的	山	细胞	在	苏比亚科	,

他的思绪飘到了远方，在苏比亚科山间那间小小的牢房里。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] .

when	some	one	touched	his	arm	and	offered	him	a	cup	of	wine	.
什么时候	一些	一	感动	他的	手臂	和	提供	他	一个	杯子	的	葡萄酒	.

有人碰了碰他的手臂，递给他一杯酒。

['benədɪkt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brʌðɚz] [feɪs] ,

Benedict	turned	and	looked	searchingly	into	the	brother's	face	,
本尼迪克特	转向	和	看起来	仔细地	进入	这	兄弟	脸	,

本尼迪克特转过身，目光探寻地看着那位兄弟的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd] [hænd] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] ['oʊvər] [ðə; ði] [kʌp] .

and	then	with	upraised	hand	made	the	sign	of	the	cross	over	the	cup	.
和	然后	和	抬起	手	制成	这	符号	的	这	叉	超过	这	杯子	.

然后他举起手，在杯子上画了个十字。

['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['broʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [spɪlt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Instantly	it	fell	broken	to	the	ground	,	and	the	wine	was	spilt	upon	the	floor	,
即刻	它	跌倒	破碎的	到	这	地面	,	和	这	葡萄酒	曾是	洒了	之上	这	地面	,

它瞬间摔碎在地，酒洒了一地。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪzn] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hoʊli] [saɪn] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .

for	there	had	been	poison	in	the	cup	,	which	the	holy	sign	had	destroyed	.
为了	那里	有	到过	毒	在	这	杯子	,	哪个	这	圣	符号	有	损毁	.

因为杯子里原本有毒，但圣迹将其摧毁了。

[ðen] ['benədɪkt] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['brʌðərz] , [huː] [sæt] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ,

Then	Benedict	looked	round	at	the	company	of	brothers	,	who	sat	with	downcast	eyes	,	ashamed	and	silent	,
然后	本尼迪克特	看起来	圆形的	在	这	公司	的	兄弟	,	WHO	卫星	和	沮丧	眼睛	,	羞愧	和	沉默的	,

然后，本笃环顾四周，看到周围的修士们都低着头，羞愧地沉默不语。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

and	,	without	a	word	,	he	rose	and	left	them	.
和	,	没有	一个	单词	,	他	玫瑰	和	左边	他们	.

他一言不发地起身离开了他们。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ə'loʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] , [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] ,

He	returned	,	alone	as	he	had	come	,	back	to	his	mountain	home	,
他	返回	,	独自的	作为	他	有	来	,	后退	到	他的	山	家	,

他像来时一样，独自一人返回了他在山里的家。

[wer] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

where	instead	of	human	voices	there	was	the	song	of	the	birds	,
在哪里	反而	的	人类	声音	那里	曾是	这	歌曲	的	这	鸟类	,

那里没有人类的声音，取而代之的是鸟儿的歌唱。

[wer] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊərz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] , ['frendli] ['feɪsɪz] ,

where	the	wild	flowers	looked	at	him	with	pure	,	friendly	faces	,
在哪里	这	荒野	花朵	看起来	在	他	和	纯的	,	友好的	面孔	,

野花们用纯洁友好的目光注视着他，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪmlz] [dɪd] [nɑːt] [kaʊnt] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['enəmi] [ænd; ənd] [wʊd] [duː] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hɑːrm] .

and	even	the	wild	animals	did	not	count	him	their	enemy	and	would	do	him	no	harm	.
和	甚至	这	荒野	动物	做过	不是	数数	他	他们的	敌人	和	会	做	他	不	伤害	.

甚至连野生动物也不把他视为敌人，不会伤害他。

[hɪr] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,

Here	he	hoped	once	more	to	live	quite	alone	,
这里	他	希望	一次	更多的	到	居住	相当	独自的	,

他希望再次独自生活在这里。

[bʌt; bət] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [men] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪlt] [hʌt] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keɪv] ,

but	one	by	one	men	came	and	built	huts	close	to	his	cave	,
但	一	经过	一	男人	来了	和	建造	小屋	关闭	到	他的	洞穴	,

但人们陆续前来，在他的洞穴附近搭建了小屋。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
that they might be near so great a saint ,
那 他们 可能 是 靠近 所以 伟大的 一个 圣 ,

使他们能够接近如此伟大的圣人，

[ænd; ənd] [biˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmpəni] [ˈlɪvɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] . [-]
and before long there was a great company living around him . [21]
和 前 长的 那里 曾是 一个 伟大的 公司 活的 大约 他 . [-]

不久之后，他身边就聚集了一大群人。[21]

[ˈbɛn.əˌdɪkts] [feɪm] [hæd; həd] [spred] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [roʊm] ,
Benedict's fame had spread even to Rome ,
本笃的 名声 有 传播 甚至 到 罗马 ,

本笃的名声甚至传到了罗马。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈnəublz] [sent] [ðer; ðər] [sʌnz] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
and two of the Roman nobles sent their sons to be taught by him .
和 二 的 这 罗马 贵族 发送 他们的 儿子们 到 是 教授 经过 他 .

两位罗马贵族将他们的儿子送到他那里学习。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [twelv] ,
One was only five years old and the other twelve ,
一 曾是 仅有的 五 年 老的 和 这 其他 十二 ,

一个只有五岁，另一个十二岁。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [laɪf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈtʃɪldrən] .
and it seemed a hard life for such children .
和 它 似乎 一个 难的 生活 为了 这样的 孩子们 .

这些孩子的生活似乎很艰难。

[bʌt; bət] [ˈbenədɪkt] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] ,
But Benedict cared for them and watched over them ,
但 本尼迪克特 关心 为了 他们 和 观看 超过 他们 ,

但本笃关心他们，庇佑他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈfɑːðər] .
and they loved him as if he had been their own father .
和 他们 喜爱 他 作为 如果 他 有 到过 他们的 自己的 父亲 .

他们爱他，就像爱自己的父亲一样。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ɔːl] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
And after all life was very pleasant on the mountain - side ,
和 后 全部 生活 曾是 非常 令人愉快的 在 这 山 - 边 ,

毕竟，山上的生活非常惬意。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ænd; ənd] [prerz] [wɜːr; wər] [ˈoʊvər] .
when the sun shone and lessons and prayers were over .
什么时候 这 太阳 闪耀 和 课程 和 祈祷 是 超过 .

当阳光普照，课程和祈祷都结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在上帝的花园里：给小朋友讲(In God's Garden Stories of the Saints for)

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] [goʊts] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

They	could	play	among	the	pine	-	trees	and	chase	the	goats	over	the	rocks	,
他们	可以	玩	之中	这	松树	-	树木	和	追赶	这	山羊	超过	这	岩石	,

他们可以在松树林间玩耍，也可以在岩石上追逐山羊。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gruː] [tuː] [hɑːt] [kriːp] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [rest] .

and	when	the	sun	grew	too	hot	creep	back	into	the	cave	to	rest	.
和	什么时候	这	太阳	生长	也	热的	潜行者	后退	进入	这	洞穴	到	休息	.

当太阳太热时，就悄悄溜回山洞休息。

[ɪn] [sprɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['flaʊərz] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ,

In	spring	there	were	the	first	flowers	to	hunt	for	,
在	春天	那里	是	这	第一的	花朵	到	打猎	为了	,

春天，最早可以寻找的花朵就在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [hændz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['vaɪəlɪts] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n]

and	they	would	come	back	with	eager	hands	filled	with	violets	and	mountain
和	他们	会	来	后退	和	渴望的	双手	已填	和	紫罗兰	和	山

[ə'neməniz] .

anemones	.
海葵	.

他们会兴高采烈地带着满满一手紫罗兰和山地银莲花回来。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔːtəm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌts] [ænd; ənd] ['beriz] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] ,

And	in	autumn	there	were	nuts	and	berries	to	be	gathered	,
和	在	秋天	那里	是	坚果	和	浆果	到	是	聚集	,

秋天的时候，还可以采摘坚果和浆果。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪd] [ʌp] [laɪk] [jʌŋ] ['skwirəlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɪntər] [stɔːr] .

which	they	laid	up	like	young	squirrels	for	their	winter	store	.
哪个	他们	铺设	向上	喜欢	年轻的	松鼠	为了	他们的	冬天	店铺	.

他们像小松鼠一样把它们储存起来，作为过冬的储备。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪli] ['duːtiz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [laɪkt] [soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə][goʊ]

And	among	the	daily	duties	there	was	nothing	they	liked	so	well	as	to	go
和	之中	这	日常的	职责	那里	曾是	没有什么	他们	喜欢	所以	出色地	作为	到	去

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər] ,

down	to	the	lake	to	fetch	water	,
向下	到	这	湖	到	拿来	水	,

在日常工作中，他们最喜欢的就是去湖边打水。

[wen] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sprɪŋz] [hæd; həd] [rʌn] [draɪ] .

when	the	mountain	springs	had	run	dry	.
什么时候	这	山	弹簧	有	跑步	干燥	.

当山泉干涸之后。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tɜːrn] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

One	day	it	was	the	little	one's	turn	to	do	this	,	and	as	he	was
一	天	它	曾是	这	小的	一个人的	转动	到	做	这	,	和	作为	他	曾是

['liːnɪŋ] ['oʊvər] ,

leaning	over	,
倾斜	超过	,

有一天轮到小家伙做这件事了，当他弯下腰时，

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

his	foot	slipped	,	and	he	fell	into	the	lake	,
他的	脚	滑倒了	,	和	他	跌倒	进入	这	湖	,

他脚下一滑，掉进了湖里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [kloʊzd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

and	before	he	could	utter	a	cry	the	water	closed	over	his	head	.
和	前	他	可以	说出	一个	哭	这	水	关闭	超过	他的	头	.

他还没来得及发出呼喊，水就淹没了他的头顶。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['benədɪkt] , [huː] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɪn] [prer] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] ,

At	that	very	moment	Benedict	,	who	was	kneeling	in	prayer	on	the	hill	above	,
在	那	非常	片刻	本尼迪克特	,	WHO	曾是	跪着	在	祷告	在	这	爬坡道	多于	,

就在那一刻，本笃正跪在山顶上祈祷。

[sɔː] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['deɪndʒər] ,

saw	a	vision	of	the	boy's	danger	,
锯	一个	想象	的	这	男孩们	危险	,

我看到了男孩身处险境的景象。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [sent] [ðə; ði] ['eldər] [læd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	hastily	sent	the	elder	lad	down	to	the	lake	to	help	the	child	.
和	草草	发送	这	长老	小伙子	向下	到	这	湖	到	帮助	这	孩子	.

于是赶紧派年纪大点的男孩下到湖边去帮助那个孩子。

[hiː; hi] ['nevər] [steɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] , [bʌt; bət] [sped] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] -

He	never	stayed	to	question	why	he	was	sent	,	but	sped	down	the	mountain	-
他	绝不	入住	到	问题	为什么	他	曾是	发送	,	但	加速	向下	这	山	-

[saɪd] ,

side	,
边	,

他没有留下来询问自己被派来的原因，而是迅速地沿着山坡向下跑去。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]

and	without	a	moment's	delay	threw	himself	into	the	[	22	]
和	没有	一个	瞬间	延迟	扔	他自己	进入	这	[	-	]

并毫不犹豫地投身于[22]

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

湖，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [hed] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði]

hoping	to	be	able	to	reach	the	little	dark	head	that	had	risen	above	the
希望	到	是	有能力的	到	抵达	这	小的	黑暗的	头	那	有	升起	多于	这

['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

water	for	the	last	time	.
水	为了	这	最后的	时间	.

希望能够到最后一次从水面上露出来的小黑脑袋。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [gruː] [fɜːrm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

he	found	that	the	water	grew	firm	beneath	his	feet	,
他	成立	那	这	水	生长	公司	下面	他的	脚	,

他发现脚下的水变得坚实起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][draɪ][lænd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

and	he	walked	as	if	he	was	on	dry	land	,	and	lifting	the	child	,
和	他	步行	作为	如果	他	曾是	在	干燥	土地	,	和	举重	这	孩子	,

他行走时仿佛走在陆地上一样，然后抱起孩子，

['kærid] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [əˈʃɔːr] .

carried	him	safely	ashore	.
携带	他	安全	岸上	.

把他安全地送上了岸。

[wen] ['benədɪkt] [sɔː] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['həːmits] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] [əˈboʊd] [ɑːn][ðə; ði]

When	Benedict	saw	that	so	many	other	hermits	had	taken	up	their	abode	on	the
什么时候	本尼迪克特	锯	那	所以	许多	其他	隐士	有	已采取	向上	他们的	住所	在	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

当本笃看到许多其他隐士也在山上安家时，

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][fɔːrm][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['brʌðərz] ,

he	determined	to	form	them	into	a	company	of	brothers	,
他	决定	到	形式	他们	进入	一个	公司	的	兄弟	,

他决心将他们打造成一个兄弟般的团体。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ,

and	give	them	a	rule	to	live	by	,
和	给	他们	一个	规则	到	居住	经过	,

并给他们一条生活准则，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [fɔːr; fər] ['deɪli]

and	by	and	by	they	built	a	little	chapel	where	they	could	meet	for	daily
和	经过	和	经过	他们	建造	一个	小的	教堂	在哪里	他们	可以	见面	为了	日常的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

后来，他们建起了一座小教堂，可以在那里进行每日的礼拜活动。

[naʊ] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [prer] , [wʌn] [jʌŋ] [mʌŋk]

Now	,	strangely	enough	,	every	evening	at	the	hour	of	prayer	,	one	young	monk
现在	,	奇怪的	足够的	,	每一个	晚上	在	这	小时	的	祷告	,	一	年轻的	僧

[bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ,

became	restless	and	uneasy	,
成为	不安	和	不安	,

奇怪的是，每天晚上祈祷的时候，都会有一位年轻的僧侣变得焦躁不安。

[ænd; ənd] [wʊd] [stiːl] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

and	would	steal	silently	out	of	the	chapel	and	disappear	down	the	hillside	.
和	会	偷	默默	出去	的	这	教堂	和	消失	向下	这	山坡	.

然后悄无声息地溜出教堂，消失在山坡下。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː] [ðɪs] ;

None	of	the	brothers	could	think	what	made	him	do	this	;
没有任何	的	这	兄弟	可以	思考	什么	制成	他	做	这	;

兄弟俩谁也想不明白他为什么会这样做；

[bʌt; bət] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [dʒʌst] [wen] [prerz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

but	night	after	night	the	same	thing	happened	just	when	prayers	were	about	to
但	夜晚	后	夜晚	这	相同的	事物	发生	只是	什么时候	祈祷	是	关于	到

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

但每晚，就在祈祷即将开始时，同样的事情都会发生。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['trʌbld] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['benədɪkt] ,

All	were	troubled	and	disturbed	,	till	at	last	they	went	to	Benedict	,
全部	是	麻烦	和	不安	,	直到	在	最后的	他们	去	到	本尼迪克特	,

所有人都忧心忡忡，最后他们去找了本笃。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [miːn] .

and	asked	him	what	it	could	mean	.
和	问	他	什么	它	可以	意思是	.

然后问他这可能意味着什么。

[ðen] [ðə; ði] [seɪnt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

Then	the	saint	promised	to	watch	,
然后	这	圣	承诺	到	手表	,

然后圣人答应会观看。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [noʊ] ['ʌðər] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] .

and	that	very	evening	he	saw	what	no	other	eyes	had	seen	.
和	那	非常	晚上	他	锯	什么	不	其他	眼睛	有	已见	.

就在那天晚上，他看到了其他人从未见过的景象。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] [blæk] [æz; əz] [koʊl] ,

Into	the	chapel	came	a	little	demon	black	as	coal	,
进入	这	教堂	来了	一个	小的	恶魔	黑色的	作为	煤炭	,

一个小恶魔走进了教堂，它黑得像煤炭一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mʌŋk] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	he	seized	the	robe	of	the	poor	young	monk	,	and	dragged	him	out	of	the	door	.
和	他	查获	这	长袍	的	这	贫穷的	年轻的	僧	,	和	拖拽	他	出去	的	这	门	.

他抓住那可怜的年轻僧侣的僧袍，把他拖出了门外。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['diːmən] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪni] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mʌŋk] ,

And	though	the	demon	was	so	tiny	he	was	stronger	than	the	monk	,
和	尽管	这	恶魔	曾是	所以	微小的	他	曾是	更强	比	这	僧	,

虽然恶魔体型很小，但他的力量却比僧侣强。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [led] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [bel] .

and	easily	led	him	swiftly	away	out	of	sound	of	the	chapel	bell	.
和	容易地	引领	他	迅速地	离开	出去	的	声音	的	这	教堂	钟	.

于是，他轻而易举地带着他迅速离开，远离了教堂的钟声。

[ðen] ['benədɪkt] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [mʌŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɑːd] ,

Then	Benedict	followed	,	and	touching	the	monk	with	his	rod	,
然后	本尼迪克特	随后	,	和	接触	这	僧	和	他的	杆	,

然后本笃也跟着做了，他用杖碰了碰那位僧侣，

[beɪd] [ðə; ði] ['diːmən] [bɪ'gɔːn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [noʊ] [lɔːŋgər] .

bade	the	demon	begone	and	trouble	him	no	longer	.
巴德	这	恶魔	走开	和	麻烦	他	不	更长	.

他命令恶魔离开，不要再来骚扰他。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] [-]

And	after	that	the	young	monk	[	23	]
和	后	那	这	年轻的	僧	[	-	]

之后，这位年轻的僧侣[23]

[steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːmən] [wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

stayed	in	the	chapel	with	the	rest	,	and	the	demon	was	seen	no	more	.
入住	在	这	教堂	和	这	休息	,	和	这	恶魔	曾是	已见	不	更多的	.

他和其他人一起待在小教堂里，之后再也没有人见过那个恶魔。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['di:mən] [si:zd] [ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] .

A	LITTLE	DEMON	SEIZED	THE	ROBE	OF	THE	YOUNG	MONK	.
一个	小的	恶魔	查获	这	长袍	的	这	年轻的	僧	.

小妖精抓住了年轻僧侣的僧袍。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['benədɪkt] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv]['i:v(ə)l]

It	seemed	as	if	Benedict	must	always	suffer	from	the	malice	of	evil
它	似乎	作为	如果	本尼迪克特	必须	总是	遭受	从	这	恶意	的	邪恶的

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

似乎本尼迪克特注定要永远遭受邪恶兄弟的恶意折磨。

[hu:] [dis'laikt] [hɪz; ɪz] [strɪkt] [ru:l] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] [ðə; ði]['deɪndʒər]

who	disliked	his	strict	rule	;	and	even	in	his	own	mountain	home	the	danger
WHO	不喜欢	他的	严格的	规则	;	和	甚至	在	他的	自己的	山	家	这	危险

['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

followed	him	.
随后	他	.

他不喜欢他的严苛统治；即使在他自己的山中家中，危险也如影随形。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ;

This	time	the	poison	was	put	into	a	loaf	of	bread	;
这	时间	这	毒	曾是	放	进入	一个	面包	的	面包	;

这次毒药被放进了一条面包里；

[bʌt; bət] ['benədɪkt] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

but	Benedict	knew	that	it	was	there	,
但	本尼迪克特	知道	那	它	曾是	那里	,

但本笃知道它就在那里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mʌŋk] [hu:] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l] [aɪ] ,

and	while	the	wicked	monk	who	offered	it	to	him	watched	with	evil	eye	,
和	尽管	这	邪恶	僧	WHO	提供	它	到	他	观看	和	邪恶的	眼睛	,

而那个把食物献给他的邪恶僧侣，则用邪恶的目光注视着他。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [wʊd] [nɪr] [baɪ] ,

hoping	to	see	him	eat	it	,	he	turned	to	a	wood	near	by	,
希望	到	看	他	吃	它	,	他	转向	到	一个	木头	靠近	经过	,

他希望看到他吃掉它，于是转身走向附近的树林。

[wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['reɪv(ə)n][sæt] .

where	a	young	raven	sat	.
在哪里	一个	年轻的	乌鸦	卫星	.

一只小渡鸦栖息在那里。

- [kʌm] ['hɪðər] , - [sed] ['benədɪkt] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][loʊf] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , - [kʌm] ['hɪðər] ,

'	Come	hither	,	'	said	Benedict	,	holding	out	the	loaf	towards	the	raven	,	'	come	hither	,
-	来	这里	,	-	说	本尼迪克特	,	保持	出去	这	面包	向	这	乌鸦	,	-	来	这里	,

“过来，”本笃说着，把面包递给乌鸦，“过来。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [bred] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ðæt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [kæn; kən]

and	take	this	bread	and	carry	it	where	the	poison	that	is	hidden	within	can
和	拿	这	面包	和	携带	它	在哪里	这	毒	那	是	隐	之内	能

[du:][noʊ][hɑ:rm] . -

do	no	harm	.	'
做	不	伤害	.	-

“把这块面包带走，带到里面藏着毒药的地方，让它无法伤人。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['ɪnstəntli] [əu'beid] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði]

And	the	story	tells	us	that	the	raven	instantly	obeyed	,	and	carried	off	the
和	这	故事	讲述	我们	那	这	乌鸦	即刻	服从	,	和	携带	离开	这

[loʊf] .

loaf	.
面包	.

故事告诉我们，乌鸦立刻服从了命令，叼走了面包。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [deθ] , [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , ['kærid] [ɔːf] [ðæt] ['wɪkɪd] [mʌŋk]

And	ere	long	Death	,	more	powerful	than	the	raven	,	carried	off	that	wicked	monk
和	埃雷	长的	死亡	,	更多的	强大的	比	这	乌鸦	,	携带	离开	那	邪恶	僧

,

,

,

不久，死神比渡鸦更强大，带走了那个邪恶的僧侣。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] ['lɜːkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [hɑːrt] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][duː][hɑːrm][tuː; tə] ['eni]

so	that	the	poison	which	lurked	in	his	evil	heart	could	no	longer	do	harm	to	any
所以	那	这	毒	哪个	潜伏	在	他的	邪恶的	心	可以	不	更长	做	伤害	到	任何

[wʌn] .

one	.
一	.

这样，潜藏在他邪恶心中的毒素就再也无法伤害任何人了。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] ['benədɪkt] ['greɪtli] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] [ɑːn] ['mɑːnti]

It	troubled	Benedict	greatly	about	this	time	to	hear	that	not	very	far	off	on	Monte
它	麻烦	本尼迪克特	非常	关于	这	时间	到	听到	那	不是	非常	远的	离开	在	蒙特

[kə'siːnəu][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hiːðn] ['temp(ə)l] [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wəːʃip] [fɔːls] [gɔdz] ,

Cassino	there	was	a	heathen	temple	where	the	people	worshipped	false	gods	,
赌场	那里	曾是	一个	异教徒	寺庙	在哪里	这	人们	崇拜	错误的	神	,

就在这时，本笃听闻不远处的卡西诺山上有一座异教神庙，那里的人们崇拜假神，这令他非常不安。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][sɪn] .

and	were	living	in	darkness	and	sin	.
和	是	活的	在	黑暗	和	罪	.

他们生活在黑暗和罪恶之中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['terəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌfərd] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] ,

It	seemed	terrible	that	such	a	thing	should	be	suffered	in	a	Christian	land	,
它	似乎	糟糕的	那	这样的	一个	事物	应该	是	遭受	在	一个	基督教	土地	,

在基督教国家发生这样的事情，实在令人痛心。

[soʊ] ['benədɪkt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

so	Benedict	made	up	his	mind	to	go	himself	and	force	the	people	to	listen
所以	本尼迪克特	制成	向上	他的	头脑	到	去	他自己	和	力量	这	人们	到	听

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

于是本笃下定决心亲自前往，强迫人们听从他的指示。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːntræst][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

It	was	a	strange	contrast	to	see	him	in	his	coarse	,
它	曾是	一个	奇怪的	对比	到	看	他	在	他的	粗	,

看到他粗鲁的样子，感觉很奇特。

[pʊr] [roʊb] [ænd; ənd] [θɪn] [wɑːn] [feɪs] ['stændɪŋ] ['priːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [geɪ] ['pleʒər] -

poor	robe	and	thin	wan	face	standing	preaching	among	the	crowd	of	gay	pleasure	-
贫穷的	长袍	和	薄的	万	脸	常设	布道	之中	这	人群	的	同性恋	乐趣	-

['siːkəz] ,

seekers	,
寻求者	,

一个身穿破旧长袍、面容憔悴的人站在一群寻欢作乐的同性恋者中间布道。

[huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] .

who	**cared**	**for**	**nothing**	**but**	**eating**	**and**	**drinking**	**and**	**making**	**merry**	**.**
WHO	关心	为了	没有什么	但	吃	和	喝	和	制作	欢乐	.

他们除了吃喝玩乐之外，什么也不在乎。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['eni] [wʌn] [-]

They	**could**	**not**	**understand**	**why**	**any**	**one**	**[**	**24**	**]**
他们	可以	不是	理解	为什么	任何	一	[	-	]

他们无法理解为什么任何人[24]

[ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [peɪn][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

should	**choose**	**to**	**be**	**poor**	**,**	**and**	**suffer**	**pain**	**and**	**hunger**	**for**	**the**	**sake**	**of**
应该	选择	到	是	贫穷的	,	和	遭受	疼痛	和	饥饿	为了	这	清酒	的

['eni] [gɑːd] .

any	**god**	**.**
任何	上帝	.

应该为了任何神明而选择贫穷，忍受痛苦和饥饿。

[bʌt; bət][æz; əz] ['benədɪkt] [tɔːt] [ðem; ðəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

But	**as**	**Benedict**	**taught**	**them**	**day**	**by**	**day**	**,**
但	作为	本尼迪克特	教授	他们	天	经过	天	,

但正如本笃每天教导他们的那样，

[ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːrst] [ðem; ðəm]

the	**majesty**	**of**	**his**	**face**	**and**	**the**	**solemn**	**notes**	**in**	**his**	**voice**	**forced**	**them**
这	威严	的	他的	脸	和	这	庄严	笔记	在	他的	嗓音	强制	他们

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] [hæf] [ʌn'wɪlɪŋli] .

to	**listen**	**half**	**unwillingly**	**.**
到	听	一半	不情愿地	.

他威严的面容和庄重的声音迫使他们半不情愿地倾听。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt][ðə; ði] [truː] [gɑːd] ,

Then	**,**	**as**	**they**	**began**	**to**	**learn**	**about**	**the**	**true**	**God**	**,**
然后	,	作为	他们	开始	到	学习	关于	这	真的	上帝	,

后来，当他们开始了解真神时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wəːʃip] [wɜːr; wər] [fɔːls] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [daʊn]

they	**saw**	**that**	**the**	**gods**	**they**	**had**	**worshipped**	**were**	**false**	**,**	**and**	**they**	**pulled**	**down**
他们	锯	那	这	神	他们	有	崇拜	是	错误的	,	和	他们	拉	向下

[ðer; ðər]['temp(ə)l] ,

their	**temple**	**,**
他们的	寺庙	,

他们发现自己所崇拜的神是虚假的，于是拆毁了他们的神庙。

[ænd; ənd] [bɪlt] [tuː] ['tʃæpəlz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] .

and	**built**	**two**	**chapels**	**on**	**the**	**place**	**where**	**it**	**had**	**stood**	**.**
和	建造	二	小教堂	在	这	地方	在哪里	它	有	站立	.

并在原址上建造了两座小教堂。

[hɪr] , [tuː] , ['benədɪkt] [bɪlt] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['mɑːnəsteri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] ;

Here	**,**	**too**	**,**	**Benedict**	**built**	**the**	**first**	**great**	**monastery**	**which**	**was**	**called**	**after**	**him**	**;**
这里	,	也	,	本尼迪克特	建造	这	第一的	伟大的	修道院	哪个	曾是	称为	后	他	;

这里也是本笃建造第一座以他名字命名的宏伟修道院的地方；

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['brʌðərz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	**after**	**this**	**the**	**brothers**	**began**	**to**	**be**	**known**	**by**	**his**	**name**	**,**	**and**	**were**
和	后	这	这	兄弟	开始	到	是	已知	经过	他的	姓名	,	和	是

[kɔːld] [ˌbɛnə'dɪktiːnz] .

called	**Benedictines**	**.**
称为	本笃会修士	.

此后，这些修士便以他的名字命名，被称为本笃会修士。

[bʌt; bət][ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [reɪdʒ] [ðæt] ['benədɪkt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

But	the	Evil	One	saw	with	great	rage	that	Benedict	was	taking	away	his
但	这	邪恶的	一	锯	和	伟大的	愤怒	那	本尼迪克特	曾是	采取	离开	他的

['sɜ:rvənt] ,

servants	,
仆人	,

但邪恶者看到本笃带走了他的仆人，勃然大怒。

[ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [tu:; tə] ['hɪndər] [ðə; ði] [wɜ:rk] .

and	destroying	his	temples	,	and	he	tried	in	every	way	to	hinder	the	work	.
和	摧毁	他的	寺庙	,	和	他	尝试	在	每一个	方式	到	阻碍	这	工作	.

他摧毁了他的神庙，并想方设法阻挠这项工作。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

Once	when	the	workmen	were	trying	to	raise	a	stone	they	found	it	impossible
一次	什么时候	这	工人	是	尝试	到	增加	一个	石头	他们	成立	它	不可能的

[tu:; tə] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	move	it	,
到	移动	它	,

有一次，工人们试图抬起一块石头，却发现根本无法移动它。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ɔ:l] [deɪ] .

though	they	worked	hard	all	day	.
尽管	他们	工作	难的	全部	天	.

虽然他们整天都很努力工作。

[æt; ət][læst] , [ɪn] [dɪ'sper] , [ðeɪ] [bɪ'sɔ:t] ['benədɪkt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][help][ðem; ðəm] .

At	last	,	in	despair	,	they	besought	Benedict	to	come	to	help	them	.
在	最后的	,	在	绝望	,	他们	恳求	本尼迪克特	到	来	到	帮助	他们	.

最后，他们绝望地恳求本笃前来帮助他们。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

As	soon	as	he	came	he	saw	at	once	what	was	the	matter	,
作为	很快	作为	他	来了	他	锯	在	一次	什么	曾是	这	事情	,

他一进来就立刻明白了发生了什么事。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['di:mən] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	on	the	stone	sat	a	little	black	demon	laughing	at	the	efforts	of	the
为了	在	这	石头	卫星	一个	小的	黑色的	恶魔	笑	在	这	努力	的	这

['wɜkmən] ;

workmen	;
工人	;

因为石头上坐着一个小黑魔，嘲笑着工人们的努力；

['noʊɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [mu:v] [ðə; ði] [stoʊn] [waɪl] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə][sɪt][ðer; ðər] .

knowing	they	could	never	move	the	stone	while	he	chose	to	sit	there	.
会心	他们	可以	绝不	移动	这	石头	尽管	他	选择	到	坐	那里	.

他明知他们永远也无法挪动那块石头，却选择坐在那里。

- [get] [ju:; jʊ] [gɔ:n] , ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] ['seɪtn] , - [kraɪd] ['benədɪkt] .

'	Get	you	gone	,	messenger	of	Satan	,	'	cried	Benedict	.
-	得到	你	已消失	,	信使	的	撒但	,	-	哭	本尼迪克特	.

"滚开，撒旦的使者！"本笃喊道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ðə; ði][ɪmp] [fled] ,

And	with	a	howl	of	rage	the	imp	fled	,
和	和	一个	嗥	的	愤怒	这	重要	逃亡	,

小妖精发出一声愤怒的嚎叫，逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['i:zəli] ['ɪntu:][ɪts] [pleɪs] .

and	the	stone	was	lifted	easily	into	its	place	.
和	这	石头	曾是	抬起	容易地	进入	它是	地方	.

于是，这块石头被轻松地抬到了原位。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

Upon	a	certain	day	,	not	long	after	the	monastery	was	built	,
之上	一个	肯定	天	,	不是	长的	后	这	修道院	曾是	建造	,

在修道院建成后不久的某一天，

[æz; əz] ['benədɪkt] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [-]

as	Benedict	was	praying	in	the	chapel	of	[	25	]
作为	本尼迪克特	曾是	祈祷	在	这	教堂	的	[	-	]

当本笃在[25]小教堂祈祷时

[ðə; ði]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt] ,

the	convent	,
这	修道院	,

修道院，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]

one	of	the	brothers	came	to	tell	him	that	a	great	company	of	soldiers
一	的	这	兄弟	来了	到	告诉	他	那	一个	伟大的	公司	的	士兵

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

were	coming	up	the	hill	,
是	未来	向上	这	爬坡道	,

其中一个兄弟来告诉他，一大队士兵正朝山上来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [wʌz; wəz]['tɑːtɪlə] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒθs] ,

and	at	their	head	was	Totila	,	king	of	the	Goths	,
和	在	他们的	头	曾是	托蒂拉	,	国王	的	这	哥特人	,

他们的首领是哥特人的国王托提拉。

[huː] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [seɪnt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

who	had	sent	a	messenger	to	ask	the	saint	to	receive	him	.
WHO	有	发送	一个	信使	到	问	这	圣	到	收到	他	.

他曾派人去请求圣人接见他。

['benədɪkt] , [huː] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['ɜːrθli] [kɪŋz] , [wʌz; wəz] [jet] [tuː] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eni]

Benedict	,	who	cared	little	for	earthly	kings	,	was	yet	too	courteous	to	refuse	any
本尼迪克特	,	WHO	关心	小的	为了	尘世的	国王	,	曾是	然而	也	有礼貌	到	拒绝	任何

[sʌtʃ] [rɪ'kwest] ,

such	request	,
这样的	要求	,

本笃对世俗君王并无好感，但出于礼貌，他还是无法拒绝这样的请求。

[soʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['gædərd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

so	he	went	out	to	where	the	company	was	gathered	on	the	mountain	-	side	.
所以	他	去	出去	到	在哪里	这	公司	曾是	聚集	在	这	山	-	边	.

于是他走到山坡上，那里是众人聚集的地方。

[ðə; ði] [rʌf] ['soʊldʒərz] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ʌn'kʌvərd] ,

The	rough	soldiers	stood	with	heads	uncovered	,
这	粗糙的	士兵	站立	和	头部	裸露	,

这些粗犷的士兵们没有戴帽子，站在那里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɪdst] [keɪm] [wʌn] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz][ʌv; əv][goʊld]

and	from	their	midst	came	one	who	wore	a	crown	and	sandals	of	gold
和	从	他们的	中间	来了	一	WHO	穿着	一个	王冠	和	凉鞋	的	金子

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋli] [roʊb] .

and	a	kingly	robe	.
和	一个	王者	长袍	.

他们中间走出一个人，头戴王冠，脚穿金凉鞋，身披王袍。

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪnt] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [klɪr] [vɔɪs] :

He	knelt	before	the	saint	,	and	said	in	a	loud	,	clear	voice	:
他	跪下	前	这	圣	,	和	说	在	一个	大声	,	清除	嗓音	:

他跪在圣人面前，用洪亮清晰的声音说道：

- [aɪ] , ['tɑːtɪlə] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒθs] , [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kreɪv] [ðaɪ] ['blesɪŋ] , ['fɑːðər] ,

'	I	,	Totila	,	king	of	the	Goths	,	have	come	to	crave	thy	blessing	,	father	,
-	我	,	托蒂拉	,	国王	的	这	哥特人	,	有	来	到	渴望	你的	祝福	,	父亲	,

“我，哥特人的国王托提拉，前来祈求您的祝福，父亲，

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [feɪm] [hæθ] [spred] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [nɔːrθ] ['kʌntri] [wer] [aɪ] [reɪn] . -

for	thy	fame	hath	spread	even	to	the	wild	north	country	where	I	reign	.	'
为了	你的	名声	有	传播	甚至	到	这	荒野	北	国家	在哪里	我	在位	.	-

你的名声甚至传到了我统治的蛮荒北方。

[ðə; ði] ['brʌðərz] , ['kraʊdɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['benədɪkt] , ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['kjʊriəs] [st'reɪndʒəz] ,

The	brothers	,	crowding	behind	Benedict	,	eager	to	see	these	curious	strangers	,
这	兄弟	,	拥挤	在后面	本尼迪克特	,	渴望的	到	看	这些	好奇的	陌生人	,

兄弟俩挤在班尼迪克特身后，急切地想看看这些好奇的陌生人。

[wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] ['ænsər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['welkəm] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv]

were	surprised	to	hear	no	answering	words	of	welcome	fall	from	the	lips	of
是	惊讶	到	听到	不	回答	字	的	欢迎	落下	从	这	嘴唇	的

[ðə; ði] [seɪnt] .

the	saint	.
这	圣	.

令他们惊讶的是，圣人没有发出任何欢迎的回应。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wen] ['benədɪkt] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət]

And	still	more	surprised	were	they	when	Benedict	pointed	an	accusing	finger	at
和	仍然	更多的	惊讶	是	他们	什么时候	本尼迪克特	尖	一个	指控	手指	在

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kraʊn] [ðæt] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] ,

the	glittering	crown	that	shone	on	the	king's	head	,
这	闪闪发光	王冠	那	闪耀	在	这	国王的	头	,

更让他们感到惊讶的是，本笃十六世竟然用手指着国王头上闪闪发光的王冠，仿佛在指责什么。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

- [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ber] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [hed] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [nɑːt][tuː; tə] [ðaɪ]

'	Why	dost	thou	bear	upon	thy	head	the	sign	of	royalty	which	belongs	not	to	thy
-	为什么	朋友	你	熊	之上	你的	头	这	符号	的	皇室	哪个	属于	不是	到	你的

['steɪʃ(ə)n] ?

station	?
车站	?

你为何头戴与你身份不符的王室标志?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv] [ðaɪ] [lɪps] [freɪmd] [ðɪs] [dɪ'siːt] ?

And	why	have	thy	lips	framed	this	deceit	?
和	为什么	有	你的	嘴唇	框	这	欺骗	?

你为何要说出这番谎言?

[goʊ][tuː; tə][ðaɪ] ['mæstər] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [truːθ] ,

Go	to	thy	master	,	and	bid	him	come	to	me	in	truth	,
去	到	你的	掌握	,	和	出价	他	来	到	我	在	真相	,

你去见你的主人，让他实话实说地来见我。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [mis'teik] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] . -

and	think	not	that	I	could	mistake	a	servant	for	a	king	.	'
和	思考	不是	那	我	可以	错误	一个	仆人	为了	一个	国王	.	-

不要以为我会把仆人错认成国王。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['riːəl] [kɪŋ] ,

And	to	the	amazement	of	all	,	the	real	king	,
和	到	这	惊愕	的	全部	,	这	真实的	国王	,

令所有人惊讶的是，真正的国王，

[huː] [hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] - ['berər] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] , [keɪm]

who	had	disguised	his	armour	-	bearer	to	test	the	power	of	the	saint	,	came
WHO	有	伪装	他的	盔甲	-	持有人	到	测试	这	力量	的	这	圣	,	来了

['kwɪkli] ['fɔːrwərd] ,

quickly	forward	,
迅速地	向前	,

他伪装了自己的侍卫，目的是试探圣人的实力，然后迅速上前。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['rɔɪəl] [roʊb] [ɔːr] ['goʊldən] [kraʊn] , [nelt] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪnt] , [kən'fesɪŋ]

and	with	no	royal	robe	or	golden	crown	,	knelt	low	before	the	saint	,	confessing
和	和	不	皇家	长袍	或者	金的	王冠	,	跪下	低的	前	这	圣	,	坦白

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

他没有穿王袍，也没有戴金冠，跪在圣人面前，坦白了一切。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɪvn] .

and	praying	to	be	forgiven	.
和	祈祷	到	是	已原谅	.

并祈求得到宽恕。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [-]

He	was	[	26	]
他	曾是	[	-	]

他是[26]

[ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

sure	now	that	this	was	indeed	a	servant	of	God	,
当然	现在	那	这	曾是	的确	一个	仆人	的	上帝	,

现在我确信这的确是上帝的仆人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪsnd] ['hʌmbli] [waɪl] ['benədɪkt] [rɪ'pruːvd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['meni] [sɪnz] ,

and	he	listened	humbly	while	Benedict	reproved	him	for	his	many	sins	,
和	他	听着	谦卑地	尽管	本尼迪克特	责备	他	为了	他的	许多	罪孽	,

他谦卑地听着本笃责备他犯下的诸多罪过。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

and	warned	him	of	the	fate	that	awaited	him	.
和	警告	他	的	这	命运	那	等待中	他	.

并警告他将面临的命运。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [ɑːn] ,

And	so	the	years	passed	on	,
和	所以	这	年	通过了	在	,

岁月就这样流逝了。

['brɪŋɪŋ] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ɜːrθli] [rɪ'naʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ]

bringing	much	honour	and	earthly	renown	to	him	who	had	once	lived	a
带来	很多	荣誉	和	尘世的	名声	到	他	WHO	有	一次	居住地	一个

['loʊnli] [bɔɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [waɪld] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

lonely	boy	upon	the	wild	mountain	-	side	.
孤独	男生	之上	这	荒野	山	-	边	.

为他带来了极大的荣誉和人间名望，他曾经是一个孤独地生活在荒山上的男孩。

[θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] .

Things	had	changed	since	those	early	days	.
事物	有	已更改	自从	那些	早期的	天	.

自那时以来，情况已经发生了变化。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [lɪv; laɪv] [kwaɪt] [ə'loʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [lʌvd] [tuː; tə] [duː] ,

He	could	no	longer	live	quite	alone	as	he	had	once	loved	to	do	,
他	可以	不	更长	居住	相当	独自的	作为	他	有	一次	喜爱	到	做	,

他再也无法像以前那样独自生活了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

for	the	world	had	followed	him	even	into	the	wilderness	.
为了	这	世界	有	随后	他	甚至	进入	这	荒野	.

即使到了荒野，世人也依然跟随他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi]

But	his	heart	was	as	pure	and	his	purpose	as	strong	as	when	he
但	他的	心	曾是	作为	纯的	和	他的	目的	作为	强的	作为	什么时候	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [bɔɪ] ['siːkɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] .

was	a	lonely	boy	seeking	only	to	serve	God	.
曾是	一个	孤独	男生	寻求	仅有的	到	服务	上帝	.

但他的内心依然纯洁，他的目标依然坚定，就像他还是那个一心侍奉上帝的孤独少年时一样。

[pər'hæps][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jɪrli] ['vɪzɪt][hiː; hi] [peɪd]

Perhaps	the	one	great	pleasure	of	his	earthly	life	was	the	yearly	visit	he	paid
也许	这	一	伟大的	乐趣	的	他的	尘世的	生活	曾是	这	每年	访问	他	有薪酬的

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] [skə'læstɪkə] ,

to	his	sister	Scholastica	,
到	他的	姐姐	学术	,

也许他一生中最大的乐趣就是每年去看望他的妹妹斯科拉斯蒂卡。

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

who	had	for	many	years	come	to	live	near	him	.
WHO	有	为了	许多	年	来	到	居住	靠近	他	.

多年来一直住在他附近的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [nʌnz] , [huː] [stroʊv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ði]

She	had	formed	a	little	company	of	nuns	,	who	strove	to	live	as	the
她	有	形成	一个	小的	公司	的	修女	,	WHO	努力	到	居住	作为	这

['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ,

brothers	were	living	,
兄弟	是	活的	,

她组建了一个由修女组成的小团体，努力像修士们一样生活。

['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'naɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔːl] ['ɜːrθli] ['pleʒərz] .

working	and	praying	and	denying	themselves	all	earthly	pleasures	.
在职的	和	祈祷	和	否认	他们自己	全部	尘世的	快乐	.

他们辛勤工作、虔诚祈祷，并放弃一切世俗的享乐。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['benədɪkt] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

And	as	it	was	a	great	delight	to	Benedict	to	visit	his	sister	,
和	作为	它	曾是	一个	伟大的	喜	到	本尼迪克特	到	访问	他的	姐姐	,

而本笃十六世非常高兴能去看望他的妹妹，

[soʊ][tuː; tə] [skə'læstɪkə] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

so	to	Scholastica	the	day	of	his	coming	was	the	happiest	day	of	all	the
所以	到	学术	这	天	的	他的	未来	曾是	这	最快乐	天	的	全部	这

[jɪr] .

year	.
年	.

所以对斯克拉斯蒂卡来说，他到来的那天是全年最快乐的日子。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [griːvd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [braɪt] [deɪ]

The	only	thing	that	grieved	her	was	that	the	golden	hours	of	that	bright	day
这	仅有的	事物	那	伤心	她	曾是	那	这	金的	小时	的	那	明亮的	天

[siːmd] [tuː; tə][flai]['fæstər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ,

seemed	to	fly	faster	than	any	other	,
似乎	到	飞	快点	比	任何	其他	,

唯一让她感到遗憾的是，那天阳光灿烂的黄金时光似乎比其他任何一天都过得更快。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl]

while	she	listened	to	his	words	of	counsel	and	advice	,	and	told	him	all
尽管	她	听着	到	他的	字	的	法律顾问	和	建议	,	和	讲述	他	全部

[hɜːr; hər] ['trʌblz] .

her	troubles	.
她	麻烦	.

她一边听着他的劝告和建议，一边向他倾诉自己的所有烦恼。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['jɪrli] ['vɪzɪts] ,

As	it	drew	near	the	time	for	one	of	these	yearly	visits	,
作为	它	画	靠近	这	时间	为了	一	的	这些	每年	访问	,

随着一年一度的探访时间临近，

[skə'læstɪkə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [lɔŋd] [bɪ'fɔːr] .

Scholastica	began	to	long	for	her	brother	as	she	had	never	longed	before	.
学术	开始	到	长的	为了	她	兄弟	作为	她	有	绝不	渴望	前	.

斯科拉斯蒂卡开始无比思念她的哥哥。

['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðiːz] [braɪt] ['sʌmər] [deɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][læst] [ʃiː; ʃi]

Something	told	her	that	these	bright	summer	days	were	to	be	the	last	she
某物	讲述	她	那	这些	明亮的	夏天	天	是	到	是	这	最后的	她

[ʃʊd; ʃəd] [spend] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

should	spend	on	earth	;
应该	花费	在	地球	;

她冥冥之中感觉，这些美好的夏日时光将是她在人世间度过的最后时光；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [-]

and	the	longing	to	see	[	27	]
和	这	渴望	到	看	[	-	]

以及渴望见到[27]

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [gruː] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .

and	talk	to	her	brother	grew	almost	more	than	she	could	bear	.
和	讲话	到	她	兄弟	生长	几乎	更多的	比	她	可以	熊	.

与哥哥的谈话让她感到越来越难以承受。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [slɪpt] [pæst]['iːv(ə)n]['fæstər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔːnt]

And	when	he	came	the	hours	slipped	past	even	faster	than	was	their	wont
和	什么时候	他	来了	这	小时	滑倒了	过去的	甚至	快点	比	曾是	他们的	惯于

,

,

,

他一来，时间就过得比平时更快了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .

and	before	she	could	realise	it	the	time	had	come	for	him	to	go	.
和	前	她	可以	意识到	它	这	时间	有	来	为了	他	到	去	.

她还没反应过来，他离开的时候就已经到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [stɪl] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz][help][soʊ] ['sɔːrli] ,

There	was	so	much	still	to	say	,	and	she	needed	his	help	so	sorely	,
那里	曾是	所以	很多	仍然	到	说	,	和	她	需要	他的	帮助	所以	非常	,

她还有太多话想说，而且她非常需要他的帮助。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [lɔːŋgər] .

that	she	prayed	him	to	wait	a	few	hours	longer	.
那	她	祈祷	他	到	等待	一个	很少	小时	更长	.

她祈求他再等几个小时。

[bʌt; bət] ['benədɪkt] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][set] [ɔːf] ,

But	Benedict	was	persuaded	that	it	was	his	duty	to	set	off	,
但	本尼迪克特	曾是	被说服	那	它	曾是	他的	责任	到	放	离开	,

但本笃确信，出发是他的职责。

[ænd; ənd]['duːti][tuː; tə][hɪm; ɪm]['evər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [els] .

and	duty	to	him	ever	came	before	all	else	.
和	责任	到	他	曾经	来了	前	全部	别的	.

对上帝的责任永远高于一切。

[hiː; hi]['dʒentli][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ; [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

He	gently	told	her	it	could	not	be	;	that	he	must	return	to	the
他	轻轻地	讲述	她	它	可以	不是	是	;	那	他	必须	返回	到	这

['brʌðərz] [ðæt] [naɪt] .

brothers	that	night	.
兄弟	那	夜晚	.

他温和地告诉她这不可能，他当晚必须回到兄弟们身边。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , [skə'læstɪkə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [nɔːr] ['hiːdɪŋ]

But	while	he	spoke	,	Scholastica	was	not	listening	to	his	words	,	nor	heeding
但	尽管	他	辐	,	学术	曾是	不是	聆听	到	他的	字	,	也不	听从

[wʌt] [hiː; hi] [sed] .

what	he	said	.
什么	他	说	.

但当他说话时，斯克拉斯蒂卡并没有听他说话，也没有理会他说的话。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [gɑːd][ðæt][hiː; hi] [wʊd] [grænt][hɜːr; hər] [ðɪs] [wʌn]

With	her	whole	heart	she	was	praying	God	that	He	would	grant	her	this	one
和	她	所有的	心	她	曾是	祈祷	上帝	那	他	会	授予	她	这	一

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

她全心全意地向上帝祈祷，求他满足她这一个请求。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [suːn] .

and	prevent	her	brother	from	leaving	her	so	soon	.
和	防止	她	兄弟	从	离开	她	所以	很快	.

阻止她哥哥这么快就离开她。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðə; ði] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [greɪt] [klaʊdz] [ə'roʊz]

And	as	she	prayed	the	light	suddenly	died	out	of	the	sky	,	great	clouds	arose
和	作为	她	祈祷	这	光	突然	死亡	出去	的	这	天空	,	伟大的	云	出现

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当她祈祷时，天空中的光芒突然消失，巨大的乌云升起，

[bɪ'fɔːr] ['benədɪkt] [kʊd; kəd][set] [aʊt] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm] [bɪ'gæn][tuː; tə][reɪdʒ] .

before	Benedict	could	set	out	,	a	terrible	storm	began	to	rage	.
前	本尼迪克特	可以	放	出去	,	一个	糟糕的	风暴	开始	到	愤怒	.

本笃还没来得及出发，一场可怕的风暴就开始肆虐。

[ðə; ði] ['θʌndər] [piːld] [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði][heɪl] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['ʃaʊər] ,

The	thunder	pealed	overhead	,	the	hail	came	down	in	a	blinding	shower	,
这	雷	剥皮	开销	,	这	冰雹	来了	向下	在	一个	失明	淋浴	,

雷声轰鸣，冰雹如雨般落下，刺眼夺目。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] [wʌn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	it	was	impossible	for	any	one	to	leave	the	shelter	of	the	house	.
和	它	曾是	不可能的	为了	任何	一	到	离开	这	庇护所	的	这	房子	.

任何人都不可能离开房屋的庇护。

[ðʌs] [gɑːd] ['ænsər] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [skə'læstɪkə] , ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] .

Thus	God	answered	the	prayer	of	Scholastica	,	filling	her	heart	with	thankfulness	.
因此	上帝	回答	这	祷告	的	学术	,	填充	她	心	和	感恩	.

就这样，上帝回应了斯科拉斯蒂卡的祈祷，使她心中充满了感激。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['benədɪkt] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] ,

And	afterwards	the	heart	of	Benedict	was	also	filled	with	gratitude	,
和	然后	这	心	的	本尼迪克特	曾是	还	已填	和	感激	,

之后，本笃的心中也充满了感激之情。

[fɔːr; fər][nɑːt] ['meni] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['flaɪɪŋ] [laɪk]

for	not	many	days	later	he	saw	in	a	vision	the	soul	of	his	sister	flying	like
为了	不是	许多	天	之后	他	锯	在	一个	想象	这	灵魂	的	他的	姐姐	飞行	喜欢

[ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [ʌp][tuː; tə] ['hɛvənz] [geɪt] ,

a	white	dove	up	to	heaven's	gate	,
一个	白色的	鸽子	向上	到	天	门	,

没过几天，他就在异象中看到他妹妹的灵魂像一只白鸽一样飞向天堂之门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn] [ɜːrθ] [noʊ] [mɔːr] .

and	he	knew	he	should	see	her	on	earth	no	more	.
和	他	知道	他	应该	看	她	在	地球	不	更多的	.

他知道他此生再也见不到她了。

['benədɪkt] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd][laɪf] , ['iːtɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , ['sʌfərɪŋ] [koʊld] ,

Benedict	had	lived	a	long	,	hard	life	,	eating	but	little	,	suffering	cold	,
本尼迪克特	有	居住地	一个	长的	,	难的	生活	,	吃	但	小的	,	痛苦	寒冷的	,

本笃一生过着漫长而艰辛的生活，吃得很少，饱受寒冷之苦。

[ænd; ənd] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

and	denying	himself	in	all	things	.
和	否认	他自己	在	全部	事物	.

并且凡事都否定自己。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['oʊnli] [gruː] [strɔːŋgər] [-]

But	though	his	spirit	only	grew	stronger	[	28	]
但	尽管	他的	精神	仅有的	生长	更强	[	-	]

但他的精神却变得更加坚强[28]

[ænd; ənd] [braitə] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] ,

and	brighter	as	time	went	on	,	his	body	was	worn	out	,
和	更亮	作为	时间	去	在	,	他的	身体	曾是	磨损	出去	,

随着时间的推移，他的身体虽然疲惫，但他的目光却越来越明亮。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,

and	at	last	he	prepared	to	lay	it	aside	,
和	在	最后的	他	准备	到	躺	它	旁边	,

最后他准备把它放在一边。

[æz; əz] [men] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] [roʊb] [wɪtʃ] [hæz; həz] [groʊn] [θred] - [ber] .

as	men	lay	aside	the	worn	-	out	robe	which	has	grown	thread	-	bare	.
作为	男人	躺	旁边	这	磨损	-	出去	长袍	哪个	有	生长	线	-	裸	.

男人们脱下那件已经破旧不堪的长袍。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] , [soʊ] , [wen] [deθ] [keɪm] ,

And	as	he	had	longed	to	live	alone	,	so	,	when	death	came	,
和	作为	他	有	渴望	到	居住	独自的	,	所以	,	什么时候	死亡	来了	,

他生前渴望独居，所以，当死亡来临时，

[hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] ,

he	prayed	to	be	carried	to	the	little	chapel	,
他	祈祷	到	是	携带	到	这	小的	教堂	,

他祈求被抬到小教堂去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

and	there	to	be	left	before	the	altar	alone	with	God	.
和	那里	到	是	左边	前	这	坛	独自的	和	上帝	.

然后，他将被独自留在祭坛前，与上帝同在。

[ðʌs] ['benədɪkt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [went] [hoʊm] [æt; ət] [læst] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪərd]['bɑːdi][ɪn]['gɑːdz]

Thus	Benedict	the	Blessed	went	home	at	last	,	leaving	his	tired	body	in	God's
因此	本尼迪克特	这	蒙福	去	家	在	最后的	,	离开	他的	疲劳的	身体	在	神的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

就这样，圣本笃最终回到了天主的怀抱，将疲惫的身躯留在了天主的殿堂里。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][gɑːd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

while	his	spirit	returned	to	God	who	gave	it	.
尽管	他的	精神	返回	到	上帝	WHO	给予	它	.

而他的灵魂则回归了赐予他生命的上帝。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪdʒ] . [-]

A	TERRIBLE	STORM	BEGAN	TO	RAGE	.	[	29	]
一个	糟糕的	风暴	开始	到	愤怒	.	[	-	]

一场可怕的风暴开始肆虐。[29]

[seɪnt] ['krɪstəfər]

SAINT	CHRISTOPHER
圣	克里斯托弗

圣克里斯托弗

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪstənt] [lænd][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] [ɔfɛroʊ] .

Long	ago	in	a	far	distant	land	there	lived	a	boy	called	Offero	.
长的	前	在	一个	远的	遥远	土地	那里	居住地	一个	男生	称为	提供	.

很久以前，在一个遥远的国度里，住着一个名叫奥弗罗的男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]['breɪvər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

He	was	taller	and	stronger	and	braver	than	any	of	his	companions	,
他	曾是	更高	和	更强	和	更勇敢	比	任何	的	他的	同伴	,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɔfɛroʊ] ,

and	he	was	called	Offero	,
和	他	曾是	称为	提供	,

他比他的同伴们都更高、更强壮、更勇敢，他的名字叫奥弗罗。

[wɪtʃ] [miːnz] ['berər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] ['hevist] ['bəːdənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd]

which	means	bearer	,	because	he	could	carry	the	heaviest	burdens	on	his	broad
哪个	方法	持有人	,	因为	他	可以	携带	这	最重	负担	在	他的	广阔

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

意思是“扛担者”，因为他宽阔的肩膀可以承担最重的负担。

[wɪ'ðaʊt] ['stuːpɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [weɪt] .

without	stooping	under	their	weight	.
没有	弯腰	在下面	他们的	重量	.

不会因为自身的重量而弯腰驼背。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['grændəst] [kaɪnd][ʌv; əv] [streŋθ] [tuː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [streŋθ]

His	was	the	grandest	kind	of	strength	too	,	for	it	was	not	only	strength
他的	曾是	这	最宏伟	种类	的	力量	也	,	为了	它	曾是	不是	仅有的	力量

[ʌv; əv]['bɑːdi] ,

of	body	,
的	身体	,

他的力量也是最伟大的那种力量，因为那不仅仅是身体上的力量。

[bʌt; bət] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [bɪ'saɪdz] .

but	strength	of	heart	and	soul	besides	.
但	力量	的	心	和	灵魂	除了	.

但除此之外，还有坚强的心灵和灵魂。

[æz; əz] [ɔfɛroʊ] [gruː] ['ɪntuː] ['mænhʊd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['taɪər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɜːrst] ['oʊnli] [ɪn] [geɪmz]

As	Offero	grew	into	manhood	he	began	to	tire	of	being	first	only	in	games
作为	提供	生长	进入	男子气概	他	开始	到	胎	的	存在	第一的	仅有的	在	游戏

[ænd; ənd] [pleɪ] ,

and	play	,
和	玩	,

随着奥弗罗长大成人，他开始厌倦仅仅在游戏和玩耍中总是第一名。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːəl] [end] ,

and	he	longed	to	use	his	strength	for	some	real	end	,
和	他	渴望	到	使用	他的	力量	为了	一些	真实的	结尾	,

他渴望将自己的力量用于真正有意义的事情上。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hænd] .

feeling	sure	there	was	work	in	the	world	waiting	for	his	hand	.
感觉	当然	那里	曾是	工作	在	这	世界	等待	为了	他的	手	.

他确信世界上有很多工作等着他去做。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [hiː; hi] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [klæd] [hɪlz] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Sometimes	as	he	strode	across	the	olive	-	clad	hills	,	and	felt	the	wind	in	his
有时	作为	他	大步走	穿过	这	橄榄	-	覆膜	丘陵	,	和	毛毡	这	风	在	他的

[her] ,

hair	,
头发	,

有时，当他大步走过橄榄树覆盖的山丘，感受着风吹拂着他的头发时，

[ænd; ənd] [druː] [ɪn] [greɪt] [breθs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	drew	in	great	breaths	of	life	and	strength	,
和	画	在	伟大的	呼吸	的	生活	和	力量	,

她深深吸了一口气，充满了生命力和力量。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dɪm] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] ['pɜːrpəs] , ['evər] ['bekəniŋ]

he	would	see	before	him	a	dim	vision	of	some	great	purpose	,	ever	beckoning
他	会	看	前	他	一个	暗淡	想象	的	一些	伟大的	目的	,	曾经	招手

[hɪm; ɪm] [ɑːn] ,

him	on	,
他	在	,

他眼前会浮现出一幅模糊的景象，那是某种伟大目标的象征，不断召唤着他前进。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʊd] [saʊnd] ,

and	in	his	ear	a	voice	would	sound	,
和	在	他的	耳朵	一个	嗓音	会	声音	,

他耳边会响起一个声音，

[ðæt] [beɪd] [hɪm; ɪm] [juːz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] .

that	bade	him	use	his	strength	only	for	the	highest	.
那	巴德	他	使用	他的	力量	仅有的	为了	这	最高	.

那命令他只能将自己的力量用于最高尚的事情上。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɔfɛroʊ] [θɔːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] ,

Night	and	day	Offero	thought	upon	the	vision	,
夜晚	和	天	提供	想法	之上	这	想象	,

奥弗罗日夜思索着这个幻象。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪts] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː]

and	it	seemed	to	him	that	its	meaning	was	that	he	should	go	out	into
和	它	似乎	到	他	那	它是	意义	曾是	那	他	应该	去	出去	进入

[ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [duː] [ə; eɪ] ['mænz] [wɜːrk] .

the	world	and	do	a	man's	work	.
这	世界	和	做	一个	男人的	工作	.

在他看来，这句话的意思是让他到外面去，做个男人该做的工作。

[ænd; ənd] , [sɪns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ment] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɪrləsnəs] , [hiː; hi]

And	,	since	for	him	the	highest	meant	strength	and	fearlessness	,	he
和	,	自从	为了	他	这	最高	意思是	力量	和	无畏	,	他

['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːrtʃ] [ʌn'tɪl] [-]

vowed	that	he	would	search	until	[	30	]
发誓	那	他	会	搜索	直到	[	-	]

对他来说，最高境界意味着力量和无畏，因此他发誓要寻找直到[30]

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [kɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] ['sɜːrvɪs] ['oʊnli]

he	found	the	bravest	and	strongest	king	and	would	take	service	only
他	成立	这	最勇敢的	和	最强	国王	和	会	拿	服务	仅有的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他找到了最勇敢、最强大的国王，只愿为他效力。

[soʊ] [ɔfɛroʊ] [set] [aʊt] [ænd; ənd] , ['æftər] ['meni] ['wɪri] ['wɑːndərɪŋz] ,

So	Offero	set	out	and	,	after	many	weary	wanderings	,
所以	提供	放	出去	和	,	后	许多	厌倦	漫游	,

于是奥弗罗出发了，经过许多疲惫的跋涉之后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

he	came	to	the	gates	of	a	great	city	.
他	来了	到	这	大门	的	一个	伟大的	城市	.

他来到了一座大城市的城门前。

[hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [bɪlt] [ʌv; əv]['æləbæstər] ,

Here	,	in	a	palace	built	of	alabaster	,
这里	,	在	一个	宫殿	建造	的	雪花石膏	,

这里，在一座用雪花石膏建造的宫殿里，

[lɪvd] [wʌn] [huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] ['gretɪst] [kɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

lived	one	whom	the	people	called	the	greatest	king	on	earth	.
居住地	一	谁	这	人们	称为	这	最	国王	在	地球	.

曾有一位被人们称为世上最伟大的君王。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['mɑːnərk]

He	had	more	soldiers	and	horsemen	and	chariots	than	any	other	monarch
他	有	更多的	士兵	和	骑兵	和	战车	比	任何	其他	君主

,

,

,

他的士兵、骑兵和战车比任何其他君主都多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] [ðæt] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæləs] [ruːf] ,

and	the	banner	of	crimson	and	gold	that	floated	over	the	palace	roof	,
和	这	横幅	的	赤红	和	金子	那	漂浮	超过	这	宫殿	屋顶	,

还有那面飘扬在宫殿屋顶上的红金相间的旗帜，

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['loʊɝd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['eni] [foʊ] .

had	never	been	lowered	in	the	face	of	any	foe	.
有	绝不	到过	降低	在	这	脸	的	任何	敌人	.

从未在任何敌人面前屈服。

[bʌt; bət] [ɔfɛroʊ] ['skersli] ['noʊtɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['glɪtər] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

But	Offero	scarcely	noticed	all	the	glitter	and	splendour	of	the	palace	,
但	提供	几乎	注意到	全部	这	闪光	和	辉煌	的	这	宫殿	,

但奥弗罗几乎没有注意到宫殿里所有的华丽和辉煌。

[ɔːr][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [men] .

or	the	crowd	of	waiting	men	.
或者	这	人群	的	等待	男人	.

或者一群等候的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	was	only	eager	to	see	the	king	,
他	曾是	仅有的	渴望的	到	看	这	国王	,

他一心只想见到国王。

[huːm] ['evri] [wʌn] [sed] [wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .

whom	every	one	said	was	as	brave	and	strong	as	a	lion	.
谁	每一个	一	说	曾是	作为	勇敢的	和	强的	作为	一个	狮子	.

大家都说他像狮子一样勇敢强壮。

[noʊ][wʌn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn] .

No	one	stopped	him	as	he	strode	on	.
不	一	停止	他	作为	他	大步走	在	.

他大步向前，没有人拦住他。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [dɔːr] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] .

Even	the	royal	guards	at	the	palace	door	stood	back	to	let	him	pass	.
甚至	这	皇家	守卫	在	这	宫殿	门	站立	后退	到	让	他	经过	.

就连宫门口的皇家卫兵都退后一步，让他通过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʌsti] [ænd; ənd]['træv(ə)l] - [steɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd]

He	was	dusty	and	travel	-	stained	,	and	his	armour	was	dull	and
他	曾是	尘土飞扬	和	旅行	-	染色	,	和	他的	盔甲	曾是	乏味的	和

[dɪnt] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] ,

dinted	by	many	a	hard	blow	,
凹陷	经过	许多	一个	难的	吹	,

他浑身沾满灰尘，饱经风霜，盔甲也黯淡无光，布满了被重击留下的凹痕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

but	there	was	that	in	his	walk	and	in	his	eyes	,
但	那里	曾是	那	在	他的	走	和	在	他的	眼睛	,

但从他的走路姿势和眼神中，可以感受到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd]['pɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

and	the	grasp	of	his	great	hand	upon	his	sword	,
和	这	抓牢	的	他的	伟大的	手	之上	他的	剑	,

他那只大手紧紧握着剑柄。

[ðæt] [meɪd] ['evri] [wʌn] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] .

that	made	every	one	fall	back	to	let	him	pass	.
那	制成	每一个	一	落下	后退	到	让	他	经过	.

这让所有人都后退一步，让他通过。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ['meɪkɪŋ] [waɪz] [lɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

The	king	was	seated	upon	his	throne	making	wise	laws	for	his	people	,
这	国王	曾是	坐着	之上	他的	王座	制作	明智的	法律	为了	他的	人们	,

国王端坐在王位上，为他的子民制定明智的法律。

[wen] [ɔfɛroʊ] ['entərd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] .

when	Offero	entered	the	audience	hall	.
什么时候	提供	进入	这	观众	大厅	.

当奥弗罗进入观众席时。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [hiː; hi] [went] ,

Straight	to	the	steps	of	the	throne	he	went	,
直的	到	这	步骤	的	这	王座	他	去	,

他径直走向王座的台阶，

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][biː; bi]

and	kneeling	there	placed	his	sword	at	the	king's	feet	and	offered	to	be
和	跪着	那里	放置	他的	剑	在	这	国王的	脚	和	提供	到	是

[hɪz; ɪz] [truː] ['sɜːrvənt] .

his	true	servant	.
他的	真的	仆人	.

他跪在那里，将剑放在国王脚下，表示愿意做国王的忠实仆人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒaɪənt] ,

For	a	moment	the	king	looked	in	wonder	and	astonishment	at	this	giant	,
为了	一个	片刻	这	国王	看起来	在	想知道	和	惊讶	在	这	巨大的	,

国王惊奇地望着这个巨人，一时之间充满了敬畏和震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sɔːrd] [ðæt] [stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['waɪdɪst] [step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪvəri] [θroʊn] .

and	the	great	sword	that	stretched	along	the	widest	step	of	his	ivory	throne	.
和	这	伟大的	剑	那	拉伸	沿着	这	最宽	步	的	他的	象牙	王座	.

还有那把沿着他象牙王座最宽台阶延伸的巨剑。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Then	with	a	look	of	pride	at	the	strength	of	the	man	kneeling	at	his
然后	和	一个	看	的	自豪	在	这	力量	的	这	男人	跪着	在	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

然后，他带着自豪的神情，打量着跪在他脚下的那个人的力量。

[hiː; hi] [beɪd] [ɔfɛroʊ] [raɪz][ænd; ənd][juːz][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ˌhens'fɔːrθ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] . [-]

he	bade	Offero	rise	and	use	his	sword	henceforth	only	in	the	king's	service	.	[	31	]
他	巴德	提供	上升	和	使用	他的	剑	今后	仅有的	在	这	国王的	服务	.	[	-	]

他命令奥弗罗起身，从此以后只为国王效力而使用他的剑。[31]

[soʊ] [ɔfɛroʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['enəmi] [kʊd; kəd]

So	Offero	became	the	king's	servant	,	and	not	one	of	the	king's	enemies	could
所以	提供	成为	这	国王的	仆人	,	和	不是	一	的	这	国王的	敌人	可以

[stænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

stand	against	him	.
站立	反对	他	.

于是，奥弗罗成了国王的仆人，国王的敌人没有一个能与他匹敌。

[wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][tuː; tə][biː; bi][met][ɔːr] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

Wherever	there	was	danger	to	be	met	or	fighting	to	be	done	,
无论	那里	曾是	危险	到	是	遇见	或者	斗争	到	是	完毕	,

凡是有危险或有战斗的地方，

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

there	he	was	ever	to	be	found	,
那里	他	曾是	曾经	到	是	成立	,

他总是在那里出现，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [neɪm] [mɔːr] [fɪrd] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

and	he	made	his	master's	name	more	feared	and	honoured	than	that	of
和	他	制成	他的	硕士学位	姓名	更多的	害怕	和	荣幸	比	那	的

['eni] ['ʌðər] ['mɑːnərk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

any	other	monarch	in	the	world	.
任何	其他	君主	在	这	世界	.

他使他的主人的名声比世界上任何其他君主都更令人畏惧和尊敬。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɪld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːts] ,

His	work	filled	all	his	time	and	thoughts	,
他的	工作	已填	全部	他的	时间	和	想法	,

他的所有时间和精力都投入到了工作中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [gruː] [soʊ][dɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nɪrli] ['feɪdɪd]

and	the	vision	he	had	seen	grew	so	dim	that	it	had	nearly	faded
和	这	想象	他	有	已见	生长	所以	暗淡	那	它	有	几乎	褪色

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

from	his	memory	,
从	他的	记忆	,

他所看到的景象变得越来越模糊，几乎从他的记忆中消失了。

[wen] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .

when	one	night	a	minstrel	came	to	the	court	.
什么时候	一	夜晚	一个	吟游诗人	来了	到	这	法庭	.

一天晚上，一位吟游诗人来到了宫廷。

[ðɪs] ['mɪnstrəl] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrp][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [woʊk] [ðə; ði] [swiːtəst] ['mjuːzɪk]

This	minstrel	had	a	harp	of	gold	and	his	fingers	woke	the	sweetest	music
这	吟游诗人	有	一个	竖琴	的	金子	和	他的	手指	觉醒	这	最甜美的	音乐

[frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [strɪŋz] ,

from	the	golden	strings	,
从	这	金的	字符串	,

这位吟游诗人有一把金竖琴，他的手指拨动着金弦，奏出了最甜美的乐曲。

[bʌt; bət] [swiːtər] [ðæn; ðən][ɔːl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv] [breɪv] [diːdz] [ænd; ənd]

but	sweeter	than	all	was	his	voice	as	he	sang	of	brave	deeds	and
但	更甜	比	全部	曾是	他的	嗓音	作为	他	唱	的	勇敢的	契约	和

['maɪti] ['bætlz] ,

mighty	battles	,
强大的	战斗	,

但最动听的还是他歌颂英勇事迹和伟大战役时的嗓音。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] .

the	wisdom	of	the	wise	and	the	courage	of	the	strong	.
这	智慧	的	这	明智的	和	这	勇气	的	这	强的	.

智者的智慧和强者的勇气。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɔfɛroʊ] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][æz; əz][hiː; hi][sæt]['aɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	heart	of	Offero	was	charmed	by	the	music	as	he	sat	idly	among	the
这	心	的	提供	曾是	迷住了	经过	这	音乐	作为	他	卫星	闲散地	之中	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,

rest	of	the	courtiers	,
休息	的	这	朝臣	,

奥弗罗百闲地坐在其他朝臣中间，被音乐深深吸引。

['lɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] .

listening	in	the	great	audience	chamber	.
聆听	在	这	伟大的	观众	房间	.

在大礼堂里聆听。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sæŋ] ,

But	as	the	minstrel	sang	,
但	作为	这	吟游诗人	唱	,

但正如吟游诗人所唱，

[ɔfɛroʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

Offero	noticed	that	the	king	looked	disturbed	and	once	or	twice	made	a	strange
提供	注意到	那	这	国王	看起来	不安	和	一次	或者	两次	制成	一个	奇怪的

[saɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['iːv(ə)l] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] .

sign	with	his	hand	when	a	certain	evil	name	was	repeated	in	the	song	.
符号	和	他的	手	什么时候	一个	肯定	邪恶的	姓名	曾是	重复	在	这	歌曲	.

奥弗罗注意到，当歌曲中重复出现某个邪恶的名字时，国王看起来心神不宁，并且一两次用手做出奇怪的手势。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə] [ɔfɛroʊ] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [keɪm] [ˈɪntuː]

It	almost	seemed	to	Offero	as	if	at	such	times	a	look	of	fear	came	into
它	几乎	似乎	到	提供	作为	如果	在	这样的	时代	一个	看	的	害怕	来了	进入

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

奥弗罗几乎觉得，每当这时，他的眼中似乎都会闪过一丝恐惧的神色。

['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] [wen] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Waiting	behind	the	rest	when	the	minstrel	was	gone	,
等待	在后面	这	休息	什么时候	这	吟游诗人	曾是	已消失	,

吟游诗人走后，我留在其他人身后。

[ɔfɛroʊ] [lʊkt] ['greɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :

Offero	looked	gravely	into	the	king's	eyes	and	said	:
提供	看起来	严重地	进入	这	国王的	眼睛	和	说	:

奥弗罗神情凝重地望着国王的眼睛，说道：

- [maɪ] [liːdʒ] , [wɪlt] [ðaʊ] [tel] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] ,

'	My	liege	,	wilt	thou	tell	thy	servant	,
-	我的	列日	,	枯萎	你	告诉	你的	仆人	,

“我的君主，你愿对你的仆人说……”

[waɪ] [ðaʊ] [dɪdst] [meɪk] [ðæt] [saɪn] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː]

why	thou	didst	make	that	sign	upon	thy	forehead	and	what	the	look	that	came	into
为什么	你	迪斯特	制作	那	符号	之上	你的	前额	和	什么	这	看	那	来了	进入

[ðaɪn] [aɪz] [meɪ] [miːn] — [ðaʊ] [huː] [fɪr] [noʊ][mæn] ? -

thine	eyes	may	mean	—	thou	who	fearest	no	man	?	'
你的	眼睛	可能	意思是	—	你	WHO	恐惧	不	男人	?	-

你为何在额头上画了那个记号？你眼中流露出的神情又意味着什么？你可是无所畏惧之人啊！

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] [ɔfɛroʊ] ['seɪɪŋ] :

Then	the	king	answered	Offero	saying	:
然后	这	国王	回答	提供	说	:

国王回答奥弗罗说：

- [ðæt] [saɪn] [ɪz][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [-]

'	That	sign	is	the	sign	of	the	cross	,	and	I	make	[	32	]
-	那	符号	是	这	符号	的	这	叉	,	和	我	制作	[	-	]

“那记号就是十字架的记号，我做[32]

[ˌaɪ ˈtiː][ə'pɑːn][maɪ] [braʊ] [wen'evər] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['seɪtn] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,

it	upon	my	brow	whenever	I	hear	the	name	of	Satan	,	the	Evil	Spirit	,
它	之上	我的	眉头	每当	我	听到	这	姓名	的	撒但	,	这	邪恶的	精神	,

每当我听到撒旦、邪灵的名字，我的额头上就感到一阵眩晕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [saɪn] [ə'loʊn] [kæn; kən] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

because	I	fear	him	,	and	because	that	sign	alone	can	protect	me	from
因为	我	害怕	他	,	和	因为	那	符号	独自的	能	保护	我	从

[hɪm; ɪm] . -

him	.	'
他	.	-

因为我惧怕他，也因为只有那个标志才能保护我免受他的伤害。

[ænd; ənd] [ɔfɛroʊ] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] ['ænsər]

And	Offero	bowed	his	head	,	and	standing	there	before	the	king	he	answered
和	提供	鞠躬	他的	头	,	和	常设	那里	前	这	国王	他	回答

['sædli] :

sadly	:
令人遗憾的是	:

奥弗罗低下了头，站在国王面前，悲伤地回答道：

- [fer] [ði:] [wel] , [oʊ][maɪ] [kɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [sɜ:rv] [ði:] [lɔ:ŋgər] .
' Fare thee well , O my king , for I may not serve thee longer .
- 票价 你 出色地 , 哦 我的 国王 , 为了 我 可能 不是 服务 你 更长 .

"我的君王，一路走好，因为我可能不再为您效力了。"

[aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] ['oʊnli][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][wʌn] [hu:] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] ,
I have promised only to serve the greatest and one who feared nothing ,
我 有 承诺 仅有的 到 服务 这 最 和 一 WHO 害怕 没有什么 ,

我只承诺侍奉最伟大、无所畏惧的人。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [i:n] [si:k] [ðɪs] ['i:v(ə)l]['spɪrɪt] .
so I must e'en seek this Evil Spirit .
所以 我 必须 e'en 寻找 这 邪恶的 精神 .

所以我必须去寻找这个邪灵。

[ɪf] [ðaʊ] [fɪr] [hɪm; ɪm] , [mʌst; məst][hi:; hi][nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən] [ðaʊ] ? -
If thou fearest him , must he not be more powerful than thou ? '
如果 你 恐惧 他 , 必须 他 不是 是 更多的 强大的 比 你 ? -

你若惧怕他，岂不比你更强大吗?

[soʊ] [ɔfɛroʊ] [went] ['sɑ:roʊfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] ,
So Offero went sorrowfully out of the king's presence ,
所以 提供 去 悲伤地 出去 的 这 国王的 在场 ,

于是，奥弗罗悲伤地离开了国王的面前。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['splendɪd] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['sɪti] .
and away from the splendid court and the fair city .
和 离开 从 这 灿烂 法庭 和 这 公平的 城市 .

远离了辉煌的宫廷和美丽的城市。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [gru:]
And as he went the vision which of late had faded from him grew
和 作为 他 去 这 想象 哪个 的 晚的 有 褪色 从 他 生长
['klɪrər] ,
clearer ,
更清晰 ,

随着他的行进，他那近来逐渐模糊的视力又变得清晰起来。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['bekən] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .
and seemed to beckon him on and on .
和 似乎 到 招手 他 在 和 在 .

仿佛在召唤他继续前行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] ,
And the voice that of old sounded in his ears spoke to him once more ,
和 这 嗓音 那 的 老的 听起来 在 他的 耳朵 辐 到 他 一次 更多的 ,

那个古老的声音再次在他耳边响起，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪ'keɪm] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [gru:] [strɔ:ŋ] .
so that his heart became light and his purpose grew strong .
所以 那 他的 心 成为 光 和 他的 目的 生长 强的 .

于是他心情轻松了，目标也更加坚定了。

[naʊ] ['æftər] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] ['tɔɪlsəm] ['wɑ:ndərɪŋz] ,
Now after many days of toilsome wanderings ,
现在 后 许多 天 的 辛苦 漫游 ,

经过多日艰辛跋涉，

[ɔfɛroʊ] [keɪm] [æt; ət] [læst][tu:; tə][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɑ:rk] [wʊd] .
Offero came at last to the skirt of a great dark wood .
提供 来了 在 最后的 到 这 裙子 的 一个 伟大的 黑暗的 木头 .

奥弗罗最终来到了一片茂密黑暗森林的边缘。

[ðə; ði] [paɪnz] [wɜːr; wər] [soʊ] [θɪk] [ðæt] ['nevər] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [kʊd; kəd] [pɪrs] [θruː] [ðer; ðər] [tɑːps] ,

The	pines	were	so	thick	that	never	a	sunbeam	could	pierce	through	their	tops	,
这	松树	是	所以	厚的	那	绝不	一个	阳光	可以	刺穿	通过	他们的	最高额	,

松树非常茂密，一丝阳光都无法穿透树梢。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [dʒʌst] [biː; bi] [siːn] ['goʊstli] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	trunks	of	the	trees	could	only	just	be	seen	ghostly	grey	in	the
和	这	树干	的	这	树木	可以	仅有的	只是	是	已见	幽灵般的	灰色的	在	这

[ˌevər'læstɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ðæt] ['reɪnd] [ðer; ðər] .

everlasting	twilight	that	reigned	there	.
永恒	暮	那	统治	那里	.

在永恒的暮色中，树干只能隐约看到幽灵般的灰色。

[diːpər] [ænd; ənd] ['dɑːrkər] [gruː] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] [ɔfɛroʊ] [went] [ɑːn] ,

Deeper	and	darker	grew	the	wood	as	Offero	went	on	,
更深	和	较暗	生长	这	木头	作为	提供	去	在	,

随着奥弗罗继续前行，木头变得越来越深沉、越来越黑。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

until	he	came	to	the	darkest	part	of	all	,
直到	他	来了	到	这	最黑暗的	部分	的	全部	,

直到他来到了最黑暗的角落，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

and	there	he	found	the	Evil	Spirit	and	his	court	.
和	那里	他	成立	这	邪恶的	精神	和	他的	法庭	.

在那里，他发现了邪灵及其爪牙。

[ɔfɛroʊ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ['klɪrli] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] , [bʌt; bət] [wʌn] [greɪt] ['ʃædoʊ] [stʊd] [aʊt] ,

Offero	could	see	nothing	clearly	in	the	gloom	,	but	one	great	shadow	stood	out	,
提供	可以	看	没有什么	清楚地	在	这	愁云	,	但	一	伟大的	阴影	站立	出去	,

昏暗的光线下，奥弗罗什么也看不清，但一个巨大的阴影却格外显眼。

[bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [flitid] [ə'baʊt] ,

bigger	and	stronger	than	any	of	the	other	shadows	that	flitted	about	,
大	和	更强	比	任何	的	这	其他	阴影	那	飞掠	关于	,

比其他任何四处飘荡的影子都更大更强，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ɪts] [braʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [kraʊn] . [-]

and	on	its	brow	was	the	outline	of	a	kingly	crown	.	[	33	]
和	在	它是	眉头	曾是	这	大纲	的	一个	王者	王冠	.	[	-	]

它的额头上画着王冠的轮廓。[33]

- [wʌt] [siːkəst] [ðaʊ] [hɪr] ? -

'	What	seekest	thou	here	?	'
-	什么	寻找	你	这里	?	-

你来此寻求什么?

[æskt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] , [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [strɔːŋ] [vɔɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] .

asked	the	Evil	One	,	in	a	deep	strong	voice	,	like	the	roar	of	distant	thunder	.
问	这	邪恶的	一	,	在	一个	深的	强的	嗓音	,	喜欢	这	吼	的	遥远	雷	.

邪恶之人用低沉浑厚的声音问道，那声音如同远处雷鸣般咆哮。

- [aɪ] [siːk] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [kɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [wʌn]

'	I	seek	to	serve	the	greatest	and	strongest	king	on	earth	,	and	one
-	我	寻找	到	服务	这	最	和	最强	国王	在	地球	,	和	一

[huː] [noʊz] [noʊ] [fɪr] ,

who	knows	no	fear	,
WHO	知道	不	害怕	,

“我渴望侍奉世上最伟大、最强大的君王，一位无所畏惧的君王。”

- ['ænsər] [ɔfɛroʊ] .
' **answered** **Offero** **.**
- 回答 提供 .

奥弗罗回答道。

- [ðen] [ɪz] [ðaɪ] [kwest] ['endɪd] , - [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hed] [ænd; ənd] [praʊd]
' **Then** **is** **thy** **quest** **ended** **,** ' **said** **the** **shadowy** **king** **,** **with** **uplifted** **head** **and** **proud**
- 然后 是 你的 寻求 结束 , - 说 这 阴暗的 国王 , 和 提升 头 和 自豪的
['dʒestʃər] ,
gesture **,**
手势 ,

“那么，你的使命就此结束了。”那神秘的国王昂首挺胸，骄傲地说道。

- [fɔːr; fər] [aɪ] [ɪn'diːd] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['gretɪst] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
' **for** **I** **indeed** **am** **the** **greatest** **king** **of** **all** **,**
- 为了 我 的确 是 这 最 国王 的 全部 ,

因为我的确是所有君王中最伟大的，

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðæt] [wɜːrd] [fɪr] [miːnɪθ] . -
and **I** **know** **not** **what** **that** **word** **fear** **meaneth** **.** **'**
和 我 知道 不是 什么 那 单词 害怕 意思是 . -

我不知道“恐惧”这个词是什么意思。

[soʊ] [ɔfɛroʊ] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ,
So **Offero** **became** **one** **of** **the** **servants** **of** **the** **King** **of** **Evil** **,**
所以 提供 成为 一 的 这 仆人 的 这 国王 的 邪恶的 ,

于是，奥弗罗成为了邪恶之王的仆人之一。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] [laɪt] .
and **his** **work** **was** **heavy** **and** **his** **wages** **light** **.**
和 他的 工作 曾是 重的 和 他的 工资 光 .

他的工作很繁重，但收入却很少。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'diːd]
But **that** **seemed** **but** **a** **small** **matter** **to** **him** **,** **if** **only** **he** **had** **indeed**
但 那 似乎 但 一个 小的 事情 到 他 , 如果 仅有的 他 有 的确
[faʊnd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] .
found **the** **highest** **.**
成立 这 最高 .

但对他来说，这似乎只是件小事，只要他真的找到了最高点就好。

[taɪm] [pæst] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [roʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
Time **passed** **on** **until** **there** **came** **a** **day** **when** **the** **Evil** **One** **rode** **out** **with** **all** **his**
时间 通过了 在 直到 那里 来了 一个 天 什么时候 这 邪恶的 一 骑 出去 和 全部 他的
['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ɔfɛroʊ] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] .
servants **and** **Offero** **at** **their** **head** **.**
仆人 和 提供 在 他们的 头 .

时间流逝，直到有一天，邪恶之人带着他的所有仆从，奥弗罗走在最前面，骑马出动。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɔːs] [set] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði]
And **as** **they** **passed** **out** **of** **the** **wood** **they** **came** **to** **a** **cross** **set** **up** **by** **the**
和 作为 他们 通过了 出去 的 这 木头 他们 来了 到 一个 叉 放 向上 经过 这
['weɪsaɪd] .
wayside **.**
路边 .

他们走出树林时，看到路边竖立着一个十字架。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [rʌf] [krɔːs] [ʌv; əv] [wʊd] , ['stændɪŋ] [aʊt] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ,
It **was** **only** **a** **rough** **cross** **of** **wood** **,** **standing** **out** **clear** **against** **the** **sky** **,**
它 曾是 仅有的 一个 粗糙的 叉 的 木头 , 常设 出去 清除 反对 这 天空 ,

那只是一座粗糙的木制十字架，在天空的映衬下显得格外醒目。

[ðə; ði] [græs] [bɪˈniːθ] [wɔːrn][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [nelt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

the	grass	beneath	worn	by	those	who	had	knelt	before	it	,
这	草	下面	磨损	经过	那些	WHO	有	跪下	前	它	,

下面的草地已被跪拜过它的人踩得磨损殆尽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz] [leɪd][æt; ət][ɪts] [fʊt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈgreɪtf(ə)l] [hænd] .

and	a	bunch	of	wild	flowers	laid	at	its	foot	by	some	grateful	hand	.
和	一个	束	的	荒野	花朵	铺设	在	它是	脚	经过	一些	感激的	手	.

一只充满感激之情的手，在它脚下放了一束野花。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [wʌn] [fel] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ˈʃʌdəd] [ænd; ənd] ,

But	when	the	eye	of	the	Evil	One	fell	upon	it	,	he	shuddered	and	,
但	什么时候	这	眼睛	的	这	邪恶的	一	跌倒	之上	它	,	他	颤抖	和	,

['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [raʊnd] ,

turning	quickly	round	,
转弯	迅速地	圆形的	,

但当邪恶者的目光落在它身上时，他颤抖了一下，并迅速转身，

[plʌndʒd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

plunged	back	into	the	wood	,	followed	by	all	his	servants	.
暴跌	后退	进入	这	木头	,	随后	经过	全部	他的	仆人	.

他纵身跃入树林，他的所有仆人也跟着跳了进去。

[ænd; ənd] [ɔfɛroʊ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

And	Offero	saw	he	was	trembling	from	head	to	foot	.
和	提供	锯	他	曾是	发抖	从	头	到	脚	.

奥弗罗看到他浑身都在颤抖。

- [stɑːp] , - [kraɪd] [ɔfɛroʊ] , ['bɑːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

'	Stop	,	'	cried	Offero	,	barring	his	way	,
-	停止	,	-	哭	提供	,	禁止	他的	方式	,

“站住！”奥弗罗喊道，挡住了他的去路。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ʃædoʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fɪrs] [blæk] [hɔːrs] .

for	he	was	not	afraid	even	of	the	great	Shadow	upon	the	fierce	black	horse	.
为了	他	曾是	不是	害怕的	甚至	的	这	伟大的	阴影	之上	这	凶猛的	黑色的	马	.

因为他甚至不惧骑着凶猛黑马的强大阴影。

- [aɪ] [wʊd] [feɪn] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnɪθ] , [er] [wiː; wi][goʊ] ['fɜːrðər] .

'	I	would	fain	know	what	this	meaneth	,	ere	we	go	further	.
-	我	会	欣然	知道	什么	这	意思是	,	埃雷	我们	去	更远	.

“在继续讨论之前，我很想知道这意味着什么。”

[dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [seɪ] [ðaʊ] [wɜːrt] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɔːl][ænd; ənd] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] ?

Didst	thou	not	say	thou	wert	stronger	than	all	and	feared	nothing	?
迪斯特	你	不是	说	你	沃特	更强	比	全部	和	害怕	没有什么	?

你不是说过你比所有人都强大，无所畏惧吗?

[ænd; ənd][loʊ] ! [ðaʊ] ['tremb(ə)l] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [krɔːst] [wʊd] . - [-]

and	lo	!	thou	tremblest	like	a	child	before	a	piece	of	crossed	wood	.	'	[	34	]
和	洛	!	你	颤抖	喜欢	一个	孩子	前	一个	片	的	交叉	木头	.	-	[	-	]

瞧！你像个孩子一样，面对着一根交叉的木头颤抖。[34]

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [krɔːs] [aɪ] [fɪr] , - ['ænsər] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] ,

'	It	is	not	the	cross	I	fear	,	'	answered	the	Evil	One	,
-	它	是	不是	这	叉	我	害怕	,	-	回答	这	邪恶的	一	,

“我所惧怕的并非十字架，”恶者回答道。

- [bʌt; bət][hɪm; ɪm] [huː] [wʌns] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . -

'	but	Him	who	once	hung	upon	it	.	'
-	但	他	WHO	一次	悬挂	之上	它	.	-

但祂曾悬挂在它上面。

- [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

'	And	who	is	He	that	you	should	tremble	at	the	very	thought	of	Him	?
-	和	WHO	是	他	那	你	应该	颤抖	在	这	非常	想法	的	他	?

“祂是谁，竟让你们一想到祂就战栗？”

- [æskt] [ɔfɛroʊ] . -

'	asked	Offero	.	'
-	问	提供	.	-

“奥弗罗问道。”

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [kɪŋ] [ðæn; ðən] [ðaʊ] ? -

Is	He	a	greater	and	stronger	king	than	thou	?	'
是	他	一个	更大的	和	更强	国王	比	你	?	-

祂比你更伟大、更强大吗?

- [hiː; hi][ɪz] ['greɪtər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [strɔːŋgər] , - ['ænsər] ['seɪtn] ,

'	He	is	greater	,	and	He	is	stronger	,	'	answered	Satan	,
-	他	是	更大的	,	和	他	是	更强	,	-	回答	撒但	,

“祂更伟大，祂更强大，”撒旦回答道。

- [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ] [fɪr] . -

'	and	He	is	the	only	one	I	fear	.	'
-	和	他	是	这	仅有的	一	我	害怕	.	-

“我只惧怕祂。”

[ðen] [ɔfɛroʊ] [roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kʌmpəni] ,

Then	Offero	rode	away	from	the	dark	wood	and	the	evil	company	,
然后	提供	骑	离开	从	这	黑暗的	木头	和	这	邪恶的	公司	,

然后奥弗罗骑马离开了黑暗的森林和邪恶的团伙。

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [laɪt] .

out	into	the	sunshine	and	light	.
出去	进入	这	阳光	和	光	.

走到阳光下。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

And	as	he	looked	at	the	blue	sky	,
和	作为	他	看起来	在	这	蓝色的	天空	,

当他仰望蓝天时，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sʌnʃaɪn] [wʌns] [mɔːr] ,

and	felt	the	warmth	of	the	blessed	sunshine	once	more	,
和	毛毡	这	温暖	的	这	蒙福	阳光	一次	更多的	,

再次感受到了温暖的阳光。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['evər] ['bekəniŋ] [hɪm; ɪm]['ɑːnwərd] ,

the	vision	seemed	to	rise	again	before	his	eyes	,	ever	beckoning	him	onward	,
这	想象	似乎	到	上升	再次	前	他的	眼睛	,	曾经	招手	他	向前	,

那景象似乎再次浮现在他眼前，不断召唤着他继续前行。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ['saʊndɪd] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [siːk] [ɑːn] ,

and	in	his	ear	the	same	voice	sounded	,	bidding	him	seek	on	,
和	在	他的	耳朵	这	相同的	嗓音	听起来	,	投标	他	寻找	在	,

耳边再次响起同样的声音，吩咐他继续寻找。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [faɪnd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

until	he	should	indeed	find	the	highest	.
直到	他	应该	的确	寻找	这	最高	.

直到他真正找到最高点。

[fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [dɪd] [ɔfɛroʊ] ['wɑːndər] ,

Far	and	near	did	Offero	wander	,
远的	和	靠近	做过	提供	漫步	,

奥弗罗四处游荡，足迹遍布远近。

['æskɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][met] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tel] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [kraɪst] — [ðɪs]

asking	all	he	met	if	they	could	tell	him	where	he	might	find	the	Christ	—	this
问	全部	他	遇见	如果	他们	可以	告诉	他	在哪里	他	可能	寻找	这	基督	—	这

[mæn] [huː] [wʌns] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]

man	who	once	hung	upon	a	cross	and	who	was	greater	and	more	powerful
男人	WHO	一次	悬挂	之上	一个	叉	和	WHO	曾是	更大的	和	更多的	强大的

['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['seɪtn] ,

even	than	Satan	,
甚至	比	撒但	,

他问遇到的所有人，能否告诉他哪里可以找到基督——这个曾经被钉在十字架上，甚至比撒旦更伟大、更强大的人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

the	King	of	Evil	.
这	国王	的	邪恶的	.

邪恶之王。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][eɪd][hɪm; ɪm]

And	some	said	one	thing	and	some	another	,	but	no	one	could	aid	him
和	一些	说	一	事物	和	一些	其他	,	但	不	一	可以	援助	他

[ɪn][hɪz; ɪz] [kwest] ,

in	his	quest	,
在	他的	寻求	,

有人说这样，有人说那样，但没有人能帮助他完成他的使命。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

until	at	last	in	his	wanderings	he	came	to	a	little	hut	in	the	midst	of	a
直到	在	最后的	在	他的	漫游	他	来了	到	一个	小的	小屋	在	这	中间	的	一个

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

最后，在漫无目的地游荡中，他来到了沙漠中央的一间小木屋。

[hɪr] [ə; eɪ]['hoʊli][mæn] [dwelt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['sɜːrvɪŋ] [gɑːd] [deɪ] [ænd; ənd]

Here	a	holy	man	dwelt	,	with	no	living	soul	near	him	,	serving	God	day	and
这里	一个	圣	男人	居住	,	和	不	活的	灵魂	靠近	他	,	服务	上帝	天	和

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

这里住着一位圣人，周围没有一个活人，他日夜侍奉上帝。

[moʊst] ['glædli] [dɪd][hiː; hi] ['welkəm] [ɔfɛroʊ] ,

Most	gladly	did	he	welcome	Offero	,
最多	乐意	做过	他	欢迎	提供	,

他非常高兴地欢迎了奥弗罗。

[bʌt; bət] ['glædər] [stɪl] [wʌz; wəz][hiː; hi] [wen] [ɔfɛroʊ] ['iːgərli] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt]

but	gladder	still	was	he	when	Offero	eagerly	asked	him	the	question	that
但	格拉德	仍然	曾是	他	什么时候	提供	急切地	问	他	这	问题	那

[hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][soʊ] [lɔːŋ] :

had	been	upon	his	lips	so	long	:
有	到过	之上	他的	嘴唇	所以	长的	:

但当奥弗罗急切地问出他一直想问的问题时，他更加高兴了：

- [gʊd] ['hɜːrmɪt] , [kænst] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [kraɪst] ,

'	Good	hermit	,	canst	thou	tell	me	where	I	may	find	the	King	called	Christ	,
-	好的	隐士	,	罐	你	告诉	我	在哪里	我	可能	寻找	这	国王	称为	基督	,

“善良的隐士，你能告诉我哪里可以找到那位名叫基督的君王吗？”

[hiː; hi] [huː] [wʌns] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [strɔːŋgər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ]

He	who	once	hung	upon	a	cross	,	and	who	is	stronger	even	than	the	King
他	WHO	一次	悬挂	之上	一个	叉	,	和	WHO	是	更强	甚至	比	这	国王

[ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ? -

of	Evil	?	'
的	邪恶的	?	-

他曾被钉在十字架上，谁的力量甚至胜过邪恶之王?

- [ðæt] [kæn; kən][aɪ] , - [ˈænsər] [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] , - [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [-]

'	That	can	I	,	'	answered	the	hermit	,	'	for	He	is	the	[	35	]
-	那	能	我	,	-	回答	这	隐士	,	-	为了	他	是	这	[	-	]

“我可以，”隐士回答说，“因为他是[35]

[ˈmæstər] [huːm] [aɪ] [sɜːrv] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðaʊ] [ɑːrt] [ˈwelkəm] [ɪnˈdiːd] . -

Master	whom	I	serve	,	and	in	His	name	thou	art	welcome	indeed	.	'
掌握	谁	我	服务	,	和	在	他的	姓名	你	艺术	欢迎	的确	.	-

我所侍奉的主，奉祂的名，你确实受到欢迎。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔfɛroʊ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hʌt] , [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

And	taking	Offero	into	his	hut	,	the	hermit	gave	him	food	and	made	him
和	采取	提供	进入	他的	小屋	,	这	隐士	给予	他	食物	和	制成	他

[rest] .

rest	.
休息	.

隐士把奥弗罗带进自己的小屋，给他食物，让他休息。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

Then	in	the	cool	of	the	evening	,
然后	在	这	凉爽的	的	这	晚上	,

然后，在傍晚凉爽的时候，

[wen] [ðə; ði] [red] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [pɑːm] - [triːz] ,

when	the	red	sun	was	sinking	behind	the	belt	of	distant	palm	-	trees	,
什么时候	这	红色的	太阳	曾是	下沉	在后面	这	腰带	的	遥远	棕榈	-	树木	,

当红日缓缓沉入远处棕榈树林后方时

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeloʊ] [gloʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈɪntuː] [greɪnz] [ʌv; əv][goʊld] ,

and	a	mellow	glow	turned	the	sands	of	the	desert	into	grains	of	gold	,
和	一个	醇厚	辉光	转向	这	沙子	的	这	沙漠	进入	谷物	的	金子	,

柔和的光芒将沙漠中的沙粒变成了金粒。

[ðə; ði][ˈhɜːrmɪt][sæt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [kraɪst] [ˈstɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]

the	hermit	sat	without	the	hut	and	told	the	wonderful	Christ	story	to	the
这	隐士	卫星	没有	这	小屋	和	讲述	这	精彩的	基督	故事	到	这

['lɪsnɪŋ]	[ɪrz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[huː]	[leɪ]	[əˈpɑːn][ðə; ði]	[graʊnd]	[æt; ət][hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
listening	ears	of	the	giant	who	lay	upon	the	ground	at	his	feet	.
聆听	耳朵	的	这	巨大的	WHO	躺	之上	这	地面	在	他的	脚	.

隐士坐在小屋外面，给躺在他脚边的巨人讲述了奇妙的基督故事。

['nevər] [hæd; həd] [ɔfɛroʊ] [hɜːrd] [wɜːrdz] [laɪk] [ðiːz] [bɪˈfɔːr] .

Never	had	Offero	heard	words	like	these	before	.
绝不	有	提供	听到	字	喜欢	这些	前	.

奥弗罗以前从未听过这样的话。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [prɪˈperd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] .

Even	the	vision	had	not	prepared	him	for	this	.
甚至	这	想象	有	不是	准备	他	为了	这	.

即使是预兆也无法让他预料到这种情况。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][soʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] ['lisnd] .

With	all	his	soul	in	his	eyes	he	listened	.
和	全部	他的	灵魂	在	他的	眼睛	他	听着	.

他全神贯注地听着。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

Filled	**with**	**wonder**	**was**	**he**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**the**	**King**	**of**	**all**	**heaven**	**should**
已填	和	想知道	曾是	他	在	这	想法	那	这	国王	的	全部	天堂	应该

[hæv; həv] [deɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləs] [tʃaɪld] .

have	**deigned**	**to**	**come**	**to**	**earth**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**little**	**helpless**	**child**	**.**
有	设计	到	来	到	地球	在	这	形式	的	一个	小的	无助	孩子	.

他感到无比惊奇，因为天上的君王竟然屈尊以一个弱小无助的孩子的形象来到人间。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [went] [ɑːn][ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd]['mædʒəsti] ,

But	**as**	**the**	**hermit**	**went**	**on**	**and**	**told**	**of**	**His**	**power**	**and**	**majesty**	**,**
但	作为	这	隐士	去	在	和	讲述	的	他的	力量	和	威严	,

但随着隐士继续讲述祂的权能和威严，

[hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

His	**infinite**	**compassion**	**for**	**the**	**weak**	**and**	**helpless**	**,**
他的	无限	同情	为了	这	虚弱的	和	无助	,

他对弱者和无助者有着无限的怜悯，

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɪrləsnəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] ,

His	**courage**	**and**	**fearlessness**	**in**	**the**	**face**	**of**	**His**	**foes**	**,**
他的	勇气	和	无畏	在	这	脸	的	他的	敌人	,

祂面对敌人的勇气和无畏精神，

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ɔfɛroʊ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

ending	**with**	**the**	**great**	**sacrifice**	**of**	**the**	**cross**	**,**	**Offero**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**,**
结束	和	这	伟大的	牺牲	的	这	叉	,	提供	弹簧	到	他的	脚	,

在十字架的伟大牺牲之后，奥弗罗猛地站了起来。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	**grasping**	**his**	**sword**	**in**	**his**	**hand**	**,**
和	抓握	他的	剑	在	他的	手	,

他手中紧握着剑，

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kraɪsts] ['feɪθf(ə)l] ['soʊldʒər]

he	**raised**	**it**	**to**	**heaven**	**and**	**vowed**	**he**	**would**	**be**	**Christ's**	**faithful**	**soldier**
他	提高	它	到	天堂	和	发誓	他	会	是	基督的	忠实	士兵

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [end] ,

and	**servant**	**unto**	**his**	**life's**	**end**	**,**
和	仆人	到	他的	生活的	结尾	,

他高举十字架向天发誓，他将终生做基督忠实的战士和仆人。

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] ['ʌndər] [noʊ] ['ʌðər] ['bænər] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

and	**would**	**fight**	**under**	**no**	**other**	**banner**	**but**	**His**	**,**	**the**	**King**	**of**	**Heaven**	**and**
和	会	斗争	在下面	不	其他	横幅	但	他的	,	这	国王	的	天堂	和

[ɜːrθ] .

Earth	**.**
地球	.

他只会为天地之王——祂的旗帜而战。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [sɔːrd] , [ʌp'held] [baɪ] [ðæt]

The	**hermit**	**was**	**startled**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**gleaming**	**sword**	**,**	**upheld**	**by**	**that**
这	隐士	曾是	惊慌	作为	他	看起来	在	这	闪闪发光	剑	,	维持	经过	那

[strɔːŋ] [ɑːrm] ,

strong	**arm**	**,**
强的	手臂	,

隐士看到那把闪闪发光的剑，被那强壮的手臂高高举起，不禁大吃一惊。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm] , [kaɪnd] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] :

and	**in**	**his**	**calm**	**,**	**kind**	**voice**	**,**	**he**	**said**	**:**
和	在	他的	冷静的	,	种类	嗓音	,	他	说	:

他用平静而和蔼的声音说道：

- [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [lɔːrd] [kraɪst] ['siːkɪθ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] ['ɜːrθli] [kɪŋ] .

'	My	son	,	the	Lord	Christ	seeketh	not	to	be	served	as	an	earthly	king	.
-	我的	儿子	,	这	主	基督	寻求	不是	到	是	服务	作为	一个	尘世的	国王	.

“我的孩子，主基督并不寻求被当作世俗的君王来侍奉。”

[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [faɪt] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['ɜːrθli] [swɔːdz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [prer]

His	soldiers	fight	not	with	earthly	swords	,	but	with	the	weapons	of	prayer
他的	士兵	斗争	不是	和	尘世的	剑	,	但	和	这	武器	的	祷告

[ænd; ənd] ['fæstɪŋ] . - [-]

and	fasting	.	'	[	36	]
和	禁食	.	-	[	-	]

他的士兵不是用世俗的刀剑作战，而是用祈祷和禁食的武器作战。[36]

- [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , - [sed] [ɔfɛroʊ] , - [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ]

'	But	,	father	,	'	said	Offero	,	'	how	can	I	fight	with	weapons	I	know	nothing
-	但	,	父亲	,	-	说	提供	,	-	如何	能	我	斗争	和	武器	我	知道	没有什么

[ʌv; əv] ?

of	?
的	?

“但是，父亲，”奥弗罗说，“我一无所知，怎么能用这些武器战斗呢？”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] [greɪt] [streŋθ] ,

If	He	has	given	me	this	great	strength	,
如果	他	有	给定	我	这	伟大的	力量	,

如果祂赐予我如此强大的力量，

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

surely	there	must	be	a	way	that	He	would	have	me	use	it	in	His
一定	那里	必须	是	一个	方式	那	他	会	有	我	使用	它	在	他的

['sɜːrvɪs] . -

service	.	'
服务	.	-

祂一定有办法让我用它来侍奉祂。

[ðen] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][wʌz; wəz] ['trʌbld] ,

Then	the	hermit	was	troubled	,
然后	这	隐士	曾是	麻烦	,

隐士顿时感到忧虑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔfɛroʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [sɜːrv] [kraɪst] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .

for	he	saw	that	Offero	must	needs	serve	Christ	in	some	other	way	.
为了	他	锯	那	提供	必须	需求	服务	基督	在	一些	其他	方式	.

因为他看到奥弗罗必须以其他方式侍奉基督。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] ['pɒndəd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [beɪd] [ɔfɛroʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

All	night	he	pondered	,	and	in	the	morning	he	bade	Offero	come	with	him	,
全部	夜晚	他	沉思	,	和	在	这	早晨	他	巴德	提供	来	和	他	,

他整夜都在思考，第二天早上，他让奥弗罗跟他一起去。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks]

and	together	they	journeyed	forth	for	many	days	until	they	came	to	the	banks
和	一起	他们	旅程	前进	为了	许多	天	直到	他们	来了	到	这	银行

[ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] .

of	a	river	.
的	一个	河	.

于是他们一起走了许多天，直到来到河边。

[ðer; ðər][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [steɪd] [hɪz; ɪz] [steps] .

There	the	hermit	stayed	his	steps	.
那里	这	隐士	入住	他的	步骤	.

隐士在那里停下了脚步。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['rɪvər] [ænd; ənd] ,

It	was	a	very	deep	and	dangerous	river	and	,
它	曾是	一个	非常	深的	和	危险的	河	和	,

这是一条非常深且危险的河流，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [brɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,

because	there	was	no	bridge	across	it	and	the	current	was	strong	,
因为	那里	曾是	不	桥	穿过	它	和	这	当前的	曾是	强的	,

因为河上没有桥，而且水流湍急。

['meni] ['trævələz] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fɔːrd][ˌaɪ ˈtiː] .

many	travellers	lost	their	lives	in	trying	to	ford	it	.
许多	旅行者	丢失的	他们的	生活	在	尝试	到	福特	它	.

许多旅行者在试图涉水过河时丧生。

[ðɪs] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][toʊld] [ɔfɛroʊ] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] ,

This	the	hermit	told	Offero	,	and	bade	him	stay	and	watch	there	,
这	这	隐士	讲述	提供	,	和	巴德	他	停留	和	手表	那里	,

隐士把这话告诉了奥弗罗，并让他留下来看着。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [help] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [krɔːs] ,

so	that	he	might	help	those	who	wished	to	cross	,
所以	那	他	可能	帮助	那些	WHO	希望	到	叉	,

这样他就能帮助那些想要过河的人了。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] ['perɪʃ] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][eɪd] .

and	save	the	lives	of	those	who	might	otherwise	perish	without	his	aid	.
和	节省	这	生活	的	那些	WHO	可能	否则	沦	没有	他的	援助	.

并拯救那些若没有他的帮助可能就会丧命的人的生命。

- [ænd; ənd][ɪn] ['helpɪŋ] ['ʌðər] , - [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , - [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi] ['helpɪŋ] [kraɪst] ,

'	And	in	helping	others	,	'	said	the	hermit	,	'	thou	wilt	be	helping	Christ	,
-	和	在	帮助	其他的	,	-	说	这	隐士	,	-	你	枯萎	是	帮助	基督	,

隐士说：“帮助别人，就是帮助基督。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [wɪl] [əkˈsept] [ðaɪ] ['sɜːrvɪs] ,

and	it	may	be	He	will	accept	thy	service	,
和	它	可能	是	他	将要	接受	你的	服务	,

或许祂会接受你的服侍。

[ænd; ənd] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ænd; ənd] [teɪk] [ðiː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] . -

and	will	one	day	come	unto	thee	and	take	thee	for	His	servant	.	'
和	将要	一	天	来	到	你	和	拿	你	为了	他的	仆人	.	-

有一天祂会来找你，把你迎为祂的仆人。

[soʊ] [ɔfɛroʊ] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

So	Offero	built	a	hut	on	the	river	bank	,
所以	提供	建造	一个	小屋	在	这	河	银行	,

于是奥弗罗在河岸边盖了一间小屋。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pɑːm] - [triː] [ðæt][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] ,

and	pulling	up	a	palm	-	tree	that	was	growing	there	,
和	拉	向上	一个	棕榈	-	树	那	曾是	生长	那里	,

然后拔掉了那里生长的一棵棕榈树。

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [stɑːf] [tuː; tə] [liːn] [əˈpɑːn] [wen] [hiː; hi] [weidid] [θruː] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər]

he	used	it	as	a	staff	to	lean	upon	when	he	waded	through	the	deep	water
他	用过的	它	作为	一个	职员	到	倾斜	之上	什么时候	他	涉水	通过	这	深的	水

.

:

.

他把它当作拐杖，用来在深水中行走。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt][noʊ]['mætər] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði]['rɪvər][roʊz][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	was	so	tall	and	strong	that	no	matter	how	high	the	river	rose	he	could
他	曾是	所以	高的	和	强的	那	不	事情	如何	高的	这	河	玫瑰	他	可以

['ɔːlweɪz] [weɪd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

always	wade	across	it	.
总是	涉水	穿过	它	.

他身材高大强壮，无论河水涨多高，他都能涉水而过。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['wɪri] ['fʊtsɔːr] ['trævələz] ,

He	was	ever	ready	to	help	the	weary	footsore	travellers	,
他	曾是	曾经	准备好	到	帮助	这	厌倦	脚痛	旅行者	,

他总是乐于帮助那些疲惫不堪、双脚酸痛的旅客。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

and	often	when	they	were	too	weak	to	stand	against	the	current	,
和	经常	什么时候	他们	是	也	虚弱的	到	站立	反对	这	当前的	,

而且往往当他们虚弱到无法逆流而上时，

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] , [hiː; hi] [wʊd] [-]

even	with	the	support	of	his	strong	arm	,	he	would	[	37	]
甚至	和	这	支持	的	他的	强的	手臂	,	他	会	[	-	]

即使有他强壮的手臂支撑，他也会[37]

[teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ə'krɔːs] .

take	them	up	upon	his	broad	shoulders	and	carry	them	safely	across	.
拿	他们	向上	之上	他的	广阔	肩膀	和	携带	他们	安全	穿过	.

他把它们扛在宽阔的肩膀上，安全地背过了河。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dɪd] [ɔfɛroʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ,

For	a	long	time	did	Offero	live	in	his	little	hut	on	the	river	-	bank	,
为了	一个	长的	时间	做过	提供	居住	在	他的	小的	小屋	在	这	河	-	银行	,

奥弗罗在河岸边的小屋里住了很长一段时间。

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] ,

doing	his	work	well	,
正在做	他的	工作	出色地	,

他工作做得很好。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['hɜːrmɪt][hæd; həd]

in	the	hope	that	his	Master	might	come	to	him	as	the	hermit	had
在	这	希望	那	他的	掌握	可能	来	到	他	作为	这	隐士	有

['prɑːmɪst] .

promised	.
承诺	.

他希望他的主人能够像隐士承诺的那样来到他身边。

[bʌt; bət] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ,

But	weeks	and	months	went	by	,	and	still	the	King	did	not	come	,
但	周	和	几个月	去	经过	,	和	仍然	这	国王	做过	不是	来	,

但数周数月过去了，国王仍然没有到来。

[ænd; ənd] [ɔfɛroʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [pæs] [ðæt] [weɪ] .

and	Offero	began	to	fear	that	He	never	would	pass	that	way	.
和	提供	开始	到	害怕	那	他	绝不	会	经过	那	方式	.

奥弗罗开始担心他永远不会经过那里。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪdʒ] .

Then	one	night	a	terrible	storm	began	to	rage	.
然后	一	夜晚	一个	糟糕的	风暴	开始	到	愤怒	.

一天晚上，一场可怕的风暴突然肆虐起来。

[ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [raʊnd] [ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

The	wind	howled	round	the	lonely	little	hut	,
这	风	嚎叫	圆形的	这	孤独	小的	小屋	,

狂风在孤零零的小屋周围呼啸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [rɔːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	the	waters	roared	as	they	rushed	past	in	the	darkness	.
和	这	水	咆哮	作为	他们	匆忙	过去的	在	这	黑暗	.

黑暗中，水流咆哮着奔涌而过。

- [aɪ] [niːd] [nɑːt] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , - [θɔːt] [ɔfɛroʊ] ,

'	I	need	not	watch	to	-	night	,	'	thought	Offero	,
-	我	需要	不是	手表	到	-	夜晚	,	-	想法	提供	,

“我今晚不用看了，”奥弗罗心想。

- [fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [æz; əz] [ðɪs] . -

'	for	no	one	will	seek	to	cross	the	river	in	such	a	storm	as	this	.	'
-	为了	不	一	将要	寻找	到	叉	这	河	在	这样的	一个	风暴	作为	这	.	-

“因为在这种暴风雨中，没有人会试图过河。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ]

But	as	he	sat	listening	to	the	roll	of	the	thunder	and	the	clashing
但	作为	他	卫星	聆听	到	这	卷	的	这	雷	和	这	冲突

[ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] ,

of	the	hail	on	the	roof	,
的	这	冰雹	在	这	屋顶	,

但他坐在那里，听着隆隆的雷声和冰雹敲打屋顶的声音，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

he	fancied	he	heard	,	above	the	noise	of	the	storm	,
他	幻想	他	听到	,	多于	这	噪音	的	这	风暴	,

他觉得他听到了，在暴风雨的喧嚣之上，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

a	little	voice	crying	outside	and	a	faint	knocking	at	the	door	.
一个	小的	嗓音	哭泣	外部	和	一个	头晕的	敲门	在	这	门	.

外面传来细小的哭声和微弱的敲门声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɔfɛroʊ] ['heɪstɪli] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] ,

It	sounded	like	the	cry	of	a	child	,	and	Offero	hastily	rose	up	and	,
它	听起来	喜欢	这	哭	的	一个	孩子	,	和	提供	草草	玫瑰	向上	和	,

[ʌn'bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

unbarring	the	door	,
解除限制	这	门	,

那声音听起来像个孩子的哭声，奥弗罗急忙起身，打开了门闩。

[lʊkt] [aʊt] .

looked	out	.
看起来	出去	.

向外望去。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [reɪn] ,

For	a	moment	he	could	see	nothing	in	the	thick	darkness	and	blinding	rain	,
为了	一个	片刻	他	可以	看	没有什么	在	这	厚的	黑暗	和	失明	雨	,

一时间，他什么也看不见，周围一片漆黑，暴雨倾盆。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪ] [ə'gen] , ['saʊndɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

but	presently	he	heard	the	cry	again	,	sounding	quite	close	to	where	he	stood	,
但	目前	他	听到	这	哭	再次	,	听起来	相当	关闭	到	在哪里	他	站立	,

但很快他又听到了那声呼喊，听起来就在他站立的地方附近。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] ,

and	looking	down	he	saw	something	small	and	white	,
和	寻找	向下	他	锯	某物	小的	和	白色的	,

他低头一看，发现有个小小的白色东西。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [klɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði][stɔːrm] :

and	heard	the	little	voice	sounding	clear	above	the	storm	:
和	听到	这	小的	嗓音	听起来	清除	多于	这	风暴	:

我听见暴风雨上方传来清晰的细小声音：

- [kaɪnd] [ɔfɛroʊ] , [wɪlt] [ðaʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] - [naɪt] ? -

'	Kind	Offero	,	wilt	thou	carry	me	across	the	river	to	-	night	?	'
-	种类	提供	,	枯萎	你	携带	我	穿过	这	河	到	-	夜晚	?	-

“善良的奥弗罗，你今晚能背我过河吗？”

[ðen] [ɔfɛroʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði]

Then	Offero	saw	it	was	a	little	child	who	was	standing	out	there	upon	the
然后	提供	锯	它	曾是	一个	小的	孩子	WHO	曾是	常设	出去	那里	之上	这

['θreʃhoʊld] — [ə; eɪ][tʃaɪld] [-]

threshold	—	a	child	[	38	]
临界点	—	一个	孩子	[	-	]

然后奥弗罗看到站在门槛上的是一个小孩——一个孩子[38]

[huː] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pliːdɪŋ] [aɪz] , [hɪz; ɪz]['goʊldən] [kəːlz] ['laɪɪŋ] [wet] [ə'genst]

who	looked	up	at	him	with	pleading	eyes	,	his	golden	curls	lying	wet	against
WHO	看起来	向上	在	他	和	恳求	眼睛	,	他的	金的	卷发	说谎	湿的	反对

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

his	cheek	,
他的	脸颊	,

他抬起头，用恳求的眼神望着他，金色的卷发湿漉漉地贴在脸颊上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [roʊb] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .

and	his	little	white	robe	drenched	with	the	driving	rain	.
和	他的	小的	白色的	长袍	湿透了	和	这	驾驶	雨	.

他那件白色小长袍被瓢泼大雨淋透了。

['veri] ['tendərli] [ɔfɛroʊ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [strɔːŋ] [ɑːrmz]

Very	tenderly	Offero	stooped	down	and	lifted	the	little	one	in	his	kind	,	strong	arms
非常	温柔地	提供	弯腰	向下	和	抬起	这	小的	一	在	他的	种类	,	强的	武器

,

,

,

奥弗罗非常温柔地弯下腰，用他那双强壮的手臂将小家伙抱了起来。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ə'loʊn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt]

and	asked	him	how	it	came	that	he	was	out	alone	on	such	a	stormy	night
和	问	他	如何	它	来了	那	他	曾是	出去	独自的	在	这样的	一个	暴风雨	夜晚

.

:

.

然后问他，为什么在这样一个暴风雨之夜，他独自一人外出。

- [aɪ][mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft] , [klɪr] [vɔɪs] ,

'	I	must	cross	the	river	to	-	night	,	'	said	the	child	in	his	soft	,	clear	voice	,
-	我	必须	叉	这	河	到	-	夜晚	,	-	说	这	孩子	在	他的	柔软的	,	清除	嗓音	,

“我今晚必须过河，”孩子用他柔和清亮的声音说道。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [diːp] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

'	and	the	water	is	deep	and	I	am	afraid	.
-	和	这	水	是	深的	和	我	是	害怕的	.

水很深，我很害怕。

[aɪ] [sɔ:] [ðaɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [pər'tʃæns] [wʌn] [maɪt] [dwel] [hɪr] [hu:] [wʊd] [help] [ˌem 'i:] . -

I	saw	thy	hut	and	thought	perchance	one	might	dwell	here	who	would	help	me	.	'
我	锯	你的	小屋	和	想法	或许	一	可能	住	这里	WHO	会	帮助	我	.	-

我看见了你的小屋，心想或许这里住着一位可以帮助我的人。

- [ðæt] [wɪl] [aɪ] ['glædli] [du:] , - [sed] [ɔfɛroʊ] ,

'	That	will	I	gladly	do	,	'	said	Offero	,
-	那	将要	我	乐意	做	,	-	说	提供	,

“我很乐意这样做，”奥弗罗说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɑ:rmz] ['klɪŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

as	he	felt	the	little	arms	clinging	round	his	neck	.
作为	他	毛毡	这	小的	武器	依恋	圆形的	他的	脖子	.

他感觉到一双小胳膊搂住了他的脖子。

- [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] [rʌnz] [haɪ] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑ:rt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪni]

'	The	night	is	dark	,	and	the	river	runs	high	indeed	,	but	thou	art	such	a	tiny
-	这	夜晚	是	黑暗的	,	和	这	河	跑步	高的	的确	,	但	你	艺术	这样的	一个	微小的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

“夜色漆黑，河水湍急，而你却只是个如此渺小的孩子。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['skersli] [fi:l] [ðaɪ] [weɪt] .

I	shall	scarcely	feel	thy	weight	.
我	将	几乎	感觉	你的	重量	.

我几乎感觉不到你的重量。

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ði:] [haɪ] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['ʃoʊldər] ,

I	will	place	thee	high	upon	my	shoulder	,
我	将要	地方	你	高的	之上	我的	肩膀	,

我要将你高高地放在我的肩上，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [meɪ] [nɑ:t] [ri:tʃ] ['i:v(ə)n] [ðaɪ] [fi:t] . -

so	that	the	water	may	not	reach	even	thy	feet	.	'
所以	那	这	水	可能	不是	抵达	甚至	你的	脚	.	-

这样，水甚至不会淹到你的脚。

[soʊ] [ɔfɛroʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [stɑ:f] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

So	Offero	took	his	great	staff	in	his	hand	,
所以	提供	采取	他的	伟大的	职员	在	他的	手	,

于是奥弗罗拿起他的大权杖，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [stept] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ]

and	placed	the	child	upon	his	shoulder	and	stepped	down	into	the	roaring
和	放置	这	孩子	之上	他的	肩膀	和	步	向下	进入	这	咆哮

[flʌd] .

flood	.
洪水	.

他把孩子放在肩上，然后走下台阶，走进了咆哮的洪水中。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [roʊz] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [gru:] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,

Higher	and	higher	rose	the	water	,	stronger	and	stronger	grew	the	current	,
更高	和	更高	玫瑰	这	水	,	更强	和	更强	生长	这	当前的	,

[æz; əz] [ɔfɛroʊ] [weidid] [ɑ:n] .

as	Offero	waded	on	.
作为	提供	涉水	在	.

随着奥弗罗继续涉水而行，水位越来越高，水流越来越急。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪn] [pʊt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] .

Never	before	had	his	strength	been	put	to	such	a	test	.
绝不	前	有	他的	力量	到过	放	到	这样的	一个	测试	.

他的力量从未经受过如此严峻的考验。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði] ['tɔːrənt] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [swiːp] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

And	not	only	did	the	torrent	threaten	to	sweep	him	off	his	feet	,
和	不是	仅有的	做过	这	激流	威胁	到	扫	他	离开	他的	脚	,

湍急的河水不仅差点将他冲倒，

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hevɪərðən'er]

but	the	child	upon	his	shoulder	seemed	to	grow	heavier	and	heavier
但	这	孩子	之上	他的	肩膀	似乎	到	生长	较重	和	较重

[wɪð; wɪθ] ['evri] [step] ,

with	every	step	,
和	每一个	步	,

但他肩上的孩子似乎每走一步就变得更重一些。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['stægər] [ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [trə'mendəs] [weɪt] .

until	he	could	scarcely	stagger	on	under	the	tremendous	weight	.
直到	他	可以	几乎	错开	在	在下面	这	巨大的	重量	.

直到他几乎无法承受巨大的重量而踉跄前行。

[bʌt; bət][ɑːn][hiː; hi] [went] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [step] .

But	on	he	went	,	fighting	for	each	step	.
但	在	他	去	,	斗争	为了	每个	步	.

但他继续前进，每一步都走得很艰难。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊɚ] ['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] .

And	now	he	was	past	the	worst	and	into	the	shallower	water	beyond	.
和	现在	他	曾是	过去的	这	最差	和	进入	这	较浅	水	超过	.

现在他已经度过了最艰难的时期，进入了相对轻松的阶段。

['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] ,

Putting	forth	all	his	remaining	strength	,
推杆	前进	全部	他的	其余的	力量	,

他使出浑身解数，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] [greɪt] ['efərt] [hiː; hi] ['strʌgld] [ʌp][ðə; ði]['fɑːrðər] [saɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]

with	one	last	great	effort	he	struggled	up	the	farther	side	and	with	a	sigh
和	一	最后的	伟大的	努力	他	挣扎	向上	这	更远	边	和	和	一个	叹

[ʌv; əv] [-]

of	[	39	]
的	[	-	]

他使出最后一丝力气，艰难地爬上了对面，叹了口气[39]

[rɪ'liːf] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd]['dʒentli] [set][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .

relief	he	climbed	upon	the	bank	,	and	gently	set	the	little	child	upon	the	grass	.
宽慰	他	攀登	之上	这	银行	,	和	轻轻地	放	这	小的	孩子	之上	这	草	.

他松了口气，爬上河岸，轻轻地把小孩放在草地上。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['hevɪərðən'er] .

THE	CHILD	UPON	HIS	SHOULDER	SEEMED	TO	GROW	HEAVIER	.
这	孩子	之上	他的	肩膀	似乎	到	生长	较重	.

他肩上的孩子似乎越来越重了。

[ðen] [ɔfɛroʊ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [sed] :

Then	Offero	stood	looking	at	him	in	great	wonder	and	astonishment	and	said	:
然后	提供	站立	寻找	在	他	在	伟大的	想知道	和	惊讶	和	说	:

然后，奥弗罗站在那里，满脸惊奇和震惊地看着他，说道：

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaʊ] , [huː] [siːməst] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feðər] - [weɪt] ,

'	How	is	it	that	thou	,	who	seemest	but	a	feather	-	weight	,
-	如何	是	它	那	你	,	WHO	似乎	但	一个	羽毛	-	重量	,

“你这看似轻如鸿毛的人，为何……”

[hæst] [jet] [bɪ'kʌm] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] ['eni] ['bɜːrd(ə)n][aɪ]['evər] [bɔːr] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] ? -

hast	**yet**	**become**	**heavier**	**than**	**any**	**burden**	**I**	**ever**	**bore**	**in**	**all**	**my**	**life**	**before**	**?**	**'**
哈斯特	然而	变得	较重	比	任何	负担	我	曾经	钻孔	在	全部	我的	生活	前	?	-

难道它比我一生中承受过的任何重担都更沉重吗?

[ænd; ənd][æz; əz] [ɔfɛroʊ] [spoʊk] , [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][loʊ] !

And	**as**	**Offero**	**spoke**	**,**	**the**	**child**	**looked**	**up**	**into**	**his**	**face**	**,**	**and**	**lo**	**!**
和	作为	提供	辐	,	这	孩子	看起来	向上	进入	他的	脸	,	和	洛	!

当奥弗罗说话时，孩子抬起头看着他的脸，瞧!

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [raʊnd] [ðə; ði]['goʊldən] [hed] ,

a	**strange**	**light**	**seemed**	**to**	**shine**	**round**	**the**	**golden**	**head**	**,**
一个	奇怪的	光	似乎	到	闪耀	圆形的	这	金的	头	,

那颗金色的头颅周围似乎闪烁着奇异的光芒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [roʊb] [bɪ'keɪm] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] .

and	**his**	**white**	**robe**	**became**	**bright**	**and**	**glistening**	**as**	**the**	**light**	**.**
和	他的	白色的	长袍	成为	明亮的	和	闪闪发光	作为	这	光	.

他的白袍变得像光一样明亮闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv]['mædʒəsti][ɪn] [ðoʊz] [aɪz] [druː] [ɔfɛroʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	**the**	**wonderful**	**look**	**of**	**majesty**	**in**	**those**	**eyes**	**drew**	**Offero**	**down**	**to**	**his**
和	这	精彩的	看	的	威严	在	那些	眼睛	画	提供	向下	到	他的

[niːz] .

knees	**.**
膝盖	.

那双眼睛里透出的威严神情，让奥弗罗跪倒在地。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ðer; ðər] , [skers] ['derɪŋ] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]

And	**as**	**he**	**knelt**	**there**	**,**	**scarce**	**daring**	**to**	**lift**	**his**	**eyes**	**before**	**that**	**wonderful**
和	作为	他	跪下	那里	,	稀少	大胆	到	举起	他的	眼睛	前	那	精彩的

[geɪz] ,

gaze	**,**
目光	,

他跪在那里，几乎不敢抬头去看那令人惊叹的目光。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [swiːt] , [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ə'gen] ,

he	**heard**	**the**	**sweet**	**,**	**clear**	**voice**	**of**	**the**	**little**	**child**	**again**	**,**
他	听到	这	甜的	,	清除	嗓音	的	这	小的	孩子	再次	,

他又听到了那个小女孩甜美清澈的声音。

[ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

and	**knew**	**it**	**for**	**the**	**same**	**that**	**had**	**guided**	**him**	**since**	**the**	**vision**	**of**
和	知道	它	为了	这	相同的	那	有	引导	他	自从	这	想象	的

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

his	**boyhood**	**.**
他的	童年	.

他知道，这是自他童年时代就一直指引着他的信念。

- [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] ,

'	**No**	**wonder**	**that**	**I**	**seemed**	**to**	**thee**	**a**	**heavy**	**burden**	**,**
-	不	想知道	那	我	似乎	到	你	一个	重的	负担	,

难怪我觉得你是个沉重的负担，

[fɔːr; fər][aɪ] [ber] [ə'pɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] [ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

for	**I**	**bear**	**upon**	**my**	**shoulders**	**the**	**sins**	**and**	**sorrows**	**of**	**the**	**whole**	**world**	**.**
为了	我	熊	之上	我的	肩膀	这	罪孽	和	悲伤	的	这	所有的	世界	.

因为我肩负着全世界的罪孽和悲伤。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kraɪst] , [huːm] [ðaʊ] [hæst] [sɔːt] [tuː; tə] [sɜːrv] .

I	**am**	**Christ**	**,**	**whom**	**thou**	**hast**	**sought**	**to**	**serve**	**.**
我	是	基督	,	谁	你	哈斯特	寻求	到	服务	.

我就是基督，而你却一直想要服侍我。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləs] [tʃaɪld] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [pruːv] [ðiː] ,

I	came	to	thee	in	the	form	of	a	little	helpless	child	,	that	I	might	prove	thee	,
我	来了	到	你	在	这	形式	的	一个	小的	无助	孩子	,	那	我	可能	证明	你	,

我以弱小无助的孩童形象来到你面前，为的是要向你证明，

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt] [ɪn'diːd] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] .

if	thou	wert	indeed	my	faithful	servant	.
如果	你	沃特	的确	我的	忠实	仆人	.

如果你真是我的忠仆。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['helpɪŋ] ['ʌðər] ,

And	because	thou	hast	been	faithful	in	helping	others	,
和	因为	你	哈斯特	到过	忠实	在	帮助	其他的	,

因为你一直忠实地帮助他人，

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['wɜːrði] [tuː; tə] ['entər] [maɪ] ['sɜːrvɪs] ,

thou	shalt	be	counted	worthy	to	enter	my	service	,
你	应	是	计数	值得	到	进入	我的	服务	,

你必将被视为有资格为我效力，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] [nuː] [neɪm] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] ,

and	I	will	give	thee	the	new	name	of	Christopher	,
和	我	将要	给	你	这	新的	姓名	的	克里斯托弗	,

我将给你取个新名字，克里斯托弗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [hæst] [bɔːrn] [kraɪst] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['ʃəuldəz] .

because	thou	hast	borne	Christ	upon	thy	shoulders	.
因为	你	哈斯特	出生	基督	之上	你的	肩膀	.

因为你肩负着基督的重任。

[teɪk] [naʊ] [ðaɪ] [stɑːf] [ænd; ənd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Take	now	thy	staff	and	strike	it	into	the	earth	,
拿	现在	你的	职员	和	罢工	它	进入	这	地球	,

现在拿起你的杖，把它插进土里。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [baɪ][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ðaɪ] [kɪŋ] . -

and	thou	shalt	know	by	a	sign	that	I	am	indeed	thy	King	.	'
和	你	应	知道	经过	一个	符号	那	我	是	的确	你的	国王	.	-

你必凭一个记号知道，我确实是你的王。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Then	the	light	faded	away	,	and	the	child	was	gone	.
然后	这	光	褪色	离开	,	和	这	孩子	曾是	已消失	.

然后光线消失了，孩子不见了。

[bʌt; bət] [wer] ['krɪstəfər] [strʌk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [-]

But	where	Christopher	struck	his	staff	,	[	40	]
但	在哪里	克里斯托弗	击	他的	职员	,	[	-	]

但克里斯托弗用杖击打的地方，[40]

[bɪ'hoʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ruːt] [ænd; ənd] ['bʌdɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [liːvz] [ʌv; əv] ['tendər] [griːn] .

behold	,	it	took	root	and	budded	out	into	leaves	of	tender	green	.
看哪	,	它	采取	根	和	萌芽	出去	进入	树叶	的	投标	绿色的	.

瞧，它生根发芽，长出了嫩绿的叶子。

[ænd; ənd] ['krɪstəfər] [nelt] [ɑːn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

And	Christopher	knelt	on	there	in	the	darkness	with	a	great	joy	in	his	heart	,
和	克里斯托弗	跪下	在	那里	在	这	黑暗	和	一个	伟大的	喜悦	在	他的	心	,

克里斯托弗跪在黑暗中，心中充满喜悦。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mæstər]

for	he	had	seen	the	face	of	his	King	,	and	had	found	his	Master
为了	他	有	已见	这	脸	的	他的	国王	,	和	有	成立	他的	掌握

[æt; ət][læst] .

at	last	.
在	最后的	.

因为他终于见到了他的君王，找到了他的主人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːrv] ['oʊnli]

He	knew	that	his	search	was	ended	,	and	that	henceforth	he	would	serve	only
他	知道	那	他的	搜索	曾是	结束	,	和	那	今后	他	会	服务	仅有的

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

the	highest	.
这	最高	.

他知道他的寻觅已经结束，从此以后，他只会为至高无上的存在服务。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][pər'pleksəti][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] ,

And	all	the	trouble	and	perplexity	had	vanished	away	,
和	全部	这	麻烦	和	困惑	有	消失了	离开	,

所有的烦恼和困惑都消失了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [ðæt] [ɪn] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sɜːrvɪŋ]

for	he	understood	now	that	in	ministering	to	others	he	would	always	be	serving
为了	他	理解	现在	那	在	服侍	到	其他的	他	会	总是	是	服务

[hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

his	King	,
他的	国王	,

因为他现在明白，服侍他人就是服侍他的君王。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrk] [siːmd] [bʌt; bət] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] .

even	if	the	work	seemed	but	small	and	mean	.
甚至	如果	这	工作	似乎	但	小的	和	意思是	.

即使这项工作看起来微不足道。

[soʊ] ['krɪstəfər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kraɪsts] [truː] ['soʊldʒər][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [deθ]

So	Christopher	learned	to	be	Christ's	true	soldier	and	servant	even	unto	death
所以	克里斯托弗	学习	到	是	基督的	真的	士兵	和	仆人	甚至	到	死亡

,

,

,

因此，克里斯托弗学会了做基督真正的战士和仆人，直至牺牲。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɔːt] ['mænfəli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bænər] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [end] , [hiː; hi]

and	because	he	fought	manfully	under	His	banner	unto	his	life's	end	,	he
和	因为	他	战斗	勇敢地	在下面	他的	横幅	到	他的	生活的	结尾	,	他

[ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [seɪnt] .

is	called	a	saint	.
是	称为	一个	圣	.

因为他英勇地在主的旗帜下战斗到生命的最后一刻，所以他被称为圣人。

[hɪz; ɪz][oʊld] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔfɛroʊ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] ,

His	old	name	of	Offero	has	been	long	forgotten	,
他的	老的	姓名	的	提供	有	到过	长的	被遗忘的	,

他的旧名奥弗罗早已被人遗忘。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm]['oʊnli][baɪ] [ðæt] [nuː] [neɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [geɪv] [hɪm; ɪm]

and	we	know	him	only	by	that	new	name	which	the	Christ	-	child	gave	him
和	我们	知道	他	仅有的	经过	那	新的	姓名	哪个	这	基督	-	孩子	给予	他

[ðæt] ['stɔːrmi] [naɪt] ,

that	stormy	night	,
那	暴风雨	夜晚	,

我们只知道他叫这个新名字，那是圣婴耶稣在那个暴风雨之夜赐予他的。

[ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [seɪnt] ['krɪstəfər] . [-]
and **call** **him** **Saint** **Christopher** **.** **[** **41** **]**
和 称呼 他 圣 克里斯托弗 . [-]

并称他为圣克里斯托弗。[41]

[seɪnt] ['kæθrɪn] [ʌv; əv] [si'enə, 'sjenɑː]
SAINT **CATHERINE** **OF** **SIENA**
圣 凯瑟琳 的 锡耶纳

圣凯瑟琳·西耶纳

[æz; əz] [ðə; ði] ['jɪrz] [pæs] [baɪ] ['fɑːðər] [taɪm] [meɪks] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] [taʊn] [ænd; ənd]
As **the** **years** **pass** **by** **Father** **Time** **makes** **many** **changes** **in** **the** **busy** **town** **and**
作为 这 年 经过 经过 父亲 时间 制作 许多 变化 在 这 忙碌的 镇 和
['kwaɪət] ['kʌntri] ,
quiet **country** **,**
安静的 国家 ,

岁月流逝，时间老人给繁华的城镇和宁静的乡村带来了许多变化。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːr] [pæst] ['oʊvər] [soʊ]
but **there** **are** **some** **places** **he** **seems** **to** **have** **forgotten** **or** **passed** **over** **so**
但 那里 是 一些 地方 他 似乎 到 有 被遗忘的 或者 通过了 超过 所以
['laɪtli] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz]
lightly **that** **they** **look** **very** **much** **the** **same** **to** **-** **day** **as** **they** **did** **hundreds** **of** **years**
轻轻 那 他们 看 非常 很多 这 相同的 到 - 天 作为 他们 做过 数百 的 年
[ə'goʊ] .
ago **.**
前 .

但有些地方他似乎已经遗忘或轻描淡写地带过，以至于这些地方今天看起来和几百年前几乎一模一样。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [delt] [soʊ] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ] , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
One **of** **these** **places** **,** **which** **Time** **has** **dealt** **so** **gently** **with** **,** **is** **in** **the** **heart** **of**
一 的 这些 地方 , 哪个 时间 有 已处理 所以 轻轻地 和 , 是 在 这 心 的
['ɪtəli] ,
Italy **,**
意大利 ,

其中一个地方，被《时代》杂志温柔地对待，就位于意大利的中心地带。

[bɪlt] [haɪ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] .
built **high** **upon** **a** **hill** **.**
建造 高的 之上 一个 爬坡道 .

建于山顶之上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [taʊn] [huːz] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ænd; ənd] [stiːp] ,
It **is** **a** **town** **whose** **towers** **and** **palaces** **and** **steep** **,**
它 是 一个 镇 谁 塔楼 和 宫殿 和 陡 ,

这是一个拥有高塔、宫殿和陡峭山坡的城镇，

['næroʊ] [striːts] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [mɔːr]
narrow **streets** **are** **little** **changed** **from** **what** **they** **were** **five** **hundred** **and** **more**
狭窄的 街道 是 小的 已更改 从 什么 他们 是 五 百 和 更多的
['jɪrz] [ə'goʊ] ,
years **ago** **,**
年 前 ,

狭窄的街道与五百多年前相比几乎没有变化。

[wen] ['kæθrɪn] , [ðə; ði] [seɪnt] [ʌv; əv] [si'enə, 'sjenɑː] , [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ðer; ðər] .
when **Catherine** **,** **the** **saint** **of** **Siena** **,** **was** **born** **there** **.**
什么时候 凯瑟琳 , 这 圣 的 锡耶纳 , 曾是 出生 那里 .

圣女凯瑟琳就出生在那里。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [stiːp] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

To	-	day	if	you	climb	the	steep	winding	road	that	leads	up	to	the	city	,
到	-	天	如果	你	爬	这	陡	绕线	路	那	线索	向上	到	这	城市	,

今天，如果你沿着那条通往市区的陡峭蜿蜒的道路向上攀登，

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] [geɪts] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [stiːpəst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [striːts] ,

and	make	your	way	through	the	gates	and	along	the	steepest	of	the	narrow	streets	,
和	制作	你的	方式	通过	这	大门	和	沿着	这	最陡峭	的	这	狭窄的	街道	,

穿过大门，沿着最陡峭的狭窄街道前进，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːtoʊ] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn] ['goʊldən] ['letərz]

you	will	come	to	a	house	with	a	motto	written	over	the	door	in	golden	letters
你	将要	来	到	一个	房子	和	一个	座右铭	书面	超过	这	门	在	金的	信件

— - - ['krɪsti] - ['doʊməs] ,

—	'	Sposæ	Christi	Katharinæ	domus	,
—	-	-	克里斯蒂	-	住宅	,

你会来到一栋房子前，门上用金字写着一句格言——'Sposæ Christi Katharinæ domus,

- [wɪtʃ] [miːnz] - [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] , [ðə; ðɪ] [braɪd] [ʌv; əv] [kraɪst] . -

'	which	means	'	The	house	of	Katherine	,	the	bride	of	Christ	.	'
-	哪个	方法	-	这	房子	的	凯瑟琳	,	这	新娘	的	基督	.	-

意思是"基督的新娘凯瑟琳的家"。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ðɪ] ['veri] [ruːm] [wer] [seɪnt] ['kæθrɪn] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

And	if	you	go	in	you	will	see	the	very	room	where	Saint	Catherine	used	to	live	,
和	如果	你	去	在	你	将要	看	这	非常	房间	在哪里	圣	凯瑟琳	用过的	到	居住	,

如果你进去，就会看到圣凯瑟琳曾经居住的房间。

[ðə; ðɪ] [bed] [ʌv; əv] [plæŋks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slept] , [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l] ,

the	bed	of	planks	on	which	she	slept	,	her	little	chapel	,
这	床	的	木板	在	哪个	她	睡着了	,	她	小的	教堂	,

她睡觉的木板床，她的小教堂，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [juːst] .

and	the	rooms	which	her	brothers	and	sisters	used	.
和	这	房间	哪个	她	兄弟	和	姐妹	用过的	.

以及她兄弟姐妹使用的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [lʊks] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wen] [bɛniːn'kɑːsə] , [ðə; ðɪ] ['daɪər] [ʌv; əv] [si'enə, 'sjenɑː] ,

It	all	looks	just	as	it	did	when	Benincasa	,	the	dyer	of	Siena	,
它	全部	看起来	只是	作为	它	做过	什么时候	贝宁卡萨	,	这	染工	的	锡耶纳	,

一切看起来都和锡耶纳的染匠贝宁卡萨时代一模一样。

[lɪvd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['lɑːpə] .

lived	there	with	his	wife	Lapa	.
居住地	那里	和	他的	妻子	拉帕	.

他和妻子拉帕住在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] [-]

They	had	more	than	twenty	children	,	but	each	one	was	[	42	]
他们	有	更多的	比	二十	孩子们	,	但	每个	一	曾是	[	-	]

他们有二十多个孩子，但每个孩子都是[42]

['welkəm] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] ['kæθrɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [twɪn] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ,

welcome	,	and	when	at	last	Catherine	and	a	twin	sister	were	born	,
欢迎	,	和	什么时候	在	最后的	凯瑟琳	和	一个	双	姐姐	是	出生	,

欢迎，最终凯瑟琳和她的双胞胎妹妹出生了。

[ðer; ðər] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [siːm] [wʌn] [tuː] ['meni] .

there	still	did	not	seem	one	too	many	.
那里	仍然	做过	不是	似乎	一	也	许多	.

似乎还是不算多。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [lɪvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

The	little	sister	lived	only	a	few	days	,
这	小的	姐姐	居住地	仅有的	一个	很少	天	,

妹妹只活了几天。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['perənts] [lʌv] ['kæθrɪn] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ,

and	perhaps	that	made	the	parents	love	Catherine	all	the	more	,
和	也许	那	制成	这	父母	爱	凯瑟琳	全部	这	更多的	,

或许正因如此，父母才更加疼爱凯瑟琳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

and	it	was	not	only	her	own	family	who	loved	her	.
和	它	曾是	不是	仅有的	她	自己的	家庭	WHO	喜爱	她	.

不仅是她的家人爱她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] ,

She	was	the	favourite	of	all	the	neighbours	,
她	曾是	这	最喜欢的	的	全部	这	邻居	,

她是所有邻居最喜欢的邻居。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['bɪzi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [tɔːk]

and	however	busy	they	were	they	would	always	find	time	to	stop	and	talk
和	然而	忙碌的	他们	是	他们	会	总是	寻找	时间	到	停止	和	讲话

[tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

to	her	as	they	passed	.
到	她	作为	他们	通过了	.

无论他们多么忙碌，路过时总会抽出时间停下来和她交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['veri] ['klevər] ,

It	was	not	that	she	was	very	beautiful	,	or	even	very	clever	,
它	曾是	不是	那	她	曾是	非常	美丽的	,	或者	甚至	非常	聪明的	,

她并非非常漂亮，甚至也并非非常聪明。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evri] [wʌn] [fiːl] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr]

but	she	had	a	way	of	making	every	one	feel	happy	when	she	was	near
但	她	有	一个	方式	的	制作	每一个	一	感觉	快乐的	什么时候	她	曾是	靠近

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但她有一种魔力，能让身边的每个人都感到快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [smaɪl] [ðæt] ['evər] ['dɪmpld] [ə; eɪ]['beɪbiːz] [feɪs] .

and	she	had	the	sunniest	smile	that	ever	dimpled	a	baby's	face	.
和	她	有	这	阳光最灿烂	微笑	那	曾经	凹陷的	一个	婴儿的	脸	.

她拥有婴儿脸上最灿烂的笑容，甚至能勾勒出可爱的酒窝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	like	a	sunbeam	,	lighting	up	everything	near	it	,
它	曾是	喜欢	一个	阳光	,	灯光	向上	一切	靠近	它	,

它就像一道阳光，照亮了周围的一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [wel] ,

and	it	shone	in	her	eyes	as	well	,
和	它	闪耀	在	她	眼睛	作为	出色地	,

她的眼中也闪烁着光芒。

[soʊ] [ðæt] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

so	that	ere	long	the	people	found	a	new	name	for	her	,
所以	那	埃雷	长的	这	人们	成立	一个	新的	姓名	为了	她	,

所以不久之后，人们就给她取了个新名字。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] - [dʒɔɪ] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] .

and	called	her	'	Joy	'	instead	of	Catherine	.
和	称为	她	-	喜悦	-	反而	的	凯瑟琳	.

并称她为“乔伊”而不是凯瑟琳。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'loʊn] , ['kæθrɪn] [wʊd] ['wɑːndər] [ə'weɪ] ,

As	soon	as	she	could	walk	alone	,	Catherine	would	wander	away	,
作为	很快	作为	她	可以	走	独自的	,	凯瑟琳	会	漫步	离开	,

凯瑟琳一能独自走路，就会到处乱跑。

[ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [æt; ət] ['evri] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər]

sure	of	a	welcome	at	every	house	,	and	though	at	first	when	the	other
当然	的	一个	欢迎	在	每一个	房子	,	和	尽管	在	第一的	什么时候	这	其他

['tʃɪldrən] [kraɪd] ,

children	cried	,
孩子们	哭	,

可以肯定的是，每家每户都会欢迎他，尽管起初其他孩子都哭了，

- [ðə; ði]['beɪbi][ɪz][lɔːst] [ə'gen] ! -

'	The	baby	is	lost	again	!	'
-	这	婴儿	是	丢失的	再次	!	-

“孩子又走丢了！”

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] , [ʃiː; ʃi] [suːn] ['siːst] [tuː; tə][maɪnd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [sed] ,

the	mother	would	be	anxious	,	she	soon	ceased	to	mind	,	and	only	said	,
这	母亲	会	是	焦虑的	,	她	很快	停止	到	头脑	,	和	仅有的	说	,

母亲会很焦虑，但她很快就不再在意了，只是说：

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] ['sʌmwer] . -

'	She	is	sure	to	be	safe	somewhere	.	'
-	她	是	当然	到	是	安全的	某处	.	-

“她肯定在某个安全的地方。”

[ænd; ənd] [seɪf] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ,

And	safe	she	always	was	,
和	安全的	她	总是	曾是	,

她一直都很安全。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [wʊd] [stɑːp] [wɜːrk] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tɔdld] [ə'lɔːŋ] ,

for	every	one	would	stop	work	to	look	after	her	as	she	toddled	along	,
为了	每一个	一	会	停止	工作	到	看	后	她	作为	她	蹒跚学步	沿着	,

每个人都会停下手头的工作来照顾蹒跚学步的她，

[ænd; ənd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] [dʒɔɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	wherever	she	went	Joy	carried	the	sunshine	with	her	.
和	无论	她	去	喜悦	携带	这	阳光	和	她	.

无论乔伊走到哪里，她都把阳光带到了身边。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

It	happened	that	one	afternoon	when	Catherine	was	about	six	years	old	,
它	发生	那	一	下午	什么时候	凯瑟琳	曾是	关于	六	年	老的	,

那一天下午，凯瑟琳大约六岁的时候，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sent] [hɜːr; hər][ænd; ənd][æn; ən]['eldər] ['brʌðər] , ['stiːvən] ,

her	mother	sent	her	and	an	elder	brother	,	Stephen	,
她	母亲	发送	她	和	一个	长老	兄弟	,	史蒂芬	,

她的母亲把她和哥哥斯蒂芬一起送走了。

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf] .

to	carry	a	message	to	a	house	some	way	off	.
到	携带	一个	信息	到	一个	房子	一些	方式	离开	.

把信送到远处的一户人家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	a	beautiful	evening	,
它	曾是	一个	美丽的	晚上	,

那是一个美好的夜晚。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [hænd][ɪn][hænd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [striːt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]

and	as	the	children	went	hand	in	hand	down	the	steep	street	and	up	the
和	作为	这	孩子们	去	手	在	手	向下	这	陡	街道	和	向上	这

[hɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['dɑːmənɪk] ,

hill	towards	the	great	church	of	Saint	Dominic	,
爬坡道	向	这	伟大的	教会	的	圣	多米尼克	,

孩子们手牵着手，沿着陡峭的街道往下走，然后爬上山坡，朝着圣多米尼克大教堂走去。

['kæθrɪn] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [-]

Catherine	stopped	a	moment	to	look	at	the	[	43	]
凯瑟琳	停止	一个	片刻	到	看	在	这	[	-	]

凯瑟琳停下来看了看[43]

['sʌnset] .

sunset	.
日落	.

日落。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərz] ,

She	always	loved	beautiful	colours	,
她	总是	喜爱	美丽的	颜色	,

她一直很喜欢美丽的色彩。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fliːsi] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]

and	to	-	night	the	little	fleecy	clouds	were	all	touched	with	crimson	and
和	到	-	夜晚	这	小的	羊毛	云	是	全部	感动	和	赤红	和

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

今晚，那些轻柔的云朵都染上了绯红和金色。

[laɪk] ['feri] ['aɪləndz] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [siː] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

like	fairy	islands	in	a	pale	green	sea	,	more	beautiful	than	anything	she	had	ever
喜欢	仙女	岛屿	在	一个	苍白	绿色的	海	,	更多的	美丽的	比	任何事物	她	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

宛如淡绿色海洋中的仙境岛屿，比她以往见过的任何事物都更加美丽。

['stiːvən] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['sʌnsets] .

Stephen	did	not	care	for	sunsets	.
史蒂芬	做过	不是	关心	为了	日落	.

斯蒂芬不喜欢日落。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [soʊ][hiː; hi][ræn][ɑːn]

He	was	much	more	anxious	to	be	home	in	time	for	supper	,	so	he	ran	on
他	曾是	很多	更多的	焦虑的	到	是	家	在	时间	为了	晚餐	,	所以	他	跑	在

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

他更想赶回家吃晚饭，所以独自一人跑了起来。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['kæθrɪn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['kwɪkli] .

calling	to	Catherine	to	follow	quickly	.
呼叫	到	凯瑟琳	到	跟随	迅速地	.

叫凯瑟琳快点跟上。

['kæθrɪn] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːr][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Catherine	did	not	seem	to	hear	his	voice	or	to	notice	that	he	was	gone	,
凯瑟琳	做过	不是	似乎	到	听到	他的	嗓音	或者	到	注意	那	他	曾是	已消失	,

凯瑟琳似乎没有听到他的声音，也没有注意到他已经离开了。

[bʌt; bət] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnset] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] ,

but	stood	there	with	eyes	fixed	on	the	sunset	,	her	face	shining	,
但	站立	那里	和	眼睛	固定的	在	这	日落	,	她	脸	灼灼	,

但她却站在那里，目光紧紧盯着落日，脸上洋溢着光彩。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [laɪk] [ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv][goʊld] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .

and	her	hair	like	a	halo	of	gold	round	her	head	.
和	她	头发	喜欢	一个	光环	的	金子	圆形的	她	头	.

她的头发像一圈金色的光环围绕着她的头部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

It	was	not	the	evening	sky	she	was	looking	at	,	but	a	vision	of
它	曾是	不是	这	晚上	天空	她	曾是	寻找	在	,	但	一个	想象	的

['hev(ə)nli] ['bjuːti] .

heavenly	beauty	.
天上	美丽	.

她看到的不是傍晚的星空，而是一幅宛如天堂般的美景。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][roʊz] - [pɪŋk] [klaʊdz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [mə'dɑːnə] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

For	there	among	the	rose	-	pink	clouds	she	saw	the	Madonna	seated	upon	a
为了	那里	之中	这	玫瑰	-	粉色的	云	她	锯	这	麦当娜	坐着	之上	一个

[θroʊn] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ðə; ði] ['ɪnfənt] [kraɪst] .

throne	and	holding	in	her	arms	the	infant	Christ	.
王座	和	保持	在	她	武器	这	婴儿	基督	.

在玫瑰粉色的云朵间，她看见圣母玛利亚坐在宝座上，怀抱着婴孩基督。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər][ðə; ði] [pʊr] [mə'dɑːnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]

It	was	no	longer	the	poor	Madonna	of	the	stable	,	but	the	Queen	of
它	曾是	不	更长	这	贫穷的	麦当娜	的	这	稳定的	,	但	这	女王	的

['hev(ə)n] ,

Heaven	,
天堂	,

她不再是马厩里可怜的圣母玛利亚，而是天上的女王。

[hɜːr; hər] ['dæzlɪŋ] [roʊb] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [kraʊn] [ə'pɑːn]

her	dazzling	robe	blue	as	the	summer	sky	,	and	a	jewelled	crown	upon
她	耀眼的	长袍	蓝色的	作为	这	夏天	天空	,	和	一个	珠宝	王冠	之上

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

她身穿如夏日天空般湛蓝的耀眼长袍，头戴镶嵌宝石的王冠。

['oʊnli][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['mʌðər] - [lʊk] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]

Only	the	same	sweet	mother	-	look	was	there	as	when	she	bent	over	the
仅有的	这	相同的	甜的	母亲	-	看	曾是	那里	作为	什么时候	她	弯曲	超过	这

['meɪndʒər] - [bed] .

manger	-	bed	.
马槽	-	床	.

她脸上只有和俯身照料马槽时一样慈爱的神情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - ['tʃaɪldz] [feɪs] .

There	are	no	words	to	tell	of	the	beauty	of	the	Christ	-	child's	face	.
那里	是	不	字	到	告诉	的	这	美丽	的	这	基督	-	孩子的	脸	.

基督圣婴的容貌之美，无法用语言来形容。

['kæθrɪn] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz]

Catherine	only	knew	that	as	He	looked	at	her	He	smiled	and	held	up	His
凯瑟琳	仅有的	知道	那	作为	他	看起来	在	她	他	微笑	和	握住	向上	他的

['lɪt(ə)l][hænd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['blesɪŋ] ,

little	hand	as	if	in	blessing	,
小的	手	作为	如果	在	祝福	,

凯瑟琳只知道，当他看着她时，他微笑着举起小手，仿佛在祝福她。

[ænd; ənd] [ðæt] [smaɪl] [druː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	that	smile	drew	her	heart	to	His	feet	.
和	那	微笑	画	她	心	到	他的	脚	.

那笑容让她心甘情愿地臣服于他。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['kæθrɪnz] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['rʌfli] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æskt] [hɜːr; hər]

Then	suddenly	Catherine's	arm	was	roughly	shaken	and	her	brother	asked	her
然后	突然	凯瑟琳的	手臂	曾是	大致	摇晃	和	她	兄弟	问	她

[ɪm'peɪʃntli] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] .

impatiently	at	what	she	was	gazing	.
不耐烦地	在	什么	她	曾是	凝视	.

突然，凯瑟琳的手臂被人用力摇晃了一下，她的哥哥不耐烦地问她正在看什么。

- [oʊ] ['stiːvən] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?

'	O	Stephen	,	'	she	cried	,	'	did	you	not	see	it	too	?
-	哦	史蒂芬	,	-	她	哭	,	-	做过	你	不是	看	它	也	?

“哦，斯蒂芬，”她喊道，“你也没看到吗？”

[lʊk] ! -

Look	!	'
看	!	-

看！ '

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [-]

But	the	vision	had	faded	,	and	the	grey	twilight	[	44	]
但	这	想象	有	褪色	,	和	这	灰色的	暮	[	-	]

但景象已然模糊，灰蒙蒙的暮色[44]

[kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['sloʊli] [hoʊm] ,

closed	in	upon	the	two	little	figures	as	they	went	slowly	home	,
关闭	在	之上	这	二	小的	数据	作为	他们	去	缓慢地	家	,

镜头缓缓靠近，拍打着缓缓回家的两个小身影。

[ðə; ði] [bɔɪ] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔɪtərɪŋ] ['sɪstər] ,

the	boy	vexed	with	his	loitering	sister	,
这	男生	烦恼	和	他的	游荡	姐姐	,

男孩对游手好闲的妹妹感到恼火。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz]

and	she	sobbing	with	disappointment	to	think	that	the	window	in	heaven	was
和	她	啜泣	和	失望	到	思考	那	这	窗户	在	天堂	曾是

[ʃʌt] ,

shut	,
关闭	,

她失望地啜泣着，因为想到通往天堂的窗户已经关闭了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [ə'gen] [lʊk] [wɪ'ðɪn] .

and	that	she	might	never	again	look	within	.
和	那	她	可能	绝不	再次	看	之内	.

她或许再也不会审视自己的内心了。

[æz; əz] ['kæθrɪn] [gruː] ['oʊldər] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ,

As	Catherine	grew	older	,	she	never	forgot	the	vision	she	had	seen	,
作为	凯瑟琳	生长	老	,	她	绝不	忘了	这	想象	她	有	已见	,

随着凯瑟琳年纪渐长，她始终没有忘记自己看到的景象。

[ɔːr] [haʊ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [bles] [hɜːr; hər] .

or	how	the	hand	of	the	Christ	-	child	had	been	stretched	out	to	bless	her	.
或者	如何	这	手	的	这	基督	-	孩子	有	到过	拉伸	出去	到	保佑	她	.

或者说，圣婴耶稣的手是如何伸出来祝福她的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] ['ɔːf(ə)n] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [best] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

And	it	made	her	think	often	how	she	could	best	please	Him	,
和	它	制成	她	思考	经常	如何	她	可以	最好的	请	他	,

这让她常常思考怎样才能最好地取悦他。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

so	that	some	day	He	might	smile	on	her	again	.
所以	那	一些	天	他	可能	微笑	在	她	再次	.

好让祂有一天能再次对她微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在上帝的花园里：给小朋友讲(In God's Garden Stories of the Saints for)

['kæθrɪn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [men] [huː] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
Catherine **had** **heard** **a** **great** **deal** **about** **the** **good** **men** **who** **went** **to** **live** **in**
凯瑟琳 有 听到 一个 伟大的 交易 关于 这 好的 男人 WHO 去 到 居住 在
[dɪ'zɜːrts] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,
deserts **to** **be** **alone** **with** **God** **,**
沙漠 到 是 独自的 和 上帝 ,

凯瑟琳听说过很多关于那些隐居沙漠、独自与上帝相处的善良男子的故事。

— [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
— **how** **they** **lived** **in** **caves** **and** **had** **scarcely** **anything** **to** **eat** **,**
— 如何 他们 居住地 在 洞穴 和 有 几乎 任何事物 到 吃 ,

——他们住在山洞里，几乎没有任何食物，

[ænd; ənd] [haʊ] [gɑːd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [send] [ðə; ði]['rævənz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [fuːd] .
and **how** **God** **would** **sometimes** **send** **the** **ravens** **to** **bring** **them** **food** **.**
和 如何 上帝 会 有时 发送 这 渡鸦 到 带来 他们 食物 .

以及上帝有时会派遣乌鸦给他们送食物。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ,
Now **she** **was** **always** **fond** **of** **wandering** **,**
现在 她 曾是 总是 喜爱 的 漫游 ,

她一向喜欢四处游荡，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] [siːmd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [kraɪst] .
and **the** **idea** **of** **living** **in** **a** **desert** **seemed** **a** **beautiful** **way** **of** **serving** **Christ** **.**
和 这 主意 的 活的 在 一个 沙漠 似乎 一个 美丽的 方式 的 服务 基督 .

住在沙漠里似乎是侍奉基督的一种美好方式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
She **had** **never** **gone** **beyond** **the** **walls** **of** **the** **town** **,**
她 有 绝不 已消失 超过 这 墙壁 的 这 镇 ,

她从未走出过小镇的围墙。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
and **all** **outside** **was** **a** **new** **world** **to** **her** **;**
和 全部 外部 曾是 一个 新的 世界 到 她 ;

对她来说，外面的一切都是一个全新的世界；

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] ,
so **she** **was** **sure** **if** **only** **she** **could** **pass** **through** **the** **city** **gates** **,**
所以 她 曾是 当然 如果 仅有的 她 可以 经过 通过 这 城市 大门 ,

所以她确信，只要她能穿过城门，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] ,
she **would** **soon** **find** **her** **way** **to** **the** **desert** **,**
她 会 很快 寻找 她 方式 到 这 沙漠 ,

她很快就会找到去沙漠的路。

[wer] [ðer; ðər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪv] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
where **there** **would** **certainly** **be** **a** **cave** **ready** **for** **her** **to** **live** **in** **.**
在哪里 那里 会 当然 是 一个 洞穴 准备好 为了 她 到 居住 在 .

那里肯定会有一个山洞供她居住。

[soʊ][wʌn] [deɪ] ['kæθrɪn] [set] [aʊt] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	one	day	Catherine	set	out	very	early	in	the	morning	,
所以	一	天	凯瑟琳	放	出去	非常	早期的	在	这	早晨	,

有一天清晨，凯瑟琳很早就出发了。

['kæriɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ,

carrying	in	her	pocket	a	small	loaf	of	bread	,
携带	在	她	口袋	一个	小的	面包	的	面包	,

她口袋里装着一小块面包。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['rævənz] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] - ['hɜːrmɪt] .

just	in	case	the	ravens	should	forget	to	come	to	a	little	girl	-	hermit	.
只是	在	案件	这	渡鸦	应该	忘记	到	来	到	一个	小的	女孩	-	隐士	.

以防万一乌鸦忘记光顾一位隐居的小女孩。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ,

In	those	days	it	was	not	safe	to	live	outside	the	city	walls	,
在	那些	天	它	曾是	不是	安全的	到	居住	外部	这	城市	墙壁	,

那时，住在城墙外并不安全。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['fɑːrmz][nɔːr] ['haʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz] ['kæθrɪn] [slɪpt]

and	there	were	no	farms	nor	houses	to	be	seen	as	Catherine	slipped
和	那里	是	不	农场	也不	房屋	到	是	已见	作为	凯瑟琳	滑倒了

[θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

through	the	gates	and	began	to	find	her	way	down	the	hillside	,
通过	这	大门	和	开始	到	寻找	她	方式	向下	这	山坡	,

凯瑟琳溜过大门，开始沿着山坡往下走，沿途既没有看到农场也没有看到房屋。

[ə'mʌŋ] ['tæŋg(ə)ld] ['braɪər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [rʌf] [stoʊnz] .

among	tangled	briars	and	over	rough	stones	.
之中	纠缠不清	荆棘	和	超过	粗糙的	石头	.

在缠绕的荆棘丛中，越过粗糙的石头。

[suːn] [hɜːr; hər] [-]

Soon	her	[	45	]
很快	她	[	-	]

很快她[45]

[fiːt] [gruː] ['veri] ['taɪərd] ,

feet	grew	very	tired	,
脚	生长	非常	疲劳的	,

脚很累了，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [soʊ] [fər'lɔːrn] [ænd; ənd][waɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]

and	everything	looked	so	forlorn	and	wild	that	she	was	sure	this	must	be
和	一切	看起来	所以	绝望	和	荒野	那	她	曾是	当然	这	必须	是

[ðə; ði] ['dezərt] [æt; ət] [læst] ,

the	desert	at	last	,
这	沙漠	在	最后的	,

周围的一切看起来都那么荒凉荒凉，她确信这一定是沙漠了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	there	,	too	,	was	a	little	cave	in	the	rocks	waiting	all	ready	for	her	.
和	那里	,	也	,	曾是	一个	小的	洞穴	在	这	岩石	等待	全部	准备好	为了	她	.

那里，岩石中也有一个小洞穴，早已为她准备好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl]

It	was	very	nice	to	creep	in	and	out	of	the	hot	sunshine	into	the	cool
它	曾是	非常	好的	到	潜行者	在	和	出去	的	这	热的	阳光	进入	这	凉爽的

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

能时不时地从烈日下溜进凉爽的树荫里，感觉真好。

[ænd; ənd][tuː; tə][rest][ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn][went][daʊn] .

and	to	rest	until	the	sun	went	down	.
和	到	休息	直到	这	太阳	去	向下	.

然后休息到太阳落山。

[bʌt; bət][æz; əz][naɪt][keɪm][ɑːn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nelt][tuː; tə][seɪ][hɜːr; hər]['iːvnɪŋ][prer] ,

But	as	night	came	on	and	she	knelt	to	say	her	evening	prayer	,
但	作为	夜晚	来了	在	和	她	跪下	到	说	她	晚上	祷告	,

但夜幕降临，她跪下做晚祷时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd]['mʌðər]['weɪtɪŋ][ðer; ðər] ,

she	began	to	think	of	home	,	and	the	kind	mother	waiting	there	,
她	开始	到	思考	的	家	,	和	这	种类	母亲	等待	那里	,

她开始想家，想念在那里等着她的慈母。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nuː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʌn][rɔːŋ][tuː; tə][kʌm]['əweɪ] ,

and	she	knew	she	had	done	wrong	to	come	away	,
和	她	知道	她	有	完毕	错误的	到	来	离开	,

她知道自己不该离开，这是个错误。

['iːv(ə)n][ðoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ment][tuː; tə][sɜːrv][gɑːd] .

even	though	she	had	meant	to	serve	God	.
甚至	尽管	她	有	意思是	到	服务	上帝	.

尽管她原本打算侍奉上帝。

['veri]['kwɪkli][ʃiː; ʃi][left][hɜːr; hər][keɪv] ,

Very	quickly	she	left	her	cave	,
非常	迅速地	她	左边	她	洞穴	,

她很快就离开了山洞。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][hoʊm][hɜːr; hər][fiːt][siːmd][tuː; tə][flai]['oʊvər][ðə; ði][graʊnd] .

and	as	she	ran	home	her	feet	seemed	to	fly	over	the	ground	.
和	作为	她	跑	家	她	脚	似乎	到	飞	超过	这	地面	.

她跑回家时，双脚仿佛在地上飞舞。

[ðə; ði]['dezərt][hæd; həd][nɑːt][bɪn][soʊ]['veri][fɑːr]['əweɪ]['æftər][ɔːl] ,

The	desert	had	not	been	so	very	far	away	after	all	,
这	沙漠	有	不是	到过	所以	非常	远的	离开	后	全部	,

沙漠其实并没有那么远。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][riːtʃt][ðə; ði][haʊs][bɪ'fɔːr][hɜːr; hər]['mʌðər][hæd; həd][bɪ'gʌn][tuː; tə][groʊ]['æŋkʃəs] ,

and	she	reached	the	house	before	her	mother	had	begun	to	grow	anxious	,
和	她	达到	这	房子	前	她	母亲	有	开始	到	生长	焦虑的	,

她赶到家时，她母亲还没来得及开始焦急起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər][ə'gen]['wɔndəd][ə'weɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['hɜːrmɪts][laɪf] .

but	she	never	again	wandered	away	to	live	a	hermit's	life	.
但	她	绝不	再次	漫步	离开	到	居住	一个	隐士的	生活	.

但她再也没有离家远行过隐居生活。

[æz; əz]['kæθrɪn][gruː]['oʊldər][ʃiː; ʃi][lʌvd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːriz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnts] ,

As	Catherine	grew	older	she	loved	to	listen	to	the	stories	of	the	saints	,
作为	凯瑟琳	生长	老	她	喜爱	到	听	到	这	故事	的	这	圣徒	,

随着凯瑟琳年纪渐长，她越来越喜欢听圣徒的故事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv]['hɪrɪŋ] .

and	there	was	one	she	was	never	tired	of	hearing	.
和	那里	曾是	一	她	曾是	绝不	疲劳的	的	听力	.

有一个故事她永远也听不腻。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][seɪnt] ['kæθrɪn] [ʌv; əv][ˌælɪgˈzændriə] , [ðə; ði][seɪnt] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi]

It	was	the	life	of	Saint	Catherine	of	Alexandria	,	the	saint	whose	name	she
它	曾是	这	生活	的	圣	凯瑟琳	的	亚历山大	,	这	圣	谁	姓名	她

[bɔːr] .

bore	.
钻孔	.

这是亚历山大的圣凯瑟琳的生平，她的名字也正是来源于这位圣人。

[ðɪs] [jʌŋ] [kwiːn] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd]['nəublɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] ,

This	young	queen	was	said	to	be	the	wisest	and	noblest	of	all	the	saints	,
这	年轻的	女王	曾是	说	到	是	这	最明智的	和	最高贵	的	全部	这	圣徒	,

据说这位年轻的女王是所有圣人中最睿智、最高尚的。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['kɔːtiːəz] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] ,

and	when	her	courtiers	wished	her	to	marry	,
和	什么时候	她	朝臣	希望	她	到	结婚	,

当她的朝臣们希望她结婚时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] ['mæri] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['evri] [wei] .

she	said	she	would	only	marry	a	prince	who	was	perfect	in	every	way	.
她	说	她	会	仅有的	结婚	一个	王子	WHO	曾是	完美的	在	每一个	方式	.

她说她只会嫁给一位各方面都完美的王子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ,

Such	a	prince	was	of	course	impossible	to	find	,
这样的	一个	王子	曾是	的	课程	不可能的	到	寻找	,

这样一位王子当然是不可能找到的。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]['hɜːrmɪt][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈdɑːnə] [keɪm]

but	one	night	a	poor	old	hermit	had	a	vision	in	which	the	Madonna	came
但	一	夜晚	一个	贫穷的	老的	隐士	有	一个	想象	在	哪个	这	麦当娜	来了

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔːrd] ,

to	him	and	told	him	that	our	Blessed	Lord	,
到	他	和	讲述	他	那	我们的	蒙福	主	,

但有一天晚上，一位贫穷的老隐士做了一个梦，梦中圣母玛利亚来到他面前，告诉他我们蒙福的主，

[ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːrfɪkt] [mæn] ,

the	only	perfect	Man	,
这	仅有的	完美的	男人	,

唯一完美的人，

[wʊd] [əkˈsept] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kwiːnz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

would	accept	the	love	of	the	young	queen's	heart	and	the	service	of	her
会	接受	这	爱	的	这	年轻的	女王的	心	和	这	服务	的	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

他会接受年轻女王的真心爱意和她亲手的服侍。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [nuː] [ðɪs] [hɜːr; hər] [-]

And	when	the	queen	knew	this	her	[	46	]
和	什么时候	这	女王	知道	这	她	[	-	]

当女王知道这件事后[46]

[dʒɔɪ][wʌz; wəz] [greɪt] ,

joy	was	great	,
喜悦	曾是	伟大的	,

喜悦之情难以言表。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ðə; ðɪ]['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['glɔːri]

and	that	very	night	the	Virgin	mother	came	to	her	in	a	cloud	of	glory
和	那	非常	夜晚	这	处女	母亲	来了	到	她	在	一个	云	的	荣耀

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['eɪndʒəlz] ['berɪŋ] [kraʊnz] [ʌv; əv] ['liliz] ,

surrounded	by	angels	bearing	crowns	of	lilies	,
包围	经过	天使	轴承	皇冠	的	百合花	,

当晚，圣母玛利亚在荣耀的云雾中降临到她身边，周围环绕着头戴百合花冠的天使。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['hoʊli] [tʃaɪld] ,

and	in	her	arms	was	the	Holy	Child	,
和	在	她	武器	曾是	这	圣	孩子	,

她怀里抱着圣婴。

[huː] [smaɪld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ,

who	smiled	on	the	queen	and	placed	a	ring	upon	her	finger	,
WHO	微笑	在	这	女王	和	放置	一个	戒指	之上	她	手指	,

他微笑着对女王说，并将一枚戒指戴在了她的手指上。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	a	sign	that	she	belonged	to	Him	.
作为	一个	符号	那	她	属于	到	他	.

这是她属于他的标志。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['kæθrɪn] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['stɔːri] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [ðæt] [kraɪst] [wʊd]

The	more	Catherine	thought	about	this	story	the	more	she	longed	that	Christ	would
这	更多的	凯瑟琳	想法	关于	这	故事	这	更多的	她	渴望	那	基督	会

[ək'sept] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [tuː] .

accept	her	heart	and	service	too	.
接受	她	心	和	服务	也	.

凯瑟琳越是思考这个故事，就越是渴望基督也能接纳她的心和她的侍奉。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

And	one	night	in	a	dream	He	seemed	to	come	to	her	,
和	一	夜晚	在	一个	梦	他	似乎	到	来	到	她	,

一天晚上，在梦中，他似乎来到了她身边。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kæθrɪn] ,

just	as	He	had	come	to	the	other	Catherine	,
只是	作为	他	有	来	到	这	其他	凯瑟琳	,

正如祂对待另一位凯瑟琳那样，

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'membər] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi]

placing	a	ring	upon	her	finger	and	bidding	her	remember	that	now	she
放置	一个	戒指	之上	她	手指	和	投标	她	记住	那	现在	她

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	given	her	heart	to	Him	.
有	给定	她	心	到	他	.

他将一枚戒指戴在她的手指上，并嘱咐她记住，她现在已经把心交给了他。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['kæθrɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][hɜːr; hər]

Thus	it	was	a	great	trouble	to	Catherine	when	she	was	told	by	her
因此	它	曾是	一个	伟大的	麻烦	到	凯瑟琳	什么时候	她	曾是	讲述	经过	她

['perənts] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

parents	soon	after	this	that	she	was	old	enough	to	begin	to	think	of	marriage	.
父母	很快	后	这	那	她	曾是	老的	足够的	到	开始	到	思考	的	婚姻	.

因此，不久之后，当凯瑟琳的父母告诉她，她已经到了可以开始考虑结婚的年龄时，这让她非常苦恼。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [æt; ət][ɔːl] .

She	said	she	did	not	wish	to	marry	at	all	.
她	说	她	做过	不是	希望	到	结婚	在	全部	.

她说她根本不想结婚。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] ['perənts] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

But	this	only	made	her	parents	angry	with	her	,
但	这	仅有的	制成	她	父母	生气的	和	她	,

但这只会让她的父母更加生她的气。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [her] ,

especially	when	one	day	they	found	she	had	cut	off	all	her	beautiful	golden	hair	,
尤其	什么时候	一	天	他们	成立	她	有	切	离开	全部	她	美丽的	金的	头发	,

尤其是有一天，他们发现她剪掉了所有美丽的金色头发。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [soʊ] ['ʌgli] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

thinking	to	make	herself	so	ugly	that	no	one	would	want	her	for	his	wife	.
思维	到	制作	她自己	所以	丑陋的	那	不	一	会	想	她	为了	他的	妻子	.

想着把自己弄得丑陋不堪，让没有人愿意娶她。

- ['veri] [wel] , - [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , - [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] ['mæri] [æz; əz] [aɪ] [bɪd] [ðiː] ,

'	Very	well	,	'	said	her	father	,	'	if	thou	wilt	not	marry	as	I	bid	thee	,
-	非常	出色地	,	-	说	她	父亲	,	-	如果	你	枯萎	不是	结婚	作为	我	出价	你	,

“好吧，”她父亲说，“如果你不肯按我说的嫁，

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [duː] [ðə; ði] [haʊs] - [wɜːrk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] . -

then	shalt	thou	do	the	house	-	work	and	be	our	servant	.	'
然后	应	你	做	这	房子	-	工作	和	是	我们的	仆人	.	-

那么你就要做家务，做我们的仆人。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌnɪʃmənt] ,

He	expected	this	would	be	a	great	punishment	,
他	预期的	这	会	是	一个	伟大的	惩罚	,

他预料这将是严厉的惩罚。

[bʌt; bət] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] ,

but	Catherine	was	glad	to	have	hard	work	to	do	,
但	凯瑟琳	曾是	高兴的	到	有	难的	工作	到	做	,

但凯瑟琳很高兴有辛苦的工作要做。

[ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [melt] [ə'weɪ] .

and	did	it	so	well	and	cheerfully	that	her	father	began	to	feel	his	anger	melt	away	.
和	做过	它	所以	出色地	和	愉快地	那	她	父亲	开始	到	感觉	他的	愤怒	熔化	离开	.

她做得如此出色、如此愉快，以至于她父亲的怒气开始消散。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] ,

Then	it	happened	one	day	that	in	passing	her	room	he	looked	in	,
然后	它	发生	一	天	那	在	通过	她	房间	他	看起来	在	,

有一天，他路过她的房间时，往里瞥了一眼，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['niːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] [ænd; ənd] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] ,

and	there	he	saw	her	kneeling	with	clasped	hands	and	upturned	face	,
和	那里	他	锯	她	跪着	和	紧握	双手	和	翻转	脸	,

他看见她跪在那里，双手交握，仰着脸。

[ænd; ənd] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ʃoʊn] , [waɪl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [

and	eyes	in	which	the	peace	of	heaven	shone	,	while	around	her	head	was	[	-	]
和	眼睛	在	哪个	这	和平	的	天堂	闪耀	,	尽管	大约	她	头	曾是	[	-	]

47	]
-	]

她的双眼闪耀着天堂般的宁静，而她的头周围是[47]

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ðæt] [tʊk] [ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [dʌv] ['restɪŋ] [ðer; ðər] .

a	bright	light	that	took	the	form	of	a	snow	-	white	dove	resting	there	.
一个	明亮的	光	那	采取	这	形式	的	一个	雪	-	白色的	鸽子	休息	那里	.

一道明亮的光芒幻化成一只雪白的鸽子，栖息在那里。

[ðə; ði] ['hoʊli] [tʃaɪld] [pleɪst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .

THE	HOLY	CHILD	PLACED	A	RING	UPON	HER	FINGER	.
这	圣	孩子	放置	一个	戒指	之上	她	手指	.

圣婴将一枚戒指戴在了她的手指上。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn] ,

From	that	moment	he	ceased	to	be	angry	with	Catherine	,
从	那	片刻	他	停止	到	是	生气的	和	凯瑟琳	,

从那一刻起，他就不再生凯瑟琳的气了。

[ænd; ənd] [sed] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

and	said	all	should	be	as	she	wished	,
和	说	全部	应该	是	作为	她	希望	,

并说一切都应该如她所愿。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [dʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [gɑːd] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd]

for	surely	the	dove	was	a	sign	that	God	accepted	her	prayers	and
为了	一定	这	鸽子	曾是	一个	符号	那	上帝	公认	她	祈祷	和

[ə'pruːvd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

approved	of	what	she	did	.
得到正式认可的	的	什么	她	做过	.

鸽子无疑是上帝接受了她的祈祷并认可她所作所为的象征。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l]

So	she	was	allowed	to	have	a	little	room	which	She	made	into	a	chapel
所以	她	曾是	允许	到	有	一个	小的	房间	哪个	她	制成	进入	一个	教堂

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə'loʊn][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] .

where	she	could	be	alone	to	think	and	to	pray	.
在哪里	她	可以	是	独自的	到	思考	和	到	祈祷	.

所以她被允许拥有一间小房间，她把它改造成了一间小教堂，在那里她可以独自思考和祈祷。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɜːrv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

She	wanted	to	learn	to	conquer	herself	before	she	could	serve	Christ	in	the	world	,
她	通缉	到	学习	到	征服	她自己	前	她	可以	服务	基督	在	这	世界	,

她想先学会战胜自己，才能在世上服侍基督。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] , [preɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] ,

and	for	three	years	she	lived	almost	entirely	alone	,	praying	in	the	little	chapel	,
和	为了	三	年	她	居住地	几乎	完全	独自的	,	祈祷	在	这	小的	教堂	,

在长达三年的时间里，她几乎完全独自一人生活在小教堂里祈祷。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] [fɔːlts] [ænd; ənd][tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] .

struggling	to	overcome	her	faults	and	to	grow	strong	to	resist	temptation	.
挣扎	到	克服	她	故障	和	到	生长	强的	到	抵抗	诱惑	.

她努力克服自己的缺点，变得坚强，能够抵制诱惑。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['strʌglz] ['iːv(ə)l] [θɔːts] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

But	in	spite	of	all	her	struggles	evil	thoughts	would	come	into	her	heart	,
但	在	尽管如此	的	全部	她	斗争	邪恶的	想法	会	来	进入	她	心	,

但是，尽管她百般挣扎，邪恶的念头还是会涌上心头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	it	seemed	impossible	to	keep	them	out	.
和	它	似乎	不可能的	到	保持	他们	出去	.

似乎不可能阻止他们进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][duː] [raɪt] [θɪŋz] ,

It	was	easy	to	do	right	things	,
它	曾是	简单的	到	做	正确的	事物	,

做正确的事很容易，

[bʌt; bət][soʊ] ['terəbli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊnli] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] [θɔːts] .

but	so	terribly	difficult	to	think	only	pure	and	good	thoughts	.
但	所以	可怕	难的	到	思考	仅有的	纯的	和	好的	想法	.

但是，要只想着纯洁善良的事情，真是太难了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['seɪtn] [sent] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɔːts] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

She	knew	that	Satan	sent	the	wicked	thoughts	into	her	heart	,
她	知道	那	撒但	发送	这	邪恶	想法	进入	她	心	,

她知道是撒旦把邪恶的念头植入了她的心中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['traɪəl][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [kraɪst] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [left]

but	the	hardest	trial	of	all	was	that	Christ	seemed	to	have	left
但	这	最难	审判	的	全部	曾是	那	基督	似乎	到	有	左边

[hɜːr; hər][tuː; tə] [faɪt] [ə'loʊn] — [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

her	to	fight	alone	—	He	seemed	so	very	far	away	.
她	到	斗争	独自的	—	他	似乎	所以	非常	远的	离开	.

但最艰难的考验是，基督似乎让她独自战斗——他似乎离她很远。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sɔbiŋ] [ɪn] [dɪ'sper] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɔːts] [left]

At	last	one	night	,	as	she	lay	sobbing	in	despair	,	suddenly	the	evil	thoughts	left
在	最后的	一	夜晚	,	作为	她	躺	啜泣	在	绝望	,	突然	这	邪恶的	想法	左边

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

终于有一天晚上，当她绝望地躺着哭泣时，那些邪恶的念头突然消失了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bent] ['tendərli] ['oʊvər]

and	instead	she	felt	that	Christ	was	near	and	that	He	bent	tenderly	over
和	反而	她	毛毡	那	基督	曾是	靠近	和	那	他	弯曲	温柔地	超过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

相反，她感到基督就在她身边，祂温柔地俯身看着她。

- [waɪ] , [oʊ] [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [liːv] [ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] , [dɪr] [lɔːrd] ? -

'	Why	,	oh	why	didst	Thou	leave	me	so	long	,	dear	Lord	?	'
-	为什么	,	哦	为什么	迪斯特	你	离开	我	所以	长的	,	亲爱的	主	?	-

“为什么，为什么你离开我这么久，亲爱的主？”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

she	cried	.
她	哭	.

她哭了。

- [aɪ] ['nevər] [left] [ðiː] , - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sed] ['kwaɪətli] .

'	I	never	left	thee	,	'	His	voice	said	quietly	.
-	我	绝不	左边	你	,	-	他的	嗓音	说	悄悄	.

“我从未离开过你，”他轻声说道。

- [bʌt; bət] [wer] [wɜːrt] [ðaʊ] , [lɔːrd] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd]['iːv(ə)l] ? -

'	But	where	wert	Thou	,	Lord	,	when	all	was	so	dark	and	evil	?	'
-	但	在哪里	沃特	你	,	主	,	什么时候	全部	曾是	所以	黑暗的	和	邪恶的	?	-

“但是，主啊，当一切都如此黑暗邪恶的时候，你在哪里呢？”

[ʃiː; ʃi] ['hʌmbli] [æskt] .

she	humbly	asked	.
她	谦卑地	问	.

她谦卑地问道。

- [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ; - [dɪdst] [-]

'	I	was	in	thy	heart	,	'	replied	the	voice	;	'	didst	[	48	]
-	我	曾是	在	你的	心	,	-	回复	这	嗓音	;	-	迪斯特	[	-	]

“我曾在你心中,”那声音回答道；“didst[48]

[ðaʊ] [nɑːt] [heɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɔːts] ?

thou	not	hate	the	evil	thoughts	?
你	不是	恨	这	邪恶的	想法	?

你难道不憎恶邪念吗?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt][hæv; həv][felt] [haʊ] [blæk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

If	I	had	not	been	there	thou	wouldst	not	have	felt	how	black	they	were	,
如果	我	有	不是	到过	那里	你	会	不是	有	毛毡	如何	黑色的	他们	是	,

如果我不在场，你就不会感受到他们有多黑。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ðiː] [moʊst]['iːv(ə)l] ,

but	because	I	was	in	the	midst	they	seemed	to	thee	most	evil	,
但	因为	我	曾是	在	这	中间	他们	似乎	到	你	最多	邪恶的	,

但因为我身处其中，所以你觉得他们是最邪恶的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [geɪv] [ðiː] [streŋθ] [tuː; tə][kæst][ðem; ðəm] [aʊt] . -

and	thus	I	gave	thee	strength	to	cast	them	out	.	'
和	因此	我	给予	你	力量	到	投掷	他们	出去	.	-

因此我赐予你力量，将他们驱逐出去。

[soʊ] ['kæθrɪnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [piːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [kraɪst]

So	Catherine's	heart	was	filled	with	peace	,	and	she	learned	to	love	Christ
所以	凯瑟琳的	心	曾是	已填	和	和平	,	和	她	学习	到	爱	基督

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

more	and	more	,
更多的	和	更多的	,

于是凯瑟琳的心中充满了平安，她也越来越爱基督。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɜːr'self][ɪn] ['evri] [wei] , ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [ber] [plæŋks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːg][fɔːr; fər]

and	to	deny	herself	in	every	way	,	sleeping	on	bare	planks	with	a	log	for
和	到	否定	她自己	在	每一个	方式	,	睡眠	在	裸	木板	和	一个	日志	为了

[hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ,

her	pillow	,
她	枕头	,

她竭尽所能地克制自己，睡在光秃秃的木板上，枕头是一根圆木。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [liːst] .

and	eating	the	things	she	cared	for	least	.
和	吃	这	事物	她	关心	为了	至少	.

吃掉她最不在乎的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] [gʊd] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

It	was	not	that	she	thought	these	things	good	in	themselves	,
它	曾是	不是	那	她	想法	这些	事物	好的	在	他们自己	,

并不是说她认为这些事情本身是好的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][juːz] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [pjʊr] [ænd; ənd][fɪt]

but	she	felt	she	must	use	every	means	to	make	her	heart	pure	and	fit
但	她	毛毡	她	必须	使用	每一个	方法	到	制作	她	心	纯的	和	合身

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər]['mæstər] .

to	serve	her	Master	.
到	服务	她	掌握	.

但她觉得自己必须想方设法净化自己的心灵，才能更好地侍奉主人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [kraɪst] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

And	before	very	long	Christ	spoke	to	her	again	in	the	stillness	of	the	night	,
和	前	非常	长的	基督	辐	到	她	再次	在	这	寂静	的	这	夜晚	,

不久之后，基督在寂静的夜里再次与她交谈。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] ,

and	told	her	she	had	lived	long	enough	alone	,
和	讲述	她	她	有	居住地	长的	足够的	独自的	,

并告诉她，她独自生活的时间已经够长了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [help] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

that	it	was	time	now	to	go	out	into	the	world	and	help	other	people	to
那	它	曾是	时间	现在	到	去	出去	进入	这	世界	和	帮助	其他	人们	到

[groʊ] [gʊd] [tuː] .

grow	good	too	.
生长	好的	也	.

现在是时候走向世界，帮助其他人也茁壮成长了。

[wen] ['kæθrɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] , ['nɔɪzi] [laɪf] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [led] ,

When	Catherine	thought	of	the	busy	,	noisy	life	which	other	people	led	,
什么时候	凯瑟琳	想法	的	这	忙碌的	,	嘈杂	生活	哪个	其他	人们	引领	,

凯瑟琳想到其他人忙碌喧闹的生活，

[kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] ['piːsflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sel] [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

compared	to	the	quiet	peacefulness	of	her	little	cell	and	chapel	,	she	was
比较的	到	这	安静的	宁静	的	她	小的	细胞	和	教堂	,	她	曾是

['veri] [sæd] ,

very	sad	,
非常	伤心	,

与她那间小牢房和教堂的宁静祥和相比，她感到非常悲伤。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	thought	she	had	offended	God	that	He	was	sending	her	away	from
和	想法	她	有	被冒犯了	上帝	那	他	曾是	发送	她	离开	从

[hɪm; ɪm][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] .

Him	to	mix	with	the	world	again	.
他	到	混合	和	这	世界	再次	.

她认为自己触怒了上帝，所以上帝才把她送离祂，让她重新融入世俗生活。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [wʌns] [mɔːr] ,

But	His	voice	sounded	in	her	ears	once	more	,
但	他的	嗓音	听起来	在	她	耳朵	一次	更多的	,

但祂的声音再次响起在她耳边，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] ['seprət] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]

and	told	her	it	was	not	to	separate	her	from	Himself	that	He
和	讲述	她	它	曾是	不是	到	分离	她	从	他本人	那	他

[sent] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

sent	her	out	,
发送	她	出去	,

并告诉她，祂差遣她出去并不是为了让她与祂分离。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [help] ['ʌðər] .

but	that	she	should	learn	to	help	others	.
但	那	她	应该	学习	到	帮助	其他的	.

但她应该学会帮助别人。

- [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [lʌv] ['gɪvɛθ] [tuː] [kə'mændmənts] — [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv]

'	Thou	knowest	that	love	giveth	two	commandments	—	to	love	Me	,	and	to	love
-	你	最了解	那	爱	给予	二	诫命	—	到	爱	我	,	和	到	爱

[ðaɪ] ['neɪbər] .

thy	neighbour	.
你的	邻居	.

你知道爱有两条诫命——爱我，爱你的邻舍。

[aɪ][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [wɔːk] [nɑːt][ɑːn][wʌn][bʌt; bət] [tuː] [fiːt] ,

I	desire	that	thou	shouldst	walk	not	on	one	but	two	feet	,
我	欲望	那	你	应该	走	不是	在	一	但	二	脚	,

我希望你不要用一只脚走路，而是用两只脚走路。

[ænd; ənd][flaɪ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ɑːn] [tuː] [wɪŋz] . - [-]

and	fly	to	heaven	on	two	wings	.	'	[	49	]
和	飞	到	天堂	在	二	翅膀	.	-	[	-	]

乘着两翼飞向天堂。[49]

[soʊ] [kraɪst] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈkæθrɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l] [hɑːrt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ,

So	Christ	spoke	to	her	,	and	Catherine	with	fearful	heart	prepared	to	obey	,
所以	基督	辐	到	她	,	和	凯瑟琳	和	可怕	心	准备	到	服从	,

于是基督对她说话，凯瑟琳怀着敬畏的心预备顺服。

[ˈoʊnli] [preɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] .

only	praying	that	He	would	give	her	strength	to	do	His	will	.
仅有的	祈祷	那	他	会	给	她	力量	到	做	他的	将要	.

她只祈求上帝赐予她力量去遵行他的旨意。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [ˈʌðər] .

And	after	that	her	life	was	spent	in	doing	good	to	others	.
和	后	那	她	生活	曾是	花费	在	正在做	好的	到	其他的	.

此后，她的一生都致力于为他人做好事。

[ðə; ðɪ] [smaɪl] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hæd; həd]

The	smile	that	used	to	lighten	her	face	when	she	was	a	little	child	had
这	微笑	那	用过的	到	减轻	她	脸	什么时候	她	曾是	一个	小的	孩子	有

[stɪl] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] [tuː; tə][ɔːl] ,

still	the	power	of	bringing	peace	and	gladness	to	all	,
仍然	这	力量	的	带来	和平	和	欢乐	到	全部	,

她小时候脸上那灿烂的笑容，至今仍然拥有带给所有人平静和快乐的力量。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [pʊr] , [ˈnɜːrsɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɪk] , [ˈhelpɪŋ] [ˈevri] [wʌn][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,

as	she	went	amongst	the	poor	,	nursing	the	sick	,	helping	every	one	in	trouble	,
作为	她	去	在	这	贫穷的	,	护理	这	生病的	,	帮助	每一个	一	在	麻烦	,

她走入穷人中间，照顾病人，帮助每一个有困难的人。

[ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [mɔːr] [baɪ][hɜːr; hər][laɪf][ðæn; ðən][hɜːr; hər][wɜːrdz][tuː; tə] [lʌv] [gɑːd] .

and	teaching	people	more	by	her	life	than	her	words	to	love	God	.
和	教学	人们	更多的	经过	她	生活	比	她	字	到	爱	上帝	.

她用自己的生活而非言语教导人们爱上帝。

[ænd; ənd][æz; əz] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] ,

And	as	,	when	she	was	a	baby	,	they	called	her	Joy	,
和	作为	,	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	,	他们	称为	她	喜悦	,

她还是婴儿的时候，大家都叫她乔伊。

[soʊ] [naʊ] [əˈgen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

so	now	again	they	found	a	new	name	for	her	,
所以	现在	再次	他们	成立	一个	新的	姓名	为了	她	,

所以他们又给她取了个新名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] - [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] . -

and	she	was	known	as	'	the	child	of	the	people	.	'
和	她	曾是	已知	作为	-	这	孩子	的	这	人们	.	-

她被称为“人民的孩子”。

[ɪn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['set(ə)l]

In	every	kind	of	trouble	they	came	to	her	,	even	asking	her	to	settle
在	每一个	种类	的	麻烦	他们	来了	到	她	,	甚至	问	她	到	定居

[ðer; ðər] ['kwɔrəlz] ,

their	quarrels	,
他们的	争吵	,

他们遇到各种麻烦都会来找她，甚至请她调解他们的争吵。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['piːsmeɪkər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['helpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .

so	that	she	was	the	peacemaker	as	well	as	the	helper	of	the	whole	town	.
所以	那	她	曾是	这	和平缔造者	作为	出色地	作为	这	帮手	的	这	所有的	镇	.

所以她既是全镇的和平缔造者，也是全镇的帮助者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['piːp(ə)l] [lʌvd] ['kæθrɪn] ,

There	was	one	special	reason	why	people	loved	Catherine	,
那里	曾是	一	特别的	原因	为什么	人们	喜爱	凯瑟琳	,

人们喜爱凯瑟琳有一个特别的原因，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [ðə; ði] [best] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .

and	that	was	because	she	always	saw	the	best	that	was	in	them	.
和	那	曾是	因为	她	总是	锯	这	最好的	那	曾是	在	他们	.

那是因为她总是看到他们身上最好的一面。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn] ['evri] [wʌn] ,

She	knew	there	was	good	in	every	one	,
她	知道	那里	曾是	好的	在	每一个	一	,

她知道每个人身上都有善良的一面。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪmd] [ɔːr] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .

no	matter	how	it	was	dimmed	or	hidden	by	the	evil	that	wrapped	it	round	.
不	事情	如何	它	曾是	调暗	或者	隐	经过	这	邪恶的	那	包装	它	圆形的	.

无论它如何被笼罩它的邪恶所掩盖或遮蔽。

[wer] ['ʌðər] [aɪz] [sɔː] ['oʊnli]['iːv(ə)l] ['tempər] [ɔːr] ['wɪkɪd] [spaɪt] ,

Where	other	eyes	saw	only	evil	temper	or	wicked	spite	,
在哪里	其他	眼睛	锯	仅有的	邪恶的	脾气	或者	邪恶	尽管如此	,

在别人眼中，她只有坏脾气或恶毒的怨恨。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [gʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] .

she	looked	beyond	until	she	found	some	good	that	she	could	love	.
她	看起来	超过	直到	她	成立	一些	好的	那	她	可以	爱	.

她四处寻觅，直到找到一些她可以热爱的美好事物。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn] [iːtʃ]

Every	day	she	prayed	to	God	that	He	would	help	her	to	see	the	beauty	in	each
每一个	天	她	祈祷	到	上帝	那	他	会	帮助	她	到	看	这	美丽	在	每个

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

她每天都向上帝祈祷，希望祂能帮助她看到每个人灵魂中的美好。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [help] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [dɪmd] [ɪts] ['bjuːti] .

so	that	she	might	help	it	to	get	rid	of	the	sin	that	dimmed	its	beauty	.
所以	那	她	可能	帮助	它	到	得到	摆脱	的	这	罪	那	调暗	它是	美丽	.

这样她就能帮助它摆脱玷污其美丽的罪孽。

[ænd; ənd][soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɪn] ['evri] [wʌn] ,

And	so	,	because	she	looked	for	good	in	every	one	,
和	所以	,	因为	她	看起来	为了	好的	在	每一个	一	,

所以，因为她总是看到每个人身上的优点，

[ɔːl] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
all **showed** **her** **what** **was** **best** **in** **themselves** **,**
全部 显示 她 什么 曾是 最好的 在 他们自己 ,

所有人都向她展示了自己身上最好的一面。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['veri] [ʃeɪm] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] . [-]
and **for** **very** **shame** **would** **strive** **to** **be** **all** **that** **she** **thought** **them** **.** **[** **50** **]**
和 为了 非常 耻辱 会 努力 到 是 全部 那 她 想法 他们 . [-]

并且出于羞愧，努力成为她认为他们那样的人。[50]

['kæθrɪn] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['sɪstərhʊd] [ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [roʊb] [ænd; ənd]
Catherine **had** **joined** **the** **Dominican** **sisterhood** **and** **wore** **the** **white** **robe** **and**
凯瑟琳 有 加入 这 多米尼加 姐妹情谊 和 穿着 这 白色的 长袍 和
[blæk] [veɪl] ,
black **veil** **,**
黑色的 面纱 ,

凯瑟琳加入了多明我会修女会，身穿白色长袍，头戴黑色面纱。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [æz; əz] ['ʌðər] ['sɪstər] [dɪd] .
but **she** **did** **not** **live** **in** **a** **convent** **as** **other** **sisters** **did** **.**
但 她 做过 不是 居住 在 一个 修道院 作为 其他 姐妹 做过 .

但她并没有像其他修女那样住在修道院里。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪld] [ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] [ruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Every **morning** **when** **the** **sun** **began** **to** **gild** **the** **towers** **and** **roofs** **of** **the** **city** **,**
每一个 早晨 什么时候 这 太阳 开始 到 镀金 这 塔楼 和 屋顶 的 这 城市 ,

每天早晨，当太阳开始为城市的塔楼和屋顶镀上一层金光时，

['pæsər] - [baɪ] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [liːv] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [striːt]
passers **-** **by** **would** **see** **her** **leave** **her** **home** **and** **walk** **up** **the** **steep** **street**
过路人 - 经过 会 看 她 离开 她 家 和 走 向上 这 陡 街道
[tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['dɑːmənɪk] [wer] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] ['ɜːrli] [mæs] .
towards **the** **church** **of** **Saint** **Dominic** **where** **she** **always** **went** **to** **early** **mass** **.**
向 这 教会 的 圣 多米尼克 在哪里 她 总是 去 到 早期的 大量的 .

路人会看到她离开家，沿着陡峭的街道走向圣多米尼克教堂，她总是去那里参加早弥撒。

[st'reɪndʒəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['wʌndɚd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [men] [ʌn'kʌvər] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz]
Strangers **must** **have** **wondered** **when** **they** **saw** **the** **men** **uncover** **their** **heads** **as**
陌生人 必须 有 想知道 什么时候 他们 锯 这 男人 揭露 他们的 头部 作为
[ʃiː; ʃi] [pæst] ,
she **passed** **,**
她 通过了 ,

当她经过时，陌生人看到男人们摘下头巾，想必会感到好奇。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['sɪstər] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrs] [waɪt]
as **if** **she** **had** **been** **a** **queen** **instead** **of** **a** **poor** **sister** **clad** **in** **a** **coarse** **white**
作为 如果 她 有 到过 一个 女王 反而 的 一个 贫穷的 姐姐 覆膜 在 一个 粗 白色的
[roʊb] [ænd; ənd] [blæk] [veɪl] .
robe **and** **black** **veil** **.**
长袍 和 黑色的 面纱 .

仿佛她是一位女王，而不是一位身穿粗糙白袍、头戴黑色面纱的贫穷妹妹。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
But **if** **they** **had** **caught** **sight** **of** **her** **face** **perhaps** **they** **would** **have**
但 如果 他们 有 捕捉 视线 的 她 脸 也许 他们 会 有
[ˌʌndər'stʊd] ,
understood **,**
理解 ,

但如果他们看到了她的脸，或许就会明白了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,

for	her	eyes	seemed	as	if	they	were	looking	into	heaven	,
为了	她	眼睛	似乎	作为	如果	他们	是	寻找	进入	天堂	,

因为她的眼神仿佛在凝视天堂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [piːs] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [smaɪl] [meɪd] [men] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

and	the	holy	peace	that	shone	in	her	smile	made	men	feel	that	she	lived	in	the
和	这	圣	和平	那	闪耀	在	她	微笑	制成	男人	感觉	那	她	居住地	在	这

['veri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] .

very	presence	of	God	.
非常	在场	的	上帝	.

她笑容中流露出的神圣宁静，让男人们感觉她仿佛生活在上帝的怀抱之中。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn]

One	morning	as	she	was	going	to	church	as	usual	in	the	first	light	of	dawn
一	早晨	作为	她	曾是	去	到	教会	作为	通常	在	这	第一的	光	的	黎明

,

,

,

一天清晨，她像往常一样在黎明的第一缕曙光中去教堂，

[hɜːr; hər] [θɔːts] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['muːvɪŋ] [ɪn] [prer] ,

her	thoughts	far	away	and	her	lips	moving	in	prayer	,
她	想法	远的	离开	和	她	嘴唇	移动	在	祷告	,

她思绪飘向远方，嘴唇翕动，仿佛在祈祷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][roʊb][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]

she	was	startled	by	the	touch	of	a	hand	upon	her	robe	and	the	sound
她	曾是	惊慌	经过	这	触碰	的	一个	手	之上	她	长袍	和	这	声音

[ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

of	a	voice	asking	for	help	.
的	一个	嗓音	问	为了	帮助	.

她被一只手触碰长袍的动作吓了一跳，同时听到有人在求救。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['hægərd]

She	turned	to	look	and	saw	a	poor	man	leaning	against	the	wall	,	haggard
她	转向	到	看	和	锯	一个	贫穷的	男人	倾斜	反对	这	墙	,	枯槁

[ænd; ənd] [peɪl] ,

and	pale	,
和	苍白	,

她转头一看，只见一个可怜的男人靠在墙上，面容憔悴，脸色苍白。

[ænd; ənd][soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] .

and	so	weak	that	he	could	scarcely	stand	.
和	所以	虚弱的	那	他	可以	几乎	站立	.

他虚弱得几乎站不起来。

- [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? - [æskt] ['kæθrɪn] ['pɪtɪfəli] .

'	What	dost	thou	want	of	me	?	'	asked	Catherine	pitifully	.
-	什么	朋友	你	想	的	我	?	-	问	凯瑟琳	可怜地	.

“你想要我做什么？”凯瑟琳可怜兮兮地问道。

- [aɪ]['oʊnli][æsk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [fɔːr; fər][maɪ] ['dʒɜːrni] , - [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [sed] ;

'	I	only	ask	a	little	help	for	my	journey	,	'	the	poor	man	said	;
-	我	仅有的	问	一个	小的	帮助	为了	我的	旅行	,	-	这	贫穷的	男人	说	;

“我只求旅途中得到一点帮助，”穷人说；

- [maɪ] [hoʊm] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ,

'	my	home	is	far	from	here	,
-	我的	家	是	远的	从	这里	,

我的家离这里很远，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fi:vər][leɪd][ɪts][hænd][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [wɜ:rkt] [tu:; tə][prə'vaɪd] [bred] [fɔ:r; fər]

and	the	fever	laid	its	hand	upon	me	as	I	worked	to	provide	bread	for
和	这	发烧	铺设	它是	手	之上	我	作为	我	工作	到	提供	面包	为了

[ðoʊz] [aɪ] [lʌv] .

those	I	love	.
那些	我	爱	.

当我努力工作，为我所爱的人提供面包时，高烧袭来。

[soʊ][aɪ] [preɪ] [ði:] , ['leɪdi] ,

So	I	pray	thee	,	lady	,
所以	我	祈祷	你	,	女士	,

所以我恳求你，女士，

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bai] [fu:d] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][stɑ:rt] . - [

give	me	a	little	money	that	I	may	buy	food	to	strengthen	me	before	I	start	.	'	[
给	我	一个	小的	钱	那	我	可能	买	食物	到	加强	我	前	我	开始	.	-	[

-]

51	]
-	]

给我一点钱，让我可以在开始之前买些食物来增强体力。[51]

- [aɪ] [wʊd] ['glædli] [help] [ði:] , - ['ænsər] ['kæθrɪn] [moʊst] ['sɑ:roʊfəli] , - [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]

'	I	would	gladly	help	thee	,	'	answered	Catherine	most	sorrowfully	,	'	but	I	am	not
-	我	会	乐意	帮助	你	,	-	回答	凯瑟琳	最多	悲伤地	,	-	但	我	是	不是

[ə; eɪ]['leɪdi] ,

a	lady	,
一个	女士	,

“我很乐意帮助你，”凯瑟琳悲伤地回答道，“但我不是位女士。”

['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪstər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tu:; tə] [gɪv] . -

only	a	poor	sister	,	and	I	have	no	money	of	my	own	to	give	.	'
仅有的	一个	贫穷的	姐姐	,	和	我	有	不	钱	的	我的	自己的	到	给	.	-

我只是个穷妹妹，我自己也没有钱可以捐。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ,

She	turned	as	if	to	go	on	,
她	转向	作为	如果	到	去	在	,

她转身似乎要继续往前走，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['i:gər] [hænd] [stɪl] [held] [hɜ:r; hər] [kloʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['bɛgd] [wʌns] [mɔ:r] .

but	the	eager	hand	still	held	her	cloak	and	the	man	begged	once	more	.
但	这	渴望的	手	仍然	握住	她	披风	和	这	男人	乞求	一次	更多的	.

但那只急切的手仍然抓着她的斗篷，男人再次恳求道。

- [fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk] [help] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [aɪ] [ni:d] [ðaɪ] [help] [moʊst] ['sɔ:rli] . -

'	For	Christ's	sake	help	me	,	for	indeed	I	need	thy	help	most	sorely	.	'
-	为了	基督的	清酒	帮助	我	,	为了	的确	我	需要	你的	帮助	最多	非常	.	-

“看在基督的份上，请帮助我，因为我真的非常需要你的帮助。”

[ðen] ['kæθrɪn] [stʊd] [stɪl] .

Then	Catherine	stood	still	.
然后	凯瑟琳	站立	仍然	.

凯瑟琳随即停住了脚步。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm][soʊ] .

She	felt	she	could	not	leave	him	so	.
她	毛毡	她	可以	不是	离开	他	所以	.

她觉得她不能就这样离开他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ,

There	was	nothing	at	home	she	could	part	with	,
那里	曾是	没有什么	在	家	她	可以	部分	和	,

家里没有一样东西是她舍不得的。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

for	that	very	morning	she	had	given	away	all	the	food	that	was	in	the	house	.
为了	那	非常	早晨	她	有	给定	离开	全部	这	食物	那	曾是	在	这	房子	.

就在那天早上，她把家里所有的食物都送人了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

Her	father	and	mother	were	good	and	kind	,
她	父亲	和	母亲	是	好的	和	种类	,

她的父母善良友好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

but	she	must	not	give	away	the	things	they	needed	.
但	她	必须	不是	给	离开	这	事物	他们	需要	.

但她不能把他们需要的东西送人。

['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] [pər'plekst] , [hɜːr; hər][hænd] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊzəri] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

Sorrowful	and	perplexed	,	her	hand	felt	for	the	rosary	which	hung	at	her
悲伤	和	困惑	,	她	手	毛毡	为了	这	念珠	哪个	悬挂	在	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

她悲伤又困惑，伸手摸索着挂在身侧的念珠。

[fɔːr; fər][ɪn] ['evri] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi]['evər] [tɜːrnd] [ɪn] [prer] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] [lɔːrd] .

for	in	every	trouble	she	ever	turned	in	prayer	to	her	dear	Lord	.
为了	在	每一个	麻烦	她	曾经	转向	在	祷告	到	她	亲爱的	主	.

因为她在遇到任何困难时，都会向她亲爱的主祈祷。

[ðen] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [biːdz] ,

Then	as	her	fingers	touched	the	beads	,
然后	作为	她	手指	感动	这	珠子	,

然后，当她的手指触碰到珠子时，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['veri]

she	suddenly	remembered	that	here	was	at	least	one	thing	which	was	her	very
她	突然	记得	那	这里	曾是	在	至少	一	事物	哪个	曾是	她	非常

[oʊn] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] ['kruːsəfɪks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

own	—	a	small	silver	crucifix	which	she	had	had	since	she	was	a	child	,
自己的	—	一个	小的	银	十字架	哪个	她	有	有	自从	她	曾是	一个	孩子	,

她突然想起，这里至少有一件东西是她自己的——一个她从小就有的小型银十字架。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [soʊ]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrn]

and	which	she	had	touched	so	often	as	she	prayed	that	it	was	worn
和	哪个	她	有	感动	所以	经常	作为	她	祈祷	那	它	曾是	磨损

[smuːð] [ænd; ənd] [θɪn] .

smooth	and	thin	.
光滑的	和	薄的	.

她祈祷时经常触摸它，以至于它被磨得光滑而薄。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ə; eɪ] [miːl] ,

Still	it	was	silver	and	would	buy	the	sick	man	a	meal	,
仍然	它	曾是	银	和	会	买	这	生病的	男人	一个	一顿饭	,

不过，那毕竟是银子，足够给病人买顿饭了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ʌn'fæsənd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊzəri][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd]

and	she	quickly	unfastened	it	from	the	rosary	and	put	it	into	his	hand
和	她	迅速地	解开	它	从	这	念珠	和	放	它	进入	他的	手

.

:

.

她迅速将它从念珠上解下来，放在他手里。

[ðə; ði] ['mænz] ['blesɪŋz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ,

The	man's	blessings	followed	her	as	she	went	,
这	男人的	祝福	随后	她	作为	她	去	,

她一路走来，男人的祝福始终伴随着她。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] ,

and	though	she	had	parted	with	the	thing	she	loved	best	,
和	尽管	她	有	分手了	和	这	事物	她	喜爱	最好的	,

虽然她失去了自己最爱的东西，

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɪft] .

she	counted	the	blessings	more	precious	than	the	gift	.
她	计数	这	祝福	更多的	宝贵的	比	这	礼物	.

她认为福气比礼物更珍贵。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [tʃɜːrtʃ] , ['æftər] [ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

And	as	she	knelt	in	the	dim	church	,	after	the	mass	was	over	,
和	作为	她	跪下	在	这	暗淡	教会	,	后	这	大量的	曾是	超过	,

弥撒结束后，她跪在昏暗的教堂里，

[gɑːd] [sent] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

God	sent	a	heavenly	vision	to	reward	His	servant	.
上帝	发送	一个	天上	想象	到	报酬	他的	仆人	.

上帝派遣一个天上的异象来奖赏他的仆人。

['kæθrɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

Catherine	thought	she	stood	in	a	great	hall	filled	with	things	more	beautiful	than
凯瑟琳	想法	她	站立	在	一个	伟大的	大厅	已填	和	事物	更多的	美丽的	比

[wɜːrdz] [kæn; kən] [tel] ,

words	can	tell	,
字	能	告诉	,

凯瑟琳觉得自己站在一个宏伟的大厅里，那里的美景远非语言所能形容。

[ænd; ənd] [-]

and	[	52	]
和	[	-	]

和[52]

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [stʊd] ['aʊər; ɑːr] ['blesɪd; blest] [lɔːrd] ,

in	the	midst	stood	our	Blessed	Lord	,
在	这	中间	站立	我们的	蒙福	主	,

我们蒙福的主就站在中间，

['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] — [ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] ,

holding	in	His	hand	the	most	beautiful	thing	of	all	—	a	cross	of	beaten	gold	,
保持	在	他的	手	这	最多	美丽的	事物	的	全部	—	一个	叉	的	被打败	金子	,

他手中拿着世上最美好的东西——一枚锤制的金十字架。

[set] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] ['evri] [hjuː] ['spɑːrklɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] ['dæzld]

set	with	jewels	of	every	hue	sparkling	so	brightly	that	it	almost	dazzled
放	和	珠宝	的	每一个	色调	闪闪发光	所以	明亮地	那	它	几乎	眼花缭乱

['kæθrɪnz] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

Catherine's	eyes	as	she	looked	.
凯瑟琳的	眼睛	作为	她	看起来	.

上面镶嵌着各种颜色的宝石，闪闪发光，凯瑟琳看着几乎要被晃瞎眼了。

- [dʌst] [ðaʊ] [siː] [ðiːz] ['ʃaɪnɪŋ] [gɪfts] , - [hiː; hi] [æskt] , - [ænd; ənd] [wʊdst] [ðaʊ] [noʊ] [wens]

'	Dost	thou	see	these	shining	gifts	,	'	He	asked	,	'	and	wouldst	thou	know	whence
-	多斯特	你	看	这些	灼灼	礼物	,	-	他	问	,	-	和	会	你	知道	何处

[ðeɪ] [keɪm] ?

they	came	?
他们	来了	?

“你看见这些闪亮的礼物了吗？”他问道，“你想知道它们来自哪里吗？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [diːdz] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] . -
They are the noble deeds which men have done for My sake . '
他们 是 这 高贵 契约 哪个 男人 有 完毕 为了 我的 清酒 . -

这是人们为了我所做的崇高事迹。

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] ['niːlɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['empti] [hændz][kʊd; kəd]['oʊnli][baʊ; boʊ][hɜːr; hər]
And Catherine kneeling there with her empty hands could only bow her
和 凯瑟琳 跪着 那里 和 她 空的 双手 可以 仅有的 弓 她
[hed] [ænd; ənd] [seɪ] :
head and say :
头 和 说 :

跪在那里的凯瑟琳双手空空，只能低着头说：

- [lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪstər] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə]
' Lord , I am only a poor sister , as Thou knowest , and have nought to
- 主 , 我 是 仅有的 一个 贫穷的 姐姐 , 作为 你 最了解 , 和 有 零 到
[gɪv] [ðiː] .
give Thee .
给 汝 .

主啊，我只是一个贫穷的妹妹，正如您所知，我没有什么可以奉献给您。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['glɔːriəs] [gɪfts] . -
The service I can offer could not find a place among these glorious gifts . '
这 服务 我 能 提供 可以 不是 寻找 一个 地方 之中 这些 辉煌 礼物 . -

我所能提供的服务，与这些珍贵的礼物相比，简直微不足道。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [kraɪst] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['goʊldən]
Then it seemed as if Christ smiled upon her , and holding out the golden
然后 它 似乎 作为 如果 基督 微笑 之上 她 , 和 保持 出去 这 金的
[krɔːs] [hiː; hi] [æskt] :
cross He asked :
叉 他 问 :

然后，基督仿佛对她微笑，举起金十字架问道：

- [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [siːn] [ðɪs] [krɔːs] [bɪ'fɔːr] , ['kæθrɪn] ? -
' Hast thou not seen this cross before , Catherine ? '
- 哈斯特 你 不是 已见 这 叉 前 , 凯瑟琳 ? -

“凯瑟琳，你以前没见过这个十字架吗？”

- [noʊ] , [lɔːrd] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['wʌndərɪŋ] , - ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv] [maɪn] [aɪz] [bɪ'held] ['eniθɪŋ]
' No , Lord , ' she answered , wondering , ' never before have mine eyes beheld anything
- 不 , 主 , - 她 回答 , 好奇 , - 绝不 前 有 矿 眼睛 观看 任何事物
[soʊ] ['lʌvli] . -
so lovely . '
所以 迷人的 . -

“不，主啊，”她疑惑地回答，“我的眼睛从未见过如此美丽的事物。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['glædnəs]
But as she gazed upon it , her heart was filled with a sudden gladness
但 作为 她 凝视 之上 它 , 她 心 曾是 已填 和 一个 突然 欢乐
,
,
,

但当她凝视着它时，心中突然充满了喜悦。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs]
for in the midst of the gold and jewels , in the heart of the glorious
为了 在 这 中间 的 这 金子 和 珠宝 , 在 这 心 的 这 辉煌
[laɪt] ,
light ,
光 ,

因为在金银珠宝之中，在耀眼光芒的中心，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɔːrn]['sɪlvər]['kruːsəfɪks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ðæt]

she	saw	the	little	worn	silver	crucifix	which	she	had	given	to	the	poor	man	that
她	锯	这	小的	磨损	银	十字架	哪个	她	有	给定	到	这	贫穷的	男人	那

['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] .

morning	for	the	love	of	Christ	.
早晨	为了	这	爱	的	基督	.

她看到了那天早上她出于对基督的爱而送给那个穷人的那枚小小的、磨损的银十字架。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]['feɪdɪd][ðer; ðər] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [wel] :

And	as	the	vision	faded	there	rang	in	her	ears	the	words	she	knew	so	well	:
和	作为	这	想象	褪色	那里	响铃	在	她	耳朵	这	字	她	知道	所以	出色地	:

随着幻象逐渐消失，她耳边响起了那些她无比熟悉的话语：

- [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ] ['breðrən] ,

'	Inasmuch	as	ye	did	it	unto	one	of	the	least	of	these	My	brethren	,
-	因此	作为	是的	做过	它	到	一	的	这	至少	的	这些	我的	弟兄们	,

“你们既做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[jiː; ji][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] . -

ye	did	it	unto	Me	.	'
是的	做过	它	到	我	.	-

你们这样对待我。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [spred] [tuː; tə] ['ʌðər] [taʊnz] , [ˌaʊt'saɪd] [si'enə, 'sjenɑː]

As	time	went	on	the	fame	of	Catherine	spread	to	other	towns	,	outside	Siena
作为	时间	去	在	这	名声	的	凯瑟琳	传播	到	其他	城镇	,	外部	锡耶纳

,

,

,

随着时间的推移，凯瑟琳的名声传到了锡耶纳以外的其他城镇。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪs'pjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ðeɪ] [wʊd] [-

and	when	there	were	disputes	between	the	great	cities	of	Italy	they	would	[	53
和	什么时候	那里	是	争议	之间	这	伟大的	城市	的	意大利	他们	会	[	-

]

]

]

当意大利各大城市之间发生争端时，他们会[53]

[send] [fɔːr; fər] ['kæθrɪn] , [ænd; ənd][beg][hɜːr; hər][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['piːsmeɪkər] ,

send	for	Catherine	,	and	beg	her	to	act	as	peacemaker	,
发送	为了	凯瑟琳	,	和	求	她	到	行为	作为	和平缔造者	,

派人去请凯瑟琳，请她出面调解和事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] [ðem; ðəm][ɔːl][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][si'enə, 'sjenɑː]

and	she	helped	them	all	just	as	she	did	her	own	poor	people	of	Siena
和	她	帮助	他们	全部	只是	作为	她	做过	她	自己的	贫穷的	人们	的	锡耶纳

.

:

.

她帮助他们所有人，就像她帮助自己锡耶纳的贫苦百姓一样。

['iːv(ə)n][ðə; ði][poʊp] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .

Even	the	Pope	came	to	her	for	advice	.
甚至	这	教皇	来了	到	她	为了	建议	.

就连教皇都来向她寻求建议。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['bɪzi] [laɪf] ['kæθrɪn] [fel] [ɪl] .

In	the	midst	of	all	this	busy	life	Catherine	fell	ill	.
在	这	中间	的	全部	这	忙碌的	生活	凯瑟琳	跌倒	患病的	.

在忙碌的生活中，凯瑟琳生病了。

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [kraɪst] [wʌz; wəz] [soʊ] ['riːəl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz]

Her	love	for	Christ	was	so	real	,	and	her	sorrow	for	His	sufferings
她	爱	为了	基督	曾是	所以	真实的	,	和	她	悲哀	为了	他的	苦难

[soʊ] [greɪt] ,

so	great	,
所以	伟大的	,

她对基督的爱是如此真挚，她对基督所受苦难的悲痛是如此深切。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ber] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːrn] .

that	she	prayed	that	she	might	bear	the	pain	that	He	had	borne	.
那	她	祈祷	那	她	可能	熊	这	疼痛	那	他	有	出生	.

她祈祷自己能够承受祂所承受的痛苦。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['græntɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ,

We	do	not	know	how	our	Lord	granted	her	request	,
我们	做	不是	知道	如何	我们的	主	的确	她	要求	,

我们不知道主是如何应允她的请求的。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [saɪd] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [neɪlz] [ænd; ənd]

but	in	her	hands	and	feet	and	side	appeared	the	marks	of	nails	and
但	在	她	双手	和	脚	和	边	出现	这	标记	的	指甲	和

[spɪr] .

spear	.
矛	.

但她的手、脚和肋部却出现了钉痕和矛痕。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [moʊst] ['peɪʃntli] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [ðə; ði]

All	her	sufferings	she	bore	most	patiently	,	but	her	heart	was	glad	when	the
全部	她	苦难	她	钻孔	最多	耐心	,	但	她	心	曾是	高兴的	什么时候	这

[end] [keɪm] .

end	came	.
结尾	来了	.

她忍受了所有的痛苦，但当死亡到来时，她的内心却感到欣慰。

[ðə; ði] [seɪm] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [smaɪld] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ðæt] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

The	same	vision	that	had	smiled	on	her	that	summer	evening	when	she	was
这	相同的	想象	那	有	微笑	在	她	那	夏天	晚上	什么时候	她	曾是

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

那正是她小时候那个夏日傍晚曾向她微笑的那个景象，

[ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['nevər] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] , [æz; əz] ['kæθrɪn] ,

appeared	in	the	sunset	sky	again	,	this	time	never	to	fade	away	,	as	Catherine	,
出现	在	这	日落	天空	再次	,	这	时间	绝不	到	褪色	离开	,	作为	凯瑟琳	,

她再次出现在落日余晖中，这一次她永不消逝，她就是凯瑟琳。

[ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wʌz; wəz] [led] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] ['eɪndʒəlz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn]

the	bride	of	Christ	,	was	led	by	the	white	-	robed	angels	up	to	the	throne
这	新娘	的	基督	,	曾是	引领	经过	这	白色的	-	身着长袍	天使	向上	到	这	王座

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] . [-]

of	our	Lord	.	[	54	]
的	我们的	主	.	[	-	]

基督的新娘，由身穿白袍的天使领到我们主的宝座前。[54]

[seɪnt] ['ɔgəstɪn] [ʌv; əv] ['hɪpoʊ]

SAINT	AUGUSTINE	OF	HIPPO
圣	奥古斯丁	的	河马

希波的圣奥古斯丁

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [seɪnt] ['ɔgəstin] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər]

The	story	of	the	life	of	Saint	Augustine	is	different	from	almost	every	other
这	故事	的	这	生活	的	圣	奥古斯丁	是	不同的	从	几乎	每一个	其他

[seɪnt] ['stɔːri] ,

saint	story	,
圣	故事	,

圣奥古斯丁的生平故事几乎与其他所有圣人的故事都截然不同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [nɑːt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]

because	it	is	taken	from	his	own	words	and	not	from	what	has	been
因为	它	是	已采取	从	他的	自己的	字	和	不是	从	什么	有	到过

[sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

said	about	him	.
说	关于	他	.

因为这是他自己所说的话，而不是别人对他的评价。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv] [seɪnt] ['ɔgəstin] ,

He	wrote	a	wonderful	book	called	The	Confessions	of	Saint	Augustine	,
他	写道	一个	精彩的	书	称为	这	忏悔	的	圣	奥古斯丁	,

他写了一本很棒的书，叫做《圣奥古斯丁的忏悔录》。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [faɪnd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [dɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

and	in	it	we	find	all	that	he	thought	and	did	from	the	time	he
和	在	它	我们	寻找	全部	那	他	想法	和	做过	从	这	时间	他

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

was	a	little	child	.
曾是	一个	小的	孩子	.

从中我们可以找到他从孩提时代起的所有想法和行为。

['ɔgəstin] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] , [wɪtʃ] [ðen] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

Augustine	was	born	in	354	in	the	northern	part	of	Africa	,	which	then	belonged	to
奥古斯丁	曾是	出生	在	-	在	这	北方	部分	的	非洲	,	哪个	然后	属于	到

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

奥古斯丁于公元354年出生于非洲北部，当时那里属于罗马帝国。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kʌntriz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	was	one	of	the	richest	countries	in	the	world	.
和	曾是	一	的	这	最富有的	国家	在	这	世界	.

并且是世界上最富有的国家之一。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['mɑːnɪkə] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

His	mother	,	Monica	,	was	a	Christian	,
他的	母亲	,	莫妮卡	,	曾是	一个	基督教	,

他的母亲莫妮卡是一名基督徒。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ker] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [sʌn] [frʌm; frəm] ['iːv(ə)l] [weɪz] .

but	all	her	prayers	and	loving	care	could	not	keep	her	son	from	evil	ways	.
但	全部	她	祈祷	和	爱	关心	可以	不是	保持	她	儿子	从	邪恶的	方式	.

但她所有的祈祷和关爱都无法阻止她的儿子走上邪路。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] [seɪnt] ,

He	is	often	called	the	prodigal	saint	,
他	是	经常	称为	这	浪子	圣	,

他常被称为浪子圣徒，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɔndəd] ['veri] [fɑːr] [ə'streɪ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['ɪntuː] [ðæt] [fɑːr] ['kʌntri] [ʌv; əv]

because	he	wandered	very	far	astray	for	many	years	into	that	far	country	of
因为	他	漫步	非常	远的	误入歧途	为了	许多	年	进入	那	远的	国家	的

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['pærəbl] ;

the	youngest	son	in	the	parable	;
这	最小的	儿子	在	这	寓言	;

因为他在寓言故事中，迷失方向多年，走入了小儿子所处的遥远国度；

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪnz] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

living	in	the	midst	of	the	sins	and	evil	pleasures	of	the	world	,
活的	在	这	中间	的	这	罪孽	和	邪恶的	快乐	的	这	世界	,

生活在世俗的罪恶和邪恶享乐之中，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ] [wɪl] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] . -

until	he	learned	to	say	,	'	I	will	arise	and	go	to	my	father	.	'
直到	他	学习	到	说	,	-	我	将要	出现	和	去	到	我的	父亲	.	-

直到他学会说："我要起来，到我父亲那里去。"

[ænd; ənd][soʊ] ['ɔːgəˌstiːnz] ['stɔːri] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['hɛlps] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː]

And	so	Augustine's	story	comforts	and	helps	us	when	we	feel	how	easy	it
和	所以	奥古斯丁的	故事	舒适	和	帮助	我们	什么时候	我们	感觉	如何	简单的	它

[ɪz][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ,

is	to	do	wrong	,
是	到	做	错误的	,

因此，当我们感到作恶是多么容易时，奥古斯丁的故事能够安慰和帮助我们。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [feɪl] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə][duː] .

and	how	we	fail	every	day	to	do	the	good	things	we	meant	to	do	.
和	如何	我们	失败	每一个	天	到	做	这	好的	事物	我们	意思是	到	做	.

以及我们每天都未能做成我们本应该做的好事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][kæn; kən][mɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]

There	are	so	few	days	we	can	mark	with	a	white	stone	because	we
那里	是	所以	很少	天	我们	能	标记	和	一个	白色的	石头	因为	我们

[hæv; həv] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

have	really	tried	to	be	good	,
有	真的	尝试	到	是	好的	,

我们能用白石头标记的日子屈指可数，因为我们真的努力做好了事。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [deɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [fər'get] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [krɔːs] [ðæt]

and	so	many	days	we	are	glad	to	forget	because	of	the	black	cross	that
和	所以	许多	天	我们	是	高兴的	到	忘记	因为	的	这	黑色的	叉	那

[stændz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

stands	against	them	.
站立	反对	他们	.

许多日子我们都乐于遗忘，因为有黑色的十字架矗立在那里，与它们对立。

[ænd; ənd] [jet] , [-]

And	yet	,	[	55	]
和	然而	,	[	-	]

然而，[55]

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [faɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

who	knows	but	,	if	we	fight	on	to	the	end	,
WHO	知道	但	,	如果	我们	斗争	在	到	这	结尾	,

谁知道呢，但如果我们战斗到最后一刻，

[wiː; wi] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [seɪnts] [æz; əz] ['ɔgəstin] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [θruː]

we	too	may	be	saints	as	Augustine	was	,	for	he	won	his	crown	through
我们	也	可能	是	圣徒	作为	奥古斯丁	曾是	,	为了	他	韩元	他的	王冠	通过

['meni] ['feɪljɚz] .

many	failures	.
许多	失败	.

我们也可以像奥古斯丁一样成为圣人，因为他经历了许多失败才最终获得圣冠。

[ðə; ði] ['stɔːri] , [ɪn] ['ɔːgəˌstiːnz] [oʊn] [wɜːrdz] , [bɪ'gɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	story	,	in	Augustine's	own	words	,	begins	from	the	time	when	he	was	a
这	故事	,	在	奥古斯丁的	自己的	字	,	开始	从	这	时间	什么时候	他	曾是	一个

['veri] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ,

very	little	baby	,
非常	小的	婴儿	,

用奥古斯丁自己的话说，这个故事要从他还是个小婴儿的时候说起。

[nɑːt][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [ri'membəz] ,

not	from	what	he	remembers	,
不是	从	什么	他	记得	,

并非他记忆中的那样。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['ʌðər] ['beɪbiːz] [ɪn] [huːm] [hiː; hi]

but	from	what	he	had	learned	as	he	watched	other	babies	in	whom	he
但	从	什么	他	有	学习	作为	他	观看	其他	婴儿	在	谁	他

[sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

saw	a	picture	of	himself	.
锯	一个	图片	的	他自己	.

但他从观察其他婴儿的过程中学到了一些东西，他从其他婴儿身上看到了自己的影子。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['ɔgəstin] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]['beɪbi] ,

First	of	all	Augustine	tells	of	the	tiny	baby	,
第一的	的	全部	奥古斯丁	讲述	的	这	微小的	婴儿	,

首先，奥古斯丁讲述了那个小婴儿的故事，

[huː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sliːp] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd][kraɪ] .

who	does	nothing	but	sleep	and	eat	and	cry	.
WHO	做	没有什么	但	睡觉	和	吃	和	哭	.

除了睡觉、吃饭和哭泣，他什么也不做。

[ðen] [ðə; ði]['beɪbi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪk] ,

Then	the	baby	begins	to	laugh	a	little	when	he	is	awake	,
然后	这	婴儿	开始	到	笑	一个	小的	什么时候	他	是	醒	,

然后，宝宝醒来后开始咯咯地笑，

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ʃoʊz] ['klɪrli] [hɪz; ɪz] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] ,

and	very	soon	shows	clearly	his	likes	and	dislikes	,
和	非常	很快	演出	清楚地	他的	点赞	和	不喜欢	,

很快就清楚地表现出他的喜好和厌恶，

[ænd; ənd] [kɪks] [ænd; ənd] [biːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][get][ɪg'zæktli] [wʌt]

and	kicks	and	beats	with	his	little	hands	when	he	does	not	get	exactly	what
和	踢	和	节拍	和	他的	小的	双手	什么时候	他	做	不是	得到	确切地	什么

[hiː; hi] ['wɒnts] .

he	wants	.
他	想要	.

当他得不到自己想要的东西时，就会用小手踢打。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [wɔːk] .

Then	comes	the	time	of	learning	to	speak	and	walk	.
然后	来	这	时间	的	学习	到	说话	和	走	.

接下来就是学习说话和走路的阶段。

['æftər] [ðæt] ['ɔgəstin] [bɪ'gɪnz] ['riːəli] [tuː; tə] [rɪ'membər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

After	that	Augustine	begins	really	to	remember	things	about	himself	.
后	那	奥古斯丁	开始	真的	到	记住	事物	关于	他自己	.

在那之后，奥古斯丁开始真正记起一些关于他自己的事情。

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] ['evər] [fər'get] [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [fɜːrst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ?

For	who	could	ever	forget	the	trial	of	first	going	to	school	?
为了	WHO	可以	曾经	忘记	这	审判	的	第一的	去	到	学校	?

谁又能忘记第一次上学的艰辛呢?

[oʊ] , [haʊ] ['ɔgəstin] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

Oh	,	how	Augustine	hated	it	,	and	how	hard	it	seemed	to	him	!
哦	,	如何	奥古斯丁	憎恨	它	,	和	如何	难的	它	似乎	到	他	!

哦，奥古斯丁多么讨厌它啊，对他来说它又是多么艰难啊!

[ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstərz] [wɜːr; wər] [soʊ] [strɪkt] ,

The	lessons	were	so	difficult	and	the	masters	were	so	strict	,
这	课程	是	所以	难的	和	这	大师	是	所以	严格的	,

课程非常难，老师们也很严格。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [pleɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [wɜːrk] ,

and	he	loved	play	so	much	better	than	work	,
和	他	喜爱	玩	所以	很多	更好的	比	工作	,

他更喜欢玩乐而不是工作。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['lesnz; 'lesənz] [ʌn'lɜːrnd] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌn'dʌn] ,

and	when	he	went	back	to	school	with	lessons	unlearned	and	work	undone	,
和	什么时候	他	去	后退	到	学校	和	课程	未受过教育的	和	工作	未完成	,

当他回到学校时，课程内容还没学好，作业也没做完。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪpt] .

the	result	was	of	course	that	he	was	whipped	.
这	结果	曾是	的	课程	那	他	曾是	鞭打	.

结果当然是他被鞭打了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [soʊ] [ˌʌn'dʒʌst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['lesnz; 'lesənz] ,

It	did	seem	so	unjust	to	him	,	for	he	could	not	see	the	use	of	lessons	,
它	做过	似乎	所以	不公正	到	他	,	为了	他	可以	不是	看	这	使用	的	课程	,

他觉得这很不公平，因为他看不出上课有什么用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [wɜːr; wər] [soʊ] [sɔːr] .

and	the	whippings	were	so	sore	.
和	这	鞭打	是	所以	疮	.

鞭打起来非常疼。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [prer] [tuː; tə] [gɑːd] — - [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [æsk] [ðiː] ,

And	in	his	book	he	tells	us	how	it	made	him	say	his	first	prayer	to	God	—	-	I	used	to	ask	Thee	,
和	在	他的	书	他	讲述	我们	如何	它	制成	他	说	他的	第一的	祷告	到	上帝	—	-	我	用过的	到	问	汝	,

在他的书中，他告诉我们这件事如何促使他向上帝做了第一次祈祷——“我过去常常问你，

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [jet] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] ,

though	a	very	little	boy	,	yet	with	no	little	earnestness	,
尽管	一个	非常	小的	男生	,	然而	和	不	小的	认真	,

虽然年纪很小，但却十分认真。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [wɪpt] [æt; ət] [skuːl] . -

that	I	might	not	be	whipped	at	school	.	'
那	我	可能	不是	是	鞭打	在	学校	.	-

这样我可能就不会在学校被鞭打了。

['ɔgəstin] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz]

Augustine	could	not	see	the	reason	why	he	should	be	forced	to	stay	indoors
奥古斯丁	可以	不是	看	这	原因	为什么	他	应该	是	强制	到	停留	室内

[ænd; ənd] [lɜːrn] [dʌl] ,

and	learn	dull	,
和	学习	乏味的	,

奥古斯丁无法理解他为何要被迫待在室内学习枯燥乏味的课程。

['wɪrisəm] [-]

wearisome	[	56	]
令人厌倦的	[	-	]

令人厌倦的[56]

['lesnz; 'lesənz] , [wen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [nuː] [geɪmz] ,

lessons	,	when	he	might	be	playing	in	the	sunshine	and	learning	new	games	,
课程	,	什么时候	他	可能	是	玩耍	在	这	阳光	和	学习	新的	游戏	,

他本可以在阳光下玩耍、学习新游戏，却错过了上课的机会。

[wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .

which	seemed	so	much	more	worth	knowing	.
哪个	似乎	所以	很多	更多的	值得	会心	.

这似乎更值得了解。

[haʊ] [ðoʊz] [geɪmz] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] !

How	those	games	delighted	him	!
如何	那些	游戏	高兴极了	他	!

那些游戏让他多么开心啊!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] ,

He	was	always	eager	to	be	first	,
他	曾是	总是	渴望的	到	是	第一的	,

他总是渴望成为第一，

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'hed] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [els] .

to	win	the	victory	and	to	be	ahead	of	every	one	else	.
到	赢	这	胜利	和	到	是	前方	的	每一个	一	别的	.

赢得胜利，领先于所有人。

[bʌt; bət] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [æt; ət] [skuːl] ,

But	then	followed	the	whipping	at	school	,
但	然后	随后	这	鞭打	在	学校	,

但随后在学校里又遭到了鞭打。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːr] ['bɑːdi] [krept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sɒbd] [aʊt][ðə; ði] [prer] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	the	little	sore	body	crept	away	and	sobbed	out	the	prayer	from	his
和	这	小的	疮	身体	悄悄地爬	离开	和	啜泣	出去	这	祷告	从	他的

['lɪt(ə)l] [sɔːr] [soʊl] .

little	sore	soul	.
小的	疮	灵魂	.

那具瘦弱的身体缓缓挪动，从它受伤的灵魂深处发出呜咽的祈祷。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [ment] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] .

He	did	not	understand	how	it	could	all	be	meant	for	his	good	.
他	做过	不是	理解	如何	它	可以	全部	是	意思是	为了	他的	好的	.

他不明白这一切怎么可能都是为了他好。

[wiː; wi] ['nevər] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [left] [skuːl] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] .

We	never	quite	understand	that	till	we	have	left	school	far	behind	.
我们	绝不	相当	理解	那	直到	我们	有	左边	学校	远的	在后面	.

只有当我们远远离开学校之后，才能真正理解这一点。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [roʊt] [daʊn] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi] [felt] [ænd; ənd] [dɪd] [wen] [wiː; wi]

I	wonder	if	we	all	wrote	down	just	exactly	what	we	felt	and	did	when	we
我	想知道	如果	我们	全部	写道	向下	只是	确切地	什么	我们	毛毡	和	做过	什么时候	我们

[wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

were	little	children	,
是	小的	孩子们	,

我想知道我们是否都曾把自己小时候的感受和所做的事情详细地记录下来。

['weðər] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [kən'fes] [æz; əz] ['ɔgəstin] [hæd; həd] ?

whether	we	would	have	as	many	things	to	confess	as	Augustine	had	?
无论	我们	会	有	作为	许多	事物	到	承认	作为	奥古斯丁	有	?

我们是否也会像奥古斯丁那样有很多事情需要忏悔?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [fɔːlts] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

There	are	some	faults	which	no	one	is	very	much	ashamed	to	own	because	they
那里	是	一些	故障	哪个	不	一	是	非常	很多	羞愧	到	自己的	因为	他们

[dəunt] [siːm] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] [ænd; ənd] ['pɪtɪf(ə)l] .

don't	seem	small	and	mean	and	pitiful	.
不	似乎	小的	和	意思是	和	可怜	.

有些缺点，人们并不觉得难以启齿，因为它们看起来并不微不足道、卑鄙可怜。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['griːdi] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [swiːt] [θɪŋz]

But	who	would	like	to	confess	to	being	greedy	and	stealing	sweet	things
但	WHO	会	喜欢	到	承认	到	存在	贪婪的	和	偷窃	甜的	事物

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ?

from	the	table	when	no	one	was	looking	?
从	这	桌子	什么时候	不	一	曾是	寻找	?

但谁又愿意承认自己贪婪，趁人不注意从桌上偷吃甜食呢?

[huː] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [æt; ət] [geɪmz] ,

Who	would	care	to	own	that	he	cheated	at	games	,
WHO	会	关心	到	自己的	那	他	作弊	在	游戏	,

谁会愿意承认自己在游戏中作弊呢?

['kerɪŋ] ['oʊnli] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [fɜːrst] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] ['ferli] [ɔːr] [nɑːt] ?

caring	only	to	come	out	first	whether	he	had	played	fairly	or	not	?
关怀	仅有的	到	来	出去	第一的	无论	他	有	玩	相当	或者	不是	?

他只关心能否第一个出局，而不管自己是否公平竞争?

[jet] [ðɪs] [greɪt] [seɪnt] [telz] [juː 'es] [hiː; hi] [ri'membəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [miːn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [lʊks]

Yet	this	great	saint	tells	us	he	remembers	doing	all	these	mean	things	and	looks
然而	这	伟大的	圣	讲述	我们	他	记得	正在做	全部	这些	意思是	事物	和	看起来

[bæk] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɑːroʊ] .

back	upon	them	with	great	sorrow	.
后退	之上	他们	和	伟大的	悲哀	.

然而，这位伟大的圣人告诉我们，他记得自己做过所有这些卑鄙的事情，并为此感到非常悲伤。

[hiː; hi] [wɔːnz] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kɪl] [ðiːz] [fɔːlts] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

He	warns	other	little	children	to	kill	these	faults	at	the	very	beginning	,
他	警告	其他	小的	孩子们	到	杀	这些	故障	在	这	非常	开始	,

他告诫其他小孩子要从一开始就改掉这些坏习惯。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [strɔːŋ] [ðeɪ] [groʊ] [ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ,

for	he	knows	how	strong	they	grow	and	how	difficult	to	conquer	,
为了	他	知道	如何	强的	他们	生长	和	如何	难的	到	征服	,

因为他知道它们会变得多么强大，多么难以征服。

[wen] [ðə; ði] [miːn] [tʃaɪld] [grəuz] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] [huːm] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [trʌst] .

when	**the**	**mean**	**child**	**grows**	**into**	**a**	**man**	**whom**	**no**	**one**	**can**	**trust**	**.**
什么时候	这	意思是	孩子	生长	进入	一个	男人	谁	不	一	能	相信	.

当那个刻薄的孩子长大后，变成了一个谁都不能信任的人。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [hiː; hi] [went] ['fɜːrðər] [ænd; ənd]

As	**time**	**went**	**on**	**and**	**he**	**grew**	**to**	**be**	**a**	**big**	**boy**	**he**	**went**	**further**	**and**
作为	时间	去	在	和	他	生长	到	是	一个	大的	男生	他	去	更远	和

['fɜːrðər] [ə'streɪ] .

further	**astray**	**.**
更远	误入歧途	.

随着时间推移，他渐渐长大，成了一个大男孩，但他却越走越远，误入歧途。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [stoʊl] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːdi] [ɔːr]

When	**he**	**was**	**little**	**he**	**stole**	**things**	**to**	**eat**	**because**	**he**	**was**	**greedy**	**or**
什么时候	他	曾是	小的	他	偷窃	事物	到	吃	因为	他	曾是	贪婪的	或者

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [braɪb] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [sel] [-]

because	**he**	**wanted**	**to**	**bribe**	**other**	**little**	**boys**	**to**	**sell**	**[**	**57**	**]**
因为	他	通缉	到	贿赂	其他	小的	男孩们	到	卖	[	-	]

他小时候偷东西吃，因为他贪婪，或者因为他想贿赂其他小男孩去卖东西[57]。

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] [tɔɪz] ,

him	**their**	**toys**	**,**
他	他们的	玩具	,

他们把玩具给他

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [praɪd] [ænd; ənd] ['boʊstf(ə)lnəs]

but	**now**	**that**	**he**	**was**	**older**	**it**	**was**	**out**	**of**	**mere**	**pride**	**and**	**boastfulness**
但	现在	那	他	曾是	老	它	曾是	出去	的	仅仅	自豪	和	自夸

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [wʌt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	**he**	**took**	**what**	**did**	**not**	**belong**	**to**	**him**	**.**
那	他	采取	什么	做过	不是	属于	到	他	.

但现在他年纪大了，纯粹是出于骄傲和自夸，他拿走了不属于他的东西。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][grænd][ænd; ənd] ['mænli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][tuː; tə] ['ʌðər] [bɔɪz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi]

He	**thought**	**it**	**grand**	**and**	**manly**	**to**	**show**	**off**	**to**	**other**	**boys**	**how**	**little**	**he**
他	想法	它	盛大	和	男子气概	到	展示	离开	到	其他	男孩们	如何	小的	他

[kɛəd] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] .

cared	**about**	**doing**	**wrong**	**.**
关心	关于	正在做	错误的	.

他认为向其他男孩炫耀自己对做错事毫不在乎是一件很酷很爷们的事情。

['ɔgəstin] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] - [triː]

Augustine	**tells**	**us**	**that**	**in**	**a**	**garden**	**near**	**his**	**house**	**there**	**was**	**a**	**pear**	**-**	**tree**
奥古斯丁	讲述	我们	那	在	一个	花园	靠近	他的	房子	那里	曾是	一个	梨	-	树

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [perz] ['niːðər] [swiːt] [nɔːr][lɑːrdʒ] .

covered	**with**	**pears**	**neither**	**sweet**	**nor**	**large**	**.**
涵盖	和	梨	两者都不	甜的	也不	大的	.

奥古斯丁告诉我们，在他家附近的一个花园里有一棵梨树，上面结满了既不甜也不大的梨。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

But	**just**	**because**	**it**	**belonged**	**to**	**some**	**one**	**else**	**,**	**and**	**he**	**thought**	**it**
但	只是	因为	它	属于	到	一些	一	别的	,	和	他	想法	它

[fʌn] [tuː; tə] [stiːl] ,

fun	**to**	**steal**	**,**
乐趣	到	偷	,

但仅仅因为它是别人的东西，而他觉得偷窃很有趣，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [went] [aʊt] [wʌn][dɑːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [rɔbd] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ɔːl]

he	and	his	companions	went	out	one	dark	night	and	robbed	the	tree	of	all
他	和	他的	同伴	去	出去	一	黑暗的	夜晚	和	被抢劫	这	树	的	全部

[ɪts] [fruːt] .

its	fruit	.
它是	水果	.

在一个漆黑的夜晚，他和同伴们出去，把树上所有的果子都摘走了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [perz] ,

They	did	not	care	to	eat	the	pears	,
他们	做过	不是	关心	到	吃	这	梨	,

他们根本不想吃梨。

[ænd; ənd]['æftər] ['teɪstɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪgz] .

and	after	tasting	one	or	two	threw	all	the	rest	to	the	pigs	.
和	后	品尝	一	或者	二	扔	全部	这	休息	到	这	猪	.

尝了一两个之后，就把剩下的都扔给了猪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'laʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər]

There	was	no	particular	pleasure	in	this	he	allows	,	and	he	would	never
那里	曾是	不	特别的	乐趣	在	这	他	允许	,	和	他	会	绝不

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ,

have	done	it	alone	,
有	完毕	它	独自的	,

他承认，这样做并没有什么特别的乐趣，而且他绝不会独自一人去做这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə][əd'maɪər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	he	wanted	the	other	boys	to	admire	him	and	to	think	he	was
但	他	通缉	这	其他	男孩们	到	钦佩	他	和	到	思考	他	曾是

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

afraid	of	nothing	.
害怕的	的	没有什么	.

但他希望其他男孩崇拜他，认为他无所畏惧。

[ænd; ənd][soʊ] ['jɪrz] [went] [ɑːn][ænd; ənd] ['ɔgəstin] [gruː] [ʌp]['ɪntuː] ['mænhʊd] ,

And	so	years	went	on	and	Augustine	grew	up	into	manhood	,
和	所以	年	去	在	和	奥古斯丁	生长	向上	进入	男子气概	,

岁月流逝，奥古斯丁渐渐长大成人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hɑːrt] .

and	it	seemed	as	if	his	evil	ways	would	break	his	mother's	heart	.
和	它	似乎	作为	如果	他的	邪恶的	方式	会	休息	他的	母亲的	心	.

他的邪恶行径似乎会让他的母亲心碎。

[θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Through	all	his	sin	and	foolishness	she	loved	him	and	prayed	for	him
通过	全部	他的	罪	和	愚蠢	她	喜爱	他	和	祈祷	为了	他

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	he	paid	no	heed	to	her	,
但	他	有薪酬的	不	注意	到	她	,

尽管他罪恶滔天、愚昧无知，她依然爱他，为他祈祷，但他却对她置之不理。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðæt] [fɑːr] ['kʌntri] ,

and	wandered	further	away	into	that	far	country	,
和	漫步	更远	离开	进入	那	远的	国家	,

于是，他继续向遥远的国度走去。

['weɪstɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['lɪvɪŋ] ['waɪldli][ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðə; ði][gɑːd][hiː; hi][hæd; həd] [preɪd]

wasting	**all**	**he**	**had**	**in**	**living**	**wildly**	**and**	**forgetting**	**the**	**God**	**he**	**had**	**prayed**
浪费	全部	他	有	在	活的	疯狂地	和	遗忘	这	上帝	他	有	祈祷

[tuː; tə] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

to	**when**	**a**	**child**	**.**
到	什么时候	一个	孩子	.

他挥霍无度，荒淫无度，忘记了儿时祈祷的神。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['mɑːnɪkə][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['wɑːndərɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd] [preɪɪŋ]

One	**day**	**when**	**Monica**	**was**	**weeping**	**over**	**this**	**wandering**	**son**	**of**	**hers**	**and**	**praying**
一	天	什么时候	莫妮卡	曾是	哭泣	超过	这	漫游	儿子	的	她的	和	祈祷

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

for	**him**	**with**	**all**	**her**	**heart**	**,**
为了	他	和	全部	她	心	,

有一天，莫妮卡为她这个流浪的儿子哭泣，并全心全意地为他祈祷。

[gɑːd] [sent] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [driːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɑːt] .

God	**sent**	**a**	**comforting**	**dream**	**to**	**her**	**which**	**she**	**never**	**forgot**	**.**
上帝	发送	一个	令人感到安慰	梦	到	她	哪个	她	绝不	忘了	.

上帝赐予她一个安慰的梦，她至今难忘。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['wʊd(ə)n] [plæŋk] ,

She	**thought**	**she**	**saw**	**herself**	**standing**	**on**	**a**	**narrow**	**wooden**	**plank**	**,**
她	想法	她	锯	她自己	常设	在	一个	狭窄的	木制的	板	,

她仿佛看到自己站在一块狭窄的木板上。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['eɪndʒl] [huː] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	**towards**	**her**	**there**	**came**	**a**	**shining**	**angel**	**who**	**smiled**	**upon**	**her**	**as**	**she**
和	向	她	那里	来了	一个	灼灼	天使	WHO	微笑	之上	她	作为	她

[stʊd] [ðer; ðər][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] . [-]

stood	**there**	**worn**	**out**	**with**	**sorrow**	**and**	**weeping**	**.**	**[**	**58**	**]**
站立	那里	磨损	出去	和	悲哀	和	哭泣	.	[	-	]

这时，一个闪闪发光的天使向她走来，对着她微笑，而她则站在那里，因悲伤和哭泣而筋疲力尽。[58]

- [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [soʊ][sæd] , [ænd; ənd] ['werfɔːr] [dʌst] [ðaʊ] [wiːp] [ðiːz] ['deɪli] [terz] ? -

'	**Why**	**art**	**thou**	**so**	**sad**	**,**	**and**	**wherefore**	**dost**	**thou**	**weep**	**these**	**daily**	**tears**	**?**	**'**
-	为什么	艺术	你	所以	伤心	,	和	因此	朋友	你	哭泣	这些	日常的	眼泪	?	-

你为何如此悲伤？为何每日流泪?

[æskt] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

asked	**the**	**angel**	**.**
问	这	天使	.

天使问道。

- [aɪ] [wiːp] ['oʊvər][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][maɪ] [sʌn] , - ['ænsər] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] .

'	**I**	**weep**	**over**	**the**	**ruin**	**of**	**my**	**son**	**,**	**'**	**answered**	**the**	**poor**	**mother**	**.**
-	我	哭泣	超过	这	废墟	的	我的	儿子	,	-	回答	这	贫穷的	母亲	.

“我为儿子的遭遇而哭泣，”可怜的母亲回答道。

[ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [beɪd] [hɜːr; hər] [siːs] [frʌm; frəm] ['griːvɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [rest] ,

Then	**the**	**angel**	**bade**	**her**	**cease**	**from**	**grieving**	**and**	**be**	**at**	**rest**	**,**
然后	这	天使	巴德	她	停止	从	悲伤	和	是	在	休息	,

然后天使劝她停止悲伤，安息吧。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['næroʊ] [plæŋk] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n]

and	**told**	**her**	**to**	**look**	**and**	**see**	**that**	**on**	**the**	**same**	**narrow**	**plank**	**of**	**salvation**
和	讲述	她	到	看	和	看	那	在	这	相同的	狭窄的	板	的	救恩

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ɔgəstin] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

where	**she**	**was**	**standing**	**Augustine**	**stood**	**beside**	**her**	**.**
在哪里	她	曾是	常设	奥古斯丁	站立	旁	她	.

并告诉她，看看在她所站的那条狭窄的救赎之板上，奥古斯丁就站在她旁边。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld] ['ɔgəstin] [ʌv; əv] [ðɪs] [driːm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi]['oʊnli] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

His	mother	told	Augustine	of	this	dream	,	and	though	he	only	laughed	at	it
他的	母亲	讲述	奥古斯丁	的	这	梦	,	和	尽管	他	仅有的	笑了	在	它

,

,

,

他的母亲把这个梦告诉了奥古斯丁，而奥古斯丁只是笑了笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] .

it	seemed	to	sink	into	his	heart	and	he	remembered	it	many	years	after	.
它	似乎	到	下沉	进入	他的	心	和	他	记得	它	许多	年	后	.

这件事仿佛深深地印在了他的心里，多年以后他仍然记忆犹新。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɑːnɪkə] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər]

And	to	Monica	it	came	as	a	breath	of	hope	,	and	comforted	her
和	到	莫妮卡	它	来了	作为	一个	气息	的	希望	,	和	安慰	她

[θruː] ['meni] [dɑːrk] [deɪz] .

through	many	dark	days	.
通过	许多	黑暗的	天	.

对莫妮卡来说，这就像一股希望之风，在她许多黑暗的日子里给了她安慰。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [gɑːd] [hæd; həd] [sent] [ðɪs] [driːm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [end]

For	she	was	sure	that	God	had	sent	this	dream	to	tell	her	that	in	the	end
为了	她	曾是	当然	那	上帝	有	发送	这	梦	到	告诉	她	那	在	这	结尾

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʊd] [stænd] [tə'geðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

she	and	her	son	would	stand	together	in	His	presence	.
她	和	她	儿子	会	站立	一起	在	他的	在场	.

因为她确信，上帝派这个梦来告诉她，最终她和她的儿子会一起站在上帝的面前。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['mɑːnɪkə] [bi'liːvd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər]

But	though	Monica	believed	this	she	never	ceased	to	do	all	that	was	in	her
但	尽管	莫妮卡	相信	这	她	绝不	停止	到	做	全部	那	曾是	在	她

['paʊər] [tuː; tə] [help] ['ɔgəstin] .

power	to	help	Augustine	.
力量	到	帮助	奥古斯丁	.

尽管莫妮卡这样认为，但她从未停止尽其所能地帮助奥古斯丁。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

And	once	she	went	to	a	learned	bishop	and	begged	him	to	talk	to
和	一次	她	去	到	一个	学习	主教	和	乞求	他	到	讲话	到

['ɔgəstin] [ænd; ənd] [traɪ] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] .

Augustine	and	try	what	he	could	do	.
奥古斯丁	和	尝试	什么	他	可以	做	.

她曾去拜访一位博学的主教，恳求他与奥古斯丁交谈，看看他能做些什么。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː]

But	the	bishop	was	a	wise	man	and	knew	that	by	speaking	he	would	do
但	这	主教	曾是	一个	明智的	男人	和	知道	那	经过	请讲	他	会	做

[mɔːr] [hɑːrm] [ðæn; ðən] [gʊd] ,

more	harm	than	good	,
更多的	伤害	比	好的	,

但主教是个智者，他知道开口说话弊大于利。

[fɔːr; fər] ['ɔgəstin] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn] [hɪm'self]

for	Augustine	was	proud	of	his	unbelief	and	had	no	longing	in	himself
为了	奥古斯丁	曾是	自豪的	的	他的	不信	和	有	不	渴望	在	他自己

[fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] .

for	better	things	.
为了	更好的	事物	.

因为奥古斯丁以自己的不信为荣，内心对更好的事物没有丝毫渴望。

[bʌt; bət]['mɑːnɪkə][dɪd][nɑːt] [siː] [ðɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə][traɪ] ,

But	Monica	did	not	see	this	and	could	only	implore	the	bishop	to	try	,
但	莫妮卡	做过	不是	看	这	和	可以	仅有的	恳求	这	主教	到	尝试	,

但莫妮卡并没有意识到这一点，只能恳求主教尝试一下。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [gruː] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [æt; ət] [læst] ,

until	the	good	man	grew	vexed	with	her	and	said	at	last	,
直到	这	好的	男人	生长	烦恼	和	她	和	说	在	最后的	,

直到这位好心人被她惹恼了，最后说道：

- [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [bʌt; bət][goʊ] [ðaɪ] [weɪ] [ɪn] [piːs] .

'	I	cannot	help	thee	in	this	matter	,	but	go	thy	way	in	peace	.
-	我	不能	帮助	你	在	这	事情	,	但	去	你的	方式	在	和平	.

“这件事我帮不了你，你平安地走吧。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [terz] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] . -

It	cannot	be	that	a	son	of	such	tears	should	perish	.	'
它	不能	是	那	一个	儿子	的	这样的	眼泪	应该	沦	.	-

一个如此饱含泪水的孩子，怎能就此陨落?

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['kʌmfətid] ['mɑːnɪkə] , [æz; əz][ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [dʌn] ,

And	these	words	comforted	Monica	,	as	the	dream	had	done	,
和	这些	字	安慰	莫妮卡	,	作为	这	梦	有	完毕	,

这些话语安慰了莫妮卡，就像梦境安慰她一样。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] . [-]

and	made	her	sure	that	in	the	end	all	would	be	right	.	[	59	]
和	制成	她	当然	那	在	这	结尾	全部	会	是	正确的	.	[	-	]

并让她确信，最终一切都会好起来的。[59]

[ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [spoʊk] ['truːli] ,

The	good	bishop	spoke	truly	,
这	好的	主教	辐	真的	,

这位善良的主教说得没错。

[fɔːr; fər]['æftər] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ['ɔgəstin] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

for	after	many	years	had	passed	Augustine	began	to	be	weary	of	his	own
为了	后	许多	年	有	通过了	奥古斯丁	开始	到	是	厌倦	的	他的	自己的

[weɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪər] ,

way	and	to	look	for	a	higher	,
方式	和	到	看	为了	一个	更高	,

多年以后，奥古斯丁开始厌倦自己的道路，转而寻求更高的境界。

['betər] [laɪf] .

better	life	.
更好的	生活	.

更美好的生活。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hoʊmwərd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [weɪ] ,

He	longed	to	turn	his	face	homeward	,	but	now	he	had	lost	the	way	,
他	渴望	到	转动	他的	脸	回家	,	但	现在	他	有	丢失的	这	方式	,

他渴望回家，但现在他迷失了方向。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [terz] .

and	for	long	he	sought	it	with	bitter	tears	.
和	为了	长的	他	寻求	它	和	苦的	眼泪	.

他苦苦追寻了许久，泪流满面。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi][felt][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][laɪf][noʊ]

At	last	,	one	day	,	he	felt	he	could	bear	the	burden	of	his	evil	life	no
在	最后的	,	一	天	,	他	毛毡	他	可以	熊	这	负担	的	他的	邪恶的	生活	不

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

终于有一天，他觉得自己再也无法承受罪恶人生的重担了。

[hɪz; ɪz][sɪnz] [felt] [laɪk][ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

His	sins	felt	like	a	heavy	chain	dragging	him	down	in	the	darkness	,
他的	罪孽	毛毡	喜欢	一个	重的	链	拖拽	他	向下	在	这	黑暗	,

他的罪孽如同沉重的锁链，将他拖入黑暗的深渊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn] .

and	there	was	no	light	to	show	him	which	way	to	turn	.
和	那里	曾是	不	光	到	展示	他	哪个	方式	到	转动	.

没有灯光指引他该往哪个方向走。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [hiː; hi] ['wɔndəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Taking	a	roll	of	the	scriptures	he	wandered	out	into	the	garden	and	there	,
采取	一个	卷	的	这	经文	他	漫步	出去	进入	这	花园	和	那里	,

[æz; əz][hiː; hi] [wept] ,

as	he	wept	,
作为	他	哭泣	,

他拿着一卷经文，漫步到花园里，在那里，他一边哭泣，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz][baɪ] ['tʃæntɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] - [teɪk] , [riːd] . -

he	heard	a	voice	close	by	chanting	over	and	over	again	'	Take	,	read	.	'
他	听到	一个	嗓音	关闭	经过	吟唱	超过	和	超过	再次	-	拿	,	读	.	-

他听到附近有个声音一遍又一遍地念叨着“拿去，读”。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [geɪm] [ðæt] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ,

He	thought	it	must	be	some	game	that	children	were	playing	,
他	想法	它	必须	是	一些	游戏	那	孩子们	是	玩耍	,

他以为这一定是小孩子在玩的游戏。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [nʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	could	remember	none	that	had	those	words	in	it	.
但	他	可以	记住	没有任何	那	有	那些	字	在	它	.

但他想不起来有哪首歌里有这些词。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]

And	then	he	thought	perhaps	this	was	a	voice	from	heaven	in	answer	to
和	然后	他	想法	也许	这	曾是	一个	嗓音	从	天堂	在	回答	到

[hɪz; ɪz] [prer] ,

his	prayer	,
他的	祷告	,

然后他想，这或许是上天回应他祈祷的声音。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

telling	him	what	to	do	.
讲述	他	什么	到	做	.

告诉他该怎么做。

['iːgərli] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['hoʊli] ['raɪtɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['oʊpənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] ,

Eagerly	he	took	the	holy	writings	in	his	hand	and	opened	them	to	read	,
急切地	他	采取	这	圣	著作	在	他的	手	和	打开	他们	到	读	,

他迫不及待地拿起圣经，翻开阅读。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [wɜːrdz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːd] .

and	there	he	found	words	telling	him	what	sort	of	life	he	should	lead	.
和	那里	他	成立	字	讲述	他	什么	种类	的	生活	他	应该	带领	.

在那里，他找到了一些文字，告诉他应该过怎样的生活。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

In	a	moment	it	all	seemed	clear	to	him	.
在	一个	片刻	它	全部	似乎	清除	到	他	.

那一刻，他似乎明白了一切。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] ;

His	Father	was	waiting	to	receive	and	pardon	him	;
他的	父亲	曾是	等待	到	收到	和	赦免	他	;

他的父亲正等着接他，赦免他；

[soʊ][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði][fɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['hæbɪts][ænd; ənd] [tɜːrnd]

so	he	arose	and	left	the	far	country	and	all	his	evil	habits	and	turned
所以	他	出现	和	左边	这	远的	国家	和	全部	他的	邪恶的	习惯	和	转向

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][gɑːd] .

his	face	to	God	.
他的	脸	到	上帝	.

于是他起身离开遥远的故土，抛弃一切恶习，归向神。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [telz] [haʊ] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ðə; ði] ['mʌðər] [huː]

And	then	he	tells	how	he	went	straight	to	his	mother	—	the	mother	who
和	然后	他	讲述	如何	他	去	直的	到	他的	母亲	—	这	母亲	WHO

[hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] ['iːv(ə)l] [deɪz] ,

had	loved	and	believed	in	him	through	all	those	evil	days	,
有	喜爱	和	相信	在	他	通过	全部	那些	邪恶的	天	,

然后他讲述了自己如何直接去找他的母亲——那位在那些邪恶的日子里一直爱他、相信他的母亲。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] .

and	he	told	her	like	a	little	child	how	sorry	he	was	at	last	.
和	他	讲述	她	喜欢	一个	小的	孩子	如何	对不起	他	曾是	在	最后的	.

他像个孩子似的，最后向她表达了自己的歉意。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz]['mɑːnɪkəz] ['mɔːrnɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][dʒɔɪ] ,

Then	,	indeed	,	was	Monica's	mourning	turned	into	joy	,
然后	,	的确	,	曾是	莫妮卡的	丧	转向	进入	喜悦	,

于是，莫妮卡的悲伤真的变成了喜悦。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][hɜːr; hər]['laɪfs] [end][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn][sæt][hænd][ɪn][hænd] ,

and	so	at	her	life's	end	she	and	her	son	sat	hand	in	hand	,
和	所以	在	她	生活的	结尾	她	和	她	儿子	卫星	手	在	手	,

于是，在她生命的尽头，她和儿子手牵着手坐着。

[bəuθ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [-]

both	looking	up	towards	the	dawning	[	60	]
两个都	寻找	向上	向	这	黎明	[	-	]

两人都抬头望向黎明[60]

['hev(ə)n] ; [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'ʃeɪmd] [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [terz] [ɔːl]

heaven	;	he	with	eyes	ashamed	but	full	of	hope	,	and	she	with	tears	all
天堂	;	他	和	眼睛	羞愧	但	满的	的	希望	,	和	她	和	眼泪	全部

[wɑːʃt] [ə'weɪ] ,

washed	away	,
洗过	离开	,

天堂；他眼中充满羞愧却又充满希望，而她泪水早已干涸。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɜːrθli] [dʒɔɪ] .

and	eyes	that	shone	with	more	than	earthly	joy	.
和	眼睛	那	闪耀	和	更多的	比	尘世的	喜悦	.

眼中闪烁着超越尘世的喜悦。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][læst][daɪd][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , ['ɔgəstin] [dɪd][nɑːt] [griːv] ,

When	his	mother	at	last	died	and	left	him	alone	,	Augustine	did	not	grieve	,
什么时候	他的	母亲	在	最后的	死亡	和	左边	他	独自的	,	奥古斯丁	做过	不是	悲伤	,

母亲最终去世，留下他孤身一人时，奥古斯丁并没有悲伤。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

for	he	knew	the	parting	was	not	for	long	.
为了	他	知道	这	离别	曾是	不是	为了	长的	.

因为他知道离别不会太久。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðoʊz]

All	that	was	left	for	him	to	do	now	was	to	strive	to	make	good	those
全部	那	曾是	左边	为了	他	到	做	现在	曾是	到	努力	到	制作	好的	那些

['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] ,

years	he	had	wasted	,
年	他	有	浪费	,

他现在唯一能做的就是努力弥补他浪费掉的那些年。

[ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] [fɪt][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [wen] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][hɪm; ɪm][hoʊm] .

and	be	more	fit	to	meet	her	when	God	should	call	him	home	.
和	是	更多的	合身	到	见面	她	什么时候	上帝	应该	称呼	他	家	.

并且更适合在上帝召唤他回家时与她相遇。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['sɪnər] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] [seɪnts]

And	so	it	came	to	pass	that	this	great	sinner	became	one	of	God's	saints
和	所以	它	来了	到	经过	那	这	伟大的	罪人	成为	一	的	神的	圣徒

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	did	a	wonderful	work	for	Him	in	the	world	.
和	做过	一个	精彩的	工作	为了	他	在	这	世界	.

就这样，这个曾经罪孽深重的人变成了上帝的圣徒，并在世上为上帝做了一件奇妙的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['hɪpoʊ] ,

He	was	made	Bishop	of	Hippo	,
他	曾是	制成	主教	的	河马	,

他被任命为希波主教，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['bɪʃəp] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [noʊn] .

and	was	one	of	the	most	famous	bishops	the	world	has	ever	known	.
和	曾是	一	的	这	最多	著名的	主教们	这	世界	有	曾经	已知	.

他是世界上最著名的主教之一。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['ledʒənd][toʊld][ʌv; əv] ['ɔgəstin] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kʌmfətid] ['meni] ['hɑːrts] [wen]

There	is	one	legend	told	of	Augustine	which	has	comforted	many	hearts	when
那里	是	一	传奇	讲述	的	奥古斯丁	哪个	有	安慰	许多	心	什么时候

['pʌzlɪŋ] ['kwestʃənz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

puzzling	questions	have	arisen	and	it	has	seemed	so	difficult	to	understand
令人费解	问题	有	出现	和	它	有	似乎	所以	难的	到	理解

[ɔːl][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

all	the	Bible	teaches	us	about	our	Father	in	heaven	.
全部	这	圣经	教导	我们	关于	我们的	父亲	在	天堂	.

有一个关于奥古斯丁的传说，当人们遇到令人困惑的问题，并且觉得很难理解圣经中关于我们在天上的父的教导时，这个传说安慰了许多人的心。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌns] [wen] [ðɪs] [greɪt] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]

They	say	that	once	when	this	great	father	of	the	Church	was	walking	along	by	the
他们	说	那	一次	什么时候	这	伟大的	父亲	的	这	教会	曾是	步行	沿着	经过	这

['siːʃɔːr] ,

seashore	,
海滨	,

据说，有一次，这位伟大的教会圣父沿着海边散步时，

['trʌbld] [ænd; ənd] [pər'plekst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [gɑ:d]

troubled	and	perplexed	because	he	could	not	understand	many	things	about	God
麻烦	和	困惑	因为	他	可以	不是	理解	许多	事物	关于	上帝

,

,

,

他感到困惑和不安，因为他无法理解许多关于上帝的事。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] [ə'loʊn] .

he	came	upon	a	little	child	playing	there	alone	.
他	来了	之上	一个	小的	孩子	玩耍	那里	独自的	.

他偶然发现一个小孩独自在那里玩耍。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [dɪgd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

The	child	had	digged	a	hole	in	the	sand	and	was	carefully	filling	it
这	孩子	有	挖掘	一个	洞	在	这	沙	和	曾是	小心	填充	它

[wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [spu:n] .

with	water	which	he	brought	from	the	sea	in	a	spoon	.
和	水	哪个	他	带来	从	这	海	在	一个	勺子	.

孩子在沙滩上挖了一个洞，正小心翼翼地用勺子从海里舀水灌满它。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [æskt] :

The	bishop	stopped	and	watched	him	for	a	while	and	then	he	asked	:
这	主教	停止	和	观看	他	为了	一个	尽管	和	然后	他	问	:

主教停下来，看了他一会儿，然后问道：

- [wʌt] [ɑ:rt] [ðaʊ] ['du:ɪŋ] , [maɪ][tʃaɪld] ? -

'	What	art	thou	doing	,	my	child	?	'
-	什么	艺术	你	正在做	,	我的	孩子	?	-

“孩子，你在做什么？”

- [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] ['empti] [ðə; ði] [si:] ['ɪntu:][maɪ][hoʊl] , - ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

'	I	mean	to	empty	the	sea	into	my	hole	,	'	answered	the	child	,
-	我	意思是	到	空的	这	海	进入	我的	洞	,	-	回答	这	孩子	,

“我打算把海水全部倒进我的洞里，”孩子回答道。

['bɪzɪli] ['goʊɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spu:n] .

busily	going	backwards	and	forwards	with	his	spoon	.
忙碌地	去	向后	和	前进	和	他的	勺子	.

他拿着勺子忙碌地来回舀取食物。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [dɪgd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] . [-]

THE	CHILD	HAD	DIGGED	A	HOLE	IN	THE	SAND	.	[	61	]
这	孩子	有	挖掘	一个	洞	在	这	沙	.	[	-	]

孩子在沙子里挖了一个洞。[61]

- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

'	But	that	is	impossible	,	'	said	the	bishop	.
-	但	那	是	不可能的	,	-	说	这	主教	.

“但这不可能，”主教说。

- [nɑ:t] [mɔ:r] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ðaɪ] ['hju:mən][maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

'	Not	more	impossible	than	that	thy	human	mind	should	understand	the	mind	of
-	不是	更多的	不可能的	比	那	你的	人类	头脑	应该	理解	这	头脑	的

[gɑ:d] ,

God	,
上帝	,

“人类的思维理解上帝的思维，这并非不可能。”

- [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [geɪzɪŋ] ['ʌpwərdz] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪv] , [swi:t] [aɪz] .

'	said	the	child	,	gazing	upwards	at	him	with	grave	,	sweet	eyes	.
-	说	这	孩子	,	凝视	向上	在	他	和	严重	,	甜的	眼睛	.

“孩子说着，用严肃而温柔的眼神仰望着他。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [kʊd; kəd] [ˈænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ,

And	before	the	bishop	could	answer	the	child	had	vanished	,
和	前	这	主教	可以	回答	这	孩子	有	消失了	,

主教还没来得及回答，孩子就消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪnt] [nuː] [ðæt] [gɑːd] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	the	saint	knew	that	God	had	sent	him	as	an	answer	to	his
和	这	圣	知道	那	上帝	有	发送	他	作为	一个	回答	到	他的

[ˈtrʌbld] [θɔːts] ,

troubled	thoughts	,
麻烦	想法	,

圣人知道，上帝派他来是为了回应他心中的困惑。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈbjuːk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈoʊnli] [gɑːd]

and	as	a	rebuke	for	his	trying	to	understand	the	things	that	only	God
和	作为	一个	训斥	为了	他的	尝试	到	理解	这	事物	那	仅有的	上帝

[kʊd; kəd] [noʊ] . [-]

could	know	.	[	62	]
可以	知道	.	[	-	]

这是对他试图理解只有上帝才能知道的事情的责备。[62]

[seɪnt] [ˈɔgəstɪn] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi]

SAINT	AUGUSTINE	OF	CANTERBURY
圣	奥古斯丁	的	坎特伯雷

坎特伯雷的圣奥古斯丁

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrkɪt] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [roʊm] ,

It	was	market	-	day	in	the	great	city	of	Rome	,
它	曾是	市场	-	天	在	这	伟大的	城市	的	罗马	,

那天是罗马这座伟大城市的集市日。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	people	were	busy	buying	and	selling	and	shouting	,	just	as	they
和	这	人们	是	忙碌的	购买	和	销售	和	喊叫	,	只是	作为	他们

[duː] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] ,

do	to	-	day	with	us	,
做	到	-	天	和	我们	,

人们忙着买卖、叫卖，就像今天他们和我们在一起一样。

[wen] [ˈmɑːrkɪt] - [deɪ] [kʌmz] [raʊnd] .

when	market	-	day	comes	round	.
什么时候	市场	-	天	来	圆形的	.

赶集日到了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈroʊmən] [ˈmɑːrkɪt] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] ,

But	there	was	a	great	difference	between	this	Roman	market	and	ours	,
但	那里	曾是	一个	伟大的	不同之处	之间	这	罗马	市场	和	我们的	,

但罗马的这个市场和我们的市场有很大的不同。

[ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈkruːəl] .

a	difference	which	would	have	seemed	to	us	strange	and	cruel	.
一个	不同之处	哪个	会	有	似乎	到	我们	奇怪的	和	残忍的	.

这种差异在我们看来既奇怪又残酷。

[fɔːr; fər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ˈɑːksn] , [ɔːr] [griːn] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

For	instead	of	sheep	and	oxen	,	or	green	vegetables	from	the	country	,
为了	反而	的	羊	和	牛	,	或者	绿色的	蔬菜	从	这	国家	,

而不是羊和牛，或者来自乡下的绿色蔬菜，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈselɪŋ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdnz] .

they	were	selling	men	and	boys	,	and	even	little	maidens	.
他们	是	销售	男人	和	男孩们	,	和	甚至	小的	少女们	.

他们贩卖男人、男孩，甚至还有小女孩。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [ber] ['hedz] ,

There	in	the	great	market	-	place	,	with	the	sun	beating	down	on	their	bare	heads	,
那里	在	这	伟大的	市场	-	地方	,	和	这	太阳	殴打	向下	在	他们的	裸	头部	,

[ðeɪ] [stʊd] ,

they	stood	,
他们	站立	,

在熙熙攘攘的大集市上，烈日炙烤着他们光秃秃的头顶，他们站在那里。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʌl] , [dɪ'sperɪŋ] [aɪz] ,

looking	with	dull	,	despairing	eyes	,
寻找	和	乏味的	,	绝望	眼睛	,

眼神黯淡绝望，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['baɪərz] [ænd; ənd] ['selər] [huː] [wɜːr; wər]

or	with	frightened	glances	at	the	crowds	of	buyers	and	sellers	who	were
或者	和	害怕	眼神	在	这	人群	的	买家	和	卖家	WHO	是

['bɑːrgənɪŋ] [ə'raʊnd] .

bargaining	around	.
讨价还价	大约	.

或者惊恐地瞥一眼周围讨价还价的买家和卖家。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtli] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [siːn] ['krɔːsɪŋ]

Suddenly	a	hush	fell	on	the	crowd	,	and	a	stately	figure	was	seen	crossing
突然	一个	嘘	跌倒	在	这	人群	,	和	一个	庄严	数字	曾是	已见	过境

[ðə; ði] [skwer] .

the	square	.
这	正方形	.

人群突然安静下来，只见一个威严的身影穿过广场。

['piːp(ə)l] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [bent] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['revərəns] [æz; əz] ['gregəri] [pæst] [baɪ] ,

People	stood	aside	and	bent	their	heads	in	reverence	as	Gregory	passed	by	,
人们	站立	旁边	和	弯曲	他们的	头部	在	尊敬	作为	格雷戈里	通过了	经过	,

格里高利经过时，人们纷纷侧身，低头表示尊敬。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æbət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːnəsteri] [ɪn] [roʊm] ,

for	he	was	Abbot	of	a	great	monastery	in	Rome	,
为了	他	曾是	方丈	的	一个	伟大的	修道院	在	罗马	,

因为他是罗马一座大修道院的院长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rʌf] ['roʊmən]['soʊldʒərz] .

and	was	much	beloved	even	by	the	rough	Roman	soldiers	.
和	曾是	很多	心爱	甚至	经过	这	粗糙的	罗马	士兵	.

甚至连粗犷的罗马士兵都非常喜欢他。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['swɪftli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]['lɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

He	walked	swiftly	as	if	he	did	not	care	to	linger	in	the	market	-	place	,
他	步行	迅速地	作为	如果	他	做过	不是	关心	到	萦绕	在	这	市场	-	地方	,

他步伐轻快，似乎并不想在集市上久留。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [wen] [hiː; hi]

for	it	grieved	his	gentle	heart	to	see	the	suffering	of	the	slaves	when	he
为了	它	伤心	他的	温和的	心	到	看	这	痛苦	的	这	奴隶	什么时候	他

[kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

could	do	nothing	to	help	them	.
可以	做	没有什么	到	帮助	他们	.

看到奴隶们遭受苦难，而自己却无能为力，这让他的善良之心感到悲痛。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

But	suddenly	the	crowd	seemed	to	divide	in	front	of	him	,
但	突然	这	人群	似乎	到	划分	在	正面	的	他	,

但突然间，他面前的人群似乎分开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [-]

and	he	stopped	in	wonder	at	the	sight	which	[	63	]
和	他	停止	在	想知道	在	这	视线	哪个	[	-	]

他惊叹地停下脚步，看着眼前的景象[63]

[met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

met	his	eyes	.
遇见	他的	眼睛	.

与他对视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fer] - ['herd] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	only	a	group	of	little	fair	-	haired	English	boys	who	had	been
它	曾是	仅有的	一个	团体	的	小的	公平的	-	头发	英语	男孩们	WHO	有	到过

['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] ,

captured	in	the	wars	,
捕获	在	这	战争	,

那只是一群在战争中被俘的金发碧眼的英国小男孩而已。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][æz; əz] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['mɑːrkɪt] .

and	carried	off	to	be	sold	as	slaves	in	the	Roman	market	.
和	携带	离开	到	是	卖	作为	奴隶	在	这	罗马	市场	.

然后被掳走，在罗马市场上被当作奴隶出售。

[bʌt; bət] ['gregəri] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

But	Gregory	had	never	seen	anything	like	them	before	.
但	格雷戈里	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	他们	前	.

但格雷戈里以前从未见过这样的东西。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər][dɑːrk] - [aɪd] , ['swɔːrðɪ] - [feɪst] [ɪ'tæljənz] , [ɔːr]['dɑːrkər] - [skɪnd] [sleɪvz]

All	around	were	dark	-	eyed	,	swarthy	-	faced	Italians	,	or	darker	-	skinned	slaves
全部	大约	是	黑暗的	-	眼睛	,	黝黑的	-	面对	意大利人	,	或者	较暗	-	去皮	奴隶

[frʌm; frəm]['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [ðiːz] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌni] ,

from	Africa	,	and	these	boys	with	their	sunny	,
从	非洲	,	和	这些	男孩们	和	他们的	阳光明媚	,

周围都是黑眼睛、黝黑脸庞的意大利人，或是来自非洲的肤色更深的奴隶，而这些男孩却阳光灿烂，

['goʊldən] [her] , [fer] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [aɪz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

golden	hair	,	fair	faces	,	and	eyes	blue	as	the	sky	overhead	,
金的	头发	,	公平的	面孔	,	和	眼睛	蓝色的	作为	这	天空	开销	,

金色的头发，白皙的脸庞，还有像头顶天空一样湛蓝的眼睛。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrld] .

seemed	to	him	creatures	from	a	different	world	.
似乎	到	他	生物	从	一个	不同的	世界	.

在他看来，它们像是来自另一个世界的生物。

- [wens] [kʌm] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wʌt] [neɪm] [duː] [ðeɪ] [ber] ?

'	Whence	come	these	children	,	and	what	name	do	they	bear	?
-	何处	来	这些	孩子们	,	和	什么	姓名	做	他们	熊	?

这些孩子从哪里来？他们叫什么名字？

- [æskt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

'	asked	the	bishop	of	a	man	who	stood	beside	him	.
-	问	这	主教	的	一个	男人	WHO	站立	旁	他	.

“主教问站在他旁边的一个人。”

- [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['aɪlənd][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [siː] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - [ænd; ənd][men] [kɔːl]

'	From	a	savage	island	far	over	the	sea	,	'	he	answered	,	'	and	men	call
-	从	一个	野蛮的	岛	远的	超过	这	海	,	-	他	回答	,	-	和	男人	称呼

[ðem; ðəm] ['æŋglz] . -

them	Angles	.	'
他们	角度	.	-

“他们来自遥远海对岸一个蛮荒的岛屿，”他回答说，“人们称他们为盎格鲁人。”

[ðen] [ðə; ði][kaɪnd] ['bɪʃəp] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

Then	the	kind	bishop	looked	with	pitying	eyes	upon	the	beautiful	children	,	and
然后	这	种类	主教	看起来	和	怜悯	眼睛	之上	这	美丽的	孩子们	,	和

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

said	to	himself	,
说	到	他自己	,

然后，这位仁慈的主教用怜悯的目光望着这些漂亮的孩子，自言自语道：

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] : - [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [nɑːt] ['æŋglz] , [bʌt; bət]['eɪndʒəlz] . -

as	he	turned	to	go	:	'	They	should	be	called	not	Angles	,	but	angels	.	'
作为	他	转向	到	去	:	-	他们	应该	是	称为	不是	角度	,	但	天使	.	-

他转身要走时说："他们不应该被称为天使，而应该被称为天使。"

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] , [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	sight	of	those	boys	,	so	strong	and	fearless	and	beautiful	,
这	视线	的	那些	男孩们	,	所以	强的	和	无畏	和	美丽的	,

那些男孩的身影，如此强壮、无畏、英俊，

[meɪd] ['gregəri] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'krɔːs]

made	Gregory	think	a	great	deal	about	the	little	island	of	Britain	,	far	away	across
制成	格雷戈里	思考	一个	伟大的	交易	关于	这	小的	岛	的	英国	,	远的	离开	穿过

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

这让格里高利对远在海对岸的英国小岛产生了许多思考。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

from	whence	they	had	come	.
从	何处	他们	有	来	.

他们来自哪里。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fɪrs] , ['wɔːrlaɪk] [reɪs] ,

He	knew	the	people	who	lived	there	were	a	fierce	,	warlike	race	,
他	知道	这	人们	WHO	居住地	那里	是	一个	凶猛的	,	好战	种族	,

他知道住在那里的人民是一个凶猛好战的民族。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

having	a	strange	religion	of	their	own	,	and	that	very	few	of	them	were
拥有	一个	奇怪的	宗教	的	他们的	自己的	,	和	那	非常	很少	的	他们	是

['kristʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

他们信奉一种奇特的宗教，其中基督徒寥寥无几。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]

But	he	knew	,	too	,	that	though	they	were	hard	to	conquer	,	and	difficult
但	他	知道	,	也	,	那	尽管	他们	是	难的	到	征服	,	和	难的

[tuː; tə] [tiːtʃ] ,

to	teach	,
到	教	,

但他同时也知道，虽然他们难以征服，也难以教导，

[stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːrθ] ['tiːtʃɪŋ] ,

still	they	were	a	people	worth	teaching	,
仍然	他们	是	一个	人们	值得	教学	,

然而，他们仍然是值得教导的民族。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ]

and	he	longed	to	win	them	to	the	side	of	Christ	and	to	show
和	他	渴望	到	赢	他们	到	这	边	的	基督	和	到	展示

[ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] .

them	how	to	serve	the	true	God	.
他们	如何	到	服务	这	真的	上帝	.

他渴望赢得他们归向基督，并向他们展示如何侍奉真神。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪtəli] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['aɪlənd] ,

In	those	days	people	in	Italy	knew	very	little	about	that	far	-	away	island	,
在	那些	天	人们	在	意大利	知道	非常	小的	关于	那	远的	-	离开	岛	,

当时的意大利人对那个遥远的岛屿知之甚少。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

and	it	seemed	to	them	as	difficult	and	dangerous	to	go	to
和	它	似乎	到	他们	作为	难的	和	危险的	到	去	到

['ɪŋglənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [-]

England	as	it	would	[	64	]
英格兰	作为	它	会	[	-	]

对他们来说，去英国似乎既困难又危险[64]

[siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['waɪldɪst][pɑːrt][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

seem	to	us	if	we	were	asked	to	go	to	the	wildest	part	of	Africa	.
似乎	到	我们	如果	我们	是	问	到	去	到	这	最狂野的	部分	的	非洲	.

感觉就像被要求去非洲最荒凉的地方一样。

[truː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['laɪənz][nɔːr]['taɪgɝz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][ðə; ði][tɔːl] ,

True	there	were	no	lions	nor	tigers	in	England	,	but	the	tall	,
真的	那里	是	不	狮子	也不	老虎	在	英格兰	,	但	这	高的	,

的确，英格兰没有狮子也没有老虎，但是高大的……

[fer] - ['herd] ['dʒaiənts] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] ,

fair	-	haired	giants	who	lived	there	were	as	savage	as	they	were	brave	,
公平的	-	头发	巨人	WHO	居住地	那里	是	作为	野蛮的	作为	他们	是	勇敢的	,

居住在那里的金发巨人既凶残又勇敢。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	might	be	even	worse	to	deal	with	than	the	wild	beasts	of	other
和	可能	是	甚至	更糟	到	交易	和	比	这	荒野	野兽	的	其他

[lændz] .

lands	.
土地	.

而且可能比其他地方的野兽更难对付。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt] [wen] [seɪnt] ['gregəri] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [poʊp] [ʌv; əv]

So	it	may	well	be	believed	that	when	Saint	Gregory	,	who	was	now	Pope	of
所以	它	可能	出色地	是	相信	那	什么时候	圣	格雷戈里	,	WHO	曾是	现在	教皇	的

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

因此，人们完全可以相信，当圣格雷戈里（当时的罗马教皇）

[tʃoʊz] ['fɔːrti] [mʌŋks] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪstənt] ['aɪlənd] ,

chose	forty	monks	and	sent	them	on	a	mission	to	this	distant	island	,
选择	四十	僧侣	和	发送	他们	在	一个	使命	到	这	遥远	岛	,

挑选了四十名僧侣，派他们前往这座遥远的岛屿执行任务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

they	were	not	very	anxious	to	go	,	and	set	out	in	fear	and	trembling	.
他们	是	不是	非常	焦虑的	到	去	,	和	放	出去	在	害怕	和	发抖	.

他们并不太想去，而是战战兢兢地出发了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [nuː] [noʊ] [fɪr] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

But	at	their	head	was	one	who	knew	no	fear	and	who	was	willing	to
但	在	他们的	头	曾是	一	WHO	知道	不	害怕	和	WHO	曾是	愿意的	到

[feɪs] ['eni] ['deindʒəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

face	any	dangers	in	the	service	of	his	Master	.
脸	任何	危险	在	这	服务	的	他的	掌握	.

但他们的首领无所畏惧，甘愿为他的主人承担任何危险。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['ɔgəstin] , [ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv] [roʊm] , [huːm] ['gregəri] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]

This	man	was	Augustine	,	a	monk	of	Rome	,	whom	Gregory	had	chosen	to
这	男人	曾是	奥古斯丁	,	一个	僧	的	罗马	,	谁	格雷戈里	有	选定	到

[liːd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

lead	the	mission	,
带领	这	使命	,

这个人是奥古斯丁，一位罗马僧侣，格里高利选择他来领导这次传教活动。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wʊd] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [wʊd]

knowing	that	his	courage	would	strengthen	the	others	,	and	his	wisdom	would
会心	那	他的	勇气	会	加强	这	其他的	,	和	他的	智慧	会

[gaɪd] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] .

guide	them	aright	.
指导	他们	好的	.

他知道他的勇气会鼓舞其他人，他的智慧会指引他们走上正确的道路。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['meni] [lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv]['træv(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [koʊst] [wer] [ðeɪ]

It	took	many	long	days	and	nights	of	travel	to	reach	the	coast	where	they
它	采取	许多	长的	天	和	夜晚	的	旅行	到	抵达	这	海岸	在哪里	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [tuː; tə]['brɪt(ə)n] ,

were	to	find	a	ship	to	carry	them	across	to	Britain	,
是	到	寻找	一个	船	到	携带	他们	穿过	到	英国	,

他们经过许多漫长的日夜跋涉才到达海岸，在那里他们找到了一艘船，可以载他们渡海前往英国。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] , [ðə; ði] ['fɔːrti] [mʌŋks] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][tɜːrn]

and	before	they	had	gone	very	far	,	the	forty	monks	were	inclined	to	turn
和	前	他们	有	已消失	非常	远的	,	这	四十	僧侣	是	倾斜	到	转动

[bæk] [ɪn] [dɪ'sper] .

back	in	despair	.
后退	在	绝望	.

还没走多远，这四十位僧人就绝望地想要返回。

[frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['aɪləndərz] [ðeɪ]

From	every	side	they	heard	such	terrible	tales	of	the	savage	islanders	they
从	每一个	边	他们	听到	这样的	糟糕的	故事	的	这	野蛮的	岛民	他们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] ,

were	going	to	meet	,
是	去	到	见面	,

他们从四面八方听到了许多关于即将遇到的野蛮岛民的可怕故事。

[ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , ['nevər] ['veri] [kə'reɪdʒəs] , [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

that	their	hearts	,	never	very	courageous	,	were	filled	with	terror	,	and	they
那	他们的	心	,	绝不	非常	勇敢	,	是	已填	和	恐怖	,	和	他们

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] .

refused	to	go	further	.
拒绝	到	去	更远	.

他们原本就胆小怯懦，此刻更是充满了恐惧，不敢再往前走了。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['ɔgəstin] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

Nothing	that	Augustine	could	say	would	persuade	them	to	go	on	,
没有什么	那	奥古斯丁	可以	说	会	说服	他们	到	去	在	,

奥古斯丁无论说什么都无法说服他们继续前进。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [ə'gri:] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [roʊm] [ænd; ənd] [ber] [ðer; ðər]

and	they	would	only	agree	that	he	should	go	back	to	Rome	and	bear	their
和	他们	会	仅有的	同意	那	他	应该	去	后退	到	罗马	和	熊	他们的

[prerz] [tu:; tə] [seɪnt] ['gregəri] ,

prayers	to	Saint	Gregory	,
祈祷	到	圣	格雷戈里	,

他们只同意他应该回到罗马，把他们的祈祷带给圣格雷戈里。

[ɪm'plɔ:rɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðem; ðəm][tu:; tə] [feɪs] [sʌtʃ] ['hɔ:rəb(ə)l]['deɪndʒər] .

imploring	him	not	to	force	them	to	face	such	horrible	danger	.
恳求	他	不是	到	力量	他们	到	脸	这样的	可怕	危险	.

恳求他不要强迫他们面对如此可怕的危险。

[ɪf] ['ɔgəstin] [wʊd] [du:] [ðɪs] [ðeɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][tu:; tə][du:] [ðen]

If	Augustine	would	do	this	they	promised	to	wait	his	return	and	to	do	then
如果	奥古斯丁	会	做	这	他们	承诺	到	等待	他的	返回	和	到	做	然后

[wət'evər] [ðə; ði][poʊp] ['ɔ:rdərd] . [-]

whatever	the	Pope	ordered	.	[	65	]
任何	这	教皇	订购	.	[	-	]

如果奥古斯丁愿意这样做，他们承诺等待他回来，并遵照教皇的命令行事。[65]

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] [weɪt] ['meni] [deɪz] ,

They	had	not	to	wait	many	days	,
他们	有	不是	到	等待	许多	天	,

他们不必等很多天，

[fɔ:r; fər] ['ɔgəstin] ['spi:dəli] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] ['poʊps] ['ænsər] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'kwest] .

for	Augustine	speedily	brought	back	the	Pope's	answer	to	their	request	.
为了	奥古斯丁	迅速地	带来	后退	这	教皇的	回答	到	他们的	要求	.

奥古斯丁很快就带回了教皇对他们请求的答复。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [feɪs] [gləud] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

His	dark	face	glowed	and	his	eyes	shone	with	the	light	of	victory	,
他的	黑暗的	脸	发光	和	他的	眼睛	闪耀	和	这	光	的	胜利	,

他黝黑的脸上泛起红晕，双眼闪烁着胜利的光芒。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [seɪnt] ['gregəri] [hæd; həd] [sent] .

as	he	read	to	them	the	letter	which	Saint	Gregory	had	sent	.
作为	他	读	到	他们	这	信	哪个	圣	格雷戈里	有	发送	.

他给他们读了圣格雷戈里寄来的信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] .

There	was	to	be	no	thought	of	going	back	.
那里	曾是	到	是	不	想法	的	去	后退	.

根本没有回头的打算。

[seɪnt] ['grɛgɜ:i:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [fju:] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪv] .

Saint	Gregory's	words	were	few	,	but	decisive	.
圣	格雷戈里的	字	是	很少	,	但	决定性	.

圣格雷戈里的话语虽少，却掷地有声。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ðæn; ðən][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['deɪndʒər]

'	It	is	better	not	to	begin	a	work	than	to	turn	back	as	soon	as	danger
-	它	是	更好的	不是	到	开始	一个	工作	比	到	转动	后退	作为	很快	作为	危险

['θretənz] ;

threatens	;
威胁	;

宁可一开始就不做某件事，也不要等到危险来临才退缩；

['ðerfɔ:r] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌnz] , [goʊ] ['fɔ:rwərd] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] . -

therefore	,	my	beloved	sons	,	go	forward	by	the	help	of	our	Lord	.	'
所以	,	我的	心爱	儿子们	,	去	向前	经过	这	帮助	的	我们的	主	.	-

因此，我亲爱的儿子们，靠着主的帮助前进吧！

[soʊ] [ðeɪ] [əu'beid] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɔgəstin] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] [wʌns] [mɔːr] [set] [aʊt] ,

So	they	obeyed	,	and	with	Augustine	at	their	head	once	more	set	out	,
所以	他们	服从	,	和	和	奥古斯丁	在	他们的	头	一次	更多的	放	出去	,

于是他们遵命行事，在奥古斯丁的带领下再次出发。

['hɑːrdli] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]

hardly	hoping	to	escape	the	perils	of	the	journey	,	and	expecting	,	if	they	did
几乎	希望	到	逃脱	这	危险	的	这	旅行	,	和	期待	,	如果	他们	做过

[ə'raɪv] ,

arrive	,
到达	,

他们几乎不指望能逃脱旅途中的种种危险，而且预计，即便到达目的地，

[tuː; tə][biː; bi] ['spiːdəli] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['aɪləndərz] .

to	be	speedily	put	to	death	by	the	savage	islanders	.
到	是	迅速地	放	到	死亡	经过	这	野蛮的	岛民	.

将被野蛮的岛民迅速处死。

[pər'hæps][ðə; ði][wɜːrst]['traɪəl][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [set] [seɪl][frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd] [sɔː]

Perhaps	the	worst	trial	of	all	was	when	they	set	sail	from	France	and	saw
也许	这	最差	审判	的	全部	曾是	什么时候	他们	放	帆	从	法国	和	锯

[ðə; ði][lænd] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	land	fading	away	in	the	distance	.
这	土地	褪色	离开	在	这	距离	.

也许最艰难的考验是他们从法国启航，眼看着陆地在远处渐渐消失的时候。

[ɪn] [frʌnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət]['æŋgri] [weɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] , [greɪ]

In	front	there	was	nothing	to	be	seen	but	angry	waves	and	a	cold	,	grey
在	正面	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	生气的	波浪	和	一个	寒冷的	,	灰色的

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

眼前除了汹涌的波涛和阴冷的灰色天空，什么也看不见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

and	they	seemed	to	be	drifting	away	from	the	country	of	sunshine	and
和	他们	似乎	到	是	漂流	离开	从	这	国家	的	阳光	和

['seɪfti] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['riːdʒən][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .

safety	into	the	dark	region	of	uncertainty	and	danger	.
安全	进入	这	黑暗的	地区	的	不确定	和	危险	.

他们似乎正从阳光和安全的国度漂向充满不确定性和危险的黑暗地带。

[neɪ] , [ðə; ði]['aɪlənd] , [huːz] ['veri] [neɪm] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə]

Nay	,	the	island	,	whose	very	name	was	terrible	to	them	,	was	nowhere	to
不	,	这	岛	,	谁	非常	姓名	曾是	糟糕的	到	他们	,	曾是	无处	到

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

不，那个岛屿——光是它的名字就让他们感到恐惧——却不见踪影。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪriəs]

and	seemed	all	the	more	horrible	because	it	was	wrapped	in	that	mysterious
和	似乎	全部	这	更多的	可怕	因为	它	曾是	包装	在	那	神秘

[greɪ] [mɪst] .

grey	mist	.
灰色的	薄雾	.

笼罩在神秘的灰色迷雾中的景象，更显得恐怖无比。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm]

But	though	they	did	not	know	it	,	they	had	really	nothing	to	fear	from
但	尽管	他们	做过	不是	知道	它	,	他们	有	真的	没有什么	到	害怕	从

[ðə; ði]['aɪlənd] ['piːp(ə)l] ,

the	island	people	,
这	岛	人们	,

但他们虽然不知道，其实根本无需惧怕岛上的人们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wer] [ðeɪ] ['lændɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

for	the	queen	of	that	part	of	England	where	they	landed	was	a	Christian	,
为了	这	女王	的	那	部分	的	英格兰	在哪里	他们	登陆	曾是	一个	基督教	,

因为他们登陆的英格兰地区的女王是一位基督徒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɛθɪlbɝt] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

and	had	taught	the	King	Ethelbert	to	show	mercy	and	kindness	.
和	有	教授	这	国王	埃塞尔伯特	到	展示	怜悯	和	仁慈	.

并教导埃塞尔伯特国王要仁慈和友善。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][koʊld] ,

So	when	the	company	of	cold	,
所以	什么时候	这	公司	的	寒冷的	,

所以当寒冷的陪伴，

['ʃivəriŋ] [mʌŋks] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs]

shivering	monks	came	ashore	they	were	met	with	a	kind	and	courteous
瑟瑟发抖	僧侣	来了	岸上	他们	是	遇见	和	一个	种类	和	有礼貌

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

瑟瑟发抖的僧侣们上了岸，受到了热情友好的欢迎。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['enəmi] [ðeɪ] [faʊnd] [frendz] . [-]

and	instead	of	enemies	they	found	friends	.	[	66	]
和	反而	的	敌人	他们	成立	朋友们	.	[	-	]

他们没有树敌，反而结交了朋友。[66]

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

The	king	himself	came	to	meet	them	,
这	国王	他自己	来了	到	见面	他们	,

国王亲自前来接见他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	he	ordered	the	little	band	of	foreigners	to	be	brought	before	him	,
和	他	订购	这	小的	乐队	的	外国人	到	是	带来	前	他	,

他下令将那一小队外国人带到他面前，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [ðer; ðər] ['erənd] .

that	he	might	learn	their	errand	.
那	他	可能	学习	他们的	差事	.

以便他能了解他们的任务。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [hɔːl] [ɔːr] ['pæləs] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

He	did	not	receive	them	in	any	hall	or	palace	,	but	out	in	the	open	air	,
他	做过	不是	收到	他们	在	任何	大厅	或者	宫殿	,	但	出去	在	这	打开	空气	,

他没有在大厅或宫殿里接见他们，而是在露天接见了他们。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['seɪfər][ðer; ðər] , [ɪn] [keɪs] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv]['mædʒɪk]

for	it	seemed	safer	there	,	in	case	these	strangers	should	be	workers	of	magic
为了	它	似乎	更安全	那里	,	在	案件	这些	陌生人	应该	是	工人	的	魔法

[ɔːr] ['wɪtʃkræft] .

or	witchcraft	.
或者	巫术	.

因为那里似乎更安全，以防这些陌生人是魔法师或巫师。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][streɪndʒ] [siːn] [wen] [ðə; ði]['fɔːrti] [mʌŋks] , [wɪð; wɪθ] ['ɔgəstin]

It	must	have	been	a	strange	scene	when	the	forty	monks	,	with	Augustine
它	必须	有	到过	一个	奇怪的	场景	什么时候	这	四十	僧侣	,	和	奥古斯丁

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

at	their	head	,
在	他们的	头	,

当时的情景一定很奇特：四十位修士，以奥古斯丁为首，

[wɔːkt] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [griːn] ['medoʊ] [wer] [ðə; ði]

walked	in	procession	up	from	the	beach	to	the	broad	green	meadow	where	the
步行	在	游行	向上	从	这	海滩	到	这	广阔	绿色的	草地	在哪里	这

[kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

king	and	his	soldiers	waited	for	them	.
国王	和	他的	士兵	等待	为了	他们	.

他们列队从海滩走向宽阔的绿色草地，国王和他的士兵在那里等候着他们。

[ðə; ði][tɔːl] , [fer] - ['herd] ['wɒrɪrz] [huː] [stʊd] [ə'raʊnd] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] , ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend]

The	tall	,	fair	-	haired	warriors	who	stood	around	,	sword	in	hand	,	ready	to	defend
这	高的	,	公平的	-	头发	战士	WHO	站立	大约	,	剑	在	手	,	准备好	到	保卫

[ðer; ðər] [kɪŋ] ,

their	king	,
他们的	国王	,

那些身材高大、金发碧眼的武士们手持利剑，站在那里，准备保卫他们的国王。

[mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðiːz] [blæk] - [roʊbd] [men] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪvn] ['hedz]

must	have	looked	with	surprise	at	these	black	-	robed	men	with	shaven	heads
必须	有	看起来	和	惊喜	在	这些	黑色的	-	身着长袍	男人	和	剃光	头部

[ænd; ənd] ['empti] [hændz] .

and	empty	hands	.
和	空的	双手	.

他一定对这些身穿黑袍、剃着光头、双手空空的人感到惊讶。

[ðeɪ] ['kærid] [noʊ] ['wɛpənz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,

They	carried	no	weapons	of	any	sort	,
他们	携带	不	武器	的	任何	种类	,

他们没有携带任何武器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [noʊ] ['bænər] [tuː; tə] [tel] [men] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .

and	they	seemed	to	bear	no	banner	to	tell	men	whence	they	came	.
和	他们	似乎	到	熊	不	横幅	到	告诉	男人	何处	他们	来了	.

他们似乎没有携带任何旗帜告诉人们他们来自哪里。

['oʊnli][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [mʌŋks] ['kærid] [ɑːn] [haɪ] [ə; eɪ]['sɪlvər] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
['kruːsəˌfaɪd] [mæn] ,

Only	the	foremost	monks	carried	on	high	a	silver	cross	and	the	picture	of	a
仅有的	这	首先	僧侣	携带	在	高的	一个	银	叉	和	这	图片	的	一个

crucified	Man	,
被钉在十字架上	男人	,

只有最杰出的僧侣才会高举银十字架和被钉十字架的圣像。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd][wɔːr] - [kraɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	instead	of	shouts	and	war	-	cries	there	was	the	sound	of	a
和	反而	的	喊叫	和	战争	-	哭泣	那里	曾是	这	声音	的	一个

[mə'loʊdiəs] [tʃænt] [sʌŋ] [baɪ] ['meni] ['vɔɪsɪz] ,

melodious	chant	sung	by	many	voices	,
悦耳动听	呗	唱	经过	许多	声音	,

取而代之的是许多人齐声吟唱的悠扬歌声，而不是呐喊和战吼。

[jet] ['siːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [sʌŋ] [baɪ][wʌn] .

yet	seeming	as	if	sung	by	one	.
然而	似乎	作为	如果	唱	经过	一	.

然而，听起来却像是出自一人之口。

[ðen] ['ɔgəstin] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]

Then	Augustine	stood	out	from	among	the	company	of	monks	and	waited	for
然后	奥古斯丁	站立	出去	从	之中	这	公司	的	僧侣	和	等待	为了

[ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] .

the	king	to	speak	.
这	国王	到	说话	.

然后奥古斯丁从僧侣队伍中站了出来，等待国王开口。

- [hu:] [ɑ:rt] [ðaʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [hæv; həv] [kʌm] [ði:z] [men] [hu:] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] [ði:]

'	Who	art	thou	,	and	from	whence	have	come	these	men	who	are	with	thee
-	WHO	艺术	你	,	和	从	何处	有	来	这些	男人	WHO	是	和	你

?

?
?

你是谁？与你同行的这些人是从哪里来的?

- [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	asked	the	king	.
-	问	这	国王	.

国王问道。

[mɪ'θɪŋks] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ɪn] [pi:s] ,

Methinks	thou	comest	in	peace	,
我觉得	你	彗星	在	和平	,

我觉得你是带着和平而来，

[els] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] ['kærid] [mɔ:r] ['dedli] ['wɛpənz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪlvər] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd]

else	wouldst	thou	have	carried	more	deadly	weapons	than	a	silver	charm	and
别的	会	你	有	携带	更多的	致命	武器	比	一个	银	魅力	和

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] [saɪn] .

a	painted	sign	.
一个	绘	符号	.

否则，你携带的武器岂不比银饰和彩绘招牌更致命?

[aɪ] [feɪn] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['aɪlənd] . -

I	fain	would	know	the	reason	of	thy	visit	to	this	our	island	.	'
我	欣然	会	知道	这	原因	的	你的	访问	到	这	我们的	岛	.	-

我很想知道你造访我们这座岛屿的原因。

['sloʊli] ['ɔgəstin] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

Slowly	Augustine	began	to	tell	the	story	of	their	pilgrimage	and	the	message
缓慢地	奥古斯丁	开始	到	告诉	这	故事	的	他们的	朝圣	和	这	信息

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] .

they	had	brought	.
他们	有	带来	.

奥古斯丁慢慢地开始讲述他们的朝圣之旅以及他们带来的信息。

[soʊ] [-]

So	[	67	]
所以	[	-	]

所以[67]

[lɔ:ŋ] [hi:; hi] [spoʊk] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] ['saɪlənt]

long	he	spoke	that	the	sun	began	to	sink	and	the	twilight	fell	over	the	silent
长的	他	辐	那	这	太阳	开始	到	下沉	和	这	暮	跌倒	超过	这	沉默的

[si:] [ðæt] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['medoʊ] [wer] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz]

sea	that	lay	stretched	out	beyond	the	meadow	where	they	sat	before	his	story	was
海	那	躺	拉伸	出去	超过	这	草地	在哪里	他们	卫星	前	他的	故事	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他讲了很久，太阳开始西沉，暮色笼罩着寂静的大海，大海绵延在他们坐着的草地之外，直到他讲完故事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bent] ['fɔːrwərd] , ['θɔːtfəli] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

The	king	bent	forward	,	thoughtfully	weighing	the	words	he	had	heard	,
这	国王	弯曲	向前	,	深思熟虑	称重	这	字	他	有	听到	,

国王俯身向前，若有所思地权衡着他听到的话。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [piːs] .

and	looking	into	the	faces	of	these	strange	messengers	of	peace	.
和	寻找	进入	这	面孔	的	这些	奇怪的	信使	的	和平	.

凝视着这些奇异的和平使者的面孔。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪri] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['stɔːlwərt] ['wɒrɪrz] ['lisnd]

At	length	he	spoke	,	and	the	weary	monks	and	stalwart	warriors	listened
在	长度	他	辐	,	和	这	厌倦	僧侣	和	坚定的	战士	听着

['iːgərli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

eagerly	to	his	words	.
急切地	到	他的	字	.

他终于开口说话了，疲惫的僧侣和英勇的战士们都热切地聆听着他的话语。

- [ðaʊ] [hæst] ['spoʊkən] [wel] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ɔgəstin] ,

'	Thou	hast	spoken	well	,	'	he	said	to	Augustine	,
-	你	哈斯特	说	出色地	,	-	他	说	到	奥古斯丁	,

“你说得好，”他对奥古斯丁说。

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪz] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [ðaʊ] ['seɪɪst] .

'	and	it	may	be	there	is	truth	in	what	thou	sayest	.
-	和	它	可能	是	那里	是	真相	在	什么	你	萨耶斯特	.

或许你说的有道理。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

But	a	man	does	not	change	his	religion	in	an	hour	.
但	一个	男人	做	不是	改变	他的	宗教	在	一个	小时	.

但一个人不可能在一小时内改变自己的宗教信仰。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	will	hear	more	of	this	.
我	将要	听到	更多的	的	这	.

我还会听到更多这样的消息。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [tʃuːz] [meɪ] ['lɪs(ə)n]

But	meanwhile	ye	shall	be	well	cared	for	,	and	all	who	choose	may	listen
但	同时	是的	将	是	出色地	关心	为了	,	和	全部	WHO	选择	可能	听

[tuː; tə] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] . -

to	your	message	.	'
到	你的	信息	.	-

但与此同时，你们将得到妥善照顾，所有愿意的人都可以聆听你们的信息。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['welkəm] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [pʊr] ['taɪərd] [mʌŋks] , [ænd; ənd]

Those	were	indeed	welcome	words	to	the	company	of	poor	tired	monks	,	and
那些	是	的确	欢迎	字	到	这	公司	的	贫穷的	疲劳的	僧侣	,	和

[wen] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['aɪləndərz] ,

when	the	kindly	islanders	,
什么时候	这	亲切地	岛民	,

对于疲惫不堪的僧侣们来说，这些话语的确令人欣慰；而当善良的岛民们……

['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['kɪŋz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [meɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd]

following	their	king's	example	,	made	them	welcome	and	gave	them	food
下列的	他们的	国王的	例子	,	制成	他们	欢迎	和	给予	他们	食物

[ænd; ənd] ['ʃeltər] ,

and	shelter	,
和	庇护所	,

效仿国王的做法，热情款待他们，并为他们提供食物和住所。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] ['ekoʊ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [seɪnt] ['gregəri] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən]['mɑːrkɪt] :

they	could	well	echo	the	words	of	Saint	Gregory	in	the	Roman	market	:
他们	可以	出色地	回声	这	字	的	圣	格雷戈里	在	这	罗马	市场	:

他们很可能在罗马市场上回响着圣格雷戈里的话语：

- [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['æŋglz] [bʌt; bət]['eɪndʒəlz] . -

'	These	are	not	Angles	but	angels	.	'
-	这些	是	不是	角度	但	天使	.	-

“他们不是天使，而是天使。”

[ænd; ənd] [suːn] [kɪŋ] ['ɛθɪlbɝt] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

And	soon	King	Ethelbert	gave	the	little	company	a	house	of	their	own	,
和	很快	国王	埃塞尔伯特	给予	这	小的	公司	一个	房子	的	他们的	自己的	,

不久之后，埃塞尔伯特国王赐予这支小队伍一座属于他们自己的房屋。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['kæntərˌberi] , [wɪtʃ]

and	allowed	them	to	build	up	the	ancient	church	at	Canterbury	,	which
和	允许	他们	到	建造	向上	这	古老的	教会	在	坎特伯雷	,	哪个

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]['ruːɪnz] .

had	fallen	into	ruins	.
有	倒下	进入	废墟	.

并允许他们重建已沦为废墟的坎特伯雷古老教堂。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪvd] [æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðer; ðər]

There	they	lived	as	simply	and	quietly	as	they	had	done	in	their
那里	他们	居住地	作为	简单地	和	悄悄	作为	他们	有	完毕	在	他们的

['kɑːnventˌkɑːnvənt][ɪn] ['ɪtəli] ,

convent	in	Italy	,
修道院	在	意大利	,

他们在那里过着和在意大利修道院时一样简单平静的生活。

[preɪɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hiːðn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ]

praying	day	and	night	for	the	souls	of	these	heathen	people	,	and	teaching
祈祷	天	和	夜晚	为了	这	灵魂	的	这些	异教徒	人们	,	和	教学

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

日夜为这些异教徒的灵魂祈祷，并教导他们，

[æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ðer; ðər] [wɜːrdz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]

as	much	by	their	lives	as	their	words	,	that	it	was	good	to	serve	the
作为	很多	经过	他们的	生活	作为	他们的	字	,	那	它	曾是	好的	到	服务	这

[lɔːrd] [kraɪst] .

Lord	Christ	.
主	基督	.

他们用自己的言行证明了侍奉主基督是美好的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['iːgərli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋ] ,

And	before	very	long	the	people	began	to	listen	eagerly	to	their	teaching	,
和	前	非常	长的	这	人们	开始	到	听	急切地	到	他们的	教学	,

不久之后，人们就开始热切地聆听他们的教诲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] .

and	the	king	himself	was	baptized	with	many	others	.
和	这	国王	他自己	曾是	受洗	和	许多	其他的	.

国王本人也和许多其他人一起接受了洗礼。

[ðə; ði] [tʃænt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [-]

The	chant	which	the	[	68	]
这	呗	哪个	这	[	-	]

这首圣歌[68]

[mʌŋks] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lændɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

monks	had	sung	that	first	day	of	their	landing	no	longer	sounded	strange	and
僧侣	有	唱	那	第一的	天	的	他们的	降落	不	更长	听起来	奇怪的	和

[mɪ'stɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] ,

mysterious	in	the	ears	of	the	islanders	,
神秘	在	这	耳朵	的	这	岛民	,

僧侣们登陆第一天唱的歌，在岛民耳中不再显得陌生和神秘了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tuː] [lɜːrnt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] - [ˌælɪ'luːjə] - [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪz] [gɑːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

for	they	too	learnt	to	sing	the	'	Alleluia	'	and	to	praise	God	beneath	the
为了	他们	也	学会了	到	唱歌	这	-	哈利路亚	-	和	到	称赞	上帝	下面	这

[saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [krɔːs] .

sign	of	the	silver	cross	.
符号	的	这	银	叉	.

因为他们也学会了唱“哈利路亚”，并在银十字架的标志下赞美上帝。

[naʊ] ['ɔgəstin] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz]

Now	Augustine	was	very	anxious	that	the	Ancient	British	Church	should	join	his
现在	奥古斯丁	曾是	非常	焦虑的	那	这	古老的	英国	教会	应该	加入	他的

['pɑːrti][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [poʊp] ['gregəri]

party	and	that	they	should	work	together	under	the	direction	of	Pope	Gregory
派对	和	那	他们	应该	工作	一起	在下面	这	方向	的	教皇	格雷戈里

.

:

.

奥古斯丁非常希望英国古代教会能够加入他的阵营，并在教皇格里高利的领导下共同努力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['krɪstʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [trʌst] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] ,

But	the	British	Christians	were	not	sure	if	they	might	trust	these	strangers	,
但	这	英国	基督徒	是	不是	当然	如果	他们	可能	相信	这些	陌生人	,

但英国基督徒并不确定是否可以信任这些陌生人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [fɜːrst] , [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] ['eni] [plænz] .

and	it	was	arranged	that	they	should	meet	first	,	before	making	any	plans	.
和	它	曾是	安排	那	他们	应该	见面	第一的	,	前	制作	任何	计划	.

他们约定先见面，然后再制定任何计划。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

The	Ancient	British	Church	had	almost	been	driven	out	of	the	land	,
这	古老的	英国	教会	有	几乎	到过	驱动	出去	的	这	土地	,

英国古代教会几乎被逐出了这片土地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [priːsts] [left] .

and	there	were	but	few	of	her	priests	left	.
和	那里	是	但	很少	的	她	神父	左边	.

她的祭司所剩无几了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['ɔgəstin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrən] [mʌŋks] ,

They	did	not	know	whether	they	ought	to	join	Augustine	and	his	foreign	monks	,
他们	做过	不是	知道	无论	他们	应该	到	加入	奥古斯丁	和	他的	外国的	僧侣	,

他们不知道自己是否应该加入奥古斯丁和他的外国修士们的行列。

[ɔːr] [straɪv] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ə'loʊn] .

or	strive	to	work	on	alone	.
或者	努力	到	工作	在	独自的	.

或者努力独自完成。

[ɪn][ðer; ðər][pər'pleksəti] [ðeɪ] [went][tuː; tə][ə; eɪ]['hoʊli]['hɜːrmɪt] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ]

In	their	perplexity	they	went	to	a	holy	hermit	,	and	asked	him	what	they
在	他们的	困惑	他们	去	到	一个	圣	隐士	,	和	问	他	什么	他们

[ʃʊd; ʃəd][duː] .

should	do	.
应该	做	.

他们困惑不已，便去拜访一位圣洁的隐士，问他他们该怎么办。

- [ɪf] [ðɪs] [mæn] [kʌmz] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ðen] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] .

'	If	this	man	comes	from	God	,	then	follow	him	,	'	said	the	hermit	.
-	如果	这	男人	来	从	上帝	,	然后	跟随	他	,	-	说	这	隐士	.

“如果这个人来自上帝，那就跟随他吧。”隐士说道。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][gɑːd] ? - [æskt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

'	But	how	can	we	know	if	he	is	of	God	?	'	asked	the	people	.
-	但	如何	能	我们	知道	如果	他	是	的	上帝	?	-	问	这	人们	.

“可是我们怎么知道他是不是神的使者呢？”人们问道。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

The	hermit	thought	a	while	and	then	said	:
这	隐士	想法	一个	尽管	和	然后	说	:

隐士想了想，然后说道：

- [ðə; ði] [truː] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd][ɪz]['evər]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['loʊli] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

'	The	true	servant	of	God	is	ever	humble	and	lowly	of	heart	.
-	这	真的	仆人	的	上帝	是	曾经	谦逊的	和	卑微的	的	心	.

“上帝的真正仆人总是谦卑己心。”

[goʊ][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [mæn] .

Go	to	meet	this	man	.
去	到	见面	这	男人	.

去见见这个人。

[ɪf] [hiː; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd][bɪdz][juː; jʊ] ['welkəm] , [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [berz] ['kraɪsts] [joʊk] ,

If	he	rises	and	bids	you	welcome	,	then	will	you	know	that	he	bears	Christ's	yoke	,
如果	他	上升	和	出价	你	欢迎	,	然后	将要	你	知道	那	他	熊	基督的	轭	,

如果他起身欢迎你，你就会知道他背负着基督的轭。

[ænd; ənd] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [ə'raɪt] .

and	will	lead	you	aright	.
和	将要	带领	你	好的	.

并会指引你走向正确的方向。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] , [ænd; ənd] [triːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][skɔːrn] , ['nevər] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] ,

But	if	he	be	proud	and	haughty	,	and	treat	you	with	scorn	,	never	rising	to	welcome	you	,
但	如果	他	是	自豪的	和	傲慢	,	和	对待	你	和	轻蔑	,	绝不	上升	到	欢迎	你	,

但如果他骄傲自大，对你冷嘲热讽，从不起身迎接你，

[ðen] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

then	see	to	it	that	ye	have	nought	to	do	with	him	.	'
然后	看	到	它	那	是的	有	零	到	做	和	他	.	-

那么，你们务必确保与他断绝一切关系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在上帝的花园里：给小朋友讲(In God's Garden Stories of the Saints for)

[soʊ][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [-]
So the priests and bishops of the British Church [69]
所以 这 神父 和 主教们 的 这 英国 教会 [-]

因此，英国教会的神父和主教们[69]

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] ['ɔgəstin] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] - [triː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['evər]
arranged to meet Augustine under a great oak - tree , which was called ever
安排 到 见面 奥古斯丁 在下面 一个 伟大的 橡木 - 树 , 哪个 曾是 称为 曾经
['æftərwərdz] - ['ɔːgəˌstiːnz] [oʊk] . -
afterwards ' Augustine's oak . '
然后 - 奥古斯丁的 橡木 . -

他们约定在一棵大橡树下与奥古斯丁见面，这棵树从此被称为“奥古斯丁的橡树”。

[ðeɪ] ['kerfəli] [plænd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrən] [mʌŋks] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ðer; ðər][fɜːrst] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
They carefully planned that the foreign monks should arrive there first , in time to
他们 小心 计划 那 这 外国的 僧侣 应该 到达 那里 第一的 , 在 时间 到
[biː; bi] ['siːtɪd] ,
be seated ,
是 坐着 ,

他们精心计划，让外国僧侣先到达那里，以便及时入座。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [test] [maɪt] [biː; bi] [traɪd] [wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .
so that the hermit's test might be tried when they themselves should arrive .
所以 那 这 隐士的 测试 可能 是 尝试 什么时候 他们 他们自己 应该 到达 .

这样，当他们自己到达时，就可以尝试隐士的考验了。

[ʌn'hæpɪli] , ['ɔgəstin] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bɪʃəp] ,
Unhappily , Augustine did not think of rising to greet the British bishops ,
不幸地 , 奥古斯丁 做过 不是 思考 的 上升 到 迎接 这 英国 主教们 ,

不幸的是，奥古斯丁并没有想到要起身迎接英国主教们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] ,
and they were very angry and would agree to nothing that he proposed ,
和 他们 是 非常 生气的 和 会 同意 到 没有什么 那 他 建议的 ,

他们非常生气，不接受他提出的任何建议。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] ['sɑːləmli] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ]
though he warned them solemnly that if they would not join their forces with
尽管 他 警告 他们 庄严地 那 如果 他们 会 不是 加入 他们的 力量 和
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

虽然他郑重警告他们，如果他们不与他并肩作战，

[ðeɪ] [wʊd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .
they would sooner or later fall by the hand of their enemies .
他们 会 很快 或者 之后 落下 经过 这 手 的 他们的 敌人 .

他们迟早会死于敌人之手。

['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ɔgəstin] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kæntərˌberi] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

Greatly	**disappointed**	**Augustine**	**returned**	**to**	**Canterbury**	**and**	**worked**	**there**	**for**
非常	失望的	奥古斯丁	返回	到	坎特伯雷	和	工作	那里	为了

['meni] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [help] ,

many	**years**	**without**	**help**	**,**
许多	年	没有	帮助	,

奥古斯丁非常失望，返回坎特伯雷后独自一人在那里工作了很多年。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋgləmd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kristʃənz] .

until	**all**	**who**	**lived**	**in**	**that**	**part**	**of**	**England**	**learned**	**to**	**be**	**Christians**	**.**
直到	全部	WHO	居住地	在	那	部分	的	英格兰	学习	到	是	基督徒	.

直到英格兰那部分地区的所有人都皈依基督教。

[ænd; ənd][poʊp] ['gregəri] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][hɪz; ɪz]

And	**Pope**	**Gregory**	**hearing**	**of**	**his**	**labours**	**was**	**pleased**	**with**	**the**	**work**	**his**
和	教皇	格雷戈里	听力	的	他的	劳动	曾是	高兴	和	这	工作	他的

['mɪʃəneri] [hæd; həd] [dʌn] ,

missionary	**had**	**done**	**,**
传教士	有	完毕	,

教皇格里高利听闻他的传教事迹后，对这位传教士的工作非常满意。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɪt] [ðæt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [mʌŋk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊst]

and	**thought**	**it**	**fit**	**that**	**the**	**humble**	**monk**	**should**	**be**	**rewarded**	**with**	**a**	**post**
和	想法	它	合身	那	这	谦逊的	僧	应该	是	奖励	和	一个	邮政

[ʌv; əv] ['ɑːnər] .

of	**honour**	**.**
的	荣誉	.

并认为应该授予这位谦逊的僧侣一个荣誉职位作为奖励。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] ['ɔgəstin] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ðæt] ['ɪŋgləmd]

So	**he**	**made**	**Augustine**	**Archbishop**	**of**	**Canterbury**	**,**	**the**	**first**	**archbishop**	**that**	**England**
所以	他	制成	奥古斯丁	大主教	的	坎特伯雷	,	这	第一的	大主教	那	英格兰

[hæd; həd] [noʊn] .

had	**known**	**.**
有	已知	.

于是他任命奥古斯丁为坎特伯雷大主教，奥古斯丁成为英格兰历史上第一位大主教。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['serəmoʊni] [ðen] ,

It	**was**	**a**	**simple**	**ceremony**	**then**	**,**
它	曾是	一个	简单的	仪式	然后	,

当时的仪式很简单。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [fjuː] ['feɪθf(ə)l] [mʌŋks] ['niːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]

with	**only**	**the**	**few**	**faithful**	**monks**	**kneeling**	**around**	**the**	**chair**	**on**	**which**	**the**	**archbishop**
和	仅有的	这	很少	忠实	僧侣	跪着	大约	这	椅子	在	哪个	这	大主教

[wʌz; wəz] [enθ'rəʊnd] ,

was	**enthroned**	**,**
曾是	登基	,

只有少数虔诚的僧侣跪在主教宝座周围。

[bʌt; bət] ['ɔːgəˌstiːnz] [kiːn] , [dɑːrk] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]

but	**Augustine's**	**keen**	**,**	**dark**	**face**	**shone**	**with**	**the**	**light**	**of**	**victory**	**and**	**humble**
但	奥古斯丁的	敏锐的	,	黑暗的	脸	闪耀	和	这	光	的	胜利	和	谦逊的

['θæŋkfulnəs] ,

thankfulness	**,**
感恩	,

但奥古斯丁那张锐利黝黑的脸上却闪耀着胜利的光芒和谦卑的感激之情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [siːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

for	**it**	**seemed**	**a**	**seal**	**upon**	**his**	**work**	**,**
为了	它	似乎	一个	海豹	之上	他的	工作	,

因为这仿佛是对他作品的一种肯定。

[ə; eɪ] [pledʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [tɜːrn] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

a	pledge	that	the	island	should	never	again	turn	back	from	the	faith	of	Christ	.
一个	保证	那	这	岛	应该	绝不	再次	转动	后退	从	这	信仰	的	基督	.

承诺该岛将永不再背离基督信仰。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ðoʊz] [dɑːrk] [aɪz] [hæv; həv] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv]

And	could	those	dark	eyes	have	looked	forward	and	pierced	the	screen	of
和	可以	那些	黑暗的	眼睛	有	看起来	向前	和	穿孔	这	屏幕	的

['meni] ['jɪrz] ,

many	years	,
许多	年	,

那双深邃的眼睛是否曾凝视前方，穿透了多年的阻隔?

['ɔgəstin] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [-]

Augustine	would	have	seen	a	goodly	succession	of	archbishops	[	70	]
奥古斯丁	会	有	已见	一个	很好	演替	的	大主教们	[	-	]

奥古斯丁见证了一系列优秀的大主教[70]

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['futsteps] , [iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] [oʊld] [tʃer] ,

following	in	his	footsteps	,	each	in	his	turn	sitting	in	that	same	simple	old	chair	,
下列的	在	他的	脚步声	,	每个	在	他的	转动	坐着	在	那	相同的	简单的	老的	椅子	,

他们步其后尘，轮流坐在那把简陋的旧椅子上。

[pleɪst] [naʊ] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['treʒərz] .

placed	now	in	Westminster	Abbey	and	guarded	as	one	of	England's	treasures	.
放置	现在	在	威斯敏斯特	修道院	和	守卫	作为	一	的	英格兰的	宝藏	.

现藏于威斯敏斯特教堂，作为英国的珍宝之一受到保护。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] , [tuː] ,

And	he	would	have	seen	,	too	,
和	他	会	有	已见	,	也	,

他也会看到的。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] — [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɪŋglənd]

what	would	have	cheered	his	heart	more	than	all	—	a	Christian	England
什么	会	有	欢呼	他的	心	更多的	比	全部	—	一个	基督教	英格兰

['venəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['mɑːnəsteri] [wʌns] [stʊd] ,

venerating	the	spot	where	his	monastery	once	stood	,
崇敬	这	点	在哪里	他的	修道院	一次	站立	,

最令他欣慰的莫过于基督教英格兰尊崇他曾经的修道院所在地。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

and	building	upon	it	a	college	to	his	memory	.
和	建筑	之上	它	一个	大学	到	他的	记忆	.

在此基础上，建立了一所纪念他的学院。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['ɪŋgləndz] [sʌnz] [treɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['miʃənəriz]

And	there	he	would	have	seen	England's	sons	trained	to	become	missionaries
和	那里	他	会	有	已见	英格兰的	儿子们	受过训练	到	变得	传教士

[ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] ,

and	to	go	out	into	all	the	world	to	preach	the	gospel	,
和	到	去	出去	进入	全部	这	世界	到	布道	这	福音	,

在那里，他会看到英国的儿女们接受训练，成为传教士，然后前往世界各地传播福音。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ʌv; əv] [mʌŋks] , [wɪð; wɪθ] ['ɔgəstin] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] ,

just	as	that	little	band	of	monks	,	with	Augustine	at	their	head	,
只是	作为	那	小的	乐队	的	僧侣	,	和	奥古斯丁	在	他们的	头	,

就像那群以奥古斯丁为首的僧侣一样，

[keɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['aɪlənd] [ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] , [fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] .

came	to	our	island	in	those	dark	,	far	-	off	days	.
来了	到	我们的	岛	在	那些	黑暗的	,	远的	-	离开	天	.

在遥远黑暗的年代，他来到了我们的岛屿。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['ɔgəstin] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ,

But	though	Augustine	could	not	know	all	this	,
但	尽管	奥古斯丁	可以	不是	知道	全部	这	,

但尽管奥古斯丁不可能知道这一切，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]

his	heart	was	filled	with	a	great	hope	and	a	great	love	for	the
他的	心	曾是	已填	和	一个	伟大的	希望	和	一个	伟大的	爱	为了	这

['aɪləndərz] [huː] [naʊ] [siːmd] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,

islanders	who	now	seemed	like	his	own	children	,
岛民	WHO	现在	似乎	喜欢	他的	自己的	孩子们	,

他的心中充满了对岛民的巨大希望和深厚的爱，岛民们现在就像他自己的孩子一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kɑːntent][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

and	he	was	more	than	content	to	spend	his	life	amongst	them	.
和	他	曾是	更多的	比	内容	到	花费	他的	生活	在	他们	.

他非常乐意与他们一起度过余生。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [soʊl] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

And	when	his	work	was	ended	,	and	the	faithful	soul	gave	up	his	charge	,
和	什么时候	他的	工作	曾是	结束	,	和	这	忠实	灵魂	给予	向上	他的	收费	,

当他的工作结束，这位忠诚的灵魂卸下了他的职责时，

[ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]

they	buried	him	in	the	island	which	had	once	seemed	to	him	a	land	of
他们	埋葬	他	在	这	岛	哪个	有	一次	似乎	到	他	一个	土地	的

['eksaɪl] ,

exile	,
流亡	,

他们把他埋葬在了这座岛上，这座岛在他眼中曾是一片流放之地。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət][læst][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

but	which	at	last	had	come	to	mean	even	more	to	him	than	his
但	哪个	在	最后的	有	来	到	意思是	甚至	更多的	到	他	比	他的

[oʊn] ['sʌni] [lænd][ʌv; əv] ['ɪtəli] . [-]

own	sunny	land	of	Italy	.	[	71	]
自己的	阳光明媚	土地	的	意大利	.	[	-	]

但最终，意大利对他来说比他阳光灿烂的故乡意大利更有意义。[71]

[seɪnt] [sə'siːliə]

SAINT	CECILIA
圣	塞西莉亚

圣塞西莉亚

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['kruːəl][men] [kɪld] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] ['aʊər; ɑːr]

It	was	in	the	days	when	cruel	men	killed	and	tortured	those	who	loved	our
它	曾是	在	这	天	什么时候	残忍的	男人	被杀	和	受折磨	那些	WHO	喜爱	我们的

['blesɪd; blest] [lɔːrd] [ðæt] ,

Blessed	Lord	that	,
蒙福	主	那	,

正是在那些残暴的人杀害和折磨那些爱戴我们蒙福的主的人的年代，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

in	the	city	of	Rome	,	a	little	maid	was	born	.
在	这	城市	的	罗马	,	一个	小的	女佣	曾是	出生	.

在罗马城里，一个女仆出生了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] ['nəublist] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Her	father	and	mother	were	amongst	the	richest	and	noblest	of	the
她	父亲	和	母亲	是	在	这	最富有的	和	最高贵	的	这

['roʊmən] ['piːp(ə)l] ,

Roman	people	,
罗马	人们	,

她的父母是罗马最富有、最高贵的人之一。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [sə'siːliə] , [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

and	their	little	daughter	,	whom	they	called	Cecilia	,	had	everything	she	could
和	他们的	小的	女儿	,	谁	他们	称为	塞西莉亚	,	有	一切	她	可以

['pɑːsəbli] [wɑːnt] .

possibly	want	.
可能	想	.

他们的小女儿，取名塞西莉亚，拥有她想要的一切。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

She	lived	in	a	splendid	palace	,	with	everything	most	beautiful	around	her	,
她	居住地	在	一个	灿烂	宫殿	,	和	一切	最多	美丽的	大约	她	,

她住在富丽堂皇的宫殿里，周围都是最美好的事物。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] , [wer] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊərz] [gruː] .

and	she	had	a	garden	to	play	in	,	where	the	loveliest	flowers	grew	.
和	她	有	一个	花园	到	玩	在	,	在哪里	这	最可爱的	花朵	生长	.

她还有一个花园可以玩耍，那里长满了最美丽的花朵。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [dres] [wʌz; wəz] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [goʊld] ,

Her	little	white	dress	was	embroidered	with	the	finest	gold	,
她	小的	白色的	裙子	曾是	绣花	和	这	最好的	金子	,

她那件小白裙上绣着最精致的金线，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fer] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

and	her	face	was	as	fair	as	the	flowers	she	loved	.
和	她	脸	曾是	作为	公平的	作为	这	花朵	她	喜爱	.

她的脸庞像她所喜爱的花朵一样洁白。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

But	it	was	not	only	the	outside	that	was	beautiful	,
但	它	曾是	不是	仅有的	这	外部	那	曾是	美丽的	,

但美丽的不仅仅是外表，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪdnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]

for	the	little	maiden's	heart	was	fairer	than	the	fairest	flowers	,	and
为了	这	小的	少女的	心	曾是	更公平	比	这	最公平	花朵	,	和

['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['spɑːtləs] [roʊb] .

whiter	than	her	spotless	robe	.
更白	比	她	一尘不染	长袍	.

因为这位小姑娘的心灵比最美的花朵还要美丽，比她洁白无瑕的衣袍还要洁白。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌvd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] [deɪz] .

There	were	not	many	people	who	loved	our	Lord	in	those	dark	days	.
那里	是	不是	许多	人们	WHO	喜爱	我们的	主	在	那些	黑暗的	天	.

在那些黑暗的日子里，爱戴我们主的人并不多。

['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] ['terəb(ə)l]

Any	one	who	was	known	to	be	a	Christian	was	made	to	suffer	terrible
任何	一	WHO	曾是	已知	到	是	一个	基督教	曾是	制成	到	遭受	糟糕的

['tɔːtʃəz] ,

tortures	,
酷刑	,

任何被认为是基督徒的人都会遭受可怕的酷刑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][pʊt][tu:; tə] [deθ] .

and	was	even	put	to	death	.
和	曾是	甚至	放	到	死亡	.

他甚至被处死了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [sɪ'si:liəz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [nu:] [ðɪs] [ðeɪ] [stɪl] [tɔ:t] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

But	though	Cecilia's	father	and	mother	knew	this	they	still	taught	their	little
但	尽管	塞西莉亚的	父亲	和	母亲	知道	这	他们	仍然	教授	他们的	小的

['dɔ:tər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] .

daughter	to	be	a	servant	of	Christ	and	to	love	Him	above	all	things	.
女儿	到	是	一个	仆人	的	基督	和	到	爱	他	多于	全部	事物	.

尽管塞西莉亚的父母知道这一点，但他们仍然教导他们的小女儿要成为基督的仆人，爱他胜过一切。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][laɪf] ,

For	they	knew	that	the	love	of	Christ	was	better	than	life	,
为了	他们	知道	那	这	爱	的	基督	曾是	更好的	比	生活	,

因为他们知道基督的爱比生命更宝贵。

[ænd; ənd] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kʌm] .

and	worth	all	the	suffering	that	might	come	.
和	值得	全部	这	痛苦	那	可能	来	.

值得承受随之而来的一切痛苦。

[ænd; ənd][æz; əz][sə'si:liə] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['steɪtli] ['meɪd(ə)n] ['evri] [-]

And	as	Cecilia	grew	into	a	stately	maiden	every	[	72	]
和	作为	塞西莉亚	生长	进入	一个	庄严	少女	每一个	[	-	]

随着塞西莉亚长大成人，成为一位仪态端庄的少女[72]

[wʌn] ['wʌndɜ·d] [æt; ət][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ðæt] [ʃoʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .

one	wondered	at	the	grace	and	beauty	that	shone	out	of	her	face	.
一	想知道	在	这	优雅	和	美丽	那	闪耀	出去	的	她	脸	.

人们不禁惊叹于她脸上散发出的优雅和美丽。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lʌvd] [hɜ:r; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['evri] [wʌn] .

And	every	one	loved	her	because	she	loved	every	one	.
和	每一个	一	喜爱	她	因为	她	喜爱	每一个	一	.

每个人都喜欢她，因为她爱每个人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [help] ['ʌðər] ,

She	was	always	ready	and	willing	to	help	others	,
她	曾是	总是	准备好	和	愿意的	到	帮助	其他的	,

她总是乐于助人，随时准备伸出援手。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['speʃəli] [kɛəd] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] .

and	she	specially	cared	to	be	kind	to	the	poor	.
和	她	特别	关心	到	是	种类	到	这	贫穷的	.

她尤其关心穷人，并尽力帮助他们。

[ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][goʊld] [ɪm'brɔɪdəd] [dres] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['kærɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ]

In	the	folds	of	her	gold	embroidered	dress	she	always	carried	a	little	book	which
在	这	折叠	的	她	金子	绣花	裙子	她	总是	携带	一个	小的	书	哪个

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [ri:d] .

she	loved	to	read	.
她	喜爱	到	读	.

在她那件金线刺绣的连衣裙里，总是藏着一本她很喜欢读的小书。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ʌv; əv]

It	was	the	book	of	the	Gospels	,	and	the	more	she	read	and	heard	of
它	曾是	这	书	的	这	福音书	,	和	这	更多的	她	读	和	听到	的

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

那是一本福音书，她越读越了解基督，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [groʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

the	more	she	longed	to	grow	like	Him	.
这	更多的	她	渴望	到	生长	喜欢	他	.

她越发渴望像他一样成长。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [faɪn] ['dresɪz] ,

She	could	not	bear	to	think	that	she	wore	fine	dresses	,
她	可以	不是	熊	到	思考	那	她	穿着	美好的	连衣裙	,

她无法忍受自己穿着华丽的裙子，

[waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] .

while	He	had	been	so	poor	and	suffered	so	much	.
尽管	他	有	到过	所以	贫穷的	和	遭受	所以	很多	.

祂曾如此贫穷，受过如此多的苦难。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ˌʌndər'niːθ] [hɜːr; hər] [sɔːft] , [waɪt] [roʊb] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] , [kɔːrs] ['gɑːrmənt]

And	so	,	underneath	her	soft	,	white	robe	she	wore	a	harsh	,	coarse	garment
和	所以	,	下	她	柔软的	,	白色的	长袍	她	穿着	一个	残酷的	,	粗	服装

[meɪd] [ʌv; əv] [her] .

made	of	hair	.
制成	的	头发	.

因此，在她柔软的白色长袍下，她穿着一件粗糙的毛发制成的衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] ['sɔːrli] , [ðə; ði] [peɪn] ['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] [glæd] ,

And	when	it	hurt	and	rubbed	her	sorely	,	the	pain	only	made	her	glad	,
和	什么时候	它	伤害	和	摩擦	她	非常	,	这	疼痛	仅有的	制成	她	高兴的	,

当疼痛和摩擦让她感到难受时，这种疼痛反而让她感到高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] .

because	she	wore	it	for	Christ's	sake	.
因为	她	穿着	它	为了	基督的	清酒	.

因为她看在上帝的份上穿了它。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [neɪm] [sə'siːliə] [ɪz] - ['hɛvənz] ['lɪli] . -

Some	say	the	meaning	of	her	name	Cecilia	is	'	Heaven's	Lily	.	'
一些	说	这	意义	的	她	姓名	塞西莉亚	是	-	天	百合	.	-

有人说她的名字 Cecilia 的意思是“天堂的百合花”。

[ænd; ənd] [ðæt] [neɪm] ['sɜːrt(ə)nli] ['suːtɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['roʊmən] ['meɪd(ə)n] .

And	that	name	certainly	suited	this	little	Roman	maiden	.
和	那	姓名	当然	适合	这	小的	罗马	少女	.

这个名字确实很适合这位罗马小姑娘。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [gɑːd] [plænts] [ðə; ði] ['liliz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ɜːrθ] ,

For	as	God	plants	the	lilies	in	the	dark	earth	,
为了	作为	上帝	植物	这	百合花	在	这	黑暗的	地球	,

正如上帝将百合花栽种在黑暗的泥土里一样，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [lɪft] [ðer; ðər] [pjʊr] [waɪt] [kʌps] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

and	presently	they	grow	up	and	lift	their	pure	white	cups	to	heaven	,
和	目前	他们	生长	向上	和	举起	他们的	纯的	白色的	杯子	到	天堂	,

如今他们长大成人，举起洁白的杯子向天祈祷。

[soʊ] [sə'siːliə] [siːmd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɪnz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]

so	Cecilia	seemed	to	lift	her	heart	above	the	sins	and	sorrows	of	the	world
所以	塞西莉亚	似乎	到	举起	她	心	多于	这	罪孽	和	悲伤	的	这	世界

,

,

,

所以塞西莉亚似乎将自己的心超脱于世间的罪恶和悲伤之外。

[wer] [gɑːd][hæd; həd][plaːntid][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [feɪs] ['evər] ['hevənwədz] .

where	God	had	planted	her	,	and	to	turn	her	face	ever	heavenwards	.
在哪里	上帝	有	已种植	她	,	和	到	转动	她	脸	曾经	向天	.

上帝将她安置在何处，让她永远面向天堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] [helpt] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kaɪnd] ['sɪmpəθi]

And	the	poor	people	whom	she	helped	and	cheered	with	her	kind	sympathy
和	这	贫穷的	人们	谁	她	帮助	和	欢呼	和	她	种类	同情

[lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

loved	to	look	at	her	,
喜爱	到	看	在	她	,

她帮助过的穷人，那些被她善良同情心所鼓舞的人们，都很喜欢看着她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

for	the	peace	of	paradise	shone	in	her	eyes	,
为了	这	和平	的	天堂	闪耀	在	她	眼睛	,

因为她眼中闪耀着天堂般的宁静。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['hev(ə)n] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [soʊlz] .

and	it	seemed	to	bring	heaven	nearer	to	the	poor	souls	.
和	它	似乎	到	带来	天堂	更近	到	这	贫穷的	灵魂	.

这似乎让天堂离那些可怜的灵魂更近了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][sə'siːliə][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] ,

As	soon	as	Cecilia	was	old	enough	,
作为	很快	作为	塞西莉亚	曾是	老的	足够的	,

塞西莉亚一到合适的年龄，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['roʊmən]['noʊb(ə)l] [kɔːld] [və'lɪriən] ,

it	was	arranged	that	she	should	marry	a	young	Roman	noble	called	Valerian	,
它	曾是	安排	那	她	应该	结婚	一个	年轻的	罗马	高贵	称为	瓦莱里安	,

她被安排嫁给一位名叫瓦莱里安的年轻罗马贵族。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	this	made	her	very	unhappy	.
和	这	制成	她	非常	不开心	.

这让她非常不开心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [hoʊpt] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [kraɪst] ,

She	had	so	hoped	to	belong	only	to	Christ	,
她	有	所以	希望	到	属于	仅有的	到	基督	,

她曾多么希望自己只属于基督，

[ænd; ənd] [ðɪs] [və'lɪriən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪgən] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	this	Valerian	was	a	pagan	who	knew	nothing	of	the	[	73	]
和	这	瓦莱里安	曾是	一个	异教徒	WHO	知道	没有什么	的	这	[	-	]

而这位瓦莱里安是一个异教徒，他对[73]一无所知

[lɔːrd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] .

Lord	whom	she	served	.
主	谁	她	服务	.

她所侍奉的主。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] [wʊd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kiːp]

But	she	knew	that	her	guardian	angel	would	watch	over	her	and	keep
但	她	知道	那	她	监护人	天使	会	手表	超过	她	和	保持

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm] ,

her	from	all	harm	,
她	从	全部	伤害	,

但她知道她的守护天使会守护她，保护她免受一切伤害。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [əu'beid] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ænd; ənd] ['mʌðɝz] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mærid]

and	so	she	obeyed	her	father's	and	mother's	wishes	,	and	was	married
和	所以	她	服从	她	父亲的	和	母亲的	愿望	,	和	曾是	已婚

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊmən]['noʊb(ə)l] .

to	the	young	Roman	noble	.
到	这	年轻的	罗马	高贵	.

于是，她听从了父母的意愿，嫁给了这位年轻的罗马贵族。

[wen] [və'lɪriən] [hæd; həd]['teɪkən] [sə'siːliə] [hoʊm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɔːn] ,

When	Valerian	had	taken	Cecilia	home	and	all	the	guests	had	gone	,
什么时候	瓦莱里安	有	已采取	塞西莉亚	家	和	全部	这	客人	有	已消失	,

当瓦莱里安带着塞西莉亚回家，所有宾客都离开后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	they	were	left	alone	together	,	she	told	him	that	,	though	she	was
和	他们	是	左边	独自的	一起	,	她	讲述	他	那	,	尽管	她	曾是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

他们单独待在一起时，她告诉他，虽然她已婚，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] , [huː] ['nevər]

she	belonged	first	of	all	to	Christ	,	and	that	her	guardian	angel	,	who	never
她	属于	第一的	的	全部	到	基督	,	和	那	她	监护人	天使	,	WHO	绝不

[left] [hɜːr; hər] ,

left	her	,
左边	她	,

她首先属于基督，还有她的守护天使，他从未离开过她。

[wʊd] [gɑːrd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl]['deɪndʒər] .

would	guard	and	protect	her	from	all	danger	.
会	警卫	和	保护	她	从	全部	危险	.

会守护她，保护她免受一切危险。

- [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['eɪndʒl] ,

'	Wilt	thou	not	show	me	this	angel	,
-	枯萎	你	不是	展示	我	这	天使	,

你难道不愿让我见到这位天使吗?

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ɪz] [truː] ? - [æskt] [və'lɪriən] .

so	that	I	may	know	that	what	thou	sayest	is	true	?	'	asked	Valerian	.
所以	那	我	可能	知道	那	什么	你	萨耶斯特	是	真的	?	-	问	瓦莱里安	.

“这样我才能知道你所说的话是否属实？”瓦莱里安问道。

- [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mesɪndʒər] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [hæst] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ][lɔːrd] ,

'	Thou	canst	not	see	the	heavenly	messenger	until	thou	hast	learnt	to	know	my	Lord	,
-	你	罐	不是	看	这	天上	信使	直到	你	哈斯特	学会了	到	知道	我的	主	,

“除非你认识了我的主，否则你无法见到天上的使者。”

- ['ænsər] [sə'siːliə] .

'	answered	Cecilia	.
-	回答	塞西莉亚	.

“塞西莉亚回答道。”

[ænd; ənd][æz; əz] [və'lɪriən] ['iːgərli] [æskt] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [kraɪst] ,

And	as	Valerian	eagerly	asked	how	he	should	learn	to	know	this	Christ	,
和	作为	瓦莱里安	急切地	问	如何	他	应该	学习	到	知道	这	基督	,

瓦莱里安急切地问他应该如何才能认识这位基督，

[sə'siːliə][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['æpiːən] [weɪ] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [roʊm] ,

Cecilia	told	him	to	go	along	the	great	Appian	Way	,	outside	the	walls	of	Rome	,
塞西莉亚	讲述	他	到	去	沿着	这	伟大的	Appian	方式	,	外部	这	墙壁	的	罗马	,

塞西莉亚告诉他沿着罗马城墙外的阿庇亚大道走。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [sʌm; səm] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn]['ðə; ðɪ] [kæm'pɑːnjə] .

until	**he**	**should**	**meet**	**some**	**poor**	**people**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**Campagna**	**.**
直到	他	应该	见面	一些	贫穷的	人们	WHO	居住地	在	这	坎帕尼亚	.

直到他遇到一些住在坎帕尼亚的穷人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :

And	**to**	**them**	**he**	**should**	**say**	**:**
和	到	他们	他	应该	说	:

他应该对他们说：

- [sə'siːliə] [bɪdz] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , ['ɜːrbən][ðə; ðɪ] [gʊd] .

'	**Cecilia**	**bids**	**you**	**show**	**me**	**the**	**way**	**that**	**I**	**may**	**find**	**the**	**old**	**man**	**,**	**Urban**	**the**	**Good**	**.**
-	塞西莉亚	出价	你	展示	我	这	方式	那	我	可能	寻找	这	老的	男人	,	城市的	这	好的	.

-
'
-
-

“塞西莉亚请求你带我找到那位善良的老人，厄本。”

[soʊ] [və'lɪrɪən] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [went] [ðə; ðɪ] [weɪ] [sə'siːliə] [də'rektɪd] .

So	**Valerian**	**started**	**off**	**and**	**went**	**the**	**way**	**Cecilia**	**directed**	**.**
所以	瓦莱里安	开始	离开	和	去	这	方式	塞西莉亚	指导	.

于是，瓦莱里安开始了行动，一切都按照塞西莉亚的指示进行。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

And	**the**	**people**	**guided**	**him**	**as**	**she**	**had**	**promised**	**,**
和	这	人们	引导	他	作为	她	有	承诺	,

人们按照她的承诺引导他。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

until	**they**	**came**	**to**	**a**	**curious**	**opening**	**in**	**the**	**ground**	**,**
直到	他们	来了	到	一个	好奇的	开幕	在	这	地面	,

直到他们来到地面上一个奇特的开口处，

[daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [poʊp] ['ɜːrbən] .

down	**which**	**they**	**told**	**him**	**he**	**must**	**go**	**if**	**he**	**wished**	**to**	**find**	**Pope**	**Urban**	**.**
向下	哪个	他们	讲述	他	他	必须	去	如果	他	希望	到	寻找	教皇	城市的	.

他们告诉他，如果他想找到教皇乌尔班二世，就必须下去。

[ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ʌndər] - [graʊnd] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ðɪ]

This	**opening**	**was**	**the**	**entrance**	**to**	**a**	**strange**	**under**	**-**	**ground**	**place**	**called**	**the**
这	开幕	曾是	这	入口	到	一个	奇怪的	在下面	-	地面	地方	称为	这

['kætəkoʊmz] .

Catacombs	**.**
地下墓穴	.

这个入口通往一个名为地下墓穴的神秘地下场所。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv][dɑːrk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] ,

There	**were**	**miles**	**and**	**miles**	**of**	**dark**	**passages**	**cut**	**out**	**of**	**the**	**rock**	**,**
那里	是	英里	和	英里	的	黑暗的	段落	切	出去	的	这	岩石	,

岩石中开凿出绵延数英里的黑暗通道，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [ruːm] , [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ʃelvz] ['hɔləud] [aʊt]

with	**here**	**and**	**there**	**a**	**little**	**dark**	**room**	**,**	**and**	**curious**	**shelves**	**hollowed**	**out**
和	这里	和	那里	一个	小的	黑暗的	房间	,	和	好奇的	货架	空心的	出去

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːlz] . [-]

of	**the**	**walls**	**.**	**[**	**74**	**]**
的	这	墙壁	.	[	-	]

这里有小暗室，还有从墙壁上挖出的奇特架子。[74]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['meni] [pʊr] ['kristʃənz] [lɪvd] ,

It	**was**	**here**	**that**	**many**	**poor**	**Christians**	**lived**	**,**
它	曾是	这里	那	许多	贫穷的	基督徒	居住地	,

这里曾居住着许多贫困的基督徒。

['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] .

hiding	themselves	from	those	who	would	have	put	them	to	death	.
隐藏	他们自己	从	那些	WHO	会	有	放	他们	到	死亡	.

他们躲藏起来，以逃避那些想要处死他们的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃelvz] [wɜːr; wər] [wer] [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [pʊr] ['kristʃənz] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [fɔːr; fər] [kraɪst] .

And	the	little	shelves	were	where	they	buried	the	bodies	of	poor	Christians	who	had	died	for	Christ	.
和	这	小的	货架	是	在哪里	他们	埋葬	这	身体	的	贫穷的	基督徒	WHO	有	死亡	为了	基督	.

这些小架子是用来埋葬为基督而死的贫穷基督徒的遗体的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [poʊp] , ['ɜːrbən] [ðə; ði] [gʊd] , [lɪvd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['welkəmd] [və'lɪriən] [moʊst] ['glædli] ,

It	was	here	that	the	old	Pope	,	Urban	the	Good	,	lived	,	and	he	welcomed	Valerian	most	gladly	,
它	曾是	这里	那	这	老的	教皇	,	城市的	这	好的	,	居住地	,	和	他	欢迎	瓦莱里安	最多	乐意	,

这里曾是老教皇"好人"乌尔班二世的住所，他非常热情地接待了瓦莱里安。

['noʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .

knowing	why	he	had	come	.
会心	为什么	他	有	来	.

他知道自己为什么会来。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] — [haʊ] [gɑːd] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,

He	began	at	once	to	teach	him	all	that	he	should	know	—	how	God	was	our	Father	,
他	开始	在	一次	到	教	他	全部	那	他	应该	知道	—	如何	上帝	曾是	我们的	父亲	,

他立刻开始教导他所有他应该知道的事情——上帝是我们的父亲，

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

and	Jesus	Christ	His	Son	,	our	Saviour	.
和	耶稣	基督	他的	儿子	,	我们的	救主	.

以及祂的儿子耶稣基督，我们的救主。

[ænd; ənd] [æz; əz] [və'lɪriən] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] [ʃoʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

And	as	Valerian	listened	to	the	strange	,	wonderful	words	,	the	love	of	God	shone	into	his	heart	,
和	作为	瓦莱里安	听着	到	这	奇怪的	,	精彩的	字	,	这	爱	的	上帝	闪耀	进入	他的	心	,

当瓦莱里安聆听着这些奇妙的话语时，上帝的爱照耀着他的心。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [æskt] :

so	that	when	the	old	man	asked	:
所以	那	什么时候	这	老的	男人	问	:

所以当老人问：

- [bɪ'liːv] [ðaʊ] [ðɪs] ? -

'	Believest	thou	this	?	'
-	相信	你	这	?	-

你相信吗?

[hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] :

He	answered	with	all	his	heart	:
他	回答	和	全部	他的	心	:

他全心全意地回答：

- [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] ['stedfæstli] [bɪ'liːv] . -
' All this I steadfastly believe . '
- 全部 这 我 坚定不移 相信 . -

“这一切我都坚信不疑。”

[ðen] ['ɜːrbən] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [və'lɪriən] ,
Then Urban baptized Valerian ,
然后 城市的 受洗 瓦莱里安 ,

然后乌尔班为瓦莱里安施洗。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [saɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊmən] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
and by that sign the young Roman knew that he was indeed a Christian ,
和 经过 那 符号 这 年轻的 罗马 知道 那 他 曾是 的确 一个 基督教 ,

年轻的罗马人由此便知道他确实是一名基督徒。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [kraɪst] .
a servant of Christ .
一个 仆人 的 基督 .

基督的仆人。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [lʊkt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [və'lɪriən] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['æpiːən]
All the world looked different to Valerian as he walked back along the Appian
全部 这 世界 看起来 不同的 到 瓦莱里安 作为 他 步行 后退 沿着 这 Appian
[wei] [tuː; tə] [roʊm] .
Way to Rome .
方式 到 罗马 .

瓦莱里安沿着阿庇亚大道返回罗马的途中，发现周围的一切都变得不一样了。

[ðə; ði] [flæt] , [loʊ] [fiːldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] , ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l]
The flat , low fields of the Campagna , fading away into the ridges of the purple
这 平坦的 , 低的 字段 的 这 坎帕尼亚 , 褪色 离开 进入 这 山脊 的 这 紫色的
['æpəˌnaɪnz] ,
Apennines ,
亚平宁山脉 ,

坎帕尼亚平原的低洼地带，渐渐消失在紫色的亚平宁山脉的山脊之中。

[siːmd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] ,
seemed almost like the fields of paradise ,
似乎 几乎 喜欢 这 字段 的 天堂 ,

简直就像天堂里的田野一样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] .
and the song of the birds was like the voice of angels .
和 这 歌曲 的 这 鸟类 曾是 喜欢 这 嗓音 的 天使 .

鸟儿的歌声宛如天使的歌声。

[hiː; hi] ['skersli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He scarcely thought of the dangers and difficulties that were before him ,
他 几乎 想法 的 这 危险 和 困难 那 是 前 他 ,

他几乎没有想到摆在面前的危险和困难。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [fiːl] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
or if he did it was only to feel glad that he might have anything to
或者如果 他 做过 它 曾是 仅有的 到 感觉 高兴的 那 他 可能 有 任何事物 到
[ber] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstər] .
bear for his new Master .
熊 为了 他的 新的 掌握 .

或者，即便他真的这么做了，也只是为了感到高兴，因为他或许还能为他的新主人做点什么。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['liliz] [ænd; ənd] ['roʊziz] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
A CROWN OF LILIES AND ROSES IN EACH HAND .
一个 王冠 的 百合花 和 玫瑰 在 每个 手 .

双手各捧一顶百合玫瑰花冠。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi]

And	when	he	reached	home	,	and	went	back	to	the	room	where	he
和	什么时候	他	达到	家	,	和	去	后退	到	这	房间	在哪里	他

[hæd; həd] [left] [səˈsiːliə] ,

had	left	Cecilia	,
有	左边	塞西莉亚	,

当他回到家，回到他之前离开塞西莉亚的房间时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [ˈwelkəm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

he	found	her	there	waiting	for	him	,	with	a	glad	welcome	in	her	eyes	.
他	成立	她	那里	等待	为了	他	,	和	一个	高兴的	欢迎	在	她	眼睛	.

他发现她正在那里等他，眼中充满了欣喜的欢迎。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [təˈgeðər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [-]

And	as	they	knelt	together	they	heard	a	[	75	]
和	作为	他们	跪下	一起	他们	听到	一个	[	-	]

他们一起跪下时，听到了[75]

[ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,

rustle	of	wings	,	and	looking	up	they	saw	an	angel	bending	over	them	,
沙沙	的	翅膀	,	和	寻找	向上	他们	锯	一个	天使	弯曲	超过	他们	,

一阵翅膀沙沙作响的声音，他们抬头一看，只见一位天使俯身看着他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈliliz] [ænd; ənd][ˈroʊziz][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

with	a	crown	of	lilies	and	roses	in	each	hand	.
和	一个	王冠	的	百合花	和	玫瑰	在	每个	手	.

她双手各拿着一顶百合花和玫瑰花组成的花冠。

[ðiːz] [hiː; hi] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [vəˈlɪriən] [hiː; hi] [sed] :

These	he	placed	upon	their	heads	,	and	to	Valerian	he	said	:
这些	他	放置	之上	他们的	头部	,	和	到	瓦莱里安	他	说	:

他将这些头饰放在他们头上，然后对瓦莱里安说：

- [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [səˈsiːliə] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər][ˈmæstər] ,

'	Thou	hast	done	well	in	allowing	Cecilia	to	serve	her	Master	,
-	你	哈斯特	完毕	出色地	在	允许	塞西莉亚	到	服务	她	掌握	,

“你允许塞西莉亚侍奉她的主人，做得很好。”

[ðerfɔːr] [æsk] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] [ænd; ənd] [ðaɪ] [rɪˈkwest] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈgræntɪd] . -

therefore	ask	what	thou	wilt	and	thy	request	shall	be	granted	.	'
所以	问	什么	你	枯萎	和	你的	要求	将	是	的确	.	-

所以，尽管祈求你所愿，你的请求必将得到满足。

[ðen] [vəˈlɪriən] [æskt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [huːm] [hiː; hi] [ˈdɪrli] [lʌvd] , [maɪt] [ˈɔːlsoʊ] [lɜːrn] [tuː; tə]

Then	Valerian	asked	that	his	brother	,	whom	he	dearly	loved	,	might	also	learn	to
然后	瓦莱里安	问	那	他的	兄弟	,	谁	他	亲爱的	喜爱	,	可能	还	学习	到

[noʊ] [kraɪst] .

know	Christ	.
知道	基督	.

然后瓦莱里安请求他深爱的兄弟也能认识基督。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [huːm] [vəˈlɪriən] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ]

And	just	then	the	door	opened	,	and	the	brother	whom	Valerian	loved	so	much
和	只是	然后	这	门	打开	,	和	这	兄弟	谁	瓦莱里安	喜爱	所以	很多

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

就在这时，门开了，瓦莱里安深爱的哥哥走了进来。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli] [sɔː] [və'lɪriən] [ænd; ənd] [sə'siːliə] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['eɪndʒl]

He	,	of	course	,	only	saw	Valerian	and	Cecilia	,	and	could	not	see	the	angel
他	,	的	课程	,	仅有的	锯	瓦莱里安	和	塞西莉亚	,	和	可以	不是	看	这	天使

,

,

,

他当然只看到了瓦莱里安和塞西莉亚，并没有看到天使。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [riθs] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['roʊziz] .

or	even	the	wreaths	of	heavenly	roses	.
或者	甚至	这	花圈	的	天上	玫瑰	.

甚至是天堂玫瑰花环。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [sed] :

But	he	looked	round	in	astonishment	and	said	:
但	他	看起来	圆形的	在	惊讶	和	说	:

但他惊讶地环顾四周，说道：

- [aɪ] [siː] [noʊ] ['flaʊərz] [hɪr] ,

'	I	see	no	flowers	here	,
-	我	看	不	花朵	这里	,

我在这里没看到花。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['roʊziz] [ænd; ənd] ['liliz] [ɪz] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

and	yet	the	fragrance	of	roses	and	lilies	is	so	sweet	and	strange	,
和	然而	这	香味	的	玫瑰	和	百合花	是	所以	甜的	和	奇怪的	,

然而，玫瑰和百合的香气却如此甜美而奇特。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] ['veri] [hɑːrt] [glæd] . -

that	it	makes	my	very	heart	glad	.	'
那	它	制作	我的	非常	心	高兴的	.	-

这让我由衷地感到高兴。

[ðen] [və'lɪriən] ['ænsər] :

Then	Valerian	answered	:
然后	瓦莱里安	回答	:

然后瓦莱里安回答道：

- [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [kraʊnz] [hɪr] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [kænst] [nɑːt] [siː] ,

'	We	have	two	crowns	here	,	which	thou	canst	not	see	,
-	我们	有	二	皇冠	这里	,	哪个	你	罐	不是	看	,

“我们这里有两顶王冠，你看不见。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] [ðə; ði] [lɔːrd] [huː] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

because	thou	knowest	not	the	Lord	who	sent	them	to	us	.
因为	你	最了解	不是	这	主	WHO	发送	他们	到	我们	.

因为你不知道差遣他们到我们这里的主。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] [ðə; ði]

But	if	thou	wilt	listen	,	and	learn	to	know	Him	,	then	shalt	thou	see	the
但	如果	你	枯萎	听	,	和	学习	到	知道	他	,	然后	应	你	看	这

['hev(ə)nli] ['flaʊərz] ,

heavenly	flowers	,
天上	花朵	,

但如果你愿意聆听，并学习认识他，那么你就会看到天上的花朵。

[huːz] ['freɪgrəns] [hæz; həz] [fɪld] [ðaɪ] [hɑːrt] . -

whose	fragrance	has	filled	thy	heart	.	'
谁	香味	有	已填	你的	心	.	-

它的芬芳已充满你的心。

[soʊ] [və'lɪriən] [ænd; ənd] [sə'si:liə] [toʊld] [ðer; ðər] ['brʌðər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

So	Valerian	and	Cecilia	told	their	brother	what	it	meant	to	be	a	Christian	.
所以	瓦莱里安	和	塞西莉亚	讲述	他们的	兄弟	什么	它	意思是	到	是	一个	基督教	.

于是，瓦莱里安和塞西莉亚向他们的兄弟解释了成为基督徒的意义。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [gʊd] ['ɜ:rbən] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

And	after	the	good	Urban	had	taught	him	also	,	he	was	baptized
和	后	这	好的	城市的	有	教授	他	还	,	他	曾是	受洗

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['gɑ:dz] [naɪt] .

and	became	God's	knight	.
和	成为	神的	骑士	.

在善良的乌尔班教导了他之后，他接受了洗礼，成为了上帝的骑士。

[ðen] [hi:; hi] , [tu:] , [sɔ:] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kraʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [hu:]

Then	he	,	too	,	saw	the	heavenly	crowns	and	the	face	of	the	angel	who
然后	他	,	也	,	锯	这	天上	皇冠	和	这	脸	的	这	天使	WHO

['gɑ:rdɪd] ['hɛvənz] ['lɪli] .

guarded	Heaven's	Lily	.
守卫	天	百合	.

然后，他也看到了天上的冠冕和守护天国百合花的天使的脸庞。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [və'lɪriən] [ænd; ənd] [sə'si:liə] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ]

For	a	while	the	home	of	Valerian	and	Cecilia	was	like	a	paradise	on	earth
为了	一个	尽管	这	家	的	瓦莱里安	和	塞西莉亚	曾是	喜欢	一个	天堂	在	地球

.

:
.

有一段时间，瓦莱里安和塞西莉亚的家就像人间天堂。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [-]

There	was	nothing	but	[	76	]
那里	曾是	没有什么	但	[	-	]

除了[76]之外什么也没有

['hæpinəs] [ðer; ðər] .

happiness	there	.
幸福	那里	.

那里很幸福。

[sə'si:liə] [lʌvd] ['mju:zɪk] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] .

Cecilia	loved	music	above	everything	.
塞西莉亚	喜爱	音乐	多于	一切	.

塞西莉亚最爱音乐。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜ:dz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [hɜ:r; hər] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd]

Her	voice	was	like	a	bird's	,	and	she	sang	her	hymns	of	praise	and
她	嗓音	曾是	喜欢	一个	鸟类	,	和	她	唱	她	赞美诗	的	称赞	和

[pleɪd] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ,

played	so	exquisitely	,
玩	所以	精美绝伦	,

她的声音像鸟儿一样甜美，她唱的赞美诗和演奏的乐曲都如此精妙绝伦。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .

that	it	is	said	that	even	the	angels	came	down	to	listen	.
那	它	是	说	那	甚至	这	天使	来了	向下	到	听	.

据说连天使都下凡来聆听。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [vəˈlɪriən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [helpt]

But	before	long	it	began	to	be	known	that	Valerian	and	his	brother	helped
但	前	长的	它	开始	到	是	已知	那	瓦莱里安	和	他的	兄弟	帮助

[ðə; ði] [pʊr] [ˈkrɪstʃənz] ,

the	poor	Christians	,
这	贫穷的	基督徒	,

但不久之后，瓦莱里安和他的兄弟帮助贫困基督徒的事迹就传开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][biː; bi] [siːzd]

and	the	wicked	governor	of	the	city	ordered	them	both	to	be	seized
和	这	邪恶	州长	的	这	城市	订购	他们	两个都	到	是	查获

[ænd; ənd] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	brought	before	him	.
和	带来	前	他	.

城里的恶毒总督下令将他们二人抓起来，押到他面前。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [weɪz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] :

He	told	them	that	there	were	but	two	ways	before	them	:
他	讲述	他们	那	那里	是	但	二	方式	前	他们	:

他告诉他们，摆在他们面前的只有两条路：

[ˈiːðər] [ðeɪ] [mʌst; məst][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkrɪstʃənz] , [ɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt][tuː; tə]

either	they	must	deny	that	they	were	Christians	,	or	they	must	be	put	to
任何一个	他们	必须	否定	那	他们	是	基督徒	,	或者	他们	必须	是	放	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

他们要么否认自己是基督徒，要么就处死。

[bʌt; bət]['gɑːdz] [naɪts] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [deθ] ,

But	God's	knights	did	not	fear	death	,
但	神的	骑士	做过	不是	害怕	死亡	,

但上帝的骑士们并不畏惧死亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	they	went	out	to	meet	it	as	if	they	were	on	their	way	to	a
和	他们	去	出去	到	见面	它	作为	如果	他们	是	在	他们的	方式	到	一个

[greɪt] ['vɪktəri] .

great	victory	.
伟大的	胜利	.

他们迎战，仿佛即将取得一场伟大的胜利。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['wʌndɚd] ,

And	when	the	soldiers	wondered	,
和	什么时候	这	士兵	想知道	,

当士兵们疑惑时，

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][sæd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [waɪl]

and	asked	them	if	it	was	not	sad	that	they	should	lose	their	lives	while
和	问	他们	如果	它	曾是	不是	伤心	那	他们	应该	失去	他们的	生活	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [soʊ] [jʌŋ] ,

they	were	still	so	young	,
他们	是	仍然	所以	年轻的	,

然后问他们，这么年轻就失去生命，难道不令人悲伤吗？

[ðeɪ] ['ænsər] [ðæt] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [lɔːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [geɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] — [ðæt] [ðeɪ]

they	answered	that	what	looked	like	loss	on	earth	was	gain	in	heaven	—	that	they
他们	回答	那	什么	看起来	喜欢	损失	在	地球	曾是	获得	在	天堂	—	那	他们

[wɜːr; wər] [bʌt; bət] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [æz; əz] [wʌn] [pʊts] [ɔːf] [wʌnz] [kloʊðz] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət]

were	but	laying	down	their	bodies	as	one	puts	off	one's	clothes	to	sleep	at
是	但	躺下	向下	他们的	身体	作为	一	放置	离开	一个人的	衣服	到	睡觉	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他们回答说，在地上看似损失的事，在天上却是所得——他们只不过是放下自己的身体，就像晚上脱掉衣服睡觉一样。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] [kʊd; kəd] ['nevər] [daɪ] , [bʌt; bət] [wʊd] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] ['evər] .

For	the	immortal	soul	could	never	die	,	but	would	live	for	ever	.
为了	这	不朽	灵魂	可以	绝不	死	,	但	会	居住	为了	曾经	.

因为不朽的灵魂永远不会消亡，而是会永远存在。

[soʊ] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːəl] [bloʊz] [wɜːr; wər] [strʌk] .

So	they	knelt	down	,	and	the	cruel	blows	were	struck	.
所以	他们	跪下	向下	,	和	这	残忍的	打击	是	击	.

于是他们跪了下来，残酷的殴打开始了。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

But	,	looking	up	,	the	soldiers	saw	a	great	pathway	of	light	shining	down	from
但	,	寻找	向上	,	这	士兵	锯	一个	伟大的	路径	的	光	灼灼	向下	从

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

但是，士兵们抬头望去，看到一道巨大的光芒从天而降。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [və'lɪriən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [led] [ʌp] [baɪ] ['eɪndʒl] [hændz] [tuː; tə]

And	the	souls	of	Valerian	and	his	brother	were	led	up	by	angel	hands	to
和	这	灵魂	的	瓦莱里安	和	他的	兄弟	是	引领	向上	经过	天使	双手	到

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

the	throne	of	God	,
这	王座	的	上帝	,

瓦莱里安和他兄弟的灵魂被天使的手引领到上帝的宝座前。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] ['glɔːri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

there	to	receive	the	crowns	of	everlasting	glory	which	they	had	won	on	earth	.
那里	到	收到	这	皇冠	的	永恒	荣耀	哪个	他们	有	韩元	在	地球	.

在那里，他们将获得他们在世上赢得的永恒荣耀的冠冕。

[ænd; ənd] [soʊ] [sə'siːliə] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

And	so	Cecilia	was	left	alone	.
和	所以	塞西莉亚	曾是	左边	独自的	.

于是，塞西莉亚就孤身一人了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spend] [hɜːr; hər] [taɪm] ['griːvɪŋ] .

But	she	did	not	spend	her	time	grieving	.
但	她	做过	不是	花费	她	时间	悲伤	.

但她并没有沉浸在悲伤之中。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Gathering	the	people	and	soldiers	around	her	,	she	taught	them	about	the
采集	这	人们	和	士兵	大约	她	,	她	教授	他们	关于	这

[lɔːrd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Lord	of	Heaven	,
主	的	天堂	,

她将民众和士兵聚集在身边，向他们讲述天主的事迹。

[fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [vəˈlɪriən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [-]
for **whose** **sake** **Valerian** **and** **his** **brother** **[** **77** **]**
为了 谁 清酒 瓦莱里安 和 他的 兄弟 [-]

为了谁，瓦莱里安和他的兄弟[77]

[hæd; həd][soʊ][ˈglædli] [ˈsʌfərd] [deθ] .
had **so** **gladly** **suffered** **death** **.**
有 所以 乐意 遭受 死亡 .

他欣然赴死。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ][trɑːd][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpæθweɪ] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n]
And **it** **was** **not** **long** **before** **she** **also** **trod** **the** **shining** **pathway** **up** **to** **heaven**
和 它 曾是 不是 长的 前 她 还 践踏 这 灼灼 路径 向上 到 天堂
[ænd; ənd] [met] [ðə; ði][wʌnz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
and **met** **the** **ones** **she** **loved** **.**
和 遇见 这 一个 她 喜爱 .

不久之后，她也踏上了通往天堂的光明之路，与她所爱的人重逢。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [vəˈlɪriən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
For **the** **governor** **was** **not** **satisfied** **with** **the** **death** **of** **Valerian** **and** **his**
为了 这 州长 曾是 不是 使满意 和 这 死亡 的 瓦莱里安 和 他的
[ˈbrʌðər] ,
brother **,**
兄弟 ,

总督并不满足于瓦莱里安及其兄弟的死，

[bʌt; bət] [ˈɔːrdərd] [səˈsiːliə][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
but **ordered** **Cecilia** **to** **be** **brought** **before** **him** **.**
但 订购 塞西莉亚 到 是 带来 前 他 .

但他下令将塞西莉亚带到他面前。

- [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɑːrt] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðaɪ] [neɪm] ? -
' **What** **sort** **of** **a** **woman** **art** **thou** **,** **and** **what** **is** **thy** **name** **?** **'**
- 什么 种类 的 一个 女士 艺术 你 , 和 什么 是 你的 姓名 ? -

“你究竟是怎样的女人？你叫什么名字？”

[hiː; hi] [æskt] .
he **asked** **.**
他 问 .

他问道。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈroʊmən][ˈleɪdi] , - [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˈdɪgnəti] ,
' **I** **am** **a** **Roman** **lady** **,** **'** **she** **answered** **with** **grave** **dignity** **,**
- 我 是 一个 罗马 女士 , - 她 回答 和 严重 尊严 ,

“我是一位罗马女士，”她庄重地回答道。

- [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [men][aɪ][ˌeɪ ˈem] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][səˈsiːliə] .
' **and** **among** **men** **I** **am** **known** **by** **the** **name** **of** **Cecilia** **.**
- 和 之中 男人 我 是 已知 经过 这 姓名 的 塞西莉亚 .

在男人中，我的名字叫塞西莉亚。

[bʌt; bət] - — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ˈpraʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfɪrləsli] [ˈɪntuː] [ðoʊz]
But **'** **—** **and** **her** **voice** **rang** **out** **proudly** **as** **she** **looked** **fearlessly** **into** **those**
但 - — 和 她 嗓音 响铃 出去 自豪地 作为 她 看起来 无畏地 进入 那些
[ˈæŋgri] [aɪz] — - [maɪ][ˈnəublist] [neɪm] [ɪz] [ˈkrɪstʃən] . -
angry **eyes** **—** **'** **my** **noblest** **name** **is** **Christian** **.** **'**
生气的 眼睛 — - 我的 最高贵 姓名 是 基督教 . -

但是——她骄傲地说道，同时无所畏惧地直视着那些愤怒的眼睛——“我最高贵的名字是克里斯蒂安。”

[ðen] [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈgʌvərnər] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ,
Then **the** **enraged** **governor** **ordered** **that** **she** **should** **be** **taken** **to** **her** **house** **,**
然后 这 愤怒 州长 订购 那 她 应该 是 已采取 到 她 房子 ,

于是，愤怒的总督下令将她押送回家。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [bæθ] .

and	put	to	death	in	her	bath	.
和	放	到	死亡	在	她	洗澡	.

并被处死在浴缸里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] ,

But	the	boiling	water	could	not	hurt	her	,
但	这	沸腾	水	可以	不是	伤害	她	,

但沸水伤不了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [beɪðd] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [sprɪŋ] .

and	she	was	as	cool	as	if	she	had	bathed	in	a	fresh	spring	.
和	她	曾是	作为	凉爽的	作为	如果	她	有	洗澡	在	一个	新鲜的	春天	.

她浑身清凉，仿佛刚从清澈的泉水中沐浴过。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [mɔːr] ['fjʊriəs] [ðæn; ðən] ['evər] ,

This	made	the	governor	more	furious	than	ever	,
这	制成	这	州长	更多的	狂怒	比	曾经	,

这让州长更加愤怒了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] .

and	he	ordered	that	her	head	should	be	cut	off	.
和	他	订购	那	她	头	应该	是	切	离开	.

他下令砍下她的头颅。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [θriː] [stroʊks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [daɪ] ,

But	even	after	she	had	received	three	strokes	from	the	sword	she	did	not	die	,
但	甚至	后	她	有	已收到	三	笔画	从	这	剑	她	做过	不是	死	,

即使她被剑砍了三刀，也没有死。

[bʌt; bət] [lɪvd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

but	lived	for	three	days	.
但	居住地	为了	三	天	.

但他活了三天。

[ænd; ənd] [ðiːz] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn] ['kwaɪətli] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ]

And	these	days	she	spent	in	quietly	putting	her	house	in	order	and	dividing
和	这些	天	她	花费	在	悄悄	推杆	她	房子	在	命令	和	分割

[hɜːr; hər] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,

her	money	among	the	poor	,
她	钱	之中	这	贫穷的	,

这些日子，她默默地整理家务，并将钱财分给了穷人。

['evər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [gɑːd] .

ever	singing	in	her	sweet	voice	the	praises	of	God	.
曾经	歌唱	在	她	甜的	嗓音	这	赞扬	的	上帝	.

她总是用甜美的嗓音歌颂上帝。

[ænd; ənd] [soʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] ['gɑːdz] ['eɪndʒl] [keɪm] [ænd; ənd] [led] [sə'siːliə] [hoʊm] ,

And	so	at	the	end	of	three	days	God's	angel	came	and	led	Cecilia	home	,
和	所以	在	这	结尾	的	三	天	神的	天使	来了	和	引领	塞西莉亚	家	,

三天后，神的使者出现，领着塞西莉亚回家了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [fer] ['bɑːdi] ,

and	all	that	was	left	of	her	on	earth	was	her	fair	body	,
和	全部	那	曾是	左边	的	她	在	地球	曾是	她	公平的	身体	,

她留在人世间的唯一遗物，就是她那美丽的躯体。

['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪərd] [tʃaɪld] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ] [hændz] [klɑːspt] ,

lying	like	a	tired	child	asleep	,	with	hands	clasped	,
说谎	喜欢	一个	疲劳的	孩子	睡着了	,	和	双手	紧握	,

像个疲惫的孩子一样睡着了，双手交叠。

['dʒentli] ['restɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

gently	resting	now	that	her	work	on	earth	was	done	.
轻轻地	休息	现在	那	她	工作	在	地球	曾是	完毕	.

如今她已完成尘世的使命，安息了。

[ænd; ənd] [ɪn] [roʊm] [tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃɜːrtʃ] [-]

And	in	Rome	to	-	day	there	is	a	splendid	church	[	78	]
和	在	罗马	到	-	天	那里	是	一个	灿烂	教会	[	-	]

如今罗马有一座宏伟的教堂[78]

[bɪlt] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [sɪ'siːliəz] [haʊs] [stʊd] .

built	over	the	place	where	Cecilia's	house	stood	.
建造	超过	这	地方	在哪里	塞西莉亚的	房子	站立	.

建在塞西莉亚故居的原址上。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ðer; ðər] ,

Some	day	if	you	go	there	,
一些	天	如果	你	去	那里	,

有一天如果你去了那里，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [kʊd; kəd] [nɑːt]

you	will	see	her	little	room	and	the	bath	in	which	the	boiling	water	could	not
你	将要	看	她	小的	房间	和	这	洗澡	在	哪个	这	沸腾	水	可以	不是

[hɜːrt] [hɜːr; hər] .

hurt	her	.
伤害	她	.

你会看到她的小房间和浴缸，沸水不会伤害到她。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːrb(ə)l] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːltər] ,

You	will	see	too	,	a	beautiful	marble	figure	lying	under	the	altar	,
你	将要	看	也	,	一个	美丽的	大理石	数字	说谎	在下面	这	坛	,

你还会看到，祭坛下面躺着一尊精美的大理石雕像。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [sə'siːliə] [lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['taɪərd] ['bɑːdi] ['laɪɪŋ]

and	you	will	know	exactly	how	Cecilia	looked	when	she	left	her	tired	body	lying
和	你	将要	知道	确切地	如何	塞西莉亚	看起来	什么时候	她	左边	她	疲劳的	身体	说谎

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

你会清楚地看到塞西莉亚疲惫地躺在那里时的样子。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [pæθ] [tuː; tə] [gɑːd] .

and	went	up	the	shining	path	to	God	.
和	去	向上	这	灼灼	小路	到	上帝	.

然后沿着通往上帝的光明之路向上走去。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['hevn] . [-]

SHE	TAUGHT	THEM	ABOUT	THE	LORD	OF	HEAVEN	.	[	79	]
她	教授	他们	关于	这	主	的	天堂	.	[	-	]

她向他们讲解了天上的主。[79]

[seɪnt] [dʒaɪlz]

SAINT	GILES
圣	吉尔斯

圣吉尔斯

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] [ʌv; əv] [griːs] [ðæt] [seɪnt] [dʒaɪlz] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

It	was	in	the	beautiful	land	of	Greece	that	Saint	Giles	was	born	,
它	曾是	在	这	美丽的	土地	的	希腊	那	圣	吉尔斯	曾是	出生	,

圣吉尔斯就出生在美丽的希腊。

['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] ['nɔːrðərn] ['sɪti] , [huːz] [kə'θiːdrəl] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

very	far	away	from	the	grey	northern	city	,	whose	cathedral	bears	his	name	.
非常	远的	离开	从	这	灰色的	北方	城市	,	谁	大教堂	熊	他的	姓名	.

距离那座以他名字命名的灰色北方城市非常遥远。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] , [mɔːr'oʊvər] , ['krɪstʃənz] ;

His	parents	were	of	royal	blood	,	and	were	,	moreover	,	Christians	;
他的	父母	是	的	皇家	血	,	和	是	,	而且	,	基督徒	;

他的父母是皇室血统，而且都是基督徒；

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][moʊst] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd]

so	the	boy	was	brought	up	most	carefully	,	and	taught	all	that	a	prince	should
所以	这	男生	曾是	带来	向上	最多	小心	,	和	教授	全部	那	一个	王子	应该

[noʊ] .

know	.
知道	.

因此，这个男孩被精心抚养长大，并被教导一个王子应该知道的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['driːmi] , ['kwaɪət] [bɔɪ] ,

He	was	a	dreamy	,	quiet	boy	,
他	曾是	一个	梦幻般的	,	安静的	男生	,

他是个爱幻想、安静的男孩，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [lʌvd] [best] [wʌz; wəz][tuː; tə]['wɑːndər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [baɪ] [hɪm'self] ,

and	what	he	loved	best	was	to	wander	out	in	the	green	woods	by	himself	,
和	什么	他	喜爱	最好的	曾是	到	漫步	出去	在	这	绿色的	树林	经过	他自己	,

他最喜欢的就是独自一人在绿树成荫的树林里漫步。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kəm'pænjənz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] .

with	no	companions	but	the	animals	and	birds	and	flowers	.
和	不	同伴	但	这	动物	和	鸟类	和	花朵	.

除了动物、鸟类和花朵，它没有其他伙伴。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ][fɔːr; fər] ['aʊərz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] ['bɪzɪli] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] ,

He	would	lie	for	hours	watching	the	birds	busily	build	their	nests	,
他	会	说谎	为了	小时	观看	这	鸟类	忙碌地	建造	他们的	巢穴	,

他会躺上几个小时，看着鸟儿们忙着筑巢。

[ɔːr][ðə; ði] ['ræbəts] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɪmɪdli] [piːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊlz] .

or	the	rabbits	as	they	timidly	peeped	at	him	out	of	their	holes	.
或者	这	兔子	作为	他们	胆怯地	偷窥	在	他	出去	的	他们的	孔	.

或者兔子们胆怯地从洞里偷偷地看着他。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['kriːtʃərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [frend]

And	soon	all	the	woodland	creatures	began	to	look	upon	him	as	their	friend
和	很快	全部	这	林地	生物	开始	到	看	之上	他	作为	他们的	朋友

,

,

,

很快，林地里的所有动物都把他视为朋友。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['waɪldɪst] [wʊd] [kʌm] ['grædʒuəli] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn]

and	even	the	wildest	would	come	gradually	nearer	and	nearer	,	almost	within
和	甚至	这	最狂野的	会	来	逐步地	更近	和	更近	,	几乎	之内

[riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;

reach	of	his	hand	;
抵达	的	他的	手	;

即使最狂野的猎物也会逐渐靠近，几乎触手可及；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	they	seemed	to	listen	when	he	talked	to	them	,
和	他们	似乎	到	听	什么时候	他	谈话	到	他们	,

他跟他们说话的时候，他们似乎都在认真听。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

as	if	they	could	understand	what	he	said	.
作为	如果	他们	可以	理解	什么	他	说	.

仿佛他们能听懂他说的话似的。

[wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] ,

One	thing	they	certainly	did	understand	,
一	事物	他们	当然	做过	理解	,

有一件事他们确实明白：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʊd] [duː][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] .

and	that	was	that	he	loved	them	and	would	do	them	no	harm	.
和	那	曾是	那	他	喜爱	他们	和	会	做	他们	不	伤害	.

他表示他爱他们，不会伤害他们。

[seɪnt] [dʒaɪlz][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['sʌfər] ,

Saint	Giles	could	not	bear	to	see	anything	suffer	,
圣	吉尔斯	可以	不是	熊	到	看	任何事物	遭受	,

圣吉尔斯不忍心看到任何事物受苦，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪti] [wʌz; wəz] [greɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [ɪn] [peɪn] ;

and	his	pity	was	great	for	all	those	in	pain	;
和	他的	遗憾	曾是	伟大的	为了	全部	那些	在	疼痛	;

他对所有遭受痛苦的人深感怜悯；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [mend] [ə; eɪ]['bɝːdz]['broʊkən] [wɪŋ] ,

and	often	he	would	mend	a	bird's	broken	wing	,
和	经常	他	会	修补	一个	鸟类	破碎的	翼	,

他经常会修补鸟儿断掉的翅膀。

[ɔːr][baɪnd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːri] [fʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ɪn][ə; eɪ][træp] ;

or	bind	up	a	little	furry	foot	that	had	been	torn	in	a	trap	;
或者	绑定	向上	一个	小的	毛茸茸的	脚	那	有	到过	撕裂	在	一个	陷阱	;

或者包扎一只被陷阱撕破的小毛茸茸的脚；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] ['ɔːlweɪz] [leɪ] ['kwaɪət] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [-]

and	the	birds	and	beasts	always	lay	quiet	under	his	[	80	]
和	这	鸟类	和	野兽	总是	躺	安静的	在下面	他的	[	-	]

鸟兽在他脚下总是安静地躺着[80]

[hænd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kjʊr] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [maɪt] [hɜːrt] .

hand	,	and	seemed	to	know	that	he	would	cure	them	,	even	though	the	touch	might	hurt	.
手	,	和	似乎	到	知道	那	他	会	治愈	他们	,	甚至	尽管	这	触碰	可能	伤害	.

他伸手抚摸他们，似乎知道自己会治好他们，即使触摸可能会让他们感到疼痛。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [wen] [seɪnt] [dʒaɪlz][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

It	happened	that	one	day	,	when	Saint	Giles	was	kneeling	in	church	,
它	发生	那	一	天	,	什么时候	圣	吉尔斯	曾是	跪着	在	教会	,

有一天，圣吉尔斯跪在教堂里时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] ['begər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][koʊld] , [stoʊn] [flɔːr] .

he	saw	a	poor	beggar	lying	there	on	the	cold	,	stone	floor	.
他	锯	一个	贫穷的	乞丐	说谎	那里	在	这	寒冷的	,	石头	地面	.

他看到一个可怜的乞丐躺在冰冷的石板地上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['eni] [kloʊðz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɔːrm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]

He	had	scarcely	any	clothes	to	keep	him	warm	,	and	his	face	had	a
他	有	几乎	任何	衣服	到	保持	他	温暖的	,	和	他的	脸	有	一个

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

他几乎没有任何保暖的衣服，脸上满是饥饿的神情。

['sʌfərɪŋ] [lʊk] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .

suffering	look	,	which	filled	the	heart	of	the	saint	with	pity	.
痛苦	看	,	哪个	已填	这	心	的	这	圣	和	遗憾	.

那痛苦的神情让圣人心中充满了怜悯。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

He	saw	that	the	poor	man	was	ill	and	trembling	with	cold	,	so	without	a
他	锯	那	这	贫穷的	男人	曾是	患病的	和	发抖	和	寒冷的	,	所以	没有	一个

['moʊmənts] [θɔːt] ,

moment's	thought	,
瞬间	想法	,

他看到那可怜的人病怏怏地冻得瑟瑟发抖，于是想都没想，

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔːrm] [kloʊk] [ænd; ənd] ['tendərli] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['begər] .

he	took	off	his	own	warm	cloak	and	tenderly	wrapped	it	round	the	beggar	.
他	采取	离开	他的	自己的	温暖的	披风	和	温柔地	包装	它	圆形的	这	乞丐	.

他脱下自己温暖的斗篷，温柔地裹在乞丐身上。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [laɪf] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [tʃɪld] ['bɑːdi] ,

The	warmth	of	the	cloak	seemed	to	bring	life	back	to	the	poor	chilled	body	,
这	温暖	的	这	披风	似乎	到	带来	生活	后退	到	这	贫穷的	冷藏	身体	,

那件温暖的斗篷似乎让那具冰冷的躯体重新焕发了生机。

[ænd; ənd] [wen] [seɪnt] [dʒaɪlz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

and	when	Saint	Giles	had	given	him	food	and	wine	,	he	was	able
和	什么时候	圣	吉尔斯	有	给定	他	食物	和	葡萄酒	,	他	曾是	有能力的

[tuː; tə] [lɪft] [hɪm'self] [ʌp] ,

to	lift	himself	up	,
到	举起	他自己	向上	,

圣吉尔斯给了他食物和酒之后，他才得以起身。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bles] [ðə; ði][kaɪnd] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] .

and	to	bless	the	kind	youth	who	had	helped	him	.
和	到	保佑	这	种类	青年	WHO	有	帮助	他	.

并向帮助过他的善良青年表达祝福。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeɪ] [θɔːt] [seɪnt] [dʒaɪlz][hæd; həd]

And	when	the	people	saw	what	had	happened	they	thought	Saint	Giles	had
和	什么时候	这	人们	锯	什么	有	发生	他们	想法	圣	吉尔斯	有

[wɜːrkt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

worked	a	miracle	,
工作	一个	奇迹	,

当人们看到所发生的事情时，都认为圣吉尔斯创造了奇迹。

[ænd; ənd] [kjʊr] [ðə; ði][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tʌtʃ] ;

and	cured	the	man	by	his	wonderful	touch	;
和	治愈	这	男人	经过	他的	精彩的	触碰	;

他用神奇的医术治好了那个人；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl][kaɪnd] [diːdz] [wɜːrk] ['mɪrəklz] ['evri] [deɪ] .

for	they	did	not	realise	that	all	kind	deeds	work	miracles	every	day	.
为了	他们	做过	不是	意识到	那	全部	种类	契约	工作	奇迹	每一个	天	.

因为他们没有意识到，所有的善行每天都能创造奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pliːz] [seɪnt] [dʒaɪlz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [pə'zest] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [gɪft]

It	did	not	please	Saint	Giles	that	people	should	think	he	possessed	this	miraculous	gift
它	做过	不是	请	圣	吉尔斯	那	人们	应该	思考	他	拥有	这	神奇	礼物

[ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ,

of	healing	,
的	康复	,

圣吉尔斯很不高兴人们认为他拥有这种神奇的治愈能力。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [seɪnt] .

and	he	had	no	wish	to	be	called	a	saint	.
和	他	有	不	希望	到	是	称为	一个	圣	.

他并不想被称为圣人。

[hiː; hi]['oʊnli] [lɔŋd] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwaɪət] [laɪf] [ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ɔːl] ['gɑːdz] ['kriːtʃərz] [huː]

He	only	longed	to	lead	his	own	quiet	life	and	to	help	all	God's	creatures	who
他	仅有的	渴望	到	带领	他的	自己的	安静的	生活	和	到	帮助	全部	神的	生物	WHO

['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [ker] .

needed	his	care	.
需要	他的	关心	.

他只渴望过上平静的生活，并帮助所有需要他照顾的上帝的造物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,

But	the	people	would	not	leave	him	alone	,
但	这	人们	会	不是	离开	他	独自的	,

但人们不肯放过他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [sɪk] [ænd; ənd] [leɪm] [ænd; ənd][blaɪnd] ,

and	they	brought	to	him	those	who	were	sick	and	lame	and	blind	,
和	他们	带来	到	他	那些	WHO	是	生病的	和	瘸	和	瞎的	,

他们把患病的、瘸腿的、瞎眼的都带到他那里。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hiːl] [ðem; ðəm] .

and	expected	that	he	would	heal	them	.
和	预期的	那	他	会	愈合	他们	.

他们期望他能治好他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['meni] ['niːdɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hjuːmən][eɪd] ,

It	is	true	that	many	needed	only	a	little	human	aid	,
它	是	真的	那	许多	需要	仅有的	一个	小的	人类	援助	,

的确，许多人需要的只是少量的人力帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [help] [wɪtʃ] [seɪnt] [dʒaɪlz] [geɪv] [ðem; ðəm] [wʊd] [suːn] [meɪk] [ðem; ðəm]

and	the	food	and	help	which	Saint	Giles	gave	them	would	soon	make	them
和	这	食物	和	帮助	哪个	圣	吉尔斯	给予	他们	会	很快	制作	他们

[wel] [ə'gen] ;

well	again	;
出色地	再次	;

圣吉尔斯给予他们的食物和帮助很快就使他们康复了；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [-]

but	there	[	81	]
但	那里	[	-	]

但是[81]

[wɜːr; wər][sʌm; səm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]

were	some	he	could	not	help	,	and	it	wrung	his	heart	to	see	their
是	一些	他	可以	不是	帮助	,	和	它	拧干	他的	心	到	看	他们的

['pliːdɪŋ] [aɪz] ,

pleading	eyes	,
恳求	眼睛	,

有些孩子他无能为力，看到他们恳求的眼神，他心如刀绞。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['mʌni] ,

and	to	watch	them	bring	out	their	little	store	of	hard	-	earned	money	,
和	到	手表	他们	带来	出去	他们的	小的	店铺	的	难的	-	获得	钱	,

看着他们掏出自己辛苦攒下的那点钱，

['iːgər] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði][eɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn]

eager	to	buy	the	aid	which	he	so	willingly	would	have	given	had	he	been
渴望的	到	买	这	援助	哪个	他	所以	心甘情愿	会	有	给定	有	他	到过

['eɪb(ə)l] .

able	.
有能力的	.

他渴望购买他原本乐意提供的援助，如果他有能力的话。

[soʊ][æt; ət][læst] [seɪnt] [dʒaɪlz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,

So	at	last	Saint	Giles	determined	to	leave	his	native	city	,
所以	在	最后的	圣	吉尔斯	决定	到	离开	他的	本国的	城市	,

于是，圣吉尔斯最终决定离开他的家乡。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ə'loʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] .

for	he	had	been	all	alone	since	his	father	and	mother	had	died	.
为了	他	有	到过	全部	独自的	自从	他的	父亲	和	母亲	有	死亡	.

因为自从父母去世后，他就一直孤身一人。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [kraʊdz] [ðæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm]

He	wished	to	escape	from	the	anxious	crowds	that	refused	to	leave	him
他	希望	到	逃脱	从	这	焦虑的	人群	那	拒绝	到	离开	他

[ɪn] [piːs] ;

in	peace	;
在	和平	;

他想逃离那些焦急的人群，他们不让他安宁；

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][soʊld][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	first	he	sold	all	that	he	had	and	gave	it	to	the	poor	of	the
但	第一的	他	卖	全部	那	他	有	和	给予	它	到	这	贫穷的	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

但他先变卖了自己所有的财产，分给了城里的穷人。

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ʃʊrɜ] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] [seɪnts] .

an	act	which	made	them	surer	than	ever	that	he	was	one	of	God's	saints	.
一个	行为	哪个	制成	他们	确定	比	曾经	那	他	曾是	一	的	神的	圣徒	.

这一举动让他们更加确信，他是上帝的圣徒之一。

[ðen] [hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntri] .

Then	he	sailed	away	across	the	sea	to	a	far	-	off	country	.
然后	他	航行	离开	穿过	这	海	到	一个	远的	-	离开	国家	.

然后他乘船渡海，前往遥远的国度。

[ðer; ðər] [seɪnt] [dʒaɪlz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['loʊnli] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][oʊld]['hɜːrmɪt] [lɪvd] .

There	Saint	Giles	found	a	lonely	cave	in	which	an	old	hermit	lived	.
那里	圣	吉尔斯	成立	一个	孤独	洞穴	在	哪个	一个	老的	隐士	居住地	.

圣吉尔斯在那里发现了一个偏僻的山洞，里面住着一位隐士老者。

- [hɪr] [æt; ət][læst][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

'	Here	at	last	I	shall	find	peace	and	quietness	,	'	said	he	to	himself	,
-	这里	在	最后的	我	将	寻找	和平	和	寂静	,	-	说	他	到	他自己	,

“我终于可以在这里找到平静和安宁了，”他自言自语道。

- [ænd; ənd][men] [wɪl] [suːn] [fər'get] [ˌem 'iː] . -

'	and	men	will	soon	forget	me	.	'
-	和	男人	将要	很快	忘记	我	.	-

“人们很快就会忘记我。”

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [hɪr] [er] [lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [spred]

But	even	here	ere	long	his	friends	found	him	,	for	his	fame	had	spread
但	甚至	这里	埃雷	长的	他的	朋友们	成立	他	,	为了	他的	名声	有	传播

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:z] .

across	the	seas	.
穿过	这	海域	.

但即便在这里，他的朋友们也很快找到了他，因为他的名声已经传遍了大海。

[soʊ] [wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [set] [aʊt] [ænd; ənd] [went] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] ,

So	once	more	he	set	out	and	went	further	and	further	away	,
所以	一次	更多的	他	放	出去	和	去	更远	和	更远	离开	,

于是他再次出发，越走越远。

[baɪ] [pæðz] [ðæt] [fju:] [hæd; həd] ['evər] [trɑ:d] [bɪ'fɔ:r] ,

by	paths	that	few	had	ever	trod	before	,
经过	路径	那	很少	有	曾经	践踏	前	,

沿着鲜有人走过的道路，

[ʌn'tɪl] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [hi:; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['ʃeltər] ,

until	in	the	depths	of	a	green	forest	he	found	another	shelter	,
直到	在	这	深度	的	一个	绿色的	森林	他	成立	其他	庇护所	,

直到他在一片绿色森林深处找到了另一个避难所。

[ə; eɪ] [keɪv] [ə'mʌŋ] [greɪ] ['rɑ:ks] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] ['laɪkənz] ,

a	cave	among	grey	rocks	overgrown	with	lichens	,
一个	洞穴	之中	灰色的	岩石	长得太茂盛了	和	地衣	,

灰色岩石间长满地衣的洞穴

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [tri:z] .

and	hidden	by	the	sheltering	boughs	of	the	surrounding	trees	.
和	隐	经过	这	庇护所	树枝	的	这	周围	树木	.

并被周围树木的枝叶遮蔽着。

[seɪnt] [dʒaɪlz] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [hoʊm] [hi:; hi]

Saint	Giles	had	always	loved	the	woods	and	this	was	just	the	home	he
圣	吉尔斯	有	总是	喜爱	这	树林	和	这	曾是	只是	这	家	他

[hæd; həd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] .

had	longed	for	.
有	渴望	为了	.

圣吉尔斯一直热爱森林，而这里正是他梦寐以求的家园。

[ə; eɪ] [klɪr] [stri:m] [floʊd] [nɑ:t] [fɑ:r] [ɔ:f] ,

A	clear	stream	flowed	not	far	off	,
一个	清除	溪流	流动	不是	远的	离开	,

不远处有一条清澈的小溪流淌。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [kəm'pænjənz] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [bi:sts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	his	only	companions	would	be	the	birds	and	beasts	and	flowers	.
和	他的	仅有的	同伴	会	是	这	鸟类	和	野兽	和	花朵	.

他唯一的伙伴将是飞鸟、走兽和花草。

['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [wʊd] [weɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sɔ:ŋ] ,

Early	in	the	morning	the	birds	would	wake	him	with	their	song	,
早期的	在	这	早晨	这	鸟类	会	唤醒	他	和	他们的	歌曲	,

清晨，鸟儿的歌声会把他唤醒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['kri:tʃərz] [wʊd] [kʌm] ['sti:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]

and	the	wild	creatures	would	come	stealing	out	of	the	wood	to	share	his
和	这	荒野	生物	会	来	偷窃	出去	的	这	木头	到	分享	他的

[mi:l] .

meal	.
一顿饭	.

野生动物会偷偷从树林里出来，和他一起分享食物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [frendz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] , [wʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] [-]

And	his	silent	friends	,	the	flowers	,	would	cheer	and	help	him	[	82	]
和	他的	沉默的	朋友们	,	这	花朵	,	会	欢呼	和	帮助	他	[	-	]

而他那些沉默的朋友——鲜花，会为他加油助威[82]

[baɪ][ðer; ðər] ['bjuːti] , [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['gɑːdz] ['gɑːrdn] [huːz] [geɪt] [wʊd] [wʌn] [deɪ]

by	their	beauty	,	and	remind	him	of	God's	garden	whose	gate	would	one	day
经过	他们的	美丽	,	和	提醒	他	的	神的	花园	谁	门	会	一	天

['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

open	for	him	,
打开	为了	他	,

它们的美丽让他想起上帝的花园，那花园的大门终有一天会为他敞开。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] ['wɑːndər][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər]

where	he	would	wander	in	the	green	pastures	beside	the	still	waters	of	Life	for
在哪里	他	会	漫步	在	这	绿色的	牧场	旁	这	仍然	水	的	生活	为了

[ˌevər'mɔːr] .

evermore	.
越来越	.

他将永远漫步在生命之水旁的绿色牧场上。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðə; ði][wʌn] [seɪnt] [dʒaɪlz] [lʌvd] [best][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [waɪt]

But	of	all	his	companions	the	one	Saint	Giles	loved	best	was	a	gentle	white
但	的	全部	他的	同伴	这	一	圣	吉尔斯	喜爱	最好的	曾是	一个	温和的	白色的

[doʊ] ,

doe	,
雌鹿	,

但圣吉尔斯最爱的伙伴却是一只温顺的白鹿。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

who	came	to	him	as	soon	as	he	settled	in	the	cave	.
WHO	来了	到	他	作为	很快	作为	他	定居	在	这	洞穴	.

他刚在山洞里安顿下来，就有人来拜访他了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

She	seemed	to	have	no	fear	of	him	from	the	first	,
她	似乎	到	有	不	害怕	的	他	从	这	第一的	,

她似乎从一开始就不怕他。

[ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər] [iːtʃ] [taɪm] ,

and	stayed	with	him	longer	and	longer	each	time	,
和	入住	和	他	更长	和	更长	每个	时间	,

而且每次待在他身边的时间都越来越长。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][ə'boʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [liːv] [hɪm; ɪm]

until	at	last	she	took	up	her	abode	with	him	,	and	would	never	leave	him
直到	在	最后的	她	采取	向上	她	住所	和	他	,	和	会	绝不	离开	他

,

,
,

最后她搬去和他一起住，再也没有离开过他。

['laɪɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][slept] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wer'evər] [hiː; hi]

lying	close	to	him	when	he	slept	,	and	walking	by	his	side	wherever	he
说谎	关闭	到	他	什么时候	他	睡着了	,	和	步行	经过	他的	边	无论	他

[went] .

went	.
去	.

他睡觉时依偎在他身边，他去任何地方都走在他身边。

[ðɪs] ['piːsf(ə)l] [laɪf] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

This	peaceful	life	went	on	for	a	long	time	and	it	seemed	as	if	nothing
这	和平	生活	去	在	为了	一个	长的	时间	和	它	似乎	作为	如果	没有什么

[kʊd; kəd][dɪ'stɜːrb][ɪts]['kwaɪət] ['hæpinəs] .

could	disturb	its	quiet	happiness	.
可以	打扰	它是	安静的	幸福	.

这种平静的生活持续了很长时间，似乎没有什么能够打扰到它宁静的幸福。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [seɪnt] [dʒaɪlz][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd]

But	it	happened	that	one	day	as	Saint	Giles	was	praying	in	the	cave	,	and
但	它	发生	那	一	天	作为	圣	吉尔斯	曾是	祈祷	在	这	洞穴	,	和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

his	companion	,
他的	伴侣	,

但有一天，当圣吉尔斯在山洞里祈祷时，他的同伴.....

[ðə; ði] [waɪt] [doʊ] , [wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [ʌv; əv] [freʃ] [græs] [baɪ][ðə; ði][bæŋks]

the	white	doe	,	was	nibbling	her	morning	meal	of	fresh	grass	by	the	banks
这	白色的	雌鹿	,	曾是	轻咬	她	早晨	一顿饭	的	新鲜的	草	经过	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

of	the	stream	,
的	这	溪流	,

那只白母鹿正在溪边啃食早晨的新鲜青草。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'fɑːr] [ɔːf] .

a	curious	noise	was	heard	afar	off	.
一个	好奇的	噪音	曾是	听到	远方	离开	.

远处传来一阵奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃaʊts] [ʌv; əv][menz] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]

It	came	nearer	and	nearer	,	and	then	shouts	of	men's	voices	could	be
它	来了	更近	和	更近	,	和	然后	喊叫	的	男士	声音	可以	是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

它越来越近，然后传来男人的喊叫声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['gæləpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɝz] [hɔːrn] .

the	sound	of	horses	galloping	and	the	note	of	the	hunter's	horn	.
这	声音	的	马匹	疾驰	和	这	笔记	的	这	猎人的	喇叭	.

马蹄声和猎人号角声。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [diːp] [beɪ] [ʌv; əv][dɔːgz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [doʊ][kʊd; kəd][haɪd] ,

Then	came	the	deep	baying	of	dogs	,	and	before	the	startled	doe	could	hide	,
然后	来了	这	深的	吠叫	的	狗	,	和	前	这	惊慌	雌鹿	可以	隐藏	,

接着传来一阵犬吠声，受惊的母鹿还没来得及躲藏，

[ðə; ði] [hoʊl] [hʌnt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

the	whole	hunt	was	upon	her	.
这	所有的	打猎	曾是	之上	她	.

整个追捕行动都集中在她身上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [hæ'luː] [ðeɪ] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

With	a	wild	halloo	they	chased	her	across	the	greensward	and	through	the
和	一个	荒野	你好	他们	追逐	她	穿过	这	绿地	和	通过	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他们一边狂野地喊叫，一边追着她穿过绿茵场和树林。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] ,

and	just	as	she	disappeared	into	the	cave	,
和	只是	作为	她	消失	进入	这	洞穴	,

就在她消失在山洞里的那一刻，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌntsmən] [dru:] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [sent] [æn; ən] ['æroʊ] ['flaɪɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] .

one	of	the	huntsmen	drew	his	bow	and	sent	an	arrow	flying	after	her	.
一	的	这	猎人	画	他的	弓	和	发送	一个	箭	飞行	后	她	.

其中一名猎人拉弓搭箭，向她射出一箭。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd]

Then	they	all	dismounted	and	went	to	see	what	had	become	of	the	hunted
然后	他们	全部	下马	和	去	到	看	什么	有	变得	的	这	猎杀

[doʊ] ,

doe	,
雌鹿	,

然后他们都下了马，去看那只被猎杀的母鹿怎么样了。

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] .

and	soon	found	the	opening	into	the	cave	.
和	很快	成立	这	开幕	进入	这	洞穴	.

很快，他们就找到了洞口。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [wen] [ðeɪ] [bɜ:rst][ɪn] , [tu:; tə][faɪnd][æn; ən][oʊld][mæn]

But	what	was	their	surprise	,	when	they	burst	in	,	to	find	an	old	man
但	什么	曾是	他们的	惊喜	,	什么时候	他们	爆裂	在	,	到	寻找	一个	老的	男人

['ni:lɪŋ] [ðer; ðər] .

kneeling	there	.
跪着	那里	.

但当他们冲进去时，却惊讶地发现一位老人跪在那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃɛltɝɪŋ] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [doʊ] [-]

He	was	sheltering	the	terrified	doe	[	83	]
他	曾是	庇护所	这	恐惧	雌鹿	[	-	]

他收留了那只受惊的小母鹿[83]

[hu:] [hæd; həd] [fled] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['refju:dʒ] ,

who	had	fled	to	him	for	refuge	,
WHO	有	逃亡	到	他	为了	避难所	,

那些逃到他那里寻求庇护的人，

[ænd; ənd][æn; ən] ['æroʊ] [hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði][kaɪnd][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tu:; tə] [ʃi:ld]

and	an	arrow	had	pierced	the	kind	hand	that	had	been	raised	to	shield
和	一个	箭	有	穿孔	这	种类	手	那	有	到过	提高	到	盾

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

一支箭射穿了那只举起保护她的善良的手。

[ðə; ði]['hʌntsmən][wɜ:r; wər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kru:əl][spɔ:rt] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['wu:ndɪd]

The	huntsmen	were	ashamed	of	their	cruel	sport	when	they	saw	the	wounded
这	猎人	是	羞愧	的	他们的	残忍的	运动	什么时候	他们	锯	这	受伤

[hænd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [doʊ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

hand	of	the	old	man	and	the	trembling	form	of	the	white	doe	as	it
手	的	这	老的	男人	和	这	发抖	形式	的	这	白色的	雌鹿	作为	它

[kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

crouched	behind	him	,
蹲着	在后面	他	,

猎人们看到老人受伤的手和蜷缩在他身后的白鹿瑟瑟发抖的身影，都为自己残忍的狩猎行为感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [wɜːrdz] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]

and	they	listened	with	reverence	to	the	hermit's	words	as	he	spoke	to
和	他们	听着	和	尊敬	到	这	隐士的	字	作为	他	辐	到

[ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['mænz] ['duːti] [tɔːrdz] ['gɑːdz] [dʌm] ['kriːtʃərz] .

them	of	man's	duty	towards	God's	dumb	creatures	.
他们	的	男人的	责任	向	神的	哑的	生物	.

他们虔诚地聆听着隐士的讲话，隐士向他们讲述了人类对上帝创造的哑巴生物应尽的责任。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [huː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] ,

The	King	of	France	,	who	was	one	of	the	hunting	party	,
这	国王	的	法国	,	WHO	曾是	一	的	这	打猎	派对	,

法国国王也是狩猎队成员之一，

[keɪm] ['ɔːf(ə)n] ['æftər] [ðɪs] [tuː; tə] [siː] [seɪnt] [dʒaɪlz] ,

came	often	after	this	to	see	Saint	Giles	,
来了	经常	后	这	到	看	圣	吉尔斯	,

此后他经常来拜访圣吉尔斯。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bɪld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt]

and	at	last	offered	to	build	him	a	monastery	and	give	him	all	that
和	在	最后的	提供	到	建造	他	一个	修道院	和	给	他	全部	那

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɑːnt] ;

he	could	want	;
他	可以	想	;

最后，他们提出要为他建造一座修道院，并满足他的一切愿望；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['bɛgd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] [keɪv] ,

but	the	old	man	begged	to	be	left	alone	in	his	woodland	cave	,
但	这	老的	男人	乞求	到	是	左边	独自的	在	他的	林地	洞穴	,

但老人恳求大家让他独自待在林间洞穴里。

[tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] .

to	serve	God	in	peace	and	quietness	.
到	服务	上帝	在	和平	和	寂静	.

在平静安宁中侍奉上帝。

[soʊ] [ðer; ðər] [hiː; hi] [lɪvd] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl] [gɑːd] [tʊk] [hɪm; ɪm] ,

So	there	he	lived	quietly	and	happily	for	many	years	,	until	God	took	him	,
所以	那里	他	居住地	悄悄	和	快乐地	为了	许多	年	,	直到	上帝	采取	他	,

于是，他在那里平静快乐地生活了很多年，直到上帝带走了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [keɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɛrɝ] [fiːldz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] .

and	he	left	his	cave	for	the	fairer	fields	of	paradise	.
和	他	左边	他的	洞穴	为了	这	更公平	字段	的	天堂	.

于是他离开了山洞，前往更美好的天堂田野。

['piːp(ə)l] [lʌvd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [oʊld] [seɪnt] [huː] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

People	loved	the	thought	of	this	peaceful	old	saint	who	dwelt	in	the	woods	and
人们	喜爱	这	想法	的	这	和平	老的	圣	WHO	居住	在	这	树林	和

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['kriːtʃərz] ,

was	the	protector	of	all	sorrowful	and	suffering	creatures	,
曾是	这	保护者	的	全部	悲伤	和	痛苦	生物	,

人们喜爱这位居住在森林中、宁静祥和的老圣人，他庇护着所有悲伤和受苦的生灵。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] ['æftər] [seɪnt] [dʒaɪlz] ,

and	so	they	often	called	their	churches	after	Saint	Giles	,
和	所以	他们	经常	称为	他们的	教堂	后	圣	吉尔斯	,

因此，他们常常以圣吉尔斯的名字来命名他们的教堂。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr] [nɪr] [griːn] [wʊdz] .

especially	those	churches	which	were	built	in	the	fields	or	near	green	woods	.
尤其	那些	教堂	哪个	是	建造	在	这	字段	或者	靠近	绿色的	树林	.

尤其是那些建在田野里或绿树成荫的教堂。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] [tʃeɪndʒd] .

The	surroundings	of	many	of	these	churches	are	to	-	day	changed	.
这	周围环境	的	许多	的	这些	教堂	是	到	-	天	已更改	.

如今，这些教堂周围的环境已经发生了变化。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [fiːldz] [naʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv]

There	are	no	fields	now	round	his	great	cathedral	church	in	the	old	town	of
那里	是	不	字段	现在	圆形的	他的	伟大的	大教堂	教会	在	这	老的	镇	的

['edɪnbərə] ;

Edinburgh	;
爱丁堡	;

如今，在他位于爱丁堡老城区的宏伟教堂周围已经没有田野了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [kraʊd] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ɪts] ['ʃeltər] ,

but	the	poor	and	sick	and	sorrowful	crowd	very	near	to	its	shelter	,
但	这	贫穷的	和	生病的	和	悲伤	人群	非常	靠近	到	它是	庇护所	,

但是，在它附近聚集着许多贫穷、生病和悲伤的人群。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][oʊld] [seɪnt] [stɪl] ['hɔvəz] [laɪk]

and	the	memory	of	the	pitiful	heart	of	the	gentle	old	saint	still	hovers	like
和	这	记忆	的	这	可怜	心	的	这	温和的	老的	圣	仍然	悬停	喜欢

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪ] [oʊld] [wɔːlz] . [-]

a	blessing	round	the	grey	old	walls	.	[	84	]
一个	祝福	圆形的	这	灰色的	老的	墙壁	.	[	-	]

这位温柔老圣人可怜的心的记忆，仍然像祝福一样萦绕在灰色的古老墙壁周围。[84]

[seɪnt] ['nɪkələs]

SAINT	NICHOLAS
圣	尼古拉斯

圣尼古拉斯

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lʌv] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]['sæntə] ['klɔz]

Of	all	the	saints	that	little	children	love	is	there	any	to	compare	with	Santa	Claus
的	全部	这	圣徒	那	小的	孩子们	爱	是	那里	任何	到	比较	和	圣诞老人	克劳斯

?

?
?

在孩子们喜爱的所有圣人中，有谁能与圣诞老人相提并论呢?

[ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz]['mædʒɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ʌp] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [wel]

The	very	sound	of	his	name	has	magic	in	it	,	and	calls	up	visions	of	well
这	非常	声音	的	他的	姓名	有	魔法	在	它	,	和	呼叫	向上	愿景	的	出色地

- [fɪld] ['stɑːkɪŋz] ,

-	filled	stockings	,
-	已填	长筒袜	,

他的名字本身就充满魔力，让人联想起装满礼物的长袜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nts][wiː; wi] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] , [ɔːr] ['hæŋɪŋ] [aʊt][æt; ət]

with	the	presents	we	particularly	want	peeping	over	the	top	,	or	hanging	out	at
和	这	礼物	我们	特别	想	偷窥	超过	这	顶部	,	或者	绞刑	出去	在

[ðə; ði][saɪd] ,

the	side	,
这	边	,

我们特别希望礼物能从上面探出头来，或者挂在旁边。

[tuː] [bɪg][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][sɑːk] .

too	big	to	go	into	the	largest	sock	.
也	大的	到	去	进入	这	最大	短袜	.

太大，穿不进最大的袜子。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['sæntə] ['klɔz] ,

Besides	**,**	**there**	**is**	**something**	**so**	**mysterious**	**and**	**exciting**	**about**	**Santa**	**Claus**	**,**
除了	,	那里	是	某物	所以	神秘	和	激动人心	关于	圣诞老人	克劳斯	,

此外，圣诞老人身上总有一种神秘而令人兴奋的特质。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] .

for	**no**	**one**	**seems**	**to**	**have**	**ever**	**seen**	**him**	**.**
为了	不	一	似乎	到	有	曾经	已见	他	.

因为似乎没有人见过他。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] ,

But	**we**	**picture**	**him**	**to**	**ourselves**	**as**	**an**	**old**	**man**	**with**	**a**	**white**	**beard**	**,**
但	我们	图片	他	到	我们自己	作为	一个	老的	男人	和	一个	白色的	胡须	,

但我们脑海中浮现的形象是一位白胡子老者，

[huːz] ['feɪvərɪt] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][ɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

whose	**favourite**	**way**	**of**	**coming**	**into**	**our**	**rooms**	**is**	**down**	**the**	**chimney**	**,**
谁	最喜欢的	方式	的	未来	进入	我们的	房间	是	向下	这	烟囱	,

它最喜欢通过烟囱进入我们的房间。

['brɪŋɪŋ] [gɪfts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæd] .

bringing	**gifts**	**for**	**the**	**good**	**children**	**and**	**punishments**	**for**	**the**	**bad**	**.**
带来	礼物	为了	这	好的	孩子们	和	惩罚	为了	这	坏的	.

给乖孩子送礼物，给坏孩子惩罚。

[jet] [ðɪs] ['sæntə] ['klɔz] , [ɪn] [huːz] [neɪm] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,

Yet	**this**	**Santa**	**Claus**	**,**	**in**	**whose**	**name**	**the**	**presents**	**come**	**to**	**us**	**at**	**Christmas**	**time**	**,**
然而	这	圣诞老人	克劳斯	,	在	谁	姓名	这	礼物	来	到	我们	在	圣诞节	时间	,

然而，这位圣诞老人，圣诞节时以他的名义给我们送礼物，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [seɪnt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

is	**a**	**very**	**real**	**saint**	**,**	**and**	**we**	**can**	**learn**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**him**	**,**
是	一个	非常	真实的	圣	,	和	我们	能	学习	一个	伟大的	交易	关于	他	,

他是一位名副其实的圣人，我们可以从他身上学到很多东西。

['oʊnli][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] [ɪz] [seɪnt] ['nɪkələs] .

only	**we**	**must**	**remember**	**that**	**his**	**true**	**name**	**is**	**Saint**	**Nicholas**	**.**
仅有的	我们	必须	记住	那	他的	真的	姓名	是	圣	尼古拉斯	.

我们只需要记住，他的真名是圣尼古拉斯。

[pər'hæps][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Perhaps	**the**	**little**	**children**	**,**	**who**	**used**	**to**	**talk**	**of**	**him**	**long**	**ago**	**,**
也许	这	小的	孩子们	,	WHO	用过的	到	讲话	的	他	长的	前	,

或许是那些很久以前就谈论他的小孩子们，

[faʊnd] [seɪnt] ['nɪkələs] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [dɪr] ['sæntə] ['klɔz] .

found	**Saint**	**Nicholas**	**too**	**difficult**	**to**	**say**	**,**	**and**	**so**	**called**	**him**	**their**	**dear**	**Santa**	**Claus**	**.**
成立	圣	尼古拉斯	也	难的	到	说	,	和	所以	称为	他	他们的	亲爱的	圣诞老人	克劳斯	.

人们觉得圣尼古拉斯这个名字太难念，所以就叫他亲爱的圣诞老人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɜːrn] , [æz; əz][wiː; wi] [groʊ] ['oʊldər] , [ðæt] ['nɪkələs] [ɪz][hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] ,

But	**we**	**learn**	**,**	**as**	**we**	**grow**	**older**	**,**	**that**	**Nicholas**	**is**	**his**	**true**	**name**	**,**
但	我们	学习	,	作为	我们	生长	老	,	那	尼古拉斯	是	他的	真的	姓名	,

但随着年龄的增长，我们才知道尼古拉斯才是他的真名。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] [huː] [lɪvd] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

and	**that**	**he**	**is**	**a**	**real**	**person**	**who**	**lived**	**long**	**years**	**ago**	**,**	**far**	**away**	**in**	**the**	**East**	**.**
和	那	他	是	一个	真实的	人	WHO	居住地	长的	年	前	,	远的	离开	在	这	东方	.

而且他确有其人，生活在很久以前遥远的东方。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['nɪkələs] [wɜːr; wər]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] ,

The	father	and	mother	of	Nicholas	were	noble	and	very	rich	,
这	父亲	和	母亲	的	尼古拉斯	是	高贵	和	非常	富有的	,

尼古拉斯的父母都是贵族，而且非常富有。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [-]

but	what	they	wanted	most	of	all	[	85	]
但	什么	他们	通缉	最多	的	全部	[	-	]

但他们最想要的[85]

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] .

was	to	have	a	son	.
曾是	到	有	一个	儿子	.

原本打算生个儿子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kristʃənz] ,

They	were	Christians	,
他们	是	基督徒	,

他们是基督徒，

[soʊ] [ðeɪ] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['hɑːrts]

so	they	prayed	to	God	for	many	years	that	he	would	give	them	their	heart's
所以	他们	祈祷	到	上帝	为了	许多	年	那	他	会	给	他们	他们的	心脏的

[dɪ'zaɪər] ;

desire	;
欲望	;

所以他们多年来一直向上帝祈祷，求他满足他们心中的愿望；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] ['nɪkələs] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

and	when	at	last	Nicholas	was	born	,	they	were	the	happiest	people	in	the
和	什么时候	在	最后的	尼古拉斯	曾是	出生	,	他们	是	这	最快乐	人们	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

当尼古拉斯终于出生时，他们是世界上最幸福的人。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [laɪk][ðer; ðər] [bɔɪ] ;

They	thought	there	was	no	one	like	their	boy	;
他们	想法	那里	曾是	不	一	喜欢	他们的	男生	;

他们认为世上再也找不到像他们儿子这样的人了；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['nevər]

and	indeed	he	was	wiser	and	better	than	most	children	,	and	never
和	的确	他	曾是	更明智	和	更好的	比	最多	孩子们	,	和	绝不

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['trʌb(ə)l] .

gave	them	a	moment's	trouble	.
给予	他们	一个	瞬间	麻烦	.

他确实比大多数孩子更聪明、更优秀，从不给他们添麻烦。

[bʌt; bət][ə'læs] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪg] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]

But	alas	,	while	he	was	still	a	child	,	a	terrible	plague	swept	over	the
但	唉	,	尽管	他	曾是	仍然	一个	孩子	,	一个	糟糕的	瘟疫	扫荡	超过	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

然而，不幸的是，在他还是个孩子的时候，一场可怕的瘟疫席卷了全国。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

and	his	father	and	mother	died	,	leaving	him	quite	alone	.
和	他的	父亲	和	母亲	死亡	,	离开	他	相当	独自的	.

他的父母去世后，他孤身一人。

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pə'zest] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] ['nɪkələs] ,

All	the	great	riches	which	his	father	had	possessed	were	left	to	Nicholas	,
全部	这	伟大的	财富	哪个	他的	父亲	有	拥有	是	左边	到	尼古拉斯	,

他父亲拥有的所有巨额财富都留给了尼古拉斯。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [θriː] [baːz][ʌv; əv][goʊld] .

and	among	other	things	he	inherited	three	bars	of	gold	.
和	之中	其他	事物	他	遗传	三	酒吧	的	金子	.

除此之外，他还继承了三块金条。

[ðiːz] ['goʊldən][baːz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['treʒər] ,

These	golden	bars	were	his	greatest	treasure	,
这些	金的	酒吧	是	他的	最	宝藏	,

这些金条是他最珍贵的宝物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɪtʃɪz] [hiː; hi] [pə'zest] .

and	he	thought	more	of	them	than	all	the	other	riches	he	possessed	.
和	他	想法	更多的	的	他们	比	全部	这	其他	财富	他	拥有	.

在他眼里，它们比他拥有的所有其他财富都更珍贵。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] ['nɪkələs] [lɪvd] [ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['dɔtɚz]

Now	in	the	town	where	Nicholas	lived	there	dwelt	a	nobleman	with	three	daughters
现在	在	这	镇	在哪里	尼古拉斯	居住地	那里	居住	一个	贵族	和	三	女儿们

.

:

.

在尼古拉斯居住的那个镇上，住着一位贵族，他有三个女儿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['veri] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [greɪt] [mis'fɔːtʃənz] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ðə; ði] ['fɑːðər]

They	had	once	been	very	rich	,	but	great	misfortunes	had	overtaken	the	father
他们	有	一次	到过	非常	富有的	,	但	伟大的	不幸	有	被超越	这	父亲

,

,

,

他们曾经非常富有，但父亲遭遇了巨大的不幸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [pʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] .

and	now	they	were	all	so	poor	they	had	scarcely	enough	to	live	upon	.
和	现在	他们	是	全部	所以	贫穷的	他们	有	几乎	足够的	到	居住	之上	.

现在他们都穷得连维持生计的钱都快不够用了。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [bred] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

At	last	a	day	came	when	there	was	not	even	bread	enough	to	eat	,
在	最后的	一个	天	来了	什么时候	那里	曾是	不是	甚至	面包	足够的	到	吃	,

终于有一天，连面包都不够吃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔtɚz] [sed] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] :

and	the	daughters	said	to	their	father	:
和	这	女儿们	说	到	他们的	父亲	:

女儿们对她们的父亲说：

- [let] [juː 'es][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [beg] , [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

' Let	us	go	out	into	the	streets	and	beg	,	or	do	anything	to	get	a	little
- 让	我们	去	出去	进入	这	街道	和	求	,	或者	做	任何事物	到	得到	一个	小的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

“让我们到街上乞讨，或者做任何事来挣点钱吧。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [stɑːrv] . -

that	we	may	not	starve	.	'
那	我们	可能	不是	饿死	.	-

这样我们就不会挨饿了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] ['ænsər] :

But	the	father	answered	:
但	这	父亲	回答	:

但父亲回答说：

- [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .

'	Not	to	-	night	.
-	不是	到	-	夜晚	.

今晚不行。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	bear	to	think	of	it	.
我	不能	熊	到	思考	的	它	.

我简直无法想象。

[weɪt] [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Wait	at	least	until	to	-	morrow	.
等待	在	至少	直到	到	-	明天	.

至少等到明天。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['dɔtɚz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [dɪs'greɪs] . -

Something	may	happen	to	save	my	daughters	from	such	disgrace	.	'
某物	可能	发生	到	节省	我的	女儿们	从	这样的	耻辱	.	-

或许会发生些什么，能让我的女儿们免于遭受这样的耻辱。

[naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , ['nɪkələs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] ,

Now	,	just	as	they	were	talking	together	,	Nicholas	happened	to	be	passing	,
现在	,	只是	作为	他们	是	说	一起	,	尼古拉斯	发生	到	是	通过	,

正当他们交谈时，尼古拉斯正好路过。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən][hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['fɑːðər] [sed] .

and	as	the	window	was	open	he	heard	all	that	the	poor	father	said	.
和	作为	这	窗户	曾是	打开	他	听到	全部	那	这	贫穷的	父亲	说	.

由于窗户开着，他听到了那位可怜的父亲说的所有话。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	86	]
它	[	-	]

它[86]

[siːmd] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ɪn]

seemed	terrible	to	think	that	a	noble	family	should	be	so	poor	and	actually	in
似乎	糟糕的	到	思考	那	一个	高贵	家庭	应该	是	所以	贫穷的	和	实际上	在

[wɑːnt][ʌv; əv] [bred] ,

want	of	bread	,
想	的	面包	,

想到一个贵族家庭竟然如此贫穷，甚至连面包都吃不上，真是令人痛心。

[ænd; ənd] ['nɪkələs] [traɪd] [tuː; tə][plæn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

and	Nicholas	tried	to	plan	how	it	would	be	possible	to	help	them	.
和	尼古拉斯	尝试	到	计划	如何	它	会	是	可能的	到	帮助	他们	.

尼古拉斯试图计划如何才能帮助他们。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

He	knew	they	would	be	much	too	proud	to	take	money	from	him	,
他	知道	他们	会	是	很多	也	自豪的	到	拿	钱	从	他	,

他知道他们自尊心太强，绝不会接受他的钱。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .

so	he	had	to	think	of	some	other	way	.
所以	他	有	到	思考	的	一些	其他	方式	.

所以他不得不另想办法。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['goʊldən][baːz] ,

Then	he	remembered	his	golden	bars	,
然后	他	记得	他的	金的	酒吧	,

然后他想起了他的金条。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] ['siːkrətli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	very	night	he	took	one	of	them	and	went	secretly	to	the
和	那	非常	夜晚	他	采取	一	的	他们	和	去	偷偷	到	这

['noʊbəlmənz] [haʊs] ,

nobleman's	house	,
贵族的	房子	,

当晚，他拿了其中一人，偷偷去了那位贵族的家。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['treʒər] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɔːr] ['dɔtɚz] [noʊ] [huː] [brɔːt]

hoping	to	give	the	treasure	without	letting	the	father	or	daughters	know	who	brought
希望	到	给	这	宝藏	没有	出租	这	父亲	或者	女儿们	知道	WHO	带来

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

希望在不让父亲或女儿们知道是谁带来的的情况下，将这份宝物送给他们。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ['nɪkələs] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊpən] ,

To	his	joy	Nicholas	discovered	that	a	little	window	had	been	left	open	,
到	他的	喜悦	尼古拉斯	发现	那	一个	小的	窗户	有	到过	左边	打开	,

令尼古拉斯欣喜的是，他发现有一扇小窗户开着。

[ænd; ənd][baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	by	standing	on	tiptoe	he	could	just	reach	it	.
和	经过	常设	在	脚尖	他	可以	只是	抵达	它	.

他踮起脚尖就能刚好够到。

[soʊ][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['goʊldən][bɑːr][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

So	he	lifted	the	golden	bar	and	slipped	it	through	the	window	,
所以	他	抬起	这	金的	酒吧	和	滑倒了	它	通过	这	窗户	,

于是他举起金条，把它从窗户递了出去。

['nevər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [keɪs] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

never	waiting	to	hear	what	became	of	it	,	in	case	any	one	should	see	him	.
绝不	等待	到	听到	什么	成为	的	它	,	在	案件	任何	一	应该	看	他	.

从未想过要听听他后来的遭遇，万一有人看到他呢。

([ænd; ənd] [naʊ] [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] [ɑːr; ər][soʊ]

(	And	now	do	you	see	the	reason	why	the	visits	of	Santa	Claus	are	so
(	和	现在	做	你	看	这	原因	为什么	这	访问	的	圣诞老人	克劳斯	是	所以

[mɪ'stɪriəs] ?)

mysterious	?	)
神秘	?	)

（现在你明白为什么圣诞老人的来访如此神秘了吧？）

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [pʊr] ['fɑːðər] [sæt] ['sɑːroʊfəli] ['wɑtʃɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [slept] .

Inside	the	house	the	poor	father	sat	sorrowfully	watching	,	while	his	children	slept	.
里面	这	房子	这	贫穷的	父亲	卫星	悲伤地	观看	,	尽管	他的	孩子们	睡着了	.

屋内，可怜的父亲悲伤地坐在那里看着，而他的孩子们都睡着了。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['eniwer] ,

He	wondered	if	there	was	any	hope	for	them	anywhere	,
他	想知道	如果	那里	曾是	任何	希望	为了	他们	任何地方	,

他想知道他们是否还有任何希望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] [send] [help] .

and	he	prayed	earnestly	that	heaven	would	send	help	.
和	他	祈祷	切实	那	天堂	会	发送	帮助	.

他虔诚地祈祷上天能派人帮助他。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

Suddenly	**something**	**fell**	**at**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**to**	**his**	**amazement**	**and**	**joy**	**,**
突然	某物	跌倒	在	他的	脚	,	和	到	他的	惊愕	和	喜悦	,

突然，有什么东西掉到了他的脚边，令他既惊讶又高兴的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .

he	**found**	**it**	**was**	**a**	**bar**	**of**	**pure**	**gold**	**.**
他	成立	它	曾是	一个	酒吧	的	纯的	金子	.

他发现那是一块纯金条。

- [maɪ] [tʃaɪld] , - [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] ,

'	**My**	**child**	**,**	**'**	**he**	**cried**	**,**	**as**	**he**	**showed**	**his**	**eldest**	**daughter**	**the**	**shining**	**gold**	**,**
-	我的	孩子	,	-	他	哭	,	作为	他	显示	他的	长子	女儿	这	灼灼	金子	,

“我的孩子！”他喊道，一边向他的大女儿展示那闪闪发光的金子。

- [gɑːd][hæz; həz] [hɜːrd] [maɪ] [prer] [ænd; ənd][hæz; həz] [sent] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

'	**God**	**has**	**heard**	**my**	**prayer**	**and**	**has**	**sent**	**this**	**from**	**heaven**	**.**
-	上帝	有	听到	我的	祷告	和	有	发送	这	从	天堂	.

“上帝听到了我的祈祷，并从天上送来了这件礼物。”

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .

Now	**we**	**shall**	**have**	**enough**	**and**	**to**	**spare**	**.**
现在	我们	将	有	足够的	和	到	空闲的	.

现在我们将绰绰有余。

[kɔːl] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd]

Call	**your**	**sisters**	**that**	**we**	**may**	**rejoice**	**together**	**,**	**and**	**I**	**will**	**go**	**instantly**	**and**
称呼	你的	姐妹	那	我们	可能	麾	一起	,	和	我	将要	去	即刻	和

[tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['treʒər] . -

change	**this**	**treasure**	**.**	**'**
改变	这	宝藏	.	-

叫你的姐妹们来，我们一起欢庆，我立刻去把这宝物换掉。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðə; ði] [goʊld] .

HE	**SHOWED**	**HIS**	**DAUGHTER**	**THE**	**GOLD**	**.**
他	显示	他的	女儿	这	金子	.

他向女儿展示了黄金。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['goʊldən][bɑːr][wʌz; wəz] [suːn] [soʊld][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] , [huː] [geɪv] [soʊ]

The	**precious**	**golden**	**bar**	**was**	**soon**	**sold**	**to**	**a**	**money**	**-**	**changer**	**,**	**who**	**gave**	**so**
这	宝贵的	金的	酒吧	曾是	很快	卖	到	一个	钱	-	换碟机	,	WHO	给予	所以

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

much	**for**	**it**	**that**
很多	为了	它	那

这根珍贵的金条很快就被卖给了一个换钱商，他出的价格非常高，以至于

[ðə; ði] [-]

the	**[**	**87**	**]**
这	[	-	]

[87]

['fæməli][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

family	**were**	**able**	**to**	**live**	**in**	**comfort**	**and**	**have**	**all**	**that**	**they**	**needed**	**.**
家庭	是	有能力的	到	居住	在	舒适	和	有	全部	那	他们	需要	.

一家人过上了舒适的生活，拥有了他们所需的一切。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ,

And	**not**	**only**	**was**	**there**	**enough**	**to**	**live**	**upon**	**,**
和	不是	仅有的	曾是	那里	足够的	到	居住	之上	,

而且不仅有足够的资源维持生活，

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['daʊri] ,

but	so	much	was	over	that	the	father	gave	his	eldest	daughter	a	large	dowry	,
但	所以	很多	曾是	超过	那	这	父亲	给予	他的	长子	女儿	一个	大的	嫁妆	,

但事情已经发展到如此地步，以至于父亲给了他的大女儿一大笔嫁妆。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['mærid] .

and	very	soon	she	was	happily	married	.
和	非常	很快	她	曾是	快乐地	已婚	.

不久之后，她就幸福地结婚了。

[wen] ['nɪkələs] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [hɪz; ɪz]['goʊldən][bɑːr][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]

When	Nicholas	saw	how	much	happiness	his	golden	bar	had	brought	to	the	poor
什么时候	尼古拉斯	锯	如何	很多	幸福	他的	金的	酒吧	有	带来	到	这	贫穷的

['noʊblmən] ,

nobleman	,
贵族	,

当尼古拉斯看到他的金条给那位贫穷的贵族带来了多少快乐时，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['daʊri] [tuː] .

he	determined	that	the	second	daughter	should	have	a	dowry	too	.
他	决定	那	这	第二	女儿	应该	有	一个	嫁妆	也	.

他决定给二女儿也准备一份嫁妆。

[soʊ][hiː; hi] [went] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ə'gen] ['oʊpən] ,

So	he	went	as	before	and	found	the	little	window	again	open	,
所以	他	去	作为	前	和	成立	这	小的	窗户	再次	打开	,

于是他像之前一样去了，发现小窗户又开着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['goʊldən][bɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]

and	was	able	to	throw	in	the	second	golden	bar	as	he	had	done	the
和	曾是	有能力的	到	扔	在	这	第二	金的	酒吧	作为	他	有	完毕	这

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

他像扔第一根金条一样，又扔出了第二根金条。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] ['hæpɪli] ,

This	time	the	father	was	dreaming	happily	,
这	时间	这	父亲	曾是	做梦	快乐地	,

这一次，父亲做着美梦。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	did	not	find	the	treasure	until	he	awoke	in	the	morning	.
和	做过	不是	寻找	这	宝藏	直到	他	醒来	在	这	早晨	.

直到早上醒来，他才发现宝藏。

[suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtər] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['daʊri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː] .

Soon	afterwards	the	second	daughter	had	her	dowry	and	was	married	too	.
很快	然后	这	第二	女儿	有	她	嫁妆	和	曾是	已婚	也	.

不久之后，二女儿也收到了嫁妆，并出嫁了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

The	father	now	began	to	think	that	,	after	all	,
这	父亲	现在	开始	到	思考	那	,	后	全部	,

父亲现在开始想，归根结底，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəl][fɔːr; fər]['goʊldən][baːz][tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

it	was	not	usual	for	golden	bars	to	fall	from	heaven	,
它	曾是	不是	通常	为了	金的	酒吧	到	落下	从	天堂	,

金条从天而降并不常见。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [baɪ]['eni] [tʃæns] ['hjuːmən][hændz][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	wondered	if	by	any	chance	human	hands	had	placed	them	in	his
和	他	想知道	如果	经过	任何	机会	人类	双手	有	放置	他们	在	他的

[ruːm] .

room	.
房间	.

他不禁怀疑，这些东西是不是有人碰巧放在他的房间里的。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['streɪndʒər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

The	more	he	thought	of	it	the	stranger	it	seemed	,
这	更多的	他	想法	的	它	这	陌生人	它	似乎	,

他越想越觉得奇怪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ['evri] [naɪt] ,

and	he	made	up	his	mind	to	keep	watch	every	night	,
和	他	制成	向上	他的	头脑	到	保持	手表	每一个	夜晚	,

于是他下定决心每晚都守夜。

[ɪn] [keɪs] [ə'nʌðər] ['goʊldən][bɑːr][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist]

in	case	another	golden	bar	should	be	sent	as	a	portion	for	his	youngest
在	案件	其他	金的	酒吧	应该	是	发送	作为	一个	部分	为了	他的	最小的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

万一还需要再送一块金条作为他小女儿的遗产呢。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] ['nɪkələs] [went] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [læst] [bɑːr] [θruː]

And	so	when	Nicholas	went	the	third	time	and	dropped	the	last	bar	through
和	所以	什么时候	尼古拉斯	去	这	第三	时间	和	掉落	这	最后的	酒吧	通过

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

the	little	window	,
这	小的	窗户	,

于是，当尼古拉斯第三次走进去，把最后一根铁条从小窗户扔进去的时候，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [keɪm] ['kwɪkli] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['nɪkələs] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd] , [kɔːt]

the	father	came	quickly	out	,	and	before	Nicholas	had	time	to	hide	,	caught
这	父亲	来了	迅速地	出去	,	和	前	尼古拉斯	有	时间	到	隐藏	,	捕捉

[hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [kloʊk] .

him	by	his	cloak	.
他	经过	他的	披风	.

父亲迅速出来，还没等尼古拉斯躲起来，就一把抓住了他的斗篷。

- [oʊ] ['nɪkələs] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [huː] [hæst] [helpt] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [niːd] ?

'	O	Nicholas	,	'	he	cried	,	'	is	it	thou	who	hast	helped	us	in	our	need	?
-	哦	尼古拉斯	,	-	他	哭	,	-	是	它	你	WHO	哈斯特	帮助	我们	在	我们的	需要	?

“哦，尼古拉斯，”他喊道，“是我们危难之际的恩人是你吗？”

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [haɪd] [ðaɪ'self] ? -

Why	didst	thou	hide	thyself	?	'
为什么	迪斯特	你	隐藏	你自己	?	-

你为何躲藏起来?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [hæd; həd]

And	then	he	fell	on	his	knees	and	began	to	kiss	the	hands	that	had
和	然后	他	跌倒	在	他的	膝盖	和	开始	到	吻	这	双手	那	有

[helpt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['greɪʃəsli] .

helped	him	so	graciously	.
帮助	他	所以	亲切地	.

然后他跪倒在地，开始亲吻那双曾如此慷慨地帮助过他的手。

[bʌt; bət] ['nɪkələs] [beɪd] [hɪm; ɪm][stænd][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] [-]
But **Nicholas** **bade** **him** **stand** **up** **and** **give** **thanks** **[** **88** **]**
但 尼古拉斯 巴德 他 站立 向上 和 给 谢谢 [-]

但尼古拉斯命令他站起来表示感谢[88]

[tuː; tə][gɑːd] [ɪn'sted] ; ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [noʊ][wʌn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][baːz] .
to **God** **instead** **;** **warning** **him** **to** **tell** **no** **one** **the** **story** **of** **the** **golden** **bars** **.**
到 上帝 反而 ; 警告 他 到 告诉 不 一 这 故事 的 这 金的 酒吧 .

相反，他向上帝告诫自己不要把金条的故事告诉任何人。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [kaɪnd][ækts] ['nɪkələs] [lʌvd] [tuː; tə][duː] ,
This **was** **only** **one** **of** **the** **many** **kind** **acts** **Nicholas** **loved** **to** **do** **,**
这 曾是 仅有的 一 的 这 许多 种类 行为 尼古拉斯 喜爱 到 做 ,

这只是尼古拉斯喜欢做的众多善事之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .
and **it** **was** **no** **wonder** **that** **he** **was** **beloved** **by** **all** **who** **knew** **him** **.**
和 它 曾是 不 想知道 那 他 曾是 心爱 经过 全部 WHO 知道 他 .

难怪所有认识他的人都喜欢他。

[suːn] ['æftərwərdz] ['nɪkələs] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['entər]['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] .
Soon **afterwards** **Nicholas** **made** **up** **his** **mind** **to** **enter** **God's** **service** **as** **a** **priest** **.**
很快 然后 尼古拉斯 制成 向上 他的 头脑 到 进入 神的 服务 作为 一个 牧师 .

不久之后，尼古拉斯下定决心要成为一名牧师，侍奉上帝。

[hiː; hi] [lɔŋd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ]['hɜːrmɪt][ɪn][ðə; ði]
He **longed** **above** **all** **things** **to** **leave** **the** **world** **and** **live** **as** **a** **hermit** **in** **the**
他 渴望 多于 全部 事物 到 离开 这 世界 和 居住 作为 一个 隐士 在 这
['dezərt] ,
desert **,**
沙漠 ,

他最大的愿望就是离开尘世，隐居在沙漠中。

[bʌt; bət][gɑːd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]
but **God** **came** **to** **him** **in** **a** **vision** **and** **told** **him** **he** **must** **stay** **in** **the**
但 上帝 来了 到 他 在 一个 想象 和 讲述 他 他 必须 停留 在 这
['kraʊdɪd] ['sɪtiz] [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
crowded **cities** **and** **do** **his** **work** **among** **the** **people** **.**
挤 城市 和 做 他的 工作 之中 这 人们 .

但上帝在异象中向他显现，告诉他必须留在人口稠密的城市里，在人们中间开展他的工作。

[stɪl] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['həːmits] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]
Still **his** **desire** **to** **see** **the** **deserts** **and** **the** **hermits** **who** **lived** **there** **was** **so**
仍然 他的 欲望 到 看 这 沙漠 和 这 隐士 WHO 居住地 那里 曾是 所以
[greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli][lænd] .
great **that** **he** **went** **off** **on** **a** **journey** **to** **Egypt** **and** **the** **Holy** **Land** **.**
伟大的 那 他 去 离开 在 一个 旅行 到 埃及 和 这 圣 土地 .

但他对沙漠和居住在那里的隐士的渴望仍然非常强烈，于是他踏上了前往埃及和圣地的旅程。

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] , [wʌt] [gɑːd][hæd; həd] [beɪd] [hɪm; ɪm][duː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] ,
But **remembering** **,** **what** **God** **had** **bade** **him** **do** **,** **he** **did** **not** **stay** **there** **,**
但 记住 , 什么 上帝 有 巴德 他 做 , 他 做过 不是 停留 那里 ,

但他想起上帝的旨意，便没有留在那里。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
but **returned** **to** **his** **own** **country** **.**
但 返回 到 他的 自己的 国家 .

但他返回了自己的国家。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔːrm] [ə'roʊz] ,
On **the** **way** **home** **a** **terrific** **storm** **arose** **,**
在 这 方式 家 一个 了不起 风暴 出现 ,

回家的路上，突然刮起了一场可怕的暴风雨。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][mʌst; məst][biː; bi][lɔːst] .

and	it	seemed	as	if	the	ship	he	was	in	must	be	lost	.
和	它	似乎	作为	如果	这	船	他	曾是	在	必须	是	丢失的	.

他所在的船似乎已经沉没了。

[ðə; ði] ['seɪləz] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [greɪt] [weɪvz] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

The	sailors	could	do	nothing	,	and	great	waves	dashed	over	the	deck	,	filling	the	ship	with	water	.
这	水手们	可以	做	没有什么	,	和	伟大的	波浪	虚线	超过	这	甲板	,	填充	这	船	和	水	.

水手们束手无策，巨浪拍打着甲板，海水灌满了船舱。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ɔːl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp] , ['nɪkələs] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ,

But	just	as	all	had	given	up	hope	,	Nicholas	knelt	and	prayed	to	God	to	save	them	,
但	只是	作为	全部	有	给定	向上	希望	,	尼古拉斯	跪下	和	祈祷	到	上帝	到	节省	他们	,

但就在所有人都放弃希望的时候，尼古拉斯跪下来向上帝祈祷，求他拯救他们。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][kɑːm] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æŋgri] [siː] .

and	immediately	a	calm	fell	upon	the	angry	sea	.
和	立即地	一个	冷静的	跌倒	之上	这	生气的	海	.

汹涌的大海瞬间平静下来。

[ðə; ði]['waɪndz][sæŋk][tuː; tə][rest][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ['siːst] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [seɪld] ['smuːðli] [ɑːn] ,

The	winds	sank	to	rest	and	the	waves	ceased	to	lash	the	sides	of	the	ship	so	that	they	sailed	smoothly	on	,
这	风	沉没	到	休息	和	这	波浪	停止	到	睫毛	这	侧面	的	这	船	所以	那	他们	航行	顺利	在	,

风势渐弱，波浪不再拍打船舷，于是他们平稳地航行了下去。

[ænd; ənd][ɔːl]['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] .

and	all	danger	was	past	.
和	全部	危险	曾是	过去的	.

所有危险都已过去。

[ðʌs] ['nɪkələs] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['maɪrə] .

Thus	Nicholas	returned	home	in	safety	,	and	went	to	live	in	the	city	of	Myra	.
因此	尼古拉斯	返回	家	在	安全	,	和	去	到	居住	在	这	城市	的	米拉	.

于是，尼古拉斯平安返回家乡，前往米拉城居住。

[hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜːr; wər][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

His	ways	were	so	quiet	and	humble	that	no	one	knew	much	about	him	,
他的	方式	是	所以	安静的	和	谦逊的	那	不	一	知道	很多	关于	他	,

他为人低调谦逊，以至于没有人真正了解他。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['maɪrə][daɪd] .

until	it	came	to	pass	one	day	that	the	Archbishop	of	Myra	died	.
直到	它	来了	到	经过	一	天	那	这	大主教	的	米拉	死亡	.

直到有一天，米拉大主教去世了。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [priːsts] [met] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə'nʌðər] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

Then	all	the	priests	met	to	choose	another	archbishop	,
然后	全部	这	神父	遇见	到	选择	其他	大主教	,

然后所有神父聚在一起选举另一位大主教。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm]['hev(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

and	it	was	made	known	to	them	by	a	sign	from	heaven	that	the
和	它	曾是	制成	已知	到	他们	经过	一个	符号	从	天堂	那	这

[fɜːrst][mæn] [-]

first	man	[	89	]
第一的	男人	[	-	]

天上降下一个征兆，告诉他们第一个人[89]

[huː] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['bɪʃəp] [huːm] [gɑːd][hæd; həd]

who	should	enter	the	church	next	morning	should	be	the	bishop	whom	God	had
WHO	应该	进入	这	教会	下一个	早晨	应该	是	这	主教	谁	上帝	有

['tʃoʊzn] .

chosen	.
选定	.

第二天早上进入教堂的应该是上帝拣选的主教。

[naʊ] ['nɪkələs] [juːst] [tuː; tə] [spend] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [went] ['veri]

Now	Nicholas	used	to	spend	most	of	his	nights	in	prayer	and	always	went	very
现在	尼古拉斯	用过的	到	花费	最多	的	他的	夜晚	在	祷告	和	总是	去	非常

['ɜːrli] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

early	to	church	,
早期的	到	教会	,

尼古拉斯过去常常在夜晚祈祷，而且总是很早就去教堂。

[soʊ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ]

so	next	morning	just	as	the	sun	was	rising	and	the	bells	began	to	ring
所以	下一个	早晨	只是	作为	这	太阳	曾是	上升	和	这	铃铛	开始	到	戒指

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] [mæs] ,

for	the	early	mass	,
为了	这	早期的	大量的	,

第二天清晨，太阳刚刚升起，教堂的钟声也开始响起，准备举行早间弥撒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['entər] .

he	was	seen	coming	up	to	the	church	door	and	was	the	first	to	enter	.
他	曾是	已见	未来	向上	到	这	教会	门	和	曾是	这	第一的	到	进入	.

有人看到他走到教堂门口，他是第一个进去的。

[æz; əz][hiː; hi] [nelt] [daʊn] ['kwaɪətli][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

As	he	knelt	down	quietly	to	say	his	prayers	as	usual	,
作为	他	跪下	向下	悄悄	到	说	他的	祈祷	作为	通常	,

他像往常一样静静地跪下祈祷。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [priːsts] [huː] [heild] [hɪm; ɪm][æz; əz]

what	was	his	surprise	to	meet	a	company	of	priests	who	hailed	him	as
什么	曾是	他的	惊喜	到	见面	一个	公司	的	神父	WHO	赞誉	他	作为

[ðer; ðər] [nuː] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

their	new	archbishop	,
他们的	新的	大主教	,

他惊讶地发现，一群神父竟然拥戴他为新任大主教。

['tʃoʊzn] [baɪ][gɑːd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['liːdər] [ænd; ənd] [gaɪd] .

chosen	by	God	to	be	their	leader	and	guide	.
选定	经过	上帝	到	是	他们的	领导者	和	指导	.

被上帝选中成为他们的领袖和向导。

[soʊ] ['nɪkələs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['maɪrə][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [huː]

So	Nicholas	was	made	Archbishop	of	Myra	to	the	joy	of	all	in	the	city	who
所以	尼古拉斯	曾是	制成	大主教	的	米拉	到	这	喜悦	的	全部	在	这	城市	WHO

[nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

knew	and	loved	him	.
知道	和	喜爱	他	.

于是，尼古拉斯被任命为米拉大主教，这令城里所有认识他、爱戴他的人都感到无比高兴。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['maɪrə] ,

Not	**long**	**after**	**this**	**there**	**was**	**great**	**trouble**	**in**	**the**	**town**	**of**	**Myra**	**,**
不是	长的	后	这	那里	曾是	伟大的	麻烦	在	这	镇	的	米拉	,

此后不久，米拉镇发生了大动乱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːvists] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fæmɪn] [swept]

for	**the**	**harvests**	**of**	**that**	**country**	**had**	**failed**	**and**	**a**	**terrible**	**famine**	**swept**
为了	这	收获	的	那	国家	有	失败的	和	一个	糟糕的	饥荒	扫荡

['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

over	**the**	**land**	**.**
超过	这	土地	.

因为那个国家庄稼歉收，一场可怕的饥荒席卷了整个国家。

['nɪkələs] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] ,

Nicholas	**,**	**as**	**a**	**good**	**bishop**	**should**	**,**
尼古拉斯	,	作为	一个	好的	主教	应该	,

尼古拉斯，正如一位好主教应该做的那样，

[felt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

felt	**the**	**suffering**	**of**	**his**	**people**	**as**	**if**	**it**	**were**	**his**	**own**	**,**
毛毡	这	痛苦	的	他的	人们	作为	如果	它	是	他的	自己的	,

他感同身受地体会着人民的苦难，仿佛那是他自己的苦难。

[ænd; ənd][dɪd] [ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

and	**did**	**all**	**he**	**could**	**to**	**help**	**them**	**.**
和	做过	全部	他	可以	到	帮助	他们	.

他尽其所能地帮助他们。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːrn][ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] ,

He	**knew**	**that**	**they**	**must**	**have**	**corn**	**or**	**they**	**would**	**die**	**,**
他	知道	那	他们	必须	有	玉米	或者	他们	会	死	,

他知道他们必须要有玉米，否则就会饿死。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [wer] [tuː] [ʃɪps] [leɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪn] ,

so	**he**	**went**	**to**	**the**	**harbour**	**where**	**two**	**ships**	**lay**	**filled**	**with**	**grain**	**,**
所以	他	去	到	这	港口	在哪里	二	船舶	躺	已填	和	粮食	,

于是他来到港口，那里停泊着两艘满载谷物的船只。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sel] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['kɑːrgoʊ] .

and	**asked**	**the**	**captains**	**if**	**they**	**would**	**sell**	**him**	**their**	**cargo**	**.**
和	问	这	队长	如果	他们	会	卖	他	他们的	货物	.

他问船长们是否愿意把货物卖给他。

[ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [duː][soʊ] ,

They	**told**	**the**	**bishop**	**they**	**would**	**willingly**	**do**	**so**	**,**
他们	讲述	这	主教	他们	会	心甘情愿	做	所以	,

他们告诉主教，他们愿意这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [soʊld][tuː; tə] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [derd]

but	**it**	**was**	**already**	**sold**	**to**	**merchants**	**of**	**another**	**country**	**and**	**they**	**dared**
但	它	曾是	已经	卖	到	商人	的	其他	国家	和	他们	敢于

[nɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] .

not	**sell**	**it**	**over**	**again**	**.**
不是	卖	它	超过	再次	.

但它已经卖给了另一个国家的商人，他们不敢再转手卖掉。

- [teɪk] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] ['nɪkələs] ,

'	**Take**	**no**	**thought**	**of**	**that**	**,**	**'**	**said**	**Nicholas**	**,**
-	拿	不	想法	的	那	,	-	说	尼古拉斯	,

“别想那件事了，”尼古拉斯说。

- ['oʊnli] [sel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðaɪ] [kɔːrn][fɔːr; fər][maɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

'	only	sell	me	some	of	thy	corn	for	my	starving	people	,
-	仅有的	卖	我	一些	的	你的	玉米	为了	我的	饥饿	人们	,

“请卖给我一些玉米，以救济我饥饿的人民。”

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [ðiː] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nɔːt] ['wɑːntɪŋ] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [ə'raɪv]

and	I	promise	thee	that	there	shall	be	nought	wanting	when	thou	shalt	arrive
和	我	承诺	你	那	那里	将	是	零	想要	什么时候	你	应	到达

[æt; ət] [ðaɪ] ['dʒɜːrniz] [end] . -

at	thy	journey's	end	.	'
在	你的	旅程	结尾	.	-

我向你保证，当你到达旅程终点时，你将一无所缺。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [-]

The	captains	believed	in	the	bishop's	promise	and	[	90	]
这	队长	相信	在	这	主教的	承诺	和	[	-	]

船长们相信主教的承诺，[90]

[geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːrn][æz; əz][hiː; hi] [æskt] .

gave	him	as	much	corn	as	he	asked	.
给予	他	作为	很多	玉米	作为	他	问	.

他要了那么多玉米，我就给了他。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

And	behold	!
和	看哪	!

瞧!

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər]['kɑːrgoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

when	they	came	to	deliver	their	cargo	to	the	owners	,	there	was	not	a
什么时候	他们	来了	到	递送	他们的	货物	到	这	所有者	,	那里	曾是	不是	一个

[bæg] ['lækɪŋ] .

bag	lacking	.
包	缺乏	.

当他们把货物交付给货主时，一个袋子都没少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [tuː] ,

It	is	said	,	too	,
它	是	说	,	也	,

据说，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæmɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] ['ɪnkiːpər] [ɪn]['maɪrə] [huː]

that	at	the	time	of	this	famine	there	was	a	cruel	innkeeper	in	Myra	who
那	在	这	时间	的	这	饥荒	那里	曾是	一个	残忍的	旅店老板	在	米拉	WHO

[wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['pɪkl] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʌb] ,

was	wicked	enough	to	catch	little	children	and	pickle	them	in	a	great	tub	,
曾是	邪恶	足够的	到	抓住	小的	孩子们	和	泡菜	他们	在	一个	伟大的	浴缸	,

据说，在这次饥荒期间，米拉城里有一个残忍的旅店老板，他邪恶至极，竟然抓来小孩，把他们泡在一个大桶里腌制起来。

[priː'tɛndɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɔːrk] .

pretending	they	were	pork	.
假装	他们	是	猪肉	.

假装它们是猪肉。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['nɪkələs] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] - [dɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

It	happened	one	day	as	Nicholas	was	passing	the	inn	-	door	that	he	heard	the
它	发生	一	天	作为	尼古拉斯	曾是	通过	这	客栈	-	门	那	他	听到	这

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

voices	of	children	crying	for	help	.
声音	的	孩子们	哭泣	为了	帮助	.

有一天，尼古拉斯路过客栈门口时，听到孩子们哭喊着求救的声音。

[hiː; hi] [went] [ɪn] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selər] [wens] [ðə; ði] [kraɪz]

He	went	in	very	quickly	and	made	his	way	to	the	cellar	whence	the	cries
他	去	在	非常	迅速地	和	制成	他的	方式	到	这	地窖	何处	这	哭泣

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

他迅速进入屋内，径直走向发出哭喊声的地窖。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['reskjuːd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ə'laɪv] ,

There	he	found	the	poor	children	,	and	not	only	rescued	those	who	were	alive	,
那里	他	成立	这	贫穷的	孩子们	,	和	不是	仅有的	获救	那些	WHO	是	活	,

在那里他发现了那些可怜的孩子，不仅救出了那些活着的孩子，

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [prerz] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪf] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [kɪld]

but	by	his	prayers	he	brought	to	life	those	who	had	already	been	killed
但	经过	他的	祈祷	他	带来	到	生活	那些	WHO	有	已经	到过	被杀

[ænd; ənd][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] .

and	cast	into	the	tub	.
和	投掷	进入	这	浴缸	.

但他通过祈祷，使那些已经被杀死并扔进桶里的人复活了。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [ɪn]['maɪrə] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] [kən'demd] [tuː; tə]

Another	time	there	were	two	men	in	Myra	who	had	been	unjustly	condemned	to
其他	时间	那里	是	二	男人	在	米拉	WHO	有	到过	不公正的	谴责	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

还有一次，米拉有两个男人被冤判处死刑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði] ['bɪʃəp] [haʊ] ['greɪtli] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][help] .

and	it	was	told	the	bishop	how	greatly	they	stood	in	need	of	his	help	.
和	它	曾是	讲述	这	主教	如何	非常	他们	站立	在	需要	的	他的	帮助	.

有人告诉主教，他们多么需要他的帮助。

[noʊ][wʌn]['evər] [ə'piːld] [tuː; tə] ['nɪkələs] [ɪn][veɪn] ,

No	one	ever	appealed	to	Nicholas	in	vain	,
不	一	曾经	上诉	到	尼古拉斯	在	徒劳	,

没有人会徒劳地向尼古拉求助。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	he	went	off	at	once	to	the	place	of	execution	.
和	他	去	离开	在	一次	到	这	地方	的	执行	.

他随即前往刑场。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

The	executioner	was	just	about	to	raise	his	sword	,
这	刽子手	曾是	只是	关于	到	增加	他的	剑	,

刽子手正要举起剑来，

[wen] ['nɪkələs] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [rentʃt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ə'weɪ] .

when	Nicholas	seized	his	arm	and	wrenched	the	sword	away	.
什么时候	尼古拉斯	查获	他的	手臂	和	扭动	这	剑	离开	.

尼古拉斯抓住他的手臂，夺走了剑。

[ðen] [hiː; hi][set][ðə; ði] [pʊr] ['prizənəz] [friː] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ðæt] ,

Then	he	set	the	poor	prisoners	free	and	told	the	judge	that	,
然后	他	放	这	贫穷的	囚犯	自由的	和	讲述	这	法官	那	,

然后他释放了那些可怜的囚犯，并告诉法官：

[ɪf] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [diːl] [soʊ][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'gen] ,

if	he	dared	to	deal	so	unjustly	again	,
如果	他	敢于	到	交易	所以	不公正的	再次	,

如果他胆敢再次如此不公正地对待他人，

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['maɪrə] [wʊd] [dɪ'send] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

the	wrath	of	heaven	and	of	the	Bishop	of	Myra	would	descend	upon	him	.
这	愤怒	的	天堂	和	的	这	主教	的	米拉	会	下降	之上	他	.

天谴和米拉主教的怒火将降临在他身上。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [wer] [tuː] [ʃɪps] [leɪ] .

HE	WENT	TO	THE	HARBOUR	WHERE	TWO	SHIPS	LAY	.
他	去	到	这	港口	在哪里	二	船舶	躺	.

他来到停泊着两艘船的港口。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['stɔːriz] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] .

There	are	many	other	stories	told	about	the	good	bishop	.
那里	是	许多	其他	故事	讲述	关于	这	好的	主教	.

关于这位善良主教的故事还有很多。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [hiː; hi]['evər] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] ,

Like	his	Master	,	he	ever	went	about	doing	good	;	and	when	he	died	,
喜欢	他的	掌握	,	他	曾经	去	关于	正在做	好的	;	和	什么时候	他	死亡	,

他像他的主人一样，一生行善；当他去世时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ledʒəndz][toʊld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

there	were	a	great	many	legends	told	about	him	,
那里	是	一个	伟大的	许多	传说	讲述	关于	他	,

关于他的传说有很多，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɪʃəp] [stɪl] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd]

for	the	people	loved	to	believe	that	their	bishop	still	cared	for	them	and
为了	这	人们	喜爱	到	相信	那	他们的	主教	仍然	关心	为了	他们	和

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] .

would	come	to	their	aid	.
会	来	到	他们的	援助	.

因为人们仍然相信他们的主教关心他们，会帮助他们。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ɔːl] [-]

We	do	not	know	if	all	[	91	]
我们	做	不是	知道	如果全部	[	-	]	

我们不知道是否所有[91]

[ðiːz] ['ledʒəndz][ɑːr; ər] [truː] ,

these	legends	are	true	,
这些	传说	是	真的	,

这些传说都是真的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [seɪnt] ['nɪkələs] [wʌz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnɔ-d] ['iːv(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz]

but	they	show	how	much	Saint	Nicholas	was	loved	and	honoured	even	after	his
但	他们	展示	如何	很多	圣	尼古拉斯	曾是	喜爱	和	荣幸	甚至	后	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

但这足以说明圣尼古拉斯即使在去世后也依然深受人们的爱戴和尊敬。

[ænd; ənd] [haʊ] ['evri] [wʌn] [bi'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

and	how	every	one	believed	in	his	power	to	help	them	.
和	如何	每一个	一	相信	在	他的	力量	到	帮助	他们	.

每个人都相信他有能力帮助他们。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌv] [seɪnt] ['nɪkələs] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr]

Here	is	one	of	the	stories	which	all	children	who	love	Saint	Nicholas	will	like	to	hear
这里	是	一	的	这	故事	哪个	全部	孩子们	WHO	爱	圣	尼古拉斯	将要	喜欢	到	听到

.

.
.

这是所有喜爱圣尼古拉斯的孩子们都会喜欢听的故事之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['noʊblmən] [huː][hæd; həd][noʊ]['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [huː] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

There	was	once	a	nobleman	who	had	no	children	and	who	longed	for	a
那里	曾是	一次	一个	贵族	WHO	有	不	孩子们	和	WHO	渴望	为了	一个

[sʌn] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

son	above	everything	else	in	the	world	.
儿子	多于	一切	别的	在	这	世界	.

从前有一位贵族，膝下无子，他最大的愿望就是能有个儿子。

[naɪt] [ænd; ənd][deɪ][hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][seɪnt] ['nɪkələs] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [grænt][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

Night	and	day	he	prayed	to	Saint	Nicholas	that	he	would	grant	him	his
夜晚	和	天	他	祈祷	到	圣	尼古拉斯	那	他	会	授予	他	他的

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

他日夜向圣尼古拉斯祈祷，希望他能满足他的请求。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ][sʌn][wʌz; wəz][bɔːrn] .

and	at	last	a	son	was	born	.
和	在	最后的	一个	儿子	曾是	出生	.

最后，他生了个儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ,

He	was	a	beautiful	child	,
他	曾是	一个	美丽的	孩子	,

他是个漂亮的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnt] [huː] [hæd; həd]

and	the	father	was	so	delighted	and	so	grateful	to	the	saint	who	had
和	这	父亲	曾是	所以	高兴极了	和	所以	感激的	到	这	圣	WHO	有

['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prerz] [ðæt] ,

listened	to	his	prayers	that	,
听着	到	他的	祈祷	那	,

父亲非常高兴，也非常感激那位聆听了他祈祷的圣人，于是，

['evri] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['bɜːrθdeɪ] ,

every	year	on	the	child's	birthday	,
每一个	年	在	这	孩子的	生日	,

每年孩子生日那天，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [seɪnt] ['nɪkələs] [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]

he	made	a	great	feast	in	honour	of	Saint	Nicholas	and	a	grand	service	was
他	制成	一个	伟大的	盛宴	在	荣誉	的	圣	尼古拉斯	和	一个	盛大	服务	曾是

[held] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

held	in	the	church	.
握住	在	这	教会	.

他为庆祝圣尼古拉斯节举办了一场盛大的宴会，并在教堂举行了隆重的仪式。

[naʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [gruː] ['veri] ['æŋgri] [iːtʃ] [jɪr] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] ,

Now	the	Evil	One	grew	very	angry	each	year	when	this	happened	,
现在	这	邪恶的	一	生长	非常	生气的	每个	年	什么时候	这	发生	,

每当此事发生，邪恶之神就会非常愤怒。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['meni] ['piːp(ə)l][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] ,

for	it	made	many	people	go	to	church	and	honour	the	good	saint	,
为了	它	制成	许多	人们	去	到	教会	和	荣誉	这	好的	圣	,

因为这促使许多人走进教堂，敬奉这位善良的圣人。

['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θɪŋz] [pliːzd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [æt; ət][ɔːl] .

neither	of	which	things	pleased	the	Evil	One	at	all	.
两者都不	的	哪个	事物	高兴	这	邪恶的	一	在	全部	.

这两件事都丝毫没有取悦邪恶之神。

[soʊ] [iːtʃ] [jɪr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [plæn] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə]

So	each	year	he	tried	to	think	of	some	plan	that	would	put	an	end	to
所以	每个	年	他	尝试	到	思考	的	一些	计划	那	会	放	一个	结尾	到

[ðiːz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,

these	rejoicings	,
这些	欢庆	,

所以他每年都想方设法要阻止这些庆祝活动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ɪf] [ˈoʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [sʌm; səm] [ˈiːv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld]

and	he	decided	at	last	that	if	only	he	could	do	some	evil	to	the	child
和	他	决定	在	最后的	那	如果	仅有的	他	可以	做	一些	邪恶的	到	这	孩子

,

,

,

他最终决定，如果他能对这个孩子做些坏事就好了。

[ðə; ði] [ˈperənts] [wʊd] [bleɪm] [seɪnt] [ˈnɪkələs] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

the	parents	would	blame	Saint	Nicholas	and	all	would	be	well	.
这	父母	会	责备	圣	尼古拉斯	和	全部	会	是	出色地	.

父母会把责任推给圣尼古拉斯，然后一切都会好起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [sɪksθ] [ˈbɜːrθdeɪ] ,

It	happened	just	then	to	be	the	boy's	sixth	birthday	,
它	发生	只是	然后	到	是	这	男孩们	第六	生日	,

那天正好是男孩的六岁生日。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [fiːst] [ðæn; ðən] [ˈevər] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [held] .

and	a	greater	feast	than	ever	was	being	held	.
和	一个	更大的	盛宴	比	曾经	曾是	存在	握住	.

一场规模空前的盛宴正在举行。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

It	was	late	in	the	afternoon	,
它	曾是	晚的	在	这	下午	,

当时已是傍晚时分，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [ænd; ənd] [ˈpotər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [ˈkiːpɪŋ]

and	the	gardener	and	porter	and	all	the	servants	were	away	keeping
和	这	园丁	和	搬运工	和	全部	这	仆人	是	离开	保持

[ˈhɑːlədeɪ] [tuː] .

holiday	too	.
假期	也	.

园丁、门房和所有仆人也都外出度假了。

[soʊ] [noʊ] [wʌn] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɪlgrɪm] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

So	no	one	noticed	a	curious	-	looking	pilgrim	who	came	and	sat	close	to	the
所以	不	一	注意到	一个	好奇的	-	寻找	朝圣	WHO	来了	和	卫星	关闭	到	这

[greɪt] [ˈaɪərn] [geɪts] [wɪtʃ] [led] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .

great	iron	gates	which	led	into	the	courtyard	.
伟大的	铁	大门	哪个	引领	进入	这	庭院	.

所以没有人注意到一个看起来很奇怪的朝圣者来到庭院入口处，坐在了巨大的铁门附近。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [ðə; ði] [-]

He	had	on	the	[	92	]
他	有	在	这	[	-	]

他有[92]

[ˈɔːrd(ə)neri] [roʊb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈpɪlgrɪm] ,

ordinary	robe	of	a	poor	pilgrim	,
普通的	长袍	的	一个	贫穷的	朝圣	,

贫穷朝圣者的普通长袍

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʊd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [soʊ][fɑːr]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɑːrk]

but	the	hood	was	drawn	so	far	over	his	face	that	nothing	but	a	dark
但	这	兜帽	曾是	绘制	所以	远的	超过	他的	脸	那	没有什么	但	一个	黑暗的

['ʃædoʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˌɪn'saɪd] .

shadow	could	be	seen	inside	.
阴影	可以	是	已见	里面	.

但是兜帽拉得很低，遮住了他的脸，只能看到里面投下的一片黑影。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːmən] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

And	indeed	that	was	as	well	,	for	this	pilgrim	was	a	demon	in	disguise	,
和	的确	那	曾是	作为	出色地	,	为了	这	朝圣	曾是	一个	恶魔	在	伪装	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ,

and	his	wicked	,
和	他的	邪恶	,

而事实也的确如此，因为这位朝圣者其实是伪装的魔鬼，他邪恶至极。

[blæk] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] [wʌn] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

black	face	would	have	frightened	any	one	who	saw	it	.
黑色的	脸	会	有	害怕	任何	一	WHO	锯	它	.

黑脸妆容会吓到任何看到它的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['entər][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kept] [lɔkt] ,

He	could	not	enter	the	courtyard	for	the	great	gates	were	always	kept	locked	,
他	可以	不是	进入	这	庭院	为了	这	伟大的	大门	是	总是	保留	已锁定	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他无法进入庭院，因为大门总是紧锁着。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['potər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ðæt] [deɪ] , ['fiːstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

as	you	know	,	the	porter	was	away	that	day	,	feasting	with	all	the	other
作为	你	知道	,	这	搬运工	曾是	离开	那	天	,	盛宴	和	全部	这	其他

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

你知道，那天门房不在家，和其他仆人一起赴宴了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在上帝的花园里：给小朋友讲(In God's Garden Stories of the Saints for)

第5/7页

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [gruː] [ˈwɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] [fiːst] ,

But	,	before	very	long	,	the	little	boy	grew	weary	of	his	birthday	feast	,
但	,	前	非常	长的	,	这	小的	男生	生长	厌倦	的	他的	生日	盛宴	,

但是，没过多久，小男孩就对他的生日盛宴感到厌倦了。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ɔːl][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ,

and	having	had	all	he	wanted	,
和	拥有	有	全部	他	通缉	,

在他拥有了一切之后，

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

he	begged	to	be	allowed	to	go	to	play	in	the	garden	.
他	乞求	到	是	允许	到	去	到	玩	在	这	花园	.

他恳求允许他去花园里玩。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

His	parents	knew	that	the	gardener	always	looked	after	him	there	,
他的	父母	知道	那	这	园丁	总是	看起来	后	他	那里	,

他的父母知道园丁一直在那里照顾他。

[soʊ] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [goʊ] .

so	they	told	him	he	might	go	.
所以	他们	讲述	他	他	可能	去	.

所以他们告诉他，他可能要走了。

[ðeɪ] [fərˈgɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][dʒʌst] [ðen] .

They	forgot	that	the	gardener	was	not	there	just	then	.
他们	忘了	那	这	园丁	曾是	不是	那里	只是	然后	.

他们忘记了园丁当时不在。

[ðə; ði][tʃaɪld] [pleɪd] [ˈhæpɪli] [əˈloʊn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd] [ðen] [ˈwɔndəd] [ˈɪntuː][ðə; ði]

The	child	played	happily	alone	for	some	time	and	then	wandered	into	the
这	孩子	玩	快乐地	独自的	为了	一些	时间	和	然后	漫步	进入	这

[ˈkɔːrtjɑːrd] ,

courtyard	,
庭院	,

孩子独自开心地玩了一会儿，然后漫步走进了院子里。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈpɪlgrɪm] [ˈrestɪŋ] [ðer; ðər] .

and	looking	out	of	the	gate	saw	a	poor	pilgrim	resting	there	.
和	寻找	出去	的	这	门	锯	一个	贫穷的	朝圣	休息	那里	.

向大门外望去，看到一个可怜的朝圣者在那里休息。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? -

'	What	are	you	doing	here	?	'
-	什么	是	你	正在做	这里	?	-

你在这里做什么?

[æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] , - [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][sɪt][soʊ] [stɪl] ? -

asked	the	child	,	'	and	why	do	you	sit	so	still	?	'
问	这	孩子	,	-	和	为什么	做	你	坐	所以	仍然	?	-

孩子问：“你为什么坐得这么安静？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['pɪlgrɪm] , - ['ænsər] [ðə; ðɪ]['diːmən] ,
' I am a poor pilgrim , ' answered the demon ,
- 我 是 一个 贫穷的 朝圣 , - 回答 这 恶魔 ,

“我是一个贫穷的朝圣者，”恶魔回答道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [saʊnd] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
trying to make his harsh voice sound as gentle as possible ,
尝试 到 制作 他的 残酷的 嗓音 声音 作为 温和的 作为 可能的 ,

他努力让自己的沙哑声音听起来尽可能温柔。

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [frʌm; frəm] [roʊm] .
' and I have come all the way from Rome .
- 和 我 有 来 全部 这 方式 从 罗马 .

我可是从罗马一路赶来的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['restɪŋ] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd][hæv; həv]
I am resting here because I am so weary and footsore and have
我 是 休息 这里 因为 我 是 所以 厌倦 和 脚痛 和 有
[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [deɪ] . -
had nothing to eat all day . '
有 没有什么 到 吃 全部 天 . -

我在这里休息，因为我太累了，脚也疼，而且一整天都没吃东西。

- [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , - [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ;
' I will let you in , and take you to my father , ' said the child ;
- 我 将要 让 你 在 , 和 拿 你 到 我的 父亲 , - 说 这 孩子 ;

“我会让你进去，带你去见我父亲，”孩子说；

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][mʌst; məst][goʊ] ['hʌŋgri] [tuː; tə] - [deɪ] . -
' this is my birthday , and no one must go hungry to - day . '
- 这 是 我的 生日 , 和 不 一 必须 去 饥饿的 到 - 天 . -

“今天是我的生日，今天不能有人挨饿。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['diːmən] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] ,
But the demon pretended he was too weak to walk ,
但 这 恶魔 假装 他 曾是 也 虚弱的 到 走 ,

但恶魔假装自己虚弱得走不动路。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . [-]
and begged the boy to bring some food out to him . [93]
和 乞求 这 男生 到 带来 一些 食物 出去 到 他 . [-]

他恳求男孩给他带些食物来。[93]

[ðen] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
Then the child ran back to the banquet hall in a great hurry and said to
然后 这 孩子 跑 后退 到 这 宴会 大厅 在 一个 伟大的 匆忙 和 说 到
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] :
his father :
他的 父亲 :

然后，孩子急匆匆地跑回宴会厅，对他的父亲说：

- [oʊ] ['fɑːðər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['pɪlgrɪm] [frʌm; frəm] [roʊm] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [geɪt] ,
' O father , there is a poor pilgrim from Rome sitting outside our gate ,
- 哦 父亲 , 那里 是 一个 贫穷的 朝圣 从 罗马 坐着 外部 我们的 门 ,

“哦，父亲，有一位来自罗马的贫穷朝圣者坐在我们门外。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['hʌŋgri] , [meɪ] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [fiːst] ? -
and he is so hungry , may I take him some of my birthday feast ? '
和 他 是 所以 饥饿的 , 可能 我 拿 他 一些 的 我的 生日 盛宴 ? -

他饿坏了，我可以分给他一些我的生日盛宴吗?

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	father	was	very	pleased	to	think	that	his	little	son	should	care	for	the
这	父亲	曾是	非常	高兴	到	思考	那	他的	小的	儿子	应该	关心	为了	这

[pʊr] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] ,

poor	and	wish	to	be	kind	,
贫穷的	和	希望	到	是	种类	,

父亲非常高兴地想到，他的小儿子能够关心穷人，并且心地善良。

[soʊ] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [toʊld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [gɪv]

so	he	willingly	gave	his	permission	and	told	one	of	the	servants	to	give
所以	他	心甘情愿	给予	他的	允许	和	讲述	一	的	这	仆人	到	给

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

the	child	all	that	he	wanted	.
这	孩子	全部	那	他	通缉	.

于是他欣然同意，并吩咐一个仆人把孩子想要的一切都给他。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['diːmən] [sæt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ,

Then	as	the	demon	sat	eating	the	good	things	,
然后	作为	这	恶魔	卫星	吃	这	好的	事物	,

然后，当恶魔坐下来享用美食时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'baʊt]

he	began	to	question	the	boy	and	tried	to	find	out	all	that	he	could	about
他	开始	到	问题	这	男生	和	尝试	到	寻找	出去	全部	那	他	可以	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他开始盘问这个男孩，并试图了解他的一切。

- [duː] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ? -

'	Do	you	often	play	in	the	garden	?	'
-	做	你	经常	玩	在	这	花园	?	-

你经常在花园里玩耍吗?

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [oʊ] [jes] , - [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , - [aɪ] [pleɪ] [ðer; ðər] [wen'evər] [aɪ] [meɪ] ,

'	Oh	yes	,	'	said	the	child	,	'	I	play	there	whenever	I	may	,
-	哦	是的	,	-	说	这	孩子	,	-	我	玩	那里	每当	我	可能	,

“哦，是的，”孩子说，“我只要有时间就会去那里玩。”

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faʊnt(ə)n] ,

for	in	the	midst	of	the	lawn	there	is	a	beautiful	fountain	,
为了	在	这	中间	的	这	草地	那里	是	一个	美丽的	喷泉	,

因为草坪中央有一个美丽的喷泉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [meɪks] [ˌem 'iː] ['boʊts] [tuː; tə] [seɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] . -

and	the	gardener	makes	me	boats	to	sail	on	the	water	.	'
和	这	园丁	制作	我	船	到	帆	在	这	水	.	-

园丁为我做了几艘船，让我可以在水上航行。

- [wɪl] [hiː; hi] [meɪk] [juː; jʊ] [wʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ? - [æskt] [ðə; ði] ['diːmən] ['kwɪkli] .

'	Will	he	make	you	one	to	-	day	?	'	asked	the	demon	quickly	.
-	将要	他	制作	你	一	到	-	天	?	-	问	这	恶魔	迅速地	.

“他今天会给你做一个吗？”恶魔急切地问道。

- [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , - ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

'	He	is	not	here	to	-	day	,	'	answered	the	child	,
-	他	是	不是	这里	到	-	天	,	-	回答	这	孩子	,

“他今天不在家，”孩子回答说。

- [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ə'loʊn] . -

'	for	this	is	a	holiday	for	every	one	and	I	am	quite	alone	.	'
-	为了	这	是	一个	假期	为了	每一个	一	和	我	是	相当	独自的	.	-

“因为这是大家的节日，而我却孤身一人。”

[ðen] [ðə; ði] ['diːmən] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['æftər]

Then	the	demon	rose	to	his	feet	slowly	and	said	he	felt	so	much	better	after
然后	这	恶魔	玫瑰	到	他的	脚	缓慢地	和	说	他	毛毡	所以	很多	更好的	后

[ðə; ði] [gʊd] [fuːd] ,

the	good	food	,
这	好的	食物	,

然后，恶魔缓缓站起身来，说道，吃了这顿美味的食物后，他感觉好多了。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

that	he	thought	he	could	walk	a	little	,
那	他	想法	他	可以	走	一个	小的	,

他觉得自己还能走一小段路。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

and	would	like	very	much	to	come	in	and	see	the	beautiful	garden	and
和	会	喜欢	非常	很多	到	来	在	和	看	这	美丽的	花园	和

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] .

the	fountain	he	had	heard	about	.
这	喷泉	他	有	听到	关于	.

他非常想进去看看他听说过的美丽花园和喷泉。

[soʊ][ðə; ði][tʃaɪld] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [druː] [bæk] [ðə; ði][boʊlts] .

So	the	child	climbed	up	and	with	great	difficulty	drew	back	the	bolts	.
所以	这	孩子	攀登	向上	和	和	伟大的	困难	画	后退	这	螺栓	.

于是孩子爬上去，费了九牛二虎之力才把螺栓拔出来。

[ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmən] [wɔːkt] [ɪn] .

The	great	gates	swung	open	and	the	demon	walked	in	.
这	伟大的	大门	摇摆	打开	和	这	恶魔	步行	在	.

大门敞开，恶魔走了进来。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

As	they	went	along	together	towards	the	fountain	,
作为	他们	去	沿着	一起	向	这	喷泉	,

他们一起朝着喷泉走去，

[ðə; ði][tʃaɪld] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ,

the	child	held	out	his	little	hand	to	lead	the	pilgrim	,
这	孩子	握住	出去	他的	小的	手	到	带领	这	朝圣	,

孩子伸出小手去牵着朝圣者，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['diːmən] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [-]

but	even	the	demon	shrunk	from	touching	[	94	]
但	甚至	这	恶魔	缩小	从	接触	[	-	]

但即使是恶魔也畏惧触摸[94]

['eniθɪŋ] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [roʊb] ,

anything	so	pure	and	innocent	,	and	folded	his	arms	under	his	robe	,
任何事物	所以	纯的	和	清白的	,	和	折叠	他的	武器	在下面	他的	长袍	,

如此纯洁无辜的事物，他双手抱胸，藏在长袍下。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊld][baɪ][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] .

so	that	the	child	could	only	hold	by	a	fold	of	his	cloak	.
所以	那	这	孩子	可以	仅有的	抓住	经过	一个	折叠	的	他的	披风	.

所以孩子只能抓住他斗篷的一角。

- [wʌt] [streɪndʒ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fiːt] [juː; jʊ] [hæv; həv] , - [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] ;
' What strange kind of feet you have , ' said the child as they walked along ;
- 什么 奇怪的 种类 的 脚 你 有 , - 说 这 孩子 作为 他们 步行 沿着 ;

“你的脚真奇怪，”孩子边走边说；

- [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] . -
' they look as if they belonged to an animal . '
- 他们 看 作为 如果 他们 属于 到 一个 动物 . -

“它们看起来像是属于某种动物的。”

- [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkjʊriəs] , - [sed] [ðə; ði] [ˈdiːmən] , - [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
' Yes , they are curious , ' said the demon , ' but it is just the way they are
- 是的 , 他们 是 好奇的 , - 说 这 恶魔 , - 但 它 是 只是 这 方式 他们 是
[meɪd] . -
made . '
制成 . -

“是的，它们很好奇，”恶魔说，“但这只是它们的本性。”

[ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈdiːmənz] [hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈkjʊriəs]
Then the child began to notice the demon's hands , which were even more curious
然后 这 孩子 开始 到 注意 这 恶魔的 双手 , 哪个 是 甚至 更多的 好奇的
[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
than his feet ,
比 他的 脚 ,

然后，孩子开始注意到恶魔的手，那双手比他的脚更令人好奇。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [pɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] .
and just like the paws of a bear .
和 只是 喜欢 这 爪子 的 一个 熊 .

就像熊的爪子一样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈkɜːrtiəs] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]
But he was too courteous to say anything about them , when he had
但 他 曾是 也 有礼貌 到 说 任何事物 关于 他们 , 什么时候 他 有
[ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [fiːt] .
already mentioned the feet .
已经 提及 这 脚 .

但他既然已经提到了脚，就不好意思再多说什么了。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
Just then they came to the fountain ,
只是 然后 他们 来了 到 这 喷泉 ,

就在这时，他们来到了喷泉边。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [ðə; ði] [ˈdiːmən] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hʊd] [ænd; ənd] [ʃoʊd]
and with a sudden movement the demon threw back his hood and showed
和 和 一个 突然 移动 这 恶魔 扔 后退 他的 兜帽 和 显示
[hɪz; ɪz] [ˈdredf(ə)l] [feɪs] .
his dreadful face .
他的 可怕 脸 .

恶魔突然甩开兜帽，露出了可怕的面容。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [skriːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈheri] [hændz] [ænd; ənd]
And before the child could scream he was seized by those hairy hands and
和 前 这 孩子 可以 尖叫 他 曾是 查获 经过 那些 毛茸茸 双手 和
[θroʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
thrown into the water .
抛掷 进入 这 水 .

孩子还没来得及尖叫，就被那双毛茸茸的手抓住，扔进了水里。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd]

But	just	at	that	moment	the	gardener	was	returning	to	his	work	and
但	只是	在	那	片刻	这	园丁	曾是	返回	到	他的	工作	和

[sɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

saw	from	a	distance	what	had	happened	.
锯	从	一个	距离	什么	有	发生	.

但就在这时，园丁正返回工作岗位，远远地看到了刚才发生的事情。

[hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	ran	as	fast	as	he	could	,
他	跑	作为	快速地	作为	他	可以	,

他拼尽全力地跑着，

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['diːmən] ['vænɪʃ] ,

but	he	only	got	to	the	fountain	in	time	to	see	the	demon	vanish	,
但	他	仅有的	得到	到	这	喷泉	在	时间	到	看	这	恶魔	消失	,

但他赶到喷泉边时，只来得及看到恶魔消失。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

while	the	child's	body	was	floating	on	the	water	.
尽管	这	孩子的	身体	曾是	漂浮的	在	这	水	.

当时孩子的尸体漂浮在水面上。

['veri] ['kwɪkli] [hiː; hi] [druː] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wet] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Very	quickly	he	drew	him	out	,	and	carried	him	,	all	dripping	wet	,	up	to	the
非常	迅速地	他	画	他	出去	,	和	携带	他	,	全部	滴落	湿的	,	向上	到	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

他迅速将他拖了出来，然后把他连人带水一起扛上了城堡。

[wer] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

where	they	tried	to	bring	him	back	to	life	.
在哪里	他们	尝试	到	带来	他	后退	到	生活	.

他们试图让他复活。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [ʌv; əv][noʊ][juːz] , [hiː; hi] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] [briːðd] ;

it	all	seemed	of	no	use	,	he	neither	moved	nor	breathed	;
它	全部	似乎	的	不	使用	,	他	两者都不	已搬	也不	呼吸	;

这一切似乎都无济于事，他既没有动弹也没有呼吸；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [woʊ] .

and	the	day	that	had	begun	with	such	rejoicing	,	ended	in	the	bitterest	woe	.
和	这	天	那	有	开始	和	这样的	欢欣鼓舞	,	结束	在	这	最苦涩的	悲哀	.

原本充满欢乐的一天，最终却以最痛苦的悲伤告终。

[ðə; ði] [pʊr] ['perənts] [wɜːr; wər] [hɑːrt] - ['broʊkən] ,

The	poor	parents	were	heart	-	broken	,
这	贫穷的	父母	是	心	-	破碎的	,

可怜的父母伤心欲绝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [luːz] [hoʊp][ænd; ənd] [preɪd] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][seɪnt] ['nɪkələs] [huː]

but	they	did	not	quite	lose	hope	and	prayed	earnestly	to	Saint	Nicholas	who
但	他们	做过	不是	相当	失去	希望	和	祈祷	切实	到	圣	尼古拉斯	WHO

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][tʃaɪld] ,

had	given	them	the	child	,
有	给定	他们	这	孩子	,

但他们并没有完全失去希望，而是虔诚地向赐予他们孩子的圣尼古拉斯祈祷。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [ðer; ðər] [bɔɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] . [-]
that **he** **would** **restore** **their** **boy** **to** **them** **again** **.** **[** **95** **]**
那 他 会 恢复 他们的 男生 到 他们 再次 . [-]

他会把他们的孩子还给他们。[95]

[æz; əz] [ðeɪ] [preɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bed] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪ] ,
As **they** **prayed** **by** **the** **side** **of** **the** **little** **bed** **where** **the** **body** **of** **the** **child** **lay** **,**
作为 他们 祈祷 经过 这 边 的 这 小的 床 在哪里 这 身体 的 这 孩子 躺 ,

他们跪在躺着孩子遗体的小床边祈祷。

[ðeɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] ,
they **thought** **something** **moved** **,**
他们 想法 某物 已搬 ,

他们觉得有什么东西动了一下。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ,
and **to** **their** **joy** **and** **surprise** **the** **boy** **opened** **his** **eyes** **and** **sat** **up** **,**
和 到 他们的 喜悦 和 惊喜 这 男生 打开 他的 眼睛 和 卫星 向上 ,

令他们既惊喜又意外的是，男孩睁开了眼睛，坐了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .
and **in** **a** **short** **time** **was** **as** **well** **as** **ever** **.**
和 在 一个 短的 时间 曾是 作为 出色地 作为 曾经 .

不久之后，他又恢复了往日的健康。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
They **asked** **him** **eagerly** **what** **had** **happened** **,**
他们 问 他 急切地 什么 有 发生 ,

他们急切地问他发生了什么事，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] ,
and **he** **told** **them** **all** **about** **the** **pilgrim** **with** **the** **queer** **feet** **and** **hands** **,**
和 他 讲述 他们 全部 关于 这 朝圣 和 这 酷儿 脚 和 双手 ,

他把那个手脚怪异的朝圣者的故事都告诉了他们。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [θroʊn] [bæk]
who **had** **gone** **with** **him** **to** **the** **fountain** **and** **had** **then** **thrown** **back**
WHO 有 已消失 和 他 到 这 喷泉 和 有 然后 抛掷 后退
[hɪz; ɪz] [hʊd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [feɪs] .
his **hood** **and** **shown** **his** **terrible** **face** **.**
他的 兜帽 和 所示 他的 糟糕的 脸 .

和他一起走到喷泉边的人，掀开兜帽，露出了可怕的脸。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ,
After **that** **he** **could** **remember** **nothing** **until** **he** **found** **himself** **in** **a** **beautiful** **garden** **,**
后 那 他 可以 记住 没有什么 直到 他 成立 他自己 在 一个 美丽的 花园 ,

之后他什么都不记得了，直到他发现自己身处一个美丽的花园中。

[wer] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊərz] [gruː] .
where **the** **loveliest** **flowers** **grew** **.**
在哪里 这 最可爱的 花朵 生长 .

那里生长着最美丽的花朵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['liliz] [laɪk] [waɪt] [stɑːrz] ,
There **were** **lilies** **like** **white** **stars** **,**
那里 是 百合花 喜欢 白色的 明星 ,

那里有像白色星星一样的百合花，

[ænd; ənd]['roʊziz][fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdn] ,
and **roses** **far** **more** **beautiful** **than** **any** **he** **had** **ever** **seen** **in** **his** **own** **garden** **,**
和 玫瑰 远的 更多的 美丽的 比 任何 他 有 曾经 已见 在 他的 自己的 花园 ,

还有比他自己花园里见过的任何玫瑰都更美丽的玫瑰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ʃoʊn] [laɪk] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] .

and	the	leaves	of	the	trees	shone	like	silver	and	gold	.
和	这	树叶	的	这	树木	闪耀	喜欢	银	和	金子	.

树叶闪闪发光，如同金银一般。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

It	was	all	so	beautiful	that	for	a	while	he	forgot	about	his	home	,
它	曾是	全部	所以	美丽的	那	为了	一个	尽管	他	忘了	关于	他的	家	,

一切都那么美好，以至于他有一阵子忘记了自己的家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ,

and	when	he	did	remember	and	tried	to	find	his	way	back	,
和	什么时候	他	做过	记住	和	尝试	到	寻找	他的	方式	后退	,

当他终于记起并试图找到回去的路时，

[hiː; hi] [gruː] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][tɜːrn] .

he	grew	bewildered	and	did	not	know	in	what	direction	to	turn	.
他	生长	困惑	和	做过	不是	知道	在	什么	方向	到	转动	.

他感到困惑，不知该往哪个方向走去。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,

As	he	was	looking	about	,
作为	他	曾是	寻找	关于	,

他环顾四周时，

[æn; ən][oʊld][mæn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [ænd; ənd] [smaɪld] [soʊ]['kaɪndli][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt]

an	old	man	came	down	the	garden	path	and	smiled	so	kindly	upon	him	that
一个	老的	男人	来了	向下	这	花园	小路	和	微笑	所以	亲切地	之上	他	那

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

he	trusted	him	at	once	.
他	可信	他	在	一次	.

一位老人沿着花园小路走来，对他露出和蔼可亲的笑容，老人立刻就信任了他。

[ðɪs] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,

This	old	man	was	dressed	in	the	robes	of	a	bishop	,
这	老的	男人	曾是	穿着	在	这	长袍	的	一个	主教	,

这位老人身穿主教长袍，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːtəst] [oʊld] [feɪs] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]

and	had	a	long	white	beard	and	the	sweetest	old	face	the	child	had
和	有	一个	长的	白色的	胡须	和	这	最甜美的	老的	脸	这	孩子	有

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

他留着长长的白胡子，有着孩子见过的最慈祥的老人面容。

- [ɑːrt] [ðaʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ? -

'	Art	thou	searching	for	the	way	home	?	'
-	艺术	你	搜索	为了	这	方式	家	?	-

你在寻找回家的路吗?

[ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] . -

the	old	man	asked	.	'
这	老的	男人	问	.	-

老人问道。

[dʌst] [ðaʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Dost	thou	wish	to	leave	this	beautiful	garden	and	go	back	to	thy	father	and
多斯特	你	希望	到	离开	这	美丽的	花园	和	去	后退	到	你的	父亲	和

['mʌðər] ? -

mother	?	'
母亲	?	-

你是否愿意离开这座美丽的花园，回到父母身边?

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , - [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

'	I	want	to	go	home	,	'	said	the	child	,	with	a	sob	in	his	voice	,
-	我	想	到	去	家	,	-	说	这	孩子	,	和	一个	哭泣	在	他的	嗓音	,

“我想回家，”孩子抽泣着说。

- [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [oʊ] , [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

'	but	I	cannot	find	the	way	,	and	I	am	,	oh	,	so	tired	of	searching	for
-	但	我	不能	寻找	这	方式	,	和	我	是	,	哦	,	所以	疲劳的	的	搜索	为了

[ˌaɪ 'tiː] ! -

it	!	'
它	!	-

但我找不到路，我真的，哦，太累了！

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Then	the	old	man	stooped	down	and	lifted	him	in	his	arms	,
然后	这	老的	男人	弯腰	向下	和	抬起	他	在	他的	武器	,

然后老人弯下腰，把他抱了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ]

and	the	child	laid	his	head	on	the	old	man's	shoulder	,	and	,	weary	with
和	这	孩子	铺设	他的	头	在	这	老的	男人的	肩膀	,	和	,	厌倦	和

[hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] , [fel] [-]

his	wandering	,	fell	[	96	]
他的	漫游	,	跌倒	[	-	]

孩子把头靠在老人的肩膀上，走累了，就倒下了[96]

[fæst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tɪl] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] .

fast	asleep	and	remembered	nothing	more	till	he	woke	up	in	his	own	little	bed	.
快速地	睡着了	和	记得	没有什么	更多的	直到	他	觉醒	向上	在	他的	自己的	小的	床	.

他睡得很沉，醒来时发现自己躺在自己的小床上，之后就什么都不记得了。

[ðen] [ðə; ði] ['perənts] [nuː] [ðæt] [seɪnt] ['nɪkələs] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd][hæd; həd]

Then	the	parents	knew	that	Saint	Nicholas	had	heard	their	prayers	and	had
然后	这	父母	知道	那	圣	尼古拉斯	有	听到	他们的	祈祷	和	有

[gɔːn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk]

gone	to	fetch	the	child	from	the	Heavenly	Garden	and	brought	him	back
已消失	到	拿来	这	孩子	从	这	天上	花园	和	带来	他	后退

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

这时，父母才知道圣尼古拉斯听到了他们的祈祷，从天国花园里把孩子带了回来。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] [ðæn; ðən] ['evər] ,

So	they	were	more	grateful	to	the	good	saint	than	ever	,
所以	他们	是	更多的	感激的	到	这	好的	圣	比	曾经	,

所以他们比以往任何时候都更加感激这位善良的圣人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ;

and	they	loved	and	honoured	him	even	more	than	they	had	done	before	;
和	他们	喜爱	和	荣幸	他	甚至	更多的	比	他们	有	完毕	前	;

他们对他的爱戴和尊敬甚至超过了以前；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] ['diːmən] [gɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['duːɪŋz] .

which	was	all	the	reward	the	demon	got	for	his	wicked	doings	.
哪个	曾是	全部	这	报酬	这	恶魔	得到	为了	他的	邪恶	行为	.

这就是恶魔作恶所得到的全部回报。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['stɔːriz] [toʊld]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['nɪkələs] ,

That	is	one	of	the	many	stories	told	after	the	death	of	Saint	Nicholas	,
那	是	一	的	这	许多	故事	讲述	后	这	死亡	的	圣	尼古拉斯	,

这是圣尼古拉斯去世后流传下来的众多故事之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['evər] [helpt] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ,

and	it	ever	helped	and	comforted	his	people	to	think	that	,
和	它	曾经	帮助	和	安慰	他的	人们	到	思考	那	,

想到这一点，总是能给他的人民带来安慰和帮助。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [stɪl] .

though	they	could	no	longer	see	him	,	he	would	love	and	protect	them	still	.
尽管	他们	可以	不	更长	看	他	,	他	会	爱	和	保护	他们	仍然	.

虽然他们再也见不到他了，但他依然会爱他们、保护他们。

[jʌŋ] ['meidnz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][help] [rɪ'membər] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][baːz][ænd; ənd]

Young	maidens	in	need	of	help	remembered	the	story	of	the	golden	bars	and
年轻的	少女们	在	需要	的	帮助	记得	这	故事	的	这	金的	酒吧	和

[felt] [ʃʊr] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm][wɑːnt] .

felt	sure	the	good	saint	would	not	let	them	want	.
毛毡	当然	这	好的	圣	会	不是	让	他们	想	.

需要帮助的年轻女子们想起了金条的故事，她们相信善良的圣人不会让她们感到匮乏。

['seɪləz] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːrmi] [weɪvz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə]

Sailors	tossing	on	the	stormy	waves	thought	of	that	storm	which	had	sunk	to
水手们	抛掷	在	这	暴风雨	波浪	想法	的	那	风暴	哪个	有	沉没	到

[rest] [æt; ət][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [seɪnt] ['nɪkələs] .

rest	at	the	prayer	of	Saint	Nicholas	.
休息	在	这	祷告	的	圣	尼古拉斯	.

在暴风雨中颠簸的水手们想起了那场因圣尼古拉斯的祈祷而平息的风暴。

[pʊr] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][pɑːrt][wɜːr; wər] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt]

Poor	prisoners	with	no	one	to	take	their	part	were	comforted	by	the	thought
贫穷的	囚犯	和	不	一	到	拿	他们的	部分	是	安慰	经过	这	想法

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['prizənəz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] .

of	those	other	prisoners	whom	he	had	saved	.
的	那些	其他	囚犯	谁	他	有	已保存	.

那些无人为他们挺身而出的可怜囚犯，想到他曾救过的其他囚犯，便感到一丝安慰。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [pər'hæps][hæv; həv] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

And	little	children	perhaps	have	remembered	him	most	of	all	,
和	小的	孩子们	也许	有	记得	他	最多	的	全部	,

或许，年纪小的孩子对他的印象最深刻。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['hæpi] ['krɪsməs] [taɪm] [drɔːz] [nɪr] ,

for	when	the	happy	Christmas	time	draws	near	,
为了	什么时候	这	快乐的	圣诞节	时间	平局	靠近	,

当欢乐的圣诞节临近时，

[huː] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] [æz; əz] [seɪnt] ['nɪkələs] , [ɔːr]['sæntə] ['klɔz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl]

who	is	so	much	in	their	thoughts	as	Saint	Nicholas	,	or	Santa	Claus	,	as	they	call
WHO	是	所以	很多	在	他们的	想法	作为	圣	尼古拉斯	,	或者	圣诞老人	克劳斯	,	作为	他们	称呼

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

在他们心中，谁比圣尼古拉斯（他们称他为圣诞老人）更受重视呢?

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][sʌm; səm] [gʊd] [mə'dʒɪʃn]

Perhaps	they	are	a	little	inclined	to	think	of	him	as	some	good	magician
也许	他们	是	一个	小的	倾斜	到	思考	的	他	作为	一些	好的	魔术师

[huː] [kʌmz] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] ,

who	comes	to	fill	their	stockings	with	gifts	,
WHO	来	到	充满	他们的	长筒袜	和	礼物	,

或许他们有点倾向于把他想象成一位善良的魔术师，会来给他们的圣诞袜里装满礼物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] ['bɪʃəp] [huː] , [ɪn]['oʊldən] [deɪz] ,

but	they	should	never	forget	that	he	was	the	kind	bishop	who	,	in	olden	days	,
但	他们	应该	绝不	忘记	那	他	曾是	这	种类	主教	WHO	,	在	古老的	天	,

但他们永远不应忘记，他是一位和蔼可亲的主教，在过去，

[lʌvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['hæpi] .

loved	to	make	the	little	ones	happy	.
喜爱	到	制作	这	小的	一个	快乐的	.

喜欢让小朋友们开心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][ænd; ənd] [prə'tekts] ['lɪt(ə)l]

There	are	some	who	think	that	even	now	he	watches	over	and	protects	little
那里	是	一些	WHO	思考	那	甚至	现在	他	手表	超过	和	保护	小的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

有些人认为，即使到了现在，他仍然在守护着小孩子们。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðer; ðər]['peɪtrən] [seɪnt] . [-]

and	for	that	reason	he	is	called	their	patron	saint	.	[	97	]
和	为了	那	原因	他	是	称为	他们的	赞助人	圣	.	[	-	]

因此，他被称为他们的守护圣人。[97]

[seɪnt] [feɪθ]

SAINT	FAITH
圣	信仰

圣菲斯

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['mɑːtəz] [huː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [geɪv] [ʌp] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , ['ræðər] [ðæn; ðən][dɪ'naɪ]

Among	the	many	martyrs	who	long	ago	gave	up	their	lives	,	rather	than	deny
之中	这	许多	殉道者	WHO	长的	前	给予	向上	他们的	生活	,	相当	比	否定

[ðer; ðər]['mæstər] ,

their	Master	,
他们的	掌握	,

在众多宁愿牺牲生命也不愿背弃主的殉道者中，

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌn]['lɪt(ə)l] [meɪd] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] - ['mɑːrtər][ænd; ənd] [seɪnt] .

we	love	to	remember	one	little	maid	—	a	child	-	martyr	and	saint	.
我们	爱	到	记住	一	小的	女佣	—	一个	孩子	-	烈士	和	圣	.

我们喜欢缅怀一位小女仆——一位殉道儿童和圣人。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

We	do	not	know	a	great	deal	about	her	,	for	she	lived	so	very	long	ago	,
我们	做	不是	知道	一个	伟大的	交易	关于	她	,	为了	她	居住地	所以	非常	长的	前	,

我们对她了解不多，因为她生活在很久以前。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [meɪks] [juː 'es] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [spiːk] [hɜːr; hər]

but	what	we	know	makes	us	love	and	honour	her	,	and	speak	her
但	什么	我们	知道	制作	我们	爱	和	荣誉	她	,	和	说话	她

[neɪm] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] .

name	with	reverence	.
姓名	和	尊敬	.

但我们所了解的一切，让我们爱戴她、尊敬她，并满怀敬畏地提起她的名字。

[feɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn] [fræns] ,

Faith	was	the	name	of	this	little	maiden	,	and	her	home	was	in	France	,
信仰	曾是	这	姓名	的	这	小的	少女	,	和	她	家	曾是	在	法国	,

这位小女孩名叫费丝，她的家乡在法国。

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['ækwɪˌteɪn] .

in	the	pleasant	country	of	Aquitaine	.
在	这	令人愉快的	国家	的	阿基坦	.

在风景宜人的阿基坦地区。

[hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ['kerfəli] ,

Her	parents	were	rich	and	noble	,	and	she	was	brought	up	carefully	,
她	父母	是	富有的	和	高贵	,	和	她	曾是	带来	向上	小心	,

她的父母家境富裕，出身高贵，她从小就受到很好的管教。

[ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

and	taught	to	be	courteous	and	gentle	to	every	one	.
和	教授	到	是	有礼貌	和	温和的	到	每一个	一	.

并被教导要礼貌温和地对待每一个人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

But	she	did	not	need	much	teaching	,	for	her	nature	was	sweet	and	pure	,
但	她	做过	不是	需要	很多	教学	,	为了	她	自然	曾是	甜的	和	纯的	,

但她不需要太多教导，因为她天性善良纯洁。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ðæt] [ʃaɪnz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

and	her	face	was	fair	,	with	the	beauty	that	shines	from	within	.
和	她	脸	曾是	公平的	,	和	这	美丽	那	闪耀	从	之内	.

她面容白皙，散发着由内而外的美丽。

[ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [lɪvd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'gen] ,

The	town	in	which	little	Faith	lived	was	called	Agen	,
这	镇	在	哪个	小的	信仰	居住地	曾是	称为	代理	,

小费丝居住的小镇名叫阿让，

[ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['rʌgɪd] [hɪl] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd]

and	lay	at	the	foot	of	a	high	rugged	hill	,	which	seemed	to	keep	guard
和	躺	在	这	脚	的	一个	高的	崎岖	爬坡道	,	哪个	似乎	到	保持	警卫

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

它位于一座高耸崎岖的山丘脚下，这座山丘仿佛在守护着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [dwelt] [ðer; ðər]

It	was	a	quiet	little	place	,	and	most	of	the	people	who	dwelt	there
它	曾是	一个	安静的	小的	地方	,	和	最多	的	这	人们	WHO	居住	那里

[wɜːr; wər] ['kristʃənz] ,

were	Christians	,
是	基督徒	,

那是一个安静的小镇，居住在那里的大多数居民都是基督徒。

['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gʊd] ['bɪʃəp] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .

living	happily	together	with	the	good	bishop	at	their	head	.
活的	快乐地	一起	和	这	好的	主教	在	他们的	头	.

他们和好主教一起过着幸福的生活。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [wʌz; wəz] [siːn] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['haɪ'roʊd] [ðæt] [led]

But	one	day	a	heavy	cloud	of	dust	was	seen	rolling	along	the	highroad	that	led
但	一	天	一个	重的	云	的	灰尘	曾是	已见	滚动	沿着	这	大路	那	引领

['oʊvər][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [geɪts] .

over	the	mountains	to	the	city	gates	.
超过	这	山脉	到	这	城市	大门	.

但有一天，人们看到一团厚厚的尘土沿着翻越群山通往城门的公路滚滚而来。

[ænd; ənd] ['mesɪndʒəz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['breθləsli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

And	messengers	came	running	breathlessly	into	the	town	,
和	信使	来了	跑步	气喘吁吁	进入	这	镇	,

于是，信使们气喘吁吁地跑进城里。

['wɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [tɔːrdz] [-]

warning	the	people	that	a	great	company	of	soldiers	was	marching	towards	[	98	]
警告	这	人们	那	一个	伟大的	公司	的	士兵	曾是	行军	向	[	-	]

警告人们，一大群士兵正向[98]进发

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [speɪn] ,

It	**was**	**thought**	**they**	**had**	**come**	**from**	**Spain**	**,**
它	曾是	想法	他们	有	来	从	西班牙	,

人们认为他们来自西班牙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] ['deɪʃən] ,

and	**the**	**news**	**spread**	**like**	**wildfire**	**through**	**the**	**town**	**that**	**Dacian**	**,**
和	这	消息	传播	喜欢	野火	通过	这	镇	那	达契亚人	,

达西安的消息像野火一样迅速传遍了全镇。

[ðə; ði] ['kruːələst] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] , [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] .

the	**cruellest**	**governor**	**of**	**all**	**that**	**country**	**,**	**was**	**riding**	**at**	**their**	**head**	**.**
这	最残酷的	州长	的	全部	那	国家	,	曾是	骑术	在	他们的	头	.

那个国家最残暴的总督骑在他们最前面。

[ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] .

In	**fear**	**and**	**trembling**	**the**	**people**	**waited**	**.**
在	害怕	和	发抖	这	人们	等待	.

人们战战兢兢地等待着。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [nɑːts] , ['tɔːkɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [breθ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd]

They	**stood**	**in**	**little**	**knots**	**,**	**talking**	**under**	**their**	**breath**	**of**	**all**	**the**	**evil**	**this**	**man**	**had**
他们	站立	在	小的	绳结	,	说	在下面	他们的	气息	的	全部	这	邪恶的	这	男人	有

[dʌn] ;

done	**;**
完毕	;

他们三三两两地站着，低声议论着这个人所犯下的所有罪恶；

[ɔːr] ['ʃʌtɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ðeɪ] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

or	**shutting**	**themselves**	**into**	**their**	**houses**	**,**	**they**	**scarcely**	**dared**	**to**	**look**	**out**	**at**	**the**
或者	关闭	他们自己	进入	他们的	房屋	,	他们	几乎	敢于	到	看	出去	在	这

['wɪndoʊz] .

windows	**.**
视窗	.

他们把自己关在屋里，几乎不敢往窗外看一眼。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [ɪn] , [swɔːdz] ['klætɜɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrmər]

And	**soon**	**the**	**great**	**company**	**came**	**sweeping**	**in**	**,**	**swords**	**clattering**	**and**	**armour**
和	很快	这	伟大的	公司	来了	扫荡	在	,	剑	咔嗒咔嗒	和	盔甲

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

glittering	**in**	**the**	**sunshine**	**,**
闪闪发光	在	这	阳光	,

很快，大批军队浩浩荡荡地涌了进来，刀剑碰撞，盔甲在阳光下闪闪发光。

[rʌf] ['soʊldʒərz] ['læfɪŋ] ['kerləsli] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [pæst][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] .

rough	**soldiers**	**laughing**	**carelessly**	**as**	**they**	**rode**	**past**	**the**	**frightened**	**faces**	**.**
粗糙的	士兵	笑	粗心大意	作为	他们	骑	过去的	这	害怕	面孔	.

粗犷的士兵骑马经过惊恐的面孔时，肆无忌惮地大笑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ə; eɪ]['kruːəl] , ['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [glɛəd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə]

And	**at**	**their**	**head**	**a**	**cruel**	**,**	**evil**	**-**	**looking**	**man**	**who**	**glared**	**from**	**side**	**to**
和	在	他们的	头	一个	残忍的	,	邪恶的	-	寻找	男人	WHO	怒目而视	从	边	到

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

领头的是一个面目狰狞、凶神恶煞的男人，他目光四处游移。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

as	if	he	were	a	wild	beast	seeking	his	prey	.
作为	如果	他	是	一个	荒野	兽	寻求	他的	猎物	.

他就像一头野兽，正在追捕猎物。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['evri] [wʌn] ['trembld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Doubtless	it	pleased	him	to	see	how	every	one	trembled	before	him	,
毫无疑问	它	高兴	他	到	看	如何	每一个	一	颤抖	前	他	,

毫无疑问，看到每个人都在他面前瑟瑟发抖，他感到非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['skɔːrnfəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['iːzi] [ə; eɪ][tæsk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tiːtʃ]

and	he	smiled	scornfully	to	think	how	easy	a	task	it	would	be	to	teach
和	他	微笑	轻蔑地	到	思考	如何	简单的	一个	任务	它	会	是	到	教

[ðiːz] ['kristʃənz] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðer; ðər][gɑːd][ænd; ənd][dræg][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] .

these	Christians	to	deny	their	God	and	drag	their	faith	in	the	dust	.
这些	基督徒	到	否定	他们的	上帝	和	拖	他们的	信仰	在	这	灰尘	.

他轻蔑地笑着想，要教唆这些基督徒否认他们的上帝，让他们的信仰化为乌有，是多么容易的事啊。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] ,

And	soon	the	reason	of	his	coming	was	known	to	all	,
和	很快	这	原因	的	他的	未来	曾是	已知	到	全部	,

很快，他此行的目的就传开了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

for	he	ordered	it	to	be	proclaimed	in	the	market	-	place	,
为了	他	订购	它	到	是	宣布	在	这	市场	-	地方	,

因为他下令在市集上宣告此事。

[ðæt] ['evri] ['krɪstʃən] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hiːðn] [gɔdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

that	every	Christian	who	refused	to	sacrifice	to	the	heathen	gods	should	be
那	每一个	基督教	WHO	拒绝	到	牺牲	到	这	异教徒	神	应该	是

['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

tortured	and	put	to	death	.
受折磨	和	放	到	死亡	.

凡拒绝向异教神灵献祭的基督徒都应遭受酷刑并处死。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [kwaɪt] [pleɪn] , [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [spred] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l]

And	to	make	his	meaning	quite	plain	,	the	soldiers	spread	out	all	the	terrible
和	到	制作	他的	意义	相当	清楚的	,	这	士兵	传播	出去	全部	这	糟糕的

['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ,

instruments	of	torture	,
仪器	的	酷刑	,

为了让他的意思更加清楚，士兵们摆出了所有可怕的刑具。

[soʊ] [ðæt] [men] [maɪt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][dɪ'naɪ]

so	that	men	might	know	exactly	what	lay	before	them	if	they	refused	to	deny
所以	那	男人	可能	知道	确切地	什么	躺	前	他们	如果	他们	拒绝	到	否定

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

好让世人知道，如果他们不肯否认基督，将会面临怎样的命运。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['terəfaɪd] ['kristʃənz] [stoʊl] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

But	in	the	night	the	terrified	Christians	stole	silently	out	of	the	town	,
但	在	这	夜晚	这	恐惧	基督徒	偷窃	默默	出去	的	这	镇	,

但夜里，惊恐万分的基督徒们悄悄地逃出了小镇。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [haɪ] [hɪl] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

and	climbing	the	high	hill	that	overlooked	the	city	,
和	攀登	这	高的	爬坡道	那	被忽视的	这	城市	,

然后爬上俯瞰全城的高山，

[ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [keivz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] . [-]
they hid themselves in the great caves among the rocks . [99]
他们 隐藏 他们自己 在 这 伟大的 洞穴 之中 这 岩石 . [-]

他们把自己藏在岩石间的大洞穴里。[99]

['skersli] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] :
Scarcely any one was left behind :
几乎 任何 一 曾是 左边 在后面 :

几乎没有人掉队：

['iːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,
even the good bishop was afraid to stay and face the danger ,
甚至 这 好的 主教 曾是 害怕的 到 停留 和 脸 这 危险 ,

就连那位善良的主教也害怕留下来面对危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [faɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd]
and it seemed as if Christ would have no one to fight on His side
和 它 似乎 作为 如果 基督 会 有 不 一 到 斗争 在 他的 边
[ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kʌmpəni] .
against the evil company .
反对 这 邪恶的 公司 .

似乎基督身边没有人能与邪恶势力并肩作战。

[bʌt; bət] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['deɪʃən] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæd; həd]
But when morning came , and the furious Dacian discovered that every one had
但 什么时候 早晨 来了 , 和 这 狂怒 达契亚人 发现 那 每一个 一 有
[fled] ,
fled ,
逃亡 ,

但当清晨来临，愤怒的达契亚人发现所有人都逃走了时，

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['eni] [huː] [maɪt] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
he sent his soldiers to search and bring any who might remain hidden in the
他 发送 他的 士兵 到 搜索 和 带来 任何 WHO 可能 保持 隐 在 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

他派士兵搜捕城内所有可能藏匿的人。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɑːn][ðem; ðəm] .
that he might wreak his vengeance on them .
那 他 可能 破坏 他的 复仇 在 他们 .

以便他能对他们进行报复。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [feɪθ] .
And among the few that were left they brought to him the little maid Faith .
和 之中 这 很少 那 是 左边 他们 带来 到 他 这 小的 女佣 信仰 .

在剩下的少数人中，他们把小女孩费丝带到了他面前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [ment] .
She was only a little child , but she did not know what fear meant .
她 曾是 仅有的 一个 小的 孩子 , 但 她 做过 不是 知道 什么 害怕 意思是 .

她当时只是个小孩子，还不懂什么是恐惧。

- [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hɜːrt][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kruːəl] , ['æŋgri] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
' You cannot hurt me , ' she said , looking at the cruel , angry faces around her ,
- 你 不能 伤害 我 , - 她 说 , 寻找 在 这 残忍的 , 生气的 面孔 大约 她 ,

“你们伤害不了我，”她看着周围那些残酷、愤怒的面孔说道。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jɔːrz] , [bʌt; bət]['gɑːdz] . -
' because I am not yours , but God's . '
- 因为 我 是 不是 你的 , 但 神的 . -

“因为我不属于你，而是属于上帝。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [bent]

And	then	she	signed	herself	with	the	sign	of	the	cross	,	and	with	bent
和	然后	她	签名	她自己	和	这	符号	的	这	叉	,	和	和	弯曲

[hed] [preɪd] :

head	prayed	:
头	祈祷	:

然后她划了个十字，低着头祈祷：

- [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [tiːtʃ] [maɪ] [lɪps] [tuː; tə] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [ə'raɪt] ,

'	Lord	Jesus	,	teach	my	lips	to	answer	their	questions	aright	,
-	主	耶稣	,	教	我的	嘴唇	到	回答	他们的	问题	好的	,

主耶稣，求你教导我的嘴唇，使我能正确地回答他们的问题。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [duː] [ðiː] [noʊ] [dɪs'ɑːnər] . -

so	that	I	may	do	Thee	no	dishonour	.	'
所以	那	我	可能	做	汝	不	羞辱	.	-

免得我给你带来任何羞辱。

[ðen] ['deɪʃən] [lʊkt] [ɪn] ['æŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] [ænd; ənd]

Then	Dacian	looked	in	anger	at	the	child	standing	there	with	clasped	hands	and
然后	达契亚人	看起来	在	愤怒	在	这	孩子	常设	那里	和	紧握	双手	和

['stedfæst] [aɪz] ,

steadfast	eyes	,
坚定不移	眼睛	,

然后，达西安愤怒地看着站在那里、双手紧握、目光坚定的孩子。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['rʌfli] :

and	asked	her	roughly	:
和	问	她	大致	:

然后粗声粗气地问她：

- [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] [neɪm] ? -

'	What	is	thy	name	?	'
-	什么	是	你的	姓名	?	-

你的名字是什么?

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] [feɪθ] , - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] ['kɜːrtəsi] .

'	My	name	is	Faith	,	'	the	little	maid	replied	with	gentle	courtesy	.
-	我的	姓名	是	信仰	,	-	这	小的	女佣	回复	和	温和的	礼貌	.

“我的名字叫费丝，”小女仆温柔有礼地回答道。

- [ænd; ənd] [wʌt] [gɑːd] [dʌst] [ðaʊ] [sɜːrv] ? -

'	And	what	God	dost	thou	serve	?	'
-	和	什么	上帝	朋友	你	服务	?	-

你侍奉的是哪位神?

[æskt] [ðə; ði] ['kruːəl] ['gʌvərnər] .

asked	the	cruel	governor	.
问	这	残忍的	州长	.

那位残暴的总督问道。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] [kraɪst] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

'	I	am	a	Christian	,	and	I	serve	the	Lord	Christ	,	'	replied	the	child	.
-	我	是	一个	基督教	,	和	我	服务	这	主	基督	,	-	回复	这	孩子	.

“我是一名基督徒，我侍奉主基督，”孩子回答说。

- [dɪ'naɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [gɔdz] , - ['θʌndəd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

'	Deny	Him	,	and	sacrifice	to	our	gods	,	'	thundered	the	governor	,
-	否定	他	,	和	牺牲	到	我们的	神	,	-	雷鸣	这	州长	,

“否认他，向我们的神灵献祭吧！”总督怒吼道。

- [els] [ʃælt] [ðaʊ] [ɪn'dʊr] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ,
' else shalt thou endure every kind of torture ,
- 别的 应 你 忍受 每一个 种类 的 酷刑 ,

否则你将遭受各种酷刑，

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪf] [left] [ɪn] [ðaɪ] [jʌŋ] ['bɑːdi] . - [-]
until there is no life left in thy young body . ' [100]
直到 那里 是 不 生活 左边 在 你的 年轻的 身体 . - [-]

直到你年轻的身体里没有一丝生命为止。[100]

[bʌt; bət] [feɪθ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][hændz] [klɑːspt] [taɪt] [tə'geðər] .
But Faith stood with head erect and hands clasped tight together .
但 信仰 站立 和 头 直立 和 双手 紧握 紧的 一起 .

但费丝昂首挺胸，双手紧紧交握。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['ʌgli] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .
Not even the ugly instruments of torture could frighten her .
不是 甚至 这 丑陋的 仪器 的 酷刑 可以 吓唬 她 .

就连那些丑陋的刑具也无法吓倒她。

- [aɪ] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [kraɪst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [hɜːrt][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]
' I serve the Lord Christ , ' she said , ' and you cannot hurt me , because I
- 我 服务 这 主 基督 , - 她 说 , - 和 你 不能 伤害 我 , 因为 我
[ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] . -
am His . '
是 他的 . -

“我侍奉主基督，”她说，“你不能伤害我，因为我是属于他的。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [rʌf] , ['kruːəl][men] ,
Such a little maid she was , standing there among those rough , cruel men ,
这样的 一个 小的 女佣 她 曾是 , 常设 那里 之中 那些 粗糙的 , 残忍的 男人 ,

她那么娇小，站在那些粗鲁残忍的男人中间，真是令人唏嘘。

['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] ['glædli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæstər] .
offering her life gladly for the faith of her Master .
提供 她 生活 乐意 为了 这 信仰 的 她 掌握 .

她甘愿为信仰献出生命。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɪn] [ðɪs] [braɪt] [wɜːrld] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [stretʃt] [ɪn]
Such a few years she had spent in this bright world , and so many stretched in
这样的 一个 很少 年 她 有 花费 在 这 明亮的 世界 , 和 所以 许多 拉伸 在
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

她在这光鲜亮丽的世界里度过了短短几年，而前方还有漫长的岁月等待着她。

['hoʊldɪŋ] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ɪn] [stɔːr] .
holding pleasures and promises in store .
保持 快乐 和 承诺 在 店铺 .

蕴藏着快乐和希望。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] , [mʌst; məst] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [roʊb][ænd; ənd]
And now she must give up all , must put aside the little white robe and
和 现在 她 必须 给 向上全部 , 必须 放 旁边 这 小的 白色的 长袍 和
['goʊldən]['sænd(ə)lz] ,
golden sandals ,
金的 凉鞋 ,

现在她必须放弃一切，必须脱下那件白色小袍子和金色凉鞋。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪn'sted] [ðə; ðɪ] [roʊb] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
and take instead the robe of suffering ,
和 拿 反而 这 长袍 的 痛苦 ,

而要披上苦难之袍，

[ænd; ənd][goʊ] ['berfʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ðæt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

and	go	barefoot	to	meet	the	pain	and	torture	that	awaited	her	.
和	去	赤脚	到	见面	这	疼痛	和	酷刑	那	等待中	她	.

她赤着脚去迎接等待着她的痛苦和折磨。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [skɜːdʒd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sʌfər] ['meni] ['kruːəl] ['tɔːments] ,

And	though	they	scourged	her	,	and	made	her	suffer	many	cruel	torments	,
和	尽管	他们	受鞭笞	她	,	和	制成	她	遭受	许多	残忍的	折磨	,

尽管他们鞭打她，让她遭受了许多残酷的折磨，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bend][hɜːr; hər] [wɪl] , [nɔːr] [breɪk] [hɜːr; hər] [feɪθ] .

they	could	not	bend	her	will	,	nor	break	her	faith	.
他们	可以	不是	弯曲	她	将要	,	也不	休息	她	信仰	.

他们既无法改变她的意志，也无法动摇她的信仰。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .

Indeed	it	seemed	as	if	she	did	not	feel	the	pain	and	anguish	.
的确	它	似乎	作为	如果	她	做过	不是	感觉	这	疼痛	和	痛苦	.

她似乎真的没有感受到痛苦和悲伤。

[ænd; ənd][gɑːd] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['gædərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feɪθf(ə)l] [soʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

And	God	stooped	down	,	and	gathered	the	little	faithful	soul	into	His	bosom	.
和	上帝	弯腰	向下	,	和	聚集	这	小的	忠实	灵魂	进入	他的	怀	.

于是上帝俯下身，将这虔诚的小灵魂拥入怀中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ded] .

And	when	the	people	looked	,	the	child	was	dead	.
和	什么时候	这	人们	看起来	,	这	孩子	曾是	死的	.

人们一看，孩子已经死了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sæt] , [sæd][ænd; ənd] ['trʌbld] .

But	in	the	cave	among	the	mountains	that	very	day	the	bishop	sat	,	sad	and	troubled	.
但	在	这	洞穴	之中	这	山脉	那	非常	天	这	主教	卫星	,	伤心	和	麻烦	.

但就在那天，主教独自坐在山洞里，悲伤而忧虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [taʊn] [leɪ] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] ,

He	was	gazing	away	across	the	plain	to	where	the	town	lay	half	hidden	in	the	mist	,
他	曾是	凝视	离开	穿过	这	清楚的	到	在哪里	这	镇	躺	一半	隐	在	这	薄雾	,

他凝视着远方，越过平原，望向半隐在薄雾中的小镇。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪθf(ə)l] [fjuː] [huː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

thinking	of	those	faithful	few	who	had	chosen	to	stay	behind	.
思维	的	那些	忠实	很少	WHO	有	选定	到	停留	在后面	.

想起那些选择留下的忠诚的少数人。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mɪst] [broʊk] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [stʊd] [aʊt] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

And	suddenly	the	mist	broke	in	front	,	and	a	vision	stood	out	clear	before	him	.
和	突然	这	薄雾	打破	在	正面	,	和	一个	想象	站立	出去	清除	前	他	.

突然，眼前的雾气散去，一个清晰的景象出现在他眼前。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [feɪθ] ['biːɪŋ] [skɜːdʒd] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] ['liːpɪŋ]

He	saw	the	child	Faith	being	scourged	and	tortured	;	he	saw	the	flames	leaping
他	锯	这	孩子	信仰	存在	受鞭笞	和	受折磨	;	他	锯	这	火焰	跳跃

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

around	her	,
大约	她	,

他亲眼目睹了小女孩费丝遭受鞭笞和折磨；他看到火焰在她周围跳跃。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [loʊ] !

and	then	,	as	he	looked	again	,	lo	!
和	然后	,	作为	他	看起来	再次	,	洛	!

然后，当他再次看去时，瞧！

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [en'sɜːkəld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [kraʊn] [set] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] , [iːtʃ]

her	head	was	encircled	with	a	golden	crown	set	with	precious	stones	,	each
她	头	曾是	包围	和	一个	金的	王冠	放	和	宝贵的	石头	,	每个

['dʒuːəl] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] . [-]

jewel	sparkling	with	light	.	[	101	]
宝石	闪闪发光	和	光	.	[	-	]

她的头上戴着一顶镶嵌着宝石的金冠，每颗宝石都闪闪发光。[101]

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [keɪm] ['dʒentli] ['flaɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

And	from	heaven	a	white	dove	came	gently	flying	down	,	and	rested	on	the
和	从	天堂	一个	白色的	鸽子	来了	轻轻地	飞行	向下	,	和	休息	在	这

['tʃaɪldz] [hed] ,

child's	head	,
孩子的	头	,

一只白鸽从天而降，轻轻地落在孩子的头上。

[waɪl] [frʌm; frəm] [ɪts] [wɪŋz] [ə; eɪ] [sɔːft] [duː] [fel] [ðæt] [kwentʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] .

while	from	its	wings	a	soft	dew	fell	that	quenched	the	flames	.
尽管	从	它是	翅膀	一个	柔软的	露	跌倒	那	淬火	这	火焰	.

它的翅膀上落下一层柔和的露珠，浇灭了火焰。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] ['feɪdɪd] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd]

And	as	the	vision	faded	,	the	bishop	bowed	his	head	in	his	hands	and
和	作为	这	想象	褪色	,	这	主教	鞠躬	他的	头	在	他的	双手	和

[wept] .

wept	.
哭泣	.

随着幻象的消失，主教双手抱头，低下了头，痛哭起来。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [tʃaɪld] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mæstər] ,

The	thought	of	what	this	child	had	dared	to	endure	for	her	Master	,
这	想法	的	什么	这	孩子	有	敢于	到	忍受	为了	她	掌握	,

想到这个孩子为了她的主人竟然敢忍受这一切，

[waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ɔːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

while	he	had	shrunk	from	suffering	aught	for	His	sake	,	filled	his	heart
尽管	他	有	缩小	从	痛苦	零	为了	他的	清酒	,	已填	他的	心

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

with	shame	.
和	耻辱	.

虽然他曾因祂的缘故而畏惧受苦，但他的内心却充满了羞愧。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] [ɪn] ['seɪfti] [waɪl] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [maɪt] ['sʌfər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

He	could	not	stay	there	in	safety	while	any	of	his	people	might	suffer	as	she
他	可以	不是	停留	那里	在	安全	尽管	任何	的	他的	人们	可能	遭受	作为	她

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他不能安然待在那里，眼睁睁地看着自己的人民像她一样遭受苦难。

[soʊ] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ]

So	that	night	he	returned	to	the	city	to	help	and	comfort	the	few	remaining
所以	那	夜晚	他	返回	到	这	城市	到	帮助	和	舒适	这	很少	其余的

[ˈkrɪstʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

当晚，他返回城里，帮助和安慰仅存的几名基督徒。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [deθ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] ,

Before	long	he	too	was	called	upon	to	suffer	death	for	his	Lord	,
前	长的	他	也	曾是	称为	之上	到	遭受	死亡	为了	他的	主	,

不久之后，他也奉命为他的主献出生命。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [geɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp] , [led] [baɪ] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] .

and	many	others	gave	themselves	up	,	led	by	the	example	of	little	Faith	.
和	许多	其他的	给予	他们自己	向上	,	引领	经过	这	例子	的	小的	信仰	.

还有许多人效法小信者的榜样，献出了自己的生命。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [rʌf] [ˈsoʊldʒərz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [deθ] , [ænd; ənd]

Some	say	that	even	the	rough	soldiers	were	touched	by	the	child's	death	,	and
一些	说	那	甚至	这	粗糙的	士兵	是	感动	经过	这	孩子的	死亡	,	和

[ˈmeni] [bɪˈkeɪm] [ˈkrɪstʃənz] .

many	became	Christians	.
许多	成为	基督徒	.

有人说，就连那些粗犷的士兵也被孩子的死所触动，许多人皈依了基督教。

[ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ,

They	began	to	think	that	such	a	religion	was	worth	living	for	,
他们	开始	到	思考	那	这样的	一个	宗教	曾是	值得	活的	为了	,

他们开始认为，这样的宗教值得为之而活。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [daɪ] [soʊ] [ˈbreɪvli] .

if	it	could	teach	even	a	child	to	die	so	bravely	.
如果	它	可以	教	甚至	一个	孩子	到	死	所以	勇敢地	.

如果它能教会哪怕一个孩子如此勇敢地死去。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

And	so	,	though	she	lived	such	a	short	time	on	earth	,
和	所以	,	尽管	她	居住地	这样的	一个	短的	时间	在	地球	,

所以，尽管她在世上的时间很短暂，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [gɑːd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɔːl] [hɜːr; hər] [naʊ] [seɪnt] [feɪθ] ,

she	did	a	very	wonderful	work	for	God	,	and	we	call	her	now	Saint	Faith	,
她	做过	一个	非常	精彩的	工作	为了	上帝	,	和	我们	称呼	她	现在	圣	信仰	,

她为上帝做了非常了不起的事，我们现在称她为圣菲斯。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [wiː; wi] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] :

thinking	often	of	her	as	we	read	these	words	:
思维	经常	的	她	作为	我们	读	这些	字	:

我们读到这些文字时，常常会想起她：

- [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] . - [-]

'	A	little	child	shall	lead	them	.	'	[	102	]
-	一个	小的	孩子	将	带领	他们	.	-	[	-	]

“一个小孩要带领他们。”[102]

[seɪnt] [ˈkɔzməj] [ænd; ənd] [seɪnt] [ˈdeɪmiːən]

SAINT	COSMO	AND	SAINT	DAMIAN
圣	宇宙	和	圣	达米安

圣科斯莫和圣达米安

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [seɪnts] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈveri]

It	is	difficult	sometimes	to	learn	a	great	deal	about	the	saints	who	lived	a	very
它	是	难的	有时	到	学习	一个	伟大的	交易	关于	这	圣徒	WHO	居住地	一个	非常

[lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] .

long	time	ago	.
长的	时间	前	.

有时很难深入了解生活在很久以前的圣徒。

[soʊ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] ,

So	few	people	knew	how	to	read	or	write	in	those	old	days	,
所以	很少	人们	知道	如何	到	读	或者	写	在	那些	老的	天	,

在那个年代，识字的人寥寥无几。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] [rɪˈmembərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	the	only	way	they	had	of	remembering	and	handing	on	what	was
和	这	仅有的	方式	他们	有	的	记住	和	处理	在	什么	曾是

[ˈɪntrəstɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ;

interesting	was	to	tell	it	to	their	children	;
有趣的	曾是	到	告诉	它	到	他们的	孩子们	;

他们记住和传承有趣事物的唯一方法就是讲给自己的孩子听；

[ðen] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] , [wʊd] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈʌðər]

then	these	little	ones	,	when	they	were	grown	up	,	would	repeat	it	again	to	other
然后	这些	小的	一个	,	什么时候	他们	是	生长	向上	,	会	重复	它	再次	到	其他

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,

little	children	,
小的	孩子们	,

然后这些小家伙长大后，又会把这个故事讲给其他小孩子听。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [ˈstɔːriz] [wɜːr; wər][nɑːt] [fərˈgɑːtn] .

and	so	the	stories	were	not	forgotten	.
和	所以	这	故事	是	不是	被遗忘的	.

因此，这些故事并没有被遗忘。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [left] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈnʌðər] ,

But	sometimes	one	thing	would	be	left	out	and	sometimes	another	,
但	有时	一	事物	会	是	左边	出去	和	有时	其他	,

但有时会漏掉一样东西，有时会漏掉另一样东西。

[ɔːr] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

or	different	people	would	add	wonderful	stories	of	their	own	,
或者	不同的	人们	会	添加	精彩的	故事	的	他们的	自己的	,

或者其他人也会补充他们自己的精彩故事，

[wɪtʃ] [wʊd] [bɪˈkʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truː] [ˈstɔːri] .

which	would	become	part	of	the	true	story	.
哪个	会	变得	部分	的	这	真的	故事	.

这将成为真实故事的一部分。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [æt; ət][læst] [ðiːz] [ˈhɪstɚiːz, ˈhɪstriːz] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] ,

And	so	,	when	at	last	these	histories	come	to	us	,
和	所以	, 什么时候		在	最后的	这些	历史	来	到	我们	,

所以，当这些历史最终流传到我们面前时，

[wiː; wi][faɪnd][wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][pərˈhæps][nɑːt] [geɪnd] [ˈveri] [mʌtʃ] .

we	find	we	have	lost	a	great	deal	,	and	perhaps	not	gained	very	much	.
我们	寻找	我们	有	丢失的	一个	伟大的	交易	,	和	也许	不是	获得	非常	很多	.

我们发现我们失去了很多，而可能并没有得到多少。

[ðə; ði] [tuː] [seɪnts] , [tuː; tə] [huːz] ['stɔːri] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɑːr; ər] [ʌv; əv]

The	two	saints	,	to	whose	story	we	are	going	to	listen	to	-	day	,	are	of
这	二	圣徒	,	到	谁	故事	我们	是	去	到	听	到	-	天	,	是	的

[ðɪs] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] [taɪm] ,

this	long	-	ago	time	,
这	长的	-	前	时间	,

今天我们要聆听的两位圣人的故事，都发生在很久以前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [hæz; həz] ['ɔːlmoʊst] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [menz]

and	the	history	of	their	lives	has	almost	faded	from	men's
和	这	历史	的	他们的	生活	有	几乎	褪色	从	男士

['meməriz] .

memories	.
回忆	.

他们的生活史几乎已经从人们的记忆中消失了。

[bʌt; bət] [huː'evər] ['hæpənz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['flɔrəns] , [ðæt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

But	whoever	happens	to	go	to	Florence	,	that	city	of	flowers	,
但	谁	发生	到	去	到	佛罗伦萨	,	那	城市	的	花朵	,

但无论谁碰巧去了佛罗伦萨，那座鲜花之城，

[wer] [ðə; ði] [oʊld] ['meditʃiː] ['fæməli] [hæz; həz] [left] [ɪts] [mɑːrk] [ɑːn] ['evri] ['kɔːrnər] ,

where	the	old	Medici	family	has	left	its	mark	on	every	corner	,
在哪里	这	老的	美第奇家族	家庭	有	左边	它是	标记	在	每一个	角落	,

老美第奇家族的印记遍布每个角落，

[wɪl] [siː] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [seɪnts] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] .

will	see	the	portraits	of	our	two	saints	wherever	they	go	.
将要	看	这	肖像	的	我们的	二	圣徒	无论	他们	去	.

无论走到哪里，他们都会看到我们两位圣人的画像。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['peɪntəz] [lʌvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [seɪnt] - ['stɔːriz] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [wei] ,

For	the	old	painters	loved	to	tell	the	saint	-	stories	in	their	own	beautiful	way	,
为了	这	老的	画家	喜爱	到	告诉	这	圣	-	故事	在	他们的	自己的	美丽的	方式	,

因为老画家们喜欢用他们自己优美的方式来讲述圣徒的故事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɑːrk] - [aɪd] [ɪ'tæliən] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

and	to	-	day	the	little	dark	-	eyed	Italian	children	can	read	them	without
和	到	-	天	这	小的	黑暗的	-	眼睛	意大利语	孩子们	能	读	他们	没有

[bʊks] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [-]

books	,	for	they	are	[	103	]
图书	,	为了	他们	是	[	-	]

如今，意大利的小男孩们不用书就能读懂它们，因为他们[103]

[toʊld] [mɔːr] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪfli] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] .

told	more	plainly	and	far	more	beautifully	than	in	any	written	story	.
讲述	更多的	显然	和	远的	更多的	非常漂亮	比	在	任何	书面	故事	.

比任何书面故事都更直白、更优美地讲述出来。

['kɔzməj] [ænd; ənd] ['deɪmiːən] [wɜːr; wər] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn] [ə'reɪbiə] [θriː] ['hʌndrəd]

Cosmo	and	Damian	were	brothers	,	and	were	born	in	Arabia	three	hundred
宇宙	和	达米安	是	兄弟	,	和	是	出生	在	阿拉伯	三	百

['jɪrz] ['æftər] [kraɪst] .

years	after	Christ	.
年	后	基督	.

科斯莫和达米安是兄弟，出生于公元后三百年的阿拉伯半岛。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn]

When	they	were	quite	little	boys	their	father	died	,	and	they	were	left	alone
什么时候	他们	是	相当	小的	男孩们	他们的	父亲	死亡	,	和	他们	是	左边	独自的

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

with	their	mother	.
和	他们的	母亲	.

他们很小的时候父亲就去世了，只剩下他们和母亲相依为命。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [bɔɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [oʊld]

She	was	a	Christian	,	and	taught	her	boys	,	as	soon	as	they	were	old
她	曾是	一个	基督教	,	和	教授	她	男孩们	,	作为	很快	作为	他们	是	老的

['ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

enough	to	understand	,
足够的	到	理解	,

她是一名基督徒，并在儿子们懂事后立即教导他们信仰基督教。

[ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['ɜːrθli] ['fɑːðər] , [gɑːd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

that	though	they	had	no	earthly	father	,	God	was	their	Father	in	heaven	.
那	尽管	他们	有	不	尘世的	父亲	,	上帝	曾是	他们的	父亲	在	天堂	.

虽然他们没有尘世的父亲，但上帝是他们在天上的父亲。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz]

She	told	them	that	the	great	King	of	Heaven	and	Earth	called	them	His
她	讲述	他们	那	这	伟大的	国王	的	天堂	和	地球	称为	他们	他的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她告诉他们，天地之王称他们为祂的儿女。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [duː] [ə; eɪ] [miːn] [ɔːr] ['kruːəl] [ækt] ,

and	he	who	could	do	a	mean	or	cruel	act	,
和	他	WHO	可以	做	一个	意思是	或者	残忍的	行为	,

以及那些能够做出卑鄙或残忍行为的人，

[ɔːr] [steɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'truːθfl] [wɜːrd] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]

or	stain	his	honour	by	an	untruthful	word	,	was	not	worthy	to	be	called	a
或者	弄脏	他的	荣誉	经过	一个	不真实的	单词	,	曾是	不是	值得	到	是	称为	一个

['kɪŋz] [sʌn] .

King's	son	.
国王学院	儿子	.

或以谎言玷污自己的名誉，不配被称为国王的儿子。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [duː] ['noʊb(ə)l]

And	because	they	were	noble	she	taught	them	that	they	must	do	noble
和	因为	他们	是	高贵	她	教授	他们	那	他们	必须	做	高贵

[diːdz] ,

deeds	,
契约	,

因为他们品德高尚，所以她教导他们必须做高尚的事。

['breɪvli] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] [help] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help]

bravely	defend	and	protect	the	weak	,	and	help	those	who	could	not	help
勇敢地	保卫	和	保护	这	虚弱的	,	和	帮助	那些	WHO	可以	不是	帮助

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

勇敢地捍卫和保护弱者，帮助那些无法自救的人。

[soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [gruː] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] .

So	the	boys	grew	up	straight	and	strong	in	mind	and	body	.
所以	这	男孩们	生长	向上	直的	和	强的	在	头脑	和	身体	.

因此，这些男孩长大后身心都很强壮，品行端正。

[ðer; ðər] ['bɪtɜ-əst] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ʌn'wɜːrði]

Their	bitterest	punishment	was	to	feel	that	they	had	done	anything	unworthy
他们的	最苦涩的	惩罚	曾是	到	感觉	那	他们	有	完毕	任何事物	不配

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] ,

of	their	King	,
的	他们的	国王	,

他们最痛苦的惩罚莫过于觉得自己做了任何有辱国王名誉的事情。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][dɪd] [rɔːŋ] ['θɔːtləsli] ,

and	although	they	often	made	mistakes	and	did	wrong	thoughtlessly	,
和	虽然	他们	经常	制成	错误	和	做过	错误的	不经思考地	,

尽管他们经常犯错，也经常不经思考就做错事，

[ðeɪ] ['nevər] [went] [fɑːr] [ə'streɪ] [sɪns] ['gɑːdz] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] .

they	never	went	far	astray	since	God's	honour	was	their	own	.
他们	绝不	去	远的	误入歧途	自从	神的	荣誉	曾是	他们的	自己的	.

他们从未误入歧途，因为神的荣耀就是他们的荣耀。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd][hæd; həd] [greɪt] [pə'zeʃnz] ,

Their	mother	was	rich	,	for	their	father	had	had	great	possessions	,
他们的	母亲	曾是	富有的	,	为了	他们的	父亲	有	有	伟大的	财产	,

他们的母亲很富有，因为他们的父亲拥有大量财产。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [pʊr] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [hoʊm] [ðæt]

but	there	were	so	many	poor	and	suffering	people	around	their	home	that
但	那里	是	所以	许多	贫穷的	和	痛苦	人们	大约	他们的	家	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɔːl] .

it	was	almost	impossible	to	help	them	all	.
它	曾是	几乎	不可能的	到	帮助	他们	全部	.

但是他们家周围有很多贫困和受苦的人，几乎不可能帮助到所有人。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] ['ɜːrli] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

So	the	boys	learned	early	to	deny	themselves	in	many	ways	,
所以	这	男孩们	学习	早期的	到	否定	他们自己	在	许多	方式	,

所以这些男孩从小就学会了在很多方面克制自己。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər] [oʊn] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [pʊr] .

and	often	gave	up	their	own	dinner	to	the	starving	poor	.
和	经常	给予	向上	他们的	自己的	晚餐	到	这	饥饿	贫穷的	.

他们经常把自己的晚餐让给饥饿的穷人。

[ɪn] [ðæt] [lænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

In	that	land	there	was	a	great	deal	of	sickness	and	suffering	,
在	那	土地	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	疾病	和	痛苦	,

那个地方疾病肆虐，苦难重重。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['kɔzməj][ænd; ənd]['deɪmiːən] .

and	this	was	a	great	trouble	to	Cosmo	and	Damian	.
和	这	曾是	一个	伟大的	麻烦	到	宇宙	和	达米安	.

这给科斯莫和达米安带来了很大的麻烦。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [-]

They	could	not	bear	to	see	[	104	]
他们	可以	不是	熊	到	看	[	-	]

他们不忍目睹[104]

['piːp(ə)l] [ɪn] [peɪn] , [ænd; ənd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

people	in	pain	,	and	be	unable	to	help	them	.
人们	在	疼痛	,	和	是	无法	到	帮助	他们	.

面对痛苦的人，却无能为力。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt]

They	often	thought	about	this	,	and	at	last	determined	to	learn	all	about
他们	经常	想法	关于	这	,	和	在	最后的	决定	到	学习	全部	关于

['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['dɑːktɚz] ,

medicine	,	and	become	doctors	,
药品	,	和	变得	医生	,

他们经常思考这个问题，最终下定决心要学习医学知识，成为医生。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] ['sɔːfn] ['sʌfərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	they	might	at	least	soften	suffering	when	they	could	not	cure	it	.
所以	那	他们	可能	在	至少	软化	痛苦	什么时候	他们	可以	不是	治愈	它	.

这样，即使无法治愈痛苦，至少也能减轻痛苦。

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['klevər] ['dɑːktɚz] ,

After	years	of	patient	study	they	learned	to	be	very	clever	doctors	,
后	年	的	病人	学习	他们	学习	到	是	非常	聪明的	医生	,

经过多年的病人研究，他们学会了如何成为非常聪明的医生。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kaɪnd] ['hɑːrts] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][hændz] [suːðd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ðoʊz] [huː]

and	their	kind	hearts	and	gentle	hands	soothed	and	comforted	those	who
和	他们的	种类	心	和	温和的	双手	舒缓	和	安慰	那些	WHO

[wɜːr; wər][ɪn][peɪn] ,

were	in	pain	,
是	在	疼痛	,

他们善良的心和温柔的双手抚慰了那些遭受痛苦的人。

['iːv(ə)n] [wen] [skɪl] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

even	when	skill	could	do	nothing	for	them	.
甚至	什么时候	技能	可以	做	没有什么	为了	他们	.

即使技术也无法改变他们的想法。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz]

They	visited	rich	and	poor	alike	,	and	would	take	no	money	for	their	services
他们	到访	富有的	和	贫穷的	同样	,	和	会	拿	不	钱	为了	他们的	服务

,

,

,

他们拜访了富人和穷人，而且分文不取。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

for	they	said	it	was	payment	enough	to	know	they	had	been	able	to
为了	他们	说	它	曾是	支付	足够的	到	知道	他们	有	到过	有能力的	到

[meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] .

make	the	worlds	suffering	a	little	less	.
制作	这	世界	痛苦	一个	小的	较少的	.

因为他们说，知道自己能够减轻世人的痛苦，就是最大的回报。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət]['gɑːdz] [dʌm] ['kriːtʃərz] [tuː] .

And	it	was	not	only	people	they	cared	for	,	but	God's	dumb	creatures	too	.
和	它	曾是	不是	仅有的	人们	他们	关心	为了	,	但	神的	哑的	生物	也	.

他们不仅关心人，也关心上帝创造的愚钝的生物。

[ɪf] ['eni] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][peɪn] ,

If	any	animal	was	in	pain	,
如果	任何	动物	曾是	在	疼痛	,

如果任何动物感到疼痛，

[ðeɪ] [wʊd] [triːt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]['dʒentli][ænd; ənd] ['kerfəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['hjuːmən]
they would treat it as gently and carefully as if it had been a human
他们 会 对待 它 作为 轻轻地 和 小心 作为 如果 它 有 到过 一个 人类
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

他们会像对待人一样温柔细心地对待它。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l] [tɔːrdz] ['ænɪmlz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] :
Indeed , they were perhaps even more pitiful towards animals , for they said :
的确 , 他们 是 也许 甚至 更多的 可怜 向 动物 , 为了 他们 说 :

事实上，他们对待动物或许更加怜悯，因为他们说：

- ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪlz][ɑːr; ər] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid]
' People who can speak and complain of their ills are greatly to be pitied
- 人们 WHO 能 说话 和 抱怨 的 他们的 疾病 是 非常 到 是 可怜的
,
,
,

“那些能够诉说自己遭遇不幸的人，真是非常值得同情。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [dʌm] ['kriːtʃərz] , [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [kæn; kən]['oʊnli] ['sʌfər] [ɪn] ['saɪləns] ,
but these dumb creatures , made by our King , can only suffer in silence ,
但 这些 哑的 生物 , 制成 经过 我们的 国王 , 能 仅有的 遭受 在 沉默 ,

但是这些由我们的国王创造的愚钝生物，只能默默承受痛苦。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][æt; ət]['aʊər; ɑːr][hændz] . -
and surely their suffering will be required at our hands . '
和 一定 他们的 痛苦 将要 是 必需的 在 我们的 双手 . -

他们的苦难必将由我们亲手承受。

[ˌaɪ ˈtiː]['evər] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðiːz] [greɪt] [men] [ðæt] [bɔɪz] [huː] [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə] [ɪl] -
It ever seemed strange to these great men that boys who would scorn to ill -
它 曾经 似乎 奇怪的 到 这些 伟大的 男人 那 男孩们 WHO 会 轻蔑 到 患病的 -
[triːt] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [tʃaɪld] ,
treat a younger child ,
对待 一个 年轻 孩子 ,

在这些伟人看来，有些男孩会鄙视虐待年幼的孩子，这始终令人感到奇怪。

[ɔːr] [teɪk] [miːn] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] ,
or take mean advantage of a weak one ,
或者 拿 意思是 优势 的 一个 虚弱的 一 ,

或者卑鄙地利用弱者，

[wʊd] [stɪl] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['steɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑːnər] [baɪ] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
would still think nothing of staining their honour by ill - treating an animal ,
会 仍然 思考 没有什么 的 染色 他们的 荣誉 经过 患病的 - 治疗 一个 动物 ,
['ɪnfɪnətli] ['wikər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ,
infinitely weaker and smaller ,
无限地 较弱 和 较小的 ,

他们仍然会毫不犹豫地虐待比自己弱小得多的动物，以此玷污自己的荣誉。

[ænd; ənd] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [ɪt'self] .
and less able to protect itself .
和 较少的有能力的 到 保护 本身 .

并且更难保护自己。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [ræθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)l]['dɑːktər]

It	was	one	of	the	few	things	that	raised	the	wrath	of	these	gentle	doctor
它	曾是	一	的	这	很少	事物	那	提高	这	愤怒	的	这些	温和的	医生

[seɪnts] .

saints	.
圣徒	.

这是极少数能激怒这些和蔼可亲的医生圣人的事情之一。

[bʌt; bət] ['kɔzməj] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

BUT	COSMO	TURNED	AND	WALKED	AWAY	.
但	宇宙	转向	和	步行	离开	.

但科斯莫转身走开了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [-]

Now	it	happened	that	a	poor	woman	who	had	[	105	]
现在	它	发生	那	一个	贫穷的	女士	WHO	有	[	-	]

现在，一位贫穷的妇女[105]

[bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] ['dɑːktɚz] ,

been	ill	for	many	years	heard	of	the	fame	of	the	two	young	doctors	,
到过	患病的	为了	许多	年	听到	的	这	名声	的	这	二	年轻的	医生	,

多年来一直生病，听说过两位年轻医生的名声。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

and	sent	to	implore	them	to	come	to	help	her	.
和	发送	到	恳求	他们	到	来	到	帮助	她	.

并派人去恳求他们来帮助她。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [siːmd] [ɪn'kjʊrəbl] [ðiːz] [gʊd] [men] [maɪt] [hiːl]

She	believed	that	though	her	illness	seemed	incurable	these	good	men	might	heal
她	相信	那	尽管	她	疾病	似乎	不治之症	这些	好的	男人	可能	愈合

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她相信，虽然她的病似乎无法治愈，但这些好心人或许能治好她。

['kɔzməj] [ænd; ənd]['deɪmiːən][wɜːr; wər] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] ,

Cosmo	and	Damian	were	touched	by	her	faith	,	and	they	went	at	once	,
宇宙	和	达米安	是	感动	经过	她	信仰	,	和	他们	去	在	一次	,

科斯莫和达米安被她的信仰所感动，立刻赶了过去。

[ænd; ənd][dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] [skɪl] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

and	did	for	her	all	that	their	skill	could	devise	,	and	,	moreover	,
和	做过	为了	她	全部	那	他们的	技能	可以	设计	,	和	,	而且	,

他们竭尽所能为她做一切，而且，

[preɪd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [bles] [ðer; ðər] ['efərts] .

prayed	that	God	would	bless	their	efforts	.
祈祷	那	上帝	会	保佑	他们的	努力	.

他们祈祷上帝保佑他们的努力。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['betər] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn]

To	the	wonder	of	all	,	the	woman	began	to	grow	better	,	and	very	soon
到	这	想知道	的	全部	,	这	女士	开始	到	生长	更好的	,	和	非常	很快

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kjʊr] .

was	completely	cured	.
曾是	完全地	治愈	.

令所有人惊奇的是，这名女子的病情开始好转，很快就完全康复了。

[ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] ['grætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['peɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

In	her	great	gratitude	she	offered	all	that	she	had	in	payment	to	the	two
在	她	伟大的	感激	她	提供	全部	那	她	有	在	支付	到	这	二

['dɑːktɚz] ,

doctors	,
医生	,

她感激涕零，将所有积蓄都给了两位医生作为报酬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] .

but	they	told	her	that	they	could	take	nothing	.
但	他们	讲述	她	那	他们	可以	拿	没有什么	.

但他们告诉她，他们什么也拿不走。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hʌmbli] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θriː] [egz] ,

Then	she	humbly	offered	them	a	little	bag	in	which	were	three	eggs	,
然后	她	谦卑地	提供	他们	一个	小的	包	在	哪个	是	三	鸡蛋	,

然后她谦卑地递给他们一个小袋子，里面装着三个鸡蛋。

[preɪɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kwaɪt] ['empti] - ['hændɪd] .

praying	them	not	to	go	away	from	her	quite	empty	-	handed	.
祈祷	他们	不是	到	去	离开	从	她	相当	空的	-	递交	.

祈祷他们不要空手而归。

[bʌt; bət] ['kɔzməj] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n] [lʊk]

But	Cosmo	turned	and	walked	away	and	would	not	so	much	as	even	look
但	宇宙	转向	和	步行	离开	和	会	不是	所以	很多	作为	甚至	看

[æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] ,

at	what	she	offered	,
在	什么	她	提供	,

但科斯莫转身就走，甚至连看都不看她提出的东西一眼。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [ruːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌðərz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [noʊ]

for	it	was	a	very	strict	rule	with	the	brothers	that	they	should	accept	no
为了	它	曾是	一个	非常	严格的	规则	和	这	兄弟	那	他们	应该	接受	不

['peɪmənt] [ɔːr] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

payment	or	reward	of	any	kind	.
支付	或者	报酬	的	任何	种类	.

因为兄弟俩之间有一条非常严格的规定，那就是他们不能接受任何形式的报酬或奖励。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv] ['deɪmiənz] [kloʊk] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Then	the	woman	caught	at	a	fold	of	Damian's	cloak	as	he	also	turned	to
然后	这	女士	捕捉	在	一个	折叠	的	达米安的	披风	作为	他	还	转向	到

[goʊ][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] ,

go	and	begged	him	,
去	和	乞求	他	,

这时，达米安转身要走，那女人却抓住了他斗篷的一角，哀求道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [gɪft] .

for	the	love	of	Christ	,	to	take	her	little	gift	.
为了	这	爱	的	基督	,	到	拿	她	小的	礼物	.

看在基督的份上，收下她的小礼物吧。

[wen] ['deɪmiːən] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hiː; hi] [pɔːzd] ,

When	Damian	heard	the	name	of	his	Master	,	he	paused	,
什么时候	达米安	听到	这	姓名	的	他的	掌握	,	他	暂停	,

达米安听到他主人的名字时，停顿了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] [θæŋkt] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .

and	then	took	the	present	and	courteously	thanked	the	poor	woman	.
和	然后	采取	这	展示	和	礼貌地	谢谢	这	贫穷的	女士	.

然后他接过礼物，礼貌地向这位可怜的妇女道谢。

[bʌt; bət] [wen] ['kɔzməj] [sɔ:] [wʌt] ['deɪmi:ən][hæd; həd] [dʌn] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ræθfl] ,

But	when	Cosmo	saw	what	Damian	had	done	he	was	very	wrathful	,
但	什么时候	宇宙	锯	什么	达米安	有	完毕	他	曾是	非常	愤怒的	,

但当科斯莫看到达米安的所作所为时，他非常愤怒。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	that	night	he	refused	to	sleep	with	him	,
和	那	夜晚	他	拒绝	到	睡觉	和	他	,

当晚他拒绝与他同睡。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][lɔ:ŋgər] ['brʌðərz] .

and	said	that	henceforth	they	would	be	no	longer	brothers	.
和	说	那	今后	他们	会	是	不	更长	兄弟	.

并表示从此以后他们不再是兄弟。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [gɑ:d] [keɪm] [tu:; tə]['kɔzməj][ænd; ənd] [sed] : [-]

But	in	the	stillness	of	the	night	God	came	to	Cosmo	and	said	:	[	106	]
但	在	这	寂静	的	这	夜晚	上帝	来了	到	宇宙	和	说	:	[	-	]

但在寂静的夜晚，上帝来到科斯莫面前说：[106]

- [maɪ] [sʌn] , ['werfɔ:r] [ɑ:rt] [ðaʊ] [soʊ] ['ræθfl] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['brʌðər] ? -

'	My	son	,	wherefore	art	thou	so	wrathful	with	thy	brother	?	'
-	我的	儿子	,	因此	艺术	你	所以	愤怒的	和	你的	兄弟	?	-

"我儿，你为何如此生你兄弟的气？"

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [hæθ] ['teɪkən] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvɪsɪz] , - [sed] ['kɔzməj] , - [ænd; ənd] [ðaʊ]

'	Because	he	hath	taken	reward	for	our	services	,	'	said	Cosmo	,	'	and	Thou
-	因为	他	有	已采取	报酬	为了	我们的	服务	,	-	说	宇宙	,	-	和	你

[nəʊ] , [lɔ:rd] ,

knowest	,	Lord	,
最了解	,	主	,

"因为他已经为我们的服事领取了报酬，"科斯莫说，"而你知道，主啊，

[ðæt] [wi:; wi] [rɪ'si:v] [noʊ] ['peɪmənt] [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ði:] . -

that	we	receive	no	payment	but	from	Thee	.	'
那	我们	收到	不	支付	但	从	汝	.	-

我们所得到的报酬都来自你。

- [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ɪn][maɪ] [neɪm] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] ? - [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] . -

'	But	was	it	not	in	My	name	that	he	took	the	offering	?	'	asked	the	voice	.	'
-	但	曾是	它	不是	在	我的	姓名	那	他	采取	这	提供	?	-	问	这	嗓音	.	-

"但他收祭物岂不是奉我的名吗？"那声音问道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ðaɪ] ['brʌðər] [dɪd] [wel] [tu:; tə]

Because	that	poor	woman	gave	it	for	love	of	Me	,	thy	brother	did	well	to
因为	那	贫穷的	女士	给予	它	为了	爱	的	我	,	你的	兄弟	做过	出色地	到

[ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] . -

accept	it	.	'
接受	它	.	-

因为那位可怜的妇人是出于对我的爱而献出它的，所以你的兄弟接受它是明智之举。

[ðen] ['kɔzməj] [ə'woʊk] [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Then	Cosmo	awoke	in	great	joy	and	hurried	to	the	bedside	of	his	brother	,
然后	宇宙	醒来	在	伟大的	喜悦	和	慌忙	到	这	床头	的	他的	兄弟	,

这时，科斯莫欣喜若狂地醒来，急忙跑到哥哥的床边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sɔ:rli] .

and	there	begged	his	forgiveness	for	having	misjudged	him	so	sorely	.
和	那里	乞求	他的	饶恕	为了	拥有	判断失误	他	所以	非常	.

她在那里恳求他的原谅，因为她之前对他的误判非常严重。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [tə'geðər] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [egz] [raɪt] ['merəli] .

And	**so**	**they**	**were**	**happy**	**together**	**once**	**more**	**,**	**and**	**ate**	**the**	**eggs**	**right**	**merrily**	**.**
和	所以	他们	是	快乐的	一起	一次	更多的	,	和	吃	这	鸡蛋	正确的	兴高采烈地	.

于是他们又幸福地在一起了，开心地吃着鸡蛋。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['pɪlgrɪmz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə'reɪbiə] ,

In	**those**	**days**	**there**	**were**	**many**	**pilgrims**	**passing**	**through**	**Arabia**	**,**
在	那些	天	那里	是	许多	朝圣者	通过	通过	阿拉伯	,

当时有很多朝圣者途经阿拉伯半岛。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [pʊr] ,

and	**because**	**the**	**journey**	**was**	**hard**	**and**	**most**	**of**	**them**	**were**	**poor**	**,**
和	因为	这	旅行	曾是	难的	和	最多	的	他们	是	贫穷的	,

因为旅途艰辛，而且他们大多数人都很贫穷，

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [fel] [ɪl] [ænd; ənd] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['kɔzməj] [ænd; ənd] ['deɪmiːən] .

they	**often**	**fell**	**ill**	**and**	**came**	**under**	**the**	**care**	**of**	**Cosmo**	**and**	**Damian**	**.**
他们	经常	跌倒	患病的	和	来了	在下面	这	关心	的	宇宙	和	达米安	.

他们经常生病，由科斯莫和达米安照顾。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , ['feɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːvər] - ['strɪkən] .

One	**night**	**a**	**poor**	**man**	**was**	**brought**	**in**	**,**	**fainting**	**and**	**fever**	**-**	**stricken**	**.**
一	夜晚	一个	贫穷的	男人	曾是	带来	在	,	昏厥	和	发烧	-	受打击的	.

一天晚上，一个穷人被送了进来，他昏倒在地，高烧不退。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] , [greɪ] [feɪs] [pɪntʃt] [ænd; ənd][wɔːrn][wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] ,

He	**lay**	**on**	**the**	**bed**	**with**	**his**	**thin**	**,**	**grey**	**face**	**pinched**	**and**	**worn**	**with**	**suffering**	**,**
他	躺	在	这	床	和	他的	薄的	,	灰色的	脸	捏	和	磨损	和	痛苦	,

他躺在床上，瘦削灰白的脸上满是痛苦和憔悴。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['dɑːktɝz] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

and	**the**	**kind**	**doctors**	**feared**	**that**	**he**	**would**	**die**	**.**
和	这	种类	医生	害怕	那	他	会	死	.

善良的医生们担心他会死。

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [skɪl] [kʊd; kəd][plæn][tuː; tə]

All	**night**	**they**	**sat**	**by**	**his**	**bedside**	**doing**	**everything**	**that**	**their**	**skill**	**could**	**plan**	**to**
全部	夜晚	他们	卫星	经过	他的	床头	正在做	一切	那	他们的	技能	可以	计划	到

[iːz] [hɪz; ɪz][peɪn] ,

ease	**his**	**pain**	**,**
舒适	他的	疼痛	,

他们整夜守在他的床边，竭尽所能地想方设法减轻他的痛苦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [smaɪld] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪnt] , [loʊ] [vɔɪs] :

and	**they**	**only**	**smiled**	**when**	**the**	**poor**	**man**	**said**	**in**	**his**	**faint**	**,**	**low**	**voice**	**:**
和	他们	仅有的	微笑	什么时候	这	贫穷的	男人	说	在	他的	头晕的	,	低的	嗓音	:

只有当那个可怜的人用微弱低沉的声音说道：时，他们才露出了笑容。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['pɪlgrɪm] ,

'	**Why**	**do**	**you**	**take**	**all**	**this**	**trouble**	**for**	**a**	**poor**	**pilgrim**	**,**
-	为什么	做	你	拿	全部	这	麻烦	为了	一个	贫穷的	朝圣	,

“你为何要为一个贫穷的朝圣者如此大费周章？”

[huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ? -

who	**has**	**nothing**	**wherewith**	**to**	**repay**	**you**	**?**	**'**
WHO	有	没有什么	以及	到	偿还	你	?	-

谁又没有本钱来报答你呢?

- [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðaɪ] ['peɪmənt] [ɪf] [ðaʊ] [hædst][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

'	**We**	**would**	**not**	**take**	**thy**	**payment**	**if**	**thou**	**hadst**	**all**	**the**	**riches**	**in**	**the**	**world**	**,**
-	我们	会	不是	拿	你的	支付	如果	你	哈斯特	全部	这	财富	在	这	世界	,

“即使你拥有全世界所有的财富，我们也不会收你的报酬。”

- ['ænsər] [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] , - [fɔ:r; fər][wi:; wi] [rɪ'si:v] ['peɪmənt] ['oʊnli][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] . - [-
' answered the doctors , ' for we receive payment only from our King . ' [107
- 回答 这 医生 , - 为了 我们 收到 支付 仅有的 从 我们的 国王 . - [-
]
]
]

医生们回答说："因为我们只从国王那里获得报酬。"[107]

[ðen] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sti:l] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ,
Then when the first pale light of dawn began to steal through the little window ,
然后 什么时候 这 第一的 苍白 光 的 黎明 开始 到 偷 通过 这 小的 窗户 ,

当黎明的第一缕微光开始透过小窗户洒进来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] ['æŋkʃəsli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [stɪl] [fɔ:rm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ]
and the doctors anxiously watched the still form lying there , they started with
和 这 医生 焦虑地 观看 这 仍然 形式 说谎 那里 , 他们 开始 和
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

医生们焦急地看着躺在那里一动不动的身影，他们惊讶极了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪs] [si:md] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
For the face seemed to change in an instant ,
为了 这 脸 似乎 到 改变 在 一个 立即的 ,

那张脸似乎瞬间就变了，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] ;
and instead of the bed of suffering they saw a cloud of glory ;
和 反而 的 这 床 的 痛苦 他们 锯 一个 云 的 荣耀 ;

他们看到的不是痛苦的床榻，而是荣耀的云彩；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kraɪsts] [feɪs] , ['ɪnfɪnətli] ['tendər] , [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;
out of the midst of which Christ's face , infinitely tender , looked upon them ;
出去 的 这 中间 的 哪个 基督的 脸 , 无限地 投标 , 看起来 之上 他们 ;

基督那无比温柔的面容从人群中望向他们；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['blesɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [sed] :
and His hands touched their heads in blessing as He said :
和 他的 双手 感动 他们的 头部 在 祝福 作为 他 说 :

祂双手抚摸他们的头，祝福他们，并说道：

- [ɔ:l][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [maɪn] [ðoʊ] [aɪ] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr]
' All the riches of the world are indeed mine though I seemed but a poor
- 全部 这 财富 的 这 世界 是 的确 矿 尽管 我 似乎 但 一个 贫穷的
['pɪlgrɪm] .
pilgrim .
朝圣 .

"虽然我看起来像个贫穷的朝圣者，但世界上所有的财富实际上都是我的。"

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][ji:; ji] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ʃæl; ʃəl][ji:; ji] [rɪ'si:v] ['peɪmənt]
I was sick and ye visited me , and surely shall ye receive payment
我 曾是 生病的 和 是的 到访 我 , 和 一定 将 是的 收到 支付
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [kɪŋ] . -
from your King . '
从 你的 国王 . -

我生病了，你们来看望我，你们必将从你们的王那里得到报酬。

[ðen] ['kɔzməj] [ænd; ənd] ['deɪmiːən] [nelt] [ɪn] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðer; ðər] [lɔːrd] [ðæt] [ðeɪ]

Then	Cosmo	and	Damian	knelt	in	worship	and	thanked	their	Lord	that	they
然后	宇宙	和	达米安	跪下	在	崇拜	和	谢谢	他们的	主	那	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['kaʊntɪd] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːd] .

had	been	counted	worthy	to	minister	to	His	need	.
有	到过	计数	值得	到	部长	到	他的	需要	.

然后，科斯莫和达米安跪下敬拜，感谢他们的主认为他们有资格服侍祂的需要。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ðɪ] [feɪm] [ʌv; əv] ['kɔzməj] [ænd; ənd] ['deɪmiːən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [spred] [ə'brɔːd] ,

But	soon	the	fame	of	Cosmo	and	Damian	began	to	be	spread	abroad	,
但	很快	这	名声	的	宇宙	和	达米安	开始	到	是	传播	国外	,

但很快，科斯莫和达米安的名声就开始传到国外了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [proʊ'kɑːnsl] [ʌv; əv] [ə'reɪbiə] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [gʊd] [diːdz] .

and	the	wicked	Proconsul	of	Arabia	heard	about	their	good	deeds	.
和	这	邪恶	总督	的	阿拉伯	听到	关于	他们的	好的	契约	.

邪恶的阿拉伯总督听说了他们的善行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ænd; ənd]

As	soon	as	he	knew	they	were	Christians	,	and	helped	the	poor	and
作为	很快	作为	他	知道	他们	是	基督徒	,	和	帮助	这	贫穷的	和

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

他一得知他们是基督徒，并且帮助穷人和受苦的人，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,

he	was	filled	with	rage	,
他	曾是	已填	和	愤怒	,

他怒火中烧，

[ænd; ənd] [sent] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['brʌðərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kæst] [ə'laɪv] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [siː] .

and	sent	and	ordered	that	the	two	brothers	should	be	cast	alive	into	the	sea	.
和	发送	和	订购	那	这	二	兄弟	应该	是	投掷	活	进入	这	海	.

于是派人下令将两兄弟活活扔进海里。

[ɪ'miːdiətli] ['kɔzməj] [ænd; ənd] ['deɪmiːən] [wɜːr; wər] [siːzd] [ænd; ənd] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stiːp] [klɪfs] ,

Immediately	Cosmo	and	Damian	were	seized	and	led	up	to	the	steep	cliffs	,
立即地	宇宙	和	达米安	是	查获	和	引领	向上	到	这	陡	悬崖	,

科斯莫和达米安立即被抓住并押到陡峭的悬崖边。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [baʊnd] [ðem; ðəm] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] .

and	the	guards	bound	them	hand	and	foot	.
和	这	守卫	边界	他们	手	和	脚	.

卫兵们将他们的手脚捆绑起来。

[nɑːt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] [lɪps] , [nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] ,

Not	a	complaint	escaped	their	lips	,	not	a	sign	of	fear	,
不是	一个	抱怨	逃脱	他们的	嘴唇	,	不是	一个	符号	的	害怕	,

他们没有抱怨一句，也没有流露出丝毫恐惧。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒərz] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [haɪ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kruːəl]

as	the	soldiers	raised	them	on	high	and	flung	them	over	into	the	cruel
作为	这	士兵	提高	他们	在	高的	和	扔	他们	超过	进入	这	残忍的

[siː] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

sea	,	far	below	.
海	,	远的	以下	.

士兵们将它们高高举起，然后扔进下方残酷的大海中。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ə'bʌv] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [sɪŋk] ,

But	as	the	crowd	above	watched	to	see	them	sink	,
但	作为	这	人群	多于	观看	到	看	他们	下沉	,

但当上面的人群眼睁睁地看着他们沉入海底时，

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [siːzd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

a	great	fear	and	amazement	seized	the	soldiers	,
一个	伟大的	害怕	和	惊愕	查获	这	士兵	,

士兵们感到极度恐惧和惊愕。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːm] [bluː] [siː] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['brʌðərz] [raɪz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɔːk]

for	from	the	calm	blue	sea	they	beheld	the	brothers	rise	slowly	and	walk
为了	从	这	冷静的	蓝色的	海	他们	观看	这	兄弟	上升	缓慢地	和	走

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

towards	the	shore	,
向	这	支撑	,

他们从平静的蓝色海面上望去，只见兄弟俩缓缓起身，走向岸边。

[led] [-]

led	[	108	]
引领	[	-	]

led[108]

[baɪ][æn; ən]['eɪndʒl] [huː] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ker] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɑːn][lænd] .

by	an	angel	who	guided	them	with	loving	care	until	they	were	safe	on	land	.
经过	一个	天使	WHO	引导	他们	和	爱	关心	直到	他们	是	安全的	在	土地	.

一位天使用慈爱的指引，带领他们安全上岸。

[ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [reɪdʒ][ðæn; ðən]['evər] ,

In	a	greater	rage	than	ever	,
在	一个	更大的	愤怒	比	曾经	,

比以往任何时候都更加愤怒，

[ðə; ði][proʊ'kɑːnsl] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðərz]

the	Proconsul	ordered	that	a	great	fire	should	be	made	and	that	the	brothers
这	总督	订购	那	一个	伟大的	火	应该	是	制成	和	那	这	兄弟

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɜːrnt][tuː; tə] [deθ] .

should	be	cast	into	the	midst	of	it	and	burnt	to	death	.
应该	是	投掷	进入	这	中间	的	它	和	烧焦的	到	死亡	.

总督下令点燃熊熊大火，将兄弟二人投入火中烧死。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər] [rɔːrd] [ænd; ənd] [bleizd] [bɪ'fɔːr] ['kɔzməj][ænd; ənd]['deɪmiːən][wɜːr; wər][kæst]

But	though	the	fire	roared	and	blazed	before	Cosmo	and	Damian	were	cast
但	尽管	这	火	咆哮	和	燃烧的	前	宇宙	和	达米安	是	投掷

[ɪn] ;

in	;
在	;

尽管在科斯莫和达米安被投入火中之前，大火已经熊熊燃烧；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

as	soon	as	it	touched	them	it	died	down	and	nothing	could	make	it
作为	很快	作为	它	感动	他们	它	死亡	向下	和	没有什么	可以	制作	它

[bɜːrn] [ə'gen] .

burn	again	.
烧伤	再次	.

它一接触到它们就熄灭了，没有任何东西能让它再次燃烧起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['gɑːdz] [gʊd] [gɪfts] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['ɪndʒər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

It	seemed	as	if	God's	good	gifts	refused	to	injure	His	servants	.
它	似乎	作为	如果	神的	好的	礼物	拒绝	到	损伤	他的	仆人	.

仿佛上帝赐予的美好礼物不会伤害祂的仆人。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [tuː] [krɔsiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd]

After	that	they	were	bound	to	two	crosses	and	the	soldiers	were	ordered
后	那	他们	是	边界	到	二	十字架	和	这	士兵	是	订购

[tuː; tə] [stoʊn] [ðem; ðəm] .

to	stone	them	.
到	石头	他们	.

之后，他们被绑在两个十字架上，士兵奉命用石头砸死他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stoʊnz] [dɪd] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] ['peɪʃ(ə)nt] ['fɪgjərz] ,

But	the	stones	did	no	harm	to	those	two	patient	figures	,
但	这	石头	做过	不	伤害	到	那些	二	病人	数据	,

但这些石头并没有对这两位病人造成伤害。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [fel] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['ɪndʒərd] [ðə; ði] [men] [huː] [θruː] [ðem; ðəm] .

but	instead	fell	backwards	and	injured	the	men	who	threw	them	.
但	反而	跌倒	向后	和	受伤	这	男人	WHO	扔	他们	.

但却向后摔倒，伤到了扔他们的人。

[ðen] ['evri] [wʌn] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [in'tʃɑːntə, en-] ,

Then	every	one	cried	out	that	they	were	enchanters	,
然后	每一个	一	哭	出去	那	他们	是	魔法师	,

然后，每个人都喊道，他们是巫师。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [deθ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	it	was	ordered	that	to	make	sure	of	their	death	they	should	be
和	它	曾是	订购	那	到	制作	当然	的	他们的	死亡	他们	应该	是

[bi'hedid] .

beheaded	.
斩首	.

并下令，为了确保他们死亡，必须将他们斩首。

[soʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [seɪnt] ['dɑːktɚz] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

So	the	work	of	the	two	saint	doctors	was	finished	on	earth	,
所以	这	工作	的	这	二	圣	医生	曾是	完成的	在	地球	,

两位圣医在人间的使命就此完成。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪl] [wʊd] [preɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [seɪnts]

but	for	many	years	afterwards	those	who	were	ill	would	pray	to	these	saints
但	为了	许多	年	然后	那些	WHO	是	患病的	会	祈祷	到	这些	圣徒

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] .

for	their	protection	.
为了	他们的	保护	.

但此后的许多年里，生病的人都会向这些圣人祈祷，祈求他们的庇佑。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ɪn] [roʊm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [leg] [wɪtʃ] [ðə; ði]

There	is	a	legend	which	tells	how	a	poor	man	in	Rome	had	a	leg	which	the
那里	是	一个	传奇	哪个	讲述	如何	一个	贫穷的	男人	在	罗马	有	一个	腿	哪个	这

['dɑːktɚz] [fɪrd] [wʊd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [deθ] .

doctors	feared	would	cause	his	death	.
医生	害怕	会	原因	他的	死亡	.

传说罗马有个穷人，他的腿受伤了，医生们担心这会要了他的命。

[soʊ] [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] [seɪnt] ['kɔzməj] [ænd; ənd] [seɪnt] ['deɪmiːən] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [help]

So	he	prayed	to	Saint	Cosmo	and	Saint	Damian	and	asked	them	to	help
所以	他	祈祷	到	圣	宇宙	和	圣	达米安	和	问	他们	到	帮助

[hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [niːd] .

him	in	his	need	.
他	在	他的	需要	.

于是他向圣科斯莫和圣达米安祈祷，请求他们帮助他渡过难关。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,

And	that	night	when	he	was	asleep	,
和	那	夜晚	什么时候	他	曾是	睡着了	,

那天晚上他睡着的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [seɪnts] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] [ɪn][ðer; ðər] [red] [roʊbz] [ænd; ənd][kæps]

he	saw	the	doctor	saints	standing	at	his	bedside	in	their	red	robes	and	caps
他	锯	这	医生	圣徒	常设	在	他的	床头	在	他们的	红色的	长袍	和	帽子

[trɪmd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] .

trimmed	with	fur	.
修剪过的	和	毛皮	.

他看到圣医们身穿红色长袍，头戴饰有毛皮的帽子，站在他的床边。

[wʌn] [held] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [ˈɔɪntmənt] .

One	held	a	knife	and	the	other	a	pot	of	ointment	.
一	握住	一个	刀	和	这	其他	一个	锅	的	软膏	.

一人拿着刀，另一人拿着一罐药膏。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðɪs] [leg] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] ?

'	What	shall	we	do	to	replace	this	leg	when	we	have	cut	it	off	?
-	什么	将	我们	做	到	代替	这	腿	什么时候	我们	有	切	它	离开	?

“我们把腿砍断后，该怎么替换它呢？”

- [æskt] [seɪnt] [ˈkɔzməj] .

'	asked	Saint	Cosmo	.
-	问	圣	宇宙	.

圣科斯莫问道。

[æn; ən] [ˈeɪndʒl] [ˈgaɪdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [ker] . [-]

AN	ANGEL	GUIDED	THEM	WITH	LOVING	CARE	.	[	109	]
一个	天使	引导	他们	和	爱	关心	.	[	-	]

天使以慈爱之心指引着他们。[109]

- [ə; eɪ] [blæk] [mæn][hæz; həz][dʒʌst][daɪd][ænd; ənd] [bɪn] [ˈberid] [nɪr] [hɪr] , - [ˈænsər] [seɪnt][ˈdeɪmiːən]

'	A	black	man	has	just	died	and	been	buried	near	here	,	'	answered	Saint	Damian
-	一个	黑色的	男人	有	只是	死亡	和	到过	埋葬	靠近	这里	,	-	回答	圣	达米安

.

:

.

“一位黑人刚刚去世，并被埋葬在这附近，”圣达米安回答道。

- [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [niːdz] [hɪz; ɪz] [legz] ,

'	He	no	longer	needs	his	legs	,
-	他	不	更长	需求	他的	腿	,

“他不再需要双腿了。”

[soʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ɪnˈsted] . -

so	let	us	take	one	of	them	and	put	it	on	instead	.	'
所以	让	我们	拿	一	的	他们	和	放	它	在	反而	.	-

所以，我们不如拿一个来换上吧。

[soʊ] [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði][bæd] [leg] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] ,

So	they	cut	off	the	bad	leg	and	fetched	the	leg	of	the	black	man	,
所以	他们	切	离开	这	坏的	腿	和	已获取	这	腿	的	这	黑色的	男人	,

于是他们砍掉了那条坏腿，取来了黑人的腿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] .

and	with	the	ointment	joined	it	on	to	the	living	man	.
和	和	这	软膏	加入	它	在	到	这	活的	男人	.

然后用药膏将膏涂抹在活人身上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dremt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt]

And	when	he	awoke	he	believed	he	must	have	dreamt	about	the	visit
和	什么时候	他	醒来	他	相信	他	必须	有	梦见	关于	这	访问

[ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] ,

of	the	saints	,
的	这	圣徒	,

醒来后，他相信自己一定是梦见了圣徒的来访。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [leg] , [bɪˈhoʊld] !

but	when	he	looked	at	his	leg	,	behold	!
但	什么时候	他	看起来	在	他的	腿	,	看哪	!

但当他看向自己的腿时，瞧!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] .

it	was	black	and	perfectly	sound	and	well	.
它	曾是	黑色的	和	完美	声音	和	出色地	.

它是黑色的，而且完好无损。

[ðen] [ðeɪ] [sent] [ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blæk] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]

Then	they	sent	and	searched	for	the	black	body	,	and	on	it	they	found	a
然后	他们	发送	和	搜索	为了	这	黑色的	身体	,	和	在	它	他们	成立	一个

[waɪt] [leg] .

white	leg	.
白色的	腿	.

于是他们派人去寻找那具黑色的尸体，结果在尸体上发现了一条白色的腿。

[soʊ] [ðə; ði] [mæn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [seɪnts] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

So	the	man	knew	that	the	doctor	saints	had	heard	his	prayers	,
所以	这	男人	知道	那	这	医生	圣徒	有	听到	他的	祈祷	,

所以这个人知道，圣医们听到了他的祈祷。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

and	had	come	to	cure	him	.
和	有	来	到	治愈	他	.

他们是来治病的。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

That	is	one	of	the	wonderful	stories	which	have	grown	up	round	the	names	of
那	是	一	的	这	精彩的	故事	哪个	有	生长	向上	圆形的	这	姓名	的

[seɪnt] [ˈkɔzməj] [ænd; ənd] [seɪnt] [ˈdeɪmiːən] .

Saint	Cosmo	and	Saint	Damian	.
圣	宇宙	和	圣	达米安	.

这是围绕圣科斯莫和圣达米安的名字而产生的众多精彩故事之一。

[waɪl] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [tel] [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈriːəli] [ˈhæpənd] , [ðɪs] [wiː; wi] [duː] [ˈʃʊrli] [noʊ] [tuː; tə]

While	we	cannot	tell	if	these	things	really	happened	,	this	we	do	surely	know	to
尽管	我们	不能	告诉	如果	这些	事物	真的	发生	,	这	我们	做	一定	知道	到

[biː; bi] [truː] ,

be	true	,
是	真的	,

虽然我们无法确定这些事情是否真的发生过，但我们确信以下几点是真实的：

[ðæt] [ðiːz] [tuː] [ˈbrʌðərz] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [men] [wɜːr; wər] [ˈkruːəl] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] ,

that	these	two	brothers	,	who	lived	in	an	age	when	men	were	cruel	and	selfish	,
那	这些	二	兄弟	,	WHO	居住地	在	一个	年龄	什么时候	男人	是	残忍的	和	自私	,

这两个兄弟生活在一个男人残忍自私的时代，

[spent] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðoʊz] [huː] [ˈsʌfərd] [peɪn] ,

spent	their	whole	lives	in	trying	to	help	those	who	suffered	pain	,
花费	他们的	所有的	生活	在	尝试	到	帮助	那些	WHO	遭受	疼痛	,

他们毕生致力于帮助那些遭受痛苦的人，

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['breɪvli] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] .

and	then	went	bravely	to	death	in	the	service	of	their	King	.
和	然后	去	勇敢地	到	死亡	在	这	服务	的	他们的	国王	.

然后他们英勇地为国王献出了生命。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

And	though	we	know	but	little	about	them	,
和	尽管	我们	知道	但	小的	关于	他们	,

虽然我们对他们知之甚少，

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] ['helpflnəs] ;

they	have	left	us	an	example	of	patient	kindliness	and	helpfulness	;
他们	有	左边	我们	一个	例子	的	病人	善良	和	乐于助人	;

他们给我们留下了耐心、友善和乐于助人的榜样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æz; əz] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn]

and	they	teach	us	that	as	servants	of	their	King	we	also	are	bound	in
和	他们	教	我们	那	作为	仆人	的	他们的	国王	我们	还	是	边界	在

['ɑːnər] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [help] [ðoʊz] [huː] ['sʌfər] ,

honour	to	protect	the	weak	and	help	those	who	suffer	,
荣誉	到	保护	这	虚弱的	和	帮助	那些	WHO	遭受	,

他们教导我们，作为国王的仆人，我们也有义务出于荣誉保护弱者，帮助受苦之人。

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ɑːr'selvz] [ɔːr]['gɑːdz] [dʌm] ['kriːtʃərz] . [-]

whether	they	are	people	like	ourselves	or	God's	dumb	creatures	.	[	110	]
无论	他们	是	人们	喜欢	我们自己	或者	神的	哑的	生物	.	[	-	]

无论他们是像我们一样的人，还是上帝的愚钝造物。[110]

[seɪnt] ['mɑːrtn]

SAINT	MARTIN
圣	马丁

圣马丁

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ['wɪntɚz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['æmiənz] ,

It	was	a	cold	winter's	day	in	the	city	of	Amiens	,
它	曾是	一个	寒冷的	冬天的	天	在	这	城市	的	亚眠	,

那是一个寒冷的冬日，在亚眠市。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [swept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] [roʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

and	the	wind	swept	along	the	great	Roman	road	outside	the	city	gates	with	such
和	这	风	扫荡	沿着	这	伟大的	罗马	路	外部	这	城市	大门	和	这样的

[æn; ən] ['aɪsi] [blæst] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ræpt] [ðəm'selvz]

an	icy	blast	that	the	few	people	who	were	out	of	doors	wrapped	themselves
一个	冰冷的	爆炸	那	这	很少	人们	WHO	是	出去	的	门	包装	他们自己

['kloʊzər][ɪn][ðer; ðər] [kloʊk] ,

closer	in	their	cloaks	,
更近	在	他们的	斗篷	,

凛冽的寒风沿着城门外的罗马大道呼啸而过，少数在户外的人都赶紧用斗篷裹紧自己。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ʃeltɚɪŋ] ['hoʊmz] [ænd; ənd][wɔːrm] ['faɪəˌsaɪdz] .

and	longed	for	their	sheltering	homes	and	warm	firesides	.
和	渴望	为了	他们的	庇护所	房屋	和	温暖的	炉边	.

他们无比渴望回到温暖的家，回到温暖的炉火旁。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pʊr] [oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd][noʊ] [kloʊk] [tuː; tə] [ræp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

But	there	was	one	poor	old	man	who	had	no	cloak	to	wrap	around	him	,
但	那里	曾是	一	贫穷的	老的	男人	WHO	有	不	披风	到	裹	大约	他	,

但有一位可怜的老人，他没有一件斗篷可以披在身上。

[ænd; ənd][noʊ]['faɪərsaɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [driːm] .

and	no	fireside	of	which	to	dream	.
和	不	炉边	的	哪个	到	梦	.

没有炉火可以做梦。

[hiː; hi] ['ʃivəd] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [wɪnd] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] ,

He	shivered	as	the	searching	wind	came	sweeping	past	him	,
他	瑟瑟发抖	作为	这	搜索	风	来了	扫荡	过去的	他	,

凛冽的寒风从他身边呼啸而过，他不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf] - [blaɪnd] [aɪz] [lʊkt] ['iːgərli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni]

and	his	half	-	blind	eyes	looked	eagerly	up	and	down	the	road	to	see	if	any
和	他的	一半	-	瞎的	眼睛	看起来	急切地	向上	和	向下	这	路	到	看	如果	任何

[wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [huː] [maɪt] [help][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [niːd] .

one	was	coming	who	might	help	him	in	his	need	.
一	曾是	未来	WHO	可能	帮助	他	在	他的	需要	.

他那半盲的眼睛急切地上下打量着道路，看看有没有人过来帮助他。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hɜːrid] [pæst][ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛgərz]

One	by	one	the	people	hurried	past	and	paid	no	heed	to	the	beggar's
一	经过	一	这	人们	慌忙	过去的	和	有薪酬的	不	注意	到	这	乞丐的

[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

outstretched	hand	.
伸展	手	.

人们一个接一个匆匆走过，对乞丐伸出的手视而不见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [koʊld][tuː; tə][stɑːp][ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [help] ,

It	was	much	too	cold	to	stop	or	to	think	of	giving	help	,
它	曾是	很多	也	寒冷的	到	停止	或者	到	思考	的	给予	帮助	,

天气太冷了，根本没法停下来或者想着去帮忙。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['begər] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .

and	not	even	a	beggar	could	expect	it	on	such	a	day	as	this	.
和	不是	甚至	一个	乞丐	可以	预计	它	在	这样的	一个	天	作为	这	.

即使是乞丐，在这样的日子里也想不到会有这样的好事发生。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['hoʊmləs] .

So	they	left	the	poor	old	man	hungry	and	cold	and	homeless	.
所以	他们	左边	这	贫穷的	老的	男人	饥饿的	和	寒冷的	和	无家可归者	.

于是，他们留下可怜的老人饥寒交迫，无家可归。

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [keɪm] ['raɪdɪŋ][pæst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['begər] ['skersli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ]

Then	a	young	soldier	came	riding	past	,	but	the	beggar	scarcely	thought	of	asking
然后	一个	年轻的	士兵	来了	骑术	过去的	,	但	这	乞丐	几乎	想法	的	问

[ɑːmz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

alms	of	him	,
施舍	的	他	,

这时，一个年轻士兵骑马经过，但乞丐几乎没想过要向他乞讨。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][men][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz]

for	the	Roman	soldiers	were	not	the	kind	of	men	to	trouble	themselves
为了	这	罗马	士兵	是	不是	这	种类	的	男人	到	麻烦	他们自己

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

about	the	poor	and	suffering	.
关于	这	贫穷的	和	痛苦	.

因为罗马士兵不是那种会关心穷人和受苦之人的人。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['wɪri] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ,

The	old	man	closed	his	eyes	,	weary	and	hopeless	,
这	老的	男人	关闭	他的	眼睛	,	厌倦	和	绝望	,

老人闭上了眼睛，疲惫而绝望。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][help][nɔːr]['pɪti][hɪm; ɪm] .

for	it	seemed	as	if	there	was	none	to	help	nor	pity	him	.
为了	它	似乎	作为	如果	那里	曾是	没有任何	到	帮助	也不	遗憾	他	.

因为似乎没有人愿意帮助他，也没有人愿意同情他。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [wɔːrm] [kloʊk] [-]

Then	in	a	moment	he	felt	a	warm	cloak	[	111	]
然后	在	一个	片刻	他	毛毡	一个	温暖的	披风	[	-	]

片刻之后，他感到一件温暖的斗篷[111]

[θroʊn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

thrown	around	his	shoulders	,
抛掷	大约	他的	肩膀	,

披在他肩上，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [ə'raʊnd]

and	in	his	ears	sounded	a	kind	voice	which	bade	him	wrap	it	close	around
和	在	他的	耳朵	听起来	一个	种类	嗓音	哪个	巴德	他	裹	它	关闭	大约

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][koʊld] .

him	to	keep	out	the	cold	.
他	到	保持	出去	这	寒冷的	.

他耳边传来一个和蔼的声音，吩咐他把毯子裹紧，抵御寒冷。

[hæf] [bɪ'wɪldərd] [ðə; ði] ['begər] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ['bendɪŋ] ['oʊvər]

Half	bewildered	the	beggar	looked	up	,	and	saw	the	young	soldier	bending	over
一半	困惑	这	乞丐	看起来	向上	,	和	锯	这	年轻的	士兵	弯曲	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

乞丐有些不知所措地抬起头，看到年轻的士兵正弯腰看着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	had	dismounted	from	his	horse	and	held	a	sword	in	his	hand	,
他	有	下马	从	他的	马	和	握住	一个	剑	在	他的	手	,

他下了马，手里拿着一把剑。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊk] [ɪn] [hæf] ,

with	which	he	had	just	cut	his	own	cloak	in	half	,
和	哪个	他	有	只是	切	他的	自己的	披风	在	一半	,

他正是用这件东西把自己的斗篷割成了两半。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [oʊld][mæn] .

that	he	might	share	it	with	the	shivering	old	man	.
那	他	可能	分享	它	和	这	瑟瑟发抖	老的	男人	.

或许他可以把它分享给那位瑟瑟发抖的老人。

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [læft] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər][dɪd][nɑːt] [ker] [ɪf] [ðeɪ]

The	passers	-	by	laughed	and	hurried	on	,	but	the	soldier	did	not	care	if	they
这	过路人	-	经过	笑了	和	慌忙	在	,	但	这	士兵	做过	不是	关心	如果	他们

[mɑːkt] [hɪm; ɪm] ,

mocked	him	,
嘲笑	他	,

路人笑着匆匆离去，但士兵并不在意他们的嘲笑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [wʌn] [huː] ['niːdɪd] [help] [soʊ]

for	he	was	quite	happy	to	think	he	had	helped	one	who	needed	help	so
为了	他	曾是	相当	快乐的	到	思考	他	有	帮助	一	WHO	需要	帮助	所以

['sɔːrli] .

sorely	.
非常	.

因为他很高兴自己帮助了一个急需帮助的人。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['soʊldʒər][wʌz; wəz]['mɑːrtn] ,

The	name	of	this	young	soldier	was	Martin	,
这	姓名	的	这	年轻的	士兵	曾是	马丁	,

这位年轻士兵名叫马丁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs]

and	he	served	in	the	Roman	army	with	his	father	,	who	was	a	famous
和	他	服务	在	这	罗马	军队	和	他的	父亲	,	WHO	曾是	一个	著名的

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

他曾跟随身为著名将军的父亲在罗马军队服役。

[moʊst][ʌv; əv]['mɑːrtənz] ['feloʊ] - ['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['peɪgənz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

Most	of	Martin's	fellow	-	soldiers	were	pagans	,	but	he	was	a	Christian	,
最多	的	马丁的	同伴	-	士兵	是	异教徒	,	但	他	曾是	一个	基督教	,

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['empərər] [wel] ,

and	served	the	emperor	well	,
和	服务	这	皇帝	出色地	,

马丁的大多数战友都是异教徒，但他是一名基督徒，并且忠心耿耿地为皇帝效力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɜːrvd] [kraɪst] [fɜːrst] .

because	he	served	Christ	first	.
因为	他	服务	基督	第一的	.

因为他首先侍奉基督。

[ðə; ði] ['veri] [naɪt] ['æftər]['mɑːrtn][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['begər] [hiː; hi][hæd; həd]

The	very	night	after	Martin	had	divided	his	cloak	with	the	beggar	he	had
这	非常	夜晚	后	马丁	有	分割	他的	披风	和	这	乞丐	他	有

[ə; eɪ] [driːm] ,

a	dream	,
一个	梦	,

马丁与乞丐平分斗篷后的当晚，他做了一个梦。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [kraɪst] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz] ,

in	which	he	saw	his	Master	,	Christ	,	among	the	holy	angels	,
在	哪个	他	锯	他的	掌握	,	基督	,	之中	这	圣	天使	,

他在梦中看见了他的主基督，祂与圣天使们在一起。

['werɪŋ] [ðə; ði][hæf] [kloʊk] [wɪtʃ] ['mɑːrtn][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

wearing	the	half	cloak	which	Martin	had	given	away	that	afternoon	.
穿着	这	一半	披风	哪个	马丁	有	给定	离开	那	下午	.

他穿着马丁那天下午送人的那件半截斗篷。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['kraɪsts] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd]

And	as	he	looked	,	he	heard	Christ's	voice	speaking	to	the	angels	,	and
和	作为	他	看起来	,	他	听到	基督的	嗓音	请讲	到	这	天使	,	和

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

他正观看时，听见基督的声音对天使们说：

- [noʊ] [jiː; ji] [huː] [hæθ] [kloʊðd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kloʊk] ?

'	Know	ye	who	hath	clothed	Me	with	this	cloak	?
-	知道	是的	WHO	有	穿着衣服	我	和	这	披风	?

你们知道是谁给我穿上这件外衣吗?

[maɪ]['sɜːrvənt]['mɑːrtn] , [huː] [ɪz] [jet] [ˌʌnbæp'taɪzd] , [hæθ] [dʌn] [ðɪs] . -

My	servant	Martin	,	who	is	yet	unbaptized	,	hath	done	this	.	'
我的	仆人	马丁	,	WHO	是	然而	未受洗者	,	有	完毕	这	.	-

我的仆人马丁，尚未受洗，做了这件事。

[ðen] ['mɑːrtn] [ə'woʊk] ,

Then	Martin	awoke	,
然后	马丁	醒来	,

然后马丁醒了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rest] [ʌn'tɪl] ['kraɪsts] [siːl] [ʌv; əv]['bæptɪzəm][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

and	he	did	not	rest	until	Christ's	seal	of	baptism	was	set	upon	his	brow	,
和	他	做过	不是	休息	直到	基督的	海豹	的	洗礼	曾是	放	之上	他的	眉头	,

他不达目的誓不罢休，直到基督的洗礼印记被印在他的额头上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] ['truːli][ɪn]['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] . [-]

and	he	felt	that	he	had	enlisted	truly	in	God's	service	.	[	112	]
和	他	毛毡	那	他	有	入伍	真的	在	神的	服务	.	[	-	]

他觉得自己真正地加入了上帝的服务队伍。[112]

[naʊ] ['mɑːrtn] [nuː] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['gɑːdz] ['sɜːrvənt] [ment] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz]

Now	Martin	knew	that	to	be	God's	servant	meant	doing	everything	day	by	day	as
现在	马丁	知道	那	到	是	神的	仆人	意思是	正在做	一切	天	经过	天	作为

[wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

well	as	it	could	be	done	,
出色地	作为	它	可以	是	完毕	,

现在马丁明白，做上帝的仆人意味着每天尽其所能把每件事都做好。

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['mæstər][æz; əz] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

and	serving	his	earthly	master	as	faithfully	and	diligently	as	he	tried	to
和	服务	他的	尘世的	掌握	作为	忠实	和	勤勉地	作为	他	尝试	到

[sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [kə'mændər] .

serve	his	heavenly	commander	.
服务	他的	天上	指挥官	.

他像侍奉天上的统帅一样，忠诚勤勉地侍奉着他的尘世主人。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz]

So	it	came	to	pass	that	for	all	the	fourteen	years	he	served	in	the	emperor's
所以	它	来了	到	经过	那	为了	全部	这	十四	年	他	服务	在	这	皇帝的

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

于是，在他为皇帝军队服役的十四年间，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][best][ænd; ənd]['breɪvəst]['soʊldʒər] ,

he	was	known	as	the	best	and	bravest	soldier	,
他	曾是	已知	作为	这	最好的	和	最勇敢的	士兵	,

他被誉为最优秀、最勇敢的士兵。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæd; həd]['nevər] [feɪld] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] .

and	one	who	had	never	failed	to	do	his	duty	.
和	一	WHO	有	绝不	失败的	到	做	他的	责任	.

而且他从未失职。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [oʊld] , [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ,

But	as	he	began	to	grow	old	,	he	longed	to	serve	God	in	other	ways	,
但	作为	他	开始	到	生长	老的	,	他	渴望	到	服务	上帝	在	其他	方式	,

但随着年龄增长，他渴望以其他方式侍奉上帝。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

and	so	he	went	to	the	emperor	and	asked	for	permission	to	leave	the
和	所以	他	去	到	这	皇帝	和	问	为了	允许	到	离开	这

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

于是他去见皇帝，请求允许他离开军队。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːr]['goʊɪŋ][ɑːn][dʒʌst] [ðen] ,

There	was	war	going	on	just	then	,
那里	曾是	战争	去	在	只是	然后	,

当时正值战争时期。

[fɔːr; fər] [roʊm] [wʌz; wəz] ['evər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [baːˈbɛərɪənz] [huː] [keɪm] [ʌp] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ,

for	Rome	was	ever	fighting	with	the	barbarians	who	came	up	against	her	,
为了	罗马	曾是	曾经	斗争	和	这	野蛮人	WHO	来了	向上	反对	她	,

因为罗马一直都在与入侵她的蛮族作战。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɑːrtənz] [rɪ'kwest] .

and	the	emperor	was	very	angry	when	he	heard	Martin's	request	.
和	这	皇帝	曾是	非常	生气的	什么时候	他	听到	马丁的	要求	.

皇帝听到马丁的请求后非常生气。

- [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [fɪr] [tuː; tə] [faɪt] , - [hiː; hi] [sed] ['skɔːrnfəli]

'	You	seek	to	leave	the	army	because	you	fear	to	fight	,	'	he	said	scornfully
-	你	寻找	到	离开	这	军队	因为	你	害怕	到	斗争	,	-	他	说	轻蔑地

[tuː; tə] ['mɑːrtn] ,

to	Martin	,
到	马丁	,

“你想离开军队是因为你害怕战斗，”他轻蔑地对马丁说。

[huː] [stʊd] ['saɪləntli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

who	stood	silently	before	him	.
WHO	站立	默默	前	他	.

他面前站着一言不发的人。

- [ə; eɪ] ['roʊmən] ['soʊldʒər] [ʃʊd; ʃəd] [skɔːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊərd] . -

'	A	Roman	soldier	should	scorn	to	be	a	coward	.	'
-	一个	罗马	士兵	应该	轻蔑	到	是	一个	懦夫	.	-

“罗马士兵应该鄙视懦夫的行为。”

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] ['kaʊərd] ,

'	I	am	no	coward	,
-	我	是	不	懦夫	,

我不是懦夫，

- ['ænsər] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [lʊk] [ðə; ði] ['æŋgri] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

'	answered	Martin	and	he	met	with	unflinching	look	the	angry	gaze	of	the
-	回答	马丁	和	他	遇见	和	坚定不移	看	这	生气的	目光	的	这

['empərər] .

emperor	.
皇帝	.

马丁回答道，他毫不畏惧地迎上了皇帝愤怒的目光。

- [pleɪs] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['wepən] [bʌt; bət] [ðə; ði] [krɔːs]

'	Place	me	alone	in	the	front	of	the	battle	,	with	no	weapon	but	the	cross
-	地方	我	独自的	在	这	正面	的	这	战斗	,	和	不	武器	但	这	叉

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

“把我独自一人放在战斗的最前线，让我身上除了十字架之外没有任何武器。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːrmd] . -

and	I	shall	not	fear	to	meet	the	enemy	single	-	handed	and	unarmed	.	'
和	我	将	不是	害怕	到	见面	这	敌人	单身的	-	递交	和	徒手	.	-

我绝不畏惧孤身一人、赤手空拳地迎战敌人。

- [wel] [sed] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['empərər] ['kwɪkli] ; - [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðiː] [æt; ət] [ðaɪ] [wɜːrd] .

'	Well	said	,	'	answered	the	emperor	quickly	;	'	we	will	take	thee	at	thy	word	.
-	出色地	说	,	-	回答	这	皇帝	迅速地	;	-	我们	将要	拿	你	在	你的	单词	.

“说得好，”皇帝连忙回答道，“我们会相信你的话。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [stænd] [dɪ'fensləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

To	-	morrow	thou	shalt	stand	defenceless	before	the	enemy	,	and	so	shall	we
到	-	明天	你	应	站立	毫无防备	前	这	敌人	,	和	所以	将	我们

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['boʊstɪd] ['kɜːrɪdʒ] . -

judge	of	thy	boasted	courage	.	'
法官	的	你的	吹嘘	勇气	.	-

明日你将赤手空拳地站在敌人面前，届时我们将评判你那自诩的勇气是否名副其实。

[ðen] [ðə; ði] ['empərər] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['mɑːrtn] [ðæt] [naɪt] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ]

Then	the	emperor	ordered	his	guards	to	watch	Martin	that	night	lest	he	should	try
然后	这	皇帝	订购	他的	守卫	到	手表	马丁	那	夜晚	免得	他	应该	尝试

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['traɪəl][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

to	escape	before	the	trial	could	be	made	.
到	逃脱	前	这	审判	可以	是	制成	.

于是皇帝命令卫兵当晚监视马丁，以防他在审判前逃跑。

[bʌt; bət] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [-]

But	Martin	had	[	113	]
但	马丁	有	[	-	]

但马丁有[113]

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi]

no	thought	of	escape	,	and	was	ready	and	eager	to	do	as	he
不	想法	的	逃脱	,	和	曾是	准备好	和	渴望的	到	做	作为	他

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

他没有想过逃跑，并且随时准备按照他说的去做。

['miːnwaɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ə'genst]

Meanwhile	,	however	,	the	enemy	began	to	fear	that	they	had	no	chance	against
同时	,	然而	,	这	敌人	开始	到	害怕	那	他们	有	不	机会	反对

[ðə; ði]['roʊmən]['ɑːrmi] ;

the	Roman	army	;
这	罗马	军队	;

然而，与此同时，敌人开始担心他们没有机会战胜罗马军队；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [sent] ['mesindʒəz] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [piːs] ,

and	very	early	in	the	morning	,	they	sent	messengers	to	ask	for	peace	,
和	非常	早期的	在	这	早晨	,	他们	发送	信使	到	问	为了	和平	,

清晨，他们派出使者请求和平。

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .

offering	to	give	themselves	up	to	the	mercy	of	the	emperor	.
提供	到	给	他们自己	向上	到	这	怜悯	的	这	皇帝	.

他们表示愿意将自己交托给皇帝。

[soʊ]['mɑːrtn][wʌz; wəz][set][æt; ət] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

So	Martin	was	set	at	liberty	,	and	no	one	doubted	his	courage	and
所以	马丁	曾是	放	在	自由	,	和	不	一	怀疑	他的	勇气	和

['feɪθflnəs] ;

faithfulness	;
忠诚	;

于是马丁被释放了，没有人怀疑他的勇气和忠诚；

[sɪns] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][gɑːd][hæd; həd] [brɔːt] [piːs] ,

since	they	believed	that	his	faith	in	God	had	brought	peace	,
自从	他们	相信	那	他的	信仰	在	上帝	有	带来	和平	,

因为他们相信他对上帝的信仰带来了和平，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðer; ðər] ['enəmi] .

and	given	them	the	victory	over	their	enemies	.
和	给定	他们	这	胜利	超过	他们的	敌人	.

并使他们战胜了敌人。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ɑːrmi] ,

Soon	after	this	Martin	was	allowed	to	leave	the	army	,
很快	后	这	马丁	曾是	允许	到	离开	这	军队	,

此后不久，马丁获准离开军队。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ['telɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd]

and	he	journeyed	from	place	to	place	telling	those	who	had	never	heard
和	他	旅程	从	地方	到	地方	讲述	那些	WHO	有	绝不	听到

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

it	before	the	good	news	of	Jesus	Christ	.
它	前	这	好的	消息	的	耶稣	基督	.

他走遍各地，向那些从未听过福音的人们讲述耶稣基督的福音。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ˌʌn'ɑːrmd] ,

In	those	days	it	was	dangerous	to	go	among	the	mountains	unarmed	,
在	那些	天	它	曾是	危险的	到	去	之中	这	山脉	徒手	,

那时候，不带武器进山是很危险的。

[fɔːr; fər] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['brɪgəndz] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [ðer; ðər] ,

for	robbers	and	brigands	made	their	home	there	,
为了	强盗	和	强盗	制成	他们的	家	那里	,

因为强盗和土匪在那里安家落户。

[ænd; ənd] [wʊd] [swuːp] [daʊn] [ɑːn] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['trævələz] [ænd; ənd][rɑːb][ɔːr]['mɜːrdər][ðem; ðəm] .

and	would	swoop	down	on	unsuspecting	travellers	and	rob	or	murder	them	.
和	会	俯冲	向下	在	毫无戒心的	旅行者	和	抢	或者	谋杀	他们	.

他们会突然袭击毫无防备的旅客，抢劫或杀害他们。

[bʌt; bət]['mɑːrtn] [tʊk] [noʊ] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['wepən] [bʌt; bət][ðə; ði]

But	Martin	took	no	companions	with	him	,	and	with	no	weapon	but	the
但	马丁	采取	不	同伴	和	他	,	和	和	不	武器	但	这

[krɔːs] ,

cross	,
叉	,

但马丁没有带同伴，除了十字架之外也没有其他武器。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊdz] [dɪ'fensləs] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

he	climbed	the	mountain	roads	defenceless	and	alone	.
他	攀登	这	山	道路	毫无防备	和	独自的	.

他孤身一人，毫无防备地攀登了山路。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['dʒɝːniːd] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['brɪgəndz] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] ,

One	day	,	as	he	journeyed	,	a	company	of	brigands	appeared	suddenly	,
一	天	,	作为	他	旅程	,	一个	公司	的	强盗	出现	突然	,

有一天，他旅途中突然遇到一群强盗。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

as	if	they	had	started	out	of	the	rocks	.
作为	如果	他们	有	开始	出去	的	这	岩石	.

仿佛它们是从岩石中生长出来的一样。

[ðeɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed]

They	seized	him	roughly	,	and	one	of	them	aimed	a	blow	at	his	head
他们	查获	他	大致	,	和	一	的	他们	旨在	一个	吹	在	他的	头

[wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .

with	an	axe	.
和	一个	斧头	.

他们粗暴地抓住他，其中一人用斧头砍向他的头部。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bloʊ] [kʊd; kəd] [fɔːl] ,

But	before	the	blow	could	fall	,
但	前	这	吹	可以	落下	,

但就在这致命一击落下之前，

[əˈnʌðər] [ˈrɑːbər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [æks] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ˈmɑːrtn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈprɪz(ə)nər] .

another	robber	turned	the	axe	aside	and	claimed	Martin	as	his	prisoner	.
其他	强盗	转向	这	斧头	旁边	和	声称	马丁	作为	他的	囚犯	.

另一名劫匪把斧头放到一边，声称马丁是他的俘虏。

[ðen] [ðeɪ] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [fæst] ,

Then	they	tied	his	hands	behind	him	and	bound	him	fast	,
然后	他们	系	他的	双手	在后面	他	和	边界	他	快速地	,

然后他们把他的双手反绑在背后，把他捆得结结实实。

[waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . [-

while	they	made	up	their	minds	which	would	be	the	best	way	to	kill	him	.	[	114
尽管	他们	制成	向上	他们的	思想	哪个	会	是	这	最好的	方式	到	杀	他	.	[	-

]

]

]

他们一边商量着怎样才能最好地杀死他。[114]

[bʌt; bət] [ˈmɑːrtn] [sæt] [kɑːm] [ænd; ənd] [ʌnˈtrʌbld] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]

But	Martin	sat	calm	and	untroubled	,	and	seemed	to	have	no	fear	of
但	马丁	卫星	冷静的	和	平静无波	,	和	似乎	到	有	不	害怕	的

[ðiːz] [ˈterəb(ə)l] [men] .

these	terrible	men	.
这些	糟糕的	男人	.

但马丁却镇定自若地坐着，似乎丝毫不惧这些可怕的人。

- [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

'	What	is	thy	name	,	and	who	art	thou	?
-	什么	是	你的	姓名	,	和	WHO	艺术	你	?

你叫什么名字？你是谁？

- [æskt] [ðə; ði] [ˈbrɪgənd] [huː] [hæd; həd] [kleɪmd] [ˈmɑːrtn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈprɪz(ə)nər] .

'	asked	the	brigand	who	had	claimed	Martin	as	his	prisoner	.
-	问	这	强盗	WHO	有	声称	马丁	作为	他的	囚犯	.

“那个声称马丁是他的俘虏的强盗问道。”

- [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , - [ˈænsər] [ˈmɑːrtn] [ˈsɪmpli] .

'	I	am	a	Christian	,	'	answered	Martin	simply	.
-	我	是	一个	基督教	,	-	回答	马丁	简单地	.

“我是一名基督徒，”马丁简单地回答道。

- [ænd; ənd] [ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [wɪtʃ] [əˈweɪt] [ðiː] ,

'	And	art	thou	not	afraid	of	the	tortures	which	await	thee	,
-	和	艺术	你	不是	害怕的	的	这	酷刑	哪个	等待	你	,

难道你不惧怕等待着你的酷刑吗？

[ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [siːm] [soʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] ? -

that	thou	dost	seem	so	calm	and	fearless	?	'
那	你	朋友	似乎	所以	冷静的	和	无畏	?	-

你为何看起来如此平静无畏？

[æskt] [ðə; ði] [ˈrɑːbər] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈprɪzənɝz, ˈprɪznɝz] [feɪs] .

asked	the	robber	,	wondering	at	the	peaceful	look	upon	the	prisoner's	face	.
问	这	强盗	,	好奇	在	这	和平	看	之上	这	囚犯的	脸	.

强盗看着囚犯脸上平静的神情，不禁问道。

- [aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [kænst][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['ænsər] ['mɑːrtn] ,

'	I	fear	nothing	that	thou	canst	do	to	me	,	'	answered	Martin	,
-	我	害怕	没有什么	那	你	罐	做	到	我	,	-	回答	马丁	,

“我不怕你对我做什么，”马丁回答说。

- [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

'	for	I	am	a	servant	of	the	great	King	,	and	He	will	defend	His	own	.
-	为了	我	是	一个	仆人	的	这	伟大的	国王	,	和	他	将要	保卫	他的	自己的	.

因为我是伟大君王的仆人，他必保护他自己的子民。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [ɪn'diːd] [griːv] [fɔːr; fər] [ðiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] ['laɪvɪst][baɪ] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] ['vaɪələns]

But	I	do	indeed	grieve	for	thee	,	because	thou	livest	by	robbery	and	violence
但	我	做	的确	悲伤	为了	你	,	因为	你	活的	经过	抢劫	和	暴力

,

,

,

但我确实为你感到悲哀，因为你靠抢劫和暴力为生。

[ænd; ənd][ɑːrt] ['ðerfɔːr] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɜːrsi][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] . -

and	art	therefore	unworthy	of	the	mercy	of	my	Lord	.	'
和	艺术	所以	不配	的	这	怜悯	的	我的	主	.	-

因此，艺术不配得到我主的怜悯。

[ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃt] ['rɑːbər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hɪ] [ment] , [ænd; ənd] [huː] [ðɪs] [greɪt] [kɪŋ]

The	astonished	robber	asked	him	what	he	meant	,	and	who	this	great	King
这	惊讶	强盗	问	他	什么	他	意思是	,	和	WHO	这	伟大的	国王

[wʌz; wəz] [huːm] [hiː; hɪ] [sɜːrvd] ;

was	whom	he	served	;
曾是	谁	他	服务	;

惊讶的强盗问他这是什么意思，他所侍奉的这位伟大的国王是谁；

[soʊ]['mɑːrtn][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] ,

so	Martin	told	him	the	whole	story	of	God's	love	,
所以	马丁	讲述	他	这	所有的	故事	的	神的	爱	,

于是马丁把上帝之爱的整个故事都告诉了他。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ænd; ənd] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

and	of	the	coming	of	our	Lord	and	Saviour	Jesus	Christ	.
和	的	这	未来	的	我们的	主	和	救主	耶稣	基督	.

以及我们主救主耶稣基督的降临。

[noʊ][wɜːrdz][soʊ]['wʌndərf(ə)l][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['spoʊkən][tuː; tə] [ðɪs] ['brɪgənd] [bɪ'fɔːr] ,

No	words	so	wonderful	had	ever	been	spoken	to	this	brigand	before	,
不	字	所以	精彩的	有	曾经	到过	说	到	这	强盗	前	,

此前从未有人对这个强盗说过如此美妙的话语。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hɪ] ['lɪsnd] [hiː; hɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wʌt] ['mɑːrtn] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

and	as	he	listened	he	believed	that	what	Martin	said	was	true	.
和	作为	他	听着	他	相信	那	什么	马丁	说	曾是	真的	.

他听着听着，觉得马丁说的是真的。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ] [roʊp] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪz; ɪz]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz]

The	first	thing	he	did	was	to	cut	the	rope	which	bound	his	prisoner's
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	切	这	绳索	哪个	边界	他的	囚犯的

[hændz][ænd; ənd][tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [friː] ;

hands	and	to	set	him	free	;
双手	和	到	放	他	自由的	;

他做的第一件事就是割断捆绑囚犯双手的绳子，把他释放出来；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hɪ][led][hɪm; ɪm][ɪn] ['seɪfti] [θruː] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] ,

and	after	that	he	led	him	in	safety	through	the	mountain	passes	,
和	后	那	他	引领	他	在	安全	通过	这	山	通过	,

之后，他带领他安全地穿过了山口。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'loʊ] .

until	he	reached	a	road	that	led	to	the	plains	below	.
直到	他	达到	一个	路	那	引领	到	这	平原	以下	.

直到他到达一条通往下方平原的道路。

[hɪr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,

Here	they	parted	,
这里	他们	分手了	,

他们在这里分别了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪgənd] [nelt] [ænd; ənd] [æskt] ['mɑːrtn] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

and	the	brigand	knelt	and	asked	Martin	to	pray	for	him	that	he	might
和	这	强盗	跪下	和	问	马丁	到	祈祷	为了	他	那	他	可能

[liːd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

lead	a	new	life	.
带领	一个	新的	生活	.

强盗跪下，请求马丁为他祈祷，让他能够开始新的生活。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [les] ['rɑːbər] [ɑːn] [ðæt] ['loʊnli] [roʊd] ,

So	there	was	one	less	robber	on	that	lonely	road	,
所以	那里	曾是	一	较少的	强盗	在	那	孤独	路	,

所以，那条偏僻的路上少了一个强盗。

[ænd; ənd] [wʌn] [mɔːr] ['krɪstʃən] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] . [-]

and	one	more	Christian	fighting	the	battles	of	the	Lord	.	[	115	]
和	一	更多的	基督教	斗争	这	战斗	的	这	主	.	[	-	]

还有一位基督徒在为主而战。[115]

[ɔːl'ðoʊ] ['mɑːrtn] [lʌvd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['loʊnli] ['pleɪsɪz] ,

Although	Martin	loved	to	dwell	in	lonely	places	,
虽然	马丁	喜爱	到	住	在	孤独	地方	,

虽然马丁喜欢住在偏僻的地方，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] ['niːdɪd] ,

he	was	always	ready	to	go	where	he	was	most	needed	,
他	曾是	总是	准备好	到	去	在哪里	他	曾是	最多	需要	,

他总是随时准备前往最需要他的地方。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['bɪzi] [taʊnz] .

and	so	a	great	part	of	his	life	was	spent	in	busy	towns	.
和	所以	一个	伟大的	部分	的	他的	生活	曾是	花费	在	忙碌的	城镇	.

因此，他生命中的大部分时间都是在繁华的城镇中度过的。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [tuə; tuːr] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði]

When	he	was	made	Bishop	of	Tours	and	could	no	longer	live	in	the
什么时候	他	曾是	制成	主教	的	旅游	和	可以	不	更长	居住	在	这

['sɑːlətuːd] [hiː; hi] [lʌvd] ,

solitude	he	loved	,
孤独	他	喜爱	,

当他被任命为图尔主教后，就再也无法过他所喜爱的独居生活了。

[stɪl] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['bɪʃəp] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ,

still	he	strove	to	be	the	best	bishop	it	was	possible	to	become	,
仍然	他	努力	到	是	这	最好的	主教	它	曾是	可能的	到	变得	,

但他仍然努力成为他所能成为的最好的主教。

[dʒʌst] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['soʊldʒər]

just	as	when	he	was	a	soldier	he	tried	to	be	as	good	a	soldier
只是	作为	什么时候	他	曾是	一个	士兵	他	尝试	到	是	作为	好的	一个	士兵

[æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] .

as	he	knew	how	to	be	.
作为	他	知道	如何	到	是	.

就像他当兵时一样，他努力成为一名优秀的士兵。

[naʊ] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ,

Now	Martin	was	growing	an	old	man	,
现在	马丁	曾是	生长	一个	老的	男人	,

马丁现在渐渐老了。

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊk]

yet	he	was	very	little	changed	since	that	long	ago	day	when	he	divided	his	cloak
然而	他	曾是	非常	小的	已更改	自从	那	长的	前	天	什么时候	他	分割	他的	披风

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] ['begər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['æmiənz] .

with	the	poor	beggar	outside	the	gates	of	Amiens	.
和	这	贫穷的	乞丐	外部	这	大门	的	亚眠	.

然而，自从很久以前他在亚眠城门外把自己的斗篷分给那个可怜的乞丐以来，他几乎没有什么变化。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltər] ,

It	is	said	that	one	day	when	he	was	serving	at	the	altar	,
它	是	说	那	一	天	什么时候	他	曾是	服务	在	这	坛	,

据说有一天，当他在祭坛前侍奉时，

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪʃəps] [roʊbz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['begər] ['stændɪŋ] [nɪr] ['ʃɪvərɪŋ]

in	all	his	beautiful	bishop's	robes	,	he	saw	a	ragged	beggar	standing	near	shivering
在	全部	他的	美丽的	主教的	长袍	,	他	锯	一个	破烂不堪	乞丐	常设	靠近	瑟瑟发抖

[wɪð; wɪθ] [koʊld] .

with	cold	.
和	寒冷的	.

他身穿华丽的主教长袍，却看到附近站着一个衣衫褴褛的乞丐，冷得直哆嗦。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['diːkən] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kloʊðɪŋ] ,

At	first	he	bade	his	deacon	give	him	clothing	,
在	第一的	他	巴德	他的	执事	给	他	衣服	,

起初他吩咐执事给他衣服穿，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz] [tuː] [sloʊ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kaɪnd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

but	the	deacon	was	too	slow	to	please	the	kind	heart	of	the	bishop	,
但	这	执事	曾是	也	慢的	到	请	这	种类	心	的	这	主教	,

但是执事动作太慢，没能取悦主教仁慈的心。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [went] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [goʊld] - [ɪm'brɔɪdəd] ['vestmənt] [ænd; ənd]

and	so	he	went	himself	and	took	off	his	gold	-	embroidered	vestment	and
和	所以	他	去	他自己	和	采取	离开	他的	金子	-	绣花	法衣	和

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['begər] .

put	it	tenderly	round	the	shoulders	of	the	beggar	.
放	它	温柔地	圆形的	这	肩膀	的	这	乞丐	.

于是他亲自上前，脱下自己绣着金线的长袍，温柔地披在乞丐的肩上。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['hoʊli] ['tʃælɪs] ,

Then	as	the	service	went	on	,	and	the	bishop	held	up	the	holy	chalice	,
然后	作为	这	服务	去	在	,	和	这	主教	握住	向上	这	圣	圣杯	,

然后，随着仪式的进行，主教举起了圣杯，

[ðə; ði] ['niːlɪŋ] [kraʊd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ðæt] ['eɪndʒəlz] [wɜːr; wər] ['hʌvər] [raʊnd] [ænd; ənd]

the	kneeling	crowd	saw	with	wonder	that	angels	were	hovering	round	and
这	跪着	人群	锯	和	想知道	那	天使	是	悬停	圆形的	和

[wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [goʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌʌp'reɪzd] [ɑːrmz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] ,

were	hanging	chains	of	gold	upon	the	upraised	arms	to	cover	them	,
是	绞刑	链条	的	金子	之上	这	抬起	武器	到	覆盖	他们	,

跪着的众人惊奇地看到天使们在他们周围盘旋，并将金链挂在他们高举的手臂上，遮盖住他们的手臂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [roʊb] ['mɑːrtn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['begər] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ber] .

because	the	robe	Martin	had	given	to	the	beggar	had	left	them	bare	.
因为	这	长袍	马丁	有	给定	到	这	乞丐	有	左边	他们	裸	.

因为马丁送给乞丐的长袍让他们身上赤裸了。

[naʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] [dɪs'feɪvər] [ə'pɑːn] ['mɑːrtn] ,

Now	**the**	**Evil**	**One**	**looked**	**with**	**great**	**mistrust**	**and**	**disfavour**	**upon**	**Martin**	**,**
现在	这	邪恶的	一	看起来	和	伟大的	不信任	和	不受欢迎	之上	马丁	,

现在，邪恶之神对马丁充满了怀疑和厌恶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [wʌn] [mɔːr] [soʊlz] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ðæn; ðən][ðə; ði]

for	**the**	**good**	**bishop**	**won**	**more**	**souls**	**by**	**his**	**love**	**and**	**gentleness**	**than**	**the**
为了	这	好的	主教	韩元	更多的	灵魂	经过	他的	爱	和	温柔	比	这

['iːv(ə)l] [wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [luːz] .

Evil	**One**	**cared**	**to**	**lose**	**.**
邪恶的	一	关心	到	失去	.

因为这位善良的主教用他的爱和温柔赢得了比邪恶势力想要失去的更多的灵魂。

[ɔːl] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [gʊd] [men] [wɜːr; wər][nɑːt][hæf][soʊ] ['deɪndʒərəs]

All	**the**	**preaching**	**and**	**sternness**	**of**	**other**	**good**	**men**	**were**	**not**	**half**	**so**	**dangerous**
全部	这	布道	和	严厉	的	其他	好的	男人	是	不是	一半	所以	危险的

[tuː; tə][ðə; ði] [-]

to	**the**	**[**	**116**	**]**
到	这	[	-	]

其他好人的说教和严厉训诫，对[116]来说，危险性远不及此。

[plænz][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] .

plans	**of**	**the**	**Evil**	**One**	**as**	**the**	**pity**	**and**	**kindness**	**of**	**Martin**	**.**
计划	的	这	邪恶的	一	作为	这	遗憾	和	仁慈	的	马丁	.

邪恶者的阴谋伪装成马丁的怜悯和善良。

[soʊ] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [met] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

So	**one**	**day**	**the**	**Evil**	**One**	**met**	**Martin**	**and**	**began**	**to**	**mock**	**at**	**him**	**.**
所以	一	天	这	邪恶的	一	遇见	马丁	和	开始	到	嘲笑	在	他	.

有一天，邪恶之人遇见了马丁，并开始嘲笑他。

- [ðaɪ] [feɪθ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] , - [hiː; hi] [sed] ['skɔːrnfəli] ; - [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [duː] [ðaɪ] ['sɪnərz]

'	**Thy**	**faith**	**is**	**beautiful**	**indeed**	**,**	**'**	**he**	**said**	**scornfully**	**;**	**'**	**but**	**how**	**long**	**do**	**thy**	**sinners**
-	你的	信仰	是	美丽的	的确	,	-	他	说	轻蔑地	;	-	但	如何	长的	做	你的	罪人

[rɪ'meɪn] [seɪnts] ?

remain	**saints**	**?**
保持	圣徒	?

“你的信仰确实很美好，”他轻蔑地说，“但是你的罪人能保持圣徒的身份多久呢？”

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'tend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] , [ænd; ənd][loʊ] !

They	**have**	**but**	**to**	**pretend**	**a**	**little**	**sorrow**	**for**	**their**	**sins**	**,**	**and**	**lo**	**!**
他们	有	但	到	假装	一个	小的	悲哀	为了	他们的	罪孽	,	和	洛	!

他们只需假装对自己的罪过感到一丝懊悔，瞧！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在上帝的花园里：给小朋友讲(In God's Garden Stories of the Saints for)

[ɪn] [ðaɪ] [aɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈmiːdiətli] [seɪvd] . -
in **thy** **eyes** **they** **are** **immediately** **saved** **.** **'**
在 你的 眼睛 他们 是 立即地 已保存 . -

在你眼中，他们立刻得救了。

- [oʊ] , [pʊr] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ! - ['ænsər] ['mɑːrtn] .
' **Oh** **,** **poor** **,** **miserable** **Spirit** **that** **thou** **art** **!** **'** **answered** **Martin** **.**
- 哦 , 贫穷的 , 悲惨的 精神 那 你 艺术 ! - 回答 马丁 .

“哦，可怜的、悲惨的精灵啊！”马丁回答道。

- [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] [riˈfjuːziz] [nʌn] [huː] [tɜːrn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
' **Dost** **thou** **not** **know** **that** **our** **Saviour** **refuses** **none** **who** **turn** **to** **Him** **?**
- 多斯特 你 不是 知道 那 我们的 救主 拒绝 没有任何 WHO 转动 到 他 ?

难道你不知道，凡归向救主的人，祂都不会拒绝吗?

['iːv(ə)n] [ðaʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [bʌt; bət] [rɪˈpent] , [maɪt] [faɪnd] ['mɜːrsi] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] . -
Even **thou** **,** **if** **thou** **wouldst** **but** **repent** **,** **might** **find** **mercy** **with** **my** **Lord** **.** **'**
甚至 你 , 如果 你 会 但 悔改 , 可能 寻找 怜悯 和 我的 主 . -

即使你，只要你真心悔改，或许也能得到我主的怜悯。

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [bʌt; bət] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
The **Evil** **One** **did** **not** **stop** **to** **answer** **the** **bishop** **,** **but** **disappeared** **with** **great**
这 邪恶的 一 做过 不是 停止 到 回答 这 主教 , 但 消失 和 伟大的
['swɪftnəs] .
swiftness **.**
速度 .

恶人没有停下来回答主教，而是迅速消失了。

['leɪtər] [ɑːn] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
Later **on** **he** **returned** **,** **as** **we** **shall** **see** **.**
之后 在 他 返回 , 作为 我们 将 看 .

后来他又回来了，我们稍后会看到。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['mɑːrtənz] [laɪf] [spred] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] ,
The **fame** **of** **Martin's** **life** **spread** **far** **and** **near** **,**
这 名声 的 马丁的 生活 传播 远的 和 靠近 ,

马丁的生平事迹远近闻名。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [pʊr] [dɪd] [hɪm; ɪm] ['ɑːnər] .
and **the** **rich** **as** **well** **as** **the** **poor** **did** **him** **honour** **.**
和 这 富有的 作为 出色地 作为 这 贫穷的 做过 他 荣誉 .

无论贫富，都对他表示尊敬。

[ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] ['emprəs] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
The **emperor** **and** **empress** **invited** **him** **over** **and** **over** **again** **to** **come** **to**
这 皇帝 和 皇后 受邀 他 超过 和 超过 再次 到 来 到
[ðer; ðər] [kɔːrt] ,
their **court** **,**
他们的 法庭 ,

皇帝和皇后多次邀请他到宫廷来访。

[bʌt; bət] ['mɑːrtn] ['stedəli] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʌvd] [best] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] .
but **Martin** **steadily** **refused** **,** **for** **he** **loved** **best** **to** **work** **among** **the** **poor** **.**
但 马丁 稳步 拒绝 , 为了 他 喜爱 最好的 到 工作 之中 这 贫穷的 .

但马丁始终拒绝，因为他最喜欢为穷人服务。

[ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] , [haʊ'evər] ,
A **time** **came** **,** **however** **,**
一个 时间 来了 , 然而 ,

然而，总有一天，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [greɪt] [gʊd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['empərər]
when **he** **saw** **that** **he** **might** **do** **great** **good** **if** **he** **could** **persuade** **the** **emperor**
什么时候 他 锯 那 他 可能 做 伟大的 好的 如果 他 可以 说服 这 皇帝
[tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['kristʃənz] ;
to **cease** **from** **persecuting** **the** **Christians** **;**
到 停止 从 迫害 这 基督徒 ;

当他意识到如果能够说服皇帝停止迫害基督徒，就能做出巨大的贡献时；

[ænd; ənd] [soʊ] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]
and **so** **at** **last** **he** **agreed** **to** **attend** **a** **banquet** **at** **the** **palace** **and**
和 所以 在 最后的 他 同意 到 出席 一个 宴会 在 这 宫殿 和
[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [gest] .
to **be** **the** **emperor's** **guest** **.**
到 是 这 皇帝的 客人 .

于是他最终同意赴宫赴宴，成为皇帝的座上宾。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd] ['splendɪd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
Everything **was** **as** **gorgeous** **and** **splendid** **as** **possible** **,**
一切 曾是 作为 华丽的 和 灿烂 作为 可能的 ,

一切都美轮美奂，无比壮丽。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['empərər] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
for **the** **emperor** **wished** **to** **do** **honour** **to** **the** **bishop** **,**
为了 这 皇帝 希望 到 做 荣誉 到 这 主教 ,

因为皇帝想以此来表彰主教。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [huː] [derd] [tuː; tə] [spiːk] ['truːli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə]
who **was** **the** **one** **man** **who** **dared** **to** **speak** **truly** **to** **him** **and** **not** **to**
WHO 曾是 这 一 男人 WHO 敢于 到 说话 真的 到 他 和 不是 到
['flætər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [mɪr] [wɜːrdz] .
flatter **him** **with** **mere** **words** **.**
奉承 他 和 仅仅 字 .

他是唯一一个敢于对他说实话，而不是用花言巧语奉承他的人。

[bʌt; bət] ['mɑːrtn] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [-]
But **Martin** **scarcely** **seemed** **to** **notice** **all** **the** **[** **117** **]**
但 马丁 几乎 似乎 到 注意 全部 这 [-]

但马丁似乎几乎没有注意到所有这些[117]

['grændʒər] [ænd; ənd] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .
grandeur **and** **brilliance** **of** **the** **entertainment** **.**
宏伟 和 辉煌 的 这 娱乐 .

娱乐活动的盛大和精彩。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [ðə; ði] ['empərər] [tʊk] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [ænd; ənd] [pæst]
And **when** **,** **at** **the** **banquet** **,** **the** **emperor** **took** **the** **wine** **-** **cup** **and** **passed**
和 什么时候 , 在 这 宴会 , 这 皇帝 采取 这 葡萄酒 - 杯子 和 通过了
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gest] ,
it **to** **his** **guest** **,**
它 到 他的 客人 ,

宴会上，皇帝拿起酒杯递给客人时，

[ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bles] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [hænd][ˌaɪ 'ti:] [bæk] , ['mɑ:rtn] [tɜ:rnd]

expecting	him	to	bless	it	and	respectfully	hand	it	back	,	Martin	turned
期待	他	到	保佑	它	和	尊敬	手	它	后退	,	马丁	转向

['kwaɪətli] [raʊnd] [ɪn'sted] ,

quietly	round	instead	,
悄悄	圆形的	反而	,

马丁以为他会祝福这件礼物并恭敬地归还，却默默地转过身去。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['dʒu:əld] [kʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] [pri:st] [hu:] [stʊd] [bɪ'haɪnd] .

and	passed	the	jewelled	cup	to	a	poor	priest	who	stood	behind	.
和	通过了	这	珠宝	杯子	到	一个	贫穷的	牧师	WHO	站立	在后面	.

然后把镶满宝石的杯子递给了站在后面的一位贫穷的牧师。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['empərər] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['pu:rɪst] [ʌv; əv]

This	he	did	to	show	the	astonished	emperor	that	in	his	eyes	the	poorest	of
这	他	做过	到	展示	这	惊讶	皇帝	那	在	他的	眼睛	这	最贫困	的

['gɑ:dz] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ru:lər][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] .

God's	servants	was	to	be	considered	before	the	greatest	ruler	upon	earth	.
神的	仆人	曾是	到	是	经过考虑的	前	这	最	统治者	之上	地球	.

他这样做是为了向震惊的皇帝表明，在他眼中，上帝最贫穷的仆人也应该在世上最伟大的统治者之前被考虑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [wʌn] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] ['mɑ:rtn] .

It	was	not	long	after	this	that	the	Evil	One	again	visited	Martin	.
它	曾是	不是	长的	后	这	那	这	邪恶的	一	再次	到访	马丁	.

此后不久，邪恶之人再次造访了马丁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [noʊn] .

But	this	time	he	disguised	himself	that	he	might	not	be	known	.
但	这	时间	他	伪装	他自己	那	他	可能	不是	是	已知	.

但这一次他乔装打扮，以免被人认出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:rtn] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , [wen] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt]

It	was	evening	and	Martin	was	praying	in	his	cell	,	when	a	bright	light
它	曾是	晚上	和	马丁	曾是	祈祷	在	他的	细胞	,	什么时候	一个	明亮的	光

[fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] ,

filled	the	place	,
已填	这	地方	,

当时已是傍晚，马丁正在牢房里祈祷，突然一道强光充满了整个房间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [klæd][ɪn] ['rɔɪəl] [roʊbz] [ænd; ənd]

and	in	the	midst	of	the	light	he	saw	a	figure	clad	in	royal	robes	and
和	在	这	中间	的	这	光	他	锯	一个	数字	覆膜	在	皇家	长袍	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	crown	of	gold	and	jewels	upon	his	head	.
和	一个	王冠	的	金子	和	珠宝	之上	他的	头	.

在光芒之中，他看到一个身穿皇家长袍、头戴金冠珠宝的身影。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,

His	face	was	shining	and	beautiful	,
他的	脸	曾是	灼灼	和	美丽的	,

他脸庞容光焕发，英俊潇洒。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['i:v(ə)l] [wʌn] .

so	that	no	one	could	have	guessed	he	was	the	Evil	One	.
所以	那	不	一	可以	有	猜对了	他	曾是	这	邪恶的	一	.

这样一来，谁也猜不到他就是邪恶之人。

['mɑːrtn] [kʊd; kəd]['oʊnli] [geɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] ['dæzld] ['saɪləns] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['bjuːti] [wʌz; wəz]

Martin	**could**	**only**	**gaze**	**upon**	**him**	**in**	**dazzled**	**silence**	**,**	**for**	**his**	**shining**	**beauty**	**was**
马丁	可以	仅有的	目光	之上	他	在	眼花缭乱	沉默	,	为了	他的	灼灼	美丽	曾是

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [wɜːrdz] .

beyond	**all**	**words**	**.**
超过	全部	字	.

马丁只能目瞪口呆地望着他，因为他那耀眼的美貌无法用语言来形容。

[ðen] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['mjuːzɪk] .

Then	**the**	**Evil**	**One**	**spoke**	**,**	**and**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**voice**	**was**	**like**	**music**	**.**
然后	这	邪恶的	一	辐	,	和	这	声音	的	他的	嗓音	曾是	喜欢	音乐	.

随后，那恶者开口说话，他的声音如同音乐一般悦耳。

- ['mɑːrtn] , - [hiː; hi] [sed] , - [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kraɪst] ?

'	**Martin**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**dost**	**thou**	**not**	**see**	**that**	**I**	**am**	**Christ**	**?**
-	马丁	,	-	他	说	,	-	朋友	你	不是	看	那	我	是	基督	?

“马丁，”他说，“你难道看不出我就是基督吗？”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][fɜːrst] [ʃoʊd]

I	**have**	**come**	**again**	**upon**	**earth**	**,**	**and**	**it**	**is**	**to**	**thee**	**that**	**I**	**have**	**first**	**showed**
我	有	来	再次	之上	地球	,	和	它	是	到	你	那	我	有	第一的	显示

[maɪ'self] . -

myself	**.**	**'**
我	.	-

我再次降临人间，而我首先显现的便是你。

[bʌt; bət] ['mɑːrtn] [stɪl] [geɪzd] ['saɪləntli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .

But	**Martin**	**still**	**gazed**	**silently**	**at**	**him**	**and**	**answered**	**nothing**	**.**
但	马丁	仍然	凝视	默默	在	他	和	回答	没有什么	.

但马丁仍然默默地注视着他，一言不发。

- ['mɑːrtn] , - [sed] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [ə'gen] , - [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [bɪ'liːv] ?

'	**Martin**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Evil**	**One**	**again**	**,**	**'**	**why**	**dost**	**thou**	**not**	**believe**	**?**
-	马丁	,	-	说	这	邪恶的	一	再次	,	-	为什么	朋友	你	不是	相信	?

“马丁，”恶人又说，“你为什么不相信？”

[kænst] [ðaʊ] [nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kraɪst] ? -

Canst	**thou**	**not**	**see**	**that**	**I**	**am**	**Christ**	**?**	**'**
罐	你	不是	看	那	我	是	基督	?	-

难道你看不出我就是基督吗?

[ðen] ['mɑːrtn] ['ænsər] ['sloʊli] :

Then	**Martin**	**answered**	**slowly**	**:**
然后	马丁	回答	缓慢地	:

然后马丁缓缓回答道：

- [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]

'	**It**	**seemeth**	**strange**	**to**	**me**	**that**	**my**	**Lord**	**should**	**come**	**in**	**glittering**	**clothing**	**and**
-	它	似乎	奇怪的	到	我	那	我的	主	应该	来	在	闪闪发光	衣服	和

[ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] . [-]

a	**golden**	**crown**	**.**	**[**	**118**	**]**
一个	金的	王冠	.	[	-	]

“我的主穿着华丽的衣服，戴着金冠，这在我看来很奇怪。[118]

[ən'les] [ðaʊ] [kænst] [ʃoʊ] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪlz] [ænd; ənd] [spɪr] ,

Unless	**thou**	**canst**	**show**	**the**	**marks**	**of**	**the**	**nails**	**and**	**spear**	**,**
除非	你	罐	展示	这	标记	的	这	指甲	和	矛	,

除非你能出示钉痕和矛痕，

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][hiː; hi] . -

I	**cannot**	**believe**	**that**	**thou**	**art**	**He**	**.**	**'**
我	不能	相信	那	你	艺术	他	.	-

我无法相信你就是祂。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['θʌndər] - [klæp] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] ['dɪsə'pɪrd] ,

At	these	words	,	with	a	horrible	thunder	-	clap	,	the	Evil	One	disappeared	,
在	这些	字	,	和	一个	可怕	雷	-	拍	,	这	邪恶的	一	消失	,

[ænd; ənd]['mɑːrtn] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

and	Martin	saw	him	no	more	.
和	马丁	锯	他	不	更多的	.

话音刚落，一声可怕的雷鸣响起，邪恶之人消失了，马丁再也没见过他。

['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd]['mɑːrtn] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [laɪf] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

Years	passed	,	and	Martin	lived	a	long	and	useful	life	;	but	he	was
年	通过了	,	和	马丁	居住地	一个	长的	和	有用	生活	;	但	他	曾是

['groʊɪŋ] ['wɪri] [naʊ] ,

growing	weary	now	,
生长	厌倦	现在	,

岁月流逝，马丁度过了漫长而有意义的一生；但他现在渐渐感到疲惫了。

[ænd; ənd] [wen] ['gɑːdz][kɔːl] [keɪm] , [hiː; hi]['glædli] [prɪ'perd] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][rest] ,

and	when	God's	call	came	,	he	gladly	prepared	to	enter	into	his	rest	,
和	什么时候	神的	称呼	来了	,	他	乐意	准备	到	进入	进入	他的	休息	,

当上帝召唤他时，他欣然预备进入安息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbərd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] .

and	to	leave	the	world	where	he	had	laboured	so	long	and	faithfully	.
和	到	离开	这	世界	在哪里	他	有	辛勤劳作	所以	长的	和	忠实	.

离开他曾长期忠诚耕耘的世界。

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['mɑːrtn] [daɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː]

The	night	that	Martin	died	he	was	seen	in	a	vision	by	one	of	his	friends	who
这	夜晚	那	马丁	死亡	他	曾是	已见	在	一个	想象	经过	一	的	他的	朋友们	WHO

[lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

loved	him	more	than	all	the	rest	.
喜爱	他	更多的	比	全部	这	休息	.

马丁去世的那晚，他的一位挚友在幻象中见到了他，这位挚友比任何人都更爱他。

[ðə; ði] ['seɪnts] [roʊb] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [stɑːrz][ænd; ənd] ,

The	saint's	robe	was	shining	white	and	his	eyes	were	like	stars	and	,
这	圣徒	长袍	曾是	灼灼	白色的	和	他的	眼睛	是	喜欢	明星	和	,

圣人的长袍洁白闪亮，他的眼睛如同繁星般明亮。

[æz; əz][ðə; ði] [frend] [nelt] [ænd; ənd] ['wəːʃip] ,

as	the	friend	knelt	and	worshipped	,
作为	这	朋友	跪下	和	崇拜	,

朋友跪下敬拜时，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɔːft] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['blesɪd; blest][hɪm; ɪm]

he	felt	a	soft	touch	upon	his	head	and	heard	a	voice	that	blessed	him
他	毛毡	一个	柔软的	触碰	之上	他的	头	和	听到	一个	嗓音	那	蒙福	他

[er] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]['feɪdɪd] .

ere	the	vision	faded	.
埃雷	这	想象	褪色	.

他感到头部受到轻柔的抚摸，听到一个声音祝福他，然后幻象就消失了。

[ænd; ənd][soʊ]['mɑːrtn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [wɜːrk] ,

And	so	Martin	finished	his	earthly	work	,
和	所以	马丁	完成的	他的	尘世的	工作	,

就这样，马丁完成了他在尘世的使命。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [lɪps] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [wɜːrdz] : - [wel] [dʌn] ,

and	went	to	hear	from	his	Master's	lips	the	gracious	words	:	'	Well	done	,
和	去	到	听到	从	他的	硕士学位	嘴唇	这	亲切	字	:	-	出色地	完毕	,

[gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] . - [-]

good	and	faithful	servant	.	'	[	119	]
好的	和	忠实	仆人	.	-	[	-	]

他去听见主人亲口说："好，你这又良善又忠心的仆人。"[119]

[seɪnt] [dʒɔːrdʒ]

SAINT	GEORGE
圣	乔治

圣乔治

['evri] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] ['peɪtrən] [seɪnt] [huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌv] [tuː; tə] ['ɑːnər] ,

Every	nation	has	its	own	patron	saint	whom	the	people	love	to	honour	,
每一个	国家	有	它是自己的		赞助人	圣	谁	这	人们	爱	到	荣誉	,

每个国家都有自己的守护圣人，深受人民爱戴和尊崇。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [nɑːt] ['oʊnli] [æz; əz] [ðer; ðər] [prə'tektər] [ɪn] [wɔːr] [ænd; ənd] [piːs] ,

and	who	is	looked	upon	not	only	as	their	protector	in	war	and	peace	,
和	WHO	是	看起来	之上	不是	仅有的	作为	他们的	保护者	在	战争	和	和平	,

人们不仅将他视为战争与和平时期的保护者，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ænd; ənd] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] [moʊst] ['wɜːrðɪ]

but	as	a	model	of	all	that	is	best	and	highest	and	most	worthy
但	作为	一个	模型	的	全部	那	是	最好的	和	最高	和	最多	值得

[tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːpɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

to	be	copied	in	their	own	lives	.
到	是	复制	在	他们的	自己的	生活	.

但它可以作为所有美好、最高尚、最值得效仿的榜样，供他们在自己的生活中学习。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː'seɪdz] ,

Ever	since	the	days	of	the	Crusades	,
曾经	自从	这	天	的	这	十字军东征	,

自十字军东征时代以来，

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['laɪən] - ['hɑrtɪd] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [went] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli]

when	our	lion	-	hearted	King	Richard	went	to	fight	the	infidels	in	the	Holy
什么时候	我们的	狮子	-	心地	国王	理查德	去	到	斗争	这	异教徒	在	这	圣

[lænd] ,

Land	,
土地	,

当我们英勇无畏的理查国王前往圣地与异教徒作战时，

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [seɪnt] [huːm] ['ɪŋgləɪnd] [hæz; həz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hæz; həz] [bɪn] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] .

the	special	saint	whom	England	has	delighted	to	honour	has	been	Saint	George	.
这	特别的	圣	谁	英格兰	有	高兴极了	到	荣誉	有	到过	圣	乔治	.

-
'
-
-

英格兰一直以来都非常荣幸地尊崇圣乔治这位圣人。

[fɔːr; fər] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['mɛri] ['ɪŋgləɪnd] - [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] ;

For	Saint	George	and	Merrie	England	'	rang	out	the	old	battle	-	cry	;
为了	圣	乔治	和	梅里	英格兰	-	响铃	出去	这	老的	战斗	-	哭	;

"为了圣乔治和快乐的英格兰！"古老的战斗口号响彻云霄；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] [kæn; kən] [bɪ'stoʊ] — [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	greatest	honour	which	our	kings	can	bestow	—	the	Order	of	the
和	这	最	荣誉	哪个	我们的	国王	能	赐给	—	这	命令	的	这

['gɑːrtər] — [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] ,

Garter	—	is	really	the	Order	of	Saint	George	,
袜带	—	是	真的	这	命令	的	圣	乔治	,

而我们国王所能授予的最高荣誉——嘉德勋章——实际上是圣乔治勋章。

[ænd; ənd] [berz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [əd'ventʃər] .

and	bears	upon	it	the	picture	of	his	great	adventure	.
和	熊	之上	它	这	图片	的	他的	伟大的	冒险	.

上面描绘着他伟大的冒险经历。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt]

And	when	you	have	heard	the	story	of	Saint	George	you	will	not	wonder	that
和	什么时候	你	有	听到	这	故事	的	圣	乔治	你	将要	不是	想知道	那

['ɪŋgləndˌ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [seɪnt] ,

England	took	him	for	her	special	saint	,
英格兰	采取	他	为了	她	特别的	圣	,

当你听过圣乔治的故事后，你就不会再惊讶于英格兰为何将他奉为圣人了。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [sʌnz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	as	an	example	for	all	her	sons	to	follow	.
和	作为	一个	例子	为了	全部	她	儿子们	到	跟随	.

并以此作为她所有儿子的榜样。

[seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][bɔːrn][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ˌkæpə'dəuʃiːə] ,

Saint	George	was	born	far	away	in	Cappadocia	,
圣	乔治	曾是	出生	远的	离开	在	卡帕多西亚	,

圣乔治出生在遥远的卡帕多西亚。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [diː] . [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['nəublz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri]

in	the	year	303	A	.	D	.	His	father	and	mother	were	nobles	of	that	country
在	这	年	-	一个	.	D	.	他的	父亲	和	母亲	是	贵族	的	那	国家

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['krɪstʃənz] ,

and	were	also	Christians	,
和	是	还	基督徒	,

公元303年，他的父母是该国的贵族，也是基督徒。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['empərər] [ˌdaɪə'kliːʃən] .

although	they	lived	under	the	rule	of	the	heathen	Emperor	Diocletian	.
虽然	他们	居住地	在下面	这	规则	的	这	异教徒	皇帝	戴克里先	.

尽管他们生活在异教徒皇帝戴克里先的统治之下。

[seɪnt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

Saint	George's	father	,	who	was	a	soldier	,	was	often	away	in	the	service
圣	乔治的	父亲	,	WHO	曾是	一个	士兵	,	曾是	经常	离开	在	这	服务

[ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .

of	the	emperor	.
的	这	皇帝	.

圣乔治的父亲是一名军人，经常为皇帝效力而不在外。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [-]

So	it	[	120	]
所以	它	[	-	]

所以它[120]

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [hu:] [hæd; həd][moʊst][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]

was	the	mother	who	had	most	to	do	with	the	care	and	training	of
曾是	这	母亲	WHO	有	最多	到	做	和	这	关心	和	训练	的

[ðer; ðər]['oʊnli][sʌn] .

their	only	son	.
他们的	仅有的	儿子	.

是母亲对她唯一的儿子的照顾和教育投入最多。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [ðen] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)l]

It	must	have	been	,	then	,	from	her	that	the	boy	learned	that	gentle
它	必须	有	到过	,	然后	,	从	她	那	这	男生	学习	那	温和的

['revərəns] [tɔ:rdz] [ɔ:l] ['wɪmɪn] ,

reverence	towards	all	women	,
尊敬	向	全部	女性	,

那么，这男孩一定是从她那里学会了对所有女性的温柔敬意。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [prə'tektər] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

which	made	him	their	protector	and	champion	all	his	life	.
哪个	制成	他	他们的	保护者	和	冠军	全部	他的	生活	.

这使他终生成为他们的保护者和捍卫者。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [hi:; hi] [tu:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər][laɪk][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd]

When	he	was	seventeen	,	he	too	became	a	soldier	like	his	father	,	and
什么时候	他	曾是	十七	,	他	也	成为	一个	士兵	喜欢	他的	父亲	,	和

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sɔ:rd] ,

the	shining	sword	,
这	灼灼	剑	,

十七岁时，他也像父亲一样成为了一名士兵，并拿起了那把闪亮的剑。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ðen] ['bʌkld] [ɑ:n] , [wʌz; wəz] [kept] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] ['steɪnləs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .

which	he	then	buckled	on	,	was	kept	all	his	life	as	stainless	as	his	honour	.
哪个	他	然后	弯曲	在	,	曾是	保留	全部	他的	生活	作为	防锈的	作为	他的	荣誉	.

他随后佩戴的徽章，终其一生都保持着纯洁无瑕的荣誉。

[hi:; hi] ['nevər] [dru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [kɔ:z] ,

He	never	drew	it	in	a	wrong	cause	,
他	绝不	画	它	在	一个	错误的	原因	,

他从未将其用于错误的目的，

[bʌt; bət][held][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [prə'tekt]

but	held	it	as	a	trust	given	to	him	to	defend	the	right	and	protect
但	握住	它	作为	一个	相信	给定	到	他	到	保卫	这	正确的	和	保护

[ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] ['helpləs] .

the	weak	and	helpless	.
这	虚弱的	和	无助	.

但他将其视为肩负的重任，要捍卫正义，保护弱者和无助者。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪti] [kɔ:ld] [sɛlɪm] ,

Now	in	the	same	country	there	was	a	city	called	Selem	,
现在	在	这	相同的	国家	那里	曾是	一个	城市	称为	塞勒姆	,

在同一个国家里，有一个城市名叫塞勒姆。

[hu:z] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] [æz; əz]['eni][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

whose	people	had	once	been	as	happy	and	prosperous	as	any	in	the	land	,
谁	人们	有	一次	到过	作为	快乐的	和	繁荣	作为	任何	在	这	土地	,

他们的人民曾经和这片土地上的任何其他人民一样幸福繁荣，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [spɑ:t][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

but	which	was	now	the	most	miserable	spot	in	all	the	world	.
但	哪个	曾是	现在	这	最多	悲惨的	点	在	全部	这	世界	.

但现在，那里却是世界上最悲惨的地方。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['pæləs] [ænd; ənd] [geɪ] ['ga:dnz] ,

The	city	itself	was	beautiful	with	splendid	palaces	and	gay	gardens	,
这	城市	本身	曾是	美丽的	和	灿烂	宫殿	和	同性恋	花园	,

这座城市本身就很美，有宏伟的宫殿和美丽的园林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [ru:ld] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] .

and	the	king	who	ruled	there	was	wise	and	good	.
和	这	国王	WHO	裁决	那里	曾是	明智的	和	好的	.

那里的国王既睿智又仁慈。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] [stretʃt] [ə; eɪ] [greɪ] , ['sʌlən] - ['lʊkɪŋ] [leɪk] , [hæf] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd]

But	outside	the	city	wall	stretched	a	grey	,	sullen	-	looking	lake	,	half	marsh	and
但	外部	这	城市	墙	拉伸	一个	灰色的	,	忧郁	-	寻找	湖	,	一半	沼泽	和

[hæf] ['stægnənt] ['wɔ:tər] ,

half	stagnant	water	,
一半	停滞不前	水	,

但城墙外是一片灰蒙蒙、阴沉沉的湖泊，一半是沼泽，一半是死水。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['glu:mi] [bɑ:g][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mɑ:nstər] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['drægən] .

and	in	this	gloomy	bog	there	lived	a	dreadful	monster	called	a	dragon	.
和	在	这	阴沉	沼泽	那里	居住地	一个	可怕	怪物	称为	一个	龙	.

在这片阴暗的沼泽里，住着一个可怕的怪物，名叫龙。

[noʊ][wʌn] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] ,

No	one	knew	exactly	what	he	was	like	,
不	一	知道	确切地	什么	他	曾是	喜欢	,

没有人真正了解他是个什么样的人。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:]

for	those	who	were	so	unfortunate	as	to	have	been	near	enough	to	see
为了	那些	WHO	是	所以	不幸	作为	到	有	到过	靠近	足够的	到	看

[hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz]['faɪəri] [breθ] ,

him	plainly	had	been	killed	by	his	fiery	breath	,
他	显然	有	到过	被杀	经过	他的	火热	气息	,

那些不幸靠近他、亲眼目睹他的人，都被他喷出的火焰杀死了。

[wɪtʃ] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [jɔ:nɪŋ] [θroʊt] .

which	came	rolling	out	from	his	great	yawning	throat	.
哪个	来了	滚动	出去	从	他的	伟大的	打哈欠	喉	.

那声音从他打着哈欠的大喉咙里滚了出来。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [wɔ:k] [nɔ:r][tu:; tə][flaɪ] ,

He	did	not	seem	to	walk	nor	to	fly	,
他	做过	不是	似乎	到	走	也不	到	飞	,

他似乎既不会走路也不会飞。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [wɪŋz] [ænd; ənd][hju:dʒ] [flæt] [fi:t] ,

although	he	had	what	looked	like	wings	and	huge	flat	feet	,
虽然	他	有	什么	看起来	喜欢	翅膀	和	巨大的	平坦的	脚	,

虽然他长着看起来像翅膀的东西和巨大的扁平脚，

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɔ:lɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][moʊst] ['hɔ:rəbli] [swɪft] .

but	always	moved	along	with	a	crawling	motion	most	horribly	swift	.
但	总是	已搬	沿着	和	一个	爬行	运动	最多	糟糕透了	迅速	.

但总是以极其可怕的迅捷的爬行方式前进。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['mɑ:nstər] .

Nothing	was	safe	from	this	terrible	monster	.
没有什么	曾是	安全的	从	这	糟糕的	怪物	.

没有什么东西能逃过这个可怕怪物的魔爪。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['ɑːksn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [hɪm; ɪm]

One	by	one	the	sheep	and	oxen	belonging	to	the	city	were	devoured	by	him
一	经过	一	这	羊	和	牛	属于	到	这	城市	是	吞噬	经过	他

,

,

,

城里的牛羊一个接一个地被他吞噬了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [-]

and	when	the	people	[	121	]
和	什么时候	这	人们	[	-	]

当人民[121]

[hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [fuːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [krɔːld] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] ,

had	no	more	food	to	give	him	,	he	crawled	towards	the	city	,
有	不	更多的	食物	到	给	他	,	他	爬行	向	这	城市	,

他没有食物给他了，便爬向城市。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['faɪəri] [breθ] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər]

and	his	dreadful	fiery	breath	warned	them	that	he	was	coming	closer
和	他的	可怕	火热	气息	警告	他们	那	他	曾是	未来	更近

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf] ,

and	that	they	would	soon	be	carried	off	,
和	那	他们	会	很快	是	携带	离开	,

他那可怕的火焰吐息警告他们，他正在逼近，他们很快就会被带走。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] .

one	by	one	,	and	devoured	.
一	经过	一	,	和	吞噬	.

一个接一个地被吞噬。

[ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['terər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'griːd] [tuː; tə] [kæst] [lɑːts]

In	their	despair	and	terror	,	the	king	and	all	the	people	agreed	to	cast	lots
在	他们的	绝望	和	恐怖	,	这	国王	和	全部	这	人们	同意	到	投掷	很多

[iːtʃ] [deɪ] ;

each	day	;
每个	天	;

在绝望和恐惧中，国王和所有百姓决定每天抽签决定命运；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [lɑːt] [fel] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ˌaʊt'saɪd]

and	it	was	settled	that	the	one	on	whom	the	lot	fell	should	be	put	outside
和	它	曾是	定居	那	这	一	在	谁	这	很多	跌倒	应该	是	放	外部

[ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['mɑːnstər] ,

the	gates	to	feed	the	monster	,
这	大门	到	喂养	这	怪物	,

于是决定，抽签抽中的人要被放到城门外去喂怪兽。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['seɪfti] .

so	that	the	rest	might	live	in	safety	.
所以	那	这	休息	可能	居住	在	安全	.

以便其余的人能够安全地生活。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

This	was	done	for	many	days	,
这	曾是	完毕	为了	许多	天	,

这种情况持续了多天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] .

and	the	grief	and	suffering	in	that	city	was	terrible	to	behold	.
和	这	悲伤	和	痛苦	在	那	城市	曾是	糟糕的	到	看哪	.

那个城市里的悲痛和苦难令人触目惊心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːrkəst] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][lɑːt] [fel] [ə'pɑːn] - , [ðə; ði] ['kɪŋz]

But	the	darkest	day	of	all	was	when	the	lot	fell	upon	Cleodolinda	,	the	king's
但	这	最黑暗的	天	的	全部	曾是	什么时候	这	很多	跌倒	之上	-	,	这	国王的

['oʊnli] ['dɔːtər] .

only	daughter	.
仅有的	女儿	.

但最黑暗的一天，莫过于国王唯一的女儿克莱奥多琳达被抽中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] [bɪ'saɪd] ,

She	was	very	beautiful	,	and	the	king	loved	her	more	than	all	else	beside	,
她	曾是	非常	美丽的	,	和	这	国王	喜爱	她	更多的	比	全部	别的	旁	,

她非常漂亮，国王最爱她胜过一切。

[soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

so	in	his	anguish	he	called	his	people	together	,	and	in	a	trembling	voice	,
所以	在	他的	痛苦	他	称为	他的	人们	一起	,	和	在	一个	发抖	嗓音	,

于是，他悲痛欲绝，召集民众，用颤抖的声音说道：

[hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

his	grey	head	bowed	with	grief	,	he	spoke	to	them	:
他的	灰色的	头	鞠躬	和	悲伤	,	他	辐	到	他们	:

他灰白的头颅低垂着，满脸悲伤，对他们说道：

- [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['oʊnli][tʃaɪld] — [aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] .

'	She	is	my	only	child	—	I	cannot	give	her	up	.
-	她	是	我的	仅有的	孩子	—	我	不能	给	她	向上	.

“她是我唯一的孩子——我不能放弃她。”

[teɪk] ['ræðər] [ɔːl][maɪ][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] ; ['oʊnli]

Take	rather	all	my	gold	and	jewels	,	even	the	half	of	my	kingdom	;	only
拿	相当	全部	我的	金子	和	珠宝	,	甚至	这	一半	的	我的	王国	;	仅有的

[sper] [maɪ] ['dɔːtər] ,

spare	my	daughter	,
空闲的	我的	女儿	,

你们宁愿拿走我所有的金银珠宝，甚至我半个王国；只要放过我的女儿就好。

[ðə; ði][wʌn] ['treʒər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] . -

the	one	treasure	of	my	heart	.	'
这	一	宝藏	的	我的	心	.	-

我心中唯一的珍宝。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

But	the	people	were	very	angry	,	and	would	not	listen	to	the	king	,
但	这	人们	是	非常	生气的	,	和	会	不是	听	到	这	国王	,

但百姓非常愤怒，不肯听从国王的命令。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]

for	they	too	had	lost	their	children	,	and	it	made	them	savage	and
为了	他们	也	有	丢失的	他们的	孩子们	,	和	它	制成	他们	野蛮的	和

['kruːəl] .

cruel	.
残忍的	.

因为他们也失去了孩子，这使他们变得野蛮残忍。

- [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [sper] [ðə; ði] ['prɪnses] , - [ðeɪ] [grauld] [ɪn] [loʊ] ['θretnɪŋ] [toʊnz] ;

'	We	will	not	spare	the	princess	,	'	they	growled	in	low	threatening	tones	;
-	我们	将要	不是	空闲的	这	公主	,	-	他们	咆哮	在	低的	威胁	音调	;

“我们绝不会放过公主，”他们低声威胁道；

- [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [wɪð'hoʊld] [ðaɪn] ?

'	we	have	given	up	our	own	children	,	and	why	shouldst	thou	withhold	thine	?
-	我们	有	给定	向上	我们的	自己的	孩子们	,	和	为什么	应该	你	扣压	你的	?

“我们都放弃了自己的孩子，你为什么要把你的孩子留下？”

[dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][tuː; tə][kæst][ðə; ði][lɑːts] ?

Didst	**thou**	**not**	**agree**	**with**	**us**	**to**	**cast**	**the**	**lots**	**?**
迪斯特	你	不是	同意	和	我们	到	投掷	这	很多	?

你不是和我们商量好要抽签吗?

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [meɪk] [wʌn] [lɔː] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] [ðaɪˈself] ? -

Why	**shouldst**	**thou**	**make**	**one**	**law**	**for**	**us**	**and**	**another**	**for**	**thyself**	**?**	**'**
为什么	应该	你	制作	一	法律	为了	我们	和	其他	为了	你自己	?	-

你为何要对我们制定一套法律，而对自己制定另一套法律呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈθretnd] [tuː; tə][bɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [-]

And	**they**	**threatened**	**to**	**burn**	**down**	**the**	**palace**	**and**	**[**	**122**	**]**
和	他们	威胁	到	烧伤	向下	这	宫殿	和	[	-	]

他们威胁要烧毁宫殿[122]

[kɪl] [bəuθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət]

kill	**both**	**the**	**king**	**and**	**Cleodolinda**	**if**	**she**	**was**	**not**	**given**	**up**	**to**	**them**	**at**
杀	两个都	这	国王	和	-	如果	她	曾是	不是	给定	向上	到	他们	在

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

如果国王不立即将克利奥多琳达交给他们，就杀了国王和克利奥多琳达。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] ,

Then	**the**	**king**	**saw**	**there**	**was**	**no**	**hope**	**of**	**deliverance**	**,**
然后	这	国王	锯	那里	曾是	不	希望	的	解救	,

国王这才意识到，解救的希望渺茫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ɪn] [eɪt] [deɪz] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**he**	**promised**	**that**	**in**	**eight**	**days**	**the**	**princess**	**should**	**be**	**ready**	**for**	**the**
和	他	承诺	那	在	八	天	这	公主	应该	是	准备好	为了	这

[ˈsækrɪfaɪs] .

sacrifice	**.**
牺牲	.

他承诺八天后公主就将做好献祭的准备。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [eɪt] [sæd] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] , [fɔːr; fər][ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈhoʊpləs]

Those	**were**	**eight**	**sad**	**days**	**at**	**the**	**palace**	**,**	**for**	**all**	**was**	**dark**	**and**	**hopeless**
那些	是	八	伤心	天	在	这	宫殿	,	为了	全部	曾是	黑暗的	和	绝望

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

那八天在宫里是悲伤的，因为那里一片黑暗，毫无希望。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [dɪˈsper] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪnses]

and	**the**	**only**	**person**	**who**	**did**	**not**	**give**	**way**	**to**	**despair**	**was**	**the**	**Princess**
和	这	仅有的	人	WHO	做过	不是	给	方式	到	绝望	曾是	这	公主

- [hɜːrˈself] .

Cleodolinda	**herself**	**.**
-	她自己	.

唯一没有陷入绝望的人，就是克利奥多琳达公主本人。

[ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; hər] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]

She	**spent**	**her**	**time**	**trying**	**to**	**comfort**	**her**	**father**	**,**	**and**	**told**	**him**	**she**
她	花费	她	时间	尝试	到	舒适	她	父亲	,	和	讲述	他	她

[hæd; həd][noʊ] [fɪr] ,

had	**no**	**fear**	**,**
有	不	害怕	,

她花时间安慰父亲，并告诉他自己并不害怕。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l]

but	rather	that	she	was	glad	to	think	she	was	to	die	to	save	his	people
但	相当	那	她	曾是	高兴的	到	思考	她	曾是	到	死	到	节省	他的	人们

.

:

.

但她反而很高兴想到自己将要牺牲来拯救他的人民。

[soʊ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði]['mɑ:nstər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fed] ,

So	the	fatal	day	arrived	when	the	monster	was	to	be	fed	,
所以	这	致命的	天	到达的	什么时候	这	怪物	曾是	到	是	美联储	,

致命的那一天终于到来了，怪物要被喂食了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kraʊd] ['steɪtli] [ænd; ənd][kɑ:m] ,

and	the	princess	came	out	to	meet	the	crowd	stately	and	calm	,
和	这	公主	来了	出去	到	见面	这	人群	庄严	和	冷静的	,

公主仪态端庄、神态平静地走出来与人群见面。

[drest] [ɪn][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] [roʊbz] [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] .

dressed	in	her	royal	robes	as	befitted	a	king's	daughter	.
穿着	在	她	皇家	长袍	作为	合适的	一个	国王的	女儿	.

她身着与国王女儿身份相符的华丽礼服。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ʃi:; ʃi] [went] [fɔ:rθ] [ə'loʊn] ,

And	when	she	bade	farewell	to	her	father	,	she	went	forth	alone	,
和	什么时候	她	巴德	告别	到	她	父亲	,	她	去	前进	独自的	,

她向父亲告别后，独自一人离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

and	the	gates	of	the	city	were	shut	behind	her	.
和	这	大门	的	这	城市	是	关闭	在后面	她	.

她身后的城门已经关闭了。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðæt] - [went] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]

Now	it	happened	that	at	the	very	time	that	Cleodolinda	went	out	to	meet	the
现在	它	发生	那	在	这	非常	时间	那	-	去	出去	到	见面	这

['drægən] ,

dragon	,
龙	,

恰巧就在克莱奥多琳达出去见龙的时候，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [klæŋ] ['hevɪli] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,

and	just	as	she	heard	the	city	gates	clang	heavily	behind	her	,
和	只是	作为	她	听到	这	城市	大门	铿	重度	在后面	她	,

就在她听到身后城门沉重地撞击的声音时，

[seɪnt] [dʒɔ:rdʒ] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [pæst][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .

Saint	George	came	riding	past	on	his	way	to	join	his	soldiers	.
圣	乔治	来了	骑术	过去的	在	他的	方式	到	加入	他的	士兵	.

圣乔治骑马经过这里，正要去和他的士兵们会合。

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑ:rmər] [ænd; ənd] [greɪt] [spɪr] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [braɪt] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['glu:mi]

His	shining	armour	and	great	spear	were	the	only	bright	things	in	that	gloomy
他的	灼灼	盔甲	和	伟大的	矛	是	这	仅有的	明亮的	事物	在	那	阴沉

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

在那阴暗的地方，他闪亮的盔甲和巨大的长矛是仅有的明亮之物；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər]['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [terz] ,

but	the	princess	did	not	see	him	,	for	her	eyes	were	blinded	with	tears	,
但	这	公主	做过	不是	看	他	,	为了	她	眼睛	是	失明	和	眼泪	,

但公主没有看见他，因为她泪流满面，双目失明。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] ['gæləpt] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

and	even	when	he	galloped	up	close	to	her	she	did	not	hear	him	,
和	甚至	什么时候	他	疾驰	向上	关闭	到	她	她	做过	不是	听到	他	,

即使他策马奔到她身边，她也没有听到他的声音。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['mɑ:rʃi] ,

for	the	ground	was	soft	and	marshy	,
为了	这	地面	曾是	柔软的	和	沼泽地	,

因为地面松软且沼泽遍布。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hu:f] [meɪd] ['skersli] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [hi:; hi] [roʊd] [pæst] .

and	his	horse's	hoofs	made	scarcely	a	sound	as	he	rode	past	.
和	他的	马匹	蹄子	制成	几乎	一个	声音	作为	他	骑	过去的	.

他骑马经过时，马蹄几乎没有发出任何声音。

['sloʊli] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['desələt] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sʌlən] [greɪ] [leɪk] ,

Slowly	the	princess	walked	along	the	desolate	way	towards	the	sullen	grey	lake	,
缓慢地	这	公主	步行	沿着	这	荒凉	方式	向	这	忧郁	灰色的	湖	,

公主缓缓地沿着荒凉的小路走向那片阴沉的灰色湖泊。

[wer] [ðə; ði] ['mɑ:nstər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [mi:l] .

where	the	monster	was	waiting	for	his	meal	.
在哪里	这	怪物	曾是	等待	为了	他的	一顿饭	.

怪物正等着享用它的美餐。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [boʊnz] , [ænd; ənd] [noʊ] [græs] [gru:] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

The	path	was	strewn	with	bones	,	and	no	grass	grew	for	miles	around	,
这	小路	曾是	散落的	和	骨头	,	和	不	草	生长	为了	英里	大约	,

[fɔ:r; fər] [-]

for	[	123	]
为了	[	-	]

这条路到处都是白骨，周围几英里内寸草不生，因为[123]

[ðə; ði] ['faɪəri] [blæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægənz] [breθ] ['wɪðərd] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] ['oʊvər] .

the	fiery	blast	of	the	dragon's	breath	withered	everything	it	passed	over	.
这	火热	爆炸	的	这	龙的	气息	干枯	一切	它	通过了	超过	.

巨龙喷出的炽热吐息摧毁了它所经过的一切。

- ['nevər] [dri:md] [ðæt] [help] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

Cleodolinda	never	dreamed	that	help	was	near	,
-	绝不	梦见	那	帮助	曾是	靠近	,

克莱奥多琳达做梦也没想到援军就在附近。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

and	started	in	amazement	when	she	heard	a	kind	voice	speaking	to	her	,
和	开始	在	惊愕	什么时候	她	听到	一个	种类	嗓音	请讲	到	她	,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

and	looking	up	,
和	寻找	向上	,

她听到一个和蔼的声音在跟她说话，惊讶地抬起头来。

[sɔ:] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ]

saw	through	her	tears	a	young	knight	on	horseback	,	gazing	at	her	with
锯	通过	她	眼泪	一个	年轻的	骑士	在	马背	,	凝视	在	她	和

['pɪtiɪŋ] [aɪz] .

pitying	eyes	.
怜悯	眼睛	.

透过泪水，她看到一位年轻的骑士骑在马上，用怜悯的目光注视着她。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hænsəm] , ['kaɪndɪst] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [si:n] ,

She	thought	that	he	had	the	handsomest	,	kindest	face	she	had	ever	seen	,
她	想法	那	他	有	这	最英俊的	,	最善良的	脸	她	有	曾经	已见	,

她觉得他拥有她见过的最英俊、最善良的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛntələst][ænd; ənd][moʊst] ['kɜːrtiəs] ['mænər] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]

and	the	gentlest	and	most	courteous	manner	,	as	he	leaned	towards	her
和	这	最温柔的	和	最多	有礼貌	方式	,	作为	他	倾斜	向	她

,

,

,

他以最温柔、最有礼貌的方式向她倾身，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wept] , [ænd; ənd] ['werfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn]

and	asked	her	why	she	wept	,	and	wherefore	she	was	wandering	alone	in
和	问	她	为什么	她	哭泣	,	和	因此	她	曾是	漫游	独自的	在

[ðɪs] ['dɪzməl] [pleɪs] .

this	dismal	place	.
这	惨淡	地方	.

然后问她为什么哭泣，为什么独自一人在这阴森森的地方徘徊。

- [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðə; ði] [hoʊl] [sæd] ['stɔːri] ,

Cleodolinda	told	him	in	a	few	words	the	whole	sad	story	,
-	讲述	他	在	一个	很少	字	这	所有的	伤心	故事	,

克莱奥多琳达寥寥数语便将整个悲惨故事告诉了他。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [mɑːrʃ] ,

and	pointed	with	trembling	hand	towards	the	distant	marsh	,
和	尖	和	发抖	手	向	这	遥远	沼泽	,

他颤抖着手指向远处的沼泽地，

[wer] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['krɔːlɪŋ] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['wɔːtər] .

where	already	a	dark	form	might	be	seen	crawling	slowly	out	of	the	grey	water	.
在哪里	已经	一个	黑暗的	形式	可能	是	已见	爬行	缓慢地	出去	的	这	灰色的	水	.

可以看到一个黑色的身影正缓缓地从灰色的水中爬出来。

- [siː] , [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] ! -

'	See	,	there	he	comes	!	'
-	看	,	那里	他	来	!	-

“看，他来了！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terər] .

she	cried	,	in	sudden	terror	.
她	哭	,	在	突然	恐怖	.

她突然惊恐地哭了起来。

- [raɪd] [fæst] , [kaɪnd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːnstər]

'	Ride	fast	,	kind	knight	,	and	escape	while	there	is	time	,	for	if	the	monster
-	骑	快速地	,	种类	骑士	,	和	逃脱	尽管	那里	是	时间	,	为了	如果	这	怪物

[faindz] [ðiː] [hɪr] ,

finds	thee	here	,
发现	你	这里	,

“快骑马，善良的骑士，趁还有时间逃走，因为如果怪物在这里找到你，

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ðiː] . -

he	will	kill	thee	.	'
他	将要	杀	你	.	-

他会杀了你。

- [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [raɪd] [ɔːf] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [liːv] [ðiː] [tuː; tə] ['perɪʃ] ?

'	And	dost	thou	think	I	would	ride	off	in	safety	,	and	leave	thee	to	perish	?
-	和	朋友	你	思考	我	会	骑	离开	在	安全	,	和	离开	你	到	沦	?

“你以为我会安然无恙地离开，留下你等死吗？”

- [æskt] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] .

'	asked	Saint	George	.
-	问	圣	乔治	.

圣乔治问道。

- [ðaʊ] [kænst][duː] ['nʌθɪŋ] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ;
' **Thou canst do nothing , ' answered the princess , wringing her hands ;**
- 你 罐 做 没有什么 , - 回答 这 公主 , 拧干 她 双手 ;

“你什么也做不了，”公主一边搓着手一边回答；

- [fɔːr; fər] [nɔːt] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['drægən] .
' **for nought can prevail against this terrible dragon .**
- 为了 零 能 占上风 反对 这 糟糕的 龙 .

“没有任何力量能够战胜这条可怕的巨龙。”

[ðaʊ] [wɪlt] [bʌt; bət] ['perɪʃ] ['niːdləsli] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] , [soʊ] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] ,
Thou wilt but perish needlessly in trying to save me , so , I pray thee ,
你 枯萎 但 沦 不必要的 在 尝试 到 节省 我 , 所以 , 我 祈祷 你 ,

你若试图救我，只会白白送命，所以，我求你了。

[flai] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] . -
fly while there is time . '
飞 尽管 那里 是 时间 . -

趁还有时间，飞吧。

- [gɑːd] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ɪn][soʊ] ['kaʊərdli] [ə; eɪ] ['mænər] , - ['ænsər] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] .
' **God forbid that I should act in so cowardly a manner , ' answered Saint George .**
- 上帝 禁止 那 我 应该 行为 在 所以 胆小 一个 方式 , - 回答 圣 乔治 .

“愿上帝保佑我不要做出如此懦弱的行为，”圣乔治回答道。

- [aɪ] [wɪl] [faɪt] [ðɪs] ['hɪdiəs] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] , [baɪ]['gɑːdz] [help] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
' **I will fight this hideous creature , and , by God's help and the strength of**
- 我 将要 斗争 这 可怕 生物 , 和 , 经过 神的 帮助 和 这 力量 的
[maɪ] [gʊd] [sɔːrd] ,
my good sword ,
我的 好的 剑 ,

“我将与这可怕的怪物战斗，凭借上帝的力量和我锋利的宝剑，

[aɪ] [wɪl] ['kɑːŋkər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðiː] . -
I will conquer him and deliver thee . '
我 将要 征服 他 和 递送 你 . -

我将战胜他，救你脱离苦海。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [-]
And while he was still speaking , the air was filled [124]
和 尽管 他 曾是 仍然 请讲 , 这 空气 曾是 已填 [-]

当他还在说话的时候，空气中充满了[124]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['tʃoʊkɪŋ] [smoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [keɪm] ['swɪftli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
with a horrible choking smoke , and the dragon came swiftly towards them ,
和 一个 可怕 窒息 抽烟 , 和 这 龙 来了 迅速地 向 他们 ,
[hæf] - ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - ['flaɪɪŋ] ,
half - crawling and half - flying ,
一半 - 爬行 和 一半 - 飞行 ,

伴随着令人窒息的浓烟，巨龙半爬半飞地迅速向他们袭来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] [waɪd] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] .
his eyes gleaming , and his mouth opened wide to devour them .
他的 眼睛 闪闪发光 , 和 他的 嘴 打开 宽的 到 吞食 他们 .

他双眼闪闪发光，张大嘴巴要将他们吞噬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [prer] [fɔːr; fər] [help] , [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,
With a swift prayer for help , Saint George made the sign of the cross ,
和 一个 迅速 祷告 为了 帮助 , 圣 乔治 制成 这 符号 的 这 叉 ,

圣乔治迅速祈祷，并划了个十字。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [spɪr] ['fɜːrmli] , [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [streɪt] [æt; ət]

and	grasping	his	great	spear	firmly	,	spurred	his	horse	and	rode	straight	at
和	抓握	他的	伟大的	矛	牢牢	,	受到刺激	他的	马	和	骑	直的	在

[ðə; ði] ['mɑːnstər] .

the	monster	.
这	怪物	.

他紧紧握住手中的大矛，策马扬鞭，径直冲向怪物。

[ðə; ði] ['kɑːmbæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

The	combat	was	a	long	and	terrible	one	,	and	the	princess	,
这	战斗	曾是	一个	长的	和	糟糕的	一	,	和	这	公主	,

战斗漫长而惨烈，公主

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [triː] , ['trembld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

as	she	watched	from	behind	a	sheltering	tree	,	trembled	for	the	safety	of
作为	她	观看	从	在后面	一个	庇护所	树	,	颤抖	为了	这	安全	的

[ðə; ði] [breɪv] [naɪt] ,

the	brave	knight	,
这	勇敢的	骑士	,

她躲在一棵遮荫的大树后，望着勇敢的骑士，心中忐忑不安，担心他的安危。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

and	gave	up	all	for	lost	.
和	给予	向上	全部	为了	丢失的	.

并放弃了一切，眼睁睁看着一切付诸东流。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] ['fɔːrwərd] [rʌʃ] ,

But	at	last	Saint	George	made	a	swift	forward	rush	,
但	在	最后的	圣	乔治	制成	一个	迅速	向前	匆忙	,

但最终圣乔治发动了一次迅猛的向前冲锋，

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz] [spɪr] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstər] ,

and	drove	his	spear	right	down	the	great	throat	of	the	monster	,
和	驾驶	他的	矛	正确的	向下	这	伟大的	喉	的	这	怪物	,

他将长矛直插进怪物的喉咙深处。

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , ['pɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	out	at	the	back	of	his	head	,	pinning	him	securely	to	the	ground	.
和	出去	在	这	后退	的	他的	头	,	钉住	他	安全地	到	这	地面	.

并从他的后脑勺伸出，将他牢牢地压在地上。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] ['gɜːrdl] ,

Then	he	called	to	the	princess	to	give	him	her	girdle	,
然后	他	称为	到	这	公主	到	给	他	她	腰带	,

然后他叫公主过来，要她把腰带给他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [taɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɪr] ,

and	this	he	tied	to	each	end	of	the	spear	,
和	这	他	系	到	每个	结尾	的	这	矛	,

他把这两个绳子分别系在长矛的两端。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['braɪd(ə)l] ,

so	that	it	seemed	like	a	great	bridle	,
所以	那	它	似乎	喜欢	一个	伟大的	辔	,

所以它看起来像一副很棒的缰绳。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] - [led] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['drægən] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	with	it	Cleodolinda	led	the	vanquished	dragon	back	towards	the	city	.
和	和	它	-	引领	这	战败者	龙	后退	向	这	城市	.

于是，克莱奥多琳达带着战败的巨龙返回了城市。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪt]

Inside	the	city	gates	all	the	people	had	been	weeping	and	wailing	over	the	fate
里面	这	城市	大门	全部	这	人们	有	到过	哭泣	和	哀嚎	超过	这	命运

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

of	the	princess	,
的	这	公主	,

城门内，所有人都为公主的命运哭泣哀嚎。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪrd] [maɪt] ['eni] [deɪ] [bi:; bi][ðer; ðər] [oʊn] ,

which	they	feared	might	any	day	be	their	own	,
哪个	他们	害怕	可能	任何	天	是	他们的	自己的	,

他们担心，那东西随时可能变成他们自己的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [derd] [nɑ:t] [lʊk] [aʊt] [ɔ:r]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mɑ:nstər][hæd; həd][hæd; həd]

and	they	dared	not	look	out	or	open	the	gates	until	the	monster	had	had
和	他们	敢于	不是	看	出去	或者	打开	这	大门	直到	这	怪物	有	有

[taɪm] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

time	to	carry	off	his	victim	.
时间	到	携带	离开	他的	受害者	.

他们不敢向外张望，也不敢打开大门，直到怪物叼走了它的猎物。

[soʊ][ðer; ðər] ['terər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn'di:d] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər]

So	their	terror	and	dismay	was	great	indeed	when	the	news	spread	like	wildfire
所以	他们的	恐怖	和	沮丧	曾是	伟大的	的确	什么时候	这	消息	传播	喜欢	野火

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:nstər] [kʌm] ['krɔ:lɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] ,

that	some	one	had	seen	the	great	monster	come	crawling	towards	the	town	,
那	一些	一	有	已见	这	伟大的	怪物	来	爬行	向	这	镇	,

因此，当有人看到那只巨大的怪物爬向城镇的消息像野火一样迅速传播开来时，他们的恐惧和惊慌真是难以言表。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzməl] [swɑ:mp] .

instead	of	returning	to	his	home	in	the	dismal	swamp	.
反而	的	返回	到	他的	家	在	这	惨淡	沼泽	.

而不是返回他在阴森沼泽中的家。

[es] . [dʒɔ:rdʒ] [roʊd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:nstər] .

S	.	GEORGE	RODE	STRAIGHT	AT	THE	MONSTER	.
S	.	乔治	骑	直的	在	这	怪物	.

S. 乔治径直冲向了怪物。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['kraʊdɪd] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] - ['taʊər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

They	all	crowded	,	trembling	with	fear	,	around	the	watch	-	tower	upon	the	walls	,
他们	全部	挤	,	发抖	和	害怕	,	大约	这	手表	-	塔	之上	这	墙壁	,

他们都挤在城墙上的瞭望塔周围，吓得浑身发抖。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] ['riəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɪti] ;

to	see	if	the	dragon	was	really	on	his	way	to	attack	the	city	;
到	看	如果	这	龙	曾是	真的	在	他的	方式	到	攻击	这	城市	;

看看那条龙是否真的要来攻击这座城市；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [dɑ:rk] [mæs] ['mu:vɪŋ] ['sloʊli] [tɔ:rdz] [-]

and	when	they	saw	the	great	dark	mass	moving	slowly	towards	[	125	]
和	什么时候	他们	锯	这	伟大的	黑暗的	大量的	移动	缓慢地	向	[	-	]

当他们看到巨大的黑暗物质缓缓向[125]移动时

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [end] [wʌz; wəz] [kʌm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [nɔːr]

they	thought	that	the	end	was	come	,	for	they	could	not	see	Saint	George	nor
他们	想法	那	这	结尾	曾是	来	,	为了	他们	可以	不是	看	圣	乔治	也不

[ðə; ðɪ] ['prɪnses] ,

the	princess	,
这	公主	,

他们以为世界末日到了，因为他们既看不到圣乔治，也看不到公主。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ðɪ] ['drægən] [ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] ['prɪz(ə)nər] .

and	did	not	know	that	she	was	leading	the	dragon	a	vanquished	prisoner	.
和	做过	不是	知道	那	她	曾是	领导	这	龙	一个	战败者	囚犯	.

她并不知道自己牵着的是一条被击败的恶龙，而她自己却是一名俘虏。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] ['θʌndəd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sɪti]

So	it	was	all	in	vain	for	a	long	time	that	Saint	George	thundered	at	the	city
所以	它	曾是	全部	在	徒劳	为了	一个	长的	时间	那	圣	乔治	雷鸣	在	这	城市

[geɪts] ,

gates	,
大门	,

所以，圣乔治在城门前雷鸣怒吼了很久，一切都是徒劳。

[ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['oʊpənd] .

and	demanded	that	they	should	be	opened	.
和	要求	那	他们	应该	是	打开	.

并要求打开它们。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt]

Even	when	the	people	saw	that	the	princess	was	safe	and	that	a	knight
甚至	什么时候	这	人们	锯	那	这	公主	曾是	安全的	和	那	一个	骑士

[wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

was	with	her	,
曾是	和	她	,

即使人们看到公主平安无事，而且有骑士陪伴在她身边，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['mɑːnstər] [leɪ] ['kwaɪət] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [hæf] - [ded] ,

while	the	monster	lay	quiet	at	their	feet	as	if	half	-	dead	,
尽管	这	怪物	躺	安静的	在	他们的	脚	作为	如果	一半	-	死的	,

而那怪物则静静地躺在他们脚边，仿佛半死不活似的。

[ðeɪ] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ðɪ] [geɪts] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['terər] [ænd; ənd]

they	still	hesitated	to	open	the	gates	,	so	great	was	their	terror	and
他们	仍然	犹豫了一下	到	打开	这	大门	,	所以	伟大的	曾是	他们的	恐怖	和

[əˈstɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

他们仍然犹豫不决，不敢打开城门，因为他们感到无比恐惧和惊讶。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['drægən] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [duː]

But	when	they	were	quite	sure	that	the	dragon	was	bound	and	could	do
但	什么时候	他们	是	相当	当然	那	这	龙	曾是	边界	和	可以	做

[ðem; ðəm] [noʊ] [hɑːrm] ,

them	no	harm	,
他们	不	伤害	,

但当他们确信那条龙已被束缚，不会再伤害他们时，

[ðeɪ] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ðɪ] [geɪts] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] ,

they	threw	open	the	gates	,	and	every	one	crowded	to	see	the	wonderful	sight	,
他们	扔	打开	这	大门	,	和	每一个	一	挤	到	看	这	精彩的	视线	,

他们打开城门，所有人都涌上前去看这奇妙的景象。

[stɪl] [hæf] - ['daʊtɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] ,

still	half	-	doubting	if	it	could	be	true	,
仍然	一半	-	怀疑	如果	它	可以	是	真的	,

我仍然有些怀疑这是否属实，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [biːst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [led][baɪ][hɜːr; hər]

and	looking	with	fear	upon	the	great	beast	which	the	princess	led	by	her
和	寻找	和	害怕	之上	这	伟大的	兽	哪个	这	公主	引领	经过	她

['gɜːrdl] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] .

girdle	fastened	to	the	spear	of	Saint	George	.
腰带	系紧	到	这	矛	的	圣	乔治	.

她恐惧地看着公主用腰带牵着的大野兽，腰带系在圣乔治的长矛上。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn] [heɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæləs] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

Then	the	king	came	in	haste	from	his	palace	to	meet	his	daughter	,
然后	这	国王	来了	在	匆忙	从	他的	宫殿	到	见面	他的	女儿	,

于是国王急忙从宫殿赶来迎接女儿。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	never	was	a	morning	of	sorrow	turned	into	such	a	day	of	joy	.
和	绝不	曾是	一个	早晨	的	悲哀	转向	进入	这样的	一个	天	的	喜悦	.

从未有过一个悲伤的早晨变成如此欢乐的一天。

[seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] - [led][ðə; ði]['drægən]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

Saint	George	and	the	Princess	Cleodolinda	led	the	dragon	into	the	market	-	place	,
圣	乔治	和	这	公主	-	引领	这	龙	进入	这	市场	-	地方	,

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [kraʊd] ;

followed	by	the	wondering	crowd	;
随后	经过	这	好奇	人群	;

圣乔治和克莱奥多琳达公主牵着巨龙进入集市，后面跟着好奇的人群；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs]

and	there	Saint	George	drew	his	sword	and	cut	off	the	head	of	the	hideous
和	那里	圣	乔治	画	他的	剑	和	切	离开	这	头	的	这	可怕

['mɑːnstər] .

monster	.
怪物	.

于是圣乔治拔出剑，砍下了那可怕怪物的头颅。

[ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪt]

Then	were	the	people	sure	that	they	were	indeed	delivered	from	their	great
然后	是	这	人们	当然	那	他们	是	的确	发表	从	他们的	伟大的

['enəmi] [fɔːr; fər] ['evər] ,

enemy	for	ever	,
敌人	为了	曾经	,

那时人们才确信，他们真的已经永远摆脱了强大的敌人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː][waɪld] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	they	burst	forth	into	wild	rejoicings	.
和	他们	爆裂	前进	进入	荒野	欢庆	.

他们顿时欢呼雀跃。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl] [ðeɪ] [pə'zest] [tuː; tə] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ][ænd; ənd]

They	would	have	given	all	they	possessed	to	Saint	George	in	their	joy	and
他们	会	有	给定	全部	他们	拥有	到	圣	乔治	在	他们的	喜悦	和

['grætɪtuːd] ;

gratitude	;
感激	;

他们欣喜若狂，恨不得将所有财产都献给圣乔治，以表达他们的感激之情；

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'wɔːrd] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

but	he	told	them	that	the	only	reward	he	desired	was	that	they	should
但	他	讲述	他们	那	这	仅有的	报酬	他	想要的	曾是	那	他们	应该

[bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [truː] [gɑːd] ,

believe	in	the	true	God	,
相信	在	这	真的	上帝	,

但他告诉他们，他唯一想要的回报就是他们能够信仰真神。

[ænd; ənd][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['krɪstʃənz] .

and	be	baptized	Christians	.
和	是	受洗	基督徒	.

并成为受洗的基督徒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

It	was	[	126	]
它	曾是	[	-	]

它是[126]

[nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][gɑːd] [huː] [hæd; həd] [helpt] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [greɪt]

not	difficult	to	believe	in	the	God	who	had	helped	Saint	George	to	do	this	great
不是	难的	到	相信	在	这	上帝	WHO	有	帮助	圣	乔治	到	做	这	伟大的

[diːd] ,

deed	,
契据	,

不难相信上帝曾帮助圣乔治完成这项伟大的壮举。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

and	very	soon	the	king	and	the	princess	and	all	the	people	were
和	非常	很快	这	国王	和	这	公主	和	全部	这	人们	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][æz; əz] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [dɪ'zaɪrd] .

baptized	as	Saint	George	desired	.
受洗	作为	圣	乔治	想要的	.

很快，国王、公主和所有百姓都按照圣乔治的意愿接受了洗礼。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['treʒərz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

Then	the	king	presented	the	brave	knight	with	great	treasures	of	gold	and
然后	这	国王	呈现	这	勇敢的	骑士	和	伟大的	宝藏	的	金子	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

然后，国王赏赐给这位勇敢的骑士大量的金银珠宝。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ;

but	all	these	Saint	George	gave	to	the	poor	and	went	his	way	;
但	全部	这些	圣	乔治	给予	到	这	贫穷的	和	去	他的	方式	;

但圣乔治把这一切都分给了穷人，然后就离开了。

['kiːpɪŋ] [nɔːt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [sɔːrd] [ænd; ənd] [spɪr] ,

keeping	nought	for	himself	but	his	own	good	sword	and	spear	,
保持	零	为了	他自己	但	他的	自己的	好的	剑	和	矛	,

除了自己的宝剑和长矛之外，他什么也没给自己留。

['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði]

ready	to	defend	the	right	and	protect	the	weak	as	he	had	served	the
准备好	到	保卫	这	正确的	和	保护	这	虚弱的	作为	他	有	服务	这

['prɪnses] [ɪn][hɜːr; hər] [niːd] .

princess	in	her	need	.
公主	在	她	需要	.

他随时准备捍卫正义、保护弱者，就像他曾经在公主需要帮助时服侍她一样。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪti] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈempərər] [hæd; həd]

But	when	he	returned	to	his	own	city	he	found	that	the	emperor	had
但	什么时候	他	返回	到	他的	自己的	城市	他	成立	那	这	皇帝	有

[ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] ,

written	a	proclamation	against	the	Christians	,
书面	一个	公告	反对	这	基督徒	,

但当他回到自己的城市时，却发现皇帝已经颁布了一项反对基督徒的法令。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	put	up	in	all	the	market	-	places	and	upon	the	doors	of	the
和	它	曾是	放	向上	在	全部	这	市场	-	地方	和	之上	这	门	的	这

['tɛmpəlz] ,

temples	,
寺庙	,

它被张贴在所有市场和寺庙的门口。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [ˈkrɪstʃənz] [wɜːr; wər][ˈhaɪdɪŋ][ɪn] [ˈterər] , [ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [ʃoʊ]

and	all	who	were	Christians	were	hiding	in	terror	,	and	dared	not	show
和	全部	WHO	是	基督徒	是	隐藏	在	恐怖	,	和	敢于	不是	展示

[ðəmˈselvz] [ˈoʊpənli] .

themselves	openly	.
他们自己	公然	.

所有基督徒都躲藏起来，不敢公开露面。

[ðen] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪtʃəs] [ˈæŋgər] ,

Then	Saint	George	was	filled	with	righteous	anger	,
然后	圣	乔治	曾是	已填	和	正义	愤怒	,

于是圣乔治义愤填膺，

[ænd; ənd] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [ˌprɔkləˈmeɪʃənz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈtræmpld] [ðem; ðəm]

and	tore	down	the	proclamations	in	all	the	public	places	,	and	trampled	them
和	撕裂	向下	这	公告	在	全部	这	民众	地方	,	和	践踏	他们

[ˈʌndər] [fʊt] .

under	foot	.
在下面	脚	.

他们撕毁了所有公共场所的公告，并将它们践踏在脚下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [ɪˈmiːdiətli] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [ˈkærid] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][proʊˈkɑːnsl] ,

He	was	seized	immediately	by	the	guards	and	carried	before	the	proconsul	,
他	曾是	查获	立即地	经过	这	守卫	和	携带	前	这	总督	,

他立即被卫兵抓住，并被带到总督面前。

[huː] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .

who	ordered	him	to	be	tortured	and	then	put	to	death	.
WHO	订购	他	到	是	受折磨	和	然后	放	到	死亡	.

他下令对他施以酷刑，然后处死他。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [breɪv] [naɪt] ,

But	nothing	could	shake	the	courage	of	this	brave	knight	,
但	没有什么	可以	摇	这	勇气	的	这	勇敢的	骑士	,

但没有什么能动摇这位勇敢骑士的勇气。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgæləənt] [ˈkrɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] ,

and	through	all	the	tortures	he	bore	himself	as	a	gallant	Christian	should	,
和	通过	全部	这	酷刑	他	钻孔	他自己	作为	一个	英勇	基督教	应该	,

他忍受了所有酷刑，表现得像一个英勇的基督徒那样。

[ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [kɑːm] [dʒɔɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['enəmi]

and	met	his	death	with	such	bravery	and	calm	joy	that	even	his	enemies
和	遇见	他的	死亡	和	这样的	勇敢	和	冷静的	喜悦	那	甚至	他的	敌人

[wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

were	amazed	at	his	courage	.
是	惊叹	在	他的	勇气	.

他以如此勇敢和平静的喜悦迎接死亡，甚至连他的敌人都为他的勇气感到惊叹。

[ænd; ənd] [soʊ] [θruː] [ðə; ði] ['meni] [dɑːrk] ['eɪdʒɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

And	so	through	the	many	dark	ages	that	followed	,
和	所以	通过	这	许多	黑暗的	年龄	那	随后	,

于是，在随后的许多黑暗时代中，

[wen] [ðə; ði] [wiːk] [wɜːr; wər] [ə'prest] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['naɪts] [strɔːŋ] [ɑːrm] [tuː; tə]

when	the	weak	were	oppressed	and	women	needed	a	knight's	strong	arm	to
什么时候	这	虚弱的	是	受压迫者	和	女性	需要	一个	骑士的	强的	手臂	到

[prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

protect	them	,
保护	他们	,

当弱者遭受压迫，妇女需要骑士的强壮臂膀保护她们的时候

[men] [rɪ'membər] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] ,

men	remembered	Saint	George	,
男人	记得	圣	乔治	,

人们缅怀圣乔治，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [nɜːrvd] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ]

and	the	very	thought	of	him	nerved	their	arms	and	made	their	courage
和	这	非常	想法	的	他	神经质	他们的	武器	和	制成	他们的	勇气

[fɜːrm] .

firm	.
公司	.

一想到他，他们的手臂就充满了力量，勇气也更加坚定了。

[ænd; ənd] [-]

And	[	127	]
和	[	-	]

和[127]

[bɔɪz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['naɪtli] [θɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [wiːk] ,

boys	learned	from	him	that	it	was	a	knightly	thing	to	protect	the	weak	,
男孩们	学习	从	他	那	它	曾是	一个	骑士精神	事物	到	保护	这	虚弱的	,

男孩们从他身上学到，保护弱者是骑士精神的体现。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ɔːl] ['meidnz] [frʌm; frəm] [hɑːrm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] ,

and	to	guard	all	maidens	from	harm	;	and	that	a	pure	heart	,
和	到	警卫	全部	少女们	从	伤害	;	和	那	一个	纯的	心	,

并保护所有少女免受伤害；并且拥有一颗纯洁的心，

[ə; eɪ] [fɜːrm] [trʌst] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ['kɜːrɪdʒ] [kʊd; kəd] [miːt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] ['eni] ['mɑːnstər] ,

a	firm	trust	in	good	and	true	courage	could	meet	and	overcome	any	monster	,
一个	公司	相信	在	好的	和	真的	勇气	可以	见面	和	克服	任何	怪物	,

只要对善良和真正的勇气抱有坚定的信念，就能战胜任何怪物。

[haʊ'evər] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

however	terrible	and	strong	.
然而	糟糕的	和	强的	.

然而，无论多么可怕和强大。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns][ˌaɪ 'tiː] [bi'fits] [ˌjuː 'es][moʊst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

And	of	all	nations	it	befits	us	most	that	our	men	and	boys	should	be
和	的	全部	国家	它	适合	我们	最多	那	我们的	男人	和	男孩们	应该	是

[breɪv] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ;

brave	and	courteous	;
勇敢的	和	有礼貌	;

在所有国家中，我们最应该让我们的男人和男孩勇敢而有礼貌；

[fɔːr; fər] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['peɪtrən] [seɪnt] ,

for	Saint	George	is	our	own	patron	saint	,
为了	圣	乔治	是	我们的	自己的	赞助人	圣	,

因为圣乔治是我们自己的守护圣人。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . [-]

the	model	of	all	that	an	English	knight	should	be	.	[	128	]
这	模型	的	全部	那	一个	英语	骑士	应该	是	.	[	-	]

他是英国骑士应有的典范。[128]

[seɪnt] ['frænsɪs] [ʌv; əv] [ə'siːzi]

SAINT	FRANCIS	OF	ASSISI
圣	弗朗西斯	的	阿西西

圣方济各·亚西西

[ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [lænd][ʌv; əv] ['ɪtəli] , [haɪ] [ə'pɑːn] [hɪlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] - [triːz] ,

In	the	sunny	land	of	Italy	,	high	upon	hills	covered	with	olive	-	trees	,
在	这	阳光明媚	土地	的	意大利	,	高的	之上	丘陵	涵盖	和	橄榄	-	树木	,

在阳光明媚的意大利，在遍布橄榄树的山丘高处，

['nesəlz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [ə'siːzi] .

nestles	the	little	town	of	Assisi	.
雀巢	这	小的	镇	的	阿西西	.

小镇阿西西就坐落在它旁边。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔːl] ['sɪti] [wɔːlz] [ænd; ənd] [greɪt] ['geɪtweɪz] ,

Such	a	strange	little	town	it	is	,	with	its	tall	city	walls	and	great	gateways	,
这样的	一个	奇怪的	小的	镇	它	是	,	和	它是	高的	城市	墙壁	和	伟大的	网关	,

这是一个多么奇特的小镇啊，有着高耸的城墙和宏伟的城门。

[ɪts] ['nærəʊ] , [stiːp] [striːts] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɪd; wɪθ][waɪd] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [iːvz] .

its	narrow	,	steep	streets	,	and	houses	with	wide	,	overhanging	eaves	.
它是	狭窄的	,	陡	街道	,	和	房屋	和	宽的	,	悬垂	檐	.

它狭窄陡峭的街道，以及宽阔的屋檐向外伸展的房屋。

[ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] [ɪz][soʊ] [stiːp] ,

The	road	that	leads	up	from	the	plain	below	is	so	steep	,
这	路	那	线索	向上	从	这	清楚的	以下	是	所以	陡	,

从下方平原向上延伸的路非常陡峭，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['waɪndz] ['ʌpwərdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['ɑːlɪv] - [triːz] ,

as	it	winds	upwards	among	the	silver	olive	-	trees	,
作为	它	风	向上	之中	这	银	橄榄	-	树木	,

它蜿蜒向上，穿过银色的橄榄树，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['ɑːksn][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tɔɪl] [tuː; tə][dræg][ðə; ði][kɑːrts] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

that	even	the	big	white	oxen	find	it	a	toil	to	drag	the	carts	up	to	the	city
那	甚至	这	大的	白色的	牛	寻找	它	一个	辛劳	到	拖	这	购物车	向上	到	这	城市

[geɪts] ,

gates	,
大门	,

就连体型庞大的白牛拉着货车到城门口都觉得十分吃力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][lænd]

and	the	people	think	it	quite	a	journey	to	go	down	to	the	level	land
和	这	人们	思考	它	相当	一个	旅行	到	去	向下	到	这	等级	土地

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

人们认为下到下面的平原是一段相当漫长的旅程。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [hɪl] - [taʊn] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðæt] [seɪnt] ['frænsɪs]

Now	,	it	was	in	this	same	little	hill	-	town	,	many	years	ago	,	that	Saint	Francis
现在	,	它	曾是	在	这	相同的	小的	爬坡道	-	镇	,	许多	年	前	,	那	圣	弗朗西斯

[wʌz; wəz][bɔ:rn] .

was	born	.
曾是	出生	.

很多年前，圣方济各就出生在这座小山城里。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [seɪnt] — [ðɪs] ['lɪt(ə)l] , [dɑ:rk] -

They	did	not	know	that	he	was	going	to	be	a	great	saint	—	this	little	,	dark	-
他们	做过	不是	知道	那	他	曾是	去	到	是	一个	伟大的	圣	—	这	小的	,	黑暗的	-

[aɪd] [ɪ'tæliən] ['beɪbi] ,

eyed	Italian	baby	,
眼睛	意大利语	婴儿	,

他们并不知道，这个有着黑色眼睛的意大利小男孩，将来会成为一位伟大的圣人。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] ['glædn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [wʌn] ['ɔːtəm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [jɪr] [ʌv; əv]

who	came	to	gladden	his	mother's	heart	one	autumn	day	in	the	long	ago	year	of
WHO	来了	到	格拉登	他的	母亲的	心	一	秋天	天	在	这	长的	前	年	的

- ,

1182	,
-	,

那是在很久以前的1182年秋天的一天，他来取悦他的母亲。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [piː'ɛtroʊ] [bɝnɑːrdoʊni] , [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] [fræns] .

when	his	father	,	Pietro	Bernardone	,	was	away	in	France	.
什么时候	他的	父亲	,	皮耶特罗	贝尔纳多内	,	曾是	离开	在	法国	.

当时他的父亲皮埃特罗·贝尔纳多内正在法国。

[hi:; hi] [si:md] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['beɪbi] , [ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [pər'hæps] ,

He	seemed	just	like	any	other	baby	,	and	only	his	mother	,	perhaps	,
他	似乎	只是	喜欢	任何	其他	婴儿	,	和	仅有的	他的	母亲	,	也许	,

他看起来和其他婴儿没什么两样，或许只有他的母亲例外。

[θɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l]['beɪbi] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][bɔ:rn] .

thought	him	the	most	wonderful	baby	that	ever	was	born	.
想法	他	这	最多	精彩的	婴儿	那	曾经	曾是	出生	.

他觉得这是有史以来最棒的宝宝。

([bʌt; bət] ['mʌðərz] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər]['beɪbi:z][du:][nɑ:t] [groʊ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi]['ri:əl]

(	But	mothers	always	think	that	,	even	if	their	babies	do	not	grow	up	to	be	real
(	但	母亲们	总是	思考	那	,	甚至	如果	他们的	婴儿	做	不是	生长	向上	到	是	真实的

[seɪnts] .)

saints	.	)
圣徒	.	)

（但母亲们总是这样想，即使她们的孩子长大后并没有成为真正的圣人。）

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [dʒo'vanni] [æt; ət][fɜ:rst] ,

She	called	him	Giovanni	at	first	,
她	称为	他	乔瓦尼	在	第一的	,

她起初叫他乔瓦尼，

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [fræn'tʃɛskoʊ] , [wɪtʃ] [miːnz] -
but **when** **his** **father** **came** **home** **he** **named** **the** **little** **son** **Francesco** **,** **which** **means** **'**
但 什么时候 他的 父亲 来了 家 他 命名 这 小的 儿子 弗朗切斯科 , 哪个 方法 -
[ðə; ði] ['frentʃmən] ,
the **Frenchman** **,**
这 法国人 ,

但当他父亲回家后，给小儿子取名为弗朗西斯科，意思是“法国人”。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [fræns] .
' **because** **he** **was** **so** **pleased** **with** **all** **the** **money** **he** **had** **made** **in** **France** **.**
- 因为 他 曾是 所以 高兴 和 全部 这 钱 他 有 制成 在 法国 .

因为他对自己在法国赚到的所有钱都非常满意。

[soʊ] [-]
So **[** **129** **]**
所以 [-]

所以[129]

[ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [fræn'tʃɛskoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [ɪ'tæliən]
the **child** **from** **that** **day** **was** **always** **called** **Francesco** **,** **which** **is** **his** **real** **Italian**
这 孩子 从 那 天 曾是 总是 称为 弗朗切斯科 , 哪个 是 他的 真实的 意大利语
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

从那天起，这个孩子就一直被叫做弗朗切斯科，这是他真正的意大利名字。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [ɪn] ['ɪŋglənd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['frænsɪs] .
although **we** **in** **England** **call** **him** **Francis** **.**
虽然 我们 在 英格兰 称呼 他 弗朗西斯 .

虽然我们在英国称他为弗朗西斯。

[suːn] [hiː; hi] [gruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['derɪŋ] [bɔɪ] ,
Soon **he** **grew** **into** **a** **happy** **,** **daring** **boy** **,**
很快 他 生长 进入 一个 快乐的 , 大胆 男生 ,

很快，他长成了一个快乐、勇敢的男孩。

[ðə; ði] ['liːdər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fʌn] .
the **leader** **in** **all** **the** **games** **and** **every** **kind** **of** **fun** **.**
这 领导者 在 全部 这 游戏 和 每一个 种类 的 乐趣 .

在所有游戏和各种娱乐方式中都处于领先地位。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]
He **was** **the** **pride** **of** **his** **father** **and** **mother** **,** **and** **the** **favourite** **of**
他 曾是 这 自豪 的 他的 父亲 和 母亲 , 和 这 最喜欢的 的
[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ;
the **whole** **town** **;**
这 所有的 镇 ;

他是父母的骄傲，也是全镇最受喜爱的人；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [ə; eɪ] ['kruːəl] [ɔːr] [ʌn'kaɪnd]
for **although** **he** **was** **never** **out** **of** **mischief** **,** **he** **never** **did** **a** **cruel** **or** **unkind**
为了 虽然 他 曾是 绝不 出去 的 恶作剧 , 他 绝不 做过 一个 残忍的 或者 不友善
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

虽然他总是调皮捣蛋，但他从未做过残忍或不友善的事。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['niːdɪd] [help] .
and **was** **ever** **ready** **to** **give** **away** **all** **he** **had** **to** **those** **who** **needed** **help** **.**
和 曾是 曾经 准备好 到 给 离开 全部 他 有 到 那些 WHO 需要 帮助 .

他总是乐于把自己拥有的一切给予需要帮助的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv]

And	when	he	grew	older	he	was	still	the	gayest	of	all	the	young	men	of
和	什么时候	他	生长	老	他	曾是	仍然	这	同性恋	的	全部	这	年轻的	男人	的

[ə'siːzi] ,

Assisi	,
阿西西	,

而当他年纪渐长时，他仍然是阿西西所有年轻人中最爱搞同性恋的。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] ['kɔstliːɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] ,

and	wore	the	costliest	and	most	beautiful	clothes	,
和	穿着	这	最昂贵	和	最多	美丽的	衣服	,

并穿着最昂贵、最漂亮的衣服，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [grʌdʒd] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

for	his	father	had	a	great	deal	of	money	and	grudged	him	nothing	.
为了	他的	父亲	有	一个	伟大的	交易	的	钱	和	心怀怨恨	他	没有什么	.

因为他父亲很有钱，却从不亏待他。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][sæd] [deɪ] [wen] ['frænsɪs] [fel] [sɪk] ,

Then	came	a	sad	day	when	Francis	fell	sick	,
然后	来了	一个	伤心	天	什么时候	弗朗西斯	跌倒	生病的	,

后来，弗朗西斯病倒了，这真是令人悲伤的一天。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .

and	for	a	while	they	feared	that	he	must	die	.
和	为了	一个	尽管	他们	害怕	那	他	必须	死	.

有一段时间，他们都担心他一定会死。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [gruː] ['sloʊli] ['betər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['frænsɪs]

But	,	although	he	grew	slowly	better	,	he	was	never	quite	the	same	Francis
但	,	虽然	他	生长	缓慢地	更好的	,	他	曾是	绝不	相当	这	相同的	弗朗西斯

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但是，尽管他的病情逐渐好转，但他再也不是以前的弗朗西斯了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [geɪ] [kəm'pænjənz] , [ɔːr][ðə; ði][oʊld] ['hæpi] [laɪf] .

He	did	not	care	about	his	gay	companions	,	or	the	old	happy	life	.
他	做过	不是	关心	关于	他的	同性恋	同伴	,	或者	这	老的	快乐的	生活	.

他不在乎他的同性恋同伴，也不在乎过去幸福的生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəl] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

There	was	real	work	to	be	done	in	the	world	,	he	was	sure	.
那里	曾是	真实的	工作	到	是	完毕	在	这	世界	,	他	曾是	当然	.

他确信，世界上还有很多真正的工作要做。

[pər'hæps][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd] ,

Perhaps	some	special	work	was	waiting	for	his	hand	,
也许	一些	特别的	工作	曾是	等待	为了	他的	手	,

或许有什么特别的任务等着他去做。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ]

and	with	wistful	eyes	he	was	ever	looking	for	a	sign	that	would	show
和	和	怅惘	眼睛	他	曾是	曾经	寻找	为了	一个	符号	那	会	展示

[hɪm; ɪm] [wʌt] [ðæt] [wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

him	what	that	work	was	to	be	.
他	什么	那	工作	曾是	到	是	.

他眼神中充满渴望，总是在寻找一个迹象，告诉他那份工作究竟是什么。

['wɔ:kɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] , ['dri:miŋ] [dri:mz] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [fɑ:r] [ə'krɔ:s]

Walking	one	day	along	the	winding	road	,	dreaming	dreams	as	he	gazed	far	across
步行	一	天	沿着	这	绕线	路	,	做梦	梦境	作为	他	凝视	远的	穿过

[ðə; ði] ['mɪsti] [pleɪnz] ,

the	misty	plains	,
这	蒙蒙	平原	,

一天，他沿着蜿蜒的小路走着，眺望着远处雾气弥漫的平原，陷入了沉思。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv][fɑ:r] - [ə'weɪ] [blu:] ['maʊntnz] [θru:] [ðə; ði] ['sɪlvər] [skri:n] [ʌv; əv][ðə; ði]

catching	glimpses	of	far	-	away	blue	mountains	through	the	silver	screen	of	the
捕捉	惊鸿一瞥	的	远的	-	离开	蓝色的	山脉	通过	这	银	屏幕	的	这

['ɑ:lɪv] - [tri:z] ,

olive	-	trees	,
橄榄	-	树木	,

透过橄榄树如银幕般掩映，隐约可见远处蔚蓝的群山。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['begər] ,

he	was	stopped	by	a	poor	old	beggar	,
他	曾是	停止	经过	一个	贫穷的	老的	乞丐	,

他被一个可怜的老乞丐拦住了。

[hu:] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

who	asked	him	for	the	love	of	God	to	help	him	.
WHO	问	他	为了	这	爱	的	上帝	到	帮助	他	.

他请求他看在上帝的份上帮助他。

['frænsɪs] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪ] - [dri:mz] ,

Francis	started	from	his	day	-	dreams	,
弗朗西斯	开始	从	他的	天	-	梦境	,

弗朗西斯的创作始于他的白日梦，

[ænd; ənd] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

and	recognised	the	man	as	an	old	soldier	who	had	fought	for	his
和	已确认	这	男人	作为	一个	老的	士兵	WHO	有	战斗	为了	他的

['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] . [-]

country	with	courage	and	honour	.	[	130	]
国家	和	勇气	和	荣誉	.	[	-	]

他认出这名男子是一位曾为国英勇作战的老兵。[130]

[wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Without	stopping	to	think	for	a	moment	,
没有	停止	到	思考	为了	一个	片刻	,

不假思索地，

['frænsɪs] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [geɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] ['tendərli] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]

Francis	took	off	his	gay	cloak	and	tenderly	wrapped	it	round	the	shoulders	of
弗朗西斯	采取	离开	他的	同性恋	披风	和	温柔地	包装	它	圆形的	这	肩膀	的

[ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [oʊld][mæn] .

the	shivering	old	man	.
这	瑟瑟发抖	老的	男人	.

弗朗西斯脱下他那件花哨的斗篷，温柔地披在瑟瑟发抖的老人肩上。

[hi:; hi] ['nevər] [θɔ:t] [ðæt] ['eni] [rɪ'wɔ:rd] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd]['ækʃ(ə)n] ,

He	never	thought	that	any	reward	would	be	given	him	for	his	kind	action	,
他	绝不	想法	那	任何	报酬	会	是	给定	他	为了	他的	种类	行动	,

他从未想过自己的善举会得到任何回报。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [naɪt] [kraɪst] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

but	that	very	night	Christ	came	to	him	in	a	glorious	vision	,	and	,
但	那	非常	夜晚	基督	来了	到	他	在	一个	辉煌	想象	,	和	,

但就在当晚，基督在荣耀的异象中向他显现，并且，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

leading	him	by	the	hand	,
领导	他	经过	这	手	,

牵着他的手，

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['pæləs] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɛpənz] [ænd; ənd][flægz][ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

showed	him	a	great	palace	full	of	shining	weapons	and	flags	of	victory	,
显示	他	一个	伟大的	宫殿	满的	的	灼灼	武器	和	旗帜	的	胜利	,

他看到一座宏伟的宫殿，里面摆满了闪闪发光的武器和胜利的旗帜。

[iːtʃ] [wʌn] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

each	one	marked	with	the	sign	of	the	cross	.
每个	一	标记	和	这	符号	的	这	叉	.

每个都标有十字架的标志。

[ðen] , [æz; əz]['frænsɪs] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,

Then	,	as	Francis	stood	gazing	at	these	wonderful	things	,
然后	,	作为	弗朗西斯	站立	凝视	在	这些	精彩的	事物	,

然后，当弗朗西斯站在那里凝视着这些奇妙的事物时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [leɪd] [ʌp]

he	heard	the	voice	of	Christ	telling	him	that	these	were	the	rewards	laid	up
他	听到	这	嗓音	的	基督	讲述	他	那	这些	是	这	奖励	铺设	向上

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kraɪsts] ['feɪθf(ə)l] ['soʊldʒərz] ,

for	those	who	should	be	Christ's	faithful	soldiers	,
为了	那些	WHO	应该	是	基督的	忠实	士兵	,

他听到基督的声音告诉他，这些是为那些应该成为基督忠实战士的人预备的奖赏。

['faɪtɪŋ] ['mænfəli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bænər] .

fighting	manfully	under	His	banner	.
斗争	勇敢地	在下面	他的	横幅	.

在祂的旗帜下英勇作战。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['frænsɪs] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [left] [hoʊm] [tuː; tə][dʒɔɪn]

With	a	great	joy	in	his	heart	Francis	awoke	,	and	hurriedly	left	home	to	join
和	一个	伟大的	喜悦	在	他的	心	弗朗西斯	醒来	,	和	匆匆	左边	家	到	加入

[ðə; ði]['ɑːrmi] ,

the	army	,
这	军队	,

弗朗西斯怀着极大的喜悦醒来，匆匆离家参军。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [rɪ'wɔːrd] .

thinking	only	of	earthly	service	,	and	longing	to	win	the	heavenly	reward	.
思维	仅有的	的	尘世的	服务	,	和	渴望	到	赢	这	天上	报酬	.

只想着服务尘世，渴望赢得天国的奖赏。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]

But	in	the	quiet	night	he	heard	again	the	voice	of	Christ	telling	him	that	the
但	在	这	安静的	夜晚	他	听到	再次	这	嗓音	的	基督	讲述	他	那	这

['sɜːrvɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [kraɪst] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .

service	he	was	seeking	was	not	what	Christ	required	of	his	soldiers	.
服务	他	曾是	寻求	曾是	不是	什么	基督	必需的	的	他的	士兵	.

但在寂静的夜晚，他又听到了基督的声音，告诉他，他所寻求的服事并不是基督对他的士兵的要求。

['trʌbld] [ænd; ənd][sæd] , ['frænsɪs] [went] [bæk] [tuː; tə] [ə'siːzi] [ænd; ənd] ,

Troubled	and	sad	,	Francis	went	back	to	Assisi	and	,
麻烦	和	伤心	,	弗朗西斯	去	后退	到	阿西西	和	,

弗朗西斯心烦意乱，悲伤不已，回到了阿西西。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ,

when	he	was	once	more	inside	the	city	walls	,
什么时候	他	曾是	一次	更多的	里面	这	城市	墙壁	,

当他再次进入城墙之内时，

[tɜːrnd] [əˈsaɪd][tuː; tə] [preɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ruːɪnd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] [dɑːmiːˈɑːnoʊ] .

turned	**aside**	**to**	**pray**	**in**	**the**	**little**	**ruined**	**church**	**of**	**Saint**	**Damiano**	**.**
转向	旁边	到	祈祷	在	这	小的	毁坏	教会	的	圣	达米亚诺	.

他转身去圣达米亚诺小教堂的废墟中祈祷。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [preɪd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	**as**	**he**	**prayed**	**once**	**more**	**he**	**heard**	**the**	**voice**	**speaking**	**to**	**him**	**,**
和	作为	他	祈祷	一次	更多的	他	听到	这	嗓音	请讲	到	他	,

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

and	**saying**	**,**
和	说	,

他再次祷告时，听见那声音对他说：

- ['frænsɪs] , [rɪ'per] [maɪ] [tʃɜːrtʃ] . -

'	**Francis**	**,**	**repair**	**my**	**church**	**.**	**'**
-	弗朗西斯	,	维修	我的	教会	.	-

“弗朗西斯，修缮我的教堂。”

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

['frænsɪs] [θɔːt] [ðɪs] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] ['ruːɪnd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Francis	**thought**	**this**	**meant**	**that**	**he**	**was**	**to**	**build**	**up**	**the**	**ruined**	**walls**	**of**	**the**
弗朗西斯	想法	这	意思是	那	他	曾是	到	建造	向上	这	毁坏	墙壁	的	这

['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [preɪd] .

little	**church**	**in**	**which**	**he**	**prayed**	**.**
小的	教会	在	哪个	他	祈祷	.

弗朗西斯认为这意味着他要重建他祈祷的小教堂的残垣断壁。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

He	**did**	**not**	**understand**	**that**	**the**	**command**	**was**	**that**	**he**	**should**	**teach**	**the**	**people**	**,**
他	做过	不是	理解	那	这	命令	曾是	那	他	应该	教	这	人们	,

他并不明白命令的意思就是让他教导百姓。

[huː] [meɪk] [ʌp] ['kraɪsts] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] . [

who	**make**	**up**	**Christ's**	**Church**	**on**	**earth**	**,**	**to**	**be**	**pure**	**and**	**good**	**and**	**strong**	**.**	**[**
WHO	制作	向上	基督的	教会	在	地球	,	到	是	纯的	和	好的	和	强的	.	[

-]

131	**]**
-	]

组成基督在世教会的人，要纯洁、善良、坚强。[131]

['frænsɪs][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪr] [æt; ət][læst][wʌz; wəz][sʌm; səm]['riːəl] [wɜːrk][tuː; tə]

Francis	**was**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**find**	**that**	**here**	**at**	**last**	**was**	**some**	**real**	**work**	**to**
弗朗西斯	曾是	仅有的	也	高兴的	到	寻找	那	这里	在	最后的	曾是	一些	真实的	工作	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	**done**	**,**
是	完毕	,

弗朗西斯非常高兴地发现，终于有一些真正的工作要做了。

[ænd; ənd] ['nevər] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] ,

and	**never**	**stopping**	**to**	**think**	**if**	**he**	**was**	**doing**	**right**	**,**
和	绝不	停止	到	思考	如果	他	曾是	正在做	正确的	,

而且他从不停下来思考自己这样做是否正确。

[hiː; hi] [went] ['dʒɔɪfəli] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [stʌfs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

he	went	joyfully	home	and	took	some	of	the	richest	stuffs	which	his	father
他	去	欣喜地	家	和	采取	一些	的	这	最富有的	东西	哪个	他的	父亲

[hæd; həd] [fɔːr; fər] [seɪl] .

had	for	sale	.
有	为了	销售	.

他兴高采烈地回到家，带走了他父亲待售的一些最值钱的东西。

[ðiːz] [hiː; hi] ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [soʊld] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

These	he	carried	off	to	the	market	,	and	sold	them	for	quite	a	large
这些	他	携带	离开	到	这	市场	,	和	卖	他们	为了	相当	一个	大的

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] .

sum	of	money	.
和	的	钱	.

他把这些东西带到市场上去卖，卖了一大笔钱。

[ðen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [priːst] ,

Then	,	returning	to	the	little	church	,	he	gave	the	money	to	the	old	priest	,
然后	,	返回	到	这	小的	教会	,	他	给予	这	钱	到	这	老的	牧师	,

然后，他回到小教堂，把钱交给了老牧师。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] .

telling	him	to	rebuild	the	walls	and	to	make	the	whole	place	beautiful	.
讲述	他	到	重建	这	墙壁	和	到	制作	这	所有的	地方	美丽的	.

让他重建城墙，把整个地方都美化一番。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [priːst] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['mʌni] ,

But	the	priest	refused	to	accept	the	money	,
但	这	牧师	拒绝	到	接受	这	钱	,

但这位神父拒绝接受这笔钱。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['frænsɪs] [hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stʌfs] ,

for	he	was	afraid	that	Francis	had	done	wrong	in	taking	the	stuffs	,
为了	他	曾是	害怕的	那	弗朗西斯	有	完毕	错误的	在	采取	这	东西	,

因为他担心弗朗西斯拿走那些东西是错的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] .

and	that	his	father	would	be	angry	.
和	那	他的	父亲	会	是	生气的	.

他知道他父亲会很生气。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['frænsɪs] ,

This	was	a	great	disappointment	to	Francis	,
这	曾是	一个	伟大的	失望	到	弗朗西斯	,

这令弗朗西斯非常失望。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['heɪsti] .

and	made	him	think	that	perhaps	he	had	been	too	hasty	.
和	制成	他	思考	那	也许	他	有	到过	也	仓促	.

这让他开始反思自己之前是否做得太草率了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

He	was	afraid	to	go	home	and	tell	what	he	had	done	,
他	曾是	害怕的	到	去	家	和	告诉	什么	他	有	完毕	,

他害怕回家说出自己的所作所为。

[soʊ] [hiː; hi] [hɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] .

so	he	hid	himself	for	some	days	.
所以	他	隐藏	他自己	为了	一些	天	.

于是他躲藏了几天。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪ] [kloʊðz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

But	at	last	,	tired	and	hungry	,	with	his	gay	clothes	stained	with	dust	,
但	在	最后的	,	疲劳的	和	饥饿的	,	和	他的	同性恋	衣服	染色	和	灰尘	,

但最终，他又累又饿，身上那身艳丽的衣服也沾满了灰尘。

[hiː; hi] ['sloʊli] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

he	slowly	walked	back	to	his	father's	house	.
他	缓慢地	步行	后退	到	他的	父亲的	房子	.

他缓缓地走回了父亲的房子。

[ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][piː'ɛtroʊ] [bɝ-nɑːrdoʊni] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz]

And	very	angry	,	indeed	,	was	Pietro	Bernardone	when	he	found	out	what	his
和	非常	生气的	,	的确	,	曾是	皮耶特罗	贝尔纳多内	什么时候	他	成立	出去	什么	他的

[sʌn] [hæd; həd] [dʌn] .

son	had	done	.
儿子	有	完毕	.

当皮耶特罗·贝尔纳多内得知儿子所做的事后，他非常生气。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['gɪvɪŋ] ['frænsɪs] ['mʌni] [fɔːr; fər] [faɪn] [kloʊðz] [ɔːr] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

He	did	not	mind	giving	Francis	money	for	fine	clothes	or	pleasures	of	any	kind	,
他	做过	不是	头脑	给予	弗朗西斯	钱	为了	美好的	衣服	或者	快乐	的	任何	种类	,

他不介意给弗朗西斯钱，让他买漂亮的衣服或各种享乐品。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɪk'strævəgənt] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

and	he	had	allowed	him	to	be	as	extravagant	as	he	liked	.
和	他	有	允许	他	到	是	作为	靡	作为	他	喜欢	.

他允许他随心所欲地挥霍。

[bʌt; bət][tuː; tə][wɑːnt] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [æn; ən][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr][tuː; tə] [spend] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

But	to	want	money	to	build	up	an	old	church	,	or	to	spend	in	doing	good	,
但	到	想	钱	到	建造	向上	一个	老的	教会	,	或者	到	花费	在	正在做	好的	,

但如果有人想用钱来修缮一座老教堂，或者用钱来行善，

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

that	was	not	to	be	thought	of	for	a	moment	.
那	曾是	不是	到	是	想法	的	为了	一个	片刻	.

那件事一刻也不敢想。

[aʊt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪdʒ][ænd; ənd] [droʊv] ['frænsɪs] [ˌɪn'dɔːrz] ,

Out	he	came	in	a	furious	rage	and	drove	Francis	indoors	,
出去	他	来了	在	一个	狂怒	愤怒	和	驾驶	弗朗西斯	室内	,

他怒气冲冲地冲出来，把弗朗西斯赶进了屋里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['selər] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

and	there	shut	him	up	in	a	dark	cellar	,	bound	hand	and	foot	,
和	那里	关闭	他	向上	在	一个	黑暗的	地窖	,	边界	手	和	脚	,

然后把他关进一个黑暗的地窖里，手脚都被捆绑着。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

so	that	he	could	not	escape	.
所以	那	他	可以	不是	逃脱	.

这样他就无法逃脱了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː]

But	though	his	father	was	so	angry	,	his	mother	could	not	bear	to	see
但	尽管	他的	父亲	曾是	所以	生气的	,	他的	母亲	可以	不是	熊	到	看

[hɜːr; hər] [sʌn] ['sʌfər] ,

her	son	suffer	,
她	儿子	遭受	,

虽然他的父亲非常生气，但他的母亲却不忍心看到儿子受苦。

['weðər] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

whether	he	deserved	it	or	not	.
无论	他	应得的	它	或者	不是	.

无论他是否罪有应得。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [daʊn] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] ['selər] [dɔːr] ,

So	she	stole	down	when	no	one	was	there	,	and	,	unlocking	the	cellar	door	,
所以	她	偷窃	向下	什么时候	不	一	曾是	那里	,	和	,	解锁	这	地窖	门	,

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [-]

she	spoke	[	132	]
她	辐	[	-	]

于是，趁着地窖里没人，她偷偷溜了下去，打开地窖门，说道[132]

['dʒentli][tuː; tə] [pʊr] ['frænsɪs] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

gently	to	poor	Francis	,	and	listened	to	all	his	story	.
轻轻地	到	贫穷的	弗朗西斯	,	和	听着	到	全部	他的	故事	.

他温柔地对待可怜的弗朗西斯，并倾听了他的全部故事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [friː] ,

Then	she	took	off	his	chains	and	set	him	free	,
然后	她	采取	离开	他的	链条	和	放	他	自由的	,

然后她解开了他的锁链，让他重获自由。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

telling	him	to	go	quickly	before	any	one	should	see	him	.
讲述	他	到	去	迅速地	前	任何	一	应该	看	他	.

让他赶紧走，免得被人看见。

['frænsɪs][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ɪn][bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ruːɪnd] [tʃɜːrtʃ] ,

Francis	had	no	place	to	shelter	in	but	the	little	ruined	church	,
弗朗西斯	有	不	地方	到	庇护所	在	但	这	小的	毁坏	教会	,

弗朗西斯无处可去，只能躲在那座破败的小教堂里。

[ænd; ənd][noʊ] [frend] [huː] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [priːst] ,

and	no	friend	who	would	receive	him	but	the	poor	old	priest	,
和	不	朋友	WHO	会	收到	他	但	这	贫穷的	老的	牧师	,

除了那位可怜的老牧师，没有其他朋友愿意收留他。

[soʊ] [bæk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [seɪnt] [dɑːmiː'ɑːnoʊ] , ['liːvɪŋ] ['perənts] [ænd; ənd] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kʌmfəts]

so	back	he	went	to	Saint	Damiano	,	leaving	parents	and	home	and	comforts
所以	后退	他	去	到	圣	达米亚诺	,	离开	父母	和	家	和	舒适

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

于是他回到了圣达米亚诺，离开了父母、家乡和舒适的生活。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['terəbli] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['frænsɪs][hæd; həd]

His	father	,	of	course	,	was	terribly	angry	when	he	found	that	Francis	had
他的	父亲	,	的	课程	,	曾是	可怕	生气的	什么时候	他	成立	那	弗朗西斯	有

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped	,
逃脱	,

他父亲发现弗朗西斯逃跑后，自然非常生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

and	he	went	at	once	to	complain	to	the	bishop	,
和	他	去	在	一次	到	抱怨	到	这	主教	,

他立刻去向主教控诉。

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðæt] ['frænsɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði]

and	demand	that	Francis	should	be	punished	and	made	to	give	back	the
和	要求	那	弗朗西斯	应该	是	受到惩罚	和	制成	到	给	后退	这

['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

money	he	had	taken	.
钱	他	有	已采取	.

并要求惩罚弗朗西斯，让他归还所拿的钱。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [spoʊk] ['kaɪndli][tu:; tə]['frænsɪs] ,

The	bishop	spoke	kindly	to	Francis	,
这	主教	辐	亲切地	到	弗朗西斯	,

主教和蔼地与方济各交谈。

[hu:] ['prɑ:mɪst] ['glædli] [tu:; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ]

who	promised	gladly	to	give	back	the	money	which	had	brought	him	so	much
WHO	承诺	乐意	到	给	后退	这	钱	哪个	有	带来	他	所以	很多

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他欣然承诺归还那笔给他带来诸多麻烦的钱。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] , [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f]

And	there	,	in	the	market	-	place	,	with	all	the	people	looking	on	,	he	took	off
和	那里	,	在	这	市场	-	地方	,	和	全部	这	人们	寻找	在	,	他	采取	离开

[hɪz; ɪz] ['kɔ:stli] [kloʊðz] ,

his	costly	clothes	,
他的	昂贵	衣服	,

就在集市上，当着众人的面，他脱掉了昂贵的衣服。

[naʊ] [ɔ:l] [steɪnd] [ænd; ənd][wɔ:rn] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , ['werɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [her]

now	all	stained	and	worn	,	and	standing	pale	and	thin	,	wearing	only	a	hair
现在	全部	染色	和	磨损	,	和	常设	苍白	和	薄的	,	穿着	仅有的	一个	头发

[ʃɜ:rt] ,

shirt	,
衬衫	,

如今他们浑身污秽不堪，衣衫褴褛，面色苍白消瘦，只穿着一件苦行衣。

[hi:; hi] [geɪv] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['mʌni] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æŋgri] ['fɑ:ðər] , ['seɪɪŋ] —

he	gave	clothes	and	money	back	to	his	angry	father	,	saying	—
他	给予	衣服	和	钱	后退	到	他的	生气的	父亲	,	说	—

他把衣服和钱还给了生气的父亲，说道——

- ['lɪs(ə)n] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

'	Listen	,	all	of	you	.
-	听	,	全部	的	你	.

“听着，你们所有人。”

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [pi:'ɛtroʊ] [bɜ·nɑ:rdoʊni] ['fɑ:ðər] ,

Until	this	time	I	have	called	Pietro	Bernardone	father	,
直到	这	时间	我	有	称为	皮耶特罗	贝尔纳多内	父亲	,

在此之前，我一直称呼皮耶特罗·贝尔纳多内为父亲。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] " [maɪ] ['fɑ:ðər] [pi:'ɛtroʊ] [bɜ·nɑ:rdoʊni] ,

but	from	this	moment	I	will	say	no	more	"	my	father	Pietro	Bernardone	,
但	从	这	片刻	我	将要	说	不	更多的	"	我的	父亲	皮耶特罗	贝尔纳多内	,

但从此刻起，我将不再说“我的父亲皮埃特罗·贝尔纳多内”，

" [bʌt; bət]['oʊnli] " [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪtʃ] [ɑ:rt][ɪn] ['hev(ə)n] . " -

"	but	only	"	my	Father	which	art	in	Heaven	.	"	'
"	但	仅有的	"	我的	父亲	哪个	艺术	在	天堂	.	"	-

“但只有‘我在天上的父’。”

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [keɪm] ['kwɪkli] [ʌp] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [pʊr]

Then	the	good	bishop	came	quickly	up	and	wrapped	his	mantle	round	the	poor
然后	这	好的	主教	来了	迅速地	向上	和	包装	他的	地幔	圆形的	这	贫穷的

['ʃivəriŋ] [læd] ,

shivering	lad	,
瑟瑟发抖	小伙子	,

于是，那位善良的主教迅速上前，将自己的斗篷披在了那个瑟瑟发抖的可怜少年身上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]

and	gave	him	his	blessing	,	bidding	him	henceforth	be	a	true	servant	of
和	给予	他	他的	祝福	,	投标	他	今后	是	一个	真的	仆人	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

并给予他祝福，嘱咐他从此以后要做上帝忠实的仆人。

[ə; eɪ] [pʊr] ['leɪbərər] [geɪv] ['frænsɪs] [hɪz; ɪz] [rʌf] [braʊn] ['tuːnɪk] ,

A	poor	labourer	gave	Francis	his	rough	brown	tunic	,
一个	贫穷的	劳动者	给予	弗朗西斯	他的	粗糙的	棕色的	束腰外衣	,

一位贫穷的劳工把自己的粗糙棕色束腰外衣送给了弗朗西斯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] ,

and	the	people	were	moved	with	pity	and	would	have	helped	him	,
和	这	人们	是	已搬	和	遗憾	和	会	有	帮助	他	,

人们被他的同情所感动，都想帮助他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] ['veri] ['hɑːrʃli] .

for	they	thought	he	had	been	treated	very	harshly	.
为了	他们	想法	他	有	到过	治疗	非常	严厉地	.

因为他们认为他受到了非常不公正的对待。

[bʌt; bət] ['frænsɪs] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ə'loʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

But	Francis	wandered	away	alone	into	the	world	,
但	弗朗西斯	漫步	离开	独自的	进入	这	世界	,

但弗朗西斯独自一人走向了外面的世界。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [moʊst] [dis'laikt] [-]

seeking	to	do	all	the	things	he	had	most	disliked	[	133	]
寻求	到	做	全部	这	事物	他	有	最多	不喜欢	[	-	]

试图去做他最讨厌的所有事情[133]

['duːɪŋ] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lepər] , [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred]

doing	,	even	at	one	time	nursing	the	poor	lepers	,	and	begging	his	bread
正在做	,	甚至	在	一	时间	护理	这	贫穷的	麻风病人	,	和	乞讨	他的	面包

[frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] .

from	door	to	door	.
从	门	到	门	.

他甚至一度照顾贫困的麻风病人，挨家挨户乞讨面包。

[suːn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ə'siːzi] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ruːɪnd]

Soon	,	however	,	he	made	his	way	back	to	Assisi	,	and	to	the	little	ruined
很快	,	然而	,	他	制成	他的	方式	后退	到	阿西西	,	和	到	这	小的	毁坏

[tʃɜːrtʃ] ;

church	;
教会	;

然而不久之后，他便返回了阿西西，来到了那座破败的小教堂；

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɔ:lz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn][hændz] , ['kærɪɪŋ] [ðə; ði][stoʊnz][ɑ:n]

and	began	building	up	the	walls	with	his	own	hands	,	carrying	the	stones	on
和	开始	建筑	向上	这	墙壁	和	他的	自己的	双手	,	携带	这	石头	在

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

于是他开始亲手砌墙，肩扛石头，

['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['du:ɪŋ] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][gɑ:d] .

happy	and	contented	to	be	doing	work	for	God	.
快乐的	和	满足	到	是	正在做	工作	为了	上帝	.

能为上帝工作，我感到快乐和满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪstfl] ['splendər] [ɪn]

And	the	more	he	thought	of	his	past	life	and	the	wasteful	splendour	in
和	这	更多的	他	想法	的	他的	过去的	生活	和	这	浪费	辉煌	在

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] ,

which	he	had	lived	,
哪个	他	有	居住地	,

他越是回想起过去的生活和曾经奢靡无度的生活方式，

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊr] [fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk] [wʌz; wəz] [best] [ʌv; əv]

the	more	he	came	to	see	that	to	be	poor	for	Christ's	sake	was	best	of
这	更多的	他	来了	到	看	那	到	是	贫穷的	为了	基督的	清酒	曾是	最好的	的

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

他越来越明白，为了基督而贫穷是最好的。

- [ɪf] [kraɪst] [tʃoʊz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [pʊr] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [seiks] , - [θɔ:t] [hi:; hi] ,

'	If	Christ	chose	to	become	poor	for	our	sakes	,	'	thought	he	,
-	如果	基督	选择	到	变得	贫穷的	为了	我们的	清酒	,	-	想法	他	,

“如果基督为了我们选择变得贫穷，”他想，

- ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [pʊr] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪr]

'	surely	it	is	but	right	that	we	should	choose	to	become	poor	for	His	dear
-	一定	它	是	但	正确的	那	我们	应该	选择	到	变得	贫穷的	为了	他的	亲爱的

[seɪk] . -

sake	.	'
清酒	.	-

“我们为了祂的缘故选择贫穷，这难道不是正确的吗？”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['frænsɪs] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['ri:əli] [lʌvd] ['pɑ:vərti] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen]

It	seemed	to	Francis	that	no	one	had	really	loved	poverty	since	the	days	when
它	似乎	到	弗朗西斯	那	不	一	有	真的	喜爱	贫困	自从	这	天	什么时候

['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest][lɔ:rd][hæd; həd] [lɪvd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pʊr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

our	blessed	Lord	had	lived	amongst	the	poor	on	earth	.
我们的	蒙福	主	有	居住地	在	这	贫穷的	在	地球	.

在弗朗西斯看来，自从我们慈悲的主在世上与穷人一起生活以来，似乎没有人真正热爱贫穷。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [æz; əz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

And	he	began	to	think	of	poverty	as	a	beautiful	lady	who	had	been
和	他	开始	到	思考	的	贫困	作为	一个	美丽的	女士	WHO	有	到过

[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['trɪ:tɪd] [ɔ:l] [ði:z] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] ,

despised	and	ill	-	treated	all	these	long	years	,
被鄙视的	和	患病的	-	治疗	全部	这些	长的	年	,

于是他开始把贫穷想象成一位美丽的女子，多年来一直遭受鄙视和虐待。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][ɔ:r] [si:] ['eni] [tʃɑ:rm] [ɪn][hɜ:r; hər] [fer] [feɪs] .

with	no	one	to	take	her	part	or	see	any	charm	in	her	fair	face	.
和	不	一	到	拿	她	部分	或者	看	任何	魅力	在	她	公平的	脸	.

没有人支持她，也没有人欣赏她美丽的容颜。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

For	himself	he	made	up	his	mind	to	love	her	with	all	his	heart	,
为了	他自己	他	制成	向上	他的	头脑	到	爱	她	和	全部	他的	心	,

他下定决心要全心全意地爱她。

[tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pə'zes] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] .

to	be	as	poor	as	his	Master	had	been	,	and	to	possess	nothing	here	on	earth	.
到	是	作为	贫穷的	作为	他的	掌握	有	到过	,	和	到	具有	没有什么	这里	在	地球	.

像他的主人一样贫穷，在世上一无所有。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [braʊn] ['hæbɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['tʃærəti] ,

Even	his	coarse	brown	habit	had	been	given	to	him	in	charity	,
甚至	他的	粗	棕色的	习惯	有	到过	给定	到	他	在	慈善机构	,

就连他那件粗糙的棕色长袍也是别人施舍给他的。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [belt] [hiː; hi] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

and	instead	of	a	belt	he	tied	round	his	waist	a	piece	of	rope	which	he	found	by	the	wayside	.
和	反而	的	一个	腰带	他	系	圆形的	他的	腰部	一个	片	的	绳索	哪个	他	成立	经过	这	路边	.

他没有系腰带，而是用在路边捡到的一根绳子系在腰间。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [ʃuːz] [nɔːr] ['stɑːkɪŋz] , [bʌt; bət] [went] ['berfʊt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	wore	no	shoes	nor	stockings	,	but	went	barefoot	,	and	had	no	covering	for	his	head	.
他	穿着	不	鞋	也不	长筒袜	,	但	去	赤脚	,	和	有	不	覆盖	为了	他的	头	.

他没穿鞋袜，光着脚，也没戴头巾。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [soʊ] ['truːli] [pʊr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

And	being	so	truly	poor	was	the	greatest	joy	to	him	.
和	存在	所以	真的	贫穷的	曾是	这	最	喜悦	到	他	.

对他来说，真正的贫穷反而是最大的快乐。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['pɑːvərti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɛrɜ˞] [braɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

He	thought	the	Lady	Poverty	was	a	fairer	bride	than	any	on	earth	,
他	想法	这	女士	贫困	曾是	一个	更公平	新娘	比	任何	在	地球	,

他认为贫穷夫人比世上任何新娘都更美丽。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['rægɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pæθweɪ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] .

though	her	clothes	were	ragged	and	her	pathway	lined	with	thorns	.
尽管	她	衣服	是	破烂不堪	和	她	路径	衬里	和	荆棘	.

尽管她衣衫褴褛，道路两旁荆棘丛生。

[fɔːr; fər] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [-]

For	along	that	[	134	]
为了	沿着	那	[	-	]

沿着那[134]

['θɔːrni] [pæθ] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

thorny	path	she	led	him	closer	to	his	Master	,
带刺的	小路	她	引领	他	更近	到	他的	掌握	,

她引领他走过荆棘之路，更接近他的主人。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tred] [mɔːr] ['nɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	taught	him	to	tread	more	nearly	in	His	footsteps	than	most	of	His
和	教授	他	到	踏	更多的	几乎	在	他的	脚步声	比	最多	的	他的

['sɜːrvənt] [hæv; həv]['evər][trɑːd] .

servants	have	ever	trod	.
仆人	有	曾经	践踏	.

并教导他比祂的大多数仆人更紧密地追随祂的脚步。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] ,

One	day	when	Francis	was	reading	the	gospel	,
一	天	什么时候	弗朗西斯	曾是	阅读	这	福音	,

有一天，当弗朗西斯在读福音书时，

['kraɪsts] [kɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə] [seɪnt] ['mæθjuː] [ʌv; əv]

Christ's	call	seemed	to	sound	in	his	ears	just	as	it	did	to	Saint	Matthew	of
基督的	称呼	似乎	到	声音	在	他的	耳朵	只是	作为	它	做过	到	圣	马修	的

[oʊld] .

old	.
老的	.

基督的呼唤仿佛在他耳中回响，正如古代圣马太所听到的那样。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [riːd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː]

He	had	often	read	the	words	before	,	but	that	day	they	had	a	new
他	有	经常	读	这	字	前	,	但	那	天	他们	有	一个	新的

['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :

message	for	him	:
信息	为了	他	:

他以前经常读到这些文字，但那天它们给他带来了新的信息：

- [æz; əz][jiː; ji][goʊ] , [priːtʃ] , ['seɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][æt; ət][hænd] .

'	As	ye	go	,	preach	,	saying	the	Kingdom	of	Heaven	is	at	hand	.
-	作为	是的	去	,	布道	,	说	这	王国	的	天堂	是	在	手	.

“你们要边走边传，说：天国近了。”

[prə'vaɪd] ['niːðər] [goʊld] , [nɔːr] ['sɪlvər] , [nɔːr] [bræs] [ɪn][jʊr; jər] [pəːsiz] , ['niːðər] [tuː] [koʊts] ,

Provide	neither	gold	,	nor	silver	,	nor	brass	in	your	purses	,	neither	two	coats	,
提供	两者都不	金子	,	也不	银	,	也不	黄铜	在	你的	钱包	,	两者都不	二	外套	,

你的钱包里既不要放金子，也不要放银子，也不要放铜板；你的外套也不要两件。

['niːðər] [ʃuːz] [nɔːr] [jet] [steɪvz] . -

neither	shoes	nor	yet	staves	.	'
两者都不	鞋	也不	然而	杖	.	-

既没有鞋子，也没有木杖。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [kraɪst] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

Then	he	knew	that	Christ	did	not	want	him	only	to	be	good	,
然后	他	知道	那	基督	做过	不是	想	他	仅有的	到	是	好的	,

他这才明白，基督不仅希望他做一个好人，

[bʌt; bət][tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðər] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['kraɪsts] [pʊr]

but	to	teach	others	how	to	be	good	,	and	to	look	after	Christ's	poor
但	到	教	其他的	如何	到	是	好的	,	和	到	看	后	基督的	贫穷的

[ænd; ənd] [sɪk] ,

and	sick	,
和	生病的	,

但要教导他人如何行善，并照顾基督的穷人和病人，

['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [pʊr] [ænd; ənd] ['loʊli] [hɪm'self] .

always	remaining	poor	and	lowly	himself	.
总是	其余的	贫穷的	和	卑微的	他自己	.

他始终保持着贫穷卑微的生活方式。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl][hiː; hi][roʊz] [ʌp] , [left] [ɔːl] ,

And	as	soon	as	he	heard	the	call	he	rose	up	,	left	all	,
和	作为	很快	作为	他	听到	这	称呼	他	玫瑰	向上	,	左边	全部	,

他一听到召唤，就立刻起身，抛下一切。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [end] .

and	followed	his	Master	to	his	life's	end	.
和	随后	他的	掌握	到	他的	生活的	结尾	.

他跟随他的师父直到生命的尽头。

['veri] [suːn] ['ʌðər] [men] [dʒɔɪnd] ['frænsɪs] , ['iːgər] [tuː; tə] [sɜːrv] [kraɪst] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

Very	soon	other	men	joined	Francis	,	eager	to	serve	Christ	as	he	did	.
非常	很快	其他	男人	加入	弗朗西斯	,	渴望的	到	服务	基督	作为	他	做过	.

很快，其他一些人也加入了弗朗西斯的行列，渴望像他一样侍奉基督。

[ðeɪ] [ɔːl] [drest] [dʒʌst][æz; əz] ['frænsɪs] [drest] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][hiː; hi]

They	all	dressed	just	as	Francis	dressed	,	and	became	quite	as	poor	as	he
他们	全部	穿着	只是	作为	弗朗西斯	穿着	,	和	成为	相当	作为	贫穷的	作为	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他们都穿着和弗朗西斯一样的衣服，变得和他一样贫穷。

[ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] [ə'siːzi] ,

Their	home	was	in	the	plain	below	Assisi	,
他们的	家	曾是	在	这	清楚的	以下	阿西西	,

他们的家位于阿西西下方的平原上。

[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [seɪnt] ['meri] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

by	the	little	chapel	of	Saint	Mary	of	the	Angels	,	which	had	been	given	to
经过	这	小的	教堂	的	圣	玛丽	的	这	天使	,	哪个	有	到过	给定	到

[ðə; ði] ['brʌðərz] .

the	brothers	.
这	兄弟	.

在赠予修士们的圣玛利亚天使小教堂旁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɔːl] [tə'geðər] ,

But	it	was	not	often	that	they	were	there	all	together	,
但	它	曾是	不是	经常	那	他们	是	那里	全部	一起	,

但他们很少会聚在一起。

[fɔːr; fər]['frænsɪs] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

for	Francis	sent	them	out	to	preach	to	all	the	world	just	as	the	gospel
为了	弗朗西斯	发送	他们	出去	到	布道	到	全部	这	世界	只是	作为	这	福音

[kə'mɑːndid] .

commanded	.
命令	.

因为方济各派遣他们到全世界去传福音，正如福音所吩咐的那样。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːvərti] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [pʊr] ['brʌðərz] , - [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,

In	spite	of	their	poverty	the	'	Little	Poor	Brothers	,	'	as	they	were	called	,
在	尽管如此	的	他们的	贫困	这	-	小的	贫穷的	兄弟	,	-	作为	他们	是	称为	,

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hæpi] ,

were	a	happy	,
是	一个	快乐的	,

尽管他们很贫穷，但这些被称为“小穷兄弟”的人们却很快乐。

['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

cheerful	little	company	.
快乐	小的	公司	.

一家令人愉悦的小公司。

['frænsɪs] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [geɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['redi] [smaɪl] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Francis	had	just	the	same	gay	nature	and	ready	smile	as	when	he	was
弗朗西斯	有	只是	这	相同的	同性恋	自然	和	准备好	微笑	作为	什么时候	他	曾是

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ə'siːzi] ,

a	boy	in	Assisi	,
一个	男生	在	阿西西	,

弗朗西斯和他在阿西西当男孩时一样，依然保持着开朗的性格和灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [lɔːŋ] ['sɑːlətəri] ['dʒəːniz] [ɑːn] [fʊt] ,

and	though	he	might	have	to	go	long	solitary	journeys	on	foot	,
和	尽管	他	可能	有	到	去	长的	孤	旅程	在	脚	,

即使他可能需要独自徒步进行漫长的旅程，

['sliːpɪŋ] [ɪn] [keivz] [ɔːr] [ɪn] [wʊdz] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [-]

sleeping	in	caves	or	in	woods	,	hungry	and	[	135	]
睡眠	在	洞穴	或者	在	树林	,	饥饿的	和	[	-	]

睡在山洞里或树林里，饥饿难耐[135]

['fʊtsɔːr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [sæd] [nɔːr] ['loʊnli] .

footsore	,	he	was	never	sad	nor	lonely	.
脚痛	,	他	曾是	绝不	伤心	也不	孤独	.

即使脚很疼，他也从不悲伤或孤独。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [hæd; həd] [meɪd] ,

He	seemed	to	love	everything	that	God	had	made	,
他	似乎	到	爱	一切	那	上帝	有	制成	,

他似乎热爱上帝创造的一切，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [frendz] .

and	all	the	animals	and	birds	were	his	special	friends	.
和	全部	这	动物	和	鸟类	是	他的	特别的	朋友们	.

所有的动物和鸟类都是他的好朋友。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

They	were	never	frightened	of	him	,
他们	是	绝不	害怕	的	他	,

他们从不怕他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and	when	he	walked	in	the	woods	the	birds	would	come	and	perch	on	his
和	什么时候	他	步行	在	这	树林	这	鸟类	会	来	和	栖息	在	他的

['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

shoulder	and	sing	their	good	-	morning	to	him	.
肩膀	和	唱歌	他们的	好的	-	早晨	到	他	.

当他漫步在树林中时，鸟儿们会飞来栖息在他的肩膀上，向他唱起早安歌。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['frænsɪs] [wʊd] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [kʌm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

And	sometimes	Francis	would	stand	still	and	let	them	all	come	round	him	,
和	有时	弗朗西斯	会	站立	仍然	和	让	他们	全部	来	圆形的	他	,

有时弗朗西斯会站在那里，让他们围着他走来走去。

[ænd; ənd] [wʊd] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrmən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

and	would	preach	a	little	sermon	to	them	,
和	会	布道	一个	小的	讲道	到	他们	,

然后会给他们讲一小段道理，

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [preɪz] [gɑːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .

telling	them	how	they	ought	to	praise	God	for	His	goodness	.
讲述	他们	如何	他们	应该	到	称赞	上帝	为了	他的	善良	.

告诉他们应该如何赞美上帝的恩典。

- ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] - [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n]['kwaɪətli]

'	Little	sisters	'	he	always	called	them	,	and	it	is	said	they	would	listen	quietly
-	小的	姐妹	-	他	总是	称为	他们	,	和	它	是	说	他们	会	听	悄悄

[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ,

while	he	spoke	,
尽管	他	辐	,

他总是称呼她们为“小妹妹”，据说他说话时她们会安静地听着。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,

and	then	when	he	gave	them	his	blessing	,
和	然后	什么时候	他	给予	他们	他的	祝福	,

然后，当他给予他们祝福时，

[ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] ,

they	would	rise	up	to	heaven	singing	their	hymn	of	praise	,
他们	会	上升	向上	到	天堂	歌唱	他们的	圣歌	的	称赞	,

他们将升入天堂，歌唱赞美诗。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

just	as	if	they	had	really	understood	their	little	service	.
只是	作为	如果	他们	有	真的	理解	他们的	小的	服务	.

就好像他们真的理解了自己所做的这点小事一样。

[wʌns] [wen] ['frænsɪs][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,

Once	when	Francis	and	some	of	the	brothers	were	returning	home	,
一次	什么时候	弗朗西斯	和	一些	的	这	兄弟	是	返回	家	,

有一次，弗朗西斯和几个兄弟一起回家的时候，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

they	heard	a	great	number	of	birds	singing	among	the	bushes	.
他们	听到	一个	伟大的	数字	的	鸟类	歌唱	之中	这	灌木丛	.

他们听到灌木丛中有很多鸟儿在歌唱。

[ænd; ənd] [wen] ['frænsɪs] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] —

And	when	Francis	saw	them	he	said	to	his	companions	—
和	什么时候	弗朗西斯	锯	他们	他	说	到	他的	同伴	—

弗朗西斯看见他们，就对他的同伴们说——

- ['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] , [ðə; ði][bɜːrdz] , [ɑːr; ər] ['preɪzɪŋ] [ðer; ðər]['meɪkər] .

'	Our	sisters	,	the	birds	,	are	praising	their	Maker	.
-	我们的	姐妹	,	这	鸟类	,	是	赞扬	他们的	制造商	.

“我们的姐妹，鸟儿们，正在赞美它们的造物主。”

[let] [juː 'es][goʊ]['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [tuː] . -

Let	us	go	into	their	midst	and	sing	our	service	too	.	'
让	我们	去	进入	他们的	中间	和	唱歌	我们的	服务	也	.	-

让我们也到他们中间去，唱起我们的赞歌吧。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrbd] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [tʃɜːrp] [ænd; ənd]

The	birds	were	not	in	the	least	disturbed	,	but	continued	their	chirping	and
这	鸟类	是	不是	在	这	至少	不安	,	但	持续	他们的	啁啾声	和

['twɪtərɪŋ] ,

twittering	,
推特	,

鸟儿们丝毫没有受到干扰，继续鸣叫啁啾。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðer; ðər] [oʊn] ['vɔɪsɪz] .

so	that	the	brothers	could	not	hear	their	own	voices	.
所以	那	这	兄弟	可以	不是	听到	他们的	自己的	声音	.

以至于兄弟俩都听不到自己的声音了。

[ðen] ['frænsɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [sed] —

Then	Francis	turned	to	the	birds	and	said	—
然后	弗朗西斯	转向	到	这	鸟类	和	说	—

然后弗朗西斯转向鸟儿们说——

- ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [siːs] [jʊr; jər] [sɔːŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][gɑːd]['aʊər; ɑːr] [preɪz] . -

'	Little	sisters	,	cease	your	song	until	we	have	given	God	our	praise	.	'
-	小的	姐妹	,	停止	你的	歌曲	直到	我们	有	给定	上帝	我们的	称赞	.	-

“小姐妹们，请停止歌唱，直到我们赞美完上帝。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [wɜːr; wər]['kwaɪət] ,

And	they	at	once	were	quiet	,
和	他们	在	一次	是	安静的	,

他们立刻安静了下来。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	did	not	begin	to	sing	again	until	the	service	was	over	.
和	做过	不是	开始	到	唱歌	再次	直到	这	服务	曾是	超过	.

直到礼拜仪式结束，他才再次开始唱歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

And	it	was	not	only	the	birds	that	loved	him	,
和	它	曾是	不是	仅有的	这	鸟类	那	喜爱	他	,

不仅是鸟儿们喜欢他，

[bʌt; bət] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːtʃər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['ʃeltər] . [-]

but	every	kind	of	creature	came	to	him	for	comfort	and	shelter	.	[	136	]
但	每一个	种类	的	生物	来了	到	他	为了	舒适	和	庇护所	.	[	-	]

但各种动物都到他那里寻求安慰和庇护。[136]

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][toʊld] [ə'baʊt] ['frænsɪs]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

Now	this	is	a	story	which	was	told	about	Francis	after	he	was	dead	,
现在	这	是	一个	故事	哪个	曾是	讲述	关于	弗朗西斯	后	他	曾是	死的	,

这是一个关于弗朗西斯去世后流传下来的故事。

[wen] ['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

when	people	tried	to	remember	all	the	wonderful	things	that	he	had	done	,
什么时候	人们	尝试	到	记住	全部	这	精彩的	事物	那	他	有	完毕	,

当人们试图回忆他所做的所有美好事情时，

[ænd; ənd][pər'hæps] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] , [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv] [seɪnt] ['frænsɪs]

and	perhaps	made	them	a	little	more	wonderful	,	out	of	love	of	Saint	Francis
和	也许	制成	他们	一个	小的	更多的	精彩的	,	出去	的	爱	的	圣	弗朗西斯

.

:

.

或许是出于对圣方济的爱，才让他们变得更加美好。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [seɪnt] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['terəbli] [fɪrs] [wʊlf] [bɪ'gæn]

Once	when	the	saint	was	living	in	the	city	of	Agolio	a	terribly	fierce	wolf	began
一次	什么时候	这	圣	曾是	活的	在	这	城市	的	-	一个	可怕	凶猛的	狼	开始

[tuː; tə] [praʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

to	prowl	about	the	town	.
到	潜行	关于	这	镇	.

圣人住在阿戈利奥城的时候，有一头极其凶猛的狼开始在城里游荡。

[hiː; hi] ['kærid] [ɔːf] ['evriθɪŋ] ['iːtəbl] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

He	carried	off	everything	eatable	he	could	find	,
他	携带	离开	一切	可食用	他	可以	寻找	,

他把所有能找到的能吃的东西都搬走了。

[ænd; ənd] [gruː] [soʊ][boʊld] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [siːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	grew	so	bold	that	he	even	seized	the	children	and	made	off	to	his
和	生长	所以	大胆的	那	他	甚至	查获	这	孩子们	和	制成	离开	到	他的

['maʊnt(ə)n] [den] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

mountain	den	with	them	.
山	丹	和	他们	.

他胆子越来越大，甚至抓住了孩子们，带着他们逃回了山洞。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] ,

The	whole	town	was	terrified	,
这	所有的	镇	曾是	恐惧	,

全镇人都吓坏了。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['skersli] [derd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [wʊlf] .

and	people	scarcely	dared	go	out	of	doors	for	fear	of	meeting	the	terrible	wolf	.
和	人们	几乎	敢于	去	出去	的	门	为了	害怕	的	会议	这	糟糕的	狼	.

人们几乎不敢出门，因为害怕遇到可怕的狼。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [men] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [keɪm] [praʊlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ə'gen] .

And	though	the	men	hunted	him	,	he	always	escaped	and	came	prowling	down	at	nightfall	again	.
和	尽管	这	男人	猎杀	他	,	他	总是	逃脱	和	来了	潜行	向下	在	黄昏	再次	.

尽管那些人追捕他，但他总能逃脱，并在夜幕降临时再次潜伏下来。

[wen] [seɪnt] ['frænsɪs] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] —

When	Saint	Francis	heard	this	he	said	—
什么时候	圣	弗朗西斯	听到	这	他	说	—

圣方济听到这话后说——

- [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [ðɪs] [wʊlf] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] . -

'	I	will	go	out	and	meet	this	wolf	,	and	ask	him	what	he	means	.	'
-	我	将要	去	出去	和	见面	这	狼	,	和	问	他	什么	他	方法	.	-

“我要出去见见这匹狼，问问它到底是什么意思。”

- [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , - [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

'	He	will	kill	you	,	'	cried	all	the	people	,
-	他	将要	杀	你	,	-	哭	全部	这	人们	,

“他会杀了你！”众人喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] .

and	they	tried	to	persuade	him	not	to	go	.
和	他们	尝试	到	说服	他	不是	到	去	.

他们试图劝他不要去。

[bʌt; bət] [seɪnt] ['frænsɪs] [set] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	Saint	Francis	set	out	,	taking	some	of	the	brothers	with	him	.
但	圣	弗朗西斯	放	出去	,	采取	一些	的	这	兄弟	和	他	.

但圣方济各还是出发了，带上了一些修士。

[ðeɪ] [went] ['breɪvli] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] ,

They	went	bravely	along	for	a	short	way	,
他们	去	勇敢地	沿着	为了	一个	短的	方式	,

他们勇敢地走了一小段路，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [tɜːrnd] [bæk] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [ræn] [hoʊm] , ['liːvɪŋ] [seɪnt] ['frænsɪs]

and	then	the	brothers	turned	back	afraid	and	ran	home	,	leaving	Saint	Francis
和	然后	这	兄弟	转向	后退	害怕的	和	跑	家	,	离开	圣	弗朗西斯

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

然后，兄弟俩害怕地转身跑回家，留下圣方济各独自一人。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [rʌʃ]

And	presently	he	heard	a	deep	growling	and	the	sound	of	a	terrible	rush
和	目前	他	听到	一个	深的	咆哮	和	这	声音	的	一个	糟糕的	匆忙

,

,
,

紧接着，他听到一阵低沉的咆哮声和一阵可怕的冲撞声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [wʊlf] , [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['oʊpən] [maʊθ] , [keɪm] ['baʊndɪŋ]

and	the	great	wolf	,	with	blazing	eyes	and	open	mouth	,	came	bounding
和	这	伟大的	狼	,	和	炽烈	眼睛	和	打开	嘴	,	来了	边界

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

towards	him	.
向	他	.

那头巨狼双目怒目，张着大嘴，朝他扑了过来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [seɪnt] ['frænsɪs] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

But	as	he	came	nearer	Saint	Francis	went	forward	to	meet	him	,
但	作为	他	来了	更近	圣	弗朗西斯	去	向前	到	见面	他	,

但当他走近时，圣方济各上前迎接他。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] , [hiː; hi] [sed] : - [kʌm] ['hɪðər] , ['brʌðər] [wʊlf] .

and	making	the	sign	of	the	cross	,	he	said	:	'	Come	hither	,	brother	wolf	.
和	制作	这	符号	的	这	叉	,	他	说	:	-	来	这里	,	兄弟	狼	.

他划着十字，说道："过来，狼兄弟。"

[aɪ] [kə'mænd] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðæt] [ðaʊ] [duː] [noʊ] [mɔːr] [hɑːrm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [nɔːr]

I	command	thee	in	the	name	of	Christ	that	thou	do	no	more	harm	to	me	nor
我	命令	你	在	这	姓名	的	基督	那	你	做	不	更多的	伤害	到	我	也不

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] . -

to	any	one	.	'
到	任何	一	.	-

我奉基督之名命令你，不许再伤害我，也不许伤害任何人。

[ðen] [ðə; ði] [poʊp] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pʊr] ['brʌðərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] . [-]

THEN	THE	POPE	TOOK	THE	LITTLE	POOR	BROTHERS	UNDER	HIS	PROTECTION	.	[	137	]
然后	这	教皇	采取	这	小的	贫穷的	兄弟	在下面	他的	保护	.	[	-	]

然后教皇将这些贫穷的小修士们纳入自己的保护之下。[137]

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [wʊlf] [hɜːrd]

And	then	a	wonderful	thing	happened	;	for	,	as	soon	as	the	wolf	heard
和	然后	一个	精彩的	事物	发生	;	为了	,	作为	很快	作为	这	狼	听到

[ðə; ði] ['seɪnts] [vɔɪs] ,

the	saint's	voice	,
这	圣徒	嗓音	,

然后，奇妙的事情发生了；因为，当狼听到圣人的声音时，

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['dʒentli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [æt; ət] [ˌes 'tiː] .

he	stopped	,	and	then	came	gently	forward	,	and	lay	like	a	lamb	at	St	.
他	停止	,	和	然后	来了	轻轻地	向前	,	和	躺	喜欢	一个	羊肉	在	英石	.

['frænsɪsɪz] [fiːt] .

Francis's	feet	.
弗朗西斯的	脚	.

他停了下来，然后轻轻地走上前去，像羔羊一样躺在圣方济各的脚边。

[ðen] [seɪnt] ['frænsɪs] [tɔːkt] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	**Saint**	**Francis**	**talked**	**quietly**	**to**	**him**	**,**
然后	圣	弗朗西斯	谈话	悄悄	到	他	,

然后圣方济各悄悄地和他交谈起来。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]

and	**told**	**him**	**he**	**deserved**	**to**	**be**	**punished**	**for**	**all**	**the**	**evil**	**he**	**had**
和	讲述	他	他	应得的	到	是	受到惩罚	为了	全部	这	邪恶的	他	有

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

并告诉他，他犯下的所有罪恶都应受到惩罚。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] ['plʌndər] [noʊ] [mɔːr] ,

but	**if**	**he**	**would**	**promise**	**to**	**kill**	**and**	**plunder**	**no**	**more**	**,**
但	如果	他	会	承诺	到	杀	和	掠夺	不	更多的	,

但如果他能保证不再杀戮和掠夺，

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [wʊd] ['prɑːmɪs] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] ['evri] [deɪ] .

the	**people**	**of**	**Agolio**	**would**	**promise**	**on**	**their**	**side**	**to**	**give**	**him**	**food**	**every**	**day**	**.**
这	人们	的	-	会	承诺	在	他们的	边	到	给	他	食物	每一个	天	.

阿戈利奥的人民承诺每天都会给他提供食物。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wʊlf] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [seɪnt] ['frænsɪsɪz]['hæbɪt][ænd; ənd]['dʒentli] [leɪd][hɪz; ɪz]

And	**the**	**wolf**	**rubbed**	**his**	**head**	**against**	**Saint**	**Francis's**	**habit**	**and**	**gently**	**laid**	**his**
和	这	狼	摩擦	他的	头	反对	圣	弗朗西斯的	习惯	和	轻轻地	铺设	他的

[pɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['seɪnts] [hænd] .

paw	**in**	**the**	**saint's**	**hand**	**.**
爪子	在	这	圣徒	手	.

狼用头蹭着圣方济各的长袍，轻轻地把爪子放在圣人的手中。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['æftər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

And	**always**	**after**	**that**	**the**	**good**	**people**	**of**	**Agolio**	**used**	**to**	**put**	**out**	**food**	**for**	**the**
和	总是	后	那	这	好的	人们	的	-	用过的	到	放	出去	食物	为了	这

[wʊlf] ,

wolf	**,**
狼	,

此后，阿戈利奥的好心人们总是会给狼放食物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [teɪm] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['kwaɪətli][frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr]

and	**he**	**grew**	**so**	**good**	**and**	**tame**	**that**	**he**	**went**	**quietly**	**from**	**door**	**to**	**door**
和	他	生长	所以	好的	和	驯服	那	他	去	悄悄	从	门	到	门

,

,
,

他变得如此温顺乖巧，以至于挨家挨户地安静地走来走去。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd][hɑːrm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'gen] .

and	**never**	**did**	**harm**	**to**	**any**	**one**	**again**	**.**
和	绝不	做过	伤害	到	任何	一	再次	.

他再也没有伤害过任何人。

['weðər] [ɔːl] [ðɪs] ['riːəli] ['hæpənd] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]

Whether	**all**	**this**	**really**	**happened**	**we**	**do**	**not**	**know**	**;**	**but**	**one**	**thing**	**we**	**are**	**certain**
无论	全部	这	真的	发生	我们	做	不是	知道	;	但	一	事物	我们	是	肯定

[ʌv; əv] ,

of	**,**
的	,

这一切是否真的发生过，我们不得而知；但有一件事我们确信无疑：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] ['frænsɪs] [lʌvd] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] ,

and	that	is	,	that	Francis	loved	all	living	creatures	,
和	那	是	,	那	弗朗西斯	喜爱	全部	活的	生物	,

也就是说，弗朗西斯热爱一切生灵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] .

and	they	seemed	to	know	it	and	to	love	him	too	.
和	他们	似乎	到	知道	它	和	到	爱	他	也	.

他们似乎也知道这一点，而且也很喜欢他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['brʌðərz] [gruː] ['ɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

It	was	not	long	before	the	little	band	of	brothers	grew	into	quite	a	large
它	曾是	不是	长的	前	这	小的	乐队	的	兄弟	生长	进入	相当	一个	大的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

没过多久，这群兄弟组成的小团队就发展成了一家相当大的公司。

[ænd; ənd] ['frænsɪs] [went] [tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [poʊp] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	Francis	went	to	Rome	to	ask	the	Pope	,	the	head	of	the	Church	,
和	弗朗西斯	去	到	罗马	到	问	这	教皇	,	这	头	的	这	教会	,

于是弗朗西斯前往罗马，向教会领袖教皇提出请求。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] ['ʌndər]

to	give	them	his	blessing	,	and	his	permission	to	live	together	under
到	给	他们	他的	祝福	,	和	他的	允许	到	居住	一起	在下面

[ðer; ðər] [ruːl] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] .

their	rule	of	poverty	.
他们的	规则	的	贫困	.

给予他们祝福，并允许他们在贫穷的统治下共同生活。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [braʊn] [roʊb] ,

All	the	world	was	astonished	at	this	strange	man	,	in	his	coarse	brown	robe	,
全部	这	世界	曾是	惊讶	在	这	奇怪的	男人	,	在	他的	粗	棕色的	长袍	,

全世界都对这个身穿粗糙棕色长袍的怪人感到惊讶。

[huː] [priːtʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] ,

who	preached	to	them	that	riches	were	not	worth	having	,
WHO	布道	到	他们	那	财富	是	不是	值得	拥有	,

他向他们宣讲，财富不值得拥有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] .

and	that	the	greatest	happiness	was	to	be	good	and	pure	.
和	那	这	最	幸福	曾是	到	是	好的	和	纯的	.

而最大的幸福就是善良纯洁。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][poʊp] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

At	first	the	Pope	would	have	nothing	to	do	with	him	.
在	第一的	这	教皇	会	有	没有什么	到	做	和	他	.

起初教皇根本不理会他。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] ,

But	one	night	he	had	a	dream	,
但	一	夜晚	他	有	一个	梦	,

但有一天晚上他做了一个梦，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['liːnɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] .

and	in	his	dream	he	saw	a	church	leaning	on	one	side	,	and	almost	falling	.
和	在	他的	梦	他	锯	一个	教会	倾斜	在	一	边	,	和	几乎	坠落	.

他在梦中看到一座教堂向一侧倾斜，几乎要倒塌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [kwaɪt]['oʊvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

And	the	only	thing	that	kept	it	from	falling	quite	over	was	a	poor	man	,
和	这	仅有的	事物	那	保留	它	从	坠落	相当	超过	曾是	一个	贫穷的	男人	,

唯一阻止它彻底倒塌的，是一个穷人。

['ber'fʊtɪd] [ænd; ənd] [drest] [-]

barefooted	and	dressed	[	138	]
赤足	和	穿着	[	-	]

赤脚，穿着[138]

[ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [braʊn] [roʊb] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ]

in	a	coarse	brown	robe	,	who	had	his	shoulder	against	it	and	was	holding
在	一个	粗	棕色的	长袍	,	WHO	有	他的	肩膀	反对	它	和	曾是	保持

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

他身穿一件粗糙的棕色长袍，肩膀抵着长袍，把它举了起来。

[ðen] [ðə; ði][poʊp] [nuː] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [driːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	the	Pope	knew	that	God	had	sent	the	dream	to	him	,
然后	这	教皇	知道	那	上帝	有	发送	这	梦	到	他	,

这时，教皇才知道这是上帝赐予他的梦境。

[ænd; ənd] [ðæt] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['helpər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	that	Francis	was	going	to	be	a	great	helper	in	the	Church	.
和	那	弗朗西斯	曾是	去	到	是	一个	伟大的	帮手	在	这	教会	.

而且弗朗西斯将成为教会的一位伟大助手。

[soʊ][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['frænsɪs] [ænd; ənd] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] ,

So	next	day	he	called	for	Francis	and	granted	him	all	that	he	asked	,
所以	下一个	天	他	称为	为了	弗朗西斯	和	的确	他	全部	那	他	问	,

第二天，他召见了弗朗西斯，并满足了他所有的要求。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pʊr] ['brʌðərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

and	took	the	Little	Poor	Brothers	under	his	protection	.
和	采取	这	小的	贫穷的	兄弟	在下面	他的	保护	.

并将这些穷小兄弟们纳入自己的保护之下。

[suːn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] ['frænsɪs] [sent] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər]

Soon	the	company	grew	larger	and	larger	,	and	Francis	sent	them	all	over
很快	这	公司	生长	更大的	和	更大的	,	和	弗朗西斯	发送	他们	全部	超过

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

很快，公司规模越来越大，弗朗西斯把他们派往全国各地。

['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [men] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [lʌv] ['pɑːvərti]

preaching	and	teaching	men	that	they	should	deny	themselves	and	love	poverty
布道	和	教学	男人	那	他们	应该	否定	他们自己	和	爱	贫困

['ræðər] [ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] .

rather	than	riches	.
相当	比	财富	.

向人们宣讲和教导他们要克己自爱，热爱贫穷胜过热爱财富。

[stɪl] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [æt; ət] [seɪnt] ['meri] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

Still	they	always	kept	the	little	home	at	Saint	Mary	of	the	Angels	,
仍然	他们	总是	保留	这	小的	家	在	圣	玛丽	的	这	天使	,

但他们始终保留着位于圣玛丽天使教堂的那间小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər]['æftər][ðer; ðər] ['priːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

and	the	brothers	returned	there	after	their	preaching	was	ended	.
和	这	兄弟	返回	那里	后	他们的	布道	曾是	结束	.

布道结束后，兄弟俩就返回了那里。

[ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][wʌz; wəz] [bɪlt] [kloʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	convent	was	built	close	to	a	wood	,	and	this	wood	was	the
这	修道院	曾是	建造	关闭	到	一个	木头	,	和	这	木头	曾是	这

[pleɪs] ['frænsɪs] [lʌvd] [best] .

place	Francis	loved	best	.
地方	弗朗西斯	喜爱	最好的	.

修道院建在树林附近，而这片树林正是弗朗西斯最喜欢的地方。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ðer; ðər] , [tu:; tə] [preɪ] [ænd; ənd] ['medɪteɪt] ,

For	he	could	be	quite	alone	there	,	to	pray	and	meditate	,
为了	他	可以	是	相当	独自的	那里	,	到	祈祷	和	幽思	,

因为他可以独自一人在那里祈祷和冥想。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

with	no	one	to	disturb	his	thoughts	.
和	不	一	到	打扰	他的	想法	.

没有人打扰他的思绪。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] ,

And	often	,	when	all	the	other	brothers	were	asleep	,
和	经常	,	什么时候	全部	这	其他	兄弟	是	睡着了	,

而且通常情况下，当其他兄弟都睡着的时候，

[hi:; hi] [wʊd] [sti:l] ['kwaɪətli] [aʊt] [ænd; ənd] [ni:l] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ['ʌndər] [ðə; ði]['saɪlənt] [tri:z] , [ə'loʊn]

he	would	steal	quietly	out	and	kneel	for	hours	under	the	silent	trees	,	alone
他	会	偷	悄悄	出去	和	下跪	为了	小时	在下面	这	沉默的	树木	,	独自的

[wɪð; wɪθ][gɑ:d] .

with	God	.
和	上帝	.

他会悄悄溜出去，在寂静的树下跪上几个小时，独自与上帝相处。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [hu:] [lʌvd] ['frænsɪs] ['veri] [mʌtʃ] ,

Now	there	was	a	little	boy	at	the	convent	who	loved	Francis	very	much	,
现在	那里	曾是	一个	小的	男生	在	这	修道院	WHO	喜爱	弗朗西斯	非常	很多	,

修道院里有个小男孩，他非常喜欢弗朗西斯。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lɜ:rn] [tu:; tə] [groʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm]

and	wanted	to	know	all	that	he	did	,	that	he	might	learn	to	grow	like	him
和	通缉	到	知道	全部	那	他	做过	,	那	他	可能	学习	到	生长	喜欢	他

.

:

.

他想知道他所做的一切，以便学习像他一样成长。

[ɪ'speʃəli] [hi:; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] ['frænsɪs] [went] [ə'loʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [wʊd] ,

Especially	he	wondered	why	Francis	went	alone	into	the	dark	wood	,
尤其	他	想知道	为什么	弗朗西斯	去	独自的	进入	这	黑暗的	木头	,

他尤其想知道弗朗西斯为什么独自一人进入黑暗的森林。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['sli:pi] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] [tu:; tə] [si:] .

but	he	was	too	sleepy	to	keep	awake	to	see	.
但	他	曾是	也	困	到	保持	醒	到	看	.

但他太困了，睁不开眼去看。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['brʌðərz] [slept] [ɑ:n][mæts][ɑ:n]

It	was	a	very	poor	convent	,	and	all	the	brothers	slept	on	mats	on
它	曾是	一个	非常	贫穷的	修道院	,	和	全部	这	兄弟	睡着了	在	垫子	在

[ðə; ði] [flɔ:r] ,

the	floor	,
这	地面	,

那是一座非常简陋的修道院，所有修士都睡在地上的垫子上。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['seprət] ['sɛlz] .

for	they	had	not	separate	cells	.
为了	他们	有	不是	分离	细胞	.

因为它们没有分离的细胞。

[æt; ət][læst][wʌn] [naɪt] [ðə; ði][bɔɪ] [krept] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['frænsɪs] ,

At	last	one	night	the	boy	crept	close	to	the	side	of	Francis	,
在	最后的	一	夜晚	这	男生	悄悄地爬	关闭	到	这	边	的	弗朗西斯	,

终于有一天晚上，男孩悄悄地靠近了弗朗西斯的身边。

[ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][mæt][kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ,

and	spread	his	mat	quite	close	to	his	master's	,
和	传播	他的	垫	相当	关闭	到	他的	硕士学位	,

他把自己的垫子铺在离主人很近的地方，

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [weɪk] [hiː; hi][taɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kɔːrd][tuː; tə][ðə; ði][kɔːrd] [wɪtʃ] [-

and	in	case	he	should	not	wake	he	tied	his	little	cord	to	the	cord	which	[	139
和	在	案件	他	应该	不是	唤醒	他	系	他的	小的	绳索	到	这	绳索	哪个	[	-

]

]

]

以防万一他醒不过来，他就把自己的小绳子系在了那根绳子上[139]

['frænsɪs] [wɔːr] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

Francis	wore	round	his	waist	.
弗朗西斯	穿着	圆形的	他的	腰部	.

弗朗西斯把它系在腰间。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	he	lay	down	happily	and	went	to	sleep	.
然后	他	躺	向下	快乐地	和	去	到	睡觉	.

然后他高兴地躺下睡着了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , ['frænsɪs][gɑːt][ʌp][æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [preɪ] .

By	and	by	when	every	one	was	asleep	,	Francis	got	up	as	usual	to	pray	.
经过	和	经过	什么时候	每一个	一	曾是	睡着了	,	弗朗西斯	得到	向上	作为	通常	到	祈祷	.

过了一会儿，当大家都睡着了，弗朗西斯像往常一样起身祈祷。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][kɔːrd][ænd; ənd]['dʒentli] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [slept] [ɑːn]

But	he	noticed	the	cord	and	gently	untied	it	,	so	that	the	boy	slept	on
但	他	注意到	这	绳索	和	轻轻地	解开	它	,	所以	那	这	男生	睡着了	在

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

但他注意到了绳子，轻轻地解开了它，男孩便继续安然入睡。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔːrd] [luːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Presently	,	however	,	the	child	awoke	,	and	finding	his	cord	loose	and	his
目前	,	然而	,	这	孩子	醒来	,	和	寻找	他的	绳索	松动的	和	他的

['mæstər] [gɔːn] ,

master	gone	,
掌握	已消失	,

然而，孩子醒了过来，发现绳子松了，主人也不见了。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

he	got	up	and	followed	him	into	the	wood	,
他	得到	向上	和	随后	他	进入	这	木头	,

他起身跟着他进了树林。

[tredɪŋ] ['veri] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'stɜːrb]['noʊbɑːdi] .

treading	very	softly	with	his	bare	feet	that	he	might	disturb	nobody	.
踩踏	非常	轻轻	和	他的	裸	脚	那	他	可能	打扰	无人	.

他赤着脚，轻手轻脚地走着，生怕打扰到任何人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ;

It	was	very	dark	,	and	he	had	to	feel	his	way	among	the	trees	;
它	曾是	非常	黑暗的	,	和	他	有	到	感觉	他的	方式	之中	这	树木	;

天色很暗，他只能摸索着在树林中前进；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ʃoʊn] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stoʊl] ['nɪrər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

but	presently	a	bright	light	shone	out	,	and	as	he	stole	nearer	he	saw	a
但	目前	一个	明亮的	光	闪耀	出去	,	和	作为	他	偷窃	更近	他	锯	一个

['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

wonderful	sight	.
精彩的	视线	.

但随后一道强光闪过，他悄悄走近，看到了奇妙的景象。

[hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn]

His	master	was	kneeling	there	,	and	with	him	was	the	Blessed	Virgin
他的	掌握	曾是	跪着	那里	,	和	和	他	曾是	这	蒙福	处女

,

,

,

他的主人跪在那里，圣母玛利亚也跪在他身边。

['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['meni] [seɪnts] [wɜːr; wər][ðer; ðər][æz; əz] [wel] .

holding	our	dear	Lord	in	her	arms	,	and	many	saints	were	there	as	well	.
保持	我们的	亲爱的	主	在	她	武器	,	和	许多	圣徒	是	那里	作为	出色地	.

她怀抱着我们亲爱的主，许多圣徒也在那里。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz] .

And	over	all	was	a	great	cloud	of	the	holy	angels	.
和	超过	全部	曾是	一个	伟大的	云	的	这	圣	天使	.

整个天空之上，笼罩着一大片圣天使。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['braɪtnəs] ['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

The	vision	and	the	glorious	brightness	almost	blinded	the	child	,
这	想象	和	这	辉煌	亮度	几乎	失明	这	孩子	,

那景象和耀眼的光芒几乎让孩子睁不开眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] .

and	he	fell	down	as	if	he	were	dead	.
和	他	跌倒	向下	作为	如果	他	是	死的	.

他倒地不起，仿佛已经死了。

[naʊ] [wen] ['frænsɪs][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər]

Now	when	Francis	was	returning	home	he	stumbled	over	the	little	body	lying	there
现在	什么时候	弗朗西斯	曾是	返回	家	他	踉跄	超过	这	小的	身体	说谎	那里

,

,

,

弗朗西斯回家时，偶然发现了躺在那里的那具小小的尸体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在上帝的花园里：给小朋友讲(In God's Garden Stories of the Saints for)

[ænd; ənd] ['gesɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['tendərli] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]

and	guessing	what	had	happened	he	stooped	down	and	tenderly	lifted	him
和	猜测	什么	有	发生	他	弯腰	向下	和	温柔地	抬起	他

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他猜到了发生了什么事，便弯下腰，温柔地把他抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [læmz] .

and	carried	him	in	his	arms	,	as	the	Good	Shepherd	carries	His	lambs	.
和	携带	他	在	他的	武器	,	作为	这	好的	牧羊人	携带	他的	羔羊	.

他把他抱在怀里，就像好牧人抱着他的羊羔一样。

[ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [felt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] ,

Then	the	child	felt	his	master's	arms	round	him	,	and	was	comforted	,
然后	这	孩子	毛毡	他的	硕士学位	武器	圆形的	他	,	和	曾是	安慰	,

这时，孩子感到主人的双臂环抱着他，感到很安慰。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

and	told	him	of	the	vision	and	how	it	had	frightened	him	.
和	讲述	他	的	这	想象	和	如何	它	有	害怕	他	.

然后他把看到的景象告诉了他，以及这景象如何让他感到害怕。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['frænsɪs] [beɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [noʊ][wʌn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

In	return	Francis	bade	him	tell	no	one	what	he	had	seen	as	long	as	his
在	返回	弗朗西斯	巴德	他	告诉	不	一	什么	他	有	已见	作为	长的	作为	他的

['mæstər][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

master	was	alive	.
掌握	曾是	活	.

作为回报，弗朗西斯命令他只要主人还活着，就不要把所见所闻告诉任何人。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd]

So	the	old	story	tells	us	that	the	child	grew	up	to	be	a	good	man	and
所以	这	老的	故事	讲述	我们	那	这	孩子	生长	向上	到	是	一个	好的	男人	和

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊliːɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pʊr] ['brʌðərz] ,

was	one	of	the	holiest	of	the	Little	Poor	Brothers	,
曾是	一	的	这	最神圣的	的	这	小的	贫穷的	兄弟	,

所以古老的故事告诉我们，这个孩子长大后成了一个好人，并且是小穷修士中最圣洁的人之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [groʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [-]

because	he	always	tried	to	grow	like	his	[	140	]
因为	他	总是	尝试	到	生长	喜欢	他的	[	-	]

因为他总是努力像他一样成长[140]

['mæstər] .

master	.
掌握	.

掌握。

['oʊnli]['æftər]['frænsɪs][daɪd][dɪd][hiː; hi] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Only	after	Francis	died	did	he	tell	the	story	of	the	glorious	vision	which	he
仅有的	后	弗朗西斯	死亡	做过	他	告诉	这	故事	的	这	辉煌	想象	哪个	他

[hæd; həd] [siːn] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] ,

had	seen	that	night	in	the	dark	wood	,
有	已见	那	夜晚	在	这	黑暗的	木头	,

弗朗西斯去世后，才讲述了那天晚上他在黑暗的树林里看到的辉煌异象。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [seɪnt][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] .

at	the	time	when	no	one	knew	what	a	great	saint	his	master	was	.
在	这	时间	什么时候	不	一	知道	什么	一个	伟大的	圣	他的	掌握	曾是	.

当时，没有人知道他的主人是一位多么伟大的圣人。

[æz; əz][taɪm] [went][ɑːn] , ['frænsɪs] [gruː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [priːtʃ] [æt; ət][hoʊm] ;

As	time	went	on	,	Francis	grew	anxious	to	do	more	than	preach	at	home	;
作为	时间	去	在	,	弗朗西斯	生长	焦虑的	到	做	更多的	比	布道	在	家	;

随着时间的推移，弗朗西斯越来越渴望做的不仅仅是在家布道；

[fɔːr; fər] ['kraɪsts] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] - [goʊ][jiː; ji]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . -

for	Christ's	message	to	him	had	been	'	Go	ye	into	all	the	world	.	'
为了	基督的	信息	到	他	有	到过	-	去	是的	进入	全部	这	世界	.	-

因为基督给他的信息是“你们往普天下去”。

[hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [priˈventid] [hɪm; ɪm]

He	had	set	out	many	times	,	but	always	something	had	prevented	him
他	有	放	出去	许多	时代	,	但	总是	某物	有	阻止	他

[frʌm; frəm] ['getɪŋ] [fɑːr] ,

from	getting	far	,
从	获得	远的	,

他曾多次出发，但总有一些事情阻碍他走远。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛrəsənz] [wer] [ðə; ði]

until	at	last	he	succeeded	in	reaching	the	land	of	the	Saracens	where	the
直到	在	最后的	他	成功了	在	到达	这	土地	的	这	萨拉森人	在哪里	这

[kruːˈseɪdɚz][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] .

Crusaders	were	fighting	.
十字军战士	是	斗争	.

最后他成功抵达了十字军作战的撒拉逊人领地。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hoʊp][wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt] [kraɪst]

His	great	hope	was	that	he	might	see	the	Sultan	and	teach	him	about	Christ
他的	伟大的	希望	曾是	那	他	可能	看	这	苏丹	和	教	他	关于	基督

,

,

,

他最大的愿望就是能够见到苏丹，并向他传讲基督的福音。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [maɪt] [bɪˈkʌm] ['kristʃənz] .

so	that	all	his	people	might	become	Christians	.
所以	那	全部	他的	人们	可能	变得	基督徒	.

好让他的所有子民都成为基督徒。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [æt; ət][ɔːl] ,

He	had	no	fear	at	all	,
他	有	不	害怕	在	全部	,

他一点也不害怕。

[ænd; ənd] [wen] ['evri] [wʌn] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] ,

and	when	every	one	warned	him	that	he	would	certainly	be	put	to	death	,
和	什么时候	每一个	一	警告	他	那	他	会	当然	是	放	到	死亡	,

当所有人都警告他他肯定会被处死时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['hiːðn] [ə'baʊt]

he	said	that	would	be	a	small	matter	if	only	he	could	teach	the	heathen	about
他	说	那	会	是	一个	小的	事情	如果	仅有的	他	可以	教	这	异教徒	关于

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

他说，如果他能教导异教徒认识上帝，那这件事就不算什么了。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'siːvd] ['frænsɪs] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

But	although	the	Sultan	received	Francis	,	and	listened	to	all	he	had	to
但	虽然	这	苏丹	已收到	弗朗西斯	,	和	听着	到	全部	他	有	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

虽然苏丹接见了弗朗西斯，并且听取了他所说的一切，

[hiː; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn] .

he	only	shook	his	head	and	refused	to	believe	without	a	sign	.
他	仅有的	摇晃	他的	头	和	拒绝	到	相信	没有	一个	符号	.

他只是摇摇头，不肯在没有迹象的情况下相信。

[ðen] ['frænsɪs] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] ,

Then	Francis	grew	more	and	more	eager	to	convince	him	,
然后	弗朗西斯	生长	更多的	和	更多的	渴望的	到	说服	他	,

于是，弗朗西斯越来越急于说服他。

[ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ,

and	asked	that	a	great	fire	should	be	made	,
和	问	那	一个	伟大的	火	应该	是	制成	,

并要求生起一堆大火，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːðn] [priːsts] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	he	and	the	heathen	priests	should	pass	through	it	,
和	那	他	和	这	异教徒	神父	应该	经过	通过	它	,

他和异教祭司们都要经过那里。

['seɪɪŋ] [ðæt] [huː'evər] [keɪm] [aʊt] [ʌn'hɑːrmd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]

saying	that	whoever	came	out	unharmed	should	be	held	to	be	the	servant	of
说	那	谁	来了	出去	毫发无损	应该	是	握住	到	是	这	仆人	的

[ðə; ði] [truː] [gɑːd] .

the	true	God	.
这	真的	上帝	.

据说，凡是毫发无损地走出去的人，都应该被视为真神的仆人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hiːðn] [priːsts] [ɔːl][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [pʊr] ['frænsɪs]

But	the	heathen	priests	all	refused	to	do	this	,	and	so	poor	Francis
但	这	异教徒	神父	全部	拒绝	到	做	这	,	和	所以	贫穷的	弗朗西斯

[hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

had	to	return	home	,
有	到	返回	家	,

但是异教祭司们都拒绝这样做，可怜的弗朗西斯只好返回家乡。

['hævɪŋ] , [hiː; hi] [fɪrd] , [dʌn] [noʊ] [gʊd] , [bʌt; bət]['hoʊpɪŋ][ðə; ði] [gʊd] [maɪt] ['fɑːloʊ] ['æftərwərdz] .

having	,	he	feared	,	done	no	good	,	but	hoping	the	good	might	follow	afterwards	.
拥有	,	他	害怕	,	完毕	不	好的	,	但	希望	这	好的	可能	跟随	然后	.

他担心自己没有做好事，但希望好事会随之而来。

[ðiːz] ['wɪri] ['dʒəːniz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][tɔɪl][ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə]

These	weary	journeys	and	all	the	toil	and	hardship	of	his	daily	life	began	to
这些	厌倦	旅程	和	全部	这	辛劳	和	困境	的	他的	日常的	生活	开始	到

[meɪk] ['frænsɪs] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] .

make	Francis	weak	and	ill	.
制作	弗朗西斯	虚弱的	和	患病的	.

这些疲惫的旅程以及日常生活中的辛劳和艰辛开始使弗朗西斯身体虚弱，并导致他生病。

['meni] [θɪŋz] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] [tuː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

Many	things	troubled	him	too	;	for	the	[	141	]
许多	事物	麻烦	他	也	;	为了	这	[	-	]

许多事情也让他烦恼；因为[141]

['brʌðərz] [dɪd][nɑːt] [lʌv] ['pɑːvərti] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

brothers	did	not	love	poverty	as	he	did	,
兄弟	做过	不是	爱	贫困	作为	他	做过	,

他的兄弟们不像他那样喜爱贫穷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [nuː] [ruːlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt]

and	they	began	to	make	new	rules	and	to	forget	what	he	had	taught
和	他们	开始	到	制作	新的	规则	和	到	忘记	什么	他	有	教授

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是他们开始制定新的规则，并忘记了他教导他们的东西。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt][ʌv; əv] [kraɪst]

But	in	the	midst	of	all	trouble	,	he	remained	the	same	humble	servant	of	Christ
但	在	这	中间	的	全部	麻烦	,	他	剩余	这	相同的	谦逊的	仆人	的	基督

,

,

,

但在一切困境中，他始终保持着基督谦卑的仆人本色。

['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [weɪz] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

always	thinking	of	new	ways	to	serve	his	Master	.
总是	思维	的	新的	方式	到	服务	他的	掌握	.

他总是想着如何以新的方式服侍他的主人。

[hiː; hi] [tʃɑːntid] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fɜːrst] ['krɪsməs] [mæs] .

HE	CHANTED	THE	GOSPEL	AT	THE	FIRST	CHRISTMAS	MASS	.
他	吟诵	这	福音	在	这	第一的	圣诞节	大量的	.

他在第一次圣诞弥撒上吟唱了福音书。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] ['frænsɪs] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['krɪsməs] .

There	was	no	time	Francis	loved	so	much	as	Christmas	.
那里	曾是	不	时间	弗朗西斯	喜爱	所以	很多	作为	圣诞节	.

弗朗西斯最爱的节日莫过于圣诞节。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

He	loved	to	feel	that	all	living	things	were	happy	on	that	day	.
他	喜爱	到	感觉	那	全部	活的	事物	是	快乐的	在	那	天	.

他喜欢那种所有生物在那一天都感到快乐的感觉。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ɔːl] ['gʌvənəz] [ænd; ənd][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

He	used	to	say	that	he	wished	that	all	governors	and	lords	of	the	town
他	用过的	到	说	那	他	希望	那	全部	州长们	和	领主们	的	这	镇

[ænd; ənd] ['kʌntri] [maɪt] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['skætər] [kɔːrn]['oʊvər][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

and	country	might	be	obliged	to	scatter	corn	over	the	roads	and	fields	,
和	国家	可能	是	有义务	到	分散	玉米	超过	这	道路	和	字段	,

他过去常说，他希望所有城镇和乡村的统治者和领主都被强制在道路和田野上撒玉米粒。

[soʊ] [ðæt] - ['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] [ðə; ði] [lɑːks] , - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [maɪt] [fiːst] [æz; əz] [wel] .

so	that	'	our	sisters	the	larks	,	'	and	all	the	birds	might	feast	as	well	.
所以	那	-	我们的	姐妹	这	云雀	,	-	和	全部	这	鸟类	可能	盛宴	作为	出色地	.

这样，'我们的姐妹云雀'和所有的鸟儿也能尽情享用。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æs] [ʃerd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hoʊli] [tʃaɪld] ,

And	because	the	ox	and	the	ass	shared	the	stable	with	the	Holy	Child	,
和	因为	这	牛	和	这	屁股	共享	这	稳定的	和	这	圣	孩子	,

因为牛和驴与圣婴共用一个畜栏，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'veɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri] [fuːd] [iːtʃ] ['krɪsməs] [iːv] .

he	thought	they	should	be	provided	with	more	than	ordinary	food	each	Christmas	Eve	.
他	想法	他们	应该	是	假如	和	更多的	比	普通的	食物	每个	圣诞节	前夕	.

他认为，每年圣诞夜都应该为他们提供比普通食物更丰盛的食物。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [pʊr] [ænd; ənd] ['loʊli] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;

He	wished	every	one	to	remember	how	poor	and	lowly	our	Lord	was	on	that	night	when	He	came	as	a	little	child	;
他	希望	每一个	一	到	记住	如何	贫穷的	和	卑微的	我们的	主	曾是	在	那	夜晚	什么时候	他	来了	作为	一个	小的	孩子	;

他希望每个人都能记住，我们的主在那晚以婴孩的身份降临人间时，是多么贫穷卑微；

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,

and	so	on	Christmas	Eve	he	made	a	stable	in	the	chapel	,
和	所以	在	圣诞节	前夕	他	制成	一个	稳定的	在	这	教堂	,

于是，圣诞前夜，他在教堂里搭了个马厩。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [æn; ən] [ɑːks] [ænd; ənd] [æn; ən] [æs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] [krɪb] [ænd; ənd] ['meɪndʒər] .

and	brought	in	an	ox	and	an	ass	and	a	tiny	crib	and	manger	.
和	带来	在	一个	牛	和	一个	屁股	和	一个	微小的	婴儿床	和	马槽	.

他们牵来一头牛、一头驴、一个小小的婴儿床和马槽。

[ɪn] [ðə; ði] ['meɪndʒər] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [kraɪst] ,

In	the	manger	he	placed	the	figure	of	a	baby	to	represent	the	infant	Christ	,
在	这	马槽	他	放置	这	数字	的	一个	婴儿	到	代表	这	婴儿	基督	,

他在马槽里放置了一个婴儿的雕像，代表婴孩基督。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	there	in	the	early	hours	of	the	Christmas	morning	,
和	那里	在	这	早期的	小时	的	这	圣诞节	早晨	,

圣诞节清晨的凌晨时分，

[hiː; hi] [tʃɑːntid] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['krɪsməs] [mæs] .

he	chanted	the	gospel	at	the	first	Christmas	Mass	.
他	吟诵	这	福音	在	这	第一的	圣诞节	大量的	.

他在第一次圣诞弥撒上吟唱了福音书。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] ['frænsɪs] [fɜːrst] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

It	was	in	the	spring	of	the	year	that	Francis	first	went	to	the	hermitage	among	the	mountains	,
它	曾是	在	这	春天	的	这	年	那	弗朗西斯	第一的	去	到	这	隐居处	之中	这	山脉	,

那年春天，弗朗西斯第一次去了山中的隐修处。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .

which	he	loved	better	than	any	other	place	.
哪个	他	喜爱	更好的	比	任何	其他	地方	.

他最爱的地方莫过于此。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [hʌt] [haɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['æpəˌnaɪnz] ,

It	was	a	small	hut	high	among	the	Apennines	,
它	曾是	一个	小的	小屋	高的	之中	这	亚平宁山脉	,

那是一间位于亚平宁山脉高处的小屋，

[əˈmʌŋ] [krægz][ænd; ənd]['rɑːks] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .

among	crags	and	rocks	far	away	from	any	other	place	.
之中	峭壁	和	岩石	远的	离开	从	任何	其他	地方	.

在远离尘嚣的峭壁和岩石之间。

[hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['wɑːndər][əˈbaʊt][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['kɑːrpətɪd][wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ['flaʊərz]

Here	he	could	wander	about	the	woods	,	which	were	carpeted	with	spring	flowers
这里	他	可以	漫步	关于	这	树林	,	哪个	是	铺地毯的	和	春天	花朵

,

,

,

在这里，他可以漫步于铺满春花的树林中。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . [-]

and	hear	his	little	sisters	the	birds	singing	all	day	long	.	[	142	]
和	听到	他的	小的	姐妹	这	鸟类	歌唱	全部	天	长的	.	[	-	]

并且整天都能听到他的小妹妹——鸟儿们的歌声。[142]

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [nelt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪr] [lɔːrd][hæd; həd] ['sʌfərd] ,

And	here	one	day	,	as	he	knelt	thinking	of	all	his	dear	Lord	had	suffered	,
和	这里	一	天	,	作为	他	跪下	思维	的	全部	他的	亲爱的	主	有	遭受	,

有一天，他跪在地上，想着他亲爱的主所遭受的一切苦难，

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

a	wonderful	thing	happened	.
一个	精彩的	事物	发生	.

一件美好的事情发生了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][peɪn] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] ,

The	thought	of	all	that	trouble	and	pain	seemed	more	than	he	could	bear	,
这	想法	的	全部	那	麻烦	和	疼痛	似乎	更多的	比	他	可以	熊	,

想到那些麻烦和痛苦，他就觉得难以承受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] ['sʌfər] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd]

and	he	prayed	that	he	might	be	allowed	to	suffer	as	his	Master	had
和	他	祈祷	那	他	可能	是	允许	到	遭受	作为	他的	掌握	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他祈求能像他的主人一样受苦。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [preɪd] , ['siːɪŋ] ['oʊnli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] [kraɪst] [wɪð; wɪθ][neɪl] -

And	as	he	prayed	,	seeing	only	before	him	the	crucified	Christ	with	nail	-
和	作为	他	祈祷	,	看到	仅有的	前	他	这	被钉在十字架上	基督	和	指甲	-

[pɪrst] [hændz][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [saɪd] ,

pierced	hands	and	wounded	side	,
穿孔	双手	和	受伤	边	,

他祈祷时，眼前只有被钉在十字架上的基督，他的双手被钉穿，肋旁受伤。

[gɑːd][sent][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prer] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [diːp] [maːrks]

God	sent	the	answer	to	his	prayer	,	and	in	his	hands	and	feet	deep	marks
上帝	发送	这	回答	到	他的	祷告	,	和	在	他的	双手	和	脚	深的	标记

[əˈpɪrd] ,

appeared	,
出现	,

上帝回应了他的祈祷，他的手脚上出现了深深的印记。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [neɪlz] ['drɪvn] [θruː] [ðem; ðəm] ,

as	though	there	had	been	nails	driven	through	them	,
作为	尽管	那里	有	到过	指甲	驱动	通过	他们	,

仿佛被钉子钉穿了一样，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ] [wuːnd] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] [θrʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] .

and	in	his	side	a	wound	as	if	from	the	cruel	thrust	of	a	spear	.
和	在	他的	边	一个	伤口	作为	如果	从	这	残忍的	推力	的	一个	矛	.

他肋部有一处伤口，像是被长矛残忍刺伤的。

[ænd; ənd][soʊ]['frænsɪs] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] ['sʌfərd] ,

And	so	Francis	learned	to	suffer	as	his	Master	had	suffered	,
和	所以	弗朗西斯	学习	到	遭受	作为	他的	掌握	有	遭受	,

于是，弗朗西斯学会了像他的师父一样去承受苦难。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][peɪn][hiː; hi]['oʊnli] [geɪv] [gɑːd] [θæŋks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θɔːt]

and	through	all	the	pain	he	only	gave	God	thanks	that	he	had	been	thought
和	通过	全部	这	疼痛	他	仅有的	给予	上帝	谢谢	那	他	有	到过	想法

['wɜːrði] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][maːrks] [ðæt] ['dʒiːzəs] [bɔːr] .

worthy	to	bear	the	marks	that	Jesus	bore	.
值得	到	熊	这	标记	那	耶稣	钻孔	.

在所有的痛苦中，他只感谢上帝，因为他被认为有资格承受耶稣所承受的印记。

['frænsɪs][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [fɔːr; fər][hiː; hi] [gruː] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] ,

Francis	did	not	live	very	long	after	this	for	he	grew	weaker	and	weaker	,
弗朗西斯	做过	不是	居住	非常	长的	后	这	为了	他	生长	较弱	和	较弱	,

此后不久，弗朗西斯身体越来越虚弱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [æt; ət] [seɪnt] ['meri] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

and	they	carried	him	back	to	the	old	house	at	Saint	Mary	of	the	Angels	.
和	他们	携带	他	后退	到	这	老的	房子	在	圣	玛丽	的	这	天使	.

他们把他抬回了天使圣母堂的老房子。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pʊr] ['brʌðərz] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [læst]

There	the	Little	Poor	Brothers	gathered	round	him	,	and	he	spoke	his	last
那里	这	小的	贫穷的	兄弟	聚集	圆形的	他	,	和	他	辐	他的	最后的

[wɜːrdz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

words	to	them	,
字	到	他们	,

小穷修士们围在他身边，他向他们说了最后的遗言。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪn] ['pɑːvərti]

bidding	them	live	always	as	he	had	taught	them	to	live	,	in	poverty
投标	他们	居住	总是	作为	他	有	教授	他们	到	居住	,	在	贫困

[ænd; ənd] ['loʊlɪnɪs] .

and	lowliness	.
和	卑贱	.

嘱咐他们永远按照他教导他们的方式生活，过着贫穷卑微的生活。

[ænd; ənd] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ]

And	when	evening	came	,	and	the	birds	he	loved	so	much	were	singing
和	什么时候	晚上	来了	,	和	这	鸟类	他	喜爱	所以	很多	是	歌唱

[ðer; ðər]['vespər] [hɪmz] ,

their	vesper	hymns	,
他们的	黄昏	赞美诗	,

当夜幕降临，他挚爱的鸟儿们唱起晚祷的赞歌时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] [preɪz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [soʊl] [pæst] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [huːm] [hiː; hi]

his	voice	joined	in	their	praise	until	his	soul	passed	away	to	the	Lord	whom	he
他的	嗓音	加入	在	他们的	称赞	直到	他的	灵魂	通过了	离开	到	这	主	谁	他

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [soʊ] ['hʌmbli] ,

had	tried	to	serve	so	humbly	,
有	尝试	到	服务	所以	谦卑地	,

他的声音也加入了他们的赞美之中，直到他的灵魂安息于他曾谦卑侍奉的主那里。

[ænd; ənd] [ɪn] [huːz] ['futsteps] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	in	whose	footsteps	he	had	sought	to	place	his	own	.
和	在	谁	脚步声	他	有	寻求	到	地方	他的	自己的	.

他努力追随他们的脚步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神